

**СРЯДА 11 СЕПТЕМВРИ 2013 Г.
MIÉRCOLES 11 DE SEPTIEMBRE DE 2013
STŘEDA 11. ZÁŘÍ 2013
ONSDAG DEN 11. SEPTEMBER 2013
MITTWOCH, 11. SEPTEMBER 2013
KOLMAPÄEV, 11. SEPTEMBER 2013
ΤΕΤΑΡΤΗ 11 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2013
WEDNESDAY, 11 SEPTEMBER 2013
MERCREDI 11 SEPTEMBRE 2013
MERCLEDI' 11 SETTEMBRE 2013
TREŠDIENA, 2013. GADA 11. SEPTEMBRIS
2013 M. RUGSĒJO 11 D., TREČIADIENIS
2013. SZEPTEMBER 11., SZERDA
L-ERBGĦA, 11 TA' SETTEMBRU 2013
WOENSDAG 11 SEPTEMBER 2013
ŚRODA, 11 WRZEŚNIA 2013
QUARTA-FEIRA, 11 DE SETEMBRO DE 2013
MIERCURI 11 SEPTEMBRIE 2013
STREDA 11. SEPTEMBRA 2013
SREDA, 11. SEPTEMBER 2013
KESKIVIKKO 11. SYYSKUUTA 2013
ONSDAGEN DEN 11 SEPTEMBER 2013
SRIJEDA 11 RUJNA 2013**

3-002-000

VORSITZ: MARTIN SCHULZ*Präsident***1. Eröffnung der Sitzung**

3-004-000

*(Die Sitzung wird um 9.05 Uhr eröffnet.)***2. Durchführungsmaßnahmen (Artikel 88 GO): siehe Protokoll****3. Delegierte Rechtsakte (Artikel 87a GO): siehe Protokoll**

4. Lage der Union (Aussprache)

3-008-000

Der Präsident. – Als erster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärung des Präsidenten der Kommission zur Lage der Union (2013/2623(RSP)).

Sehr geehrter Herr Kommissionspräsident Barroso, ich heiße Sie herzlich willkommen, ich heiße Herrn Außenminister Linkevičius ebenso herzlich willkommen. Meine sehr geehrten Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen, ich freue mich sehr, Sie zur letzten *State-of-the-Union*-Erklärung des Kommissionspräsidenten in dieser Legislaturperiode begrüßen zu dürfen. Die *State-of-the-Union*-Debatte zwischen Kommission und Parlament ist sicher ein Schlüsselmoment im politischen Leben der Europäischen Union.

Heute findet ein Gipfeltreffen hier in Straßburg statt, ein Gipfeltreffen der Gemeinschaftsinstitutionen. Wir beraten einmal im Jahr, sicher wie immer auch dieses Mal in heftiger Auseinandersetzung, den Fahrplan für die Europäische Union. Wir, die Gemeinschaftsinstitutionen – Parlament und Kommission –, beraten transparent und öffentlich. Im Gegensatz zu anderen Organen, die zu Gipfeltreffen nach Brüssel reisen, sich manchmal selbst zur europäischen Exekutive erklären, oft hinter verschlossenen Türen tagen, tagen wir öffentlich.

Ich glaube, es ist gut, dass die Debatten über die europäischen Angelegenheiten transparent bei offenen Türen und für alle Bürgerinnen und Bürger erkennbar ausgetragen werden.

(Beifall)

Die Menschen in Europa wollen wissen, wer entscheidet wo auf welcher Grundlage warum und mit welchen Argumenten. Für unsere heutige Debatte muss eines gelten – der Vertrauensverlust von Menschen in die europäischen Institutionen ist gewaltig. Und deshalb gilt der Grundsatz: Transparenz schafft Vertrauen. Und diese Debatte ist eine transparente Debatte, von der ich hoffe, dass sie Vertrauen in die Funktionsweise und in die Funktionalität der europäischen Demokratie zurückbringt.

Sehr geehrte Damen und Herren, die Kommission und das Parlament haben eine gemeinsame Leitlinie: Mit überwältigender Mehrheit in diesem Hause und sicher einstimmig in der Kommission ist die Gemeinschaftsmethode die Leitlinie des Handelns in der Europäischen Union.

Die Gemeinschaftsmethode, das bedeutet, Konflikte durch Dialog und Konsens zu lösen, an Stelle des Rechts des Stärkeren die Solidarität und die Demokratie zu setzen, den Interessenausgleich zwischen kleinen und großen Staaten, zwischen Nord und Süd, Ost und West. Gemeinschaftsmethode, das bedeutet, das Wohl aller über die einzelnen Partikularinteressen zu stellen.

Die Partikularinteressen, die Einzelinteressen, übrigens auch, dass Nationen und einzelne Staaten gegeneinander konkurrieren, ist das Gegenteil der Gemeinschaftsmethode und es ist gefährlich. Deshalb, meine Damen und Herren, appelliere ich an die Mitglieder und die Mitgliedstaaten der Europäischen Union und die Mitglieder des Europäischen Rates, insbesondere was die Umsetzung großer gemeinsamer Projekte angeht: Im Parlament wird mit Mehrheit entschieden, wir haben eine lange Liste von Aufgaben, die deshalb nicht gelöst werden, weil im Rat Partikularinteressen herrschen und die Gesetzgebung blockieren.

(Beifall)

Das gilt insbesondere für die Umsetzung der von uns gemeinschaftlich und mit breiter Mehrheit hier beschlossenen Finanziellen Vorausschau. Deren Umsetzung in konkretes Recht ist extrem schwierig.

Meine Damen und Herren, dieser Sommer war der erste Sommer in fünf Krisenjahren, der relativ ruhig verlaufen ist. Darüber haben wir uns alle gefreut. Es war nicht so, dass jede Woche eine andere Katastrophennachricht über die Ticker lief oder apokalyptische Beschwörungen einer Euro-Dämmerung uns alle verunsichert haben. Und es ist Ruhe an den Finanzmärkten eingeleitet – das ist sicher eine gute Nachricht.

Doch diese Ruhe darf uns nicht täuschen, auch in der heutigen Debatte nicht. Noch immer leiden Millionen Menschen unter den Folgen der Krise. Die Arbeitslosenzahlen sind nach wie vor horrend hoch, die Armut ist dramatisch, die Wirtschaftsentwicklung schleppend, die Kreditklemme nach wie vor nicht behoben. Wir hier nehmen die Sorgen der Menschen sicher ernst. Wir müssen bis zu den Europawahlen die nicht gelösten Probleme auch engagiert und mutig anpacken.

Ich werde Ihnen morgen früh – ich glaube, das ist eine gute Nachricht – hier vor der Abstimmung vortragen können, dass zwischen uns und der Europäischen Zentralbank nach meinem Dafürhalten zur Bankenunion eine gute Lösung gefunden worden ist. Die Aufsicht und die parlamentarische Kontrolle über die Aufsichtstätigkeit der Zentralbank im Rahmen der Bankenunion ist auch ein Stück Transparenz, von dem ich eben geredet habe. Die Bürger und Bürgerinnen wollen wissen, was eine Zentralbank, wenn sie Aufsichtsorgan ist, an Rechenschaft gegenüber dem Parlament abzulegen hat.

Die Jugendgarantie muss umgesetzt werden. Das Schlimmste, was es in Europa gibt, ist die Jugendarbeitslosigkeit. Wenn wir jungen Menschen in Europa keine Perspektive geben, wie wollen wir erwarten, dass sie Vertrauen in die Europäische Union haben?

Ich habe über die Schwierigkeiten mit dem mehrjährigen Finanzrahmen gesprochen. Ich erwarte von allen Organen, von der Kommission und vom Europäischen Rat, dass wir die Finanzielle Vorausschau nutzen, um Wachstum in Europa zu schaffen, denn die Finanzielle Vorausschau ist ein gezieltes Investitionsprogramm.

3-009-000

José Manuel Barroso, *President of the Commission*. – Mr President, in eight months' time, voters across Europe will judge what we have achieved together in the last five years. In these five years, Europe has been more present in the lives of citizens than ever before. Europe has been discussed in the coffee houses and popular talk shows all over our continent. Today, I want to look at what we have done together, at what we have yet to do. I want to present what I believe are the main ideas for a truly European political debate ahead of next year's elections.

As we speak, exactly five years ago the United States Government took over Fannie Mae and Freddie Mac, bailed out AIG, and Lehman Brothers filed for bankruptcy protection. These events triggered the global financial crisis. It evolved into an unprecedented economic crisis. And it became a social crisis with dramatic consequences for many of our citizens. These events have aggravated the debt problem that still distresses our governments. They have led to an alarming increase in unemployment, especially amongst young people. And they are still holding back our households and our companies.

But Europe has fought back. In those five years, we have given a determined response. We suffered the crisis together. We realised we had to fight it together. And we did. And we are doing it.

If we look back and think about what we have done together throughout the crisis, I think it is fair to say that we would never have thought all of this possible five years ago. We are fundamentally reforming the financial sector so that people's savings are safe. We have improved the way governments work together, how they return to sound public finances and modernise their economies. We have mobilised over EUR 700 billion to pull crisis-struck countries back from the brink, the biggest effort ever in stabilisation between countries.

I still vividly remember my meeting last year with chief economists of many of our leading banks. Most of them were expecting Greece to leave the euro. All of them feared the disintegration of the euro area. Now, we can give a clear reply to those fears: no one has left or has been forced to leave the euro. This year, the European Union enlarged from 27 to 28 Member States and next year the euro area will grow from 17 to 18 Member States. What matters now is what we make of this progress. Do we talk it up, or talk it down? Do we draw confidence from it to pursue what we have started, or do we belittle the results of our efforts?

I just came back from the G20 meeting in St Petersburg. I can tell you: this year, contrary to recent years, we Europeans did not receive any lessons from other parts of the world on how to address the crisis. We received appreciation and encouragement. Not because the crisis is over (because it is not over), but the resilience of our Union has been tested and will continue to be tested. But what we are doing creates the confidence that we are overcoming the crisis – provided we are not complacent.

We are tackling our challenges together and we have to tackle them together, because in our world of geo-economic and geopolitical tectonic changes, I believe that only together, as the European Union, can we give our citizens what they aspire to: that our values, our interests, our prosperity are protected and promoted in the age of globalisation.

So now is the time to rise above purely national issues and parochial interests and to have real progress for Europe. To bring a truly European perspective to the debate with national constituencies. Now is the time for all those who care about Europe, whatever their political or ideological position, wherever they come from, to speak up for Europe. If we ourselves do not do it, we cannot expect others to do it either.

We have come a long way since the start of the crisis. In last year's State of the Union speech, I stated that 'despite all our efforts, our responses have not yet convinced citizens, markets or our international partners'. One year on, the facts tell us that our efforts have started to convince. Overall spreads are coming down. The most vulnerable countries are paying less to borrow. Industrial output is increasing. Market trust is returning. Stock markets are performing well. The business outlook is steadily improving. Consumer confidence is rising sharply.

We see that the countries which are most vulnerable to the crisis and are now doing most to reform their economies are starting to note positive results. In Spain, as a signal of the very important reforms and increased competitiveness, exports of goods and services now make up 33% of GDP, more than ever since the introduction of the euro.

Ireland has been able to draw money from capital markets since the summer of 2012, the economy is expected to grow for a third consecutive year in 2013 and Irish manufacturing companies are rehiring staff. In Portugal, the external current account, which was structurally negative, is now expected to be broadly balanced, and growth is picking up after many quarters in the red.

Greece has completed, in just three years, a truly remarkable fiscal adjustment, is regaining competitiveness and is nearing for the first time in decades a primary surplus. And Cyprus, which started the programme later, is also implementing that programme as scheduled, which is a precondition for a return to growth.

My point is this: for Europe, recovery is within sight. Let us be realistic in analysis, let us not overestimate the positive results but let us not also underestimate what has been done.

Of course, we need to be vigilant. 'One swallow does not make a summer, nor one fine day'. Even one fine quarter does not mean we are out of the economic heavy weather. But it does prove we are on the right track. On the basis of the figures and evolutions as we now see them, we have good reason to be confident.

This should push us to keep up our efforts. We owe it to those for whom the recovery is not yet within reach, to those who do not yet profit from positive developments. We owe it to our 26 million unemployed, especially to the young people who are unemployed and who are looking to us. They want to have reasons to feel hope about Europe and about their own countries. So hope and confidence are also part of the economic equation.

If we are where we are today, it is because we have shown the resolve to adapt both our politics and our policies to the lessons drawn from the crisis. And when I say 'we', I really mean 'we': it has really been a joint effort. At each and every step, you, the European Parliament, have played a decisive role through one of the most impressive records of legislative work ever. I personally believe this is not sufficiently known by the citizens of Europe and you deserve more credit and recognition for this. So let us continue to work together to reform our economies, for growth and jobs, and to adapt our institutional architecture. Only if we do so, will we leave this phase of the crisis behind us as well.

There is a lot we can still deliver together, in this Parliament's and this Commission's mandate. What we can and must do, first and foremost – let us be concrete – is to deliver the banking union. It is the first and most urgent phase on the way to deepening our economic and monetary union, as mapped out in the Commission's Blueprint presented last autumn. The legislative process on the Single Supervisory Mechanism is almost completed. The next step is the ECB's independent valuation of banks' assets, before it takes up its supervisory role.

Our attention now must urgently turn to the Single Resolution Mechanism. The Commission's proposal has been on the table since July and, together, we must do what is necessary to have it adopted during this term. It is the way to ensure that taxpayers are no longer the ones in the front line for paying the price of bank failure. It is the way to make progress in decoupling banks from sovereign risk. It is the way to remedy one of the most alarming and unacceptable results of the crisis: increased fragmentation of Europe's financial sector and credit markets – even an implicit renationalisation. And it is also the way to help restore normal lending to the economy, notably to SMEs. Because in spite of the accommodating monetary policy, credit is not yet sufficiently flowing to the economy across the euro area. This needs to be addressed resolutely.

Ultimately, this is about one thing – growth – which is necessary to remedy today's most pressing problem – unemployment. The current level of unemployment is economically unsustainable, politically untenable and socially unacceptable. So all of us here in the Commission – and I am happy to have all my colleagues in the Commission here with me today – all of us, not just one or two Commissioners, this is a collective effort – all of us want to work with you, intensively, to deliver as much of our growth agenda, our sustainable growth agenda, as we possibly can.

We are mobilising all the instruments we have at European level but of course we have to be honest, not all instruments are at European level: some of them are at national level. And I want to focus on the implementation of the decisions that are most crucial now: youth employment and financing the real economy for SMEs. We need to avoid a jobless recovery too.

Europe must, therefore, speed up the pace of structural reforms. Our Country Specific Recommendations set out what the Member States must do in this respect. And at European level – because there is what can be done at national level and what can be done at European level – the focus should also be on what matters most for the real economy: exploiting the full potential of the single market comes first.

We have a well-functioning single market for goods, and we see the economic benefits of that. We need to extend the same formula to other areas: mobility, communications, energy, finance and e-commerce, to name but a few. We have to remove the obstacles that hold back dynamic companies and people. We have to finish connecting Europe.

I would like to announce that, today, we will formally adopt a proposal that gives a push towards a single market for telecoms. Citizens know that Europe has dramatically brought down their costs for roaming. Our proposal will strengthen guarantees and lower prices for consumers, and present new opportunities for companies.

We know that in the future trade will be more and more digital. Is it not a paradox that we have an internal market for goods but when it comes to the digital market, we have 28 national markets. How can we grab all the opportunities of the future that are opened up by the digital economy if we do not conclude this internal market?

(Applause)

The same logic applies to the broader digital agenda: it solves real problems and improves daily life for citizens. The strength of Europe's future industrial base depends on how well people and businesses are interconnected. And by properly combining the digital agenda with data protection and the defence of privacy, our European model strengthens the trust of citizens. Both with respect to internal and external developments, adopting the proposed legislation on data protection is of utmost importance to the Commission.

The single market is a key lever for competitiveness and employment. Adopting all remaining proposals under the Single Market Act I and II, and implementing the Connecting Europe Facility in the next few months, we will lay the foundations for prosperity in the years to come.

We are also adapting to a dynamic transformation on a global scale, so we must encourage this innovative dynamism on a European scale. That is why we must also invest more in innovation, in technology and in the role of science. I have great faith in science, in the capacity of the human mind and the capacity of a creative society to solve its problems.

The world is changing dramatically and I believe many of the solutions are going to come, in Europe and outside Europe, from new science discoveries, from new technologies, and I would like Europe to be leading that effort globally.

This is why we – Parliament and the Commission – have made Horizon 2020 such a priority in the discussions on the European Union budget. That is why we use the European Union budget to invest in skills, education and vocational training, dynamising and supporting talent. That is why we have pushed for Erasmus Plus. And that is why, later this autumn, we will make further proposals for an industrial policy fit for the 21st century. Why we mobilise support for SMEs. Because we believe a strong dynamic industrial base is indispensable for a strong European economy.

(Applause)

And whilst fighting climate change, our 20-20-20 goals have set our economy on the path to green growth and resource efficiency, reducing costs and creating jobs.

By the end of this year, we will come out with concrete proposals for our energy and climate framework up to 2030. And we will continue to shape the international agenda by fleshing out a comprehensive, legally binding global climate agreement by 2015, with our partners. Frankly, we need the others on board too. Europe cannot fight climate change alone. We need a level playing field globally and we should lead that effort. At the same time, we will pursue our work on the impact of energy prices on competitiveness and also on social cohesion.

All these drivers for growth are part of our 'Europe 2020' agenda, and fully and swiftly implementing it is more urgent than ever. In some cases we even have to go beyond the Europe 2020 agenda. This means we must also pursue our active and assertive trade agenda. This is about linking us closer to growing third markets and guaranteeing our place in the global supply chain.

Contrary to perception, while most of our citizens think that we have been losing in global trade, we have in fact been increasing our surplus with the rest of the world. We have a significant and increased trade surplus of more than EUR 300 billion a year in goods, services and agriculture. We need to build on that. This too will demand our full attention in the months to come, notably with the Transatlantic Trade and Investment Partnership with the US and the negotiations with Canada and Japan.

Last but not least, we need to step up our game in implementing the Multiannual Financial Framework, the European budget. The EU budget is the most concrete lever we have at hand to boost investments. In some of our regions, European investment is the only means they have to get some public investment because they cannot now have resources at national level.

Both Parliament and the Commission wanted more resources – we have been in that fight together – but even so, let us be honest, one single year's EU budget represents more money – at today's prices – than the whole Marshall Plan did in its time! Let us now make sure that the programmes can start on 1 January 2014; that the results are felt on the ground, in our regions or across Europe, and that we use the possibilities of innovative financing: from instruments that have already started, to European Investment Bank money and to project bonds.

We have to make good on the commitment we made in July. From the Commission's side, we will deliver. We will, for example, present the second amending budget for 2014 this month. There is no time to waste, so I warn against holding it up. In particular, I urge Member States not to delay.

I cannot emphasise this enough: citizens will not be convinced by rhetoric and promises only, but by a concrete set of common achievements. We have to show the many areas where Europe has solved problems for citizens. Europe does not cause problems: Europe is part of the solution.

I address what we have to do still more extensively in today's letter to the President of the European Parliament, which you will also have received, so I will not go into detail now regarding our programme for next year. But my point today is clear: together, there is a lot still to achieve before the elections. It is not time to throw in the towel, it is time to roll up our sleeves and work hard.

Of course none of this is easy. I think that everybody recognises that we have been living in extremely challenging times, a real stress test for the European Union. We know too that the path of permanent and profound reform is as demanding as it is unavoidable. Let us make no mistake: there is no way back to business as usual. Some people believe that after this everything will go back to the way it was before. They are wrong. This crisis is different. This is not a cyclical crisis, but a structural crisis. We will not go back to the old 'normal'. We have to shape a new 'normal'. We are in a transforming period of history and we have to understand that, and not just say it but draw all the due conclusions, including in our state of mind and how we react to the problems. We can see from the first results that it is possible to win that battle, and we all know that it is not only possible but it is necessary.

At this point in time, with a fragile recovery, the biggest downside risk I see is – you know what – political. This is the biggest downside risk we have: lack of stability or lack of determination and perseverance. Over the last years we have seen that anything that casts doubt on governments' commitment to reform is instantly punished. On the positive side, strong and convincing decisions have an important and immediate impact. In this phase of the crisis, governments' job is to provide the certainty and predictability that markets still lack.

I am sure you all know Justus Lipsius. Justus Lipsius is the name of the Council building in Brussels. Justus Lipsius was the very influential 16th century humanist scholar who wrote a very important book called *De Constantia*. He wrote: 'Constancy is a right and immovable strength of the mind, neither lifted up nor pressed down with external or casual accidents.'. Only a 'strength of the mind', he argued, based on 'judgment and sound reason', can help you through confusing and alarming times. I hope that in these difficult times, all of us, including the government representatives that meet at the Justus Lipsius Building, show that determination and that perseverance when it comes to the implementation of decisions taken, because one of the issues we have is to be coherent and not just take decisions but afterwards be able to implement them on the ground.

It is only natural that, over the last few years, our efforts to overcome the economic crisis have overshadowed everything else. But our idea of Europe needs to go far beyond economics. We are much more than a market. The European ideal touches the very foundations of European society. It is about values – and I underline the word 'values'. It

is based on a firm belief in political, social and economic standards, grounded in our social market economy.

In today's world, the European Union level is indispensable to protecting these values and standards and promoting citizens' rights: from consumer protection to labour rights, from women's rights to respect for minorities, from environmental standards to data protection and privacy.

Whether defending our interests in international trade, securing our energy provision, or restoring people's sense of fairness by fighting tax fraud and tax evasion, it is only by acting as a Union that we pull our weight on the world stage. Whether seeking impact for the development and humanitarian aid we give to developing countries, managing our common external borders or promoting Europe as a strong security and defence policy, it is only by integrating more that we can really reach our objectives.

There is no doubt about it. Our internal coherence and international relevance are inextricably linked. Our economic attraction and political traction are fundamentally entwined. Does anyone seriously believe that, if the euro had collapsed, we or our Member States would still have any credibility left internationally? Does everyone still realise how enlargement has been a success in terms of healing history's deep scars, in establishing democracies where some years ago no one had thought it possible? How neighbourhood policy was and still is the best way to provide security and prosperity in regions of vital importance for Europe? Where would we be without all of this?

Today, countries like Ukraine are more than ever seeking closer ties with the European Union, attracted by our economic and social model. We cannot turn our back on them. We cannot accept any attempts to limit these countries' own sovereign choices. Free will and free consent need to be respected. These are also the principles that lie at the basis of our Eastern Partnership, which we want to take forward at our summit in Vilnius.

And does everyone still remember just how much Europe has suffered from its wars during the last century, and how European integration was the valid answer? Next year, it will be one century since the start of the First World War. A war that tore Europe apart, from Sarajevo to the Somme. We must never take peace for granted. We need to recall that it is because of Europe that former enemies now sit around the same table and work together. It is only because they were offered a European perspective that even Serbia and Kosovo have now come to an agreement, under the mediation of the EU.

Last year's Nobel Peace Prize reminded us of that historic achievement: that Europe is a project of peace. We should be more aware of it ourselves. Sometimes I think we should not be ashamed to be proud. Arrogance is one thing: we do not want to be arrogant. But we should be proud of Europe and of what we have achieved. We should look towards the future, but with a wisdom we gained from the past.

(Applause)

Let me say this to all those who rejoice in Europe's difficulties and who want to roll back our integration and go back to isolation: the pre-integrated Europe of the divisions, the war, the trenches, is not what people desire and deserve. The European continent has never in its history known such a long period of peace as it has had since the creation of the European Communities. It is our duty to preserve it and to deepen it.

It is precisely with these values that we address the unbearable situation in Syria, which has tested, over the last months, the world's conscience so severely. The European Union has led the international aid response by mobilising close to EUR 1.5 billion, of which EUR 850 million comes directly from the European Union budget. The Commission will do its utmost to help the Syrian people and refugees in neighbouring countries.

We have recently witnessed events we thought had long been eradicated. The use of chemical weapons is a horrendous act that deserves a clear condemnation and a strong answer. The international community, with the United Nations at its centre, carries a collective responsibility to sanction these acts and to put an end to this conflict. The proposal to put Syria's chemical weapons beyond use is potentially a positive development. The Syrian regime must now demonstrate that it will implement this without any delay. In Europe, we believe that, ultimately, only a political solution stands a chance of delivering the lasting peace that the Syrian people deserve.

There are those who claim that a weaker Europe would make their country stronger, that Europe is a burden and they would be better off without it. My reply is clear: we all need a Europe that is united, strong and open. In the debate that is ongoing all across Europe, the bottom-line question is: do we want to improve Europe, or give it up? My answer is clear: let us engage! If you do not like Europe as it is: improve it! Find ways to make it stronger, internally and internationally, and you will have in me the firmest of supporters. Find ways that allow for diversity without creating discrimination, and I will be with you all the way. But do not turn away from it.

I recognise that, as in any human endeavour, the European Union is not perfect. For example, controversies about the division of labour between the national and European levels will never be conclusively ended. I value subsidiarity highly. For me subsidiarity is not a technical concept, it is a fundamental democratic principle. An ever closer union among the citizens of Europe demands that decisions are taken as openly and as transparently as possible and as close to the people as possible.

Not everything needs a solution at European level. Europe must focus on where it can add most value. Where this is not the case, it should not meddle. The European Union needs to be big on big things and smaller on smaller things – something we may occasionally have neglected in the past. The European Union needs to show it has the capacity to set both positive and negative priorities. As all governments, we need to take extra care of the quality and quantity of our regulation knowing that, as Montesquieu said, *'les lois inutiles affaiblissent les lois nécessaires'* – useless laws weaken the necessary ones.

But there are areas of major importance where Europe must have more integration, more unity, where only a strong Europe can deliver results. I believe a political union needs to be our political horizon, as I stressed in last year's State of the Union speech. This is not just the demand of a passionate European. This is the indispensable way forward to consolidate our progress and ensure the future. Ultimately, the solidity of our policies, namely of the economic and monetary union, depends on the credibility of the political and institutional construct that supports it.

So we have mapped out, in the Commission Blueprint for a deep and genuine Economic and Monetary Union, not only the economic and monetary features, but also the necessities, possibilities and limits in deepening our institutional set-up in the medium and long term. The Commission will continue to work for the implementation of its Blueprint, step by step, one phase after the other. And I confirm, as announced last year, the intention to

present, before the European elections, further ideas on the future of our Union and how best to consolidate and deepen the Community method and the Community approach in the longer term. That way, these ideas can be subject to a real European debate. They will set out the principles and orientations that are necessary for a true, political union.

We can only meet the challenges of our time if we strengthen the consensus on our fundamental objectives. Politically, we must not be divided by differences between the euro area and those outside it, between the centre and the periphery, between north and south, between east and west. The European Union must remain a project for all members, a community of equals.

Economically, Europe has always been a way to close gaps between countries, regions and people. And that must remain so. We cannot do Member States' work for them, the responsibility remains theirs, but we can and must complement it with European responsibility and European solidarity.

For that reason, strengthening the social dimension is a priority for the months to come, together with our social partners. The Commission will come with its communication on the social dimension of the economic and monetary union on 2 October. Solidarity is a key element of what being part of Europe is all about, and something to take pride in.

Safeguarding its values, such as the rule of law, is what the European Union was made to do, from its inception to the latest chapters in enlargement. In last year's State of the Union speech, at a moment of challenges to the rule of law in our own Member States, I addressed the need to make a bridge between political persuasion and targeted infringement procedures, on the one hand, and what I call the nuclear option of Article 7 of the Treaty, namely suspension of a Member State's rights.

Experience has confirmed the usefulness of the Commission role as an independent and objective referee. We should consolidate this experience through a more general framework. It should be based on the principle of equality between Member States, activated only in situations where there is a serious, systemic risk to the rule of law, and triggered by predefined benchmarks. The Commission will come forward with a communication on this. I believe it is a debate key to our idea of Europe.

This does not mean that national sovereignty or democracy are constrained, but we do need a robust European mechanism to influence the equation when basic common principles are at stake. There are certain non-negotiable values that the EU and its Member States must and shall always defend.

The polarisation that resulted from the crisis poses a risk to us all, to the European project. We, the legitimate representatives of the European Union, can turn the tide. You, the direct democratic representatives of Europe, directly elected, will be at the forefront of the political debate. The question I want to put to you is the following: which picture of Europe will voters be presented with? The candid version, or the cartoon version? The myths or the facts? The honest reasonable version or the extremist populist version? It is an important choice to make.

I know some people out there will say Europe is to blame for the crisis and the hardship. But we can remind people that the European Union was not at the origin of this crisis. It resulted from mismanagement of public finances from the national governments and the irresponsible behaviour in the financial markets.

We can explain how Europe has worked to fix the crisis, what we would have lost if we had not succeeded in upholding the single market. Because the single market was under threat and upholding the common currency, because some time ago some people were predicting the end of the common currency. If we had not coordinated recovery efforts and employment initiatives, how would we be now?

Some people will say that it is Europe that is forcing governments to cut spending, but we can remind voters that government debt got way out of hand even before the crisis. Not because of, but despite, Europe. We can add that the most vulnerable in our societies, and our children, will end up paying the price if we do not persevere now and the truth is that countries, inside the euro or outside the euro, in Europe or outside Europe, are making efforts to curb their very burdened public finances.

Some will campaign saying that we have given too much money to vulnerable countries. Others will say we have given too little money to the most vulnerable countries, but every one of us can explain what we did and why: there is a direct link between one country's loans and another country's banks, between one country's investments and another country's businesses, between one country's workers and another country's companies. This kind of interdependence means only European solutions can work. What I tell people is: when you are in the same boat, one cannot say: 'your end of the boat is sinking'. We were in the same boat when things went well, and we are in it together when things are difficult.

Some people might campaign saying: Europe has grabbed too much power. Others will claim Europe always does too little, too late. The interesting thing is that sometimes we have the same: saying Europe is not doing enough and at the same time not giving more instruments for Europe to do what Europe has to do. But we can explain that Member States have entrusted Europe with tasks and competences. The European Union is not a foreign power. The European Union is a result of democratic decisions by the institutions and the Member States.

At the same time, we must acknowledge that, in some areas, Europe still lacks the power to do what is asked of it, a fact that is all too easily forgotten by those – and we know there are many out there – that are always ready to nationalise success and to Europeanise failure. Ultimately, what we have, and what we do not have, is the result of democratic decision-making and I think we should remind people of that.

I hope Parliament will take up this challenge with all the idealism it holds, with as much realism and determination as the times demand of us. The arguments are there. The facts are there. The agenda has been set out. In eight months' time, voters will decide. Now, it is up to us to make the case for Europe. We can do so by using the next eight months to conclude as much as we can. We have a lot to do still: namely, adopting and implementing the European budget, the MFF. This is critical for investment in our regions all over Europe. This is indispensable for the first priority we have: the fight against unemployment, notably youth unemployment.

Another priority is to advance and implement the banking union. This is critical in order to address the problem of financing for businesses and SMEs. These are our clear priorities: employment and growth. Our job is not finished. It is in its decisive phase. Because the elections will not only be about the European Parliament, nor will they be about the European Commission or about the Council, about this or that personality. The elections

will be about Europe. We will be judged together. So let us work together – for Europe. With passion and with determination.

Let us not forget that 100 years ago Europe was sleepwalking into the catastrophe of the war of 1914. Next year, in 2014, I hope Europe will be walking out of a crisis, more united, stronger and open.

(Applause)

3-010-000

Der Präsident. – Herr Kommissionspräsident! Sie haben auf Justus Lipsius Bezug genommen und die Namensgebung für das Ratsgebäude – das fand ich gut! Ich möchte Sie aber auch darauf aufmerksam machen, dass der Philosoph Justus Lipsius der Erfinder des Gottesgnadentums war – ich hoffe nicht, dass das der Grund für die Namensgebung für das Ratsgebäude war.

3-011-000

Joseph Daul, *au nom du groupe PPE.* – Monsieur le Président, Monsieur le Président de la Commission, Monsieur le Président du Conseil, chers collègues, ce débat sur l'état de l'Union, à quelques mois de la fin de la législature, a une résonance particulière.

Je voudrais, Monsieur le Président, saluer votre travail et celui de la Commission européenne. Avec la crise, certains auraient pu prétendre aux solutions démagogiques. Vous n'avez pas emprunté cette voie: vous avez travaillé à des mesures concrètes. L'année écoulée, pour la première fois, vous avez analysé les orientations budgétaires des États membres, les réformes engagées, et ce avec recul. Je rappelle qu'il ne peut et qu'il ne doit pas y avoir deux poids, deux mesures. Tous les États doivent être traités de la même façon. C'est une question de confiance vis-à-vis de nos concitoyens. Il faut tenir le cap!

C'est d'autant plus important que les mesures qui ont été prises commencent à porter leurs fruits. Je crois qu'il faut aussi le dire. La Lettonie est sortie de la crise. L'Irlande est sur la bonne voie. Au Portugal, le chômage baisse pour la première fois depuis des mois. En Espagne, de grands investissements sont en cours. En Grèce, le tourisme a bien repris cet été. Ce trimestre, la zone euro renoue elle aussi avec la croissance.

Mais cela ne veut pas dire que nous pouvons ralentir et nous arrêter. Il faut poursuivre les réformes. La Commission, en tant qu'arbitre, a, de ce point de vue, une responsabilité. Nous devons attaquer la deuxième partie du match. L'achèvement du marché unique en fait partie – vous l'avez dit ce matin et je le répète. Un marché unique plus abouti, c'est au bas mot près de 1 % de croissance en plus et cela ne coûte pas un euro d'investissement en plus.

Nous avons obtenu un accord sur la reconnaissance plus large des qualifications professionnelles, une victoire pour les Européens. À cela s'ajoute le travail que nous faisons dans le secteur financier, notamment avec l'union bancaire. Il y a bien sûr les réformes du budget et le EFP et ce que vous nous avez dit, Monsieur le Président, il faut surtout le dire au Conseil. Nous avons donné notre accord; c'est au Conseil que ça bloque pour le moment. Je crois, là aussi, que vous avez encore des choses à faire et que vous devez encore convaincre, et je vous fais confiance. Nous avons avancé, avant l'été, et j'attends du Conseil qu'il remplisse ses engagements pour que nous puissions le mettre en œuvre, ce nouveau budget.

Chers collègues, il faut des impulsions au niveau européen pour stimuler la croissance, grâce à des législations et à des investissements ciblés qui mettent l'accent sur la création d'emplois. Il faut assainir encore nos finances publiques. Certains chefs de gouvernement ont pris avec courage des décisions indispensables pour le bien de leur pays et de l'Union européenne, mais la sagesse budgétaire n'est pas une fin en soi. Il faut évaluer l'efficacité de nos décisions. L'économie n'est pas une science exacte et toutes les politiques ne sont pas efficaces. Je crois qu'il faut aussi le reconnaître.

Laissez-moi vous donner un exemple: nous pensions tellement aux services que nous avons oublié l'industrie. Or, où sont les services aujourd'hui? Pour la plupart, pas en Europe! Nous avons le devoir d'investir à nouveau dans l'industrie pour garder nos emplois. Il ne faut pas avoir peur de le dire. C'est aussi cela le rôle de l'Europe.

Chers collègues, la crise économique n'a pas seulement affecté nos institutions financières, elle a aussi entamé la confiance des citoyens dans leurs gouvernements. Vous l'avez dit: la crise financière n'est pas due à l'Europe. C'est trop facile de dire que c'est à cause de l'Europe! Non! C'est grâce à l'Europe et à l'euro que nous avons sauvé les livrets d'épargne de nos concitoyens! Je crois que c'est important. Nos concitoyens se détournent, avec ces discours, des partis politiques traditionnels. Leur foi en l'Europe s'effrite. Les populismes de tous bords diffusent des schémas faciles et réducteurs. Or, ce n'est pas la solution. Nous ne pouvons pas succomber au repli sur soi, qui conduirait notre continent définitivement sur la pente du déclin.

Dans huit mois, lors des élections européennes, le débat ne se limitera pas à une confrontation droite-gauche. La question portera avant tout sur l'Europe que nous voulons.

L'histoire a démontré que l'Europe est le meilleur rempart pour protéger les Européens. Nous le voyons bien: pour que notre continent puisse exister, il nous faut une diplomatie européenne, une défense européenne commune, non pas pour faire la guerre mais pour assurer la paix et aider les plus pauvres de ce monde.

Moins il y a d'Europe, plus il y a d'échecs! Notre débat, aujourd'hui, a ce mérite: il nous permet de faire le point, de voir où nous en sommes. L'Europe est sur la bonne voie!

Pour assurer notre avenir, il faut des bases solides, il faut respecter les valeurs que nous défendons et qui sont les nôtres. Notre Parlement est et restera un partenaire de la Commission pour construire cet avenir commun!

(Applaudissements)

3-012-000

Hannes Swoboda, *on behalf of the S&D Group* . – Mr President, as in all his previous speeches, President Barroso has described a half-full glass as totally full. I will demonstrate that the glass is still half empty. President Barroso, you spoke about figures and, yes, there are some good figures, and we are happy about that, but I want to speak about people: about women, about the younger generation and about children, who are still suffering under the austerity policy.

You spoke about increasing investment confidence. But why, Mr Barroso, is there a lack of confidence on the part of Europe's citizens? This is another question that the Commission and the Commission President need to answer. Recently, Prime Minister Samaras, of the future Greek Presidency of the Council, spoke about a Greek recovery. With 60% of young

people still unemployed and with efforts to find a new package for Greece, it is astonishing that some people should talk about a recovery.

Turning to Spain, you probably read the recent article about the young generation there: the children who have to go to school to be fed because they cannot get enough meals at home. And do you know, Mr Barroso, how many jobs have been created in Spain in the last few months? The answer is 31. Thirty-one new jobs: this is the recovery in Spain! It is a scandal.

As for Portugal, your own country, Mr Barroso, I do not know whether you have spoken, as I did recently when I was in Setúbal, with Caritas, who can show you children being taken out of kindergarten because people are ashamed to send their children to kindergarten with poor clothes. That is also the reality of Europe: so show that the glass is not simply half full; it is also half empty. We still have much to do, and we need to change the policies of the Commission.

(Loud applause)

Because austerity is increasing the rift between rich and poor and between north and south, and is aggravating racism and xenophobia. Blaming the others – the foreigners, the migrant workers, the welfare tourists from Bulgaria and Romania – is very popular, for example among the Conservatives in Great Britain, and even more so UKIP and others. This is happening all over Europe today: austerity is undermining solidarity between states and also between citizens.

Yes, I agree we need a strong Europe – a much stronger Europe. How can we support Baroness Ashton's important work if we do not have a stronger Europe? And that means, of course, more investment because public and private investment is lacking. I have seen many young entrepreneurs who would like to go for new start-ups if they could get credit and investment.

I was recently at Porsche and at BASF, one of the leading companies in Germany, and I saw the high quality of work there. But you know, Mr Barroso, even in rich Germany there is a lack of investment and infrastructure. They have to close bridges and highways because they cannot be repaired; and people say that their Internet speed is sometimes slower in rich Germany than in some of our poor countries. We have to fight together, in all our countries, for more investment.

Mr Barroso, you also mentioned the civil liberties situation. Yes, you are right, but I would take an even stronger stance. How can it be that a black minister in Italy is attacked again daily, even by some of the Members of this Parliament? It is a shame. We should be proud to have a black minister in one of our European governments.

(Applause)

Journalists and friends of journalists are being intimidated in some other countries; laws against media freedom have been passed in certain countries; and Roma are being attacked again, even more so than before. These are things that we need to combat very strongly. Therefore I demand from the Commission more policies for economic recovery, more policies on social cohesion and solidarity, and more capacity to defend the rule of the law in Europe.

You also mentioned, Mr Barroso, some of the proposals due to come forward: for example, on the social dimension of economic and monetary union. But I would ask you: things

have been in place since the spring, so why does it require nearly half a year to bring forward this proposal? Are you afraid that some governments are against it? Perhaps you mentioned it and I missed it.

We passed a legislative proposal on the restructuring of industries because we want restructured industries. We are not conservatives who say that once an industry is there, it has to stay as it is. It must be subject to social conditions. Why do you not have the courage to come forward with a legislative proposal on the restructuring of industries? Is it because some countries are against it?

You are the President of the Commission, and the Commission must have the strength to fight not only with this Parliament but also with the Council. So I hope, at least, that you come forward with some proposals on these issues because we need them.

(Applause)

I also want to raise the issue of health and safety regulations because I mentioned the health situation earlier. You need only look briefly at the book *The body economic: why austerity kills*. It kills in the true sense. Under austerity, among other things, the rate of suicide is increasing, so we also need health and safety regulations from the Commission.

However, let me also address the Council. We had an agreement on the Multiannual Financial Framework (MFF). Why is the Council breaking this agreement? We had an agreement, together with the Commission, on frontloading against youth unemployment. But the Council is not frontloading: it is reducing the money for youth unemployment, and this is not acceptable.

(Applause)

How can you present a budget for 2014 which is not up to standard, and not up to the agreement? How can the Council violate the law and the Treaty by not negotiating with Parliament about things which have to be negotiated? We must stick to the laws and the rules, and demand that the Council comes forward with a reasonable budget under the MFF for 2014. My group will not vote in favour of a budget that is not up to standard to fight against youth unemployment in Europe, for that is the biggest task. Talk alone is not enough; we want action from the Council.

(Applause)

We also expect progress on the financial transaction tax (FTT), which is currently taking a lot of flak. We expect of the Council, with the help of the Commission of course, that the promise made to our citizens – that the financial sector will contribute through the FTT – will finally be kept. It is not acceptable that so many citizens should suffer and that banks and financial institutions should not contribute to resolving the crisis.

Lastly, there is to be an election campaign, to which the President referred. The centre-left has approaches to many issues very different from those of the centre-right, especially on social issues. But I hope that the centre in this Parliament will defend the future of Europe. If some governments are now calling for the words 'ever closer Union' to be deleted from the Treaty, we say 'No'. We want an ever closer union in the fields of both economic and foreign affairs. That is the only way to go forward, and I therefore believe in the vision of a United States of Europe. However, just as the United States of America, it is not a unitary state, Europe will never be one. It will have its diversity but will get rid of this nationalism and xenophobia.

With all our differences between right and left, let us fight for a common Europe: a Europe strong enough to defend itself; a Europe strong enough to say and do whatever we have to say and do, on issues from Syria and Egypt to competition with China, and all the others. We cannot defend the interests of our citizens if we go back to nationalism and xenophobia. We have to go forward towards a common united Europe.

(Loud applause)

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-013-000

Jaime Mayor Oreja (PPE), *pregunta de «tarjeta azul»*. – Señor Presidente, sí, señor Swoboda, usted, al referirse a España —no sé si ha sido un problema de interpretación simultánea—, ha hablado de escándalo, cuando en este último mes hay 31 puestos de trabajo nuevos, que se suman a otros puestos de trabajo nuevos.

La pregunta es: ¿cuál es su concepto de escándalo? ¿Cuándo se crean puestos de trabajo, o cuando en la etapa de gobiernos socialistas se destruyeron millones de puestos de trabajo en España? ¿Cuál es su concepto de escándalo en ese sentido, señor Swoboda?

3-014-000

Hannes Swoboda (S&D), *blue-card answer*. – When we talk about recovery we think of thousands of new jobs, not merely 28 or 31. It is scandalous in this precarious situation – although you are proud of what your government has done and it is not only about politics – that there are just 31 jobs.

Do you know what has also happened? You know perfectly well that if you push people out of the queue for jobs – and the people who cannot find a job despair, and have no hope of getting a job – then you will have a good record. But recovery, for me, is about getting more people into jobs and not about having fewer people looking for work because they despair of finding it.

Many people in Spain – and not only in Spain but in many other countries too – are emigrating. You know perfectly well how many people have left the country to go to Argentina and other countries in Latin America and to Germany. We cannot solve the issue of unemployment by telling young people to leave the country and find a job elsewhere. That is not our policy in any way.

3-015-000

Guy Verhofstadt, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, this was Mr Barroso's last State of the Union address before the elections, and he has also spoken about these elections. But let me be very frank: there is absolutely no room today for complacency, because in my opinion a number of important things – maybe the most important things – are still to be done to tackle this crisis. I am not alone in saying this. In last week's issue of *The Economist* they wrote, and I quote: 'our sleepwalking leaders must start now to agree if we want to avoid disaster'. *The Economist* was not talking about the President of the Commission – I think that the sleepwalking leaders that they meant were more to be found in the Council than in the Commission – but that is a fair analysis of what is happening.

We have to be clear here. This crisis is not over. It is true you have given a whole range of early signs of recovery, but we have to make a realistic assessment, a realistic analysis of

the situation. These first signs of recovery are more the proof of the fact that we have hit the bottom of the recession, and that means that we are entering what I call a second phase of this crisis. It is far too easy only to see the negative points, as has been done a few minutes ago – but it is also not fair only to see the positive signs and say, OK, it is over now, we are going up again. That is not true. What we are in fact seeing is a second phase in this crisis: a long period of economic stagnation that we are about to enter – what I call a Japanese winter.

You know in Japan in the 1990s they also had a real-estate bubble. They entered an unresolved banking problem and for two decades they had low growth figures, high unemployment figures, growth between 0% and 2%, and that is what we are falling into now at this moment. So my problem with the State of the Union address, Mr Barroso, is that it fails to show a consistent vision for that problem: how to avoid a Japanese winter, how to avoid two lost decades of economic stagnation in the next twenty years. What do we do to avoid that? What is our common vision so we do not fall into that trap?

Personally I think that three things are necessary. Three big reforms towards a new Europe. The first thing – you have spoken about this and I want to come back to it – is a real banking union that is more than the Single Supervisory Mechanism that we have today.

Secondly – and there was not enough of this in your vision of the future – we need a more integrated eurozone, with a real government in the eurozone and in the European Union, with a common treasury, with common financial instruments so that we can finance our investments at a lower interest rate. We are on average paying 2% more interest in Europe to finance our investments than for example in Japan and America. So how can we recover?

Thirdly, I think we also have to open the issue of whether is it perhaps necessary to have a broader task for our Central Bank, as the Bank of Japan has, as the Federal Reserve Board in the United States has. In other words, next to inflation targeting, you should have gross domestic product targeting.

In fact, what I want to do today, in this debate on the State of the Union, is to make a proposal to our Parliament now to do something in these last eight months. Let us be honest, we can carry on in this last eight months in the same way as we are doing now, with big fights between the different political parties and the Council, and then we will end up with nothing at all because we will have reached the election campaign. Or we can use this time, these seven or eight months, to pick up a number of files where we are saying that they represent an added value for our people and for our citizens. Let us deal with a number of crucial files in the next months so that we can have something concrete to show for the remaining seven, eight months of this legislative period.

My proposals are two: firstly, there is a proposal now on the table from the Commission on the resolution fund to complete the banking union. Why not adopt this Commission proposal on a fast track? I think that everybody here – all the groups – can agree on the proposal that Mr Barnier has put on the table on the banking union and the resolution fund. Let us do a fast-track and let us immediately start negotiations with the Council on this. If we start with the whole business of a report and making our own mandate then we shall lose months and months and we shall not reach the discussion with the Council.

My second proposal tends in the same direction. You now have a package on the digital agenda to complete the single market with open Internet, with lower roaming tariffs. Either we discuss this, losing months in Parliament; or, together we say: yes, OK, this is a good

proposal by Ms Kroes and the Commission, let us go forward and let us use a fast track. Let us immediately start the negotiations. Why waste months and months on defining a mandate on this and have nothing to show for it when the elections are here? No lower roaming tariffs and no open Internet?

My proposal to all the groups is that in the next weeks and months we make a deal on that, and the same applies to the MFF. I am sorry – and I am saying that to the Council, I am repeating what Mr Swoboda has said – there should be no agreement with Parliament if, as it appears, what you are offering on the MFF is in fact breaching your word. That is what you are doing. You are putting on the table a budget for 2014 that has lower figures for the MFF which we have to approve. How can that be possible?

Finally, I think the next elections should not be a big fight between the Left and the Right. I do not mind that, though certainly when you are in the Centre you have all the problems landing on your head. But I think it should be more between Eurosceptics, who think that you can put the world outside your borders, and pro-European forces, and I hope that all the pro-European forces can be united to beat the Eurosceptics.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-016-000

Miloslav Ransdorf (GUE/NGL), *blue-card question* . – Firstly, I agree with Mr Verhofstadt that the crisis is not over. We are facing the second stage of the crisis. What we need to overcome the crisis is a pioneering spirit and I agree with Mr Verhofstadt that we cannot see any pioneering spirit in the framework of the Commission. Instead we only see routine, the old ways of solving the problem, but in this case the Commission is not the solution to the problem but part of the problem.

In the Czech Republic we will soon be having elections. In 2004, 74% of the population were in favour of involvement in the European Union but now, in the most recent poll the same number, 74%, were against involvement in the European Union. Please could you speak about this problem of the lack of confidence...

(The President cut off the speaker)

3-017-000

Guy Verhofstadt (ALDE), *blue-card answer* . – Mr President, I do not know what the question was.

3-018-000

Rebecca Harms, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissionspräsident, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Ich finde eigentlich ganz gut, dass Herr Barroso uns daran erinnert hat, dass im nächsten Jahr 2014 ist und wir ein Hundert Jahre nach 1914 in der Europäischen Union leben.

Ich finde, die Rückbesinnung auf solche Daten, die macht noch einmal deutlicher, was für eine beneidenswerte Politikergeneration wir eigentlich heute sind, und in was für einem beneidenswerten Teil der Welt wir diejenigen sind, die politische Verantwortung für dieses wunderbare Projekt „Europäische Union“ übernommen haben. Ich finde, das muss auch immer wieder gesagt werden.

Das was erreicht worden ist, ist wunderbar und es ist eher an uns allen die Fragen zu stellen, warum wir in den letzten Jahren so wenig in der Lage gewesen sind, dieses Wunder „Europäische Union“ besser zu verteidigen. Denn tatsächlich haben wir ja insbesondere nach den letzten fünf Jahren, damit zu kämpfen, dass mehr und mehr Bürger in der Europäischen Union die Europäische Union nicht als Teil der Lösung, sondern als wachsendes Problem betrachten.

Von den Vorrednern, von Herrn Swoboda und auch von Herr Verhofstadt, ist gesagt worden, was ich nur unterstreichen kann: Die Krisenpolitik hat eben nicht uns alle sicher aus der Krise herausgeführt, sondern die Krise hat in weiten Teilen der Europäischen Union, so wie wir darauf reagiert haben, Elend und Perspektivlosigkeit geschaffen. Wie wir damit umgehen, wie wir aus der Rezession herauskommen und wie wir aufhören, uns immer nur mit der öffentlichen Verschuldung zu beschäftigen und die großen Risiken, die finanziell im Banken- und im Finanzsektor angetürmt sind, nicht bearbeiten, das ist eine ganz zentrale Frage. Die Bankenunion – da kann ich nur unterstützen, was Herr Kollege Verhofstadt gesagt hat – muss kommen, sonst werden wir die Ursachen der Krise nicht bekämpfen.

Ich möchte als „Grüne“ Dinge ansprechen, die hier bisher überhaupt nicht erwähnt worden sind. Arbeitslosigkeit, Herr Kollege Verhofstadt, haben Sie angesprochen. Sie haben auch über die Notwendigkeit, die Rezession zu bekämpfen, geredet, aber wie machen wir das? In welche Richtung wollen wir industrielle und wirtschaftliche Erholung?

Ich finde es unerträglich, Herr Barroso, dass in Ihrer Amtszeit in den letzten fünf Jahren konsequent Klimaschutz nach hinten gerückt wurde. Ich finde es unerträglich, dass zur Zeit die Europäische Union, in der immer wieder behauptet wird, dass Energieeffizienz und Ressourceneffizienz und erneuerbare Energien die Zukunft sind, dass diese Europäische Union dank der Kommission im Moment dazu übergehen will, neue Subventionen für Atomkraft, für Kohle zu schaffen, und die neuen Technologien und die Effizienztechnologien benachteiligen will. Das ist nicht im Sinne der Bürgerinnen und Bürger, deren Vertrauen sie gewinnen will.

Ich finde auch nicht in Ordnung, dass Frau Merkel – toleriert von der Kommission – beim Kollegen Kenny in Irland oder beim Regierungschef in Portugal anruft und sagt: „Ich vertrete die Interessen von BMW und Mercedes. Wenn ihr Klimaschutz für die Autoindustrie macht, basierend auf einem abgeschlossenen Trilog, dann Sorge ich als deutsche Regierungschefin dafür, dass Unternehmen von BMW und Mercedes aus diesen Ländern verschwinden.“

Meine Damen und Herren, wo sind wir eigentlich gelandet, warum widerspricht denn niemand aus der Kommission öffentlich, wenn ein solcher politischer Skandal passiert?

(Beifall)

Meine Damen und Herren, die Agrarreform – ökologisch hat das nichts gebracht! Es ist ungerecht, was Sie beschlossen haben. Das Handelsabkommen, das Sie mit den USA jetzt anfangen zu verhandeln, wird in Europa Zehntausende von Arbeitsplätzen überall in der Landwirtschaft kosten. Wollen Sie das wirklich, Herr Barroso?

Demokratie – in Italien hat das angefangen –, Pressefreiheit, Meinungsfreiheit: Sie haben das mit Ihren Kollegen akzeptiert, was da passiert ist. Heute können wir in Ungarn und in Rumänien nur noch beklagen, was da passiert. Sie verteidigen nicht die Grundrechte der Europäischen Union. Und dass der *whistleblower* Edward Snowden unfreiwillig im Asyl bei Putin hängt, was bedeutet das eigentlich für die demokratischen Werte und die Grundrechteorientierung in Europa?

(Beifall)

Herr Barroso, die Tabakrichtlinie: Tür und Tor weit auf für die mächtigste Lobby der Welt! Dass die Abstimmung vertagt worden ist, das ist wirklich der negative Schlusspunkt einer peinlichen Diskussion, die in der Kommission, aber auch in diesem Parlament geführt wird.

(Beifall)

Frau Sommer, ich würde gerne einmal mit Ihnen darüber reden.

Meine Damen und Herren, lassen Sie mich zum Schluss noch Folgendes sagen: Wir werden heute Nachmittag über Syrien in Ruhe reden. Ich bin total erleichtert, dass die Diplomatie sich noch einmal Raum geschaffen hat. Aber die Flüchtlingskatastrophe, die wir verantworten, mitverantworten – seit Monaten, seit Jahren –, die durch Syrien verschärft wird, das ist eine Schande! Sie können Europa besser machen! Herr Barroso, Sie hätten Europa besser machen können. Sie können das Vertrauen der Bürger mit einer anderen Politik zurückgewinnen.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-019-000

Daniel Caspary (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Geschätzte Kollegin Harms! Sie haben gerade in Ihrem Wortbeitrag aus vermeintlichen Telefonaten der deutschen Bundeskanzlerin zitiert. Da ich davon ausgehe, dass Sie die nicht persönlich abgehört haben: Kann es sein, dass vielleicht diese Situation auch ein Beispiel für Ihren gespaltenen Umgang mit dem Datenschutz ist? Die Grünen setzen sich ja auf der einen Seite immer wieder für Datenschutz ein, überdramatisieren jetzt diese Spionageaffäre und ziehen sie weiter hoch, und auf der anderen Seite möchte der grüne Verkehrsminister in Baden-Württemberg über Wochen hinweg Bewegungsprofile der Autofahrer abspeichern, um dann eine Maut abkassieren zu können.

3-020-000

Rebecca Harms (Verts/ALE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Caspary! Ich würde mich freuen, wenn das, was Sie sagen wollten, auch in die Richtung ginge, dass die Intervention von Frau Merkel, über die in Brüssel überall geredet wurde, direkt in Lissabon anzurufen und in Irland in Dublin anzurufen, nachdem das Parlament sich unter der Führung eines Berichterstatters aus Ihrer Fraktion im Trilog auf unverbindliche, aber richtungsgebende Grenzwerte für Pkw zur CO₂-Reduzierung geeinigt hatte, dass Frau Merkel sich mit diesen Anrufen nicht nur gegen diesen Trilog gestellt hat, sondern auch deutlich gemacht hat, unterstützt von vielen Kräften aus Deutschland in Brüssel, dass mit dieser Politik Standorte deutscher Automobilindustrie in Südeuropa gefährdet werden. Das halte ich für einen politischen Skandal, für den Sie sich entschuldigen sollten, Herr Caspary!

3-021-000

Martin Callanan, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, Europe needs a new direction and that direction cannot be based on old ideas. Europe needs new thinking.

Now these are not my words, Mr Barroso: they are yours from the equivalent speech last year. The problem, of course, is that yet again you have not delivered on any of the big

promises you have made or on any of your grand rhetoric year after year. Your chance to deliver that new direction has passed.

The question we have to address now is whether your successor will be able to deliver any of the change that the EU so desperately needs. Next year the Commission will have a fresh leader, although personally I am not optimistic that he or she will come up with any fresh ideas. Indeed, many of the applicants for your job are here today.

It is like a giant hustings meeting. Commissioner Reding, who I think has moved to the front bench now, is clearly running as the federalist candidate, producing more eye-catching babble every day that goes past. Commissioner Rehn could be delivering the speech next year, although I suspect that if he did we would all have a bit of a late lunch. And if Commissioner Rehn gets the Liberal nomination, what about poor Mr Verhofstadt? What is he going to do? Perhaps he could challenge Mr Schulz for the Socialist nomination. I am sure he would feel more at home in that group.

In fact I think I am one of the few people here who do not actually want to do your job. I am perfectly happy with the one that I have got.

The problem of course is that none of these potential candidates on show today represents any new ideas. They represent the vested interests of the past: the people of the European district in Brussels, rather than the people of Europe. And next May the choice will not be about anonymous candidates from political groupings that nobody has ever heard of. It will be about whether you want merely to shuffle the deck of cards or to throw the deck out completely and start afresh.

The essential flaw of the EU is that it simply does not trust the capacity of people and markets to overcome problems. Problems, we are told repeatedly here, can be solved only by 'more Europe'. If somebody falls off a ladder somewhere in Europe, we need a new directive to solve it. People are not allowed to be trusted to decide their own working hours. They are not even to be allowed to take up e-cigarettes, to cite another topical example.

And when EU lawyers say, as they did yesterday, that the financial transaction tax, so beloved of so many of you, is actually illegal, that does not matter because nothing – not even the law – should stand in the way of further European integration.

We need a new Euro-realist direction with different ideas: one that says that patriotism is healthy; to be proudly German or French or Polish is not necessarily anti-European. The concepts are not mutually antagonistic, and to want a new direction for Europe is not anti-European. The real anti-Europeans are those whose idea of change in the EU only means moving further in the old, failed direction. The real nationalists are those who force us to accept a European nation, which, as reality shows, nobody in Europe actually wants.

And you know what? We have tried the old interventionist, centralising, socialist-type approach. It may have been appropriate for the 1950s; today it is well past its sell-by date. So, let us try something different. Let us try a new approach. Perhaps we could rediscover the principle of freedom that many in Europe fashioned for the world, of opening our markets, of embracing enterprise, of eliminating the many vested interests in the Union.

Next year's elections will offer us an opportunity, not to advance European political parties and their candidates, beloved of many of us although nobody in the real world has heard of them, but to give people a true choice – not a choice about who you want steering the tanker, but actually about whether you want the tanker to go in a different direction.

Many of us want change. All the polls indicate that the people of Europe want change. Next May, they will have a chance to make a stand. They can say that they do not simply want a new president for the EU; they want a new direction for it.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-022-000

Graham Watson (ALDE), blue-card question . – In his group Mr Callanan has three Members who represent Gibraltar and yet he has said nothing about the frustration over the summer of the right to free movement of the people of Gibraltar or the harassment they have been suffering. Does this suggest that he does not think this is important? And would Mr Callanan welcome the fact that Prime Minister Cameron picked up the telephone to President Barroso and asked President Barroso to help him on this issue?

3-023-000

Martin Callanan (ECR), blue-card answer . – I commend Mr Watson's opportunism in raising the subject of Gibraltar – he raised it again yesterday, so perhaps there is an election coming up – but the Conservative Members in my Group do an excellent job of representing the people of Gibraltar. He knows that I agree with them that the actions of the Spanish Government have been disgraceful.

Actually the people who they are hurting are the people of Spain – in the poorer parts of Spain – who actually want to cross the border into a free and prosperous Gibraltar and actually make a living and earn some money for their families.

So I am sure this is designed to distract attention from the many domestic problems that Mr García Magallo is suffering with his Prime Minister in Spain. I hope that the problems are resolved soon.

3-024-000

Τάκης Χατζηγεωργίου, εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL . – Κύριε Πρόεδρε, εγώ προσωπικά έχω θαυμάσει το κουράγιο του κυρίου Barroso και την πίστη του ότι τα πράγματα βαίνουν καλώς στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Αγωνίστηκα να καταλάβω πόθεν προέρχεται αυτό το κουράγιο και νομίζω ότι προέρχεται από το γεγονός ότι ζει σε άλλη Ευρωπαϊκή Ένωση από αυτή στην οποία ζω εγώ. Θα σας δώσω μερικές επιπρόσθετες εικόνες από αυτές που έχει δώσει ο κύριος Swoboda. Μόλις εκατό μέτρα έξω από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στις Βρυξέλλες συναντάτε κάθε εκατό μέτρα μερικούς ζητιάνους. Δεν τους έχετε δει; Και εδώ στο Στρασβούργο στα πεζοδρόμια κοιμούνται άστεγοι, στην καρδιά της Ευρωπαϊκής Ένωσης! Και στην Κύπρο χιλιάδες παιδιά καταφέρνουν να πάνε στο σχολείο, σήμερα το 2013, επειδή φιλανθρωπικές οργανώσεις μπορούν να τους πάρουν ένα σάντουιτς και ένα ποτήρι γάλα, χιλιάδες νέοι... Για αυτό λέω ότι μάλλον ζούμε σε διαφορετική Ευρωπαϊκή Ένωση από αυτή στην οποία ζει ο κύριος Barroso.

Although we are still in the midst of an economic crisis, all the austerity policies and measures that are being promoted are not only aggravating the problems that the economy is facing, but are also leading to a deepening of the crisis. The result is increased poverty and unemployment, more cuts and privatisations.

The harsh realities of the economic crisis cannot be afforded any more by the people. In saying this, we are not only referring to the European citizens of the south, we are also referring to all those people who lose their jobs in Germany, in France, in Slovenia, in Cyprus.

In my country, where the decisions taken by the Troika destroyed the economy, unfortunately the EU is associated nowadays with the economic crisis. It has lost the battle on technology and it also lacks coherence.

And now some words about Syria. We condemn any external intervention in the internal affairs of the country. We have already the example of Iraq where, during Blair's and Bush's orchestrated witch-hunt to discover one bottle of chemicals, more than one million people perished. They are still trying to find that bottle of chemicals. As long as the European Union continues to be dragged in the wake of others, it will never be able to play a substantial role towards peace.

Concerning chemical weapons, we believe that the Russian proposal could potentially be a solution. Nonetheless we cannot avoid asking the question who produces them? And who sells them? It is high time to start being more serious about disarmament. We have a duty as Europeans to play an important role towards this end. This is the cornerstone for achieving global peace. For as long as Europe accepts and continues to take part in the global arms trade industry, then wars will continue unabated.

Mr Barroso, there is a lack of democracy in Europe. We have to accept that. If we really want to see European citizens supporting the European Union project, the European Union can only fully materialise for its people when a Cypriot or a Maltese feels equal with a German or a French or a British citizen. Democracy means respect for minorities. There is no proportional respect today for smaller countries and I dare to say there is no respect even in the working of our Parliament as far as the minority opinion is concerned. As Baroness Ashton said lately to Mr Morsi, democracy is not only elections: democracy is the life that lies in between two elections.

3-026-000

Nigel Farage, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, the problem is not just Mr Barroso but the entire unelected government of Europe – and perhaps there is a chance for our citizens to reflect on where the real power lies in this Union.

I have listened to Mr Barroso for nearly 10 years and I give him full marks for consistency. He is a man who likes fixed ideology. He probably picked it up when he was a Communist or a Maoist, or whatever he was, and for the last 10 years he has pursued Euro-federalism combined with an increasing green obsession.

And yes, it has been good! For bureaucrats, big businessmen and landowners it has not been a bad decade, but it has been a disaster for poor people, unemployed people and those on low wages. The euro, which you, Mr Barroso, believed would give us monetary stability, has done the very opposite. It was a misconstruction from the start and it is pretty clear that youth unemployment, at nearly 50% across the Mediterranean, is probably nearly double what it would have been, as a direct result of the misconstruction that is the euro. The countries in question are in the wrong currency, but I know that you will never admit to that. I think the euro will die a slow and painful death, but you are all in denial about that.

However, it is the green agenda that I really find more interesting. You keep telling us, Mr Barroso, that climate change is an absolute top priority and you have been greeted with near-hysteria in this place over the last 10 years. Those of us who have been sceptical have been mocked, derided and called deniers. We argued from the start that the science was not settled, and we have argued very strongly that the measures we are taking to combat

what may or not be a problem are damaging our citizens. We have been proved to be right. Tens of millions have been forced into fuel poverty; manufacturing industry is being driven away because our competitors in China and America are going for cheap fossil alternatives; and wind turbines are blighting the landscapes and seascapes of Europe. Yet still today you go on about green growth. Well, the consensus is breaking down behind you.

Commissioner Tajani said the other day that we face a systematic industrial massacre. It is time to stop this stupidity. To help you, there is the NASA photograph taken last August of the northern ice caps and there is the NASA photograph of the ice caps taken this year. The ice has increased by 60% in one year. Leading American scientists are now saying that we are going into a period of between 15 and 30 years of global cooling. We may have made one of the biggest and most stupid collective mistakes in history by getting so worried about global warming.

You can reverse this in the next seven or eight months. You can bring down people's taxes. If you do not do so, they will vote on it in the European elections of next year.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-027-000

Jörg Leichtfried (S&D), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Präsident! Herr Farage! Sie sind ja manchmal recht witzig, aber immer seltener! Sie sitzen erste Reihe fußfrei und erzählen uns jetzt allen, was wir besser machen sollen, was Herr Barroso besser machen soll, was alle anderen besser machen sollen. Aber was haben Sie in dieser Zeit gemacht, seit Sie im Europäischen Parlament sind? Sie haben keinen einzigen Bericht eingebracht. Sie waren nie Schattenberichterstatter. Sie haben nie eine Stellungnahme gemacht. Das Einzige, was Sie gemacht haben, ist herumzuquatschen! Und Sie werfen den anderen vor, dass nichts geschieht! Wie kommen Sie dazu, Herr Farage? Wie können Sie das vor Ihren Wählern und Wählerinnen rechtfertigen, hier noch nie gearbeitet zu haben?

(Beifall)

3-028-000

Nigel Farage (EFD), *blue-card answer*. – Oh no, I'm sorry, old son, I haven't accused you of not working – far from that. I have accused you of doing far too much and actually, collectively in this House, forming a consensus, and I am going to come back to this green agenda. You all formed the view that carbon dioxide emissions were leading to rapid global warming and that it was the greatest crisis that has ever faced mankind, and therefore we had to start taxing carbon.

There has been no global warming, Sir, for twenty years. The ice caps have grown significantly over the last twelve months, and I am making a positive proposal that would put back into work tens of thousands of people, and I am saying: let us scrap these climate levies and let us see where the science goes over the course of the next few years. I cannot think of a more positive thing that has been said in this House this morning.

3-029-000

Nicole Sinclaire (NI). – Mr President, I am amazed that we have had this State of the Union address today. I am surprised that Mrs Merkel has not asked us to postpone it until after the German general election.

Well, Mr Barroso, this was your fourth and last State of the Union address and you have brought along the rest of your appointed Commission – for support. Never before has a tier of this Parliament been filled with such incompetence and failure.

A question, why is it that it is the President of the unelected arm of the EU that gives this address? Why is it not President Schulz?

One Member of your Commission is here today, despite only having an attendance record of 52%, almost as low as a UKIP MEP. Your flagship policy, when you became President, was the much-vaunted Lisbon Strategy which seeks to make the EU the most dynamic economy in the world. That sank without trace. In fact the EU has gone into reverse. Unemployment, especially among youth, is rocketing and little Miss Red Tape sitting next to you is not helping.

Mr Barroso, your own Commission's poll shows there is no trust in the EU. The people of the biggest five countries feel the EU is not working. Two-thirds of people across the EU think their views are not being heard. No wonder – but when they do express an opinion, for example in a rare referendum, they are treated with contempt and told that somehow they do not understand. The arrogance is palpable. The people must be listened to. Let the people decide.

3-030-000

Linas Antanas Linkevičius, *President-in-Office of the Council* . – Mr President, President of the Commission, Commissioners, honourable Members, on behalf of the Council let me thank President Barroso for his clear and perceptive analysis of the current state of the European Union.

The President has set out many of the challenges we all face, not least in the area of economic and financial policies. The development of the economic and monetary union, banking union and the single resolution mechanism, as part of the overall objective of ensuring effective European decision-making in the banking sector: these are the priority areas for the Lithuanian Presidency.

President Barroso has rightly underlined the importance of continuing to make progress on the establishment of banking union, and effective delivery is essential here for all of us. Equally importantly to this end, we need to finalise the various proposals under the single market focusing on the digital agenda – something that was raised here in this House yesterday when a very important discussion took place – as well as moving forward with the internal energy market. I can assure the Commission of the Lithuanian Presidency's support on these and other key issues.

We look forward to rapid progress in the trade and investment negotiations with the US, which, as was mentioned in this address, can give us a powerful tool for delivering greater prosperity and creating jobs.

The European economy also stands to benefit from the Multiannual Financial Framework (MFF), which will release much-needed funds to help stimulate growth and create jobs, particularly – and I agree with you here – for young people. The agreement we reached in June constitutes a good deal for our citizens and is very welcome. We therefore look forward to its adoption in the near future. I strongly agree that getting the economy financed is of crucial importance. We must work together here to adopt the MFF speedily. I can assure

you that everything will be done according to agreed procedures and within an agreed legal framework.

'Unity' is a key word which was sounded today many times, and the united stance on Syria is of crucial importance. Our strong, united position, as reflected in the High Representative's statement in Vilnius, has undoubtedly already contributed to the search for a diplomatic solution. It is already a contribution to this process. Mention was also made of united support for the countries of the Eastern Partnership, to help them withstand external pressure. This is another of our tasks, and we are addressing it.

I do not intend to run through all the issues raised by President Barroso in his address. Many of them, as I have said, already constitute priorities for the Lithuanian Presidency. I want to assure both the Commission and this House of the Presidency's support in tackling the heavy agenda which lies before us. Our Irish colleagues set a formidable example with the results they were able to achieve, and we hope to prove equally productive. I know that our Greek colleagues, as the other member of the trio group, share the same ambition. Together we have a great deal of work to do before this parliamentary term comes to an end next year.

3-031-000

PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA

Vicepresidente

3-032-000

Herbert Reul (PPE). - Herren Präsidenten! Natürlich ist Europa noch in einer Krise, und es kommt darauf an, sie zu lösen und die Menschen bei dieser Lösung mitzunehmen – das stimmt.

Aber ich bin mir nicht sicher – Frau Harms, Herr Swoboda, Herr Verhofstadt – ob man Menschen bei der Bewältigung einer schwierigen Frage mitnimmt, indem man nur von morgens bis abends erklärt, wie dramatisch die Lage ist, wie elendig das ist, wie die blanke Not herrscht, wie alle nur in Not darben. Das stimmt doch nicht. Die Situation ist doch viel komplexer.

Und zur realistischen Beschreibung: – Da bin ich dem Herrn Präsidenten Barroso heute wirklich dankbar – er hat eine realistische Beschreibung abgegeben. Er hat keine Schönrederei betrieben. Er hat beschrieben, welche Maßnahmen welche Erfolge haben und welche Maßnahmen wir weiter betreiben müssen. Und im Gegensatz zu vielen aus der linken Ecke dieses Hauses ist er eben der Meinung, dass man diesen Weg konsequent weitergehen muss, das ist auch richtig so!

An Strukturen, an Sparreformen geht kein Weg vorbei, aber es ist nicht alles. Aber es ist zentral, und es war erfolgreich! Und wenn Sie gestern einmal die Süddeutsche Zeitung gelesen haben: US-Anleger kaufen derzeit mehr europäische Aktien als je zuvor in den vergangenen 36 Jahren, auch das Vertrauen in Staatsanleihen steigt. Also Leute, es geht doch voran. Jetzt lasst uns doch mal bitte die Lage realistisch beschreiben. Die Maßnahmen waren richtig, sie waren vernünftig. Es braucht Zeit, manchmal muss man auch Situationen über eine längere Zeit durchhalten.

Und es gibt auch noch ein paar Fragen zu lösen. Na klar gibt es die, und sie sind ja auch hier beschrieben worden. Sie sind auch richtig beschrieben worden. Und sie richten sich

an die Kommission, aber sie richten sich auch manchmal an uns. Wisst Ihr, immer dieses Gequatsche von Wirtschafts- und Industrieförderung, und dann gleichzeitig heute Mittag eine UVP beschließen, mit der die Maßnahmen für Industrieansiedlungen weiter verschärft werden, das ist ja nicht nur verlogen, das ist ja lächerlich. Das passiert doch hier.

(Beifall)

Hier wird Schönrederei betrieben, wenn gesagt wird, wir müssen uns um die Industrie kümmern. Da meint man aber irgendwie nur die „schöne grüne neue Welt“. Und wenn es konkret wird, Frau Harms, da machen Sie mit, noch neue Auflagen reinzupacken. Was heute ansteht bei der Umweltverträglichkeitsprüfung, was ansteht bei vielen Vorschlägen, die Sie hier machen – Verbote, neue Genehmigungen, neue Auflagen – das macht Wachstum kaputt, und dafür sind Sie verantwortlich. Das ärgert mich maßlos!

(Beifall)

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 zu beantworten.)

3-033-000

Ana Gomes (S&D), Pergunta segundo o procedimento "cartão azul" . – O Sr. Reul e o Presidente Barroso esqueceram-se de medir o estado da União pelo crescimento da desigualdade entre países ricos e pobres e entre cidadãos ricos e pobres em cada Estado-Membro. O que é que o Sr. Reul tem a dizer aos cidadãos alemães que vão votar este mês, muito preocupados com o que estão a gastar com os países resgatados, enquanto a Alemanha está a ganhar com os empréstimos e até já poupou 41 mil milhões de euros com os juros baixos ou negativos, enquanto os países resgatados se financiam a juros exorbitantes e a sua dívida pública não para de crescer? O que é que acham que pensam os cidadãos gregos, portugueses, irlandeses e espanhóis desta gritante negação do que deviam ser o euro e a União?

3-034-000

Herbert Reul (PPE), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ . – Ich habe in meinem politischen Leben in den letzten Jahrzehnten in der europäischen Politik gelernt, dass Staaten, die sorgfältig mit Geld umgehen, Staaten, die sich um Strukturreform bemühen, einen mühsamen Weg gehen. Auch Deutschland hat das ja gemacht. Da gab es einmal einen SPD-Kanzler, der ist diesen Weg gegangen. Und damit haben wir uns die Kraft geschaffen, neues Wachstum zu erarbeiten und für die armen Menschen auch Arbeitsplätze zu schaffen. Ich kenne keine Alternative zu diesem Weg. Auf jeden Fall reicht Geld ausgeben und Geld reinschmeißen alleine nicht aus. Es muss ein bisschen intelligenter sein, Frau Kollegin!

3-035-000

Tonino Picula (S&D). - Gospodine Predsjedniče, u svom obraćanju danas, kao niti u prošlogodišnjem izvještaju o stanju Unije nijednom niste spomenuli proširenje Unije, kao ni Hrvatsku koja je prošle godine već završila pregovore, a od prvog srpnja je 28. članica. A trebali ste, jer je Hrvatska prva zemlja koja je ušla u Uniju nakon stupanja na snagu Lisabonskog sporazuma, što je zajednički uspjeh same Hrvatske, institucija Europske unije i, svakako, Vaše Komisije. Kao najnovija članica dokazat ćemo kako proširenje Unije na Hrvatsku olakšava traženje europskog rješenja i za regionalne napetosti budući da situacija

na jugoistoku našeg kontinenta ostaje i dalje složena. Kada govorimo o utjecaju ulaska Hrvatske u Europsku uniju na regiju, volio bih da do iduće godine, kada će svijet obilježiti stogodišnjicu početka tragedije zvane Prvi svjetski rat, države na jugoistoku Europske unije budu još uvijek jasnije na putu članstva u Uniju jer se jedino tako mogu zaista otkloniti posljedice sukoba koji su tijekom prošlog stoljeća toliko koštali, ne samo taj prostor, nego cijelu Europu. Često ste spominjali globalizaciju. U vremenu kada su se snažno globalizirala tržišta, globalizirale su se i raznovrsne prijetnje, od financijskih i gospodarskih kriza do ratova, ali solidarnost se nažalost nije globalizirala u jednakoj mjeri. To potvrđuju razmjeri duboke krize u kojoj se Europa još uvijek nalazi. Gospodine Predsjedniče, što je s Vašim lanjskim prijedlogom „Decisive deal for Europe”? U travnju ove godine retorički ste se odrekli drastične politike odricanja, ali imam dojam da je europska politika ostala jednostrana, da se nastavlja naglašavati tržište i monetarna dimenzija, a zapostavlja socijalna politika i politika zapošljavanja. Visoka nezaposlenost mladih, žena i starijih radnika potpuno je izmijenila strukturu zaposlenosti u velikom dijelu Unije. Statistički podaci pokazuju da će svaka nova europska generacija biti manje zastupljena u trajnom zapošljavanju od generacije prije nje. Dakle, u Europskoj godini građana građani ostaju suočeni s ozbiljnim europskim socijalnim i gospodarskim neizvjesnostima. To je opomena svima nama, ali Vi ste među najodgovornijima. Hvala.

3-036-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). - Herr Präsident, Herr Barroso! Das war eine sehr gute *State-of-the-Union*-Rede, eine realistische Beschreibung der Situation. Erste Anzeichen von Besserung sind zu sehen: Die Wirtschaft wächst wieder, wenn auch auf niedrigem Niveau, die Arbeitslosigkeit sinkt, die Exporte steigen, die *Spreads* werden geringer. Dies zeigt, dass der eingeschlagene Weg richtig ist. Ich bin sehr dankbar, dass Sie das heute so deutlich gemacht haben. Das war wichtig, und es war ein sehr klares Signal! Der eingeschlagene Weg ist die Konsolidierung der öffentlichen Finanzen, dazu hat Kollege Reul eben schon etwas gesagt, aber es sind eben auch Strukturreformen in den betroffenen Ländern: Liberalisierung der Gütermärkte, der Dienstleistungsmärkte und der Arbeitsmärkte – all die schmerzhaften Prozesse, die einige Länder bereits hinter sich haben.

Ich will hier ein paar Worte zur Jugendarbeitslosigkeit sagen: Ja, es ist richtig, sie ist viel zu hoch, sie ist dramatisch und muss bekämpft werden. Aber wo waren eigentlich unsere Freunde von den Sozialisten und den Grünen, als die Jugendarbeitslosigkeit in einigen der betroffenen Länder bereits vor der Krise bei 20, 25 % lag? Da haben wir die Liberalisierung der Arbeitsmärkte vorgeschlagen, da haben wir Strukturreformen vorgeschlagen, das wurde immer abgelehnt. Es ist ja nicht so, dass die Arbeitslosigkeit erst durch die Krise nach oben gegangen ist. Sind wir am Ziel? Nein, sicher nicht, aber wir sind sicher auf dem richtigen Weg!

Und lassen Sie mich eine Sache ganz zum Schluss noch sagen: Sehr dankbar bin ich Ihnen dafür, dass Sie eine Rechtsstaatsinitiative aufnehmen, dass Sie die Diskussion um Ungarn jetzt zum Anlass nehmen – liebe Kollegin Reding, Sie haben das ja auch vorangebracht –, um etwas zu tun, damit wir Europäer unsere Werte verteidigen. Wenn wir unsere Werte vergessen, vergessen wir uns selbst! Das dürfen wir nicht zulassen! Viel Glück dabei!

3-037-000

Jill Evans (Verts/ALE). - Mr President, President Barroso asked us what would make Europe stronger. Well, today is Catalonia's National Day and thousands of people will form a human chain across the country to demand independence in the form of the Catalan

Way, which is based on the Baltic Way of 1989 which led to the independence of the Baltic countries and transformed the European Union.

Next year there will be a legally-agreed referendum on Scottish Independence. I represent Wales, which is a nation with its own government. However, in the Council of Ministers our vote is passed by the UK and not in the Welsh national interest, even when funding and jobs are at stake. We want the ability to play a full part in rebuilding the economy, reclaiming Europe for all its nations and regions. That is what will make Europe stronger. Also, you mentioned the centenary of the First World War, so can I ask that you today pledge your support for the peace process in the Basque country?

3-038-000

Jan Zahradil (ECR). - Pane předsedající, pane předsedo Barroso, já jsem vás volil v roce 2004, protože vás předcházela pověst reformátora. V roce 2009 už jsem sice nevěřil, že jste reformátor, ale volil jsem vás stejně, abych dokázal, že naše skupina ECR se umí chovat konstruktivně. Věřte, že kdybyste kandidoval potřetí, což už kandidovat nebudete, tak bych vás už nevolil. A váš dnešní projev je toho jenom důkazem, ten mi to jenom potvrdil. Já vás nebudu trápit, pane předsedo, myslím, že to byl suverénně nejslabší projev, který jste kdy v této sněmovně, v tomto sále pronesl. Ale daleko zajímavější bylo to, co přišlo potom, daleko zajímavější byly ty reakce z jednotlivých skupin, od lidovců, od socialistů, od liberálů, od zelených. Ta bezradnost a to zoufalství, které z toho čišelo.

Ono by to bylo skoro směšné, kdyby to zároveň nebylo tragické, jak ani jedna z těchto skupin neví, jak má reagovat na to, co je všechno dnes v Evropské unii špatně. Prostě vy jste si všichni tady vystavěli vzdušný zámek, takovou skleněnou věž, teď se tam začínají objevovat praskliny a nikdo z vás neví, co s tím vlastně dělat, a všichni jenom dokolečka dokola opakujete: „více Evropy, více Evropy“, a strašíte tady euroskepticismem.

Já tedy nevím, co to přesně je, ten euroskepticismus, ale vím, že počet lidí v Evropě, kteří se dívají kriticky na současný stav Evropské unie, pořád narůstá. A být kritický k některým aspektům Evropské unie neznamena být euroskeptik. Neznamena to chtít tu konstrukci zničit, ale znamená to chtít ji vylepšit.

To se ovšem nemůže stát, dokud tady budou sedět lidé jako vy. Dámy a pánové, já vám říkám, bohužel, jste všichni úplně mimo, úplně mimo. A naštěstí ty volby příští rok dopadnou tak, že lidí jako vy tady bude stále méně, lidí jako my tady bude stále více, a to bude pokračovat, dokud se nám nepodaří paradigma evropské integrace změnit nějakým rozumnějším směrem. Já se na to velice těším, dámy a pánové.

(Řečník souhlasil s tím, že odpoví na otázku položenou zvednutím modré karty (čl. 149 odst. 8 jednacího řádu)).

3-039-000

Michael Theurer (ALDE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“.* – Kollege Zahradil! Sind Sie bereit, anzuerkennen, dass nicht die EU Probleme hat, sondern dass die Nationalstaaten ihre Hausaufgaben nicht gemacht haben? Nehmen wir doch einmal die Jugendarbeitslosigkeit: Da hat doch die EU überhaupt keine Kompetenzen! Da wird jetzt behauptet, die EU hätte Probleme. Sie stellen sich hier hin und sprechen von EU-Problemen. Tatsache ist doch, dass die Nationalstaaten – also das Konzept, das Sie vertreten – die Probleme geschaffen haben. Da müssten Sie die Nationalstaaten einmal auffordern, vor

ihrer eigenen Tür zu kehren. Präsident Barroso hat doch völlig Recht, wenn er sagt, die Probleme werden europäisiert und die Erfolge nationalisiert! Das ist doch der falsche Weg!

3-040-000

Jan Zahradil (ECR), *odpověď na otázku Michaela Theurera položenou zvednutím modré karty* . – Pane Theurere, já s vámi klidně budu souhlasit v tom, že jsou evropské vlády, které se chovají nezodpovědně, které žily na dluh, které utrácely víc, než mohly, a které zruinovaly vlastní rozpočty a zruinovaly vlastní ekonomiku. Ale já nevěřím, že je možné vymyslet takové evropské řešení, které – shora, od zeleného stolu – se uvalí na tyto země jako nějaká násilná nepřirozená věc.

Podívejte se, k čemu to vede, podívejte se, jaké nálady vznikají např. v Řecku. A podívejte se naproti tomu, jaké nálady vznikají v Německu. To jsou nálady, které jsou vyprokovány nepřirozenými umělými celoevropskými řešeními, které občané ani jedné z těchto zemí nejsou schopni akceptovat.

3-041-000

Lorenzo Fontana (EFD). - Signor Presidente, dal mio punto di vista, il problema è che quest'Europa è stata costruita al contrario, nel senso che uno Stato federale doveva mettere in primo piano soprattutto la realizzazione di un'unione politica, estera e di difesa, mentre noi siamo partiti dall'unione monetaria. Se è vero che l'attuale crisi economica non è imputabile all'Europa, è anche vero che le politiche europee e la moneta unica, purtroppo, non hanno favorito la ripresa, anzi, forse l'hanno resa molto più difficile e lenta.

Signor Presidente, ci chiediamo come mai ci siano tanti cittadini contrari all'Europa. Personalmente, le devo dire che mi stupirei del contrario. Ovviamente, questo non significa che i cittadini sono contrari all'Europa *tout court*, perché ci sono delle contraddizioni da risolvere. Ad esempio, dov'è l'unità europea quando – com'è successo quest'estate – Malta rifiuta di accogliere un barcone di immigrati e rifugiati, i quali devono essere dirottati verso le coste italiane? Dove erano finite nella fattispecie la solidarietà e l'unità europee? Dov'è l'Europa unita quando si tratta di difendere il settore manifatturiero dalla concorrenza sleale cinese? Anche sotto questo aspetto si fa molto poco.

Cosa dovrei raccontare a quei giovani che per trovare un lavoro sono costretti ad emigrare – come avevano fatto i loro nonni – che l'Europa si preoccupa per l'appunto di finanziare rifugiati politici, Stati in preadesione come la Turchia e talune minoranze come i rom? Cosa dovrei dire, che l'Europa non si occupa dei giovani?

Signor Presidente, se risolveremo questi problemi probabilmente ci sarà un po' più di europeismo.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda "cartellino blu" 'articolo 149, paragrafo 8, del regolamento))

3-042-000

Liisa Jaakonsaari (S&D), *sinisen kortin kysymys* . – Arvoisa puhemies, komission puheenjohtaja Barroso sanoi puheessaan viisaasti, että Euroopan unionin pitää olla suuri suurissa asioissa ja pieni pienissä asioissa. Mutta kun kuuntelen teidän ryhmänne edustajia ja nyt teitä, puheenjohtajaa, niin en löydä yhtä ainoaa asiaa, en suurta enkä pientä, jossa te näkisitte Euroopan unionilla olevan tärkeän roolin. Äsken puhuitte puolustuspolitiikasta.

Onko todellakin niin, että ajattelette puolustuspolitiikkaa ainoana alueena, jossa Euroopan pitäisi toimia yhdessä?

3-043-000

Lorenzo Fontana (EFD), *Risposta a una domanda "cartellino blu"*. – Non solo in tema di politica di difesa., mi sembra di essere stato abbastanza chiaro. Ad esempio, in materia di politica commerciale ed economica nei riguardi di paesi che fanno concorrenza sleale, quando stipuliamo trattati con la Cina che magari impiega gli schiavi nei *laogai*, ecco l'Europa potrebbe davvero fare molto di più. Questo è un ambito nel quale l'Europa potrebbe difendere i cittadini europei, ma purtroppo ritengo si faccia ancora abbastanza poco.

3-044-000

Philip Claeys (NI). - Mijnheer Barroso, de goednieuwsshow die u daarjuist heeft gegeven was bijna een oefening in zelfparodie, een oefening in politieke satire. Het kwam erop neer dat u op de G20 in St. Petersburg felicitaties in ontvangst heeft kunnen nemen voor de aanpak van de problemen van de EU.

Welnu, ik nodig u uit om even met beide voeten op de grond te gaan staan. Binnen enkele dagen zullen de Duitse kiezers naar de stembus trekken, en onmiddellijk daarna zal de grote ontzuivering volgen en zullen zij te horen krijgen hoeveel geld er opnieuw naar Griekenland moet gaan en naar alle andere landen. De problemen worden onder de mat geveegd in de hoop dat de kiezers niet in opstand zullen komen.

Wij weten allemaal dat de burgers in Europa zich massaal afkeren van de bemoeizuchtige en geldverslindende EU en zij hebben daar alle redenen toe. De euro is voor de noordelijke landen een bodemloze put geworden en voor de zuidelijke landen een economische gevangenis. De Schengenruimte leidt tot nog meer ongecontroleerde immigratie, terwijl er nu al meer dan 26 miljoen werklozen in de EU zijn en dat is waar de Europese kiezers in mei volgend jaar mee zullen afrekenen.

3-045-000

Mairead McGuinness (PPE). - Mr President, allow me to thank Mr Barroso for an honest and reasonable speech. You used those words yourself when you spoke.

Let us not disrespect our citizens: they are much more sophisticated than many Members, and particularly the previous speaker, realise. Allow me to cite the Eurobarometer survey that this Parliament itself conducted: our citizens realise that peace and freedom of movement are two of the European Union's most positive achievements. A large majority say that membership of the European Union is a good thing. Ireland despite our difficulties – and many have spoken about them – is particularly positive: 66% say EU membership is a good thing.

Seven Europeans in ten – and this is important – think that what brings us together is much more significant than what separates us. However, one particular finding should give great heart to those of us who know that Europe has a future: a clear majority believe that, by 2025, EU citizens will be more involved in European affairs than they currently are. So there is a future and we have to build it. That means we have to solve the problems which, we know, exist today. Rather than moaning about them and getting up here all the time to say how bad things are, let us get on and cure the problems.

Member States are doing this with difficulty themselves. The European Union has to assist them. So let us continue the work, and let us do it not because there is an election coming but because we are elected to do it and to serve our citizens.

3-046-000

Juan Fernando López Aguilar (S&D). - Señor Presidente, señor Presidente de la Comisión, estoy de acuerdo en que el debate de hoy no puede limitarse a los últimos meses ni circunscribirse a datos y magnitudes que puedan ofrecer una foto distorsionada del estado de la Unión.

Estamos en la recta final de la legislatura, con unas elecciones europeas próximas –mayo de 2014–; nos estamos jugando el futuro de la Unión y es el momento de hacer balance y rendir cuentas.

Y la Unión sigue padeciendo los efectos de la gran recesión, que ha sido la peor hora de su historia, y no es aceptable intentar una narrativa edulcorada que pretenda hacer pasar por recuperación o luz al final del túnel lo que no es sino un punto de inflexión de un ciclo negativo que dura demasiado, en el que el manejo de la crisis ha sido pésimo, con errores de diagnóstico, de estrategia y de dirección política.

Incluso si se deja atrás la recesión, la crisis no ha terminado. El proyecto político basado en la confianza mutua está muy deteriorado, y el euroescepticismo, el populismo y el extremismo son sus consecuencias.

De manera que dejar atrás la recesión puede ser un efecto estadístico: después de una prolongada caída, un punto de inflexión hacia arriba; pero nada permite anunciar ningún tiempo nuevo, ni legitima la estrategia de austeridad aplicada implacablemente, ni el sentimiento de culpa y penitencia que se ha impuesto a los países con mayores dificultades, quebrando el espíritu europeo de solidaridad.

De manera que el triunfalismo económico está injustificado. Pero no es inocente, convalida la política aplicada: ni cambia, ni camufla, ni tapa el daño social, ni la creciente desigualdad, ni la injusticia provocada por los ajustes de la crisis, ni las esperanzas rotas, ni las vidas truncadas de muchos europeos, y no solo entre la gente joven.

Pero sigue habiendo 26 millones de parados, muchos sin cobertura y sin esperanza de volver a encontrar empleo, como sucede en España, donde el derrumbamiento de la población activa y el desánimo de quienes ya no tienen incentivos para inscribirse en las listas del paro no equivalen ni a crecimiento del empleo ni a reducción del paro.

El déficit público está muy por encima de lo que en su momento se anunció como tope de imposible cumplimiento, luego revisado al servicio de la misma estrategia fallida. Y la deuda pública está en unos niveles sin precedentes. Por cierto, los mismos que la doctrina que se ha usado de cobertura –dice que son incompatibles con el crecimiento–, pero lo cierto es que estamos ante un crecimiento raquítico, sin empleo y sin esperanza para los jóvenes, que es la negación del impulso europeo y del modelo social europeo.

De manera que el estado de la Unión no es bueno, no es aceptable; seguimos necesitando inversión, crecimiento, empleo, financiado con recursos y un presupuesto robusto, y, en definitiva, una respuesta europeísta, que muchos echan de menos desde hace ya unos cuantos años.

(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 149, apartado 8, del Reglamento))

3-047-000

Krisztina Morvai (NI), *blue-card question* . – You mentioned extremism as a problem. What do you think about the mass surveillance of European citizens?

This is a question which I wanted to ask Mr Barroso, but due to a lack of full democracy there is no opportunity to ask him spontaneous questions. What do you think about his adviser, Mr György Konrád? Mr Konrád is a Hungarian who is an adviser of the Commission on the future of Europe, and he, as a liberal person, thinks that there is nothing wrong with mass surveillance.

Is it part of the future of Europe that it will be OK and accepted that we shall be surveyed by Big Brother?

3-048-000

Juan Fernando López Aguilar (S&D), *respuesta de «tarjeta azul»* . – Sí, el extremismo, claro que sí, es un desafío. Está bien el recordatorio de que el año que viene se cumplirán cien años del desencadenamiento de la conflagración que fue en su momento la más devastadora de la historia de Europa, hasta que 30 años después vino la Segunda Guerra Mundial, aún peor, causada por un incremento, por un redoble, de mayor nacionalismo y de mayor extremismo. No es la respuesta adecuada, no. Soy un europeísta convencido, pero también convencido de que hay que cambiar el rumbo, de que hace falta otra política europea, con otros contenidos y otra dirección, y de que hay una Unión Europea que demasiados europeos echan de menos durante demasiado tiempo.

Pero ha mencionado también el espionaje masivo sobre los europeos, y es una ocasión en la que la Unión Europea tiene que mostrar que se preocupa por los derechos fundamentales de los ciudadanos y los hace valer. Y este Parlamento lo está haciendo. La comisión que presido —la Comisión de Libertades Civiles, Justicia y Asuntos de Interior— conduce precisamente una investigación que quiere deducir las consecuencias de esas prácticas inaceptables, llevarlas al plano político en la relación bilateral con los Estados Unidos, si es necesario, pero, sobre todo, reforzar el régimen de protección de la privacidad de los derechos fundamentales de los europeos, cumpliendo el trabajo de finalización del procedimiento legislativo de protección de datos que está en marcha en la Comisión.

3-049-000

Andrew Duff (ALDE). - Mr President, Mr Barroso has tantalised us with the promise of principles and orientations for political union. In plain language that means of course Treaty change. And the Commission contribution to this is vital because the central purpose of the next round of Treaty reform is to transform the Commission to be a democratic, federal government of a fiscal union.

We have to put the Council of Ministers in order and adjust the role of the European Council. And, if we are to start the Convention, as we expect to be able to do in the spring of 2015, it is this Commission and this Parliament which have got to prepare the ground thoroughly.

3-050-000

Laurence J.A.J. Stassen (NI). - Mijnheer Barroso lijkt van mening dat hij best goed werk heeft geleverd, maar durft hij dat ook hardop te verkondigen op straat? Op welke planeet woont u eigenlijk, mijnheer Barroso? Europa is een sociaal en economisch slagveld, de Europese Unie kan zich niet verschuilen achter de globale crisis. De wereldeconomie groeit, terwijl Europa krimpt, alléén Europa.

De Europese Unie is de oorzaak van deze crisis, niet de oplossing. Gelukkig is er nog een sprankje hoop en dat zijn de Europese verkiezingen van volgend jaar. Dan zal de kiezer een streep in het zand trekken en zeggen: genoeg is genoeg! De burger heeft er genoeg van om als proefkonijn te moeten opdraaien voor dit absurde experiment. Men heeft genoeg van dit ondemocratisch monster en men heeft genoeg van de partijen die ons hebben verkocht aan de EU. Wij staan aan de vooravond van een electorale aardverschuiving. De winter is voorbij, de lente komt, de Europese lente is nabij!

3-051-000

Giovanni La Via (PPE). - Signor Presidente, signor Presidente Barroso, oggi abbiamo ascoltato un quadro complessivo dell'Unione, e ovviamente la ringraziamo per la completezza della sua esposizione.

Come avrà probabilmente compreso dalla reazione abbastanza fredda dell'Aula in alcuni passaggi, forse questo Parlamento si aspettava qualcosa di più, più coraggio, un quadro più ampio di proposte in grado di dare risposte alle criticità che l'Europa sta vivendo. Abbiamo sempre incentrato la nostra attenzione su crescita e sviluppo, ma molto spesso ci siamo confrontati esclusivamente con austerità e rigore.

Abbiamo bisogno di nuovi strumenti per sostenere investimenti e occupazione. Abbiamo bisogno di forzare la nostra attenzione su crescita e sviluppo, perché se non avremo crescita, se il nostro PIL non crescerà, sicuramente non avremo nemmeno occupazione. Abbiamo invece riscontrato da parte del Consiglio, soprattutto col bilancio del 2014 rispetto alle conclusioni del Consiglio dei capi di Stato e di governo, una scarsa attenzione alle linee di bilancio su crescita e occupazione – la rubrica 1A. Abbiamo bisogno di invertire la tendenza!

Per sganciarci sicuramente dai vincoli che gli Stati membri ci pongono, abbiamo bisogno di fare un discorso nuovo sulle risorse proprie. Il bilancio europeo non può rimanere ancorato al finanziamento degli Stati membri che condizionano l'utilizzazione delle risorse. Per avere più Europa dobbiamo avere più autonomia. Dall'altro lato, abbiamo bisogno anche di finanza innovativa. Per uscire dalla crisi, abbiamo bisogno di finanziare gli investimenti, e su questo ci attendiamo delle proposte da parte della Commissione.

Quanto poi alla politica estera e alla politica mediterranea, assistendo a quanto avviene sulla sua sponda meridionale, e settentrionale dell'Africa, ritengo si debba fare di più perché concediamo molte risorse ma contiamo poco. In altri termini, signor Presidente, per uscire dalla crisi serve più Europa, ma dobbiamo anche utilizzare meglio quanto di cui già disponiamo.

3-052-000

Patrizia Toia (S&D). - Signor Presidente, i cinque anni della nostra legislatura hanno racchiuso esattamente il tempo della crisi peggiore dal dopoguerra. La crisi ha messo alla prova la capacità dell'Europa di reagire, la validità del progetto europeo, e noi dobbiamo

essere onesti e dire la verità, cioè che l'Europa non ha saputo rispondere in modo sufficiente, altrimenti la realtà economica e sociale che ci circonda non sarebbe quella che vediamo.

Ritengo soprattutto che l'errore di una politica unilaterale di miope austerità, di cui qualcuno porterà la responsabilità politica, rischia oggi, a giudizio dei cittadini, di far bocciare l'Europa stessa, e il prossimo Parlamento potrebbe essere il riflesso di questo sentimento di rifiuto. Certo, delle misure sono state prese, ci mancherebbe che fossimo stati con le mani in mano a guardare! Ma gli indicatori rivelano un'Europa stremata, di giovani senza indipendenza perché senza lavoro, di un tessuto sociale debole e di imprese ancora in grande affanno.

Se nel nostro dibattito mettiamo il dito sulla piaga sociale, non vorrei passassimo per i soliti socialdemocratici un po' ossessionati dal *welfare*. Non è così! Noi pensiamo che la questione sociale sia quella da cui partire perché facciamo politica per i cittadini, non per altro, e perché siamo lungimiranti e sappiamo che il futuro, anche economico, richiede coesione del tessuto sociale e preparazione.

Facciamo politica sulla base di valori, il primo dei quali è la qualità di una vita decente e dignitosa per tutti i cittadini europei. Riteniamo poi che lo sviluppo, anche il più *smart*, debba fondarsi sull'equità – parola sparita dal vocabolario europeo e spesso sostituita da quella dell'esclusione sociale. Il rischio che corriamo oggi, è anche politico e democratico, è di non comprendere che a fallire o a mancare l'obiettivo è stata quest'Europa incompleta, divisa ed egoista, con un preciso credo politico, mentre invece un'Europa diversa è possibile, necessaria e va costruita.

Signor Presidente, ciò che occorre non è solo un lungo elenco di cose da fare, ma un cambiamento profondo, un'alternativa da cui far discendere anche le cose da fare. Vogliamo un'Europa unita, sociale, un'Europa prospera. È troppo, troppo ambizioso? Io credo di no perché senza ambizione l'Europa non solo non sarebbe nata ma non sarebbe neanche stata concepita da coloro che l'hanno concepita e poi realizzata.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda "cartellino blu", articolo 149, paragrafo 8, del regolamento))

3-053-000

PRESIDE: MIGUEL ÁNGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Vicepresidente

3-054-000

Karin Kadenbach (S&D), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Frau Toia, wenn ich Sie richtig verstanden habe, treten auch Sie für eine Politik der Solidarität, des Zusammenhalts ein, so wie wir sie in Österreich unter sozialdemokratischer Führung vorleben – nämlich eine Politik, die in Jugend investiert, die eine Jugendbeschäftigungsgarantie gibt, die Vorbild für Europa sein könnte, die keine tiefen Einschnitte im Sozialbereich verfolgt, sondern ganz im Gegenteil weiß, dass Investitionen in den Pflegebereich in den Sozialbereich, in die Krankenpflege und in den Bildungsbereich zu Beschäftigung führen.

Österreich hat im Moment die höchste Beschäftigungsrate in Europa und die beste Rate bei der Jugendarbeitslosigkeit. Sind Sie auch der Meinung, dass der Weg, den der Herr Barroso und die Konservativen beschreiben – die Kaputt-Spar-Politik –, der falsche Weg für ein solidarisches und soziales Europa ist?

3-055-000

Patrizia Toia (S&D), *Risposta a una domanda "cartellino blu"*. – Non solo l'ho detto, ma lo credo profondamente. Credo proprio che l'obiettivo della politica sociale – quella che tu hai richiamato, l'occupazione, la sanità, una vita decente e di qualità – non sia solo un grande obiettivo sociale ed etico, ma anche un buon punto di partenza per la crescita economica e lo sviluppo che vogliamo perseguire.

3-056-000

Jean-Pierre Audy (PPE). - Monsieur le Président, Monsieur le Président de la Commission européenne, Mesdames et Messieurs les commissaires, Monsieur le Ministre, chers collègues, l'Union traverse un moment difficile. Elle est en grand danger. Pourquoi?

Parce qu'elle est confrontée à la pire des crises: celle de la confiance de ses citoyens. Pourtant, les commissaires et vous-même, Monsieur le Président, avez tenu la barre. Au nom de ma délégation, nous saluons l'action de certains d'entre eux, dont Michel Barnier, tout particulièrement en ce qui concerne la régulation et la supervision des activités économiques et financières.

Avec les gouvernements des États membres, soutenus par les parlements nationaux et dans le cadre de la colégislation, nous avons évité un effondrement du continent, même si des maladresses ont été commises. Les chefs d'État ou de gouvernement, au sein du Conseil européen, ont travaillé dans une logique d'union sacrée et ont assuré la cohésion d'ensemble. Je salue l'action de son président, M. Van Rompuy, même si je regrette qu'il n'ait pas entretenu suffisamment de relations politiques avec notre Parlement. Malgré tout, la confiance se perd.

Que faire dès lors pour retrouver la confiance des citoyens? Il faut leur dire la vérité, à savoir que les États membres ont vécu au-dessus de leurs moyens en s'endettant de manière démesurée. Que nous devons travailler dur – comme partout dans le monde – pour préserver notre ambition sociale et notre influence internationale. Que nous devons, Monsieur le Président, cesser d'être naïfs. Nous devons avoir des frontières extérieures sûres, une douane efficace et défendre nos intérêts commerciaux dans le monde sans concessions.

Dans les négociations commerciales bilatérales, prenez bien en considération la réciprocité des normes sociales, sanitaires et environnementales. Ne prenez pas l'agriculture comme variable d'ajustement, sinon vous vous verrez adresser un jour un refus de ratification par notre Parlement, ainsi que le traité de Lisbonne nous en donne le pouvoir.

La vérité, c'est qu'aujourd'hui, dans les dix pays les plus puissants du monde, il y a quatre pays européens et que, tous les dix ans, un État européen sort de la liste, de telle sorte qu'en 2050, il n'y en aura plus aucun. Oui, de la vérité jaillira la lumière! De cette lumière renaîtra l'espérance des peuples européens, appelés à jouer un grand rôle dans le monde nouveau qui s'ouvre devant nous.

3-057-000

Glenis Willmott (S&D). - Mr President, though I usually welcome an optimistic outlook and while it is always good to hear from you, President Barroso, that the bad times are almost over, I am afraid that for many, this message really just does not fit the reality and, while you may be thinking about popping open the champagne, I would air some caution as the real work is yet to begin.

The financial markets may be recovering and the experts may be more optimistic about the EU economy, but if you step outside the bubble, you will see the true consequences of austerity: living, social and working standards dropping; ordinary people feeling the pain; exploitation by predatory employers using zero-hour contracts; a massive rise in food banks and the need for aid across the EU, while energy prices rise and unemployment remains cripplingly high.

Now is not the time to congratulate ourselves. Now is the time to get to work and stop the erosion of living and working conditions caused by austerity across the EU.

3-058-000

Marian-Jean Marinescu (PPE). - Europa a traversat o perioadă dificilă. Criza financiară a generat o criză economică și a creat mari probleme în majoritatea statelor membre. Comisia a reacționat și a propus legislația necesară pentru a preveni situații similare și a crea posibilitatea de redresare. Parlamentul European a sprijinit aceste propuneri, de cele mai multe ori împotriva poziției Consiliului și, în consecință, avem acum o legislație solidă, care trebuie implementată.

Guvernele, sub presiunea internă, au utilizat deseori măsuri populiste. Dezbateră austeritate – dezvoltare – locuri de muncă a determinat creșterea populismului. Comisia are acum la dispoziție două mecanisme care pot determina statele membre să adopte măsurile necesare pentru dezvoltare și locuri de muncă: Semestrul european și Acordul de parteneriat.

Semestrul european poate direcționa bugetele naționale către o politică de cheltuieli înțelepte și investiții pentru dezvoltare și locuri de muncă. Acordul de parteneriat trebuie să creeze sinergia între bugetele naționale și fondurile europene. Statele membre trebuie să elaboreze strategii clare privind direcțiile și prioritățile de dezvoltare pentru a utiliza la maximum această sinergie.

Cred că, în perioada următoare, Comisia are un rol extrem de important și nu trebuie să ezite să ia toate deciziile necesare, indiferent de statul membru afectat, pentru a aplica aceste mecanisme care pot redresa contextul actual și pot genera creștere economică și stabilitate la nivelul întregii Uniuni.

3-059-000

Jacek Protasiewicz (PPE). - Panie Przewodniczący! Panie Przewodniczący Komisji Europejskiej! Spieramy się dzisiaj nawet ostro o stan Unii Europejskiej w piątym i, miejmy nadzieję, ostatnim roku kryzysu, który – to prawda – nie zaczął się w Europie, ale boleśnie dotknął także i nasz kontynent. W odróżnieniu od wielu mówców, zarówno z lewej, jak i z radykalnie prawej strony tej sali, uważam, że instytucje unijne potrafiły udzielać prawidłowej odpowiedzi na wyzwania stawiane przez kryzys. Ostatnim tego przejawem był bardzo mądry kompromis w sprawie wieloletniego budżetu unijnego, który dla wielu regionów Europy, a zwłaszcza tych pogrążonych w poważnym kryzysie, będzie źródłem jedynych funduszy na inwestycje publiczne, a zatem na rozwój i nowe miejsca pracy.

Panie Przewodniczący Barroso, czas kryzysu to także wzrost nastrojów ksenofobicznych skutkujących wezwaniem do ograniczania kluczowej swobody unijnej, jaką jest wolność przepływu osób na wspólnym europejskim rynku z prawem do wyboru miejsca zamieszkania i legalnej pracy. Liczę i oczekuję, Panie Przewodniczący Barroso, że Komisja Europejska nadal będzie bronić tego fundamentalnego prawa przed populistycznymi pomysłami pojawiającymi się tu i ówdzie nie tylko w debacie publicznej, nie tylko w

debacie parlamentarnej, ale również w wypowiedziach – co bardzo niepokojące – wielu członków rządów państw członkowskich.

Trzecią sprawą, na którą chciałbym zwrócić uwagę jest nasze wschodnie sąsiedztwo. Mimo wewnętrznych kłopotów gospodarczych, mimo politycznego zmęczenia związanego z rozszerzaniem Unii Europejskiej, nie możemy odwrócić się do naszych wschodnich sąsiadów plecami. Zwłaszcza teraz, gdy kraje te poddane są ogromnej presji politycznej ze strony Rosji. Apeluję więc zarówno do Pana, Panie Przewodniczący Barroso, ale też do litewskiej prezydencji reprezentowanej tutaj przez ministra spraw zagranicznych: nie zmarnujmy szansy, jaką jest szczyt Partnerstwa Wschodniego w Wilnie, na podpisanie i natychmiastowe, nawet prowizoryczne, wdrożenie umowy stowarzyszeniowej z Ukrainą i rozpoczęcie podobnego procesu z innymi krajami Partnerstwa Wschodniego. To szansa na historyczny zwrot w naszym nowym wschodnim sąsiedztwie, którego nie wolno nam zaprzepaścić.

3-060-000

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

3-061-000

Gunnar Hökmark (PPE). - Mr President, I would like to thank the President of the Commission for his presentation of the State of the Union. I think we have two challenges. One is to deal with the consequences of the problems of the crisis which, as he underlined, we still have to fight. At the same time we also need to meet the challenges we have seen emerging, because the global economy in 2013 is not the same as before we entered the crisis in 2008.

We face new and rapidly emerging competition in all areas and it is not enough to deal with the problems of the crisis. We must also accelerate the reforms needed to keep up with and to take up the global competition. I think one way of describing the change is that this year there will be more mobile-phone connections than human beings, which is a sign of the level of prosperity. It is also the sign of a totally new global economy.

It is not enough to be as good as we were in 2008. We must be much better and that requires reforms in all areas. I would like the Commission, as well as the Presidency of the Council, to see the challenges that we have in the global economy. That underlines for me that we must now take action to make reforms to the European economy for the internal market and ensure that we have full freedom of movement in all areas, not least the service sector. Regarding the telecoms sector, we must be insistent and decisive in achieving a European telecoms market, which is one of the most important things in order to enable the whole of the European economy. I said yesterday, and I say now, that we need to ensure that we in Europe can achieve the new Googles, the new Yahoos and the new Apples. We must also ensure that in the future Nokias will buy Microsofts and not the other way round. I would like us to make the reforms that will turn Europe into the leading economy. That requires difficult decisions and we are all responsible for taking them.

3-062-000

Dubravka Šuica (PPE). - gospodine Predsjedniče, slažem se s vama da nije dovoljno donijeti odluke nego treba imati snagu za njihovu implementaciju. Građane nećemo moći

uvjeriti retorikom nego konkretnim akcijama. ovo su izazovna vremena za EU i nužnost reformi je neizbježna i ovo je posebna kriza kao što se sami rekli trebamo stvoriti novi model. Mi trebamo jaku Europu, potrebno je više jedinstva, i slažem se da trebamo više solidarnosti i odgovornosti i da moramo osigurati vrijednosti EU. Pitali ste koju ćemo sliku Evrope prikazati našim biračima; populističku ili iskrenu verziju, onu koju građani osjećaju. Moj odgovor je onu u koju građani vjeruju a to je ideal da će građani i u mojoj Hrvatskoj i na primjer u Njemačkoj imati približno isti standard tu mislim i na materijalni status građana i na stupanj razvoja infrastrukture ali i na ideal Evrope, dakle na vrijednosti poput vladavine prava. Činjenica je da je i posredstvom Komisije došlo do toga da i oni koji su nekoć bili neprijatelji danas sjede zajedno. Tu mislim na naše susjedstvo i zato pozdravljam nastavak proširenja. Isto tako ne smijemo zanemariti činjenicu da 7 od 10 Europljana kaže da trebamo biti zajedno i onda to ne smijemo ignorirati. Ali nikako ne smijemo podijeliti Europu na one koji su u eurozoni i oni koji su izvan nje, na bogate i siromašne, na sjever i jug. Dakle podržavam sve najvažnije prioritete koje ste spominjali, a kad razgovaramo o tome da je nezaposlenost

3-063-000

Othmar Karas (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissionspräsident, meine Damen und Herren! Robert Schuman hat 1950 gesagt, die Europäische Union entsteht nicht mit einem Schlag, nicht durch eine einfache Zusammenfassung, sondern es wird Ereignisse geben, die eine neue Tat der Solidarität schaffen. Zu nicht mehr und nicht weniger hat uns heute der Kommissionspräsident aufgerufen: nicht satt zu sein, nicht stehenzubleiben, sondern den Weg der Taten, der Solidarität fortzusetzen!

Wir haben Armut und Jugendarbeitslosigkeit zu bekämpfen, die Datensicherheit sicherzustellen, die Wettbewerbsfähigkeit zu erhöhen, eine Antwort auf die Globalisierung zu geben und die Umwelt- und Klimaveränderungen zu bewältigen. All das ist nur möglich, wenn wir neue Taten der Solidarität, mehr Zusammenhalt, mehr Gemeinschaftskompetenzen, mehr Zusammenarbeit zwischen Parlament und Kommission wollen!

Und wenn jemand sagt, das Glas ist halbleer, dann meint er, wir sind gescheitert. Wenn jemand sagt, das Glas ist halbvoll, dann meint er, wir sind am richtigen Weg, wir dürfen aber nicht satt sein, sondern müssen den Weg fortsetzen – gemeinsam. Und wir haben ja auch einen Fahrplan dafür: Bankenunion, Fiskalunion, Wirtschafts- und Sozialunion, Gemeinsame Außen- und Verteidigungspolitik und die Politische Union. Da ist viel zu tun! Aber das, was wir getan haben, bietet uns die Grundlage dafür, diese Ziele zu erreichen – mit einem Konvent und mit der öffentlichen Debatte, die zu Recht eingemahnt wurde. Und daher hat das Europäische Parlament mit dieser Rede zur Lage der Union die Informationsoffensive „ACT.REACT.IMPACT“ für die nächsten zwölf Monate gestartet!

3-064-000

Paulo Rangel (PPE). - Senhor Presidente, Senhor Presidente da Comissão, queria também saudar a Presidência lituana, uma vez que é a primeira oportunidade que tenho de estar em contacto com a Presidência do Conselho lituana.

Sr. Presidente, eu queria dizer neste momento, que é o momento anterior às eleições para o Parlamento Europeu, em que há um discurso do estado da União, que, como português e como membro do PPE, tenho orgulho no trabalho que a Comissão fez e, em particular, na presidência que o Dr. Durão Barroso teve aqui ao longo destes dez anos, e em particular

também nestes cinco anos. Um orgulho não arrogante, exatamente como aquele que aqui definiu que nós, europeus, devemos ter.

Queria deixar só dois pontos. O primeiro: o que acho que é fundamental que esta Comissão deixe como legado é a ideia que tem de haver mais solidariedade e mais coesão. Eu acho que neste momento os países que estão em crise económica e financeira, designadamente países periféricos e países do sul da Europa, têm dado um exemplo de grande determinação na feitura das reformas estruturais e precisam de sinais de coesão por parte da União Europeia e dos países mais fortes da União Europeia. E, portanto, é fundamental que esta linha seja prosseguida.

E um segundo ponto que queria trazer aqui, que para mim é um grande motivo de esperança e que devia ser para nós uma grande meta do futuro: é a aposta séria na parceria com os Estados Unidos. Eu julgo que o exemplo que o caso sírio nos dá é o exemplo também do reforço dos valores ocidentais. Quando a solução que nós temos para escolher é entre a ditadura e o terrorismo, os valores ocidentais saem reforçados, e por isso uma parceria séria, económica, de abertura de mercados com os Estados Unidos, relançando a centralidade do Atlântico, penso que é o projeto que pode relançar também a solidariedade europeia.

3-065-000

José Manuel Barroso, *Comissão*. – Senhor Presidente, começo por responder diretamente ao Sr. Deputado Paulo Rangel, para lhe agradecer as suas palavras e para dizer que realmente os países que têm estado sob programa têm feito um esforço notável, com imensos sacrifícios. Por isso mesmo é que aqui os reconheci publicamente e por isso mesmo é que também continuo a fazer um apelo a maior solidariedade no conjunto da União Europeia. Este valor, *solidariedade*, com a correspondente responsabilidade, é essencial numa União verdadeiramente digna desse nome.

J'aimerais aussi répondre à plusieurs questions qui ont été posées par d'autres parlementaires.

Joseph Daul a parlé d'un principe auquel la Commission et moi-même tenons absolument: le principe de l'égalité des États devant les traités. En fait, nous sommes face à un grand défi. Comment garantir, dans une Union à vingt-huit États membres – certains étant dans la zone euro, certains n'y étant pas encore, certains ne voulant pas y être –, la flexibilité nécessaire sans créer de la stratification, sans créer de hiérarchies? Sentons-nous que nous faisons partie de la même Union?

La Commission, gardienne des traités, a l'obligation de défendre l'unité de notre projet et elle continuera de le faire. Par conséquent, il s'agit d'une grande entreprise politique qui demandera beaucoup d'intelligence, beaucoup de sagesse, celles de garantir l'unité tout en permettant la diversité. Je suis d'accord avec M. Verhofstadt – même si, parfois, j'ai l'impression que, même lorsque nous sommes d'accord, M. Verhofstadt aime dire qu'il n'est pas d'accord avec moi – quand il affirme que nous devons avoir une plus grande intégration dans la zone euro. C'est pourquoi nous avons présenté le projet pour une véritable Union économique et monétaire. Finalement, ce que vous avez proposé, Monsieur Verhofstadt, ce sont les pistes que nous avons aussi proposées dans ce projet dont je suis particulièrement fier.

L'autre jour, un des plus grands philosophes européens, M. Jürgen Habermas, a déclaré que, jusqu'à présent, le document que la Commission a présenté était le projet politique le plus complet sur l'avenir de l'Europe. Nous continuerons à le développer progressivement, fidèles à cette vision qui nous guide. J'ai été ravi de constater qu'aujourd'hui, presque tous

les groupes, malgré leurs différences considèrent les propositions qui sont sur la table au sujet de l'union bancaire, notamment le mécanisme de résolution unique, comme une priorité législative de la construction européenne. Mais nous devons également nous projeter au-delà de l'union bancaire, sur le plan du budget, de la gestion de la zone euro, voire de l'union politique.

And I think for me the most interesting point during this debate was this one. Many of you focus on the problems. Others focus on the solutions. I prefer to be on the side of the solutions. This is the question.

I think my assessment was realistic. I have recognised that there are still difficulties. I have not said that we are out of the crisis. I have explicitly said that we are still in the crisis and that we should avoid any kind of complacency. But regarding the situation, we have two possibilities: we have the possibility of insisting on the negative side, of continuing this self-deprecation and this Euro-pessimism that is so destructive, that is sometimes intellectually glamorous but will not bring hope and confidence to our citizens, or, as European leaders – and you are a European leader, as I am – we can give people hope and we can say to them, look, there are indeed some signals – because there are some signals – that things are changing for the better. And this is the point. And this is the political question that I put to all of you at the beginning of my intervention today.

Then I want to speak more directly to the pro-European forces, some from the centre-left, some from the centre-right, some from the centre, but who basically share, as Mr Swoboda rightly said, the same values. What is going to be your story to the electors? Are you going to say, like the populists or the extremists, that everything is wrong in Europe? If you go that way you will only reinforce those who do not believe, as we do, in European values.

Mr Callanan, you said, making a joke about possible competitors for the Commission election, that you are not interested in that job, that you are very happy with yours. Let me tell you very frankly that even if you were interested you could not have a chance to be elected President of the Commission and do you know why? I am not saying that happily, because I think increasingly your party and your Group is looking like UKIP, a Eurosceptic, anti-European group. And I am starting to have some doubts that you are going to be elected yourself in Britain, or if it is not UKIP that is going to be the first force in the British elections. Because when it comes to being against Europe, the people, between the original and the copy, prefer the original. That is probably why they are going to vote more for Mr Farage than for Mr Callanan.

And this I do not say with any kind of satisfaction, because, even if we have some differences, we have worked in many areas very constructively with the Conservatives, the British Conservatives and the Conservative Group. We have worked together for the internal market, for reform, we have worked together against some kinds of regulation, we have worked together in many areas including free trade. But this is an important point, because if those forces that are pro-European, or even those that are not really pro-European but constructive, have the same discourse, the same political attitude as the anti-Europeans, the Eurosceptics, the populists, in that case the latter will win the next election.

So my appeal to you is to make the case for Europe, because you are part of Europe. As I have said, much of the legislation that has been made would not have been possible without the very strong cooperation between the Commission and the European Parliament. Take the MFF. We were not happy with the result, but, frankly, without the complicity between the Commission and the European Parliament the result would be much worse. President

Schulz knows that well because we were together during those negotiations. And I could give you many more examples.

Ms Harms, when you say that Europe has done nothing or that on climate change there is zero change, come on! Let us be real! Europe is leading the world in terms of the objective for climate change. On low-CO₂ cars, the proposals were put forward by the Commission. If you are not satisfied with the solution now, put the question to the Member States, not to the Commission. We are keeping a very strong commitment to climate change.

Mr Farage shows that populists are sometimes obscurantists. Ninety-nine per cent of scientists, Mr Farage, believe that climate change exists as a result of human activity: 99% of scientists. Of course there are always people who are paid to say the opposite. To pretend, as you pretend, against all well-established science, that the problem of climate change is just an invention of the Greens or of the Left, is complete nonsense.

Of course we have to find a way, of course we have to find a sensible way to fight climate change. And we have to look at the same time at competitiveness in Europe. We have to make this part of our agenda for growth and I believe that the green economy brings many possibilities. It would be a mistake to base the case on climate change solely on environmental matters. They are of course decisive. It is an existential matter for our planet, the conservation of our planet. But we have to make the case also in terms of the economy, in terms of what it can bring in terms of our health, because in fact we have seen increasing numbers of natural disasters that most scientists attribute to climate change.

So this is important, and I think that it is almost incredible that the leader of one European Parliament group says that something which has been established clearly by science is an invention of some political forces.

As I have said before, I believe in science and I believe part of the solution for our problems is through more science, more innovation, more research, more technology and this is the way for Europe to address these problems.

Regarding the social aspect, Mr Swoboda, you know very well that Europe – or at least European institutions – have been fighting a lot for these matters. You know very well that the Commission was pushing hard for a more generous Social Fund, for the Globalisation Adjustment Fund, for the financial transaction tax that now some Member States do not want to implement. You know very well, so let us not create artificial divisions here.

Now, what happens in fact is that we are aware of the difficulties in Europe. You are right, you and some others, when you outline difficulties that many of our citizens, particularly unemployed people, are still experiencing.

And to one of the distinguished Members of Parliament who said to me that I have never seen that reality, that I have never seen people begging near the Parliament, let me tell you, I have not only seen people near Parliament but, together with Joseph Daul, I went to a food bank in the region of Strasbourg/Bas-Rhin, and I know well how many people are poor in Europe and suffer.

Coming from my country, Portugal, I know well the difficulties of poverty in many of our sectors. But not only do I know, I am fighting to solve that problem. It was the Commission which upheld the aspiration for a fund for the most deprived people and had to fight hard against some capitals that were seeking to remove it our priorities. So not only do we know

the reality in Europe, but we are trying to do our best with the instruments we have to remedy those situations.

And this is the point I want to make as well, because, as some of you said, where are the instruments? Many of these instruments and responsibilities are at national level. Let us be honest: employment is mainly a national policy. We can influence, we can create some funds. We can create the Youth Employment Initiative, we took the initiative of the Youth Guarantee. But in the end it depends on what Member States do or do not do. This is the point.

And that is why we have to be clear about this because if not – and you are going to see that during the elections – many of our citizens are going to put the blame on Europe for what was in fact the action or inaction of some of our governments and Member States. That is the tendency to Europeanise failure and to nationalise success. And I believe that you, as Members of Parliament and we, as the European Commission, have a duty to explain to our citizens what is the national responsibility, what is the European responsibility: of course making an honest and reasonable assessment; of course recognising also that not everything we have been doing is perfect; of course recognising that these slow decisions of the Member States and the European Union architecture are sometimes frustrating; but giving hope to our citizens.

I think that, as political leaders, we have the duty of confidence, we have a duty to provide hope to our citizens. And that is my appeal to you, particularly to the pro-European forces who I believe, in spite of some ideological differences, share the same values. The same values that are in the Treaty of Lisbon, that have been there since the Treaty of Rome, the values of the dignity of human beings, of peace, of freedom and justice.

And that is why I was also happy to receive the words of many of you congratulating the Commission for what we are doing in terms of the rule of law. Because if you want to speak about the rule of law internationally, we have to be sure that here in Europe we also respect all those principles, because our conception of Europe is not just about the economy or about the market, it is a conception based on values. And I believe that in spite of the natural differences, we basically share these values.

And I have a great confidence in Europe. I think that it was Ms McGuinness who gave some figures about the extraordinary support that still exists in Europe for the European ideal. Do you not find it really extraordinary that in spite of all the difficulties that Greek citizens have been experiencing, a huge majority of Greek citizens support the euro? Do you not find it extraordinary that in Spain, even if there are five million non-Spanish unemployed, there is not a xenophobic or anti-foreigner party? I believe that in Europe we have a great resilience. I believe that this crisis has tested us and is testing us to the limit and I believe that in Europe, if you keep the objectives, we will come out of this crisis stronger because our resilience was tested.

It is a complete caricature to present European policy just as fiscal consolidation. At least since 2010 I have been saying that fiscal consolidation alone is not sufficient, that there are some limits to the policy of fiscal consolidation. Our policy is a complex mix of fiscal consolidation, structural reform and investment – targeted investment in the sectors of the future, to have a more innovative, a more modern Europe.

And even in fiscal consolidation, we have been adapting to the different difficult economic cycle. The Commission has been putting much more emphasis on the structural deficit

than on the nominal deficit, as you know, and it was our proposal in several cases to give the Member States more time to adjust their deficits. So trying to find the right balance and the right calibration for a policy that of course in the medium term, in the short term, has naturally a recessionary effect.

But to put the question once again: who is responsible for the difficulties in Europe. Was it policy or was it the mistakes made in the past? One of you said Greece is the victim of the policies of Europe. False! Completely! Greece is the victim of the irresponsible behaviour of the governments of Greece. This is the reality, and it was because of this that the European Union was asked to come and give support. Without European Union support, Greece would now be completely insolvent. The situation would be much more difficult. So we have to have the courage to ask who created the problem.

Without the European Union, the countries that are now in a difficult situation would be in a much worse situation. Without Europe they would be suffering much more. And so it is important to put the record straight, because, if not, our electors, your electors, will think that Europe is to blame when in fact, as I said, Europe, even if it is not perfect, did not create the problem, Europe is a victim of the problem and Europe is certainly part of the solution.

(Applause)

3-068-000

Luis de Grandes Pascual (PPE). - Señor Presidente, es una cuestión muy breve y de orden.

Ayer, señor Presidente, el señor Watson utilizó de forma fraudulenta el Reglamento para referirse a un tema de fondo sensible como es Gibraltar. Hoy, él mismo —el señor Watson— y el representante de los conservadores han montado una pantomima para abordar un tema de fondo que ha producido indefensión, y yo no he podido contestar, ni siquiera con la tarjeta azul.

Yo apelo a su autoridad y a su equidad probada para decir sencillamente que es verdad que existe un problema en Gibraltar, que no es menos cierto que existe un diálogo entre el Primer Ministro británico y el Presidente del Gobierno de España y que no es menos cierto que traen causa estos problemas de que el Gobierno de España está intentando adoptar medidas para evitar el contrabando de tabaco, la evasión fiscal y el blanqueo de capitales.

Eso es lo que hay que hacer: dialogar. Sobran intervenciones nostálgicas, electoralistas, en defensa de una colonia que no tiene sentido en Europa.

3-069-000

Nicole Sinclaire (NI). - Mr President, I was extremely disappointed that Mr Barroso did not answer my main question: why it should be he, the unelected representative of an EU institution, giving the State of the Union address rather than the elected representative, Mr Schulz. Maybe you could help me on this point, Mr Barroso?

We do not agree on much, and I do not agree with your vision of a united Europe, but I do agree with you, Mr Barroso, that if the club is going to prosper, if it is going to work, you need all the members inside working towards that. I need to ask you then: why do you not challenge the UK to put up or shut up? Why do you go along with the UK Prime Minister, David Cameron, pretending that he can renegotiate to recover powers from the European Union? Are you saying that he can renegotiate certain items from the Treaty of Rome? Can

you just make it clear, once and for all, that renegotiation of significant powers such as the Social Chapter is not possible?

Is it not damaging to the European Union to have the UK in its current predicament until 2017? Is it not time for the UK and its people to decide, sooner rather than later, whether they want the country to remain a member of the European Union?

3-070-000

Nigel Farage (EFD). - Mr President, next year's European election will not be contested on the old division lines of left and right and several group leaders have agreed with that today. Frankly, that is all irrelevant. It will be contested between those of us that believe in national democracy within the nation state and those that believe that the 28 countries that are part of the EU are better governed by these institutions. That in a sense is what this comes down to.

But, Mr Barroso, those of us that believe in national democracy do not want to take us back to the Western Front or 1914. Those of us that believe in national democracy will say to you it is a healthy assertion of identity, but it also shows a deeper understanding of why the problems of Europe were caused in the past. It is democratic nation states in Europe, that are stable, that will not go to war with each other, which are a force for good and I would remind people that, without the vote in the House of Commons two weeks ago, we would now be at war in Syria. What better proof can there be that nation state democracy can be a force for good?

3-071-000

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL). - Κύριε Barroso, είπατε ότι οι Έλληνες πολίτες υποστηρίζουν στην πλειοψηφία τους το ευρώ. Στην πραγματικότητα όλοι οι πολίτες, όχι μόνον στην Ελλάδα, που υποστηρίζουν κατά την δική σας άποψη το ευρώ, στην πραγματικότητα φοβούνται να φύγουν από το ευρώ. Είναι τελείως διαφορετικό πράγμα να στηρίζετε τα επιχειρήματά σας πάνω στον φόβο των πολιτών να μετακινηθούν σε κάτι καινούργιο. Αυτή είναι η πραγματικότητα και αφήσατε πίσω το γεγονός ότι το χρέος της Ελλάδας είναι σήμερα μεγαλύτερο από ό,τι ήταν με την έναρξη της κρίσης.

Είπατε ότι αυτή η κρίση δεν έχει καμιά σχέση με καμιά από τις προηγούμενες και για αυτό πρέπει να σκεφθούμε διαφορετικά. Το 'διαφορετικά' όμως δεν μας το περιγράψατε. Φοβάστε να χρησιμοποιήσετε τη λέξη 'κοινωνική δικαιοσύνη'. Χρησιμοποιούμε τη λέξη 'συνοχή'. Έχει αλλάξει το λεξιλόγιο. Η 'κοινωνική δικαιοσύνη' είναι μια λέξη η οποία δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε αυτό το Κοινοβούλιο.

Μιλάτε για κινητικότητα. Κύριε Barroso, εγώ προέρχομαι από ένα χωριό της Ευρώπης που ένα πρωί οι μισοί του κάτοικοι εξαφανίστηκαν άλλοι στη Νότιο Αφρική και άλλοι στην Αυστραλία. Ξέρουμε από κινητικότητα. Είναι όμως άλλο πράγμα η κινητικότητα βασισμένη πάνω στη γνώση μου, και άλλο πράγμα η επιβολή να σηκωθεί να φύγει από το κράτος μου, για να πάω σε άλλο κράτος της Ευρώπης για να παίρνω 600 ευρώ μισθό. Ξέρουμε, λοιπόν, τι εστί κινητικότητα.

Τονίσατε ότι εκατομμύρια άνθρωποι υποφέρουν. Εγώ θα προσθέσω ότι εκατομμύρια χρήματα έχουν φύγει από τις τσέπες των πολλών και έχουν πάει στις τσέπες των ολίγων. Η Ευρώπη θα βρει τον δρόμο της εάν γίνει μοχλός για την παγκόσμια ειρήνη και εάν φέρει ισονομία, ισοπολιτεία και κοινωνική δικαιοσύνη μέσα στους πολίτες της.

3-072-000

Martin Callanan (ECR). - Mr President, can I first of all thank Mr Barroso for the unsolicited electoral advice for my party. It is a bit rich coming from the unelected head of the European Commission to give us electoral advice on how to prepare for elections, but I suppose that is typical of him.

He has spoken for what I totted up to be a total of 55 minutes this morning and of course he played his usual trick of having something for everyone. There was a little bit on a commitment to subsidiarity, which I welcome; I would like to see it in action but nevertheless I welcome it; and of course all the usual guff about more integration being required, more Europe being the solution to our problems, accompanied also by the usual scaremongering that somehow the alternative to ever-closer integration is the trenches of the First World War. Come on, Mr Barroso, nobody seriously believes that any more.

As usual, your speeches this morning were long on rhetoric but your time in office has been very short on action. I really believe that those of us who believe in less Europe and less integration are actually starting to win the arguments in Europe now. Even Mr Schulz, in his interview with Reuters yesterday – I was amazed – said, if they quoted you correctly, Mr President, that the EU cannot do everything and what you can do locally you should do locally. Well, of course we welcome the sinner that half-repenteth but, never mind, we should appreciate from where this comes.

Mr Barroso, concerning your grand rhetoric, the journalists in the Press Room have a terrible habit of playing buzzword bingo with your phrases to see whether you come out with your favourite phrases. I have to say my favourite from this morning which I wrote down is that you said ‘we have to shape a new “normal”’. I hope that makes sense in Portuguese because I really do not know what it means in English.

3-073-000

Rebecca Harms (Verts/ALE). - Herr Präsident! Meiner Meinung nach gewinnt man Vertrauen und Zustimmung nicht zurück, wenn man versucht, den Menschen an Stellen ein schönes Bild zu zeigen, an denen die sie wissen, dass ihre Unsicherheit zu Recht besteht.

Und ein ganz wichtiger Punkt ist zur Zeit in Europa, dass die Lasten der Krise ungerecht verteilt sind und dass wir zunehmend wegen dieser Ungerechtigkeit Verunsicherung erleben, was die Zukunftsperspektiven angeht. Und ich finde, da sollten Sie das nicht schönreden.

Ihr ganzes Engagement für die Klimapolitik – Sie sind ja da dankenswerter Weise gegen die großen Klimaskeptiker in diesem Haus, also Herrn Reul, Herrn Farage und andere noch einmal in die „Bütt“ gegangen – Ihr verbales Bekenntnis ist gut und schön. Ich erinnere mich an eine sehr erfolgreiche Klimapolitik mit Stavros Dimas, mit dem ehemaligen Energiekommissar Piebalgs. Ich sehe eben heute, dass Sie mit Ihrer umweltpolitischen Unvernunft immer wieder Günther Oettinger und Herrn Tajani stützen und dass vernünftige Leute wie Frau Hedegaard oder Herr Potočnik in dieser Auseinandersetzung einfach nichts mehr zu sagen haben. Das finde ich bedauerlich!

3-074-000

Guy Verhofstadt (ALDE). - Mr President, I think that it would be a big mistake to make it a fight between Eurosceptics and those who are defending the present state of affairs in Europe. Then we would lose this election, Mr Barroso.

There is a third way, a third choice to be made. That is to defend Europe, but a different Europe. In a way the Eurosceptics are right in their criticism that this crisis has been badly managed. They are right. That is not a criticism of you but is mainly directed at the Heads of State and Government, who acted far too late and did far too little in a number of their reforms.

What we have to defend is a pro-European line, but a line that is in favour of a different Europe from that of today – a more integrated Europe than we have today. I am sure that this message could be very popular if we want it to be. Who can believe Mr Callanan who, together with Mr Farage, is telling everybody that we shall beat the Chinese and the Indians and that we shall beat the Americans economically by retreating behind our national borders, by going to negotiations as single nation states in this economic struggle of today. Nobody can believe that, Mr Callanan. A new vision on Europe does not mean going back to the past. It means looking to the future and not to the past.

3-075-000

Hannes Swoboda (S&D). - Mr President, if I had 40 minutes speaking time like President Barroso I would have talked about the many good things about the European Union and defended the European Union, but with less time I have to point to those elements which he did not point out.

Mr Barroso, you said you want to be on the side of the solutions. Yes. What I want is for you to be more active, for example, concerning the Member States you criticise here. Honestly, after our criticism here today, you have been much more dynamic, much more social even, so you cannot expect more criticism in the future calling for a more social and more dynamic Mr Barroso.

Let me make one last point, because this really shows the difference in how we think. In the south of Spain – I am sorry to use another example from Spain, it is not against Spain, not at all – there is a mayor who is now running a lottery at the swimming pool in his city, and the prize is a transitional temporary job. This is not what we want. People have a right to have a job. We want a policy for jobs. We do not want lotteries to win a temporary job: we want a European employment policy to get permanent jobs, sustainable jobs. That is what we are fighting for and I hope we have you on our side.

3-076-000

Joseph Daul (PPE). - Monsieur le Président, j'ai bien écouté tout le monde, j'étais là du début à la fin. Je sais que nous sommes en campagne électorale. Il y a, actuellement, des campagnes dans les différents pays; il y aura une campagne européenne. Heureusement que les citoyens ne nous ont pas écoutés parce que nous avons quand même pris des mesures depuis la crise, que nous avons votées ensemble dans les partis démocratiques et qui vont dans le bon sens. C'est le premier point. Je vous remercie d'avoir voté cela; après nous partirons tous en campagne. Je ne renierai pas mes valeurs ni ma foi en faisant de la démagogie. Nous n'avons pas le droit de faire cela, nous avons le devoir de dire la vérité à nos concitoyens.

Chers amis, je suis pour une politique sociale et fiscale. J'ai mené une bagarre pour qu'il y ait une politique agricole et nous avons aujourd'hui la même politique dans toute l'Europe. Si nous avons fait la même chose au niveau social et fiscal, nous ne serions pas dans cette situation.

Voilà ce que nous devons dire à nos électeurs. Voilà ce nous devons défendre pour sauver l'Europe.

(Applaudissements)

3-077-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

3-078-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

Vicepresidente

3-079-000

Struan Stevenson (ECR). - Madam President, on 1 September, 52 innocent, unarmed civilians were massacred in Camp Ashraf in Iraq and seven hostages were taken. I understand this morning that these seven hostages, including six women, were secretly flown by helicopter last night to the Iranian border where they are about to be handed back to the Iranians and will face certain torture and execution. Why has Baroness Ashton not intervened? Why are we not insisting that they be released immediately? I ask for your absolute immediate intervention on this issue, Madam President.

3-080-000

Willy Meyer (GUE/NGL). - Señora Presidenta, se cumplen hoy 40 años del golpe de Estado en Chile, y quería rendir homenaje, hoy aquí, al Presidente Salvador Allende y a los miles de chilenos y chilenas asesinados, torturados y desaparecidos. Honor al Presidente Salvador Allende, que supo inmolarse para defender la Constitución de Chile.

3-081-000

Hannes Swoboda (S&D). - Frau Präsidentin! Ich möchte noch erwähnen, dass unsere Fraktion auch heute Abend dazu eine Veranstaltung hat.

Was ich aber auch noch erwähnen möchte: Heute ist der Gedenktag zur Erinnerung an den tragischen Tod von Anna Lindh, der ehemaligen schwedischen Außenministerin. Und wir sollten auch ihrer gedenken. Das war ein brutaler Anschlag mitten in Europa, und sie war eine junge, dynamische zukünftige Ministerin. Das ist auch sehr traurig, und ich wollte nur darauf hinweisen.

3-082-000

Petri Sarvamaa (PPE). - Madam President, since we seem to be commemorating 11 September I would just like to add one more to this list, especially today when it is exactly 12 years since the towers fell, and we are witnessing the inaction of the international community in times which will affect the future, though none of us in this House can predict how. We will know in about 10 years, 20 years, or maybe in 50 years our children will know, but I hope for the best for all of us in this time of crisis.

3-082-001

Presidente. – La discussione è chiusa.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

3-083-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. – In face of the State of the Union, we also need to stress the insufficiencies of European policies. I want to draw attention to the phenomenon of precarious work, which knows no limits. It is urgent to address the hardship that this places upon our citizens. Precarious work brings with it social problems, such as poverty and social exclusion, and it is detrimental to working conditions and rights of workers. I remind Parliament and the Commission of a 2010 resolution on precarious work and female workers, and a follow-up on the actions that have been taken since. The time is also ripe for a plan that addresses precarious work amongst youth. The EU needs to recognise that precarious work is eroding the very heart of our society. It leads individuals to live at the risk of poverty. Member States have an obligation to find efficient solutions. In this context, I cannot but praise the current initiatives by the Maltese Government to tackle precarious work; its example should be followed by both the Commission and other Member States. Such concrete measures would send a strong message of hope.

3-084-000

Ivo Belet (PPE), *schriftelijk*. – We zijn begonnen aan het laatste politieke seizoen van deze legislatuur en we gaan ervan uit dat dit een aansporing voor ons allen is om cruciale dossiers rond te krijgen. Het Europese toezicht op de banken is essentieel om het vertrouwen diepgaand te herstellen en zo de bescheiden economische groei een forse duw in de rug te geven. Het is een unieke kans om de burgers te tonen dat we uit het dal gekropen zijn, de zaken onder controle hebben en de welvaart van de Europeanen veilig zullen kunnen stellen.

We hebben zeer turbulente jaren achter ons liggen, maar gelukkig hebben we hieruit lessen getrokken en structurele ingrepen gedaan om te vermijden dat manke toestanden zich kunnen herhalen. We moeten daarnaast ook knopen doorhakken over de biobrandstoffen en over een strengere regulering voor rookwaren. Ook hier moeten we aantonen dat we durven beslissingen te nemen die in het algemeen belang zijn en die tegen de haren instrijken van heel wat belanghebbenden. Kortom, we staan voor een politiek jaar waarin we de Europeanen kunnen tonen en bewijzen dat we meer dan ooit gebaat zijn met een sterkere Europese samenwerking.

3-084-500

John Bufton (EFD), *in writing*. – I must laud the Commission President's attempt to put a positive spin on the current State of the Union, however, I quite simply fail to buy into his over optimistic and ideological view. And I am sure I am not the only one. Europe is, in reality, nowhere near an economic recovery – fragile or otherwise. And this incessant pursuit of forming a Europe-wide banking union is unlikely to aid recovery. It is, if anything, more likely to lead Europe into an even deeper financial mess. Similarly, his suggestion that we continue to work in the same way to alleviate unemployment levels in the EU is simply absurd. One look at the figures tells us that the schemes and systems implemented to date have been ineffective – and yet he insists on forcing the Member States to continue down this road to ruin. To end on a positive note, although it is unusual for the Commission President to express opinions about the internal political situation in a Member State, I welcome his acknowledgement that UKIP is fast becoming a real fighting force in UK

politics. The real brand of euro-scepticism that our party offers is finally receiving the recognition it deserves.

3-084-750

Nessa Childers (S&D), in writing . – Statistics are showing minute economic growth and a slight decrease in unemployment; although they could act as signs that we are coming out of recession, these are, however, just statistics. To ordinary citizens we are in just the same situation as we were when we entered the recession. With unemployment stabilising and statistics showing minor economic growth, there are some signs of recovery in the EU. But it is an incredibly feeble recovery. This recovery is a numerical one and the struggling people in Europe have not yet seen improvements. Many of our citizens have no jobs or opportunities, there have been cuts in social protection, and public services such as pensions, education and health. The austerity agenda is not working and is making recovery worse. However, there is a viable alternative. It involves making the multinationals, the banks and the rich pay their fair share in solving the economic crisis they caused, whilst stimulating economic growth through targeted investment and maintaining the living standards of people on low incomes so that economic growth happens. That is how we will start to see real recovery.

3-085-000

Corina Crețu (S&D), în scris . – Dezbateră privind starea Uniunii este, din păcate, bilanțul unui cincinal pierdut pentru cetățeni și pentru proiectul european. Austeritatea impusă de populari a sporit șomajul, sărăcia și euroscepticismul. Totodată, nu s-a făcut pasul spre ceea ce numim "mai multă Europă". Comisia Barroso nu a avut viziunea și curajul necesare pentru a împinge construcția europeană înainte. Există inițiative, precum „uniunea bancară”, și „garanția pentru tineret” blocate într-un proces birocratic care trebuie accelerat. Sunt, în acest sens, eforturi semnificative din partea Parlamentului pentru a stimula cooperarea și transparența decizională, precum acordul dintre Parlamentul European și Banca Centrală Europeană privind mecanismul unic de supraveghere bancară și acordul interparlamentar privind bugetul UE pentru exercițiul financiar 2014-2020.

Din păcate, Consiliul încearcă să minimalizeze în continuare atribuția de legiferare a Parlamentului și importanța pe care acesta o acordă creșterii economice și ocupării forței de muncă. Deși austeritatea a dispărut din vocabularul popularilor europeni, ea este o realitate la nivelul Uniunii, reflectată și în percepția Consiliului privind bugetul european pentru viitorii șapte ani. E inadmisibilă reducerea, în ultimul moment, cu un miliard de euro, a bugetelor alocate creării locurilor de muncă pentru tineri și inovării.

3-086-000

Σπύρος Δανέλλης (S&D), in writing . – Είναι εξαιρετικά θετική η πρόταση για τους όρους οι οποίοι προσδιορίζουν την προτιμησιακή καταγωγή των προϊόντων, βάσει της οποίας θεσπίζονται τα προτιμησιακά δασμολογικά μέτρα. Αυτή ορίζει ότι για να εξασφαλισθεί προτιμησιακή εισαγωγή ενός προϊόντος στην ΕΕ θα πρέπει αυτό είτε να έχει παραχθεί εξ ολοκλήρου στη συγκεκριμένη χώρα καταγωγής είτε να έχει υποστεί σημαντική μεταποίηση ή επεξεργασία που έχει καταλήξει στην κατασκευή ενός νέου προϊόντος. Επίσης, εντάσσει ρητά στη βασική νομοθετική πράξη τα κριτήρια προσδιορισμού ενός προϊόντος ως έχοντος προτιμησιακή καταγωγή. Με την πρόταση αυτή γίνεται ένα σημαντικό βήμα για την άρση αθέμιτου ανταγωνισμού -μεταξύ άλλων- από νωπά γεωργικά προϊόντα τρίτων χωρών στα αντίστοιχα προϊόντα της Ε.Ε. Σας υπενθυμίζω ότι νωπά γεωργικά προϊόντα από τρίτες χώρες, με χαμηλό

κόστος παραγωγής, εισάγονταν στην ΕΕ και μετά από υποτυπώδη επεξεργασία που δεν μετέβαλλε τα χαρακτηριστικά ή την ειδική υφή του προϊόντος, διετίθεντο στην ευρωπαϊκή αγορά ως προϊόντα της ΕΕ.

3-086-500

Ismail Ertug (S&D), *schriftlich* . – In den letzten Jahren durchlebte die EU-Politik eine Legitimitätskrise, da die europäische Bevölkerung vor allem durch die Sparpolitik der Eurozone immer stärker verunsichert wurde. Viele Menschen stehen nicht nur dieser Politik, sondern auch dem europäischen Einigungsprozess mittlerweile kritisch gegenüber. Deshalb müssen wir versuchen, die Bevölkerung für unsere Politik und unser Handeln zurückzugewinnen.

Wir müssen als Politiker Visionen schaffen, welche den einzelnen EU-Bürger selbst betreffen, sodass er sich damit identifizieren und auseinandersetzen kann.

Präsident Barroso, bei Ihrem Vortrag erhielt man den Eindruck, als sei die Krise bereits passé. Ein leichter Wirtschaftsaufschwung allein reicht jedoch nicht, den vielen Arbeitslosen wieder einen Zugang zum Arbeitsmarkt zu bieten. Wir können die Vertrauenskrise in der EU aber auch die Wirtschaftskrise nur dann überwinden, wenn die Krisenpolitik der EU endlich auch zur Verbesserung der Situation von Arbeitslosen und Arbeitnehmern in prekären Beschäftigungsverhältnissen beiträgt.

Darüber hinaus müssen alle Länder an einem Strang ziehen. Das bedeutet, dass man mit einer gemeinsamen Währung nur erfolgreich agieren kann, wenn man gemeinsame wirtschaftliche und soziale Ziele verfolgt. Das Spardiktat von Kanzlerin Merkel & Co. war ein Paradebeispiel dafür, wie man europäische Politik nicht gestalten sollte.

Ein weiterer zentraler Punkt, mit dem wir uns dringend auf EU-Ebene stärker auseinandersetzen müssen, ist der Steuerbetrug. Alleine in Deutschland entstehen durch die Steuersünder jährlich Schäden in Höhe von 30 Milliarden Euro. Das ist Geld, welches in Bildung, Infrastruktur oder Schuldenabbau besser investiert werden könnte.

Mit den so gewonnen Mitteln lässt sich wiederum eine ausgewogenere Haushaltspolitik finanzieren, die nicht nur auf Sparen ausgerichtet ist, sondern auch durch gezielte Investitionen in Bildung, Forschung, Wachstumsbranchen und Beschäftigung einen Mehrwert für die Bevölkerung mit sich bringt.

Lasst uns gemeinsam eine neue, mutigere und sozialere Politik wagen, welche unsere Bevölkerung überzeugt und unsere Union dauerhaft stärkt!

3-087-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* . – Pretrvávajúca hospodárska a sociálna kríza sa tvrdo dotýka najzraniteľnejších skupín obyvateľov EÚ. Obrovská úroveň nezamestnanosti, krachujúce podniky a nezmyselné škrtky vo verejnom sektore vedú k zvyšovaniu fenoménu chudoby a k situácii, keď našim občanom nevieme zabezpečiť ani len základné sociálne služby a práva, ako je právo na dôstojný život, právo na vzdelanie, právo na prácu, na lekársku starostlivosť, právo na pomoc v núdzi atď. Zlá ekonomická a sociálna situácia našich obyvateľov spôsobuje nedôveru v zmysel európskeho projektu a v Európsku úniu ako takú. Súčasný problémy Únie ľudia cítia na vlastnej koži. Nemôžeme sa čudovať, že sú čím ďalej tým viac skeptickí. Obyvatelia jednotlivých členských štátov totiž necítia reálne výsledky našej snahy. Protikrizové opatrenia nie sú dostatočne účinné.

Treba prijať konkrétne opatrenia na podporu trvalého a inteligentného rastu, vytvárať nové pracovné miesta, prijímať opatrenia, ktoré mladým ľuďom zaručia, že po skončení štúdia sa môžu začať realizovať na pracovnom trhu, a nie mrhať svojim talentom na úradoch práce. Treba prijať potrebné opatrenia zamerané na podporu konkurencieschopnosti EÚ. Treba prijať opatrenia na oživenie nášho jednotného trhu a na podporu malých a stredných podnikateľov, ktorí sú v kontexte oživenia hospodárstva nenahraditeľní. Únia potrebuje hlbšiu mieru integrácie a väčšiu mieru vzájomnej solidarity.

3-088-000

András Gyürk (PPE), *irasban* . – Az Európai Bizottság számos kísérletet tett a gazdasági válság felszámolására, azonban egyelőre úgy tűnik, az európai polgárok kételkednek az eredményekben.

Nemrégiben készült egy 28 tagállamra kiterjedő felmérés, amely szerint 2014-ben az európai választásokon az Európai Parlament frakcióinak visszaszorulása, és a szélsőséges erők előretörése várható. Vajon a szkepticizmus terjedése és a polgárok elfordulása a hagyományos európai elitől nem annak az eredménye, hogy az uniós intézmények a valóban fontos kérdések helyett túlzottan sokat foglalkoztak egyes tagállamok belügyeivel?

Magyarország, amelyet az elmúlt két évben méltatlanul ültettek szegyenpadra, mára bebizonyította, hogy önálló és innovatív gazdaságpolitikát folytatva képes jelentős eredményeket elérni az állam pénzügyeinek konszolidálása és a polgárok életkörülményeinek javítása terén. A magyarok erőfeszítéseinek köszönhetően nyolc év után idén végre lezárult a Magyarország ellen folyó túlzottdeficit-eljárás, és egyedülként az IMF-hitelhez folyamodó államok közül, Magyarország előtörlesztette a Valutaalaptól 2008-ban felvett kölcsönt.

Emellett Magyarország azon kevés ország közé tartozik, amelyekben idén növekedett a bérek vásárlóértéke, emelkedett a nyugdíj, és csökkentek a közszolgáltatási díjak.

Meggyőződésem, hogy az Európai Unió hitelessége csak úgy szerezhető vissza, ha az intézmények az embereket érintő legfontosabb kérdésekkel foglalkoznak, és teret engednek a nemzeti megoldásoknak. A magyar polgárok eredményei a közösséget erősítik, ezért méltók Európa elismerésére. Európa tanulhat a magyar modelltől.

3-088-500

Danuta Jazłowiecka (PPE), *na piśmie* . – Dane napływające z europejskiej gospodarki pokazują, że najgorszy okres kryzysu mamy już za sobą. Jednak ożywienie gospodarcze jest bardzo słabe i nie przekłada się na poprawę sytuacji na rynku pracy. Większość analityków jest zgodna co do tego, że niewielki wzrost gospodarczy, jaki nas czeka w najbliższych latach, nie spowoduje przyrostu ilości miejsc pracy. Nie możemy również zapominać, że te, które powstają, mają najczęściej charakter tymczasowy i są niskopłatne. UE potrzebuje więc nowej polityki przemysłowej. Działania sanacyjne ostatnich lat skoncentrowane były przede wszystkim na redukowaniu wydatków publicznych. Sytuacja na rynku pracy bardzo wyraźnie pokazuje, że działania te były może nie błędne, ale z pewnością zbyt jednostronne. Niezbędne staje się uzupełnienie ich inicjatywami wspierającymi tworzenie miejsc pracy, te zaś powinny zmierzać do ściągnięcia do Europy inwestycji przemysłowych. Nie możemy się oszukiwać, że nowe czy zielone technologie nie stworzą miejsc pracy dla wszystkich Europejczyków.

Powinniśmy wzorować się na Stanach Zjednoczonych, które coraz skuteczniej potrafią przekonać przedsiębiorców do inwestowania w Ameryce. Oczywiście miało na to wpływ obniżenie kosztów pracy i spadek cen surowców energetycznych, ale wsparte to było również aktywną postawą tamtejszych władz wszystkich szczebli. Wydaje się, że Europa powinna pójść w tym samym kierunku, aby poprawić sytuację na rynku pracy.

3-089-000

Filip Kaczmarek (PPE), *na piśmie*. – W Parlamencie Europejskim istnieje szeroka zgoda, że podstawowym problemem dzisiejszej Unii Europejskiej jest bezrobocie, a w szczególności bezrobocie wśród młodzieży. Dobrze, że UE próbuje zmniejszyć skalę bezrobocia. Nie zapominajmy jednak, że to ani państwo, ani organizacje międzynarodowe – generalnie – nie tworzą miejsc pracy. Powinniśmy zatem koncentrować się na tworzeniu warunków dla tych, którzy dzięki temu stworzą z kolei trwałe miejsca pracy. Możemy pomagać przedsiębiorcom w kreowaniu dobrobytu, ale nie próbujmy ich zastępować. Uważamy europejski model społeczno-ekonomiczny za najlepszy na świecie. Tak pewnie jest w rzeczywistości, choć musimy jednocześnie pamiętać, że model ten nie jest bytem idealnym. Trzeba go nieustannie doskonalić, poprawiać, a przede wszystkim dbać o gospodarkę, która jest prawdziwym i niezastępowalnym paliwem dla realizacji europejskiego modelu. Bez zdrowej gospodarki europejski model nie może i nie będzie funkcjonować prawidłowo.

3-089-500

Sandra Kalniete (PPE), *rakstiski*. – Es piekrītu Eiropas Komisijas prezidenta Žozē Manuela Barrozu teiktajam, ka dalībvalstis nedrīkst apstāties pie veiktajām reformām. Ir jāturpina iesāktais darbs, jo ekonomiskā izaugsme joprojām eiro zonā ir nepiedodami vāja. Ja dalībvalstis neturpinās reformas, tad šo patiešām varēs dēvēt par zudušo desmitgadi. Ir jāsaprot, ka pasaule mainās un Eiropas Savienībai ir jāspēj mainīties līdzī. Mēs redzam, ka šobrīd spēcīgākā ekonomiskā izaugsme ir tieši Ziemeļeiropas valstīs, kuras stingri ievēro fiskālo disciplīnu un veic nepieciešamās reformas, lai izdevumi būtu saskaņoti ar ieņēmumiem. Protams, ka daudziem var nepatikt Baltijas valstu un īpaši Latvijas minēšana kā piemērs, kuras valdība un cilvēki pašreizējā laikā ir paveikuši milzīgu darbu, lai atjaunotu stabilitu un ilgtspējīgu ekonomisko izaugsmi. Tomēr arī Dienvideiropas valstīm ir jāsaprot skarbā realitāte, ka nāksies pieņemt vēl virkni nepatīkamu lēmumu, lai nākotnē varētu saglabāt augsto dzīves līmeni. Esmu gandarīta, ka eiro zonā mēs redzam ekonomisko izaugsmi, un ceru, ka pēc gada mēs jau runāsim par daudz labākiem ekonomiskās izaugsmes un nodarbinātības rādītājiem.

3-090-000

Mitro Repo (S&D), *kirjallinen*. – Tosiasioiden tunnustaminen on viisauden alku. On anteeksiantamaton, että Eurooppa-projektin valua tuhkana tuuleen. Meidän on hyväksyttävä, että keskiverto eurooppalaisella on oikeus tuntea itsensä turhautuneeksi ja jopa petetyksi, mitä tulee viimeaikaiseen talouskriisin hoitoon eri vaiheissa ja eri instansseissa. Poliitikko, joka antaa vastuuttomasti liian suuria lupauksia edes yrittämättä lunastaa niitä, ei voi johtaa kuin vararikoon. Kymmenien huippukokouksien pitäminen, joitten jälkeen kansalaisille uudestaan ja uudestaan kerrotaan tehdyn historiallisia päätöksiä kriisin ratkaisuksi, ei voi olla uuvuttamatta rehellisimpääkin eurooppalaista. Ensikevään EP-vaalit, jotka ajoittuvat Kreikan puheenjohtajuuskaudelle, jolle joudutaan vielä antamaan kolmas avustuspaketti, tulevat olemaan kyllä kohtalokkaat. Vastakkain ei enää ole perinteinen oikeisto- ja vasemmistoleiri, vastakkain tulee olemaan euroskeptikot ja

Eurooppa-myönteiset. Pelkään pahoin, että edelliset on paljon helpompi mobilisoida liikkeelle. Eurooppapolitiikkaa pitäisi tehdä niin, että kulloisiinkin vaaleihin valmistauduttaisiin koko vaalikauden ajan niin että jo toteutetulla politiikalla haetaan uudelleen vahvistusta alkuperäiselle visiolle. Uskon, että eurooppalaiset ovat poliittisesti kypsä hahmottamaan myös suurempia strategiakokonaisuuksia. Se vaistoa erittäin herkästi, jos siltä kätetään tosiasiat ja jos totuutta vääristellään. Tämä tarkoittaa sitä, että EU ansaitsee sellaiset johtajat, joilla on rohkeus tunnustaa virheensä ja puutteensa ja samalla kertoa selvästi, ymmärrettävästi ja rohkeasti oman visionsa Euroopasta ja sen toteutumisen mukana tuomat seuraukset ja riskit.

3-090-250

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Odnosząc się do orędzia przewodniczącego Barroso należy podkreślić, że stan UE jest obecnie trudny do jednoznacznego określenia, co wynika z dużego uzależnienia Europy od sytuacji globalnej. Nadal brakuje jednoznacznie ukształtowanych unijnych instytucji w dziedzinie nadzoru bankowego. Bez wątpienia głównym atutem Unii jest wspólny rynek, ale nadal nie jest on w pełni ukończony, m.in. brak jest ciągle wspólnotowego rynku usług, a unia bankowa jest tworzona zbyt wolno. Zarządzanie gospodarcze w Europie często sprowadza się do „ręcznego sterowania”, a brakuje rozwiązań systemowych. Zadowolające jest bezpieczeństwo żywnościowe naszego kontynentu, ale rolnicy europejscy mają zbyt małe dochody; mamy coraz mniej młodych ludzi skłonnych przejmować gospodarstwa, przegrywamy konkurencję z importem żywności. Nasza działalność na zewnątrz jest ciągle zbyt mała i nieuporządkowana.

Przewodniczący nie odniósł się do wyników utworzonej niedawno Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych. Można jednak zakładać, że wiele pozostaje do zrobienia w tym obszarze. Zabrakło również szerszego odniesienia do kwestii ograniczenia wieloletnich ram finansowych UE na lata 2014-2020, które po raz pierwszy w historii będą miały okrojony budżet. Jak te cięcia budżetowe mają się do faktu przyjęcia Chorwacji, strategii „Europa 2020” stawiającej przed nami ambitne plany? Jak chcemy likwidować wielkie różnice w rozwoju między krajami członkowskimi, regionami, czy po prostu między poziomem życia obywateli UE?

3-090-375

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A crise económica e financeira que tem assolado o mundo colocou as instituições europeias no centro da solução para crise. A partir desta, a integração económica passou a ser um pilar da Estratégia UE2020 e os Estados-Membros estão agora mais próximos nas políticas económicas, monetárias e financeiras. Apesar de alguns progressos no crescimento económico, visíveis nos países europeus, estamos a enfrentar uma enorme crise social com 26 milhões de desempregados, na sua grande maioria jovens qualificados. Não podemos pedir mais sem criar um quadro de crescimento futuro. É, por isso, urgente aprovar o próximo quadro financeiro plurianual 2014-2020, pois será este a fonte de investimento de muitas regiões europeias. Temos que apoiar e facilitar o acesso ao financiamento europeu das PME, a base do mercado europeu. É preciso finalizar a união bancária, de forma a termos medidas preventivas e corretivas para uma crise futura semelhante à que vivemos hoje. Queremos mais Europa onde houver valor acrescentado. Queremos mais solidariedade quando as situações são negativas para uns Estados-membros e positivas para outros. Uma união política que permita que o processo decisório e institucional seja mais célere e eficaz.

3-090-437

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Starea Uniunii trebuie analizată prin percepția și încrederea celor 500 de milioane de cetățeni europeni în propriul viitor. Rata ocupării forței de muncă este de numai 68,4%, cheltuielile pentru cercetare și dezvoltare sunt doar de 2,02% din produsul intern brut (PIB), 12,8% din populația cu vârsta între 18-24 ani a părăsit timpuriu școala și 119,8 milioane cetățeni europeni se află în pragul sărăciei sau a excluziunii sociale. Starea Uniunii nu se poate îmbunătăți dacă nu se investește în educație și în sănătate, în asigurarea de locuri de muncă decente și în garantarea unei pensii decente. UE trebuie să își dezvolte o politică industrială capabilă să refacă industria europeană, într-o manieră eco-eficientă. Dezvoltarea industrială a UE trebuie acompaniată de măsuri de finanțare a economiei europene, astfel încât să se asigure atât locuri de muncă pe teritoriul UE, cât și competitivitatea UE pe plan mondial. Este inadmisibil ca astăzi să existe încă bariere privind libera circulație a lucrătorilor, iar statele membre să se confrunte cu un regres față de modelul social pe baza căruia Uniunea a fost construită. Uniunea trebuie să apere modelul social european, să crească competitivitatea industriei în toate statele membre și să asigure locuri de muncă pe teritoriul Uniunii.

3-090-500

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), *in writing*. – Η σημερινή ομιλία του προέδρου της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, δηλώνει την αποφασιστικότητα των μονοπωλίων και του πολιτικού τους προσωπικού να συνεχίσουν με την ίδια σφοδρότητα την αντιλαϊκή επίθεσή τους ενάντια στους εργαζόμενους, σε όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ. Είναι αλήθεια αυτό που δήλωσε ο πρόεδρος της Επιτροπής, ότι τα τελευταία χρόνια η ΕΕ, μαζί με το Ευρωκοινοβούλιο και τις αστικές κυβερνήσεις των κρατών μελών, πέτυχαν πολλά. Πράγματι. Στήριξαν και διασφάλισαν την κερδοφορία του κεφαλαίου, μειώνοντας δραστικά την τιμή της εργατικής δύναμης σε όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ. Σ' αυτές τις "επιτυχίες" για το κεφάλαιο αναφέρεται ο πρόεδρος της Επιτροπής, όταν συγχαίρει την συγκυβέρνηση του κεφαλαίου ΝΔ-ΠΑΣΟΚ (όπως και τις προηγούμενες) για τις "εντυπωσιακές μεταρρυθμίσεις" που πραγματοποίησαν στην Ελλάδα "τα τελευταία τρία χρόνια". Πίσω από τις προπαγανδιστικές ενέσεις αισιοδοξίας, ενόψει των ευρωεκλογών, κρύβεται η ανησυχία του πολιτικού προσωπικού των μονοπωλίων για την χρεοκοπία της αντιλαϊκής πολιτικής της ΕΕ στις λαϊκές συνειδήσεις. Οι λαοί πρέπει να απορρίψουν το τραγικό παρόν και το εφιαλτικό μέλλον που τους επιφυλάσσει η ένωση των μονοπωλίων. Η δική τους ελπίδα βρίσκεται στην διάλυση της ΕΕ, την αποδέσμευση από τα δεσμά της λυκοσυμμαχίας, την οικοδόμηση της κοινωνικής συμμαχίας, για να περάσει η εξουσία από τα μονοπώλια στα χέρια της εργατικής τάξης."

3-090-750

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis, Monsieur le Président, du ton de votre discours sur l'état de l'Union, qui tranche avec ceux de certains gouvernements qui clament depuis plusieurs mois que la crise est derrière nous! Effectivement, les signes de reprise sont là, poussent à l'optimisme, mais ne relâchons pas nos efforts! Le PPE soutient un mot d'ordre: la réponse, c'est plus d'Europe! Durant cette crise, l'Union a été un rempart, car qui sait dans quel état seraient nos économies si l'Europe n'avait pas réagi. Alors on peut regretter que la réaction ait parfois été faible, que les décisions pas toujours prises dans les temps ou que l'absence de coordination entre les politiques nationales ait gaspillé beaucoup d'énergie, mais les résultats sont là et les réformes en matière de supervision, d'assainissement des finances publiques et de convergence commencent à porter leurs fruits. Dans la plupart des pays membres, le chômage baisse et l'activité industrielle repart. Rien ne sera jamais plus comme avant, du moins faut-il l'espérer. Si l'Europe s'est dotée

d'outils pour se prémunir contre toute rechute, il s'agit désormais de convaincre les Etats qui laissent filer la dette publique de faire des choix courageux.

3-090-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O Presidente da Comissão Europeia tentou mitificar o projeto da União Europeia, em tom de ode pouco triunfal, proclamando o projeto e os valores da União, a forma heroica como resistiu às adversidades e a necessidade de ser defendida. Mas porque temos que a defender? Porque a UE é um veículo para garantir às pessoas os seus direitos e uma vida digna? Não, pelo contrário. Temos que a defender porque é a União Europeia. Um *projeto comum* na retórica de Barroso, um projeto de criação de desigualdade, na realidade quotidiana dos trabalhadores. O discurso de Barroso foi, assim, vazio de conteúdo concreto e forte em mistificações abstratas que estão longe, bem longe, do mundo real. Barroso apostou também no argumento de que a mudança está aí, os sinais da retoma económica estão finalmente a aparecer depois dos *nossos esforços*. Portugal serviu de exemplo - *o crescimento regressou ao país após uma série de trimestres negativos*. A economia portuguesa, bem sabemos, não cresceu, o que aconteceu foi que o ritmo da recessão abrandou ligeiramente e circunstancialmente. Os portugueses vivem um drama social real, com perspetivas de se agravar através das medidas já anunciadas de despedimentos e cortes nas pensões. Mas a demagogia retórica de Barroso ignora o concreto.

5. Turno di votazioni

3-092-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca il turno di votazioni.

Avremo più di un'ora, vi prego la massima concentrazione. Se volete votazioni elettroniche, non esitate a chiederlo, però collaborazione massima.

Vi annuncio, come è stato già comunicato e deciso dalla Conferenza dei presidenti, che oggi non sono previste dichiarazioni di voto orali, ci saranno domani.

(Per i risultati delle votazioni e altri dettagli che le riguardano: vedasi processo verbale)

5.1. Lingue europee a rischio di estinzione e diversità linguistica (A7-0239/2013 - François Alfonsi) (votazione)

3-094-000

- *Prima della votazione:*

3-095-000

François Alfonsi (Verts/ALE). - Madame la Présidente, la diversité culturelle – qui est l'objet de ce rapport – est une dimension essentielle de la construction européenne, affirmée par le traité de Lisbonne, qui demande que "l'Union contribue à l'épanouissement des cultures des États membres dans le respect de leur diversité nationale et régionale".

Aussi nos institutions se doivent-elles de réagir face à la menace de disparition qui pèse sur plusieurs dizaines de langues en Europe, selon les inventaires scientifiques établis par l'Unesco. Chaque fois qu'une langue disparaît, c'est un patrimoine européen qui disparaît. Ce rapport a donc pour ambition de relancer l'action sur ces questions, trop longtemps négligées.

Sa rédaction a impliqué différents groupes, ce qui a permis d'aboutir à un texte qui a recueilli l'unanimité des votes de la commission de la culture. Je compte sur tous les collègues ici présents pour confirmer ce vote en plénière.

Le Parlement européen pourra ainsi enclencher une dynamique nouvelle, porteuse d'espoir pour les dizaines de millions d'Européens qui possèdent en héritage une langue et une culture apprises de leurs aïeux et qui désirent pouvoir en assurer la transmission aux générations futures.

5.2. Prerogative del Parlamento nella procedura di nomina dei futuri direttori esecutivi dell'Agenzia europea dell'ambiente (A7-0264/2013 - Matthias Groote) (votazione)

5.3. Progetto di bilancio rettificativo n. 2/2013 - Aumento delle previsioni delle altre entrate derivanti da ammende e sanzioni - Aumento degli stanziamenti di pagamento (A7-0287/2013 - Giovanni La Via) (votazione)

5.4. Progetto di bilancio rettificativo n. 3/2013 - Eccedenza derivante dall'esecuzione dell'esercizio 2012 (A7-0284/2013 - Giovanni La Via) (votazione)

5.5. Progetto di bilancio rettificativo n. 4/2013 - Personale dell'Agenzia del GNSS europeo (GSA) - Personale dell'Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura (EACEA) - Personale della Corte di giustizia dell'Unione europea (articolo 138 del regolamento) (A7-0285/2013 - Giovanni La Via, Derek Vaughan) (votazione)

5.6. Mobilitazione del Fondo di solidarietà dell'Unione europea: inondazioni in Slovenia, Croazia e Austria nell'autunno 2012 (A7-0283/2013 - José Manuel Fernandes) (votazione)

5.7. Progetto di bilancio rettificativo n. 5/2013 - Mobilitazione del Fondo di solidarietà in seguito alle inondazioni del 2012 in Slovenia, Croazia e Austria (A7-0286/2013 - Giovanni La Via) (votazione)

5.8. Direttiva sulla qualità dei carburanti e sulle energie rinnovabili (A7-0279/2013 - Corinne Lepage) (votazione)

3-103-000

- *Prima della votazione:*

3-104-000

Alejo Vidal-Quadras (PPE). - Madam President, just a warning in relation to the voting list of the PPE group. On Amendment 60, there is a separate vote in two parts. The first part, which is a roll-call vote, is marked as a key vote. The second part, which is also a roll-call vote, should also be a key vote; it is not marked as such on your voting list but the second part of Amendment 60 should also be a key vote.

3-105-000

- *Prima della votazione sull'emendamento 186:*

3-106-000

Corinne Lepage, *rapporteuse*. – Je vous propose un amendement oral. Je vous propose la suppression du point d) de l'annexe IX, qui concerne les matières ligno-cellulosiques, à l'exception des grumes de sciage et de placage, pour les inclure dans la partie A de l'annexe IX. C'est très technique mais l'objectif est d'inclure les matières ligno-cellulosiques dans la liste des carburants avancés.

3-107-000

(L'emendamento orale è accolto)

- *Prima della votazione finale:*

3-108-000

Corinne Lepage, *rapporteuse*. – Madame la Présidente, je voudrais vous proposer de reporter le vote de la résolution législative, conformément à l'article 57, paragraphe 2, et de me donner mandat de négociation.

3-109-000

Christa Klaß (PPE). - Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir haben hier einen so strittigen Bericht. Meine Fraktion möchte hier unbedingt in die zweite Lesung gehen, und ich bitte, diesem Vorschlag nicht zuzustimmen!

(Lebhafter Beifall)

3-109-001

(La richiesta di rinvio è respinta)

5.9. Misure per la ricostituzione dello stock di anguilla europea (A7-0242/2013 - Isabella Lövin) (votazione)

3-111-000

- *Prima della votazione sull'emendamento 13:*

3-112-000

Isabella Lövin, *föredragande*. – Herr talman! Jag skulle vilja ändra datumet i den artikeln, från 31 oktober till 31 december 2013, eftersom vi nu redan är i september. Det lite för kort tid för kommissionen att komma med en ny utvärdering.

3-113-000

(l'emendamento orale è accolto)

5.10. Codice doganale dell'Unione (A7-0006/2013 - Constance Le Grip) (votazione)

5.11. Informazione contabile agricola sui redditi e sull'economia delle aziende agricole (A7-0179/2012 - Giancarlo Scottà) (votazione)

5.12. Modifica delle direttive sulla sicurezza alimentare per quanto riguarda le competenze da conferire alla Commissione (A7-0045/2013 - Matthias Grootte) (votazione)

3-117-000

- *Prima della votazione:*

3-118-000

Matthias Grootte, *Berichterstatter*. – Frau Präsidentin, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte keinen vom Mittagessen abhalten, aber bevor wir mittagessen können, müssen wir uns die fünf Frühstücksrichtlinien abstimmen.

Und da haben wir eine Einigung mit dem Rat erzielt. Das Parlament – sprich der ENVI-Ausschuss – hat aber Wert darauf gelegt, dass die geänderten Rechtstexte auch veröffentlicht werden. Bisher liegt uns noch keine Mitteilung der Kommission vor. Aber informell haben wir vom Amt für Veröffentlichungen eine Mitteilung bekommen, dass dies binnen eines Monats stattfinden soll. Das war einigen Kollegen wichtig. Das möchte ich noch einmal kundtun. Und dann können wir über diesen Bericht abstimmen.

5.13. Modifica della direttiva 2011/92/UE concernente la valutazione dell'impatto ambientale di determinati progetti pubblici e privati (A7-0277/2013 - Andrea Zanoni) (votazione)

3-120-000

- *Prima della votazione:*

3-121-000

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). - Κυρία Πρόεδρε, αγαπητοί συνάδελφοι, η Ομάδα μου στη Διάσκεψη των Προέδρων είχε προτείνει να τεθεί αυτό το θέμα και να προβούμε σε ψηφοφορία αφού συζητήσουμε. Το θέμα, όπως ξέρετε, είναι πάρα πολύ σοβαρό. Ως συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Αναφορών επισημαίνω ότι, σύμφωνα με τα στοιχεία μας, το 85% των αναφορών έχουν σχέση με το ζήτημα που συζητάμε, δηλαδή με τις δυσμενείς περιβαλλοντικές επιπτώσεις δημοσίων και ιδιωτικών έργων. Η Επιτροπή Αναφορών δούλεψε με πάρα πολλή σοβαρότητα και θα ήθελε να ακουστεί η άποψή της. Δυστυχώς όμως το θέμα εισήχθη χωρίς τη σχετική συζήτηση.

Κατόπιν τούτου, κυρία Πρόεδρε, αγαπητοί συνάδελφοι, προτείνω: αν είναι να γίνει συζήτηση για να ακούσουμε και τη γνώμη της Επιτροπής και να μπορέσει και το Κοινοβούλιο να τοποθετηθεί υπεύθυνα σε πολύ κρίσιμες ρυθμίσεις, για τις οποίες ξέρω πάρα πολύ καλά ότι ασκούνται πιέσεις προς τη μία ή την άλλη κατεύθυνση, προτείνω να εξετασθεί το θέμα στην Ολομέλεια του Οκτωβρίου με συζήτηση και ψηφοφορία, με την προϋπόθεση ότι θα γίνει συζήτηση ουσιαστική. Σας ανέφερα τους λόγους.

3-122-000

(*La votazione è rinviata*)

5.14. Accordo tra l'UE e la Repubblica del Capo Verde relativo alla facilitazione del rilascio dei visti per soggiorni di breve durata a cittadini della Repubblica del Capo Verde e dell'UE (A7-0266/2013 - Mariya Gabriel) (votazione)

5.15. Accordo tra l'UE e la Repubblica del Capo Verde relativo alla riammissione delle persone il cui soggiorno è irregolare (A7-0267/2013 - Mariya Gabriel) (votazione)

5.16. Attuazione della strategia dell'UE per la gioventù 2010-2012 (A7-0238/2013 - Georgios Papanikolaou) (votazione)

5.17. Lotta alla disoccupazione giovanile: possibili vie d'uscita (A7-0275/2013 - Joanna Katarzyna Skrzydlewska) (votazione)

5.18. Mercato interno dei servizi (A7-0273/2013 - Anna Maria Corazza Bildt) (votazione)

3-128-000

- *Prima della votazione:*

3-129-000

Anna Maria Corazza Bildt, rapporteur. – Madam President, I would like to appeal to all colleagues to vote responsibly in favour of the Services Directive. A vote against would be a vote against jobs in Europe. We went the extra mile to take into account all the concerns expressed by the Social Democrats on the social dimension that are fully covered by the Treaty and in the Services Directive.

3-130-000

- *Dopo la votazione:*

3-131-000

Anna Maria Corazza Bildt, föredragande. – Fru talman! Jag beklagar att den rödgröna gruppen har röstat emot betänkandet. Det är en oansvarig och jobbfientlig linje, så jag beklagar det jättemycket.

3-132-000

Evelyne Gebhardt (S&D). - Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir können als Sozialdemokraten auf keinen Fall einem Bericht zustimmen, in dem die soziale Dimension der Dienstleistungen negiert wird. Und ich weise das zurück, was Frau Corazza Bildt gesagt hat.

(Lebhafter Beifall)

5.19. Negoziati per un accordo di partenariato e cooperazione UE-Malaysia (A7-0235/2013 - Emilio Menéndez del Valle) (votazione)

3-132-001

Presidente. – Con questo si conclude il turno di votazioni.

6. Dichiarazioni di voto

6.1. Lingue europee a rischio di estinzione e diversità linguistica (A7-0239/2013 - François Alfonsi)

3-136-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-136-500

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, because it recognises that linguistic diversity is an essential part of European cultural heritage, and because it calls on us to be attentive to discrimination against small and/or vulnerable languages. However, the EU institutions should set an example in their call to preserve languages, by ensuring that official EU languages can be used at least within its own premises. As an official EU language, Maltese interpretation should be available not only for plenary sessions, but also during committee meetings.

3-136-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, tendo em conta que existe um crescente número de línguas em risco de extinção, sendo necessário avaliar a situação destas línguas a aumentar a consciência a nível europeu sobre as implicações do desaparecimento e a necessidade de as reativar de modo a prevenir seu desaparecimento e preservar a sua riqueza na nossa sociedade. A meu ver, a promoção das línguas da União, bem como daquelas que estão em risco de extinção, é um desafio vital que a Europa tem de enfrentar para um verdadeiro futuro, de modo a promover a sua riqueza e angariar novos clientes à volta de sua herança, principalmente nas gerações mais jovens.

3-137-000

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report and hope that the commission and member states heed the advice of Mr Alfonsi and do much more to preserve, protect and promote regional and minority languages.

However, I would like to point out something startling: while we vote to protect and promote minority languages, the EU has still not fulfilled its obligations and has still not afforded the Irish language, supposedly an official language of this Union, equal status to its counterparts.

According to the Parliament's own report voted earlier this week, Irish is used more than three other languages which have full interpretation and translation services at their disposal. I sincerely hope to see a strategic approach to rectifying this, so that all languages are treated equally.

3-137-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – La diversité linguistique est au cœur du projet européen. Il me semble essentiel que les langues européennes soient promues et développées car elles représentent une richesse inestimable. Cependant, la mise en valeur des langues ne doit en aucun cas devenir une source potentielle de conflit entre les peuples européens ou renforcer les tendances séparatistes de certaines régions européennes. En effet, la paix et la stabilité des frontières font partie des plus grands acquis de l'Union européenne, il faut à tout prix les conserver. C'est la raison pour laquelle j'ai préféré m'abstenir sur ce rapport.

3-138-000

Zoltán Bagó (PPE), írásban. – Megszavaztam a CULT Bizottság saját kezdeményezésű jelentését. Egyetértek azzal, hogy az Európai Unió egyik alapelve a nyelvi és kulturális sokszínűség, illetve értékét és méltóságát tekintve Európa valamennyi nyelve egyenlő. A jelentés rávilágít arra is, hogy a tagállamok hivatalos nyelvei is lehetnek az Unió különböző területein veszélyeztetett nyelvek.

Különösen támogatom azon pontot a jelentésben, mely szerint az Európai Parlament felkéri a tagállamok kormányait, hogy ítélik el azokat a gyakorlatokat, melyek nyelvi diszkriminációt okoznak és erőltetett vagy rejtett asszimilációt. Egyetértek azzal is, hogy a periférikus helyzetbe jutott és jobbára a családi nyelvhasználat zárt körébe szorult nyelvek élvezhessék a nyilvános társadalmi nyelvhasználat jogait.

Végül a legfontosabb megállapításnak tartom, hogy a Bizottság fordítson figyelmet arra, hogy néhány tagállam és régió politikájával veszélybe sodorja a határain belüli nyelvek túlélését még akkor is, ha ezek a nyelvek európai szinten nincsenek is veszélyben.

3-138-500

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šį siūlymą dėl Europos kalbų išnykimo grėsmės ir kalbų įvairovės, kurio tikslas – saugoti ir skatinti visą Europos Sąjungos kultūrų bei kalbų paveldą. Pritariu išdėstytiems siūlymams rengti kalbų, kurioms gresia išnykimas, puoselėjimo veiksmų planus, įgyvendinti Europos regioninių arba mažumų kalbų chartiją bei rengti programas, kuriomis būtų skatinama tolerancija nykstančioms kalbinėms ar etninėms bendruomenėms, pagarba jų kalbos ir kultūros vertybėms bei visuomenės pagarba šioms bendruomenėms. Taip pat svarbu stiprinti visų amžiaus grupių studentams skirtą kalbų, kurioms gresia išnykimas, mokymą pasitelkiant atitinkamas metodikas, įskaitant nuotolinį mokymąsi, daugiau dėmesio skirti su kalbomis susijusio aukštojo mokslo studijoms ir moksliniams tyrimams ir juos remti. Tuo pačiu svarbu bendradarbiauti su tarptautinėmis organizacijomis, tokiomis kaip UNESCO, kurios įgyvendina kalbų, kurioms gresia išnykimas, apsaugos ir skatinimo programas ir iniciatyvas.

3-138-625

Francesca Barracciu (S&D), per iscritto. – La lingua sarda è certamente una delle più antiche lingue europee cui si riferisce questa relazione. E la tutela delle lingue a rischio di estinzione e della diversità linguistica deve essere una priorità dell'Unione. Non soltanto per il loro evidente valore culturale, in quanto racchiudono secoli di storia, o perché sono il cardine del sentimento identitario delle comunità locali su cui si fonda l'Unione. Vi sono anche ragioni pedagogiche ed economiche che motivano questa scelta. È dimostrato, infatti, che i bambini bilingui hanno maggiore facilità nell'apprendimento di ulteriori lingue rispetto ai monolingui. Poiché nel mercato del lavoro europeo ci sarà una domanda sempre maggiore di lavoratori poliglotti, ritengo che la difesa della diversità linguistica sia la giusta strada per assicurare maggiori opportunità lavorative ai nostri giovani. Accolgo con favore questa relazione, ma approfitto per rammaricarmi della mancata ratifica da parte dell'Italia della Carta europea delle lingue regionali e minoritarie, giacché una politica non sufficientemente incisiva in questo ambito può arrecare un danno notevole alle comunità etniche locali e all'Unione nel complesso e spero che anche la Commissione faccia sentire la sua voce in materia.

3-138-750

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A diversidade linguística e cultural é um dos princípios basilares da União Europeia, consagrado na Carta dos Direitos Fundamentais na qual se afirma que a *União respeitará a diversidade cultural, religiosa e linguística*. As línguas ameaçadas de extinção devem ser entendidas como parte integrante do património cultural europeu e não um veículo para as aspirações políticas, étnicas ou territoriais. Todas as línguas, incluindo as que se encontram ameaçadas de extinção, refletem conhecimentos e saberes históricos, sociais e culturais. Nesse sentido, os Estados-Membros que ainda não o fizeram deverão ratificar e aplicar a Carta Europeia das Línguas Regionais ou Minoritárias, prestar uma atenção redobrada e apoiar a prossecução de estudos superiores e a investigação, com especial destaque para as línguas ameaçadas. A Comissão Europeia deverá propor medidas concretas para a proteção das línguas ameaçadas, assim como apoiar a investigação em matéria de aquisição e revitalização das línguas ameaçadas. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

3-138-875

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Ce Mercredi 11 septembre, j'ai soutenu et approuvé le rapport de mon collègue et ami, François Alfonsi, sur l'urgence à relancer concrètement les dispositifs d'aide au multilinguisme. Notre patrimoine culturel et linguistique est une richesse inestimable, et alors que de nombreuses langues s'éteignent de par le monde, mais aussi en Europe, il est de notre responsabilité d'inverser durablement la tendance. L'Europe, notamment depuis les années 2000, s'est profondément endormie. La mise en sommeil de la plupart des programmes consacrés à la promotion des langues minoritaires fut une faute considérable. Programmes culturels, mobilité étudiante type Erasmus, Fonds social européen, FEDER..., les leviers existent et des fléchages peuvent et doivent être ciblés sur cet objectif commun notamment vers les plus jeunes qui détiennent dans leurs mains les clés de la diversité culturelle européenne. Alors que 16 États membres ont d'ores et déjà ratifié la Charte européenne des langues régionales et minoritaires du Conseil de l'Europe, il est une nouvelle fois très triste de constater le silence des autorités françaises sur ce dossier en dépit des promesses tenues et répétées dans le passé récent.

3-138-937

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione Alfonsi che ha affronta il tema delle lingue in pericolo e della diversità linguistica. Il testo, molto equilibrato, s'ispira a un principio che condivido pienamente: la Commissione europea deve creare programmi e fondi specifici per sostenere le lingue regionali che svolgono un ruolo decisivo nella trasmissione e nella tutela di tradizioni e culture che diversamente rischiano di scomparire.

3-139-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi reikėtų skirti ypatingą dėmesį toms kalboms, kurioms gresia išnykimas, pripažįstant kultūrų įvairovę ir daugiakalbystę. Kalbų, kurioms gresia išnykimas, kategorijai taip pat priskiriamos kalbos, kurioms toks pavojus gresia tik tam tikroje teritorijoje, kurioje jomis kalbančių bendruomenės asmenų skaičius labai mažėja, taip pat tos kalbos, kai kelis kartus iš eilės atlikus surašymus iš statistinių duomenų matyti, kad tam tikra kalba kalbančių asmenų skaičius smarkiai sumažėjo. Taigi Europos Parlamentas ragina Europos Sąjungą ir valstybes nares daugiau dėmesio skirti nykstančioms kalboms ir išipareigoti saugoti bei skatinti

unikalią Sąjungos kalbų ir kultūrų paveldo įvairovę. Be to, svarbu ugdyti didesnę ES piliečių sąmoningumą šių bendruomenių kalbų ir kultūrų turtingumo klausimais. Valstybės narės turėtų rengti kalbų, kurioms gresia išnykimas, puoselėjimo veiksmų planus, remdamosi bendra gerąja patirtimi, kurios jau esama keliose Europos kalbinėse bendruomenėse. Parlamentas taip pat ragina Komisiją apsvarstyti konkrečių priemonių, susijusių su kalbų, kurioms gresia išnykimas, apsauga, išsaugojimu ir skatinimu, įgyvendinimo ES mastu galimybes.

3-139-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport qui appelle l'UE à engager sans réserve une politique de protection et de promotion des langues en danger afin de préserver la diversité du patrimoine linguistique et culturel européen. Nous avons aussi soutenu une politique linguistique qui permettrait aux enfants d'acquérir deux langues maternelles dès le plus jeune âge. La devise de l'UE était "Unis dans la diversité", il était important de s'engager dans la protection de notre héritage culturel, puisque ce sont nos différences qui font notre richesse.

3-139-750

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – W głosowaniu opowiedziałem się za sprawozdaniem posła François Alfonsi dotyczącym ochrony zagrożonych języków europejskich oraz utrzymaniem różnorodności językowej na obszarze całej Unii Europejskiej. Dokument ten zakłada podjęcie działań w celu zagwarantowania ochrony zagrożonych języków europejskich. Działania przedstawione w sprawozdaniu mają skupiać się m. in. na: finansowaniu programów ochrony języków, walce z dyskryminacją ze względu na język i przynależność do mniejszości etnicznej, promowaniu wielojęzyczności, jak i zapewnieniu trwałości języka poprzez zachęcanie do wychowania dzieci w sposób umożliwiający im przyswajanie zagrożonego języka jako języka ojczystego.

Obecne rozwiązania prawne nie regulują kwestii ochrony języków w wystarczający sposób. Stanowi to jedną z przyczyn ich zanikania, co w konsekwencji prowadzi do zamierania kultur całych obszarów językowych. Wierzę, że doprecyzowanie kwestii języków zagrożonych przełoży się na ich zachowanie, a tym samym na utrzymanie różnorodności językowej i kulturowej, która jest jedną z zasad Unii Europejskiej.

3-139-812

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. As a Welsh MEP I am hugely supportive of Welsh and other minority languages across Europe, however, I do not feel that at this time taxpayers should be carrying any additional burdens. Having examined the motion, I voted against the report on the basis of the potential costs involved.

3-139-875

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Alfonsi qui émet des recommandations pour la protection de la diversité linguistique et, par cela même, culturelle en Europe. J'ai toujours considéré que cette diversité est le reflet de la démocratie européenne. L'attention concrète portée par le rapporteur aux langues menacées de disparition, et donc à la préservation de ce pluralisme, est consubstantielle à l'idée d'égalité européenne. En ce sens, j'invite les États-membres de l'Union à promouvoir une intense politique linguistique et, pour ceux qui ne l'ont pas encore fait, à ratifier la Charte européenne de la diversité culturelle.

3-139-937

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Voto favoravelmente neste relatório porque considero que todas as línguas, incluindo as que se encontram ameaçadas de extinção, refletem conhecimentos e saberes históricos, sociais e culturais, bem como uma mentalidade e um tipo de criatividade que integram a riqueza e a diversidade da União Europeia e a base da identidade europeia. Considero, por conseguinte, que a diversidade linguística e a presença de línguas ameaçadas de extinção num país devem ser encaradas como uma mais-valia, e não como um fardo, razão por que devem ser apoiadas e promovidas.

3-140-000

Joseph Cuschieri (S&D), *bil-miktub*. – Il-Parlament Ewropew approva rapport li jitratta d-diversità lingwistika u l-lingwi Ewropej li huma fil-periklu. L-iskop ta' dan ir-rapport hu li nsibu l-mezzi kif nużaw din id-diversità fl-interess tal-popli Ewropej filwaqt li nistimulaw attività, interess u innovazzjoni f'lingwi li huma inqas użati.

Ta' spiss ghamilt enfasi fuq l-importanza tad-diversità lingwistika. Bhad-diversità fin-natura, id-diversità fil-lingwi u l-kulturi Ewropej hi parti importanti mill-wirt haj li jsostni l-iżvilupp sostenibbli tas-socjetajiet tagħna u għalhekk għandhom ikunu salvagwardjati sabiex jibqgħu b'saħħithom fostna. Id-diversità fil-lingwi ssahħah il-wirt kulturali fil-livell lokali, reġjonali u nazzjonali iżda hi wkoll valur intrinsiku Ewropew li jehtieg naghru u nużaw tajjeb sabiex noholqu opportunitajiet għalina u għall-ġenerazzjonijiet futuri. L-għarfien tal-lingwi jkabbar l-opportunitajiet ta' xogħol għal kulhadd. Il-promozzjoni tal-lingwi kollha fl-Unjoni Ewropea, kemm dawk stabbiliti kif ukoll dawk fil-periklu, hi sfida importanti għalina. Il-lingwi jikkonfermaw l-għeruq tal-kultura Ewropea u tajjeb li dan l-għarfien ikun mifruq speċjalment fost iż-żgħażaġħ biex b'hekk niddefendu dak li sawwar l-Ewropa mal-milja tas-sekli. Il-politika tal-Unjoni Ewropea dwar il-multilingwiżmu tinsisti dwar l-importanza li ċ-ċittadini Ewropej jikkellmu żewġ lingwi ohra minbarra l-lingwa materna tagħhom. Din hija sfida ambizzjuza. Għandna niffacilitaw l-iskambji u l-opportunitajiet għall-istudenti tagħna biex jitgħallmu lingwi godda. Din l-opportunità għal ġenerazzjonijiet futuri żżid l-opportunitajiet ta' impjegi u fl-istess hin issahħ l-ekonomiji tagħna.

3-140-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Diversitatea lingvistică și culturală constituie unul dintre principiile fundamentale ale Uniunii Europene, consfințit la articolul 22 din Carta drepturilor fundamentale: „Uniunea respectă diversitatea culturală, religioasă și lingvistică”. Deoarece decesul ultimului vorbitor al unei limbi echivalează, de regulă, cu dispariția limbii respective, consider că în mod deosebit autoritățile locale trebuie să adopte în acest sens măsuri de redresare, care pot schimba această situație.

3-141-000

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce texte est générique et contribue à soutenir une part du patrimoine culturel. La langue fait l'identité d'un peuple. C'est la raison pour laquelle les pères fondateurs de l'Europe ont préservé le multilinguisme en Europe, mais c'est aussi la raison pour laquelle la constitution française de la Cinquième République a doté la France d'une langue officielle. Je me suis abstenu.

3-141-250

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Már a Lisszaboni Szerződésben is kiemelt fontossággal szerepelt a tagállamok kulturális értékeinek megőrzése, tiszteletben tartva a nemzeti és regionális sokszínűséget. Napjainkban világszerte több száz nyelv hal ki, és Európában is vannak olyan nyelvek, melyeket már csak nagyon kevesen beszélnek. Ezek a nyelvek az európai kulturális örökség részét képezik.

Nem csak az a feladatunk tehát, hogy elismerjük ezeket a nyelveket, hanem hogy a tagállamok elkötelezzék magukat a nyelvi örökség gazdagságának megőrzése és megóvása mellett. A nyelvhasználat tekintetében pedig a közügyek intézése során ezen kihalással fenyegetett nyelveket beszélő egyének is egyenlő bánásmódban részesüljenek.

Üdvözlöm továbbá a veszélyeztetett nyelvek megmentésére nyújtott uniós támogatásokat, valamint az ilyen nyelvek szerepének erősítését szolgáló erőfeszítéseket a különböző tagállami oktatási rendszerekben és a helyi médiában.

3-141-500

Herbert Dorfmann (PPE), *schriftlich*. – Ich unterstütze den mit großer Mehrheit beschlossenen Bericht des Kollegen Alfonsi über den Schutz der vom Aussterben bedrohten Sprachen in Europa. Sprachen können, wenn sie nicht mehr zwischen den Generationen weitergegeben werden, der Gebrauch aus dem privaten oder öffentlichen Raum verbannt wird oder es an Lernunterlagen fehlt, aussterben. In meinen Abänderungsanträgen habe ich klar gemacht, dass wir von der Europäischen Kommission und den Mitgliedstaaten in der neuen Finanzperiode 2014-2020 dazu konkrete Maßnahmen verlangen. Weiters wollen wir die Ratifizierung der Charta der Regional- und Minderheitensprachen vorantreiben. Einige Mitgliedstaaten – allen voran Italien und Frankreich – haben die Charta aus dem Jahr 1992, die als Gradmesser für den Schutz von Minderheitensprachen gilt, noch nicht ratifiziert. Das Beispiel der ladinischen Sprache in meiner Heimatregion zeigt deutlich, dass Sprache nur dann eine Chance hat, wenn sie gezielt gefördert wird. Während es in Südtirol gelungen ist, das Ladinische lebendig zu halten, verschwindet es im ladinischen Teil von Belluno, wo nichts dafür getan wird, zunehmend.

3-141-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A diversidade linguística é parte do património europeu, como tal, deve ser preservada e promovida. Todas as pessoas têm o direito inalienável de falar a sua própria língua e cada uma é um conjunto separado de conhecimento histórico, social e cultural, bem como uma experiência humana. No entanto, um grande número de línguas faladas na Europa está seriamente ameaçado e algumas delas podem desaparecer neste século. A língua pode estar ameaçada por vários motivos, entre eles a dificuldade de transmissão da língua entre as gerações, a redução do número de falantes ou facto de uma língua estar circunscrita a um espaço geográfico reduzido e/ou remoto. Por isso mesmo, defendo que todas as línguas europeias devem ser usadas, preservadas e promovidas, tal como se faz nesta casa.

3-141-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A diversidade linguística e cultural é um dos princípios basilares da União Europeia, consagrado no artigo 22.º da Carta dos Direitos Fundamentais, no qual se afirma que *a União respeitará a diversidade cultural, religiosa e linguística*. Todas as línguas da Europa são iguais em valor e dignidade e são parte integrante

das respetivas culturas e civilizações, contribuindo para o enriquecimento da humanidade. As sociedades multilingues coesas que gerem a sua diversidade linguística de forma democrática e sustentável contribuem para a pluralidade, são mais abertas e apresentam melhores condições para integrarem a riqueza representada pela diversidade linguística. Todas as línguas, incluindo as que se encontram ameaçadas de extinção, refletem conhecimentos e saberes históricos, sociais e culturais, bem como uma mentalidade e um tipo de criatividade, que integram a riqueza e a diversidade da União Europeia e a base da identidade europeia. Por isso, apoio este relatório e exorto a União Europeia e os Estados-Membros a tomarem maior consciência da extrema ameaça que paira sobre o futuro de muitas línguas da Europa, classificadas como línguas em perigo, e a se comprometerem de forma empenhada na criação de uma política de salvaguarda e de fomento da diversidade ímpar do património linguístico e cultural da União.

3-142-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Lisabonská zmluva vyslovuje podporu kultúrnemu a jazykovému dedičstvu Európskej únie v celej jeho rozmanitosti. Ohrozené jazyky by mali byť považované za súčasť európskeho kultúrneho dedičstva a nemali by byť nástrojom politických, etnických alebo územných ambícií. Som presvedčená, že všetky jazyky Európy sú neoddeliteľnou súčasťou európskych kultúr a civilizácií a prispievajú k obohateniu ľudstva ako celku. I preto sa v tomto kontexte domnievam, že je nesmierne dôležité, aby európske inštitúcie, ale tiež vlády a regionálne orgány členských štátov zaviedli programy na podporu tolerancie ohrozených jazykových alebo etnických spoločenstiev, rešpektovania ich jazykových a kultúrnych hodnôt a rešpektovania týchto jednotlivých spoločenstiev.

3-142-250

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto* . – Con questa relazione s’invita la Commissione e il Consiglio a prevedere dei programmi e dei fondi specifici per sostenere le lingue in pericolo e la diversità linguistica dell’Unione. Altri contenuti che ritengo essere di particolare interesse sono: i principi di non discriminazione delle lingue regionali e l’importanza della loro sopravvivenza. Esprimo voto favorevole a questo testo in quanto dimostra quanto sia importante tutelare la cultura di una lingua.

3-142-375

Gaston Franco (PPE), *par écrit* . – J’ai voté en faveur de ce texte. En effet, pour moi, les langues régionales sont une richesse en Europe, et peuvent dès le plus jeune âge permettre le bilinguisme et ainsi préparer les jeunes générations à l’apprentissage des langues. Il est important que les autorités locales et les populations sauvegardent ce patrimoine. Cependant, le texte est un rapport d’initiative, c’est pour cela que j’ai voté en faveur de l’intégralité du texte. Je ne suis pas favorable à la ratification par les États de la Charte des langues régionales et minoritaires qui peut être un facteur de communautarisme et de division au sein des États membres. Les États membres ont des traditions linguistiques qu’ils ont construites à travers l’histoire et qu’ils se doivent de conserver ou de faire évoluer à la lumière de leur destinée et non d’une cour administrative.

3-142-500

Mariya Gabriel (PPE), *par écrit* . – J’ai voté en faveur de ce rapport car la diversité linguistique constitue un trésor du patrimoine européen qui doit être préservé. Le rapport

a le mérite de proposer un certain nombre de mesures concrètes pour protéger les langues menacées de disparition dont le potentiel des nouveaux médias, de la numérisation des documents, en privilégiant les jeunes générations. La diversité linguistique est une richesse pour tous les citoyens européens, et c'est aussi s'engageant pour défendre ces trésors symboliques car l'Union européenne n'est pas qu'un grand marché. La diversité linguistique doit servir de levier à l'affirmation de l'identité européenne vis-à-vis du reste du monde, tout en veillant à ne pas désunir en son sein. Il s'agit-là du respect envers chacun mais aussi du respect envers notre culture européenne commune.

3-143-000

Kinga Gál (PPE), *írásban* . – A mai napon örömmel támogattam szavazatommal a veszélyeztetett nyelvekre vonatkozó európai parlamenti határozatot. Regionális, kisebbségi vagy veszélyeztetett nyelveket érintő jelentést 2003 óta nem fogadott el az EP, ezért is fontos a mai, nagy többséggel elfogadott határozat.

A jelentéshez leadott és megszavazott módosítóimban – amelyet számos esetben a kisebbségi magyar nyelvhasználatra, ezen belül is a csángók magyar nyelvhasználatára való tekintettel nyújtottam be – rámutattam arra, hogy az országoknak nem teherként, hanem értéként és lehetőségként kellene tekinteniük a területükön beszélt összes nyelvre.

Fontosnak tartottam kiemelni azt is, hogy egy nyelv egy bizonyos területet érintően is lehet veszélyeztetett, amennyiben az adott nyelv a területen történelmileg beszélt nyelvek számított; ezért is fontos a népszámlálási adatok nyomon követése e tekintetben.

Továbbá a média és az új technológiák szerepének hangsúlyozását tartottam elhagyhatatlannak, hiszen ezek és ezek támogatása komoly szerepet játszhat a veszélyeztetett nyelvek fennmaradásában, megőrzésében, illetve a generációk közötti átörökítésben.

Az UNESCO adatai alapján az Európai Unióban több mint 100 veszélyeztetett nyelvet tartanak számon. Az Európai Uniónak és tagországainak külön-külön és együtt is kötelességük e nyelvek támogatása, megőrizve ezzel a nyelvi sokszínűségben rejlő értékeket. Amennyiben nem történik változás ezen a területen, további kisebbségi nyelvek és közösségek válhatnak veszélyeztetetté, ezért is fontos a közös cselekvés.

3-143-500

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto* . – Questa relazione va - sul piano culturale - nella giusta direzione. La ricchezza dell'Unione sta nella varietà delle sue espressioni culturali e spetta a noi preservare questa ricchezza che è parte di una più grande identità europea. Sappiamo bene che purtroppo un buon numero di lingue parlate nell'EU risulta in pericolo, tanto che alcune di esse rischiano di scomparire nell'arco di questo secolo. È importante dunque che gli organismi dell'UE agiscano proprio per promuovere e salvaguardare questi giacimenti culturali. Un'azione che non deve essere attuata solo per il tramite dell'Unione ma, anzitutto, di politiche dedicate da parte degli Stati membri.

3-143-625

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit* . – Comme une immense majorité des députés européens, j'ai voté pour ce rapport. Ce texte fait suite au travail collectif, pendant tout le mandat, des députés de l'intergroupe "Langues minoritaires", dont je suis membre active. J'ai voté pour ce rapport car il prône une approche patrimoniale de la question des langues

européennes menacées de disparition et de la diversité linguistique en Europe. Une langue est un patrimoine européen. Quand elle disparaît, le patrimoine européen est atteint. Or l'article 3, paragraphe 3, du Traité sur l'Union européenne affirme que l'UE "respecte la richesse de sa diversité culturelle et linguistique, et veille à la sauvegarde et au développement du patrimoine culturel européen." Il en va donc de la responsabilité de l'UE de préserver ses langues. Par ailleurs, le rapport appelle tous les États membres à ratifier la Charte européenne des langues régionales (seuls 16 l'ont fait). Il demande aussi des mesures concrètes à la Commission européenne pour la protection des langues menacées de disparition, et notamment plus de soutiens financiers. Ce texte est donc un pas en avant et un message clair du Parlement européen aux États membres, et notamment à la France qui doit ratifier la Charte sur les langues !

3-143-750

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – Je soutiens fermement ce rapport sur les "langues menacées et la diversité linguistique en Europe" car il y a urgence à relancer les aides aux langues régionales et au multilinguisme. Adopté à une très large majorité des députés, ce rapport vise à soutenir le patrimoine linguistique européen, aujourd'hui particulièrement menacé. Nous avons, en France, en Europe, un patrimoine culturel exceptionnellement riche qu'il faut promouvoir. Les langues régionales sont des éléments phares de cette richesse et ces langues sont aujourd'hui en train de s'éteindre, parce que les pouvoirs publics les ont trop longtemps négligées. Ce rapport va dans le bon sens.

3-144-000

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich*. – Die Sprachen und Kulturen sind Grundlage der föderalen Struktur Belgiens. Gerade diese Vielfalt und der Respekt der verschiedenen Kulturen kann der Reichtum Belgiens sein und Alleinstellungsmerkmal Europas. Dass gewisse Sprachen im internationalen Kontakt oder z. B. im Austausch von Forschung wichtig sind, steht keineswegs im Widerspruch zu Pflege und Anerkennung besonders von Sprachen von Minoritäten. Hier liegt nicht nur ihre Geschichte, sondern die Grundlage des Verständnisses, das man von einer Region und Kultur erhalten kann.

Sprachkenntnis kann integrierend wirken, hat demokratischen Mehrwert und birgt sogar wirtschaftliche Vorteile. Aus diesen Gründen unterstütze ich diesen Initiativbericht.

3-145-000

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport d'initiative qui appelle à ratifier la Charte européenne des langues régionales et minoritaires. Les conséquences d'une ratification seraient en effet contraires aux objectifs louables de la promotion de la richesse du patrimoine français et de la diversité culturelle de ses régions.

Une fois la Charte ratifiée, tout citoyen parlant une langue minoritaire reconnue comme telle par le pays signataire sera en droit de saisir la Cour européenne des droits de l'homme pour se faire traduire les textes de loi et bénéficier de documents administratifs dans sa langue. Cela créerait une véritable usine à gaz!

La France ne reconnaît pas en son sein l'existence de minorités disposant en tant que telles de droits collectifs opposables dans son ordre juridique. Elle considère que l'application des droits de l'homme à tous les ressortissants d'un État, dans l'égalité et la non-discrimination, apporte normalement à ceux-ci, quelle que soit leur situation, la protection pleine et entière à laquelle ils peuvent prétendre. La ratification de la Charte est

enfin contraire à la Constitution française qui précise dans son article 2 que "La langue de la République est le français".

3-145-500

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – La diversité des langues contribue à l'enrichissement des cultures et je défends bien entendu ce principe. Shakespeare, Goethe ou Voltaire n'auraient jamais si bien exprimé leur pensée s'ils avaient dû la restituer dans un autre langage. J'estime également que les langues régionales et les langues minoritaires font partie de ce patrimoine linguistique que nous devons protéger et conserver. Cependant, je suis un légaliste et ne souhaite donc pas qu'un rapport sur la diversité linguistique soit l'occasion de contourner les valeurs et les principes de notre République afin d'obtenir, par la pression européenne, ce que notre Conseil constitutionnel a déclaré incompatible. J'ai donc choisi de rejeter le rapport Alfonsi, qui contient des dispositions enjoignant les États membres à ratifier la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires alors que, justement, le Conseil constitutionnel avait rendu un avis défavorable en 1999 au motif que ladite Charte comportait des dispositions susceptibles de remettre en cause les principes d'indivisibilité de la République, d'égalité devant la loi et d'unicité du peuple français. L'article 2 de la Constitution française dispose: "La langue de la République est le français." Nul autre que le peuple français n'a dès lors autorité pour le contester et pour décréter.

3-145-750

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – I was delighted to support my colleague Mr Alfonsi's report. After Donald Stewart was elected as an SNP Westminster MP in the 1970s he introduced the first ever Gaelic Language Bill at that place. When Winnie Ewing was a Member of this house in the 1980s she helped establish the minority languages intergroup. In the 1990s Michael Russell promoted a Gaelic Language Bill in the Scottish Parliament and finally, in the 21st century, we have an SNP Minister responsible for Gaelic and Scots. My party has campaigned for linguistic diversity for decades so I welcome this excellent report.

3-145-812

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau siūlymui, nes Europos Sąjunga prisideda prie valstybių narių kultūrų klestėjimo gerbdama jų nacionalinę ir regioninę įvairovę. ES kalbinis paveldas vertinamas kaip Europos kultūros turtas, ir siekiama ne tik išsaugoti kalbų įvairovę, bet ir skatinama iniciatyva stiprinti ir puoselėti šį paveldą papildant valstybių narių įgyvendinamą kultūros politiką. Kalbų išsaugojimas vienija ES tautas. Kalbas, kurioms gresia išnykimas, reikėtų suvokti kaip Europos kultūros paveldo dalį, o ne kaip priemones politiniams, etniniams ar teritoriniams siekiams įgyvendinti. Siūlyme numatoma daug priemonių saugoti nykstantį kalbinį paveldą, daugiausia tautinių mažumų kalbas. ES ir valstybės narės raginamos daugiau dėmesio skirti ypač didelei grėsmei, su kuria susiduria daugelis Europos kalbų, priskiriamų kalbų, kurioms gresia išnykimas, kategorijai, ir visapusiškai įsipareigoti saugoti ir skatinti unikalią ES kalbų ir kultūrų paveldo įvairovę įgyvendinant plataus užmojo aktyvią atitinkamų kalbų gaivinimo politiką ir šiam tikslui skiriant pakankamai biudžeto lėšų. Komisija turėtų pasiūlyti konkrečias politikos priemones, skirtas kalboms, kurioms gresia išnykimas, apsaugoti. Reikia pritaikyti ES politikos sritis ir sudaryti programas taip, kad kalbos, kurioms gresia išnykimas, ir kalbų įvairovė būtų remiamos naudojant ES 2014–2020 m. laikotarpio finansinės paramos priemones.

3-145-875

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie* . – Różnorodność językowa to, obok różnorodności kulturowej i religijnej, jedna z fundamentalnych zasad funkcjonowania Unii Europejskiej, zapisana w Karcie praw podstawowych. To część dziedzictwa danego państwa członkowskiego, którego przetrwanie należy niezaprzeczalnie wspierać, gdyż prowadzi do rozwoju lokalnych społeczności i budowania tożsamości regionalnej. Niestety, coraz więcej języków zagrożonych jest wymarciem, często jest to język w jednym kraju uznany za mniejszościowy, a w innym za język urzędowy. Maleje liczba osób posługujących się nimi, nie rozwijają się, nie dostosowują się do nowych sposobów użycia języka i nowoczesnych kanałów komunikacji, brakuje materiałów do ich nauczania, a ich użytkownicy w końcu tracą wszelką motywację do ich regularnego wykorzystywania. A przecież przetrwanie języka jest równoznaczne z przetrwaniem posługującej się nim wspólnoty.

Dlatego powinniśmy podjąć stosowne kroki w celu ochrony języków zagrożonych wymarciem. Instytucje europejskie powinny opracować programy pomagające zachować zagrożone języki przy wykorzystaniu instrumentów wsparcia finansowego. Należy rozpowszechnić nauczanie tych języków z wykorzystaniem nowoczesnych technologii (cyfryzacja tekstów i nagrań, ich dostępność online), a wszystkie państwa członkowskie UE powinny podpisać i ratyfikować Europejską kartę języków regionalnych i mniejszościowych oraz Ramową konwencję na rzecz ochrony mniejszości krajowych. Niestety, w UE wciąż istnieją kraje, gdzie nawet niezagrożone wymarciem języki są dyskryminowane i nieakceptowane, czego przykładem jest sytuacja polskiej mniejszości narodowej na Litwie.

3-145-937

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing* . – I voted in favour of protecting endangered languages within the EU Member States. Pro-active measures will lead to greater use of language across all levels of society. Even though the initiative might require additional financial commitments, I believe that it is important to implement increased usage of endangered languages in all aspects of daily life.

3-145-968

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . – La lingua utilizzata da un determinato popolo è probabilmente la forma più palese e chiara d'identità culturale. All'interno dell'Unione europea, dove la diversità linguistica rappresenta uno dei principi fondamentali, vi sono molte lingue che rischiano l'estinzione. La diversità linguistica permette agli Stati europei di conoscere e comprendere le differenze culturali e sociali che coesistono all'interno dell'Unione, e la possibile perdita di queste fonti di tradizione andrebbe indubbiamente a ledere il ricco patrimonio culturale e linguistico dell'Unione europea. E' per questo motivo che ho votato favorevolmente, affinché si faccia un passo in avanti per la difesa e la promozione di tutte quelle lingue che rischiano di scomparire, eseguendo politiche di rilancio in seno alle comunità linguistiche interessate e destinando un bilancio sufficiente a tale scopo.

3-145-984

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit* . – L'Unesco estime que plus de 100 langues sont en danger dans l'Union européenne. Le breton en fait malheureusement partie. La Charte du Conseil de l'Europe sur les langues régionales ou minoritaires n'a pas encore été ratifiée par la

France. Il est donc très important que l'Union européenne et les États membres mettent en œuvre des mesures ambitieuses et concrètes pour mieux protéger la diversité linguistique et sauvegarder les langues menacées. Le rapport précise que « la notion de diversité linguistique de l'Union européenne recouvre tant les langues officielles [...], les langues régionales et les langues ne bénéficiant d'aucune reconnaissance officielle au sein des États membres ». Les financements européens doivent participer à la préservation de notre patrimoine linguistique. Ce texte a rassemblé les soutiens de députés européens issus de plusieurs groupes politiques et de différentes régions d'Europe, qui ont souhaité adresser un signal fort à l'Union européenne et aux États membres. J'ai voté en faveur de cette résolution et j'en appelle désormais au président de la République et au gouvernement pour qu'ils respectent leurs engagements et mettent tout en œuvre pour protéger les langues régionales en France.

3-146-000

George Lyon (ALDE), *in writing*. - President, today I voted in favour of the report on Endangered European languages and linguistic diversity. Considering, for example, the falling number of Scottish Gaelic speakers, I believe it is important to send a signal to Member States and the Commission that they should take measures to protect minority languages. I call on the Scottish Government to work closely with local government and private firms to maximise the drawdown of EU funds such as Regional Development funding, the European Social Fund and Rural Development Fund to support technological investment during the next multiannual period.

I believe that more can be done to increase the numbers of Gaelic speakers by focusing investment in areas where it will be most effective and by making the most of EU funds to support secondary and tertiary education systems. On the EU budget committee, despite deep cuts, I secured an increase in funding opportunities in the 2014-2020 budget for technology development and online learning, to reach out further to preserve the language and the culture of the communities.

3-146-500

David Martin (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this report because I believe that minority languages should be protected and promoted. Gaelic in Scotland for example, is an important part of our heritage and traditions. This report focuses on how best to use linguistic diversity as a way to stimulate creativity and innovation and I believe this is relevant to Scotland.

3-146-750

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. - Concernant le rapport sur les langues menacées de disparition et la diversité linguistique au sein de l'UE, j'ai voté l'abstention car, bien que les langues régionales représentent une richesse culturelle pour l'Europe, le texte invite les États membres à ratifier la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires, ce qui est contraire à l'article 2 de la constitution française, "La langue de la République est le français".

3-147-000

Iosif Matula (PPE), *în scris*. - Mă declar în favoarea protejării diversității unice a patrimoniului lingvistic și cultural al Uniunii Europene. Mai mult, supun atenției modelul

românesc, un exemplu apreciat de colegi din acest for, chiar în cadrul intervențiilor lor în plen.

Consider că UE trebuie să adapteze programele comune, astfel încât să vină în sprijinul limbilor aflate cu adevărat în pericol. Pentru aceasta, avem la dispoziție o multitudine de instrumente financiare: programele privind documentarea acestor limbi, pentru educare și formare, integrare socială, pentru tineret și sport, cercetare și dezvoltare, programul pentru cultură și media sau fondurile structurale.

Insist asupra importanței noilor tehnologii și a platformelor de comunicare socială, care aduc schimbări în ceea ce privește paradigma comunicării. Însușirea a cel puțin două limbi, de la o vârstă fragedă, facilitează învățarea ulterioară și a altora, element ce vine în sprijinul societății globale și mobile în care trăim.

De asemenea, mă declar pentru intensificarea procesului de standardizare a limbilor care au preponderent un caracter oral, fapt care ar ajuta, ulterior, în procesul de predare a acelei limbi. Susțin, totodată, fără rezerve protejarea patrimoniului lingvistic în statele din vecinătatea Uniunii, cu atât mai mult cu cât aceste țări și-au exprimat opțiunea pentru un viitor în cadrul UE.

3-147-250

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport préconise la ratification de la charte européenne des langues régionales et minoritaires du Conseil de l'Europe. D'inspiration clairement ethniciste, cette Charte a été reconnue contraire aux principes fondamentaux de la République française, et particulièrement à la laïcité, par le Conseil constitutionnel. Elle prévoit en effet de donner aux groupes parlant telle ou telle langue régionale des droits particuliers dans l'espace public, en particulier dans le fonctionnement des services publics ou de la justice. Cela rompt l'égalité des citoyens et compromet le libre exercice de la citoyenneté. Si ce système peut en effet convenir aux minorités nationales en Europe, il constitue un détournement de l'attachement aux langues et patois régionaux dans une République une et indivisible comme la France. Une telle référence est inacceptable : revendiquer des droits particuliers à une catégorie de la population au nom des différences est une atteinte à l'égalité républicaine. C'est pourquoi je vote contre.

3-147-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O Tratado de Lisboa veio reforçar o objetivo da salvaguarda e da promoção do património cultural e linguístico da União Europeia em toda a sua diversidade. Assim a União Europeia e os Estados-Membros devem ter consciência da real ameaça que paira sobre o futuro de muitas línguas da Europa, classificadas como línguas em perigo, e comprometerem-se de forma empenhada na criação de uma política de salvaguarda e de fomento da diversidade ímpar do património linguístico e cultural da União. Devem assim ser apoiadas políticas ambiciosas de revitalização proativa dessas línguas, consagrando um orçamento razoável para esse fim. Era importante que os Estados-Membros elaborem planos de ação para a defesa das línguas ameaçadas de extinção com base no intercâmbio das boas práticas já existentes numa série de comunidades linguísticas na Europa. Daí o meu voto favorável.

3-147-625

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe porque comparto la necesidad de la defensa de la diversidad lingüística de la Unión Europea,

recogida explícitamente en el Artículo 22 de la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea. El informe insta a los Estados miembros de la Unión Europea a preservar y promover las lenguas minoritarias que existan dentro de su territorio, así como a ratificar diferentes acuerdos internacionales a diferentes niveles que impulsan una mayor protección de las lenguas minoritarias. El informe trata de incrementar las obligaciones de los Estados miembros en este ámbito, incluyendo su inclusión en la educación obligatoria y se manifiesta por la revitalización de la lengua en la completa diversidad que registra el continente europeo. He decidido votar a favor del presente informe porque supone un avance en la defensa de las lenguas minoritarias.

3-147-750

Alajos Mészáros (PPE), *írásban* . – Ideje volt a veszélyeztetett nyelvek védelméről szóló parlamenti határozat elfogadásának, ezt mutatja az a tény is, hogy azt többséggel szavazta meg az Európai Parlament. Szükség volt erre a felhívásra a Bizottság és az Európai Unió tagállamai felé, elsősorban a több mint száz, uniós veszélyeztetett nyelv védelme és fennmaradása érdekében.

Erősebb eszközökkel kell biztosítani a nyelvi jogok védelmét az EU-ban. a kulturális és nyelvi sokszínűség olyan közös kincs, amelyet mind uniós, mind tagállami szinten hatékonyabban kell támogatni. Legyen lehetősége minden gyermeknek elsajátítani anyanyelvét, akkor is, ha az kisebbségi vagy veszélyeztetett nyelvként számoltartott. A anyanyelv tanulása egyben identitásformálást is jelent, egy közösség elveszíti önazonosságát, ha nem beszéli elődei nyelvét.

Némely esetekben nehéz meghatározni, mit jelent a veszélyeztetett nyelv, illetve a nem kielégítő jogi körülmények és hiányzó anyagi támogatások következtében a ma még kisebbségi nyelvként besorolt nyelvek könnyen átkerülhetnek a veszélyeztetett kategóriába.

Remélem, hogy a jövőben megszületendő politikai döntések gátat szabnak a szórványban beszélt nyelvek kihalásának. A többnyelvűség érték, ezen gondolat mentén kell olyan projekteket támogatni, amelyek akár egy kis közösségen keresztül az európai sokszínűség megtartását segítik elő, ma minderre számtalan lehetőség nyílik az új technológiák segítségével is.

3-147-875

Louis Michel (ALDE), *par écrit* . – L'Union européenne compte de nombreuses langues régionales ou minoritaires qui semblent vouées à disparaître. Il est du ressort de l'Union européenne ainsi que de ses Etats membres de veiller à la sauvegarde de ce patrimoine culturel. La diversité culturelle est un élément fondamental de la construction européenne. Comme le dit le poète espagnol Miguel de Unamuno, « la langue est le sang de l'âme ». Elle permet d'associer un individu à son pays d'origine. La langue d'un pays ou d'une région renoue avec la culture de l'universel qui a fait sa grandeur. La promotion d'une langue est un gage d'une identité forte. Et une identité forte, structurée, est en retour un gage d'ouverture à l'autre. Plus la mondialisation progresse, plus la sauvegarde des langues nationales ou même régionales prend de l'ampleur. Il s'agit de savoir d'où on est pour mieux savoir où on va.

3-148-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne* – Jedným zo základných pilierov Európskej únie je jej jazyková a kultúrna diverzita, v ktorej každý jazyk má svoje miesto, hodnotu a vážnosť.

Používanie jazyka je neoddeliteľnou súčasťou života každého z nás, súčasťou našej kultúry, histórie a predovšetkým dedičstva, ktoré je potrebné odovzdať budúcim generáciám. Slovenský jazyk je jedným z najťažších jazykov nielen v Európskej únii, ale vôbec, no je i jazykom krásnym a melodickým. Preto by som rád vyslovil vďaka za snahu podporiť zachovanie rozmanitosti európskych jazykov, ktoré je potrebné šíriť a chrániť. Tiež by som chcel upozorniť na fenomén, ktorý sa začal objavovať v mnohých krajinách, a tým je používanie pôvodom anglických slov ako slov vlastných (tzv. poangličtovanie). I týmto spôsobom sa rozmanitosť jazykov uberať zostupným smerom. Obhajujem teda názor o potrebe podporiť tento rozvoj prostredníctvom zvýšenia európskych prostriedkov, ktoré sa vyčleňujú na tieto jazyky, zvýšiť záujem o ich používanie prostredníctvom prekladanej literatúry, výučbou na školách a predovšetkým šírením jazykovej antidiskriminácie.

3-148-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Promoting all the languages of the Union as well as those that are endangered is a vital challenge that Europe must face for a true future promoting its richness and gathering new clients around its heritage among the young generation. It is also necessary to make the link between promotion of languages and free will, and culture should not be imposed by force. I am in favour.

3-149-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die Vielfalt der Kulturen und Sprachen in Europa und der EU stellt eine große Bereicherung für unseren Kontinent dar. Sie gilt es zu pflegen und zu erhalten. Es ist daher Aufgabe der Mitgliedstaaten, aber auch der EU, dafür Sorge zu tragen, dass auch Minderheiten in ihren jeweiligen Ländern ihre Muttersprache umfassend verwenden können. Dazu zählt die Möglichkeit der Verwendung im öffentlichen Bereich, in Medien, vor Ämtern und insbesondere auch in der Schule. Leider gibt es immer noch Staaten, wie z. B. Slowenien, die sich weigern, autochthonen Minderheiten diese Rechte vollständig zu gewähren. Hier muss die EU tätig werden und auf diese Staaten einwirken, um ein Umdenken zu erwirken. Die heutige Entschließung stellt einen Schritt in die richtige Richtung dar, weshalb ich dafür gestimmt habe.

3-149-500

Paul Murphy (GUE/NGL), *i scríbhinn*. – Tá éifeacht uafásach ag na beartais déine ar na pobail a labhraíonn teangacha mionlaigh agus teangacha atá i mbaol. In Éirinn, tá na scoileanna Gaeltachta ag fulaingt, le hardú cóimheas daltaí le múinteoir, ciorruithe i liúntais na múinteoirí, iompair scoile agus deontais eile. Is é an toradh air seo go bhfuil todhchaí na ndaltaí á chur i mbaol. Tá pobail na dteangacha mionlaigh ag fulaingt leis na ciorruithe sna seirbhísí poiblí, dífhostaíocht agus dúnadh tionscal áitiúil. Tá comhshreachailt ag teastáil ó na daoine ar fad atá buailte leis na beartais déine, chun deireadh a chur leis na ciorruithe agus le haghaidh plean infheistíochta poiblí chun creatlach a chur ar fáil i gcomhair ráthaíocht a thabhairt do chearta na ndaoine a labhraíonn teangacha mionlaigh.

3-150-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului. Vreau să arăt, totodată, că Uniunea Europeană ar trebui să fie în mod egal preocupată de limbile sau dialectele amenințate de dispariție în statele din vecinătatea Uniunii, un exemplu în acest sens fiind diferitele dialecte ale limbii române vorbite încă de comunități din țări ca Serbia.

De asemenea, Parlamentul nu ar trebui să asiste pasiv la atacurile împotriva limbii române în provinciile ale Republicii Moldova sau în Ucraina.

3-150-500

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – In Europa gibt es einige Sprachen, welche ernsthaft bedroht sind, teilweise sogar vor dem Aussterben stehen. Weiterhin wird durch einige Staaten, auch Mitgliedstaaten der EU, eine nationale oder regionale Politik verfolgt, Sprachen durch offene oder verdeckte Maßnahmen zu unterdrücken. Europas größte Stärke ist aber auch seine Vielfalt. Das gilt auch für seine Sprachen. Das kulturelle Erbe in Europa, welches in Bezug auf Sprachen über Tausende von Jahren entstanden ist, wird in wenigen Dekaden zersetzt. Dem gilt es Einhalt zu gebieten. Im legislativen Vorschlag schlägt die Kommission eine Reihe von Maßnahmen vor, welche den Schutz der Sprachenvielfalt in Europa fördert. Ebenso werden Unterdrückungsversuche verurteilt und Forderungen gestellt, dies legislativ zu verbieten. Aufgrund der vorher aufgeführten Bedeutung, welche ich der europäischen Sprachenvielfalt zumesse, habe ich für den Vorschlag gestimmt – getreu dem Grundsatz: Vielfalt erfreut!

3-151-000

Raimon Obiols (S&D), *por escrito*. – La entrada en vigor del Tratado de Lisboa ha dado más fuerza al objetivo de salvaguardar, y también de promover, el patrimonio cultural y lingüístico de la Unión Europea en toda su diversidad. El presente informe es de suma importancia para concienciar y proteger la diversidad lingüística en la Unión y establecer intercambios de buenas prácticas y procedimientos de evaluación entre comunidades lingüísticas.

En su tramitación en la Comisión de Cultura se llegó a un compromiso sobre una enmienda que refuerza el sistema educativo de inmersión en Catalunya al establecerse que «como se ha demostrado científicamente, una política [lingüística] de promoción de dos o más lenguas beneficiaría a los niños y les ayudaría a aprender otras lenguas más adelante, además de fomentar la transmisión intergeneracional de las lenguas». El informe se aprobó en comisión por unanimidad.

Debemos felicitarlos por la aprobación de este informe, que reconoce el multilingüismo como una riqueza y una expresión de la diversidad europea.

3-151-250

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Dans une société dans laquelle les particularités et les différences disparaissent progressivement sous le poids des cultures et des langues dominantes, ce rapport souligne l'importance de préserver et de valoriser les langues régionales et minoritaires afin de promouvoir un réel multilinguisme dans l'Union européenne. Un multilinguisme qui ne reconnaît pas uniquement les langues officielles de l'Union, mais reflétant et respectant l'ensemble des langues et de la richesse linguistique de l'Union européenne. Ce rapport appuie la ratification par les Etats membres de la charte européenne des langues régionales et minoritaires du Conseil de l'Europe. Les outre-mers français sont peuplés de langues différentes, dont le créole, il est indispensable de les défendre comme de les promouvoir, c'est pourquoi j'ai voté pour ce rapport.

3-151-375

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį rezoliucijos projektą. Labai svarbu, kad ES tinkamai prisidėtų prie valstybių narių kultūrų klestėjimo gerbdama jų nacionalinę ir regioninę įvairovę. Pažymėtina, kad Sąjungos kalbinis paveldas vertinamas kaip Europos kultūros turtas, būtina ne tik išsaugoti kalbų įvairovę, bet ir stiprinti bei puoselėti šį paveldą papildant valstybių narių įgyvendinamą kultūros politiką. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad kalbų išsaugojimas vienija Europos Sąjungos tautas. Kalbos, kurioms gresia išnykimas, turėtų būti laikomos Europos kultūros paveldo dalimi, o ne priemonėmis politiniams, etniniams ar teritoriniams siekiams įgyvendinti. Atsižvelgiant į tai, labai svarbu, kad ES didesnis dėmesys būtų skiriamas nykstančio kalbinio paveldo saugojimui. Turėtų būti nustatomos konkrečios politikos priemonės, skirtos kalboms apsaugoti ir tinkamam finansavimui užtikrinti.

3-151-406

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – Europe is an extremely diverse linguistic community and linguistic diversity is respected by the European Union as one of its fundamental rights, yet aside from the most-spoken languages, there are many endangered languages spoken by small groups of citizens. To preserve, protect and promote these endangered languages is consistent with our common values, and necessary funding should be provided to support certain protective actions, including early-age teaching and distance learning of endangered languages, but not wider political agendas. Therefore, I voted in favour of this resolution to facilitate joint actions by Parliament, the Council and the Commission to properly protect the rights of linguistic and cultural minorities.

3-151-437

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório sobre as línguas europeias ameaçadas de extinção e a diversidade linguística na União Europeia. A noção de diversidade linguística na União Europeia abrange, tanto as línguas oficiais, como as línguas cooficiais, as línguas regionais e as línguas que não são oficialmente reconhecidas pelos Estados-Membros. Com este relatório, alertam-se os governos e as autoridades regionais dos Estados-Membros para o facto de a sobrevivência de uma língua ameaçada de extinção prefigurar a sobrevivência e o desenvolvimento da comunidade que a utiliza e que, por conseguinte, para efeitos de formulação de políticas para a respetiva salvaguarda, devem ser tidos em conta não só os aspetos culturais e educativos, mas também as dimensões económica e social.

3-151-468

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – I voted for this report because I believe that endangered and lesser used languages must be supported to preserve the richness of our society. The specific objective of this report was to examine how best to use linguistic diversity as a way to stimulate creativity and innovation. Languages have the capacity to promote the local and regional heritage in the EU context, thus contributing to economic and social development and constituting an irreplaceable raw material for the cultural and creative industries. An increasing number of endangered languages are threatened or disappearing. This own-initiative report thus aims to examine the situation of these languages in Europe, to raise awareness at European level about the implications of their disappearance and the need to react and take measures to preserve Europe's rich linguistic

heritage. As an Irish MEP I know all too well the importance of protecting lesser used languages and was happy to support this motion as a result.

3-151-500

Mitro Repo (S&D), *kirjallinen* . – äänestin tämän mietinnön puolesta, koska edustan itsekin pientä, tosin en uhanalaista kieliryhmää. Meitä suomalais-ugrilaisten kielten puhujia on maailmassa noin 23 miljoonaa. EU-maidenkin joukosta löytyy kolme suomalais-ugrilaista kansaa. Unkaria, suomea ja viroa puhuvia on yhteensä yli 16 miljoonaa, eivätkä nämä kielet ole onneksi uhanalaisia. Sen sijaan useat pienemmät suomalais-ugrilaiset kielet, kuten hanti, mansi, nenetsi, karjala ja vepsä, ovat vaarassa kuolla sukupuuttoon.

Kieli luokitellaan uhanalaiseksi, kun sen puhujat käyttävät sitä yhä harvemmissä tilanteissa tai lakkaavat kokonaan käyttämästä sitä. Tai mikä surullisinta, lakkaavat siirtämästä sitä isältä pojalle, äidiltä tyttarelle. Äidinkieli on tällöin menetetty.

On tärkeää, että Euroopan unionin tasolla nostetaan uhanalaisten kielten tilanne esiin. Uhanalaisille kielille tulisi kuitenkin ennen kaikkea antaa mahdollisuus kukoistaa kansallisella tasolla. Käytännössä tämä tarkoittaa esimerkiksi niin perusopetuksen kuin korkeakoulutuksenkin järjestämistä uhanalaisella kielellä sekä riittävien varojen varaamista radio-, televisio- ja lehdistötoimintaan. Yhtälailta tärkeää olisi myös paikallisen elinkeinoelämän tukeminen, jotta ihmisten ei tarvitsisi lähteä työn perässä muille kielialueille. Kaikki tämä kysyy poliittista tahtoa - löytyykö sitä?

3-152-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. - In mattinata il Parlamento europeo, riunito in seduta plenaria, ha votato una relazione Alfonsi in merito alle lingue europee a rischio di estinzione. In un contesto di globalizzazione, come quello attuale, è cruciale promuovere e difendere la diversità linguistica, vero e proprio valore fondamentale e patrimonio culturale dell'Unione. Sostenere, non soltanto con inutili proclami, ma con risorse finanziarie ad hoc e concrete politiche proattive, il multilinguismo, è una sfida che, se vinta, porterà indubbi benefici alla coesione sociale e al generale arricchimento culturale dell'Unione.

La relazione va incontro, infine, alle mie aspettative di salvaguardia e difesa del napoletano, già riconosciuto come lingua a tutti gli effetti dall'UNESCO, ma troppo spesso denigrato nel contesto nazionale e comunitario. Quindi, non posso che esprimere il mio accordo su una risoluzione che, a mio avviso, va incontro non soltanto alle istanze dell'identità di ciascun popolo europeo, ma assume anche una rilevante dimensione locale nella preservazione della lingua napoletana.

3-153-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *par écrit* . – Pour. Le rapport sur les langues européennes menacées de disparition mis au vote aujourd'hui a été adopté à une écrasante majorité, ce dont je me félicite. L'Europe est un des continents où la diversité linguistique et culturelle est particulièrement riche. Ce patrimoine est composé des langues officielles mais aussi de plusieurs dizaines de langues aujourd'hui menacées de disparition, selon l'inventaire tenu par l'Unesco. Le traité de Lisbonne a élargi le champ de compétences de l'Union européenne pour contribuer à l'épanouissement des cultures nationales et régionales. Ce rapport d'initiative réenclenche une dynamique en faveur de la promotion et du soutien à la sauvegarde de ces langues. Quand une langue disparaît, c'est un pan du patrimoine européen qui disparaît. Il est donc de la responsabilité de l'Union d'agir pour sa sauvegarde!

Ce rapport interpelle les États membres qui refusent encore de prendre les mesures nécessaires, à commencer par la ratification de la charte européenne des langues régionales et minoritaires. Il invite à relancer une politique européenne en faveur des langues en danger et à soutenir les programmes de sauvegarde de ces langues que mènent les communautés linguistiques concernées.

3-152-500

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), γραπτώς. – Υπερήφισα την έκθεση καθώς εκτιμώ ότι κάθε γλώσσα, συμπεριλαμβανομένων των γλωσσών που απειλούνται με εξαφάνιση, απηχέι μια ιστορική, κοινωνική, πολιτιστική γνώση, καθώς και ικανότητες και έναν τρόπο σκέψης και δημιουργίας που αποτελούν μέρος του πλούτου και της πολυμορφίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τη βάση της ευρωπαϊκής ταυτότητας. Συνεπώς, η γλωσσική πολυμορφία και η παρουσία γλωσσών που απειλούνται με εξαφάνιση σε μια χώρα θα πρέπει να θεωρείται πλεονέκτημα και όχι επιβάρυνση και ως τέτοιο θα πρέπει να υποστηρίζεται και να προωθείται και όχι ως εργαλείο για την προώθηση πολιτικών, εθνικών ή εδαφικών βλέψεων.

3-153-500

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport sur la protection des langues minoritaires et la diversité linguistique. En effet, de nombreuses langues sont actuellement menacées de disparition en Europe. Nous demandons donc à la Commission et aux États membres de mieux protéger et de promouvoir la diversité linguistique, sous peine d'altérer et d'appauvrir le patrimoine et l'identité européenne. La résolution appelle notamment tous les États membres à ratifier la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires de 1992. La France ne l'a pas encore fait malgré la promesse de François Hollande pendant sa campagne électorale. Un engagement politique fort est nécessaire pour que toutes les langues européennes continuent de vivre et que les jeunes générations puissent encore bénéficier de la richesse du multilinguisme.

3-154-000

Andreas Schwab (PPE), schriftlich. – Die europäischen Kulturen sind die Grundlage für die Vielfalt der Europäischen Union. Diese Vielfalt macht Europa zu einem einzigartigen Lebensraum in der Welt. Diese Vielfalt beruht insbesondere auf der Vielfalt der Sprachen, die in Generationen und Jahrhunderten Identifikation und Kultur vermittelt haben.

Es ist deshalb von großer Bedeutung, dass dieser Bericht deutlich macht, dass wir diese sprachliche Vielfalt dringend erhalten müssen.

3-155-000

Monika Smolková (S&D), písomne - Podporila som správu, ktorá jednoznačne poukazuje na ohrozenie európskych jazykov a jazykovej rozmanitosti v EÚ. Určite každý z nás vie pochopiť, že v čase finančno-ekonomickej krízy, narastajúcej nezamestnanosti, stagnácie hospodárskeho rastu a škrtov v rozpočte je veľmi ťažko požadovať navýšenie rozpočtových prostriedkov na záchranu ohrozených jazykov a jazykovej rozmanitosti. Ale určite každý z nás podporí výzvu pre Komisiu, aby sa zabezpečilo, že finančné prostriedky vyčlenené na ochranné opatrenia budú čo najľahšie prístupné a čo najjasnejšie, čím sa zaistí, že tí, ktorí majú záujem o ich využitie, budú môcť v stanovenom časovom rámci poskytnúť skutočnú pomoc ohrozeným jazykom. Za dôležitú tiež považujem výzvu, aby členské štáty venovali zvýšenú pozornosť vysokoškolskému vzdelávaniu a výskumu s osobitným zameraním na ohrozené jazyky.

3-155-500

Csaba Sógor (PPE), írásban . – A nyelvi sokszínűség kulturális öröksége az EU hagyománytisztelő egységének a záloga. Kötelezettséget róvott le a saját kezdeményezésű jelentés megszavazásával az EP, hiszen az utóbbi 10 évben - a szakemberek ismételt figyelmeztetése és az európai őslakos kisebbségi és regionális közösségek határozott igénye ellenére – nem sikerült az intézmény nevében állást foglalni megfelelő védelmük érdekében.

Az EU összlakosságának 10-12-a % őshonos kisebbségi vagy regionális nyelvet beszél. Ezen lélekszám nagyságrendje cselekvésre kötelez. Azok a tagállamok, amelyek még nem ratifikálták a regionális és kisebbségi nyelvekről szóló 1992. évi európai chartát és a nemzeti kisebbségek védelméről szóló 1995. évi keretegyezményt, minél hamarabb meg kellene tegyék.

Üdvözlöm, hogy a dokumentum – habár jogilag nem kötelező érvényű – felszólítja a tagállamok kormányait: ítéljék el mindazon gyakorlatokat, amelyek a nyelvi diszkrimináció vagy az erőltetett/rejtett asszimiláció révén a veszélyeztetett nyelvi közösségek identitása és nyelvhasználata, illetve kulturális intézményei ellen irányultak vagy irányulnak.

A magyar nyelv esetére vonatkoztatható, és az Unió területén élő magyar ajkú közösség szempontjából a jelentés fontos tétele, hogy leszögezi, a Bizottságnak figyelmet kell fordítania arra, hogy néhány tagállam és régió politikájával veszélybe sodorja a határain belüli nyelvek túlélését, akkor is, ha e nyelvek európai szinten nincsenek veszélyben. Ti. védettségüket tagállami hivatalos nyelv-státusuk „garantálja”.

3-156-000

Marc Tarabella (S&D), par écrit . – J'ai voté en faveur de ce texte. Je comprends la volonté du rapporteur qui estime que l'Union européenne et les États membres doivent être plus attentifs à l'extrême menace qui pèse sur de nombreuses langues d'Europe considérées comme étant menacées de disparition, et à s'engager vigoureusement en faveur de la sauvegarde et de la promotion de l'exceptionnelle diversité du patrimoine linguistique et culturel de l'Union, en déployant des politiques ambitieuses et volontaristes de revitalisation des langues concernées et en consacrant un budget suffisant à cet objectif. Il recommande que ces politiques visent également à encourager une prise de conscience plus large, auprès des citoyens, de la richesse linguistique et culturelle que ces communautés incarnent. Nous encourageons les États membres à élaborer des plans d'action pour promouvoir les langues menacées de disparition sur la base des bonnes pratiques qui existent déjà dans plusieurs communautés linguistiques d'Europe.

3-156-250

Nuno Teixeira (PPE), por escrito. – A diversidade linguística é uma parte importante do património cultural da União Europeia e constitui um elemento fundamental da nossa diversidade cultural. O relatório é unânime quanto à atenção particular que deve ser prestada à necessidade de a União e os Estados-Membros salvaguardarem o património cultural e preservarem a diversidade linguística. Por considerar que a diversidade linguística deve não só ser preservada, mas também promovida, votei a favor do presente documento.

3-156-500

Isabelle Thomas (S&D), par écrit . – J'ai soutenu et voté pour ce rapport. La diversité linguistique est une richesse pour notre continent mais elle constitue également un des principes démocratiques fondamentaux de l'Union. Ce rapport la défend en soutenant les

diverses démarches de sauvetage et de promotion des langues menacées et en rappelant les mesures que l'Union européenne doit prendre pour les maintenir. Selon l'Unesco, une langue européenne sur deux est aujourd'hui menacée ; la disparition d'une seule langue ou d'une culture est une perte de diversité, de créativité et donc à terme de richesses pour l'Europe. Il faut donc agir. Ce rapport trace des pistes à mettre en œuvre (les mesures de la Charte des langues minoritaires, le recueil d'information, la promotion des bonnes pratiques et des initiatives locales, etc.). Nos territoires, nos citoyens et nos langues peuvent désormais s'appuyer sur ce vote pour exiger des actes et enrayer le rouleau-compresseur de l'uniformisation et mettre en application la devise européenne : l'unité dans la diversité.

3-157-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Koristim priliku kako bih poduprla izvješće o ugroženim europskim jezicima i jezičnoj raznolikosti u Europskoj uniji te prijedlog Rezolucije Europskog parlamenta o tom pitanju. Kao zastupnica iz Hrvatske gajim poseban senzibilitet prema ovom pitanju jer je i moj materinji jezik bio metom asimilacije i istrjebljenja. I danas nažalost postoje tendencije da ga se političkim inženjeringom strpa zajedno sa srpskim jezikom u nekakav hibridni „zajednički jezik“. Alarmantno je što su sve donedavno takve inicijative dolazile od visokih dužnosnika i zastupnika pojedinih zemalja članica EU pa izražavam duboko nadanje da će ovom rezolucijom ti pokušaji konačno nestati. Shvaćajući važnost čuvanja jezične specifičnosti, u potpunosti sam predana zaštiti drugih naroda i manjinskih zajednica od takvog kulturocida. Iskoristila bih priliku za istaknuti kako se Hrvatima u Bosni i Hercegovini još uvijek uskraćuje pravo na javni televizijski kanal na materinjem jeziku kao i pravo na javno školovanje na hrvatskom jeziku u većinski bošnjačkim i srpskim sredinama. S obzirom da se mahom radi o državljanima Republike Hrvatske, a time i Europske unije, u zemlji koja se nalazi u dugoročnim planovima za priključenje Uniji, tražim da poduzmemo sve moguće mjere kako bismo im osigurali jezičnu, kulturnu i političku ravnopravnost.

3-158-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – Coming from Wales, I know first hand how challenging it can be to preserve our traditional languages. I am heartened by the increase in the number of Welsh speakers in Wales, and support initiatives which could further safeguard the future of Europe's languages. I strongly support the promotion of local and regional heritage in the EU context, and believe that the preservation of our diverse range of languages is integral to this. I am in favour of examining these various languages and raising awareness at European level of the implications of their disappearance.

3-158-500

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Sprache ist zwar eine Selbstverständlichkeit für uns alle, schließlich nutzen wir sie täglich. Aber sie ist gleichzeitig auch ein Kulturgut und ein Identifikationsmerkmal von Bevölkerungsgruppen bzw. für eine Zugehörigkeit. Auch wenn es sich in einigen Fällen wohl um einen natürlichen Sprachwandel handelt, der in dem vom Berichterstatter gewünschten Ausmaß kaum aufzuhalten sein wird, so sind die Bemühungen und Bestrebungen zum Erhalt der Sprachenvielfalt in Europa dennoch unterstützenswert.

3-159-000

Iuliu Winkler (PPE), *in writing*. – I welcome the overwhelming majority recorded at the vote on the Alfonsi Report on endangered European languages and linguistic diversity in the EU. This is a strong endorsement given by all the political groups of the EP and a strong message to the European Commission and the Member States. The diversity of languages and cultures in Europe is nothing less than the living heritage which secures the sustainable development of European societies. I fully share the view that ‘teaching in people’s mother tongue is the most effective way of learning’ and I urge Member States to implement this principle in their education policies. The EC’s multilingualism policy has to be revitalised and properly funded in the next MFF. The new policy actions have to take into consideration the proposals formulated by the Minority Intergroup of the EP. Fully-respected linguistic diversity is a vital contribution to European soft power, enabling the EU to enforce its global significance. This House recently debated the cost-effectiveness of interpretation at the EP. While I support the sound financial management principles, I urge all of us to bear in mind that full multilingualism strengthens democracy in our Parliament.

3-159-500

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – L’Unione europea e gli Stati membri devono prestare una attenzione particolare alle lingue in pericolo e tutelare la diversità linguistica in Europa. Per questo ho espresso il mio voto favorevole, sottolineando come la modifica di molti emendamenti che parlavano di “minoranze” e “lingue minoritarie” in un più generico riferimento alle “lingue in pericolo” abbia reso il testo presentato dall’on. Alfonsi più equilibrato e dunque condivisibile dai vari Gruppi politici.

3-159-625

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Pragnę podziękować sprawozdawcy za odniesienie się do kwestii języków europejskich zagrożonych wymarciem oraz różnorodności językowej w państwach członkowskich UE. Ważnym atutem jest ochrona i wspieranie języków mniejszościowych, które świadczą o wielokulturowości i różnorodności. Języki te posiadają również taką samą wartość oraz są niezaprzeczalnym dziedzictwem historycznym, społecznym, jak i kulturowym. Język przyczynia się do poznania własnej tożsamości, dlatego też tak ważne jest położenie nacisku na promocję i ochronę języków zagrożonych wymarciem.

Cieszę się faktem, iż podejmuje się działania zwalczające uprzedzenia i dyskryminację na tle językowym oraz tych, które nie zmierzają do ujednoczenia języka. Kluczowym przedsięwzięciem jest również wsparcie na szczeblu edukacji przedszkolnej, szkolnej oraz pozaszkolnej, jaką jest rodzina, gdzie dziecko zdobywa naturalną zdolność posługiwania się językiem. Wspieranie nauki języków zagrożonych wymarciem odgrywa istotną rolę w dorobku kulturowym samych wspólnot, jak i całej Europy. Promocja języków przyczynia się także do kształtowania postawy tolerancji wobec odrębnych grup etnicznych czy językowych oraz ma pozytywny wpływ nie tylko na wymiar kulturowy, ale również gospodarczy i społeczny.

3-159-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Consideramos positivo o reconhecimento de que todas as línguas da Europa são iguais em valor e dignidade e que são parte integrante das respetivas culturas e civilizações, contribuindo para o enriquecimento do ser humano. Acompanhamos igualmente a consideração de que todas as línguas, incluindo as que se

encontram ameaçadas de extinção, refletem conhecimentos e saberes históricos, sociais e culturais. Quando dizemos que *a falar é que a gente se entende*, o que afinal queremos dizer é que é com a língua que nós nos construímos ou desconstruímos - como indivíduos, como comunidades ou como povos. Sabemos que, não raramente, a língua tem-se constituído ela própria como um pilar fundamental de resistência a várias formas de opressão. Lembremos aqui o povo *Rom* que tem encontrado na sua língua um espantoso fator de unidade e de coragem que nem os campos de concentração do nazi-fascismo conseguiram esmagar. Entendemos, portanto, que não há línguas minoritárias - há línguas. O desaparecimento de qualquer uma torna-nos a todos mais pobres. Daí a urgência de serem adotadas medidas de revitalização linguística, acompanhadas de financiamento necessário, com vista a inverter a situação em que a morte do último falante de uma língua determina, normalmente, a extinção desse idioma.

6.2. Prerogative del Parlamento nella procedura di nomina dei futuri direttori esecutivi dell’Agenzia europea dell’ambiente (A7-0264/2013 - Matthias Groote)

3-161-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-160-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, considerando que, entre todas as Agências Europeias, a Agência Europeia do Ambiente é a única em que o Parlamento Europeu não é requisitado para dar sua opinião sobre a nomeação de seus diretores, sendo que este relatório vai no sentido de retificar esta situação, de modo a que a nomeação seja também previamente colocada à apreciação do Parlamento Europeu.

3-160-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J’ai voté pour ce rapport car celui-ci vise à aligner la procédure de nomination du directeur exécutif de l’Agence européenne pour l’environnement sur les procédures utilisées pour la nomination des directeurs exécutifs d’autres agences de l’Union européenne (exemple : l’Agence européenne des produits chimiques, l’Agence européenne des médicaments et l’Autorité européenne de sécurité des aliments). Il s’agit notamment d’accorder au Parlement européen, avant la nomination, le droit formel d’auditionner le candidat sélectionné pour le poste par le conseil d’administration de l’Agence européenne pour l’environnement.

3-161-500

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl EP teisių skiriant Europos aplinkos agentūros (EAA) vykdomuosius direktorius. Siūlymo tikslas – keisti EAA vykdomojo direktoriaus paskyrimo procedūrą. Kol kas nėra įtraukti jokie reikalavimai kandidatui, atrinktam EAA valdybos, dalyvauti Europos Parlamento kompetentingo organo klausyme prieš jo paskyrimą. Kadangi toks reikalavimas yra taikomas kitoms agentūroms, pritariu siekimui suvienodinti EAA vykdančiojo direktoriaus paskyrimo procedūrą su procedūromis, taikomomis kitų agentūrų, priklausančių ENVI kompetencijai, vykdomiesiems direktoriams. Tokiu būdu Europos Parlamentui bus suteikta oficiali teisė išklausti EAA valdybos atrinktą kandidatą prieš jį paskiriant į pareigas.

3-161-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Sostengo col mio voto la relazione dell'on. Groote che tratta la procedura di nomina dei direttori esecutivi dell'Agenzia europea dell'ambiente (AEA), chiedendo di uniformarla a quelle in uso per i direttori esecutivi di altre agenzie europee.

3-161-875

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui vise à aligner la procédure de désignation du directeur de l'AEE avec la nomination des autres responsables des agences de l'UE. Désormais, le candidat sera soumis à une audition devant le Parlement Européen, et la procédure de nomination ressemblera à la procédure des autres agences de l'UE.

3-161-937

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted against this report as I am against Parliament and the EU Environment Agency having a right to do anything, even exist.

3-161-952

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Voto favoravelmente neste relatório porque acho que o Parlamento Europeu deverá ter o direito formal de proceder à audição do candidato selecionado para este cargo pelo Conselho de Administração da Agência Europeia do Ambiente antes da sua nomeação.

3-161-968

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – L'Agence européenne pour l'environnement a pour rôle de participer à la mise en place d'un avenir durable pour l'Europe. Il était donc évident qu'elle soit soumise aux mêmes exigences de contrôle démocratique que toutes les autres agences de l'Union. Ce texte, c'est donc une exigence de forme, pour mettre à niveau les pratiques déjà existantes avec les autres agences.

3-161-984

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car il me semble notamment légitime que le Parlement européen puisse auditionner le candidat au poste de directeur exécutif de l'AEE, comme cela est le cas pour les autres agences relevant des compétences de la commission ENVI.

3-161-988

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Az Európai Környezetvédelmi Ügynökségről és az Európai Információs és Megfigyelő-hálózatról szóló rendeletnek az ügyvezető igazgató kinevezésére irányuló eljárás tekintetében történő módosítását támogatom.

Egyetértek annak alapvető céljaival, mely értelmében az igazgató kinevezésére irányuló eljárást összhangba kell hozni más ügynökségek ügyvezetői igazgatói posztjának betöltésére irányuló eljárásokkal annak érdekében, hogy az Európai Parlament illetékes szerve hivatalosan is jogosult legyen meghallgatni az ügyvezető igazgatói tisztségre az Európai Környezetvédelmi Ügynökség igazgatótanácsa által kiválasztott személyt még annak kinevezése előtt.

3-161-992

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Considero pertinente que o Diretor Executivo da Agência Europeia do Ambiente seja ouvido perante o Parlamento Europeu, como parte da dignificação deste Parlamento, razão pela qual voto favoravelmente este relatório.

3-161-996

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O objetivo do presente relatório consiste em solicitar à Comissão, com base no artigo 225.º do Tratado, que apresente uma proposta legislativa que modifique o artigo 9.º do Regulamento (CE) n.º 401/2009 relativo à Agência Europeia do Ambiente. O artigo 9.º, n.º 1, primeiro parágrafo, desse regulamento descreve o processo de nomeação do Diretor Executivo da AEA e não prevê, atualmente, qualquer requisito que estabeleça que o candidato selecionado pelo Conselho de Administração da AEA deva comparecer perante o organismo competente do Parlamento Europeu antes da sua nomeação. O requisito está, no entanto, presente nos regulamentos que instituem outras agências, nomeadamente a Agência Europeia dos Produtos Químicos, a Agência Europeia de Medicamentos e a Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos, que também se enquadram no âmbito das competências da Comissão do Ambiente, da Saúde Pública e da Segurança Alimentar do Parlamento.

3-162-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Predkladaná správa má za cieľ požiadať Komisiu, aby na základe článku 225 zmluvy predložila legislatívny návrh na zmenu článku 9 nariadenia (ES) č. 401/2009 o Európskej environmentálnej agentúre (EEA). V súčasnosti zmieňované nariadenie neobsahuje žiadne formálne požiadavky na kandidáta vybraného na pozíciu výkonného riaditeľa, ani nedefinuje, aby bol kandidát vypočutý príslušným orgánom Európskeho parlamentu pred jeho alebo jej vymenovaním. Táto požiadavka je však prítomná u ostatných agentúr. I preto sa od Komisie požaduje, aby vynaložila úsilie zosúladiť postup v prípade EEA s tými postupmi, ktoré sú aplikované u ďalších agentúr, ako napr. Európska chemická agentúra, Európska agentúra pre lieky či Európsky úrad pre bezpečnosť potravín.

3-162-013

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – L'aver allineato i criteri di nomina dei direttori esecutivi dell'agenzia europea dell'ambiente ai criteri validi per le altre autorità rappresenta un passo avanti sotto diversi punti di vista. Infatti si avvertiva la necessità di riportare al Parlamento europeo la funzione fondamentale di controllo. Non era possibile continuare a mantenere un'anomalia nel sistema delle agenzie europee, dovuta al fatto che il regolamento dell'agenzia per l'ambiente è precedente ai regolamenti istitutivi delle altre agenzie. Assegnare al Parlamento, l'istituzione rappresentativa dei cittadini europei, le dovute prerogative nella nomina dei futuri direttori esecutivi dell'A.E.A. mostra la volontà da parte dell'Unione di garantire una maggiore democraticità al proprio sistema.

3-162-003

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted in favour of this report which seeks to correct an anomaly by which Parliament does not possess the formal legal right to require candidates for the post of European Environmental Agency (EEA) Executive Director to attend a hearing before the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety. I support the proposal to insert formally the requirement for a hearing in the

EEA's Founding Regulation, in order to align the EEA with the procedures in the European Chemicals Agency, the European Medicines Agency and the European Food Safety Agency. I support any move towards greater accountability for the EU agencies, and Parliamentary hearings provide a rare opportunity to apply some scrutiny to these bodies.

3-162-004

Monica Luisa Macovei (PPE), *în scris*. – Astăzi am adoptat regulamentul care prevede că directorii executivi ai Agenției Europene de Mediu vor trebui să fie audiați de Parlamentul European înainte de a fi numiți. Aceasta este o cerere pe care am făcut-o în calitate mea de raportor pentru descărcarea de gestiune din 2010 a Agenției Europene de Mediu. Astăzi, cererea mea a fost îndeplinită și, astfel, obiectivul meu a fost atins. Salut faptul că Agenția Europeană de Mediu este acum în conformitate cu Agenția Europeană pentru Siguranța Alimentară, Agenția Europeană pentru Medicamente și Agenția Europeană pentru Produse Chimice. Noi nu trebuie să ne oprim aici, ci trebuie să facem obligatorii pentru toate Agențiile UE aceste audieri care se organizează înainte de numirea candidaților în funcția de director executiv. Cu toate acestea, regret că, în temeiul articolului 1 din Regulamentul modificat, audierea va avea loc doar în fața Comisiei pentru mediu, sănătate publică și siguranță alimentară. În opinia mea, acest lucru nu este suficient. Audierea ar trebui să aibă loc, de asemenea, în fața Comisiei pentru control bugetar. Membrii din Comisia pentru control bugetar vor merge oricum la aceste audieri. Un director executiv trebuie să dovedească experiență și cunoștințe manageriale, inclusiv în domeniul achizițiilor publice. Să nu repetăm greșelile din trecut!

3-162-005

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport qui demande à la Commission européenne de présenter une proposition afin de mettre à jour le règlement de l'agence européenne de l'environnement, pour que celui-ci prévoie une audition par le Parlement du candidat au poste de directeur exécutif avant sa nomination par le Conseil d'administration.

3-162-008

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport Groote vise à augmenter les pouvoirs du Parlement européen dans la procédure de nomination du directeur exécutif de l'Agence européenne pour l'environnement (AEE). Ce dernier est pour l'instant nommé par le conseil d'administration de l'AEE sur proposition de la Commission (art. 9 du règlement (CE) n° 401/2009). Il est ici proposé que le directeur exécutif de l'AEE soit choisi par le conseil d'administration de cette agence parmi une liste de candidats au poste proposée par la Commission et qu'il soit au préalable auditionné par le Parlement et par la commission de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire, après avoir présenté à cette dernière une feuille de route exposant sa stratégie sur la durée de son mandat. Ces modestes améliorations ne changent rien à étouffement démocratique de l'Union ni aux pouvoirs dérisoires du parlement. Je m'abstiens sur ce texte.

3-162-006

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A nomeação de quem quer que seja para desempenhar funções ao nível das várias Agências que existem no espaço da UE deve ser transparente e pautar-se por regras bem claras. O Parlamento Europeu deve ter uma palavra a dizer no que respeita a essas nomeações. Este relatório pretende tão só permitir que o futuro

nomeado para a Agência Europeia do Ambiente possa vir a ser ouvido pelo organismo competente do Parlamento Europeu, neste caso a Comissão do Ambiente.

3-162-010

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe porque comparto la idea de la necesidad de que el director ejecutivo de la Agencia Ambiental Europea deba presentarte ante las instancias competentes del Parlamento Europeo antes de su reclutamiento. Se trata de una expresión formal del control que debe ejercer el poder legislativo que representa el Parlamento sobre una importante decisión como la de contratar a los directores ejecutivos de las agencias de la Unión Europea. Este informe se presenta debido a que los reglamentos referentes a otras importantes agencias como la Agencia Europea de Seguridad Alimentaria, la Agencia Marítima Europea, etc. ya contemplan la obligación de que sus directores ejecutivos deban presentarse ante el Parlamento antes de su reclutamiento. Por ello he decidido votar a favor del presente informe.

3-162-011

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The report requests that the Commission grant Parliament the formal right to hear the candidate selected for the post of the European Environment Agency's Executive Director prior to his or her appointment. In favour.

3-162-007

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Questa raccomandazione è tecnica e difficilmente spiegabile ai nostri concittadini. Me ne rammarico. Nondimeno, ha un valore politico importante. Il primo comma dell'articolo 9 del regolamento disciplina la nomina del direttore esecutivo dell'Agazia europea dell'ambiente e attualmente non comprende il requisito che il candidato selezionato dal consiglio di amministrazione dell'Agazia sia sentito dall'organo competente del Parlamento europeo prima di essere nominato. Tale requisito figura tuttavia nei regolamenti che istituiscono altre agenzie, in particolare l'Agazia europea per le sostanze chimiche, l'Agazia europea per i medicinali e l'Autorità europea per la sicurezza alimentare, che rientrano nelle competenze della commissione per l'ambiente, la sanità pubblica e la sicurezza alimentare (ENVI) del Parlamento. Di fatto, questa mancanza di un riferimento specifico all'audizione parlamentare è dovuta soprattutto al fatto che il regolamento che istituisce l'Agazia europea dell'ambiente è precedente ai regolamenti che istituiscono le altre agenzie, poiché la sua versione originaria risale al 1990.

3-162-009

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – The European Environment Agency (EEA) is an agency of the European Union that serves as a major information source on environmental issues. Regulations authorise the Parliament to appoint the Executive Director of EEA; however, whether candidates selected by the Member Board of EEA should be heard by the competent body of the Parliament is not specified, mostly due to the fact that the associated regulation is older than the regulations establishing other agencies, such as the European Chemical Agency and European Medicines Agency, which include this specific requirement. Therefore, I voted in favour of this request to submit a proposal in order to amend the regulations.

3-162-012

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O objetivo do presente relatório consiste em solicitar à Comissão, com base no artigo 225.º do Tratado, que apresente uma proposta legislativa que modifique o artigo 9.º do Regulamento (CE) n.º 401/2009 relativo à Agência Europeia do Ambiente, uma vez que esse regulamento descreve o processo de nomeação do Diretor Executivo da AEA e não prevê, atualmente, qualquer requisito que estabeleça que o candidato selecionado pelo Conselho de Administração da AEA compareça perante o organismo competente do Parlamento Europeu antes da sua nomeação, o que tem que ser alterado. Por estes motivos dou o meu voto favorável.

3-162-500

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα τη συγκεκριμένη έκθεση καθώς ενισχύει τον ρόλο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην διαδικασία πρόσληψης διευθυντικού στελέχους στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος. Προτείνεται ορθώς η διαδικασία διορισμού του εκτελεστικού διευθυντή του ΕΟΠ να ευθυγραμμιστεί σύμφωνα με τις διαδικασίες που εφαρμόζονται για τους εκτελεστικούς διευθυντές των άλλων οργανισμών που εμπίπτουν στο πεδίο αρμοδιότητας της επιτροπής ENVI.

3-163-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte. Contrairement aux règlements plus récents établissant les autres agences, le règlement (CE) n° 401/2009, dans son article 9, ne précise pas que la Commission sélectionne le candidat au poste de directeur exécutif de l'AEE à la suite d'un appel à manifestation d'intérêt publié au Journal officiel de l'Union européenne et dans d'autres organes de presse ou sur des sites internet. Cela peut dès lors constituer une occasion de mettre à jour le règlement relatif à l'AEE afin de l'adapter à la pratique plus actuelle à cet égard.

3-163-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Este relatório pretende que, antes da nomeação de um Diretor Executivo para a Agência Europeia do Ambiente, o candidato seja ouvido no Parlamento, na comissão competente. Esta regra já está estabelecida para outras agências europeias. Além disso, esta posição deve também ser publicada no Jornal Oficial da União Europeia e noutros meios de comunicação social. Sou favorável a estas modificações e, por conseguinte, ao relatório.

3-163-750

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Anhörungen sind essentiell, da sie ein wichtiges Instrument für die Transparenz gegenüber den Bürgerinnen und Bürgern darstellen. Besonders diese Agentur ist auch eine Informationsquelle für interessierte Bürger und die allgemeine Öffentlichkeit. Diesem Antrag ist in jedem Fall zuzustimmen, denn es handelt sich um ein sehr wichtiges Amt im Hinblick auf die zuverlässige und unabhängige Information über die Umwelt.

3-163-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A Agência Europeia do Ambiente é dirigida por um Diretor Executivo que o Conselho de Administração nomeia, tendo por base uma lista de candidatos proposta pela Comissão, na sequência de um convite de manifestação de interesse publicado no Jornal Oficial da União Europeia e noutros meios

de comunicação escrita ou na Internet. O objetivo da proposta votada consiste em harmonizar o processo para a nomeação do Diretor Executivo da Agência Europeia do Ambiente com outros processos utilizados em outras agências. Assim, pretende-se atribuir ao Parlamento Europeu o direito formal de proceder à audição do candidato selecionado, dando-lhe a oportunidade de proferir uma declaração e sujeitando-o depois a um período de perguntas dos deputados. O envolvimento do Parlamento Europeu na nomeação deste cargo tornará seguramente o processo mais democrático, pelo que não nos opomos ao proposto neste relatório.

6.3. Progetto di bilancio rettificativo n. 2/2013 - Aumento delle previsioni delle altre entrate derivanti da ammende e sanzioni - Aumento degli stanziamenti di pagamento (A7-0287/2013 - Giovanni La Via)

3-165-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-165-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, começando por lembrar que, no quadro das negociações do Quadro Financeiro Multianual da União Europeia 2014-2020, o Parlamento Europeu tornou claro que não consente um Quadro Financeiro, a não ser que tenha uma garantia absoluta de não existirem pedidos de pagamento pendentes e que estes sejam satisfeitos na totalidade, de modo a evitar um défice estrutural no orçamento da União Europeia em 2013. O novo Regulamento Financeiro, com as devidas alterações, irá permitir que o orçamento da União em 2013 sofra um aumento de 7,3 mil milhões de euros em pagamentos no momento imediato, enquanto insiste numa alteração extra no outono.

3-165-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte technique qui vise à ramener à l'équilibre le budget voté en déficit pour l'année 2013. Le montant de 11,2 milliards d'EUR est un minimum pour couvrir les besoins réels d'ici à la fin de 2013 et nous demandons aux trois institutions européennes de trouver une solution.

3-165-500

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl Taisomojo biudžeto projekto Nr. 2/2013. Pritariu siūlymo tikslui – Daugiametės finansinės programos atitinkamos išlaidų kategorijose 290 mln. EUR padidinti prognozes dėl pajamų iš baudų ir nuobaudų ir 11,2 mlrd. EUR padidinti mokėjimų asignavimus.

3-165-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Les négociations du budget européen 2014-2020 ont été conclues par un accord politique en juillet, il nous fallait prendre acte du projet de budget rectificatif proposé par la Commission et le Conseil et rectifier nos prévisions de crédits de paiement pour les sept prochaines années.

3-165-875

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. This report is little more than another ploy to take more taxpayers' money – I therefore voted against it.

3-165-937

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Considerando que o Parlamento, o Conselho e a Comissão se comprometeram, numa declaração conjunta de dezembro de 2012, a cobrir todos os pedidos de pagamentos relativos a 2012 através de um orçamento rectificativo no início de 2013 e que o Conselho se comprometeu formalmente a assumir, no quadro do acordo político relativo ao QFP 2014-2020 e na sequência do pedido expressamente formulado pelo Parlamento, no sentido de garantir igualmente a cobertura da segunda parcela de pagamentos por liquidar, o que irá permitir assegurar a liquidação dos pagamentos antes do início do novo QFP. Devido a estas indicações, votei favoravelmente no relatório em questão.

3-165-968

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo progetto di bilancio rettificativo per dare sostegno al lavoro fatto dai colleghi durante le negoziazioni con il Consiglio.

3-165-992

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Tendo em consideração que o Parlamento, o Conselho e a Comissão se comprometeram, numa declaração conjunta, em dezembro de 2012, a cobrir todos os pedidos de pagamentos relativos a 2012 através de um orçamento rectificativo no início de 2013, acompanho a posição do relator. Recordo, mais uma vez, a necessidade que existe em aprovar o próximo Quadro Financeiro Plurianual com a maior brevidade possível, tendo em conta todas as implicações que este impasse provoca, tanto a nível europeu como a nível nacional.

3-165-996

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O montante global dos pedidos de pagamento por liquidar no final de 2012 relativos à política de coesão (2007-2013) foi de 16, 2 mil milhões de euros. Este valor transitou para 2013, o que acarretou a redução do nível dos pagamentos disponível no orçamento de 2013 para cobrir as necessidades de pagamentos do ano em curso. Este orçamento rectificativo n.º 2/2013 do orçamento geral de 2013 propõe um aumento de 290 milhões de euros das previsões de receitas provenientes de multas e sanções e um aumento de 11,2 mil milhões de euros das dotações de pagamento nas rubricas 1a, 1b, 2, 3a, 3b e 4 do quadro financeiro plurianual, a fim fazer face às necessidades de pagamentos até ao final do exercício. A Comissão propôs este aumento global de 11,2 mil milhões de euros para não pôr em causa o limite máximo dos pagamentos em 2013 e, assim, evitar uma revisão do atual QFP. No entanto este montante não é suficiente para cobrir todos os pedidos de pagamento apresentados até ao final de 2013.

3-166-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Parlament, Rada a Komisia sa v súlade so spoločným vyhlásením z decembra 2012 zaviazali pokryť všetky zostávajúce žiadosti o platbu za rok 2012 prostredníctvom opravného rozpočtu na začiatku roku 2013. Politická dohoda, ku ktorej 27. júna 2013 dospeli na najvyššej politickej úrovni Parlament, predsedníctvo Rady a Komisia v súvislosti s viacročným finančným rámcom na obdobie 2014 – 2020, zahŕňala politický záväzok Rady prijať všetky nevyhnutné kroky a zaistiť, aby boli v plnom rozsahu splnené záväzky EÚ za rok 2013. Záväzky vyplývali zo snahy predísť akémukoľvek výpadku oprávnených platobných rozpočtových prostriedkov.

Komisia je jedinou inštitúciou, ktorá môže poskytnúť rozpočtovému orgánu presné informácie, pokiaľ hovoríme o očakávaných platobných potrebách na základe žiadostí členských štátov. Zároveň je každý členský štát zodpovedný len za svoje vlastné údaje, a teda prípadné námietky môže vzniesť len voči týmto údajom.

3-166-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Oggi ci siamo occupati dell'approvazione di alcuni Progetti Rettificativi di Bilancio, i cosiddetti DAB, di cui sono Relatore e che sono necessari durante l'esecuzione del bilancio per fronteggiare esigenze o eventi non previsti al momento dell'adozione dello stesso. Tra questi, il più importante, sia tecnicamente che politicamente, è il DAB n. 2/2013, pari ad un importo di 7.3 miliardi di euro, fondamentali per pagare le fatture di alcuni progetti e programmi europei quali, ad esempio, l'Erasmus e le misure per l'occupazione. Questa cifra, seppur considerevole, non sarà purtroppo sufficiente a coprire tutti i fabbisogni di spesa che si presenteranno nel corso dell'anno. Per questo motivo abbiamo chiesto con forza al Consiglio di impegnarsi formalmente al fine di assicurare la copertura dei 3.9 miliardi di euro mancanti. Durante la discussione in aula, ho inoltre ricordato che tale impegno rimane per il Parlamento una pre-condizione per il rilascio del consenso finale sul pacchetto MFF e per l'adozione del bilancio UE per il 2014.

3-167-000

George Lyon (ALDE), *in writing*. – Today I did not vote in favour of the DAB 2/2013. While I accept that the payment of outstanding costs of the 2013 Budget was a precondition for agreement of the MFF with the Council, I am not in favour of paying more money out of the EU Budget when Member States are tightening their belts and reining in spending.

3-167-250

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport valide la nouvelle proposition du Conseil de rallonger de 11,2 milliards le budget 2013 de l'UE. Même si elle constitue une avancée par rapport à la rallonge initiale de seulement 7,3 milliards d'euros envisagée par le Conseil, cette proposition reste insuffisante pour couvrir les besoins de paiements existants. Je m'abstiens donc, je ne veux à la fois permettre cette augmentation des crédits de paiement et signifier son insuffisance. Cette rallonge est en effet censée couvrir l'ensemble des paiements en retard sur la programmation budgétaire 2007-2013, qui s'élèvent à plus de 16 milliards d'euros. L'insuffisance du budget rectificatif conduira donc à reporter de nouveaux paiements du budget 2013, au détriment de la prochaine programmation budgétaire 2014-2020 qui est déjà insuffisante. Cette contraction générale des budgets au nom de l'austérité va se faire au détriment des fonds européens pour l'aide aux plus démunis ou pour la recherche, par exemple. Gestion désordonnée ajoutée à l'austérité, c'est trop.

3-167-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O presente projeto de orçamento rectificativo pretende salvaguardar o futuro pagamento das verbas referentes à política de coesão (2007/2013), que deveriam ser pagas em 2012 e que transitarão para serem pagas em 2013. Esperemos que tais pagamentos estejam efetuados para não haver atrasos nas políticas de coesão.

3-167-750

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe porque supone un incremento de los recursos disponibles para el presupuesto del ejercicio

financiero del año 2013. El informe recoge una rectificación para que el presupuesto pueda disponer de los fondos procedentes de la aplicación de multas y sanciones por parte de la Unión Europea a diferentes agentes económicos y políticos. La rectificación del presupuesto propuesta en el informe recoge un importante incremento en los créditos repartidos proporcionalmente entre las diferentes partidas del presupuesto, dando un potencial impulso a la actividad económica a través de la asignación de los citados ingresos por multas y sanciones. Además, se prevé que estos ingresos aumenten a lo largo del próximo ejercicio. Por ello he decidido votar a favor del presente informe.

3-167-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I am confident that the Council should agree to release now a first tranche of extra payment appropriations of EUR 7.3 billion. The Commission should also present in early autumn a further Draft Amending Budget 2013 to avoid any shortfall in payment appropriations by the end of 2013. The Council is committed politically to decide on this new amending budget without delay. I am in favour.

3-167-937

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šią Tarybos poziciją dėl taisomojo biudžeto. Visų pirma, be jokių išlygų turi būti įgyvendintas oficialus trijų institucijų išipareigojimas. Labai svarbu, kad neatlikti mokėjimai iki 2013 m. pabaigos būtų įvykdyti dviem vienas po kito einančiais etapais. Be to, naujasis taisomasis biudžetas turi apimti ir Komisijos nustatytą likusį mokėjimų deficitą, kad būtų išvengta bet kokių nepagrįstų mokėjimų asignavimų trūkumų. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad neįgyvendinus šių sąlygų iškilis sunkumų siekiant kompromiso dėl ateinančios daugiametės finansinės programos ir naujojo biudžeto. Be to, nebus užtikrintas institucijų abipusis pasitikėjimas ir lojalus bendradarbiavimas.

3-167-968

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório referente à posição do Conselho sobre o projeto de orçamento retificativo n.º 2/2013 da União Europeia para o exercício de 2013, Secção III – Comissão, em que o Parlamento Europeu declara tomar conhecimento do projeto de orçamento retificativo n.º 2/2013 proposto pela Comissão e da posição do Conselho sobre o mesmo, que reflete o compromisso político assumido pelo Conselho durante as negociações sobre o QPF 2014-2020. Entende o Parlamento Europeu que o aumento global de 11,2 mil milhões de euros originalmente propostos pela Comissão a este nível para não pôr em causa o limite máximo dos pagamentos em 2013 e, assim, evitar uma revisão do atual QFP, é uma boa medida, se bem que receie que não seja suficiente para cobrir todos os pedidos de pagamento apresentados até ao final de 2013.

3-168-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Even though we (Greens/EFA) consider that this DAB will not be sufficient to cover the shortfall in payments – the Commission's own calculations point to another shortfall of EUR 12 billion even in case of full adoption of DAB 2 at the end of the year – we nevertheless had to support it, even if we will only adopt a run-down amending budget. But EUR 7.3 billion for the EU budget is of course better than nothing.

3-168-500

Alda Sousa (GUE/NGL), *por escrito*. – Votei favoravelmente. Este orçamento retificativo visa aumentar a verba disponível para pagamentos no orçamento da UE, por forma a colmatar parte do défice de cerca de 11,2 mil milhões de euros, resultantes da implementação dos programas e projetos da UE no âmbito do Fundo Social Europeu, Fundo de Coesão e Fundo de Desenvolvimento Regional. Este orçamento retificativo corresponde à primeira tranche, 7,3 mil milhões de euros. Aguarda-se que o Conselho Europeu aprove a segunda tranche em outubro. A aprovação das duas tranches pelo Conselho Europeu é condição *sine qua non* para que o Parlamento Europeu pondere vir a dar o consentimento ao Quadro Financeiro Plurianual 2014-2020. É lastimável que, só no terceiro trimestre de 2013, o Conselho Europeu tenha tornado possível a disponibilização das verbas necessárias para colmatar os pedidos de reembolso pendentes dos Estados-Membros de 2012, podendo comprometer a implementação dos programas e projetos de 2013. Trata-se de dinheiro que é devido aos Estados Membros, para pagamento de despesas já efetuadas em medidas e programas de âmbito social.

3-169-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραφικώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού (ΣΔΠ) αριθ. 2 του 2013 για την αύξηση των πιστώσεων πληρωμών για να μπορέσει η Επιτροπή να πληρώσει τους εκκρεμείς λογαριασμούς του 2012 σε όλους τους τομείς πολιτικής του προϋπολογισμού της ΕΕ, ιδίως στο πλαίσιο των διορθωτικών ταμείων και του ταμείου συνοχής, που δεν μπορούσαν να καταβληθούν εγκαίρως λόγω της έλλειψης επαρκών πιστώσεων πληρωμών στον Προϋπολογισμό του 2012. Μετά από αρκετούς γύρους εντατικών διαπραγματεύσεων, μετά τη συνάντηση των Προέδρων των τριών θεσμικών οργάνων, συμφωνήθηκε το Συμβούλιο να αποδεσμεύσει την πρώτη δόση του ΣΔΠ 2/2013 ύψους 7,3 δισ. ευρώ και η Επιτροπή να υποβάλει στις αρχές του φθινοπώρου ένα επιπλέον ΣΔΠ για το 2013 για να αποφευχθεί η οποιαδήποτε έλλειψη στις πληρωμές μέχρι το τέλος της χρονιάς. Εμείς, ως Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, έχουμε καταστήσει σαφές ότι η ΕΕ δεν θα πρέπει να καταλήξει με διορθωτικό έλλειμμα στον προϋπολογισμό της στο τέλος του 2013, το οποίο θα μεταφερθεί στη νέα δημοσιονομική περίοδο. Για αυτόν τον λόγο, αναμένουμε την πρόταση της Επιτροπής για ένα νέο ΣΔΠ και υπενθυμίζουμε ότι το Συμβούλιο έχει δεσμευτεί πολιτικά ότι θα αποφασίσει σχετικά με αυτόν τον νέο διορθωτικό προϋπολογισμό χωρίς καθυστέρηση.

3-170-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – La Commission est la seule institution à pouvoir fournir à l'autorité budgétaire des données précises sur les besoins de paiement escomptés sur la base des demandes des États membres pour l'exercice N et de leurs estimations pour l'exercice N+1. Je souligne que le Conseil ne dispose d'aucune base objective pour remettre en cause les chiffres présentés par la Commission, qui se basent sur la compilation des données communiquées par les 27 États membres. Je rappelle également que chaque État membre n'est responsable que de ses propres données, qui sont par conséquent les seules qu'il puisse contester.

3-170-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Em 27 de junho de 2013, as instituições europeias chegaram a acordo sobre o Quadro Financeiro Plurianual (QFP) para o período 2014-2020, o que incluiu um compromisso político do Conselho no sentido de tomar todas as medidas necessárias para garantir que as obrigações de 2013 da UE sejam totalmente respeitadas.

Foi ainda adotado o projeto de orçamento retificativo n.º 2/2013 num valor de 7,3 mil milhões de euros, bem como um novo projeto de orçamento retificativo, a propor pela Comissão no início do outono, que deve ser adotado com a máxima brevidade para evitar toda e qualquer carência de dotações de pagamento justificadas. Voto favoravelmente o presente relatório que recorda ao Conselho o facto de o Parlamento Europeu apenas aprovar o QFP para 2014-2020 quando o Conselho se comprometer a pagar o que está por liquidar até ao final de 2013, que, segundo estimativa da Comissão, são 11,2 mil milhões de euros.

3-170-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Tal como é referido no relatório, o Parlamento, o Conselho e a Comissão comprometeram-se, em dezembro de 2012, a cumprir todos os pedidos de pagamentos relativos a 2012 através de um orçamento retificativo no início de 2013. Em 27 de junho deste ano, estabeleceu-se um acordo entre o Presidente do PE, a Presidência do Conselho e a Comissão sobre o QFP 2014-2020 e o cumprimento das obrigações pendentes relativamente ao ano em curso. Entretanto, faltam menos de quatro meses para o fim de 2013 e o atual orçamento retificativo continua a ser insuficiente face aos pagamentos expectáveis. A necessidade deste e de, pelo menos, mais um orçamento retificativo é consequência de um adiamento incompreensível e inaceitável da parte do Conselho, que não assumiu até agora a cobertura do défice do orçamento de 2013 (que inclui pagamentos em falta de 2012 e transitados para 2013). Estamos perante mais uma etapa num caminho que visa impor reduções nas transferências dos chamados contribuintes líquidos, os países mais beneficiados com o processo de integração da UE, com o mercado interno e o euro, com as políticas comuns. Pela nossa parte, votámos a favor deste orçamento retificativo para dar cobertura a pagamentos em falta, mas é visível que o rei - a UE - vai *nu*.

6.4. Progetto di bilancio rettificativo n. 3/2013 - Eccedenza derivante dall'esecuzione dell'esercizio 2012 (A7-0284/2013 - Giovanni La Via)

3-172-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-172-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, tendo em conta que o orçamento de 2012 levou a um excedente baixo histórico de 1,023 mil milhões a entrarem no Orçamento de 2013. Este excedente, sendo resultante da despesa, do rendimento extra recebido em 2012 e das diferenças nas taxas de câmbio, reduz as contribuições a serem pagas pelos Estados-Membros a financiarem o orçamento de 2013. Deste modo é vital que este excedente passe para 2013 e impeça uma baixa de contribuições por parte dos Estados-Membros, principalmente numa época de crise e austeridade económica que os Estados-Membros economicamente mais débeis estão a enfrentar.

3-172-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte financier qui permet un basculement de l'argent non dépensé en 2011 et 2012 vers le budget en déficit de 2013. En effet, les dépenses sous-exécutées se chiffrent à 244 millions d'EUR, dont 168 millions d'EUR correspondant à des crédits du budget 2012 et 76 millions d'EUR à des reports de 2011.

3-172-500

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl taisomojo biudžeto Nr. 3/2013 projekto. Pritariu siūlymo tikslui įtraukti 2012 finansinių metų biudžeto perviršį, kuris siekia 1 023,3 mln. EUR, į 2013 m. biudžetą. Pagrindinės šio perviršio dalys yra nepanaudota išlaidoms numatyta 244,3 mln. EUR suma, didesnės nei planuota pajamos, siekiančios daugiau nei 719,1 mln. EUR, ir teigiami 59,9 mln. EUR valiutos keitimo kurso skirtumai.

3-172-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho sostenuto col mio voto la relazione dell'on. La Via sul progetto di bilancio rettificativo n. 3/2013 che mira ad iscrivere a bilancio l'eccedenza derivante dall'esecuzione dell'esercizio 2012. In questo modo la contabilizzazione dell'eccedenza comporterà una diminuzione corrispondente del contributo globale degli Stati membri al finanziamento del bilancio UE con un risparmio per ogni singolo Paese.

3-172-875

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Les négociations du budget européen 2014-2020 ont été conclues par un accord politique en juillet, il nous fallait prendre acte du projet de budget rectificatif proposé par la Commission et le Conseil concernant les excédents résultant de l'exécution de l'exercice 2013. En 2012, l'UE est restée avec un excédent d'1 milliard d'euros, dont il nous fallait prévoir l'affectation dans l'exercice 2013.

3-172-937

John Bufton (EFD), *in writing*. – I abstained from voting in this case.

3-172-968

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – A aprovação do presente projeto de orçamento retificativo irá reduzir a quota-parte da contribuição baseada no RNB dos Estados-Membros para o orçamento da União e, por conseguinte, compensar parcialmente a sua contribuição para o financiamento do orçamento retificativo n.º 2. Saliento, por conseguinte, que os dois dossiês estão sujeitos a um calendário comum de adoção, visto estarem estreitamente ligados de um ponto de vista político. Devido a estas indicações, votei favoravelmente no relatório em questão.

3-172-984

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Questo progetto di bilancio rettificativo aiuta le economie degli Stati Membri dando loro un po' di ossigeno. Infatti, non avendo speso tutta la dotazione prevista nel 2012, il contributo degli Stati può essere leggermente ridotto per il 2013.

3-172-992

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O projeto de orçamento retificativo n.º 3 visa devolver aos Estados o excedente do ano passado, reduzindo proporcionalmente a sua contribuição para o orçamento da União do ano seguinte e aliviando a carga adicional que esta constitui para os orçamentos nacionais. Apoio obviamente essa devolução.

3-172-996

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Este projeto de orçamento rectificativo nº 3/2013 visa inscrever no orçamento para 2013 o excedente do exercício de 2012, no valor de 1 023,3 milhões de euros. Os principais componentes desse excedente são constituídos por 244,3 milhões de euros de subexecução da despesa, 719,1 milhões de euros de diferenças positivas resultantes da execução da receita e 59,9 milhões de euros de diferenças cambiais positivas. Do lado da receita, o acréscimo resulta principalmente de restituições e contribuições ligadas a acordos e programas da UE (350 milhões de euros), de um aumento dos recursos próprios efetivamente cobrados em relação aos já orçamentados (231 milhões de euros) e de multas e juros de mora (159 milhões de euros). A subexecução da despesa ascende a 244 milhões de euros, dos quais 168 milhões de euros relativos a dotações do orçamento de 2012 e 76 milhões respeitantes a dotações transitadas de 2011.

3-173-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Cieľom návrhu opravného rozpočtu č. 3/2013 je začleniť do rozpočtu na rok 2013 prebytok z rozpočtového roka 2012 vo výške 1 023,3 milióna EUR. Prebytok je tvorený hlavnými zložkami, ktorými sú nevyčerpané výdavkové rozpočtové prostriedky vo výške 244,3 milióna EUR, kladné výnosy z príjmov vo výške viac než 719,1 milióna EUR a kladný kurzový rozdiel vo výške 59,9 milióna EUR. Prijatím predkladaného návrhu opravného rozpočtu sa zníži podiel príspevkov členských štátov do rozpočtu Únie podľa výšky HND, a tým budú čiastočne vykompenzované ich príspevky na financovanie opravného rozpočtu č. 2/2013.

3-173-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Il Progetto di bilancio correttivo n. 3/2013, pari a 1 023,3 milioni di EUR, è relativo all'eccedenza di bilancio (il cosiddetto surplus), derivante dall'esecuzione dell'esercizio 2012, e fa parte di un pacchetto di proposte di modifica del bilancio 2013. Con il bilancio correttivo numero 3 si ridurrà la quota del contributo RNL degli Stati membri al bilancio dell'Unione, contribuendo a compensare, pro quota, parte del loro contributo al finanziamento del DAB 2/2013, anch'esso approvato oggi a larga maggioranza.

3-173-750

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour with this report because we need additional financing to cover programmes under the cohesion policy for 2007-2013, the closure of programmes from 2000-2006 and payments for various other headings.

3-173-843

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport valide la proposition du Conseil d'affecter au budget 2013 un excédent de plus d'un milliard d'euros résultant de l'exécution du budget 2012. Alors que les impayés accumulés par l'UE atteignent 16 milliards d'euros, il est absurde que l'Union ait dégagé un tel excédent budgétaire en 2012. Cela traduit une mauvaise gestion budgétaire par la Commission au détriment du respect des engagements financiers de l'UE vis-à-vis des bénéficiaires de fonds européens. Je m'abstiens pour ne pas priver le budget 2013 de cet abondement, sans pour autant cautionner cette mauvaise gestion austéritaire.

3-173-875

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O presente relatório pretende registar e transferir determinada verba respeitante ao exercício de 2012, e não executado, para o exercício de 2013. O orçamento rectificativo n.º 3 irá reduzir a quota-parte da contribuição baseada no RNB dos Estados-Membros para o orçamento da União e, por conseguinte, compensar parcialmente a sua contribuição para o financiamento do orçamento rectificativo n.º 2, aprovado no relatório A7-0287/2013.

3-173-937

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe porque supone un incremento de los recursos disponibles para el presupuesto del ejercicio financiero del año 2013, debido a que durante 2012 se ha gastado menos de lo ingresado por la Unión. El informe recoge una rectificación para que el presupuesto pueda disponer de los fondos procedentes del excedente del presupuesto de la Unión Europea para el pasado ejercicio de 2012. En un contexto de crisis económica, la Unión ha estado llevando a cabo una absurda política de austeridad, en lugar de tratar de impulsar su actividad económica a través del empleo de sus fondos. Los citados recursos, que exceden escasamente los mil millones de euros, son una fuente necesaria para el impulso de todo tipo de políticas que sirvan para atenuar la crisis europea. Por ello he decidido votar a favor del presente informe.

3-173-968

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The execution of the 2012 budget led to a historically low surplus of EUR 1.023 billion to be entered in the 2013 budget. The surplus is the sum of the underspend in 2012 (EUR 0.24 billion), extra income received in 2012 (EUR 0.71 billion) and exchange rate differences (EUR 0.05 billion). Introducing changes is necessary of course; however, this is to define the main reasons for such unprofessional work. I am in favour.

3-173-984

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu rezoliucijos projekte išdėstyti pozicijai. Labai svarbu, kad 2012 finansinių metų biudžeto perviršis būtų įtrauktas į 2013 m. biudžetą. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad priėmus šį taisomojo biudžeto projektą ir šį perteklių įrašius į biudžetą atitinkamai sumažės bendras valstybių narių įnašas į ES biudžeto finansavimą.

3-173-992

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório referente à posição do Conselho sobre o projeto de orçamento rectificativo n.º 3/2013 da União Europeia para o exercício de 2013, Secção III – Comissão, em que se visa inscrever no orçamento para 2013 o excedente do exercício de 2012, no valor de 1 023,3 milhões de euros, o que irá reduzir a quota-parte da contribuição baseada no RNB dos Estados-Membros para o orçamento da União.

3-174-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Against. Legally, we have to adopt this DAB, but in the current circumstances, where the Council does not respect any deal made with Parliament on amending budgets on the expenditure side, we should clearly postpone its adoption as long as possible. At least, until the Council agrees to pay for the second

tranche of DAB 2 (see related briefing) later during the year. In the report, both issues are linked, but by adopting the surplus DAB next week, this link will disappear as is no prospect of having a quick adoption of the second tranche of DAB 2. Therefore, we have voted against the report, not for reasons of substance, but for reasons of timing.

3-174-500

Alda Sousa (GUE/NGL), *por escrito*. – Este orçamento rectificativo visa integrar no orçamento da União para 2013 o montante de EUR 1 023.3, remanescente de 2012. Este excedente corresponde a uma verba de EUR 244.3 milhões que não foi implementada, um montante de EUR 719.1 milhões que corresponde a multas cobradas por infrações do quadro legal europeu e um montante de EUR 59.9 milhões que resultam de taxas de câmbio positivas. Este excedente irá colmatar parte dos pedidos de reembolso dos Estados Membros pendentes até ao final do ano corrente. Votei, obviamente, a favor.

3-175-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραφτιώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού (ΣΔΠ) αριθ. 3 του 2013 που αφορά την εγγραφή στον Προϋπολογισμό της ΕΕ του 2013 του πλεονάσματος που προκύπτει από την εκτέλεση του Προϋπολογισμού του οικονομικού έτους 2012. Η εκτέλεση του προϋπολογισμού για το 2012 παρουσίασε το ιστορικά χαμηλό πλεόνασμα ύψους 1,023 δισ. ευρώ, το οποίο επομένως εγγράφεται ως έσοδο στον Προϋπολογισμό του 2013 και θα μειώσει αντίστοιχα τη συνολική συνεισφορά των κρατών μελών στη χρηματοδότηση του προϋπολογισμού της ΕΕ. Δεν μπορώ παρά να υπογραμμίσω το παράδοξο του ζητήματος, δηλαδή το ότι, από τη μια μεριά, στον προϋπολογισμό της ΕΕ υπάρχει έλλειμμα στις πληρωμές και η Επιτροπή δυσκολεύεται να πληρώσει τους λογαριασμούς της και, από την άλλη, το όποιο πλεόνασμα που έχει προκύψει από την εκτέλεση του προϋπολογισμού του περασμένου έτους, αντί να πάει στη χρηματοδότηση του προϋπολογισμού για να καλυφθεί το έλλειμμα, επιστρέφει στα κράτη μέλη. Ωστόσο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αποδέχεται αυτήν την προσέγγιση, καθώς η έγκριση του ΣΔΠ 3/2013 θα μειώσει το μερίδιο της συνεισφοράς των κρατών μελών βάσει του ΑΕΕ τους στον προϋπολογισμό της ΕΕ και θα αντισταθμίσει εν μέρει τη συμβολή τους στη χρηματοδότηση του ΣΔΠ 2/2013.

3-176-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Il faut souligner que l'excédent se compose essentiellement des éléments suivants: une sous-exécution des dépenses de 244,3 millions d'EUR, une exécution en recettes positive de plus de 719,1 millions d'EUR et une différence de taux de change positive équivalente à 59,9 millions d'EUR. Nous devons considérer que, pour les recettes, l'augmentation résulte principalement de remboursements et de contributions découlant d'accords et de programmes de l'Union (350 millions d'EUR), de ressources propres effectivement collectées d'un montant supérieur à celui qui était inscrit au budget (231 millions d'EUR) ainsi que d'amendes et d'intérêts de retard (159 millions d'EUR).

3-176-500

Angelika Werthmann (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of Amending Budget No 3, as this is a surplus resulting from the implementation of the budget year 2012. Generally, all outstanding payments should be honoured in order to start a new 'clean' financial year. This way, Europe's budget view will be 'free of charge' and its budgetary task (theoretically) completed.

3-176-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este orçamento rectificativo é exclusivamente dedicado à orçamentação do excedente de 2012, num montante de 1 023,3 milhões de euros, o qual irá reduzir a quota-parte da contribuição baseada no RNB dos Estados-Membros para o orçamento da União Europeia, com essa compensação parcial a ser feita através da sua contribuição para o orçamento rectificativo nº 2/2013. As grandes potências e os chamados contribuintes líquidos impõem um caminho em que os programas e as políticas financiadas pelo orçamento da UE são cada vez mais desenhadas para ir ao encontro dos seus interesses e dos interesses dos seus monopólios, e vão criando expedientes políticos e financeiros com vista à redução da sua contribuição para o orçamento da UE. Em vez de se proceder a uma redução das contribuições dos países de acordo com a sua repartição proporcional e tendo em vista introduzir alguns elementos de efetiva solidariedade, o remanescente deveria ser alocado ao orçamento do ano seguinte, particularmente a programas específicos de apoio à produção nacional e de criação de emprego com direitos a eles associados nos países que enfrentam maiores dificuldades económicas.

6.5. Progetto di bilancio rettificativo n. 4/2013 - Personale dell’Agenzia del GNSS europeo (GSA) - Personale dell’Agenzia esecutiva per l’istruzione, gli audiovisivi e la cultura (EACEA) - Personale della Corte di giustizia dell’Unione europea (articolo 138 del regolamento) (votazione) (A7-0285/2013 - Giovanni La Via, Derek Vaughan)

3-178-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-178-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente Relatório, sendo o objetivo do Orçamento Retificativo nº4/2013 reforçar os planos de estabelecimento da Agência GNSS, da Agência EACEA e do Tribunal de Justiça da União Europeia. Penso que um orçamento de 2013 deve ser concluído sem défice estrutural e sem pedidos de pagamento sem serem pagos. A este respeito, o Parlamento Europeu continuará a ser intransigente.

3-178-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Ce texte technique vise à permettre l'embauche de 20 nouvelles personnes au sein de cette agence. J'ai voté en faveur de ce texte qui prévoit que l'augmentation du personnel de l'agence du GNSS européen sera compensée par la baisse des effectifs de la Commission européenne en conséquence afin de maintenir un équilibre budgétaire.

3-178-500

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl taisomojo biudžeto Nr. 4/2013 projekto, susijusio su Europos GNSS agentūros, Švietimo, garso ir vaizdo bei kultūros vykdomosios įstaigos (EACEA) ir Europos Sąjungos Teisingumo Teismo personalu. Pritariu siūlymo tikslui papildyti Europos GNSS agentūros personalą 20 naujų etatų atsižvelgiant į agentūrai pavestas naujas užduotis, o Švietimo, garso ir vaizdo bei kultūros vykdomosios įstaigos personalą atitinkamai papildyti 2 laikiniais darbuotojais ir 13

pagal sutartis dirbančių darbuotojų, o Teisingumo Teismo personalo planą papildyti 7 etatais.

3-178-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Appoggio la relazione degli onn. La Via e Vaughan sul progetto di bilancio rettificativo n 4/2013 relativo all'assunzione di nuovo personale per le agenzie del GNSS europeo (GSA) - Personale dell'Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura (EACEA) - Personale della Corte di giustizia dell'Unione europea. Queste nuove assunzioni non incideranno sul bilancio ma permetteranno a queste agenzie di funzionare in modo più efficiente.

3-178-875

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Les négociations du budget européen 2014-2020 ont été conclues par un accord politique en juillet, il nous donc fallait prendre acte du projet de budget rectificatif proposé par la Commission et le Conseil. Il est à noter que l'agence du GNSS européen et de la Cour de Justice verront leur personnel augmenter, tandis que celui de la Commission diminuera tout au long du prochain CFP.

3-178-937

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. This report is little more than another ploy to take more of the taxpayers' money and another attempt to reinforce EU judicial power – I therefore voted against it.

3-178-968

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Considerando que o presente orçamento retificativo retoma apenas uma parte do pedido inicial do Tribunal de Justiça, baseado na Declaração n.º 38, não tendo em conta os 9 referendários solicitados pelo Tribunal, votei favoravelmente o presente relatório.

3-178-984

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Come per la relazione dell'on. Fernandes, di cui questo provvedimento è il volto contabile, ritengo opportuna la solidarietà nei confronti dei Paesi dell'UE colpiti da calamità naturali.

3-178-992

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – L'Europe spatiale, c'est l'Europe de l'ambition, des grands projets : nous sommes à la pointe en matière d'industrie spatiale, et nous devons le rester, il en va de notre compétitivité, de nos emplois. L'agence du GNSS a un rôle important à jouer à cette fin, et je soutiens donc ce projet de budget rectificatif qui permettra d'ajuster ses capacités à ses nouvelles missions.

3-178-996

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Trata-se de um projecto de retificação neutra do ponto de vista orçamental, não merecendo, por isso, comentário particular, senão que os movimentos e quadros de pessoal devem ser claramente entendíveis. Desejo que o aumento do quadro de pessoal da Agência Europeia do GNSS e do Tribunal de Justiça se reflita

positivamente nas suas capacidades de exercer as competências que lhe são confiadas e de cumprir os respetivos objetivos.

3-178-998

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O orçamento rectificativo n.º 4/2013 visa modificar os quadros do pessoal da Agência Europeia do GNSS, acrescentando-lhe 20 lugares, devido às novas tarefas de que a Agência foi incumbida, da agência de execução EACEA, acrescentando-lhe 2 agentes temporários e 13 agentes contratuais, devido ao alargamento do seu mandato, e do Tribunal de Justiça, acrescentando-lhe 7 lugares que são necessários para o novo advogado-geral do Tribunal. Estes reforços propostos são apresentados como não tendo incidência orçamental, uma vez que deverão ser totalmente compensados por reduções equivalentes na secção *Comissão* do orçamento e, no que se refere ao Tribunal de Justiça, por dotações disponíveis na sua própria secção. O provimento dos 20 lugares propostos para a Agência Europeia do GNSS é urgente para que a Agência possa preparar-se para as novas tarefas que lhe incumbem a partir de janeiro de 2014.

3-179-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Cieľom návrhu opravného rozpočtu č. 4/2013 je zmena plánu pracovných miest Agentúry pre európsky GNSS, v ktorej vznikne 20 nových pracovných miest, výkonnej agentúry EACEA, v ktorej vzniknú nové dve miesta dočasných zamestnancov a 13 miest pre zmluvných zamestnancov z dôvodu rozšírenia jej mandátu, a Súdneho dvora, kde bude vytvorených sedem nových pracovných miest pre dodatočného generálneho advokáta Súdu. Predkladaný návrh posilnenia stavu je rozpočtovo neutrálny a vychádzajúc z existujúcich zámerov má byť plne kompenzovaný zodpovedajúcim znížením v rozpočtovom oddiele Komisie a v prípade Súdneho dvora dostupnými viazanými rozpočtovými prostriedkami v rámci jeho vlastného oddielu.

3-179-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Con questo bilancio rettificativo, di cui sono relatore insieme al collega on. Vaughan, la Commissione intende rafforzare gli organigrammi dell'Agencia del GNSS europeo, che si occupa di attività relative ai programmi europei di posizionamento e navigazione via satellite, dell'Agencia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura (EACEA), e della Corte di Giustizia. La proposta della Commissione, che abbiamo approvato a larga maggioranza, è neutrale da un punto di vista prettamente di bilancio, in quanto i rafforzamenti nell'organico sono compensati da corrispondenti riduzioni nel budget della Commissione e all'interno delle risorse disponibili per la Corte di Giustizia.

3-179-625

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport valide un ensemble de transformations de postes au profit des agences GNSS (Agence du système global de navigation par satellite Galileo) et EACEA (Agence exécutive Education, audiovisuel et culture) ainsi que de la Cour de Justice. Je m'abstiens afin de ne pas compromettre l'exécution des missions rendant ces postes nécessaires. Je note néanmoins que les besoins de la Cour de Justice ne sont que partiellement satisfaits alors que ceux des agences le sont. Et je déplore l'opacité qui résulte du transfert à des agences de multiples missions d'intérêt général européen. Ces acteurs sont donc encore moins responsables devant le Parlement européen que la Commission elle-même. Ces postes sont créés dès 2013. Mais ils ne sont compensés

par des réductions d'effectifs de la Commission elle-même qu'en 2020. Cela montre qu'on se trouve en face de fausses transformations de postes et mauvaises manipulation. Ce montage est révélateur de la volonté bureaucratique de la Commission de conforter systématiquement ses effectifs même quand elle délègue des missions à des agences.

3-179-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O presente relatório relativo ao orçamento rectificativo n.º 4/2013 visa modificar os quadros do pessoal da Agência Europeia do GNSS, acrescentando-lhe 20 lugares, devido às novas tarefas de que a Agência foi incumbida, da agência de execução EACEA, acrescentando-lhe 2 agentes temporários e 13 agentes contratuais, devido ao alargamento do seu mandato, e do Tribunal de Justiça, acrescentando-lhe 7 lugares que são necessários para o novo advogado-geral do Tribunal. Tem, no entanto, que ser salvaguardada no futuro a correspondente redução de pessoal na Comissão para compensar as atuais admissões.

3-179-812

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe porque supone un incremento de los puestos de trabajo dentro de las citadas agencias de la Unión Europea. Considero fundamental que dichas agencias dispongan de los efectivos y de la capacidad suficiente para poder desempeñar eficazmente las tareas que el mandato político les da, y a esto obedece este informe. Las diferentes agencias se verán reforzadas por la incorporación de nuevos trabajadores con objeto de cumplir los diferentes mandatos políticos asignados. Se trata de 20 nuevos puestos que respetan los créditos dispuestos por el presupuesto, sin modificar ninguna partida, ya que los nuevos contratos respetan los fondos asignados por la Comisión a dichas agencias. Por ello he votado a favor del presente informe.

3-179-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The proposed reinforcements (20 additional posts for the global navigation satellite system, 15 posts for the Education, Audiovisual and Culture Executive Agency, 1 Advocate General and 7 staff members for the Court of Justice) are presented as budget neutral since they are intended to be fully offset by corresponding reductions in the Commission's section of the budget, and for the Court of Justice by available appropriations within its own section. I think that the current budget is balanced at the expenses of the own resources, therefore I am in favour.

3-179-906

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório referente à posição do Conselho sobre o projeto de orçamento rectificativo n.º 4/2013 da União Europeia para o exercício de 2013, Secção III – Comissão, Secção IV – Tribunal de Justiça da União Europeia, em que o Parlamento Europeu manifesta a sua preocupação quanto à apresentação enganosa da redução do pessoal no que se refere ao quadro de pessoal da Comissão e observa que os 13 agentes contratuais e os 2 lugares libertados nos serviços diretos da Comissão são acrescentados ao quadro do pessoal da agência de execução EACEA. Ora, uma vez que todas as agências de execução fazem parte da administração da Comissão, nada é subtraído ao orçamento da Comissão - contrariamente ao que é afirmado. O Parlamento está ciente de que o pessoal das agências de execução é inteiramente remunerado a partir de fundos operacionais.

3-179-937

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – Since the European GNSS agency is in urgent need of new staff in order to prepare for its new task in January 2014, it is reasonable to amend the budget so that the Agency can add 20 posts entrusted to the new task. However, the original request to add nine new law clerks to the Court is unrealistic considering the associated costs, though recruitment is admittedly necessary for reinforcement. I therefore voted for the approval of the Council position on Draft Amending Budget No 4/2013 and to meet the demand for staff for the GNSS Agency, the EACEA Executive Agency, and partially for the Court.

3-180-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Plenary voted on this draft report on DAB 4, which the Commission adopted on 29 April to reinforce the establishment plans of the GNSS decentralised agency, of the Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA) and of the Court of Justice. The Commission's proposal is budgetary neutral. We supported this DAB.

3-180-500

Alda Sousa (GUE/NGL), *por escrito*. – Votei favoravelmente. Este pedido de orçamento retificativo por parte destas estruturas da União é, do ponto de vista orçamental, neutro. Tem como objetivo a alteração dos planos de estrutura de pessoal das Agências Europeias de Supervisão do Sistema Global de Navegação por Satélite (GNSS) e da Educação, Audiovisual e Cultura e do Tribunal de Justiça da União Europeia, em conformidade com as suas novas competências.

3-181-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Je soutiens ce projet et tiens à préciser que, lors de la procédure budgétaire pour l'exercice 2014, la création des postes supplémentaires de la Cour de justice doit être mis en exergue car la Commission les a oubliés dans le présent projet.

3-181-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O orçamento retificativo n.º 4/2013 visa modificar os quadros do pessoal da Agência Europeia do GNSS, acrescentando-lhe 20 lugares, devido às novas tarefas de que a Agência foi incumbida, assim como da Agência de execução EACEA, acrescentando-lhe 2 agentes temporários e 13 agentes contratuais, devido ao alargamento do seu mandato, e do Tribunal de Justiça, acrescentando-lhe 7 lugares que são necessários para o novo advogado-geral do Tribunal. Entendo que o recrutamento de novos elementos será positivo para atenuar o volume de trabalho suplementar a que o Tribunal tem de fazer face devido à incapacidade do Conselho de aprovar, até à data, um sistema que permita aumentar o número de juizes do Tribunal e que estes lugares figurem no projeto de orçamento apresentado pela Comissão para 2014. Sou assim favorável ao presente relatório que visa aumentar a eficácia e eficiência das agências europeias e do Tribunal.

3-181-750

Angelika Werthmann (ALDE), *in writing*. – Draft Amending Budget No 4 refers to the amounts needed for staff expenses at the European GNSS Agency, the Education,

Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA) and the Court of Justice of the European Union. Some of the European agencies received new operating mandates in order to perform the tasks delegated to them and to achieve the set goals and objectives new staff positions are needed.

3-181-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O orçamento rectificativo nº 4/2013 visa alterar os quadros de pessoal da Agência Europeia do GNSS, acrescentando-lhe 20 lugares, supostamente devido às novas tarefas de que foi incumbida, da agência de execução EACEA, devido ao alargamento do seu mandato, sendo-lhe atribuídos mais 15 lugares, e do Tribunal de Justiça, acrescentando-lhe mais 7 lugares para o novo advogado-geral do Tribunal. As suas incidências orçamentais são nulas, afirma a Comissão, já que os lugares agora criados são compensados por reduções equivalentes na secção *Comissão*. A nossa abstenção justifica-se pelas dúvidas que temos em relação às opções políticas que enquadram esta decisão, nomeadamente em relação à Agência Europeia do GNSS e aos impactos práticos de dedicar mais funcionários a projetos como o Sistema Global de Navegação por Satélite (GNSS na sua sigla em inglês), cuja versão europeia é o GALILEO e do qual não estão excluídas valências para o processo de militarização da UE e a sua articulação com a NATO. Dúvidas tanto mais justificadas quanto os novos lugares criados pressupõem a extinção de outros cujo impacto se desconhece.

6.6. Mobilizzazione del Fondo di solidarietà dell'Unione europea: inondazioni in Slovenia, Croazia e Austria nell'autunno 2012 (A7-0283/2013 - José Manuel Fernandes)

3-183-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-183-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente Relatório, uma vez que este dá luz verde para a mobilização do Fundo de Solidariedade da União Europeia para a Croácia, a Eslovénia e a Áustria, decorrente das inundações que atingiram estes Estados-Membros em outono de 2012. Para além disso, é de salientar a apresentação por parte da Comissão de um Orçamento Retificativo de modo que este pagamento entre nas apropriações e compromissos de pagamentos de 2013.

3-183-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – L'Union européenne a créé un Fonds de solidarité de l'Union européenne (ci-après le "Fonds") pour exprimer sa solidarité à l'égard de la population de régions touchées par des catastrophes pour un montant annuel maximal d'un milliard d'euros. La Slovénie, la Croatie et l'Autriche ont présenté des demandes de mobilisation du Fonds à la suite d'inondations et j'ai voté en faveur de ce texte.

3-184-000

Zoltán Bagó (PPE), *írásban*. – Támogattam az Európai Szolidaritási Alap igénybevételét Szlovénia, Horvátország és Ausztria javára, mely államok a 2012. október végén és november elején bekövetkezett heves esőzések nyomán kérelmezték az alap igénybevételének lehetőségét.

Az eset során több folyó kilépett medréből, így fennált az a helyzet, melynek elhárítására az Európai Unió létrehozta az alapot. Az alap rendelkezésre bocsátása a katasztrófa sújtotta régiók lakossága iránti szolidaritás kifejezése.

3-184-500

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . – Balsavau už šį siūlymą dėl Europos Sąjungos solidarumo fondo panaudojimo potvynių Slovėnijoje, Kroatijoje ir Austrijoje, įvykusių 2012 m. rudenį, nuostoliams padengti. Siūlymu siekiama mobilizuoti 14 607 942 EUR sumą minėtoms šalims paremti. Itin gausios liūtys, kilusios 2012 m. pabaigoje, sukėlė potvynius, pridariusius daug žalos minėtų valstybių privatiems ir viešiesiems pastatams, vandens ir nuotekų infrastruktūrai, įmonėms ir žemės ūkio paskirties žemei bei miškams. Visa potvynio padaryta žala vertinama 359,535 mln. EUR Slovėnijoje, 11,463 mln. EUR Kroatijoje ir 9,6 mln. EUR Austrijoje.

3-184-750

Regina Bastos (PPE), *por escrito* . – A União Europeia criou o Fundo de Solidariedade da União Europeia (*Fundo*) para manifestar a sua solidariedade para com a população das regiões afectadas por catástrofes. As disposições que permitem a eventual mobilização do Fundo encontram-se estabelecidas no Regulamento (CE) n.º 2012/2002. As chuvas intensas ocorridas entre final de outubro e início de novembro de 2012 causaram o transbordamento dos rios e a inundaçāo de vastas áreas dos rios Sava, Kupa, Mura e Drava na Eslovénia e das bacias dos rios Mura, Drava e Lavante na Áustria, bem como do território da Croácia. No seguimento destas catástrofes, a Eslovénia, a Croácia e a Áustria apresentaram pedidos para a mobilizaçāo do Fundo. O pedido em questāo respeita os critérios de elegibilidade do referido regulamento, pelo que apoiei o presente relatório que propõe a mobilizaçāo do Fundo de Solidariedade da UE numa quantia de 14 607 942 EUR a favos dos três países em questāo.

3-184-875

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . – Ho sostenuto col mio voto la relazione Fernandes per la mobilitazione del Fondo di solidarietà dell'Unione europea a favore delle regioni austriache slovene e croate duramente colpite dalle inondazioni tra fine ottobre e inizio novembre 2012.

3-185-000

Biljana Borzan (S&D), *napisan* . – ova odluka je posljedica intenzivnih oborina koje su izazvale ozbiljnu štetu krajem listopada i početkom studenoga 2012. u Sloveniji, Hrvatskoj i Austriji. Razmjeri nepogode se vide u procjeni ukupnog iznosa štete. Ovim će se sredstvima pomoći financiranje troškova hitnih mjera koje su hrvatske vlasti uspješno poduzele. Hrvatska je dosad u tri navrata aplicirala za sredstva iz Fonda solidarnosti. Prvi puta u lipnju 2010. sa Republikom Mađarskom, a drugi puta u rujnu iste godine sa Slovenijom, U oba slučaja su nam odobrena sredstva. Od svog osnutka, Fond je odgovorio na 52 katastrofe širom Europe. Njegov značaj je neupitan. Zato želim skrenuti pozornost na započete pozitivne reforme koje će ubrzati i pojednostavniti postupke dobivanja sredstava, jasno utvrditi kriterije, uvesti mogućnost predujma te doprinijeti prepoznatljivosti Fonda.

3-185-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Les pluies diluviennes d’octobre-novembre 2012 ont provoqué des débordements de cours d’eau importants en Slovénie, Croatie et Autriche. Une demande d’octroi de fonds de solidarité (FSE) a été envoyée à la Commission, qui a proposé un montant total de 14 millions d’euros pour aider ces pays en état de catastrophe naturelle. Afin de faire preuve de solidarité avec les populations locales, j’ai voté en faveur du déblocage de ces fonds européens.

3-185-750

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. While I sympathise with those who suffered the awful consequences of the flooding in Slovenia, Croatia and Austria, I simply do not believe that taxpayers in other Member States should have to fund these countries’ recovery.

3-185-875

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Tendo em conta o Acordo Interinstitucional de 17 de maio de 2006 entre o Parlamento Europeu, o Conselho e a Comissão sobre a disciplina orçamental e a boa gestão financeira (1), nomeadamente o ponto 26, tendo em conta o Regulamento (CE) n.º 2012/2002 do Conselho, de 11 de Novembro de 2002, que institui o Fundo de Solidariedade da União Europeia (2), votei favoravelmente o presente relatório.

3-185-937

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo provvedimento perché sono convinta che, anche in tempi di austerità, si debba manifestare la solidarietà dell’UE a quei Paesi in difficoltà a causa di una calamità naturale.

3-185-968

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Clădiri private și publice, infrastructura de aprovizionare cu apă și de evacuare a apelor reziduale, dar și întreprinderi și terenuri agricole și păduri au fost afectate de inundațiile provocate în zone extinse ale bazinelor râurilor Sava, Kupa, Mura și Drava în Slovenia și în bazinele râurilor Mura, Drava și Lavant în Austria, precum și pe teritoriul Croației, în 2012. Ca atare, este benefică mobilizarea Fondului de solidaritate pentru a sprijini eforturile autorităților locale și regionale și ale persoanelor private și societăților comerciale pentru îndepărtarea efectelor acestor inundații, pentru a demonstra solidaritate cu toți cetățenii afectați de catastrofe naturale.

3-185-976

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Grâce au fonds de solidarité de l’UE, nous pouvons mettre nos moyens en commun pour aider, de façon coordonnée, les pays qui souffrent de catastrophes naturelles, comme les inondations qui ont frappé la Slovénie, la Croatie et l’Autriche en automne 2012. Je soutiens la mobilisation du Fonds pour permettre aux citoyens de ces pays de se remettre rapidement des destructions et pertes auxquelles ils ont fait face.

3-185-984

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – As inundações de outubro e novembro de 2012 afetaram gravemente regiões da Áustria, da Eslovénia e da Croácia. A solidariedade europeia

justifica-se plenamente dada a dimensão dos prejuízos verificados. O Fundo de Solidariedade da União Europeia é o instrumento adequado para contribuir para lhes fazer face. Como tenho dito por diversas vezes, mais do que “unidos na diversidade”, os europeus devem demonstrar estar unidos na adversidade. Este é mais um exemplo disso mesmo.

3-185-992

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – As chuvas intensas, ocorridas entre o final de outubro e o início de novembro de 2012, causaram o transbordamento dos rios e a inundação de vastas áreas dos rios Sava, Kupa, Mura e Drava na Eslovénia e das bacias dos rios Mura, Drava e Lavant na Áustria, bem como do território da Croácia. As inundações causaram danos em edifícios públicos e privados, infraestruturas de distribuição de água e de tratamento de águas residuais, empresas e terrenos agrícolas e florestais. Posteriormente, a Eslovénia apresentou um pedido de assistência financeira do Fundo de Solidariedade da União Europeia ao abrigo do critério relativo a catástrofes de grandes proporções, tendo os pedidos da Croácia e da Áustria sido apresentados ao abrigo do denominado *critério do país vizinho*. Após a verificação de que o pedido em apreço respeita os critérios de elegibilidade do Regulamento (CE) n.º 2012/2002 do Conselho, a Comissão propôs a mobilização do Fundo de Solidariedade da UE numa quantia total de 14 607 942 EUR. A Eslovénia recebe 14 081 355 euros, a Croácia 286 587 euros e a Áustria 240 000 euros. Volto a insistir que a mobilização do Fundo de Solidariedade deveria ser célere, o que infelizmente não acontece.

3-186-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Európska únia zriadila Fond solidarity Európskej únie v snahe prejaviť solidaritu s obyvateľstvom v regiónoch postihnutých katastrofou. Mobilizácia fondu je v rámci ročného stropu možná až do výšky 1 mld. EUR. Slovinsko, Chorvátsko a Rakúsko predložili žiadosti o mobilizáciu fondu v súvislosti s povodňami. Schválená pomoc pre tieto krajiny bola vypočítaná vychádzajúc z odhadu celkových škôd, ku ktorým záplavami došlo. Je nanajvýš opodstatnené financie vyčlenené na tento účel z fondu uvoľniť tak, aby aspoň z časti došlo k náhrade škôd, ktoré povodňami boli spôsobené.

3-186-500

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – La Commissione propone di mobilitare il Fondo di solidarietà dell’Unione europea a favore della Slovenia, della Croazia e dell’Austria, Tale accordo consente la mobilitazione del Fondo nei limiti di un massimale annuale di 1 miliardo di EUR. Parallelamente a questa proposta di mobilitazione del Fondo di solidarietà a favore della Slovenia, della Croazia e dell’Austria, la Commissione ha presentato un progetto di bilancio rettificativo (PBR n. 5/2013 del 2 maggio 2013) per iscrivere nel bilancio 2013 i corrispondenti stanziamenti d’impegno e di pagamento, come previsto dal punto 26 dell’Al. Come si può essere contrari? Come Parlamento europeo dobbiamo però domandarci se l’Unione agisce con effettiva equità nei confronti di tutti gli Stati membri, oppure se il tema delle catastrofi naturali vede l’applicazione di doppi pesi e doppie misure, a seconda dei casi.

3-186-750

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted for the mobilisation of the European Union Solidarity Fund for areas affected by flooding in autumn 2012, specifically

Slovenia, Croatia, and Austria. The Commission's proposal to provide assistance is in line with the Regulation, and I support the use of the Solidarity Fund to provide aid based on estimates of total damage. My heart goes out to all those individuals who lost their homes during this natural disaster.

3-186-875

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because it will provide vital funding to areas very badly affected by recent flooding. This fund is very important and Scotland may need to take advantage of it in the future.

3-186-937

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la mobilisation du Fonds de solidarité en faveur de la Slovénie, la Croatie et l'Autriche suite aux pluies diluviennes qui ont provoquées le débordement des cours d'eau fin 2012, entraînant de nombreux dommages directs.

3-186-968

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A UE é um espaço de solidariedade, tendo criado o Fundo de Solidariedade para ajudar os Estados-Membros que se confrontem com catástrofes originadas pela natureza. Já no passado este fundo foi utilizado para ajudar várias regiões afetadas por esse tipo de catástrofe. Neste caso, em concreto a Eslovénia, a Croácia e a Áustria apresentaram pedidos de mobilização do Fundo relativamente a uma catástrofe causada por inundações, que deram origem a pesados prejuízos para as populações.

3-186-976

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que defiende el apoyo financiero de la Unión para tratar de ayudar a las poblaciones de Eslovenia, Croacia y Austria que fueron afectadas por las graves inundaciones del otoño del año pasado. Las citadas inundaciones han sido una catástrofe natural que ha producido numerosos daños en los tres países. La Unión Europea constituyó el Fondo de Solidaridad para ayudar a la reconstrucción de los Estados miembros ante todo tipo de catástrofes. Para ayudar a los citados pueblos se movilizan más de 14 millones de euros para diferentes proyectos de reconstrucción de los daños causados por las graves inundaciones. Por ello he votado a favor.

3-186-984

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Tout d'abord, je voudrais exprimer toute ma solidarité aux personnes qui ont été touchées par les inondations, survenues à l'automne 2012 en Slovénie, en Croatie et en Autriche. Mes pensées sont avec elles et avec leurs familles. Je salue l'élan de solidarité que cette catastrophe a engendré et félicite tous ceux qui leur ont porté secours. S'il n'est malheureusement pas possible de prévoir ce genre de catastrophe naturelle, il est, par contre, possible de réagir encore plus efficacement et plus rapidement. A cet égard, l'accord sur la Mobilisation du Fonds de solidarité de l'Union européenne est essentiel. Il représente un symbole fort de solidarité entre les Etats membres de l'Union, - et au-delà entre les citoyens de l'UE -, indépendamment de tout différend ou de toute polémique dans d'autres domaines. Comme l'a très bien dit Jean Rey, "l'Europe n'est pas seulement celle des gouvernements des Parlements ou des administrations. Ce doit être aussi celles des peuples, celles des travailleurs, celle de la jeunesse, celle de l'homme".

3-186-992

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The report gives the green light to mobilisation of the EU Solidarity Fund in Croatia, Slovenia and Austria for a total amount of EUR 14.6 million in commitments and payments. I voted in favour.

3-187-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Jedesmal, wenn Menschen durch schreckliche Katastrophen in Not geraten, ist es auch Aufgabe der EU, den Schmerz zu lindern und durch finanzielle Unterstützung beim Wiederaufbau zu helfen. Dieses Mal haben Überschwemmungen Slowenien, Kroatien und Österreich heimgesucht. Im Sinne europäischer Solidarität habe ich für den Bericht gestimmt, obwohl er eher unverhältnismäßig für Kroatien und Österreich nur je 250 000 Euro, für Slowenien aber gleich 14 Millionen Euro vorsieht.

3-187-250

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne* – Intenzívne zrážky koncom októbra a začiatkom novembra 2012 spôsobili vyliatie riek z korýt a následné zaplavenie značných oblastí pozdĺž toku riek Sáva, Kupa, Mura a Dráva v Slovinsku, ako aj v povodí riek Mura, Dráva a Lavant v Rakúsku a na území Chorvátska. Povodne spôsobili škody na súkromných a verejných budovách, vodohospodárskej infraštruktúre vrátane infraštruktúry v oblasti nakladania s odpadovými vodami, na podnikoch, poľnohospodárskej pôde a lesných porastoch. Komisia dospela k záveru, že škody spôsobené povodňami, ktoré boli uvedené vo všetkých troch žiadostiach, boli dôsledkom tých istých meteorologických podmienok, a preto ich považuje za jednu udalosť. Podľa odhadov slovinských, chorvátskych a rakúskych orgánov dosahujú celkové priame škody 359,535 milióna EUR v prípade Slovinska, 11,463 milióna EUR v prípade Chorvátska a 9,6 milióna EUR v prípade Rakúska. Pokiaľ ide o Slovinsko, katastrofa sa v súlade s nariadením Rady považuje za „veľkú prírodnú katastrofu“. Keďže pochádzam z krajiny, ktorá často krát čelí povodňam, som si plne vedomá drvivých následkov, ktoré je tento prírodný živiel schopný napáchať. Preto plne podporujem návrh Komisie mobilizovať Fond solidarity Európskej únie v celkovej výške 14 607 942 EUR.

3-187-500

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin Euroopa Liidu Solidaarsusfondist vahendite eraldamist Sloveeniale, Horvaatiale ja Austriale, mis on käesoleval aastal esimene ettepanek fondi kasutuselevõtmiseks. 2012. aasta oktoobri lõpu ja novembri alguse suurte üleujutuste tõttu kandsid nimetatud riigid eesotsas Sloveeniaga suuri kahjusid oma taristule ning solidaarne on neid ka hädas aidata. Mind teeb nõutuks vaid asjaajamise väga aeglane kiirus. Üleujutused toimusid juba ligi aasta tagasi ning alles nüüd – 11 kuud hiljem – on EL jõudnud abi andmiseni oma kahju kannatanud liikmesriikidele. Komisjoni abikõlblikkuse kriteeriumite kontroll peaks olema kiirem ja efektiivsem.

3-187-625

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu pasiūlymui mobilizuoti Europos Sąjungos solidarumo fondo lėšas nuo potvynių nukentėjusių Slovėnijos, Kroatijos ir Austrijos reikmėms. Potvyniai šiose šalyse sukėlė itin dideles neigiamas pasekmes. Šalys, nukentėjusios nuo šių gaivalinių nelaimių, neturi galimybių savarankiškai pašalinti padarytą žalą, todėl mes turime parodyti solidarumą ir suteikti paramą stichinių nelaimių ištiktų šalių

gyventojams. Pažymėtina, kad solidarumo fondas yra pagrįdinė priemonė, skirta Sąjungos solidarumui parodyti ir operatyviai padėti nuo nelaimės nukentėjusiems gyventojams ir valstybėms. Tik suteikus reikiamą finansinę pagalbą šios šalys galės greičiau atsigauti ir atsikurti. Be to, tokiu būdu bus sumažinta našta viešiesiems finansams.

3-187-750

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – In November 2012, intense rainfall caused major flooding in Slovenia, causing EUR 359 535 of damage. The neighbouring countries of Austria and Croatia were also affected. The flooding has met the ‘major disaster criterion’ in accordance with relevant Council regulations. In order to support disaster relief in the territory, I decided to vote for the mobilisation of the EU Solidarity Fund.

3-187-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A Comissão propõe a mobilização do FSUE a favor da Eslovénia, da Croácia e da Áustria nos termos do ponto 26 do Acordo Interinstitucional de 17 de maio de 2006. O Acordo Interinstitucional permite a mobilização do Fundo até um limite máximo anual de mil milhões de euros. Esta é a primeira proposta de mobilização do Fundo em 2013. As chuvas intensas, ocorridas entre o final de outubro e o início de novembro de 2012, causaram o transbordar dos rios e a inundação de vastas áreas de vários rios na Eslovénia e na Áustria, bem como do território da Croácia. As inundações causaram danos em edifícios públicos e privados, infraestruturas de distribuição de água e de tratamento de águas residuais, empresas e terrenos agrícolas e florestais. A Eslovénia apresentou um pedido de assistência financeira do FSUE ao abrigo do critério relativo a catástrofes de grandes proporções, tendo os pedidos da Croácia e da Áustria sido apresentados ao abrigo do denominado *critério do país vizinho*. A análise da Comissão mostrou que os danos causados foram causados por uma única situação meteorológica, podendo ser aceites como um acontecimento único. Atenta a aprovação da Comissão dos Orçamentos, votei favoravelmente o presente relatório.

3-188-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi in seduta plenaria è stato stabilito lo stanziamento del Fondo di solidarietà europea a favore di Slovenia, Croazia e Austria. Questi paesi hanno infatti registrato gravi danni a seguito delle inondazioni del 2012 e per questa ragione rientrano a pieno titolo tra i beneficiari del suddetto Fondo, istituito nel novembre del 2002 proprio per aiutare le vittime di disastri naturali nelle regioni che hanno bisogno di sostegno finanziario.

In virtù di tale aiuto finanziario i tre beneficiari riceveranno 14.600.000 € dalla Unione Europea affinché si ponga rimedio ai danni causati dalle gravissime inondazioni nel 2012. Il totale sarà ripartito differentemente tra i tre Stati beneficiari, la maggior parte (14.000.000€) sarà infatti destinata alla Slovenia che è stata maggiormente danneggiata dalle inondazioni.

3-189-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραφτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση και καλωσορίζω την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της ΕΕ για τις πλημμύρες εξαιτίας των έντονων βροχοπτώσεων, οι οποίες το φθινόπωρο του 2012 προκάλεσαν ζημιές σε κτίρια, υποδομές ύδρευσης και αποχέτευσης, επιχειρήσεις, γεωργικές εκτάσεις και δάση. Οι αρχές της Σλοβενίας, της Κροατίας και της Αυστρίας εκτιμούν ότι οι συνολικές άμεσες ζημιές ανέρχονται σε 359,535

εκατ. ευρώ για τη Σλοβενία, 11,463 εκατ. ευρώ για την Κροατία και 9,6 εκατ. ευρώ για την Αυστρία. Προτεραιότητα από εδώ και στο εξής αποτελεί η όσο το δυνατόν ταχύτερη αποκατάσταση των κανονικών συνθηκών διαβίωσης των πολιτών και η ανάκαμψη της οικονομικής δραστηριότητας στις πληγείσες περιοχές. Το Ταμείο Αλληλεγγύης καταδεικνύει, για μια ακόμα φορά, τη σημασία του στην αντιμετώπιση μειζόνων φυσικών καταστροφών παρέχοντας χρηματοδοτική ενίσχυση στα πληγέντα κράτη. Ωστόσο, δεν μπορώ παρά να μην εκφράσω την λύπη μου για το γεγονός ότι χρειάστηκε να περάσει σχεδόν ένας χρόνος για να ολοκληρωθεί η διαδικασία κινητοποίησης του Ταμείου. Για αυτόν τον λόγο θα πρέπει και τα τρία θεσμικά όργανα να εργαστούν ώστε να καταστούν οι παρεμβάσεις του Ταμείου ταχύτερες και πιο ευέλικτες. Με αυτόν τον τρόπο θα μπορέσει να διασφαλιστεί η πραγματική προστιθέμενη αξία του εν λόγω μέσου.

3-190-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du texte. Selon une estimation des autorités slovènes, croates et autrichiennes, le total des dommages directs causés par les inondations s'élève à 359,535 millions d'EUR pour la Slovénie, à 11,463 millions d'EUR pour la Croatie et à 9,6 millions d'EUR pour l'Autriche. Pour la Slovénie, les inondations sont qualifiées de "catastrophe naturelle majeure", conformément à l'article 2, paragraphe 2, du règlement (CE) n° 2012/2002 du Conseil. Pour la Croatie et l'Autriche, elles ont été qualifiées de catastrophe "d'origine naturelle". Les inondations qui ont frappé la Croatie et l'Autriche ont toutefois la même origine que celles qui ont entraîné la catastrophe naturelle dont la Slovénie a été victime. La Commission considère donc comme remplie la condition énoncée à l'article 2, paragraphe 2, deuxième alinéa, du règlement (CE) n° 2012/2002 du Conseil, selon laquelle un pays qui a été touché par la même catastrophe qu'un pays voisin peut exceptionnellement bénéficier d'une intervention du Fonds de solidarité.

3-190-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A União Europeia criou o Fundo de Solidariedade com o intuito de manifestar a sua solidariedade para com a população das regiões afetadas por catástrofes. O Acordo Interinstitucional de 17 de maio de 2006 permite a mobilização do Fundo até um limite máximo anual de mil milhões de Euros. Voto favoravelmente o presente relatório que visa mobilizar o Fundo de Solidariedade a favor da Eslovénia, da Croácia e da Áustria para fazerem face às catástrofes causadas pelas inundações. Num momento em que a solidariedade entre Estados-Membros deve ser aprofundada, entendo que este apoio de 14 607 942,00 euros representa o ideal do projeto europeu, nomeadamente no facto de, nos momentos de dificuldades, os países europeus estarem disponíveis para contribuir ativamente na diminuição das catástrofes verificadas. Aproveito ainda para felicitar o meu colega José Manuel Fernandes pelo trabalho realizado que muito contribui para aumentar a solidariedade entre os países europeus.

3-191-000

Ruža Tomašić (ECR), *in writing*. – I voted in favour of the mobilisation of the EU Solidarity Fund, as a new MEP representing Croatia I believe the result of today's vote is a true expression of the European Union solidarity. The amount of funding proposed will help to offset the financial burden that Croatia have incurred in restoring infrastructure and in taking emergency measures. It will help these affected regions to get back on their feet. We must now work to ensure that every necessary action is taken straight away by the Croatian government to get this aid to those regions where lives have been devastated by the flooding and which were the one most affected by it.

3-191-500

Gino Trematerra (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce la mobilitazione del Fondo di solidarietà dell'Unione europea in seguito alle inondazioni nell'autunno del 2012 in Slovenia, in Croazia e in Austria. Tale proposta prevede 1 miliardo di euro da assegnare ai Paesi colpiti. Si tratta di una catastrofe naturale grave ai sensi dell'articolo 2, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 2012/2002 del Consiglio. Il Fondo servirà alla ricostruzione dei territori maggiormente colpiti e agli aiuti umanitari. Si tratta, dunque, di un dovere morale da parte dell'UE nei confronti dei Paesi membri colpiti dalla catastrofe.

3-191-750

Angelika Werthmann (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the mobilisation of funds from the European Solidarity Fund. These amounts will be mobilised in order to help people in Austria, Slovenia and Croatia after they were hit by major natural disasters – in this case severe floods. I do not think that anybody should vote against mobilisation of this Fund, as this Fund was created and its major objective is to help European citizens who suffer because of different catastrophic events (including floods, forest fires, earthquakes, storms and drought).

3-191-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Demos o nosso acordo à decisão do Parlamento Europeu e do Conselho de mobilizar o Fundo de Solidariedade da União Europeia para as populações da Eslovénia, da Croácia e da Áustria, regiões afetadas pelas chuvas intensas, ocorridas entre o final de outubro e o início de novembro de 2012, que causaram o transbordamento dos rios e a inundação de vastas áreas dos rios Sava, Kupa, Mura e Drava na Eslovénia e das bacias dos rios Mura, Drava e Lavant na Áustria, bem como do território da Croácia. Os prejuízos diretos das inundações foram estimados em 359 535 milhões de euros para a Eslovénia, 11 463 milhões de euros para a Croácia e 9 600 milhões de euros para a Áustria. A Comissão, após a verificação de que o pedido respeita os critérios de elegibilidade do Regulamento (CE) 2012/2002 do Conselho, propôs a mobilização do Fundo de Solidariedade da UE numa quantia total de 14 607 942 euros. Consequentemente, é proposta a inscrição deste montante na rubrica orçamental, criada com vista à mobilização do fundo em questão. Apoiámos. Por último, chamamos a atenção para a necessidade de agilizar este tipo de assistência financeira. Com efeito, esta catástrofe ocorreu há 11 meses.

6.7. Progetto di bilancio rettificativo n. 5/2013 - Mobilitazione del Fondo di solidarietà in seguito alle inondazioni del 2012 in Slovenia, Croazia e Austria (A7-0286/2013 - Giovanni La Via)

3-193-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-193-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui couvre l'intervention du Fonds de solidarité de l'Union européenne (FSUE) pour un montant de 14 607 942 EUR en crédits d'engagement et de paiement, à la suite des graves intempéries et des inondations survenues à l'automne 2012 en Slovénie, en Croatie et en Autriche;

3-193-500

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . – Balsavau už šį siūlymą dėl Europos Sąjungos solidarumo fondo panaudojimo potvynių Slovėnijoje, Kroatijoje ir Austrijoje, įvykusių 2012 m. rudenį, nuostoliams padengti. Siūlymu siekiama mobilizuoti 14 607 942 EUR sumą minėtoms šalims paremti. Itin gausios liūtys, kilusios 2012 m. pabaigoje, sukėlė potvynius, pridariusius daug žalos minėtų valstybių privatiems ir viešiesiems pastatams, vandens ir nuotekų infrastruktūrai, įmonėms ir žemės ūkio paskirties žemei bei miškams. Visa potvynio padaryta žala vertinama 359,535 mln. EUR Slovėnijoje, 11,463 mln. EUR Kroatijoje ir 9,6 mln. EUR Austrijoje.

3-193-625

Nora Berra (PPE), *par écrit* . – Le Fonds européen de solidarité a été créé pour venir en aide financièrement aux zones touchées par des catastrophes naturelles. A l'automne 2012, la Slovénie, la Croatie et l'Autriche ont été touchées par de graves inondations entraînant des dégâts importants. Dans un effort de solidarité envers ces pays, le Parlement européen a adopté une résolution, à laquelle j'ai apporté mon soutien, débloquent une aide de 14,6 millions d'euros.

3-193-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . – Sostengo col mio voto questa relazione che predispone il progetto rettificativo del bilancio al fine di coprire la mobilitazione del Fondo di solidarietà dell'Unione europea per sostenere le regioni di Austria, Slovenia e Croazia duramente colpite da inondazioni tra fine ottobre e inizio novembre 2012.

3-193-875

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . – Les pluies diluviennes d'octobre-novembre 2012 ont provoqué des inondations importantes en Slovénie, Croatie et Autriche. Une demande d'octroi de fonds de solidarité (FSE) a été envoyée à la Commission, qui a proposé un montant total de 14 millions d'euros pour aider ces pays en état de catastrophe naturelle. Afin de faire preuve de solidarité avec les populations locales, j'ai voté en faveur du déblocage de ces fonds européens.

3-193-937

John Bufton (EFD), *in writing* . – Against. While I sympathise with those who suffered the awful consequence of the flooding in Slovenia, Croatia and Austria, I simply do not believe that taxpayers in other Member States should have to fund these countries' recovery.

3-193-968

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito* . – Considerando que o projeto de orçamento retificativo n.º 5/2013 diz respeito à mobilização do Fundo de Solidariedade da UE (FSUE) correspondente a uma verba de 14 607 942 euros em dotações de autorização e de pagamento na sequência da precipitação intensa e das inundações subsequentes na Eslovénia, na Croácia e na Áustria no outono de 2012), votei favoravelmente.

3-193-984

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Come per la relazione dell'on. Fernandes, di cui questo provvedimento è il volto contabile, ritengo opportuna la solidarietà nei confronti dei Paesi dell'UE colpiti da calamità naturali.

3-193-988

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Je soutiens la mobilisation du Fonds de solidarité de l'UE pour venir en aide aux Slovènes, aux Croates et aux Autrichiens qui ont souffert d'importantes intempéries et inondations, pour leur permettre de se remettre rapidement des pertes et destructions qu'ils ont subies.

3-193-992

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O projeto de orçamento retificativo visa inscrever formalmente no orçamento os montantes mobilizados pelo Fundo de Solidariedade destinados a assistir financeiramente a Áustria, a Eslovénia e a Croácia, fustigadas por gravíssimas inundações em outubro e novembro de 2012. Creio que quer a inscrição formal no orçamento quer o apoio substancial da União se justificam plenamente.

3-193-996

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Este orçamento retificativo n.º 5/2013 diz respeito à mobilização do Fundo de Solidariedade da UE (FSUE) correspondente a uma verba de 14 607 942 euros em dotações de autorização e de pagamento na sequência da precipitação intensa e das inundações subsequentes na Eslovénia, na Croácia e na Áustria no outono de 2012. Tem a finalidade de inscrever formalmente este ajustamento orçamental no orçamento de 2013.

3-194-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Návrh opravného rozpočtu č. 5/2013 sa týka mobilizácie Fondu solidarity EÚ (FSEÚ) vo výške 14 607 942 EUR vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch, ktoré majú byť použité v súvislosti so záplavami, ku ktorým došlo ešte na jeseň 2012 v Slovinsku, Chorvátsku a Rakúsku. Považujem za neodkladne potrebné a dôležité, aby bola promptne poskytnutá finančná pomoc spomenutým štátom postihnutým touto prírodnou katastrofou. Je nanajvýš na mieste, aby sa tak udialo prostredníctvom Fondu solidarity Európskej únie, ktorý bol zriadený práve pre tieto účely.

3-194-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau tam, kad iš Europos Sąjungos solidarumo fondo (ESSF) būtų mobilizuota 14 607 942 EUR įsipareigojimų ir mokėjimų asignavimų didelėms liūtims ir po to kilusiems dideliems potvyniams, nuo kurių 2012 m. rudenį nukentėjo Slovėnija, Kroatija ir Austrija. Taip pat pritariau tam, kad reikia nedelsiant leisti panaudoti paramą, teikiamą iš ESSF, šalims, nukentėjusioms nuo šios gaivalinės nelaimės.

3-194-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Il Progetto di bilancio rettificativo n. 5/2013, che fa parte di un pacchetto di proposte di modifica del bilancio 2013 approvato oggi e di cui sono relatore, insieme al collega on. Fernandes, riguarda la mobilitazione del Fondo di

solidarietà dell'UE, per 14,6 milioni di euro, a seguito dei disastri causati da intense piogge e conseguenti alle alluvioni che nell'autunno 2012 hanno colpito la Slovenia, la Croazia e l'Austria. Si tratta di uno dei tanti esempi che dimostra l'importanza della solidarietà in Europa e che testimonia la vicinanza, anche in termini di aiuto e supporto economico alle vittime ed ai soggetti danneggiati da questi eventi naturali.

3-195-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. - Sprawozdanie posła La Via było poddane pod głosowanie razem ze sprawozdaniem posła Fernandes. Dały one zielone światło dla uruchomienia istniejącego od 2002 Funduszu Solidarności Unii Europejskiej, mającego na celu wsparcie regionów dotkniętych klęskami, aby wspomóc, w tym przypadku Słowenię, Chorwację i Austrię w zwalczaniu skutków zeszłorocznych powodzi. Największym sukcesem jest fakt, że 14,6 miliona euro, które zostały przeznaczone dla tych trzech krajów, pochodzić będzie z nowych środków, ta kwota nie zostanie natomiast pokryta kosztem innych priorytetów politycznych.

3-196-000

George Lyon (ALDE), *in writing*. - I voted in favour of the mobilisation of the Solidarity Fund following flooding in Slovenia, Croatia and Austria in 2012. I feel it is important to support vital funds to rebuild the affected areas.

3-196-500

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur de la mobilisation du Fonds de solidarité en faveur de la Slovénie, la Croatie et l'Autriche suite aux pluies diluviennes qui ont provoquées le débordement des cours d'eau fin 2012, entraînant de nombreux dommages directs.

3-196-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - Foi aprovado através do relatório A7-0286/2013 a mobilização do fundo de solidariedade para fazer face às inundações na Eslovénia, Croácia e Áustria. Em paralelo com a presente proposta de mobilização do Fundo de Solidariedade a favor da Eslovénia, Croácia e Áustria, a Comissão apresentou um projeto de orçamento rectificativo (POR n.º 5/2013, de 2 de maio de 2013), a fim de inscrever as correspondentes dotações de autorização e de pagamento no orçamento de 2013, como previsto no ponto 26 do Acordo Interinstitucional. É esse orçamento rectificativo que agora aprovamos.

3-196-875

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor del presente informe debido a que propone la modificación del presupuesto de la Unión Europea para permitir la movilización de recursos financieros para ayudar a las poblaciones de Eslovenia, Croacia y Austria afectadas por las graves inundaciones producidas durante el otoño del año pasado. Las citadas inundaciones han sido una catástrofe natural que ha producido numerosos daños en los tres países. La Unión Europea constituyó el Fondo de Solidaridad para ayudar a la reconstrucción de los Estados miembros ante todo tipo de catástrofes. Este informe modifica el presupuesto para subsanar los daños causados por las graves inundaciones. Por ello he votado a favor.

3-196-937

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução do Parlamento Europeu, de 11 de setembro de 2013, referente à posição do Conselho sobre o projeto de orçamento retificativo n.º 5/2013 da União Europeia para o exercício de 2013, Secção III – Comissão, que confirma a proposta da Comissão sem alterações, assegurando deste modo que o orçamento retificativo n.º 5 seja coberto por novas dotações, fazendo face assim à urgência de libertar a assistência financeira através do FSUE para os países atingidos por esta catástrofe natural.

3-197-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. DAB 5/2013 concerns the mobilisation of the EU Solidarity fund in favour of Croatia, Slovenia and Austria following the disasters caused by the intense rainfalls and consequent floods in autumn 2012, which affected large parts of these countries. Council approved the DAB without modification. We supported this DAB.

3-197-500

Alda Sousa (GUE/NGL), *por escrito*. – Votei favoravelmente. Este orçamento retificativo, bem como o relatório que fundamenta este pedido, têm como objetivo, viabilizar a mobilização do Fundo de Solidariedade Europeu, num montante total de EUR 14 607 942, em autorizações de crédito e em pagamentos. Este montante irá providenciar assistência financeira à Eslovénia, à Croácia e à Áustria, em resposta às graves inundações que ocorreram em outubro e novembro do ano transato. Lamentável o facto de só um ano depois de ocorridos os factos o Conselho Europeu ter finalmente possibilitado a mobilização do Fundo.

3-198-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραφικώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού (ΣΔΠ) αριθ. 5/2013 για την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της ΕΕ λόγω των έντονων βροχοπτώσεων και των επακόλουθων καταστροφών που προκλήθηκαν από τις πλημμύρες που έπληξαν τη Σλοβενία, τη Κροατία και την Αυστρία το φθινόπωρο του 2012. Είναι θετικό το ότι το Συμβούλιο επιβεβαίωσε την πρόταση της Επιτροπής χωρίς τροπολογίες, διασφαλίζοντας με αυτόν τον τρόπο ότι το ΣΔΠ αριθ. 5 θα χρηματοδοτηθεί με φρέσκο χρήμα. Σε αυτό το σημείο, ωστόσο, πρέπει να σημειωθεί το μεγάλο πρόβλημα της έλλειψης πιστώσεων πληρωμών για το 2013 που εκ των προτέρων απέκλειε την εξεύρεση πόρων για το ΣΔΠ αριθ. 5 μέσω της ανακατανομής πόρων. Τέλος, είναι σημαντικό να τονιστεί η ανάγκη έγκαιρης αποδέσμευσης της οικονομικής βοήθειας μέσω του Ταμείου Αλληλεγγύης προς τις χώρες που επλήγησαν από τη φυσική αυτή καταστροφή. Για αυτόν τον λόγο είναι δυσάρεστο το γεγονός ότι, για μια ακόμη φορά, το Συμβούλιο αποφάσισε να μην περιορίσει για λόγους κατεπείγοντος, όπως προβλέπει το άρθρο 4 του Πρωτοκόλλου 1 της Συνθήκης, τις οκτώ εβδομάδες για την ενημέρωση των εθνικών κοινοβουλίων πριν από την έγκριση της θέσης του για τον συγκεκριμένο διορθωτικό προϋπολογισμό.

3-199-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Il est urgent de débloquent l'aide financière du FSUE destinée aux pays touchés par cette catastrophe naturelle. Je déplore que le Conseil ait de nouveau refusé de raccourcir, pour motif d'urgence, comme le prévoit explicitement l'article 4 du protocole n° 1 du traité, le délai de huit semaines requis pour l'information des

parlements nationaux à observer avant que le Conseil n'adopte une position sur le budget rectificatif.

3-199-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A União Europeia criou o Fundo de Solidariedade da União Europeia com o intuito de manifestar a sua solidariedade para com a população das regiões afetadas por catástrofes. O Acordo Interinstitucional, de 17 de maio de 2006, permite a mobilização do Fundo até um limite máximo anual de mil milhões de EUR. Voto favoravelmente o presente relatório que visa mobilizar 14 607 942,00 euros do Fundo de Solidariedade a favor da Eslovénia, da Croácia e da Áustria para fazerem face às catástrofes causadas pelas inundações. Defendo ainda que é urgente a disponibilização de verbas para os países atingidos pela catástrofe natural, não se devendo suceder o mesmo que aconteceu com a catástrofe de 20 de fevereiro de 2012, verificada na Região Autónoma da Madeira, em que a ajuda demorou demasiado tempo a chegar à população afetada. Considero ainda incrível e profundamente lamentável que o Conselho tenha decidido, uma vez mais, não abreviar, por motivo de urgência e em conformidade com o previsto no artigo 4.º do Protocolo n.º 1 do Tratado, o prazo de oito semanas para informação dos Parlamentos nacionais antes da adoção da sua posição relativamente ao presente orçamento retificativo.

3-199-750

Angelika Werthmann (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the mobilisation of funds from the European Solidarity Fund. These amounts will be mobilised in order to help people in Austria, Slovenia and Croatia after they were hit by major natural disasters – in this case severe floods. I do not think that anybody should vote against mobilisation of this Fund, as this Fund was created and its major objective is to help European citizens who suffer because of different catastrophic events (including floods, forest fires, earthquakes, storms and drought).

6.8. Direttiva sulla qualità dei carburanti e sulle energie rinnovabili (A7-0279/2013 - Corinne Lepage)

3-201-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-201-500

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Πίσω από τις φιλο-περιβαλλοντικές κορώνες της έκθεσης και της οδηγίας, κρύβονται για ακόμη μια φορά οι ανταγωνισμοί των ευρωενωσιακών μονοπωλίων όσον αφορά το κομμάτι που θα αποσπάσουν από την ενεργειακή πίτα της ΕΕ και τις σχετικές επιδοτήσεις από τα κοινοτικά ταμεία. Η ΕΕ αντιμετωπίζει τη μείωση των εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου σαν μία ακόμη ευκαιρία για «πράσινες» επιχειρηματικές δράσεις, ώστε να βρουν διέξοδο τα υπερσυσσωρευμένα κεφάλαια σε τομείς στους οποίους θεωρεί ότι έχει συγκριτικό πλεονέκτημα έναντι των ανταγωνιστών της. Η έκθεση και οι τροπολογίες αφορούν τα τμήματα του κεφαλαίου στον ενεργειακό τομέα που θα πάρουν μεγαλύτερα κομμάτια από την πίτα, και εκείνα που θα περιορίσουν την απώλεια κερδών από την αλλαγή πολιτικής. Ο συμβιβασμός της έκθεσης, που διατηρεί την παραγωγή βιοκαυσίμων μειώνοντας το ποσοστό τους, δεν λύνει αλλά, αντιθέτως, διαιωνίζει το πρόβλημα, συνιστά προσωρινή ισορροπία μεταξύ μονοπωλιακών μερίδων χωρίς καμία σχέση με τα λαϊκά συμφέροντα και την προστασία του περιβάλλοντος. Αναδεικνύεται κι εδώ το ζήτημα των δύο δρόμων ανάπτυξης και της εξουσίας,

ώστε γενικώς σωστές από επιστημονικοτεχνική άποψη προτάσεις, π.χ. για παραγωγή βιοκαυσίμων μηδενικών ρύπων ή βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης ή χρήση ανανεώσιμων πηγών στο όλο ενεργειακό μείγμα, να αποκτήσουν φιλολαϊκό περιεχόμενο και να μην αποτελούν μέσο αύξησης της μονοπωλιακής κερδοφορίας σε βάρος του λαού και του περιβάλλοντος.

3-201-625

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de ce rapport qui permet une réorientation progressive et raisonnable de la politique des biocarburants. A travers le plafond fixé de 6% de biocarburants conventionnels (produits à partir de matières agricoles) et l'objectif de 2,5% de biocarburants avancés pour 2020 ainsi que d'autres mesures de ce texte, nous nous assurons que les biocarburants contribuent à la lutte contre le changement climatique, soutiennent le revenu de nos agriculteurs, sans remettre en cause les investissements programmés et sans fragiliser le marché alimentaire mondial. J'espère que cette approche équilibrée pourra être conservée lors des négociations qui vont maintenant avoir lieu avec le Conseil des ministres.

3-201-750

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kuriuo siekiama priimti naujas taisykles, kuriomis būtų apribota tradicinių biodegalų gamyba ir būtų paspartintas perėjimas prie naujų šios kuro rūšies gamybos būdų, t. y. panaudojant atliekas arba jūros dumblius. Šios naujos taisyklės padėtų mažinti šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimą, sukeltą didėjančio žemės naudojimo į biodegalus perdirbamoms kultūroms auginti. Pritariu išdėstytiems siūlymams nustatyti, kad iki 2020 m. pirmos kartos biodegalų dalis, kuri gaminama iš maistingų augalų, neturėtų viršyti 5,5 proc. transporto sektoriuje suvartojamo energijos kiekio, o pažangiųjų biodegalų dalis turėtų sudaryti bent 2 proc. minėto kiekio. Taip pat svarbu atsižvelgti į tai, kad maisto gamybą keičia biodegalų gamyba, nes žemė vis labiau naudojama minėto kuro kultūrų auginimui, kartu didinant šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimą. Todėl netiesioginis žemės paskirties keitimas gali iš dalies pakirsti aplinkosauginius biodegalų privalumus. Taip pat pritariu Energetikos komiteto siūlymui, kad pirmos kartos biodegalų dalis turėtų būti ne didesnė nei 6,5 proc.

3-201-875

Francesca Barracciu (S&D), *per iscritto*. – Con il voto di quest'oggi il Parlamento europeo ha definito la propria posizione per mettere fine agli evidenti effetti collaterali della legislazione europea, impegnandosi ad evitare che la produzione di biocarburanti e di energie rinnovabili sottragga terre all'agricoltura e, dunque, all'alimentazione, soprattutto in quei Paesi che, più dell'Unione europea, hanno bisogno di terreno agricolo e di generi alimentari. Il risultato del voto non è lineare come il Gruppo Socialisti e Democratici avrebbe voluto, ma è importante che adesso arrivi una risposta chiara e veloce dagli Stati membri per correggere la rotta intrapresa negli anni passati nella produzione di biocarburanti e dare, al tempo stesso, un quadro normativo certo alle aziende che in questo settore hanno investito. In seconda lettura lavoreremo per correggere gli errori prodotti in Aula dalla maggioranza di centrodestra. Nella mia Regione, con progetti di cosiddetta "chimica verde", abbiamo saputo trovare un buon equilibrio destinando alla produzione industriale solo coltivazioni realizzate su terreni ormai abbandonati perché non più remunerativi e ritengo che questa sia la strada lungo la quale debba incamminarsi anche l'Europa.

3-202-000

Ivo Belet (PPE), *schriftelijk*. – We hebben zonet het licht op groen gezet voor een grondige bijsturing van het beleid voor biobrandstoffen, waardoor we definitief het pad inslaan van de geavanceerde biobrandstoffen, die de landbouw niet belasten, de voedselprijzen niet omhoog jagen en de ontbossing tegengaan. De tekst is niet perfect maar wel een flinke stap vooruit. Door het plafond van 6% krijgen de producenten van de conventionele biobrandstoffen, die recent belangrijke investeringen hebben gedaan, de tijd om over te schakelen. En met deze hervorming stimuleren we uiteraard ook het elektrisch rijden (op basis van hernieuwbare energie), wat prima is.

3-202-250

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Plafonnement des biocarburants de première génération à 6%, objectif de 2.5% d'agrocarburants avancés en 2020 et prise en compte des facteurs CASI (changement d'affectation des sols indirect) en 2020 sur la base d'une révision de la méthodologie par la Commission européenne en 2016 : le texte voté à la majorité du PE est un pas en avant vers la réorientation de notre politique européenne d'agrocarburants. C'est justement pour cela que les conservateurs du Parlement ont obtenu le report des négociations avec le Conseil. Résultat: un bon texte mais nous n'aurons pas de législation d'ici la fin de la mandature. C'est un coup manqué et nous pouvons fortement le regretter. Clarifier la politique européenne, passer progressivement de la première génération de biocarburants à la seconde, renforcer la prise de conscience des effets CASI au sein de l'Union et prévoir la prise en compte de ces facteurs dans la législation à l'horizon 2020: tels étaient les objectifs de la rapporteur Corinne Lepage. Sans renier les investissements réalisés en Europe et l'importance des filières biodiesel et bioéthanol, il faut aujourd'hui faire évoluer notre politique d'agrocarburants pour en faire un réel outil de contribution aux objectifs de lutte contre le changement climatique.

3-202-375

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto*. – La direttiva sulle energie rinnovabili stabilisce l'obiettivo di raggiungere entro il 2020 la quota del 20% di energia rinnovabile nel consumo energetico totale dell'UE e del 10% di energia rinnovabile nel settore dei trasporti. Parallelamente, la direttiva sulla qualità dei carburanti ha introdotto l'obiettivo vincolante di ridurre del 6% l'intensità delle emissioni di gas a effetto serra dei carburanti destinati ai trasporti stradali e alle macchine mobili non stradali. L'accelerazione del passaggio ai biocarburanti avanzati, che gode di un ampio consenso, costituisce uno degli obiettivi della proposta. È indispensabile dare all'industria un segnale chiaro dell'orientamento dell'Unione europea verso i biocarburanti avanzati onde favorire gli investimenti a lungo termine. Per questo motivo ho votato a favore di questa direttiva.

3-202-500

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Utilizarea biocombustibililor a înregistrat o creștere constantă de-a lungul ultimilor zece ani ca urmare a politicii UE care urmărește limitarea impactului pe care îl au transporturile asupra mediului și reducerea dependenței Europei de combustibilii pe bază de petrol.

Parlamentul European a recunoscut importanța promovării energiei din surse regenerabile. Directiva 2009/28/CE privind promovarea utilizării energiei din surse regenerabile și Directiva 98/70/CE privind calitatea benzinei și a motorinei vizează combaterea schimbărilor climatice și reducerea dependenței UE de surse externe de energie. Cu toate

acestea, scopul principal al celor două directive se află în pericol de a fi subminat de efectul schimbării indirecte a utilizării terenurilor, care poate anula reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră aferentă biocombustibililor individuali în raport cu combustibilii fosili pe care îi înlocuiesc.

Activitățile științifice arată că emisiile rezultate din schimbarea indirectă a utilizării terenurilor pot varia în mod substanțial de la o materie primă la alta în raport cu combustibilii fosili pe care îi înlocuiesc și că emisiile de gaze cu efect de seră legate de schimbarea indirectă a utilizării terenurilor sunt semnificative și ar putea anula, total sau parțial, reducerile de gaze cu efect de seră generate de biocombustibilii individuali.

3-202-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport présenté par la rapporteure, puisque celui-ci ne reflétait pas les positions de notre groupe et ne satisfaisait au final aucun parti politique au sein du Parlement. Sur ce dossier, le Parlement européen a été très divisé, deux conceptions se sont opposées, et nous avons adopté un compromis a minima qui ne satisfait aucune des parties. Devant cette division claire du Parlement, nous n'avons pu confier mandat à la rapporteure pour commencer les négociations avec le Conseil, puisque la position adoptée n'est, au final, pas représentative de la position du Parlement. Le texte repart donc au Conseil pour une seconde lecture, laissant plus de temps au Parlement pour adopter une position claire et tranchée.

3-202-812

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – Podczas głosowania opowiedziałem się przeciwko przyjętej przez parlament rezolucji ustawodawczej. Omawiany dokument w zasadniczy sposób ograniczałby udział biokomponentów pochodzenia rolniczego z 10% do 6%, przy czym pozostałe 4% miałyby się składać z 2,5% biopaliw zaawansowanych oraz 1,5% biopaliw z innych źródeł odnawialnych. Jestem zdania, iż przyjęcie przez Radę rezolucji Parlamentu Europejskiego w jej obecnej formie w znaczący sposób podważy stabilność prawną, co w konsekwencji oznaczałoby nie tylko utratę zaufania grup producenckich czy inwestorów, ale i przyczyniłoby się do zmniejszenia zatrudnienia w tym sektorze. Produkcją biopaliw z biokomponentów zajmują się w szczególności małe firmy, dla których radykalna zmiana profilu produkcji na paliwa zaawansowane może okazać się zbyt trudna. Nie należy zapominać, iż zaproponowane przez Parlament Europejski zmiany mogłyby mieć wpływ na wszystkie sektory gospodarki, w tym na ostateczne ograniczenie produkcji globalnej. W wątpliwość podaję opieranie nowych założeń na mało wiarygodnym i niesprawdzonym czynniku ILUC (pośrednia zmiana użytkownika gruntu). Szczególnie, że wykorzystuje on niepewne dane i skomplikowaną metodologię, przez co w każdym instytucie daje on inny wynik.

Mając na uwadze przedstawione argumenty, wierzę, że omawiany dokument w trakcie drugiego czytania może zostać poprawiony na tyle, by w ostatecznej formie współgrać z interesami nie tylko Polski, ale i całej Unii Europejskiej.

3-202-875

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. My party is against the vast majority of measures central to this Directive – greenhouse gas emissions, carbon capture, the 2020 targets, the use of biofuels, the pseudo-calculation of CO2 life cycles and the introduction of more targets and restrictions, to name but a few. In particular, we are against the use of subsidies

and this report aims to facilitate the use of EU taxpayers' money to subsidise industries which, quite simply, would not exist under free market conditions.

3-202-937

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'étais en faveur d'un seuil à 6,5% d'utilisation de biocarburants d'ici à 2020 proposés par la commission de l'industrie, de la recherche et de l'énergie. Le rapport Lepage précise que la quantité importante de gaz à effet de serre dégagée par les biocarburants s'explique en raison d'un phénomène appelé changement d'affectation des sols indirects (CASI). La méthode de calcul sur laquelle sur base le CASI pour mesurer la quantité de CO₂ émise semble, en l'état actuel des choses, scientifiquement non maîtrisée, défailante et donc inapplicable. Ainsi, j'ai voté contre tous les amendements proposés par la commission et repris par le rapport Lepage proposant d'inclure des facteurs liés au CASI. J'ai voté contre la proposition amendée car je ne souhaite pas de calcul du facteur CASI au niveau européen. En revanche, j'ai voté en faveur de la résolution législative de façon à avoir une 1ère lecture claire du Parlement européen et de continuer le travail sur ce rapport tout au long de la deuxième lecture.

3-202-968

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione presentata dalla collega on. Lepage perché ritengo indispensabile che, al progredire delle tecniche e delle scoperte scientifiche nel campo dei carburanti, debba conseguire un parallelo ammodernamento legislativo. Ritengo che il Parlamento avrebbe dovuto puntare ad un obiettivo più ambizioso per quanto riguarda il sostegno ai biocarburanti di seconda generazione, adottando una percentuale più bassa per definire il limite del contributo dei biocarburanti di prima generazione al raggiungimento della soglia complessiva. Penso inoltre che dovremmo prestare maggiore attenzione nel conteggio dell'effettiva riduzione delle emissioni di CO₂ data dalle tecnologie più avanzate.

3-202-976

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – A promoção dos biocombustíveis tem sido um dos elementos essenciais da política da UE pois não só aumentam a sustentabilidade dos transportes como também melhoram a segurança do aprovisionamento energético e apoiam o desenvolvimento económico. A alteração da Diretiva Energias Renováveis pretende minimizar o impacto das alterações indiretas do uso do solo nas emissões de gases com efeito de estufa. Congratulo-me com o acordo alcançado que apoia uma transição gradual dos biocombustíveis convencionais para os avançados, desde que os progressos tecnológicos o permitam, minimizando, ao mesmo tempo, os efeitos prejudiciais para a indústria europeia.

3-202-979

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – În prezent s-a ajuns în situația în care dezvoltarea industriei biocombustibililor de primă generație are drept efect sacrificarea terenurilor agricole destinate produselor de consum alimentar. Totodată, multiplicarea emisiilor de gaze cu efect de seră rezultate din utilizarea tot mai mare a terenurilor agricole pentru producția de biocombustibili anulează multe dintre beneficiile aduse de biocombustibili. Acesta este un semnal clar că atenția și eforturile trebuie să se concentreze pe biocombustibilii avansați. De aceea, salut votul Parlamentului European în favoarea limitării utilizării biocombustibililor tradiționali și tranziția mai rapidă spre biocombustibilii avansați

obtinuți din surse alternative, cum ar fi alegele marine și deșeurile. Prin textul adoptat, Parlamentul European dorește să limiteze biocombustibili de primă generație, respectiv cei proveniți din recolte agricole, la 6% din consumul final de energie din sectorul transporturilor, până în 2020, spre deosebire de ținta de 10% din legislația existentă. Biocombustibili avansați, generați din alge marine sau din deșeuri, vor trebuie să reprezinte cel puțin 2,5% din consumul de energie din sectorul transporturilor. Propunerea legislativă are importante implicații economice și etice și este esențială pentru integritatea politicii UE de combatere a schimbărilor climatice.

3-202-982

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – La direttiva proposta dalla Commissione modifica le precedenti direttive sulla qualità dei carburanti e sulla promozione delle energie rinnovabili per tenere conto del fattore ILUC, ovvero delle emissioni associate al cambio d'uso dei terreni coltivati per produrre biocarburanti, le quali riducono i vantaggi per l'ambiente. La proposta ILUC mira, quindi, a limitare il ruolo dei biocarburanti derivati da colture agricole nella contabilizzazione ai fini dell'obiettivo del 10% di energie rinnovabili nei trasporti entro il 2020. Condivido gli obiettivi della proposta legislativa presentata dalla Commissione, che mira a premiare i biocarburanti più virtuosi, in termini di emissioni di CO₂ rispetto al combustibile fossile di riferimento e di non competitività col mondo agricolo per l'uso del terreno. D'altro canto va evidenziato che la percentuale del 5% per l'utilizzo di biocarburanti e bioliquidi prodotti a partire dai cereali e da altre colture amidacee, zuccherine od oleaginose penalizza di fatto gli investimenti già intrapresi. Inoltre, l'introduzione del conteggio quadruplo potrebbe avere effetti distorsivi sul mercato, oltre al rischio di frodi. Ad ogni modo, ritengo che i dati proposti in relazione ai fattori emissivi derivanti dal cambio indiretto di uso del suolo debbano essere supportati da studi internazionali in merito.

3-202-984

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – La direttiva affronta un problema di importanza primaria, che incide a fondo sulle prospettive di sviluppo, in particolare delle aree meno sviluppate del globo. Non possiamo nasconderci, infatti, l'incidenza della produzione di biocarburanti sulle scorte alimentari; una incidenza tanto maggiore laddove di più le popolazioni risentono di endemiche carenze di beni primari. Allo stesso tempo, però, non è pensabile ignorare l'entità degli investimenti già fatti o programmati per i prossimi anni dai produttori di biocarburanti. Era necessaria una sintesi che tenesse conto di questo aspetto, ma che non precludesse lo sviluppo ulteriore della seconda generazione di biocarburanti che, senza dubbio, producono impatti negativi minori. L'Unione deve assolutamente promuovere il passaggio - sicuramente graduale, evitando ingiuste penalizzazioni - alla seconda generazione, dal momento che non sono più ammissibili le conseguenze che ha prodotto l'attuale sistema. La sottrazione di terreni alla produzione alimentare, con conseguente innalzamento dei prezzi delle derrate, la corsa indiscriminata all'accaparramento di pezzi di terra hanno prodotto effetti negativi sulle popolazioni, che hanno pagato un prezzo elevato che l'Europa non può più consentire. Sappiamo che si poteva osare di più e trovare il coraggio per iniziative che garantissero più benefici ai cittadini e al sistema globale.

3-203-000

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Le texte devra trouver une majorité en deuxième lecture. C'est heureux car en l'état, il repose sur des modèles théoriques trop incertains et des

plafonnements artificiels. En ces temps de tensions économiques, il pouvait mettre en danger les investissements déjà réalisés et les emplois créés à la suite de choix récents. L'agriculture européenne trouve ici un débouché d'appoint qui contribue à une certaine stabilisation des marchés, les biocarburants ne pouvant de toutes les façons s'accommoder de prix élevés des matières premières

3-203-500

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Je pense qu'il est encore trop tôt pour fixer dans le marbre du droit communautaire des facteurs de calcul des changements d'utilisation des sols, alors même que leur mode de calcul ne réunit pas un accord large au sein de la communauté scientifique, et que nous venons à peine de fixer des objectifs pour les biocarburants en 2009. Les entreprises et l'ensemble des acteurs de la filière ne comprendraient pas cette instabilité.

3-204-000

Mark Demesmaeker (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Vandaag stellen we voor biobrandstoffen van de eerste generatie te beperken. We zetten daarmee een verkeerd beleid recht. Dergelijke biobrandstoffen werden 10 jaar geleden onthaald als dé oplossing voor hernieuwbare energie in transport. Ondertussen blijkt dat er weinig 'bio' is aan vele van deze brandstoffen. Vaak is het totale effect op het milieu zelfs negatief. Bovendien ben ik opgetogen dat er strengere criteria komen om te bepalen welke biobrandstoffen duurzaam zijn en welke niet, en dat er vanaf 2020 rekening wordt gehouden met de indirecte gevolgen die het telen van biobrandstoffen op het milieu uitoefent. In Vlaanderen zijn in het verleden grote investeringen gedaan voor de productie van biobrandstoffen, onder andere in de haven van Gent. Met deze nieuwe voorstellen van het Europees Parlement komen deze investeringen niet in gevaar. Investeringszekerheid is voor mij cruciaal. Het kan niet de bedoeling zijn dat ondernemers het slachtoffer zijn van een Europees beleid dat van verkeerde inschattingen is uitgegaan. Bestaande projecten kunnen dus blijven bestaan, maar er wordt wel een signaal gegeven om toekomstige investeringen in een meer duurzame richting te sturen. Daardoor ontstaat ruimte voor nieuwe investeringen, onder andere voor geavanceerde biobrandstoffen, afkomstig uit afval of algen, en dat is goed nieuws.

3-203-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Az energiahatékonyság növelésének az Európai Unió az utóbbi időben kiemelt szerepet szán, és kétségkívül minden tagállam azon dolgozik, hogy az erre vonatkozó kötelező százalékos célértéket teljesíteni tudja 2020-ra.

Ennek érdekében fontosnak tartom, hogy odafigyeljünk a közlekedési ágazat energiaigényére, mely növekvő tendenciát mutat, nehezítve ezzel az energiahatékonyságra vonatkozó célkitűzések elérését.

Emellett az üvegházhatásúgáz-kibocsátás további csökkentésének érdekében további szabályozásra van szükség. A nulla vagy alacsony UHG-kibocsátású bioüzemanyagok kerüljenek felhasználásra a közlekedés során, és egyetértek azzal a célkitűzéssel, mely szerint a bioüzemanyag-termelést tovább kell ösztönözni.

3-205-000

Ioan Enciu (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur des projets de directive sur la qualité du carburant et de directive sur les énergies renouvelables que le groupe socialiste et démocrate

a cherché à adapter de manière à répondre plus efficacement aux défis environnementaux et alimentaires à venir. La production de biocarburants issus de cultures alimentaires contribue à la volatilité des prix, raison pour laquelle la demande croissante de biocarburants dans l'Union européenne a notamment pour conséquence néfaste une restriction de l'accès à l'alimentation de certaines populations. Cette situation est très préoccupante. Il est indispensable que les populations vivant dans la pauvreté ne souffrent pas d'un manque de nourriture dû à la multiplication de politiques visant à accorder la priorité à la production de biocarburants. Selon l'OCDE et la FAO, les prix des denrées alimentaires de base vont probablement continuer à augmenter, entre 2015 et 2019, d'au moins 27 % pour le blé, de 48 % pour le maïs et de 36 % pour les graines oléagineuses, par rapport aux niveaux de 1998 à 2002. L'impact potentiel de la production de biocarburants sur les prix des matières premières alimentaires devrait ainsi être davantage pris en compte par l'Union.

3-205-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A Diretiva relativa às energias renováveis estabeleceu como objetivo atingir até 2020 uma quota global de 20% de energia proveniente de fontes renováveis na UE e uma quota de 10% desse tipo de energia no setor dos transportes. Tais metas são ambiciosas mas necessárias à consolidação de uma maior independência face aos combustíveis fósseis. Hoje aprovamos um texto equilibrado que, sem pôr em causa os objetivos em matéria de energia limpa, também não sobrecarrega demasiado a indústria europeia.

3-205-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Com esta votação, o Parlamento Europeu defende que a quota de energia proveniente de biocombustíveis clássicos ou de primeira geração, produzidos a partir de cereais e outras culturas ricas em amido e culturas açucareiras, oleaginosas e outras culturas energéticas cultivadas em terra, não deve ser superior a 6% do consumo final de energia nos transportes em 2020. Atualmente, o objetivo para 2020 está fixado nos 10%. A quota de energia dos biocombustíveis avançados ou de segunda geração, como os produzidos a partir de algas ou resíduos, deve representar, pelo menos, 2,5% do consumo final de energia no setor dos transportes em 2020. Defendo que sejam tidas em conta as emissões de gases com efeito de estufa que resultam da crescente utilização de terrenos agrícolas para a produção de biocombustíveis.

3-206-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Súhlasím s potrebou znížovania emisií v odvetví dopravy a plnením cieľov Európa 2020. Kľúčovým prvkom predkladanej predmetnej smernice však je 5 % ohraničenie pre konvenčné biopalivá vyrábané z poľnohospodárskych plodín. S týmto opatrením nemôžem súhlasiť, keďže v SR bolo v dôsledku implementovania smernice 2009/28/EC o OZE investované značné množstvo finančných prostriedkov na vybudovanie moderných prevádzok na výrobu biopalív. Zároveň bolo Slovensko jednou z krajín zasadzujúcou sa počas rokovaní za prísnejšiu kontrolu surovín pre výrobu biopalív novej generácie v snahe zamedziť možnému zámernému znečisťovaniu a podvodu. I preto v danej súvislosti podporujem vytvorenie systému kontroly aj na európskej úrovni. Pri jeho zavádzaní je však potrebné vynakladať úsilie, aby bolo možné predísť nadmernej administratívnej záťaži s tým súvisiacej. Súčasne, aby bola zabezpečená dlhodobá konkurencieschopnosť priemyselných odvetví založených biopalivách, domnievam sa, že by mali byť uprednostňované východiskové suroviny z biomasy, ktoré nemajú vysokú ekonomickú hodnotu pri inom použití než ako biopalivo.

3-206-250

Gaston Franco (PPE), *par écrit*. – J'ai souhaité voter en faveur d'éléments réalistes lors de cette séance. En effet, le texte proposé, qui est essentiellement technique, proposait de remettre en question les investissements et la politique environnementale des biocarburants en Europe. J'ai donc soutenu un taux de 6,5% d'incorporation de biocarburant contre les 5% de la Commission européenne et contre les 6% finalement adoptés. Alors même que j'adhère à la philosophie du calcul des factures CASI, je n'ai pas souhaité les appliquer dans cette directive puisque la méthode de calcul est trop incertaine. On n'applique pas à un malade un traitement lourd par prévention. La proposition que j'ai soutenue prévoyait l'émergence des biocarburants de 2ème génération ce qui permettait de répondre aux critiques de la sécurité alimentaire et de la sécurité énergétique de l'Europe. J'ai cependant voté positif au vote final puisque cela permet d'avancer vers une seconde lecture.

3-206-500

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Grazie al voto della plenaria di oggi i cittadini europei hanno ottenuto una doppia garanzia. Da un lato, l'introduzione di una soglia massima pari al 6 % per l'utilizzo dei biocarburanti di prima generazione rappresenta un elemento positivo a tutela della sicurezza alimentare. Nel decennio scorso la spinta ai biocarburanti quale soluzione all'eccessiva dipendenza energetica ha portato ad un'eccessiva competizione tra colture ad uso alimentare e quelle destinate ai biocarburanti, innescando una spirale di crescita dei prezzi degli alimenti. Nonostante il calo del 9 % registrato dalla Banca Mondiale a Febbraio 2013, il livello internazionale dei prezzi rimane tuttora elevato. Dall'altro lato, il raggiungimento, entro il 2020, di una soglia minima per il consumo di energia prodotta dai biocarburanti avanzati consentirà di preservare gli investimenti già intrapresi nel settore e di incentivare la ricerca di soluzioni alternative per la produzione di energia. Purtroppo, la bassa percentuale prevista per tale soglia, pari al 2,5 %, rappresenta un'occasione perduta per favorire una reale innovazione nel settore. Comunque auspico il raggiungimento, da parte del Consiglio, di una posizione comune vicina a quella votata oggi in plenaria, al fine di garantire il prima possibile ai nostri cittadini una strategia energetica sostenibile nel lungo periodo.

3-207-000

Adam Gierek (S&D), *na piśmie*. – W poprzedniej kadencji Parlament Europejski przyjął kontrowersyjny pakiet klimatyczno-energetyczny, ale życie wykazało, że się myliliśmy. Myślę, że obecne sprawozdanie należy traktować jako początek odchodzenia od nieprzemyślanego do końca i szkodliwego dla gospodarki UE pakietu. Okazuje się bowiem, że biopaliwa pierwszej generacji – bioetanol dodawany do benzyny, biodiesel (ester metylowy) – które miały zastąpić minimum 10% energii zawartej w paliwach, zwiększają łączną emisję CO₂. Uważam, że do 2020 roku nie uda się zastąpić 10% paliw tradycyjnych i osiągnąć zarazem sześcioprocentową obniżkę emisji CO₂. A to dlatego, że w produkcji bioetanolu nie uwzględniono emisji CO₂ podczas fermentacji oraz agrarnych skutków pośrednich i faktu, że odwodniony spirytus zawiera mniej energii niż benzyna i trzeba go użyć dwa razy więcej, co powoduje wzrost zużycia paliwa przez silniki benzynowe, czyli wzrost emisji CO₂. Bioestry metylowe z kolei także zawierają ok. 20% mniej energii od zwykłej ropy. Chcąc uzyskać stosowną moc silników, zwiększymy zużycie paliwa i emisję CO₂ oraz cząstek stałych do atmosfery.

Mimo że polscy inwestorzy stracą gospodarczo, bo dostosowali się już do poprzednich regulacji, to popieram to sprawozdanie. Czynnę to dlatego, że mam nadzieję, iż także w sprawie innych elementów pakietu klimatyczno-energetycznego nastąpią stosowne zmiany. W przeciwnym razie straty będą katastrofalne w skutkach.

3-207-500

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit.* – Nous venons de donner un coup de frein aux agrocarburants afin de réduire leur impact négatif sur la déforestation, l'accaparement des terres et la sécurité alimentaire dans les pays en développement. Il était indispensable de voter pour un plafonnement des agrocarburants de première génération (le taux retenu est plus élevé qu'espéré, 6 % de l'énergie finale consommée dans les transports), produits à base de cultures alimentaires. « On veut nourrir les hommes pas les voitures ». Il était également fondamental d'inclure des facteurs CASI (ILUC), dans la comptabilité des gaz à effet de serre, reflétant l'impact climatique des agrocarburants dû au déplacement de la production alimentaire de différentes matières premières. C'était le minimum nécessaire permettant de prendre des mesures concrètes pour lutter contre les conséquences négatives (changement climatique, insécurité alimentaire et les conséquences sociales dues au déplacement de la production alimentaire) de la politique actuelle de l'UE en matière d'agrocarburant. Il est cependant très regrettable que la rapporteure n'ait pas obtenue le mandat de négociation avec le Conseil, ce qui reporte un éventuel accord à la prochaine législature. Une première étape a été franchie mais la bataille est donc loin d'être gagnée.

3-208-000

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit.* - J'ai voté contre ce rapport car les mesures proposées auraient comme conséquence de pénaliser injustement les filières européennes de biocarburant.

La directive propose en effet de prendre en compte les émissions de gaz à effet de serre liées au changement d'affectation des sols utilisés pour la production de biocarburants. Cette méthode de calcul repose cependant sur des valeurs non scientifiquement établies. Le rapport stigmatise l'ensemble des biocarburants alors qu'il est important de maintenir le développement de cette filière intéressante pour l'agriculture.

Je considère, enfin, que nous devons mieux prendre en compte les sources n'entrant pas en concurrence avec la production alimentaire, comme les algues ou les résidus ligno-cellulosiques d'origine forestière, qui représentent un gisement non négligeable dans les États membres.

3-208-250

Andrzej Grzyb (PPE), *na piśmie.* – Parlament przyjął zły projekt, oparty na złych założeniach przedłożonych przez Komisję Europejską. Cel zawartości biopaliw w końcowym zużyciu energii w transporcie został ustalony 5 lat temu. Nie można go zmieniać wtedy, kiedy przedsiębiorcy, opierając się na uchwalonym prawie, są w trakcie realizacji inwestycji, w tym wielu współfinansowanych przez fundusze unijne, również te, które za warunek uczestnictwa miały trwałość przedsięwzięcia. Takie zachowanie podważa zaufanie do prawa i instytucji Unii Europejskiej. Dlatego też od początku byłem przeciwny zmianom proponowanym przez Komisję. Mam nadzieję, że w trakcie drugiego czytania zostaną usunięte główne wady tego projektu, które mogą doprowadzić do dezintegracji całego sektora biopaliw w Europie.

3-208-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit* . – Des agrocarburants de première génération qui engendrent pauvreté et insécurité alimentaire dans les pays du Sud? C'est pour en finir avec cette situation que, à la différence d'une droite qui défend uniquement le lobby industriel, j'ai voté en faveur de ce rapport afin de réduire l'usage de ces biocarburants qui n'ont de bio que le nom. Pour éviter de répéter les erreurs du passé, j'estime que nous devons plafonner les biocarburants de première génération à 5,5 % et promouvoir des biocarburants avancés, issus notamment de déchets et d'algues. Je suis également favorable à l'inclusion du facteur ILUC ("changement d'affectation des sols") dans les critères de durabilité des carburants car cela permettra d'avoir à l'avenir une réelle image de l'empreinte carbone d'un biocarburant afin d'être mieux à même d'évaluer le plus en amont possible si leur production doit ou non être poursuivie. Enfin, j'ai soutenu la protection des investissements déjà réalisés afin de préserver l'activité de certaines industries qui se sont engagées dans des actions de modernisation.

3-209-000

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig* . - Jag har röstat för direktivet. Direktivet behandlar EU:s biodrivmedelspolicy. 2008 tog parlamentet ställning till förman för att inkludera indirekt ändrad markanvändning (ILUC) av vilka minskningar av växthusgasutsläppen som kan tillräknas biodrivmedlen. Direktivet förhindrar att mark omvandlas från livsmedelsproduktion till energigrödor, vilket är positivt både ur klimathänseende och matförsörjningshänseende. Jag välkomnar miljö- och klimatkrav på biodrivmedlen, men samtidigt är det många andra verksamheter som har effekt på klimatet och markanvändningen. Jag beklagar att processrester från massa- och pappersindustrin såsom svartlut, råulfatsåpa, råtallolja och tallbeck ej inkluderas i förteckningen över avancerade biodrivmedel.

3-209-500

András Gyürk (PPE), *írásban* . – Magyarország az utóbbi évtizedben az EU egyik legnagyobb bioetanol-termelőjévé vált. A bioetanol-gyártás nemcsak biztos piacot jelent a hazánkban megtermelt kukoricának, és ezzel stabil jövedelmet biztosít a gazdáknak, hanem hozzájárul ahhoz, hogy alapanyag helyett magas hozzáadott-értékű ipari terméket tudjunk exportálni.

A hagyományos bioüzemanyagok visszaszorítását megcélzó jelentés a magyar gazdák szempontjából hátrányos és veszélyes precedenst teremthet a megújuló energiák támogatása, illetve az EU energiafüggetlenségének biztosítása terén. A javaslat elfogadása esetén több ezer munkahely kerülne veszélybe, és jelentős beruházások hiúsulnának meg. Ezért szavazatommal nem támogattam, hogy az Unió korlátozza a hagyományos bioüzemanyagok termelését.

3-209-750

Gunnar Hökmark (PPE), *skriftlig* . – Förslaget om nya regler för biobränslen innehöll mycket detaljregler för skogen. Restprodukter från skogs- och massaindustrin utgör en stor potential att minska utsläppen av växthusgaser. Europaparlamentet tog i omröstningen inte tydligt avstånd från utskottets diskriminerande hållning mot biobränslen från skogen. Vi moderater såg oss därför tvingade att säga nej till Europaparlamentets position, trots att vi lyckades få bort flera av de värsta delarna i utskottets förslag. Skogspolitiken är och ska fortsätta vara en kompetens för de enskilda medlemsstaterna.

3-209-875

Sandra Kalniete (PPE), *rakstiski*. – Es balsoju pret šo priekšlikumu ierobežot tradicionālo biodegvielas ražošanu un pāriet uz jauniem biodegvielas ražošanas veidiem no atjaunojamiem resursiem. Es atbalstu mērķi samazināt siltumnīcefekta gāzu emisijas, bet uzskatu, ka konkrētais priekšlikums uzliks jaunu slogu Eiropas un Latvijas zemniekiem, kuru intereses es aizstāvu Eiropas Parlamentā. Jāņem vērā, ka Eiropas Savienība ir līderis dažādu piesārņojumu samazināšanā, bet mums ir jādomā arī par mūsu cilvēkiem, kuriem ir nepieciešamas darba vietas un mums ir jādomā arī par jaunu darba vietu radīšanu. Tāpēc aicinu Eiropas Komisiju un Parlamenta Vides komitejas deputātus tālākajās sarunās ieņemt līdzsvarotāku pozīciju un ņemt vērā, ka KLP reformas dēļ Eiropas zemniekiem tuvāko gadu laikā nāksies ieviest virkni jaunu prasību.

3-209-937

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Es atbalstīju Parlamenta apstiprināto tekstu šim likumprojektam, jo uzskatu, ka Eiropas Savienība nedrīkst mainīt spēles noteikumus spēles laikā attiecībā uz biodegvielu ražošanas mērķiem. Pieņemot lēmumus, ir jārēķinās ar jau veiktajiem ieguldījumiem biodegvielu ražotnēs. Ja tiks pārmērīgi samazināti mērķi, kurus pati Eiropas Savienība ir izvirzījusi, tad ieguldījumi daudzās pirmās paaudzes biodegvielu rūpnīcās būs bijuši veltīgi. Tāpēc mērķu samazinājums bija jānosaka atbilstoši esošajai situācijai un plānotajiem ieguldījumiem biodegvielu ražotnēs, proti, tas nekādā gadījumā nedrīkstēja būt mazāks par jau darbojošos un plānoto rūpnīcu jaudu. Apstiprinot šo likumprojekta redakciju, Eiropas Parlaments ir apliecinājis, ka atbildīgi attiecas pret uzņēmējdarbības vidi Eiropas Savienībā.

3-210-000

Jean Lambert (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of the final report, although I have many reservations. However, we need to improve the current situation. This report provides the bare minimum: we voted to include Indirect Land Use Change (ILUC) factors reflecting the climate impact due to displacement of food production of different feedstocks on greenhouse gas accounting from 2020, and adopted a cap of 6 % on land-based biofuels including energy crops as a safeguard for 2020. My Group opposed the 10 % biofuels target when it was first proposed, but found no majority in the EP. We have now seen the damage that the current target is doing in terms of removing land for food production and transferring its use to fuel production. I deeply regret the attitude of some Members, who have sought to weaken the Commission's proposal and who now seek to delay agreement with a view to weakening Parliament's position and doing in negotiations what they could not do in the vote.

3-210-312

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – L'objectif de cette directive est de promouvoir le développement de biocarburants "avancés". Ces biocarburants, qui sont par exemple produits à partir de résidus agricoles ou d'algues, ont un moindre impact sur l'environnement car ils n'entraînent ni la destruction de zones naturelles, ni la conversion de terres agricoles. L'augmentation de la production de biocarburants pose en effet deux problèmes: des terres agricoles consacrées initialement aux cultures alimentaires sont converties en terres pour la production de biocarburants, et des zones naturelles sont converties en terres agricoles, ce qui conduit à une réduction de la biodiversité et à une augmentation des émissions de gaz à effet de serre. Nous avons donc décidé d'augmenter

la part de biocarburants avancés à 2,5% de la consommation finale de carburant. J'ai soutenu cette directive car nous devons encourager l'innovation afin de rendre les biocarburants moins polluants et pour éviter que leur développement ne menace les cultures alimentaires. Ce vote aidera également l'Union européenne à atteindre l'objectif d'utiliser 10% d'énergie renouvelable dans les transports d'ici à 2020.

3-210-625

Corinne Lepage (ALDE), *par écrit*. – En 2008, l'UE s'était fixée un objectif ambitieux : d'ici à 2020, 10% du carburant utilisé pour les transports devaient être produits à partir d'énergies renouvelables. Dans ce domaine, l'UE comptait beaucoup sur les biocarburants. Cependant, les travers des biocarburants dits de « première génération », c'est à dire, ceux issus des céréales, des sucres ou des oléagineux ont obligé l'UE à réagir. D'après certains, la culture toujours plus importante des agrocarburants impliquerait la déforestation de forêts vierges en Indonésie ou au Brésil. Cette déforestation générerait plus de gaz à effet de serre que les énergies fossiles.

3-210-750

Bogusław Liberadzki (S&D), *in writing*. – I support an EU biofuels policy which prevents the unintended promotion of polluting biofuels as well as the distortion of crop prices on a global level that encourages poverty. From my point of view, we should ensure appropriate market penetration of innovative and less harming biofuels that do not compete for land needed to grow crops. However, I would like to underline that the voting was only to amend the proposal but not on the legislative resolution.

3-211-000

Astrid Lulling (PPE), *par écrit*. – L'affirmation selon laquelle la production de biocarburants en Europe serait responsable de la déforestation de forêts vierges est insensée. Depuis 2004, le Brésil a doublé sa production de biocarburants tandis que la déforestation de forêts vierges a pu être réduite de 75 % dans le même laps de temps. Le critère ILUC/CASI sur l'utilisation indirecte des surfaces agricoles pour évaluer, de manière scientifiquement correcte, les aspects environnementaux de la production de biocarburants en Europe présente de sérieuses lacunes méthodologiques, ce qui a également été reconnu par la Commission européenne. Les commissions de l'agriculture et de l'industrie du Parlement européen ont très justement souligné que la culture de colza en Europe se répercute même de façon positive sur les critères ILUC/CASI. La grenaille de colza est utilisée comme produit de fourrage, réduisant ainsi le recours au soja à raison d'environ deux millions de tonnes. Pour toutes les raisons susmentionnées, je suis convaincue que l'on ne devrait agir avec impétuosité, ce que nous avons bien trop souvent fait, et attendre que la discussion scientifique sur la production de biocarburants arrive à maturité. Voilà pourquoi j'ai voté pour les propositions raisonnables des commissions de l'agriculture et de l'industrie et contre le rapport farfelu de la commission de l'environnement.

3-212-000

George Lyon (ALDE), *in writing*. – In today's vote on the fuel quality directive and renewable energy directive I supported double counting on cooking oil and animal fats. I firmly believe that these substances should come under the 2.5 % sub-target, as completely excluding them from the target would be a missed opportunity to further help with tackling environmental issues in Scotland.

I voted in favour of the 6 % cap on biofuels as I feel that this strikes a balance between a smooth transition for those who have already made investments and development opportunities in the sector.

I understand the need to slowly move towards new forms of biofuels, which is why I supported a 2.5 % target for advanced biofuels.

3-212-500

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because legislation regarding biofuels needs to be updated. There are some challenges associated with the increased use and growing of biofuels, but this report addresses these and will make the spread of biofuels more sustainable.

3-212-750

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur d'une limite d'incorporation de biocarburant de 1ère génération à 6,5% dans la transports, au lieu des 5% proposé. J'ai voté contre les dispositions relatives à "Iluc" car la fiabilité des facteurs pour prendre en compte les émissions de gaz à effet de serre des biocarburants dans l'utilisation des terres agricoles n'est pas avérée.

3-212-875

Linda McAvan (S&D), *in writing*. – Labour MEPs voted in favour of measures to limit the use of biofuels from food crops and for ILUC factors to be introduced to ensure that only sustainable biofuels count towards EU targets. Whilst the outcome of the vote did not go as far as Labour MEPs would have wanted, we nevertheless supported the final vote because Parliament did agree to ILUC factors (though later than we wanted) and to a 6 % cap. However, we are extremely disappointed that Parliament did not give a mandate to the rapporteur to enter into negotiations with the Council so that MEPs and Ministers could finalise this important law quickly. Delays make it extremely difficult to conclude this legislation before the 2014 elections. Conservative MEPs joined other right-wing groups in Parliament in blocking a negotiating mandate, despite the position of their own government which was in favour of a cap and ILUC factors. Once again they have let the country down on environmental issues. Labour MEPs would like to thank the thousands of constituents who contacted them about this important vote and are only sorry it did not have a better outcome.

3-212-906

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport a un grand mérite. Il instaure une limite à l'utilisation des agrocarburants de 1ères générations et à un niveau plus bas que celui souhaité par les lobbys. Ce rapport ne clos pas le débat sur les agrocarburants. Je continue de défendre l'interdiction pure et simple des ces agrocarburants de première génération qui entrent en concurrence avec les productions agricoles à usage alimentaire. Je vote contre les lobbys qui s'agitent honteusement contre ce texte et je veux défendre les progrès indispensables qu'il contient. Je vote pour. Cependant ce texte n'affirme pas clairement l'objectif de réduction drastique des énergies carbonées et préconise certaines solutions très discutables comme des technologies de stockage de CO2.

3-212-937

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A Diretiva relativa às energias renováveis estabeleceu como objetivo atingir até 2020 uma quota global de 20% de energia proveniente de fontes renováveis na UE e uma quota de 10% desse tipo de energia no setor dos transportes. Em simultâneo, a diretiva relativa à qualidade dos combustíveis define um objetivo vinculativo de 6% de redução da intensidade de gases com efeito de estufa dos combustíveis utilizados nos transportes rodoviários e em máquinas móveis não rodoviárias. Estas duas diretivas são de extrema importância para conseguirmos atingir os objetivos estipulados até 2020.

3-212-952

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Je salue la prise en compte par le Parlement européen des changements indirects dans l'affectation des sols. Les énergies dites renouvelables, et par conséquent celles bénéficiant de subventions publiques, devront ainsi prendre en compte les effets directs et indirects dans le calcul du taux d'émission de gaz à effet de serre. De plus, le Parlement européen a établi un cadre permettant de limiter la transition de cultures destinées au secteur alimentaire vers le secteur énergétique. Néanmoins, je regrette le manque d'ambition du compromis. La course vers de nouvelles terres agricoles à des fins énergétiques a des conséquences sociales et écologiques désastreuses. Plafonner le biocarburant à 6% de la consommation totale en énergie reste un compromis minimaliste et l'application prévue en 2020 est fort tardive.

3-212-968

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The EU biofuels policy should prevent the unintended promotion of polluting biofuels as well as the global distortion of crop prices that fuels poverty while at the same time protecting existing investments. I am sure that the market in innovative and less polluting biofuels which do not compete with food crops for land should develop.

3-213-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Die Debatte über Biokraftsstoffe und Energie aus erneuerbaren Quellen wurde sehr unsachlich und ideologisch nach dem Motto „Tank oder Teller“ geführt. Das ist bedauerlich. So einfach kann man es sich nicht machen. Im Prinzip ist die Herstellung von Biokraftstoffen auf Flächen, die für die Herstellung von Lebensmitteln genutzt werden, bedenklich. Aus verschiedenen Gründen kann es aber dennoch Sinn machen. Dann nämlich, wenn – wie bei Raps – die Fruchtfolge eingehalten werden kann oder mit dem „Abfallprodukt“ gleich Futtermittel „mitproduziert“ werden. Der Anbau von Pflanzen zur Gewinnung von Biokraftstoffen macht daher, sofern er in begrenztem Ausmaß geschieht, durchaus Sinn und ist zu befürworten. Gewisse Umweltaktivisten im Parlament haben zuerst einen hohen Anteil haben wollen, nun soll wieder alles anders sein. Es braucht auch Rechtssicherheit für die Betroffenen. Nachdem der Bericht in Summe nicht wirklich zufriedenstellend war, habe ich mich der Stimme enthalten.

3-213-500

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – Labour MEPs voted in favour of measures to limit the use of biofuels from food crops and for ILUC factors to be introduced to ensure that only sustainable biofuels count towards EU targets. Switching to biofuels whose greenhouse gas emissions are no better or even worse than conventional fuels makes no sense and is

having a negative impact on world food prices and fuelling land-grab problems in developing countries.

3-214-000

Vital Moreira (S&D), *por escrito*. – Votei o relatório Lepage sobre alterações da Diretiva relativa à energia renovável no sentido de reduzir as quotas obrigatórias de biocombustíveis de primeira geração (produzidos a partir de espécies alimentares, como o milho) e privilegiar os de segunda geração (resíduos, por exemplo), porque o regime até agora em vigor se revelou causador de pressão sobre os preços alimentares e sobre o uso nocivo da terra (desflorestação e degradação ambiental). A promoção de combustíveis não fósseis não pode sacrificar outros valores e interesses mais importantes. A necessidade de corrigir a referida Diretiva mostra os custos e os prejuízos que podem ser causados por um certo fundamentalismo ecológico, baseado mais em dogmas e modas do que em juízos informados e escolhas avisadas.

3-214-500

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Šiandien patvirtintame dokumente išsakėme EP poziciją klausimu, susijusiu ne tik su naujos kartos biokuro skatinimu, tačiau, netiesiogiai, ir su maisto kainų kilimu bei pastangomis sustabdyti beatodairiškus miškų kirtimus atogrąžų juostose. Suprantu, jog šis sprendimas nepatinka tradicinių biodegalų gamintojams, susiduriantiems su tam tikru teisiniu netikrumu, tačiau esu įsitikinusi, kad ES turi būti pasauline tvarios energetikos ir kovos su klimato kaita lydere.

3-214-750

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Ho sostenuto questa risoluzione. Sebbene gli investimenti già in atto debbano essere tutelati, gli scopi della proposta della Commissione devono limitare il contributo apportato dai biocarburanti convenzionali al raggiungimento degli obiettivi fissati dalla direttiva sulle energie rinnovabili. Vanno inoltre migliorate le prestazioni in termini di gas a effetto serra dei processi di produzione di biocarburante incrementando la soglia di riduzione dei gas a effetto serra, tutelando gli impianti già operativi alla data del 1° luglio 2014; infine, si deve incoraggiare una maggiore penetrazione nel mercato dei biocarburanti avanzati, consentendo loro di contribuire maggiormente agli obiettivi stabiliti dalla direttiva sulle energie rinnovabili rispetto ai biocarburanti convenzionali.

3-214-875

Vojtěch Mynář (S&D), *písemně*. – Unijní politika biopaliv v současné době selhává v plnění svého základního cíle, tedy snížení produkce emisí CO₂ v evropské dopravě. Namísto toho vede k dalšímu odlesňování v rozvojových zemích, k záběrům půdy, která by mohla být použita k pěstování potravin pro tamní obyvatelstvo, a v důsledku toho prohlubuje hlad a chudobu. Proto jsem i já hlasoval pro takovou úpravu stávající legislativy, která by pomohla těmto negativním důsledkům zamezit. Jsem rád, že se podařilo najít rozumný kompromis a v rámci 10% podílu obnovitelných zdrojů energie v dopravě do roku 2020 vytvořit v kategorii pohonných hmot pro biopaliva první generace strop 6 %. Při takovémto snížení neohrozíme dosavadní investice, předejdeme nechtěné podpoře znečišťujících biopaliv a narušení světových cen potravin a zároveň budeme schopni zajistit přiměřenou ochranu životního prostředí. Věřím, že tato legislativní změna také podnítl vznik inovativních a méně znečišťujících biopaliv (tzv. druhé a třetí generace), která přímo

nekonkurují potravinářským plodinám ve využití půdy. Proto jsem pro zprávu kolegyně Lepageové hlasoval.

3-215-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea unei abordări echilibrate în privința disputei între producția de hrană și producția de combustibili. Consider că această temă trebuie analizată cu prudență. Nu pot fi neglijate potențialele influențe ale culturilor de plante destinate biocombustibililor asupra prețurilor alimentelor. În același timp, aceste culturi joacă un rol important în acoperirea deficitului de proteaginoase la nivelul Uniunii Europene, care este îngrijorător. Poziția mea a fost „pentru” la votul final, pentru a deschide posibilitatea unei a doua lecturi, ocazie cu care ar putea fi eliminate excesele textului.

3-215-500

Sławomir Nitras (PPE), *na piśmie*. – Od 10 lat Parlament Europejski aktywnie wspierał produkcję biopaliw pochodzących z roślin oleistych. Środki przekazane na ten cel miały realny wpływ na rozwój rolnictwa w wielu krajach i powstanie tysięcy nowych miejsc pracy. Biopaliwa drugiej generacji, z roślin organicznych czy odpadów, nie są produkowane jeszcze na skalę przemysłową, dlatego w najbliższym czasie nie mogą być alternatywą dla eko-paliw pierwszej generacji. Nowe regulacje zmniejszą konkurencyjność biopaliwowych przedsiębiorstw działających na rynku europejskim w stosunku do tych działających np. w Ameryce Południowej, a wprowadzone limity na paliwa z roślin spożywczych wpłyną negatywnie na sytuację w całym sektorze.

Co więcej, bardzo prawdopodobne jest, że środki przeznaczone na badania i rozwój nowych technologii w branży biopaliw zostaną zmniejszone w nowej perspektywie. Mając na uwadze, że dnia 1 stycznia 2020 r. udział biopaliw wykorzystywanych w transporcie powinien wynosić 10%, Unia Europejska powinna nadal dążyć do aktywnego promowania produkcji biopaliw. Niestety, przyjęta dyrektywa w znaczący sposób ograniczy wielkość produkcji roślin takich jak rzepak czy olej palmowy, co spowoduje likwidację wielu miejsc pracy.

3-215-625

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport propose des objectifs en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre dans le secteur des transport, et vise le développement d'énergies renouvelables de plus en plus efficaces des mesures afin de réduire les émissions de gaz à effet de serre, notamment en limitant les agrocarburants de première génération, qui affectent indirectement notre environnement et sont en concurrence avec les productions agricoles à usage alimentaire. C'est en posant des exigences strictes que les pratiques changeront et que nos consommations en carburant auront des impacts moindres sur notre environnement. C'est un impératif afin de renforcer nos politiques de lutte contre le changement climatique, c'est pourquoi j'ai voté en faveur de ce rapport.

3-215-687

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Biodegalai yra viena iš pagrindinių priemonių, padėsiančių sumažinti ES energetinę priklausomybę. Tačiau labai svarbu, kad jų gamyba būtų saugi, nekeltų pavojaus aplinkai, taip pat būtų pagrįsta subalansuotu požiūriu. Mes turime užtikrinti, kad būtų tinkamai įgyvendinta teisė į maistą, žemę ir vandenį ir užkirtas

kelias bet kokioms galimoms neigiamoms socialinėms pasekmėms. Be to, labai svarbu, kad būtų suderinti aplinkosauginiai tikslai su teisėtais verslo lūkesčiais. Tik bendromis pastangomis mes galime sumažinti aplinkai ir žmogui kenksmingą šalutinį poveikį. Atsižvelgiant į tai, turi būti skatinamas efektyvus, ekonomine nauda pagrįstų gamybos technologijų naudojimas ir pažangiųjų biodegalų gamyba. Įgyvendinus šias priemones bus sumažintas aplinkai ir žmogui kenksmingas gamybos šalutinis poveikis. Didesnis dėmesys turi būti skiriamas netiesioginio žemės paskirties keitimo padarinių šalinimui. Kita vertus, siekiant sukurti konkurencingą, stabilią ir saugią energetikos sistemą reikia užtikrinti tinkamą projektų finansavimą taip pat išlaikyti aiškias investavimo perspektyvas.

3-215-750

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – La relazione sulla promozione dell'uso dell'energia da fonti rinnovabili e sulla qualità della benzina e del combustibile, la cosiddetta ILUC (emissioni associate al cambio d'uso dei terreni messi a coltura per la produzione di biocarburanti), si prefigge come obiettivo principale l'utilizzo del 10% di energie rinnovabili per i trasporti entro il 2020. L'impatto del cambiamento indiretto della destinazione dei terreni sulle emissioni di gas a effetto serra deve essere rivisto per essere ridotto nel rispetto degli investimenti e delle attività di produzione in corso. Bisogna inoltre favorire la ricerca di materie alternative se vogliamo riuscire a raggiungere tale obiettivo nei tempi previsti e tutelare la salute dei cittadini grazie a un utilizzo sempre maggiore delle energie rinnovabili.

3-215-875

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto*. – Esprimo voto favorevole riguardo alla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 98/70/CE relativa alla qualità della benzina e del combustibile diesel e la direttiva 2009/28/CE sulla promozione dell'uso dell'energia da fonti rinnovabili. La tutela dell'ambiente costituisce un fattore primario tra gli obiettivi di crescita intelligente, sostenibile e inclusiva previsti dalla strategia Europa 2020. Per l'attuazione di tali traguardi, quello dei trasporti è un settore strategico su cui intervenire. E' pertanto di capitale importanza sfruttare i progressi nel campo della ricerca e dell'innovazione e incentivare quindi l'uso di biocarburanti e bioliquidi. Parallelamente, però, occorre integrare il fattore del cambiamento indiretto della destinazione dei terreni (ILUC) nella metodologia impiegata per determinare gli effetti che i combustibili derivati da biomasse esercitano sull'ecosistema. Inoltre, è necessario valutare con attenzione le possibili conseguenze sul valore di mercato delle materie prime coinvolte nel processo di produzione dei suddetti biocarburanti, e quindi l'eventuale impatto sociale. Per tali motivi considero questa proposta di direttiva un'adeguata risposta all'esigenza di approfondire il problema delle emissioni di gas a effetto serra alla luce di nuovi criteri di sostenibilità e di nuove alternative possibili.

3-215-937

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Η παρούσα έκθεση, την οποία και υπερψήφισα, εστιάζεται στην επίτευξη των προκαθορισμένων ευρωπαϊκών στόχων για την προστασία του περιβάλλοντος και, βεβαίως, για την ενίσχυση του ποσοστού που καταλαμβάνουν οι ανανεώσιμες πηγές ενέργειας στη συνολική ζήτηση και κατανάλωση καυσίμων στην ΕΕ. Η συγκεκριμένη συζήτηση ενδιαφέρει την Ελλάδα δεδομένων των επενδύσεων της χώρας, ιδίως στην ηλιακή ενέργεια. Σημειώνεται ότι η οδηγία για τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας θέτει ως στόχο την άνοδο σε 20% του μεριδίου που καταλαμβάνουν οι ανανεώσιμες πηγές ενέργειας στη συνολική κατανάλωση ενέργειας της ΕΕ το 2020, και σε 10% του αντίστοιχου μεριδίου της ενέργειας στις μεταφορές, στόχους τους οποίους η Ελλάδα διαφαίνεται πως θα ικανοποιήσει. Η παρούσα έκθεση

επικεντρώνεται ωστόσο και στις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας δεύτερης γενιάς, και συγκεκριμένα στα βιοκαύσιμα, προτείνοντας λύσεις ώστε να μην επαναληφθούν τα σφάλματα που έγιναν με τις ανανεώσιμες πηγές πρώτης γενιάς, όπως ζητήματα που αφορούν τη χρήση αυτών των μορφών ενέργειας. Για παράδειγμα, η χρήση δασικής βιομάζας χρήζει ιδιαίτερης προσοχής καθώς οι επιστημονικές μελέτες αμφισβητούν για την ώρα τη μείωση των εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου η οποία επιτυγχάνεται με τη χρήση ξυλείας στην ενέργεια.

3-215-952

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A promoção dos biocombustíveis tem sido um dos elementos essenciais da política da UE nos domínios da energia e das alterações climáticas. As razões que a motivam são diversas e sensíveis: os biocombustíveis não só aumentam a sustentabilidade dos transportes mas também melhoram a segurança do aprovisionamento energético e apoiam o desenvolvimento económico, criando novas fontes de rendimento nas zonas rurais. O principal impulsionador do seu desenvolvimento tem sido o combate às alterações climáticas. Com base nestes pressupostos, votei de acordo com a linha do Grupo PPE a resolução legislativa do Parlamento Europeu, de 11 de setembro de 2013, sobre a proposta de diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho, que altera a Diretiva 98/70/CE relativa à qualidade da gasolina e do combustível para motores diesel e a Diretiva 2009/28/CE relativa à promoção da utilização de energia proveniente de fontes renováveis.

3-215-968

Alojz Peterle (PPE), *in writing*. – The Commission has proposed enhancing incentives for the best performing biofuels, thereby improving the greenhouse gas savings for the overall biofuel mix used in the EU by 2020 compared to fossil fuels. I am in favour of reporting on ILUC factors, although giving the industry enough time to adapt. I would welcome ILUC being taken into account when importing.

3-216-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Dire que les agrocarburants de première génération, issus de la filière oléagineuse ou de la filière éthanol, prennent la place de cultures alimentaires est une évidence. Ajouter que de telles politiques de soutien doivent être révisées en Europe parce qu'elles impliquent de nombreux accaparements de terres dans les pays en développement est tout aussi vrai. C'est pourquoi le signal donné ce midi par le Parlement européen en faveur du rapport de Corinne Lepage est le bon, même si le vote fut serré et la plénière divisée. Non seulement ce texte conforte la Commission européenne dans son objectif de plafonner l'ajout d'agrocarburants de première génération aux carburants traditionnels, avec un plafond à 6 %, mais il trace aussi la voie à suivre pour l'avenir et cerne les investissements à réaliser dans les agrocarburants dits « avancés », produits à partir de résidus agricoles ou sylvicoles, de matières non alimentaires, comme les algues, ou de déchets industriels et municipaux. Il faut en effet que l'Europe et ses États membres maintiennent le cap des 10 % d'énergies renouvelables dans le secteur des transports pour 2020. C'est bon pour l'innovation, pour le climat et pour la réduction de la volatilité des prix alimentaires!

3-216-500

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Parliament has today taken a tentative step towards addressing the negative climate impact of land-based biofuels.

Ensuring that emissions from indirect land use change are accounted for under the Fuel Quality Directive from 2020 onwards will help ensure the EU is not promoting use of biofuels that clearly have a negative climate impact. This would help steer investors and the fuel industry away from bad biofuels in the medium-term. However, regrettably, a narrow majority voted against starting negotiations with the Council to conclude this legislation. This will further delay urgently needed action to tackle climate-damaging biofuels. The result on ILUC is also undermined by the failure to include emissions resulting from ILUC in the calculation of the greenhouse gas savings limit for biofuels under the EU's Renewables Directive. This contradictory vote ignores the overwhelming evidence that Europe's biofuel consumption is leading to the destruction of tropical rainforests, with major greenhouse gas implications. There will consequently be no guarantee that land-based biofuels perform better than conventional oil-based fuels in the near future. It is also seriously disappointing that Parliament voted to allow a 6 % share of land-based biofuels like food crops in the overall fuel mix.

3-216-562

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit*. – En 2008, l'UE s'était fixé un objectif ambitieux : d'ici à 2020, 10% du carburant utilisé pour les transports devaient être produits à partir d'énergies renouvelables. Dans ce domaine, l'UE comptait beaucoup sur les biocarburants. Cependant, les travers des biocarburants dits de « première génération », c'est à dire, ceux issus des céréales, des sucres ou des oléagineux, ont obligé l'UE à réagir. D'après certains, la culture toujours plus importante des agrocarburants impliquerait la déforestation de forêts vierges en Indonésie ou au Brésil. Cette déforestation génèrerait plus de gaz à effet de serre que les énergies fossiles. En outre, on reproche à la culture d'agro-carburants de se faire au détriment de l'agriculture traditionnelle. Ce changement exercerait une pression sur le prix des denrées alimentaires, faisant peser la menace de nouvelles émeutes de la faim. Cependant, les amendements de la commission de l'environnement vont trop loin. Ils ne se basent pas sur une méthodologie suffisamment fiable pour le calcul du changement d'affectation des sols indirects (CASI) et font peser des contraintes injustifiées sur les agriculteurs européens. Je m'y suis donc opposée, préférant les amendements de la commission de l'industrie.

3-216-625

Daciana Octavia Sârbu (S&D), *in writing*. – I supported the limit on the contribution of biofuels to renewable energy targets because of several major concerns about the unintended effects of biofuel production. We must not allow biofuel policy to cause the destruction of carbon sinks such as forests and wetlands, as this would only serve to undermine the CO2 reductions which biofuels were intended to achieve.

3-216-750

Petri Sarvamaa (PPE), *kirjallinen*. – Äänestin esitystä vastaan. Alkuperäisessä muodossaan esitys olisi ollut poikkeuksellisen vahingollinen sekä suomalaiselle biopolttoaine- että metsäteollisuudelle, ja sitä oli ehdottomasti vastustettava voimakkaasti. Äänestyksessä putosivat onneksi pois pahimmat ja rajoittavimmat tekijät, kuten erilaiset kestävyyskriteerit puun eri osille. Lopputulos oli huomattavasti esittelijän esitystä parempi, mutta kokonaisuutena ei kuitenkaan sillä tasolla millä voisin kuvitella äänestäväni esityksen puolesta.

3-217-000

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito*. – He votado en contra en la votación final de la Resolución legislativa por estar en desacuerdo con el rechazo de la propuesta de la ponente de posponer la votación final para iniciar las negociaciones con el Consejo inmediatamente. La fórmula adoptada conduce, a mi juicio, a que este asunto difícilmente pueda ser tratado en esta legislatura.

3-218-000

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Voedsel hoort niet in een benzinetank te verdwijnen. We stemden vandaag over het verder aan banden leggen van het toenemende gebruik van voedselgewassen als brandstof. Het verschil van mening gaat om een klein percentage, maar de harde waarheid is dat dit kleine verschil wel of niet eten voor 17 miljoen mensen per jaar kan betekenen. Biobrandstoffen zijn slecht voor de portemonnee van de Europese consument en kunnen dramatisch uitpakken voor de mensen in ontwikkelingslanden.

Het is goed dat in 2020 maximaal zes procent van de transportbrandstoffen afkomstig mag zijn van biobrandstoffen op basis van voedselgewassen. Maar dat betekent wel dat het huidige aandeel voedsel in de brandstofmix met ongeveer twintig procent mag stijgen. Dat is nog teveel, maar het was wel politiek het meest haalbare op dit moment. Belangrijk is dat nu duidelijk is dat vanaf 2020 het echt gedaan moet zijn om voedsel om te zetten in brandstof. Dat is belangrijk voor investeerders en energiebedrijven.

Helaas kunnen de onderhandelingen met de Raad van Ministers nu niet meteen beginnen, aangezien een rechtse meerderheid van het Europees Parlement tegen deze directe onderhandelingen stemde. Hierdoor is er ook extra lang onzekerheid voor de industrie. De EVP draagt terzake een grote en negatieve verantwoordelijkheid.

3-219-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Biocarburants: manger ou conduire, il faut choisir! Ce mercredi est votée la résolution sur les agrocarburants. La pression sur les surfaces agricoles exercée par l'industrie des agrocarburants a pour conséquences un risque de pénurie alimentaire et une augmentation du prix des denrées. Les agrocarburants partaient d'une bonne intention, mais l'enfer n'en est-il pas pavé? Il faut dès lors en limiter la production et repenser le concept même. Pour chaque % d'agrocarburant dans un carburant, c'est un peu plus d'1 million d'hectares qui est soustrait à la production alimentaire (c'est-à-dire pratiquement la totalité de la surface cultivable en Belgique). Il faut donc faire évoluer le bouquet énergétique de biocarburants en faveur de ceux qui sont les plus performants et les plus neutres en matière d'impact sur les sols, des agrocarburants produits à partir de déchets ou de résidus végétaux, qui n'entrent pas en concurrence avec l'alimentation humaine ou animale, sans oublier la piste des algues et des plantes non alimentaires.

3-219-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Estratégia Europa 2020 tem como objetivo que cerca de 20% do total da energia consumida na União Europeia tenha origem em fontes renováveis, sendo ainda de destacar que na área automóvel este valor deve representar, pelo menos, 10% do consumo final de energia. Voto favoravelmente o presente relatório por entender que é necessário diversificar as fontes de energia renováveis e apostar cada vez mais em diferentes fontes de energia pois contribuem para uma maior sustentabilidade do ambiente e redução dos gases de efeito de estufa. Importa ainda sublinhar que a indústria

automóvel deve ter tempo para se adaptar a estas mudanças na área energética e que o Banco Europeu de Investimento deve assumir particular importância na disponibilização de financiamento para as alterações industriais que será necessário desenvolver futuramente.

3-219-750

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – Après l'euphorie initialement suscitée par les biocarburants, vus comme l'avenir de l'énergie propre, les problèmes indirects liés à sa production à grande échelle commencent à émerger. La culture des biocarburants pose deux problèmes principaux: l'utilisation intensive des sols, et la substitution des cultures vivrières par des cultures énergétiques. Bien que les biocarburants puissent représenter un avantage pour la lutte contre les émissions de gaz à effet de serre, il faut en limiter l'extension pour préserver les cultures alimentaires. Ainsi ces contraintes, le CASI (critère pour limiter l'empreinte sur les sols) et les GES (émissions de gaz à effet de serre), doivent être cumulées pour trouver un équilibre. Je regrette, comme le groupe socialiste, que la droite se soit prononcée timidement pour un plafonnement à 6% en faveur des biocarburants de première génération. Néanmoins cette directive va dans le bon sens et présente une avancée en termes de régulation de la production énergétique et d'une répartition des sols équilibrée entre besoins énergétiques et alimentaires.

3-219-812

Patrice Tirolien (S&D), *par écrit*. – Les biocarburants ont longtemps été considérés comme l'outil le plus efficace pour atteindre les objectifs que l'Union européenne s'est fixés en matière de réduction d'émission de gaz à effet de serre. Les biocarburants dits de première génération, produits à partir de cultures vivrières, ont de nombreux effets négatifs. Ils entraînent une réaffectation des sols de cultures vivrières au profit de celles qui servent à les produire, accentuent la déforestation, participent à l'exacerbation de l'insécurité alimentaire et à l'augmentation des prix des denrées. Pire, les pays en développement sont les premiers touchés par l'augmentation de la production de biocarburants. L'Union européenne se devait de réagir et de corriger sa politique visant à promouvoir le développement des biocarburants. Aussi, je salue le vote du rapport Lepage qui fixe un plafond de 5.5% de production de biocarburants de première génération, tout en promouvant le développement de ceux de seconde génération produits à partir de cultures non vivrières. Enfin, j'aimerais appeler au renforcement du stock alimentaire via le Plan Européen d'Aide alimentaire aux plus démunis (PEAD).

3-219-875

Владимир Уручев (PPE), *в писмена форма* – Г-н Председател, колеги, основната цел на предложението за изменение на директивите за качеството на горивата и възобновяемата енергия е избягване на негативните ефекти при производството на биогорива, свързани с емисиите на парникови газове и индиректните промени в земеползването.

Отбелязвам със съжаление, че както предложението на Комисията, така и доклада на парламентарния комитет по околна среда, се основават на спорни данни за негативните ефекти и по тази причина се предлагат неадекватни мерки. Затова гласувах против доклада. Считам за неприемливо на този етап на знанията и натрупания опит да се пристъпва към съществено изменение на целите за биогоривата от първо поколение, както и въвеждане на задължително докладване и пресмятане на емисионни фактори и ефекти от индиректно земеползване, включително наказателни мерки. Това далеч не е ефективен инструмент за адресиране на негативните ефекти.

Много по-приемливо бе предложението за въвеждане на схеми и мерки за предотвратяване на рискове и негативни ефекти, включително неправилно земеползване, чрез които да се подкрепи развитието на устойчиви практики с редуциран риск за производство на биогорива. Приветствам гласувания по-висок таван за биогоривата от първо поколение, както и поставянето на специфични цели за биогоривата от второ поколение, което ще съхрани устойчивото планиране и влагане на инвестиции за развитие на новите технологии.

3-220-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing* . – I have voted in favour of this directive because I believe in working towards a sustainable future. I am pleased to see that target shares for renewable energy of 20% of overall EU energy consumption have been put in place. In line with the concerns of my constituents, I am pleased to see the proposal of a limit on biofuels produced from food crops. I agree that incentives should be provided to stimulate the use of electricity from renewable sources in the transport sector, and also believe that energy efficiency and energy saving measures in the transport sector should be encouraged.

3-220-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de cette révision de deux directives relatives à la promotion et à la qualité des agro-carburants. Les études sur les agro-carburants montrent que des facteurs complémentaires doivent être pris en compte pour améliorer leur efficacité énergétique et les économies d'énergie dans la lutte climatique. L'utilisation croissante de terres agricoles pour la production d'agro-carburants provoquent des émissions de GES, appelé phénomène CASI (changements indirects dans l'affectation des sols - ILUC en anglais). Si le Parlement européen a voté en faveur de 6% d'intégration d'agro-carburants d'origine alimentaire dans les carburants fossiles, il ne prend en compte le facteur CASI qu'à compter de 2020. Il soutient les agro-carburants dits avancés, produits à partir d'autres sources qu'alimentaires. Ce résultat en demi-teinte est le fruit d'un fort lobbying, mais aussi de la proposition timorée de la Commission européenne, qui, bien que reconnaissant le phénomène du CASI, a seulement proposé de faire rapport des émissions des agro-carburants liées au CASI ! Le vote des amendements a été significatif, les amendements des commissions Industrie et Environnement étant renvoyés dos à dos, quasiment tous rejetés par le vote des libéraux.

3-220-625

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit* . – Notre assemblée s'est prononcée sur un texte complexe et je ne suis pas totalement satisfaite du résultat. S'agissant d'une stratégie européenne pour les biocarburants, on ne peut imposer une solution unique sans tenir compte du contexte global. Je regrette qu'un grand nombre de mes collègues soient tombés dans le piège des lobbyistes écologistes et aient limité ce débat au seul choix entre conduire ou manger! Cette filière stratégique a besoin de visibilité à long terme, pour d'une part sécuriser les investissements déjà réalisés pour les biocarburants de 1ère génération, et d'autre part pour encourager les investissements dans les niches d'innovation que sont les biocarburants de 2ème génération issus de la biomasse et des déchets, et de 3ème génération produits à partir d'algues. J'ai soutenu une position raisonnable en tenant compte de l'économie réelle, de ce qui est techniquement réalisable et du souci de ne pas renchérir le coût du carburant. J'ai aussi défendu les intérêts des agriculteurs européens qui trouvent, grâce aux agrocarburants, des débouchés qui risqueraient de disparaître si l'on s'en tient au résultat de ce vote. J'attends beaucoup de la 2° lecture et continuerai à défendre une politique d'encouragement aux biocarburants à la fois durable et rentable.

3-220-750

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which amends the current law on renewable energy and fuel quality. The current legislation's targets on the proportion of energy that should come from biofuels has led to Indirect Land Use Change (ILUC), which sees more land turned over to agricultural production in order to meet the demand for crops that can be used as biofuels. This leads to a loss of habitats and biodiversity and rising food prices, which in turn means that increasing numbers of people cannot afford to eat. The report will impose a cap on the proportion of our energy that can come from crop-based biofuels and will ensure that increased emissions as a result of ILUC are taken into account when calculating the potential greenhouse gas savings of biofuels. However, Labour MEPs were disappointed that Parliament approved an amendment to set the cap at 6%, rather than the 5.5% we were calling for. We are also concerned that ILUC factors will not be binding until 2020 and that this much-needed legislation will be delayed after Parliament voted against beginning negotiations with the European Council.

3-220-812

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Dziękuję sprawozdawcy za przedstawienie wniosków dotyczących jakości benzyny i olejów napędowych oraz promowania energii ze źródeł odnawialnych. Zważywszy na politykę UE promującą odnawialne źródła energii, zadowala fakt, iż dostrzega się także nie tylko pozytywne, ale i negatywne skutki, jakie przemysł biopaliw wywiera chociażby na przemysł spożywczy. Produkcja biopaliw nie może konkurować o użytki rolne z rynkiem żywnościowym i paszowym. UE powinna wspierać przede wszystkim te projekty, które przynoszą obywatelom korzyści, a nie straty. Jako przeciwnik wprowadzenia ograniczeń związanych z emisją CO₂, uważam, że należy prowadzić zrównoważone działania oraz brać pod uwagę dobro i interesy wszystkich państw członkowskich.

3-220-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Os Estados-Membros estão obrigados a utilizar 10% de energia renovável nos transportes, até 2020, a par de uma redução nas emissões de GEE de 6%, o que leva a um aumento da procura de biocombustíveis. Este aumento da procura converte-se também numa maior procura de solos, tendo por consequência a alteração do uso das terras, nomeadamente ecossistemas frágeis, florestas, turfeiras e pradarias em solo cultivado. Este fenómeno denomina-se AIUS. A Comissão reconhece a realidade do fenómeno AIUS mas, em vez de propor a integração do fator AIUS nos cálculos de redução das emissões de gases com efeito de estufa (GEE), propõe o estabelecimento de um limite de 5% de biocombustíveis provenientes de culturas alimentares. Propõe ainda a rápida passagem aos biocombustíveis avançados, provenientes de resíduos e de detritos, para os quais as alterações do uso do solo são consideradas nulas. Os dados disponíveis quanto a matérias-primas para a produção destes biocombustíveis são ainda escassos e regista-se um atraso nas salvaguardas e critérios de sustentabilidade, no sentido de evitar consequências económicas e ambientais negativas. Tendo em conta que a procura pode tornar mais lucrativo produzir agrocombustíveis do que alimentos, a questão fundamental na produção de biocombustíveis é defender que sejam salvaguardadas as reservas e produções alimentares.

3-220-937

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Initialement les politiques en faveur des bio-carburants devaient réduire l’empreinte énergétique de l’Union et contribuer à lutter contre le réchauffement atmosphérique, mais force est de constater qu’ils ont eu un effet indirect négatif sur l’environnement. En effet, les terres destinées aux agro-carburants sont souvent des terres qui étaient auparavant utilisées pour les cultures vivrières et le développement intempestif de ce secteur peut mettre en péril la sécurité alimentaire des pays producteurs. En outre, la culture des agro-carburants peut entraîner un phénomène de déforestation dans les pays producteurs qui cherchent à étendre leurs cultures. C’est pourquoi, il convient d’adapter de manière adéquate la législation européenne afin de privilégier des agro-carburants dits ”de seconde génération”, reposant sur des techniques plus innovantes et plus respectueuses de l’environnement comme par exemple le retraitement des déchets. L’approche retenue par le Parlement européen, qui fixe à 6 % de l’énergie finale consommée dans les transports d’ici à 2020, devrait permettre une transition d’une génération vers l’autre tout en laissant le temps aux industriels qui avaient investi dans les biocarburants de première génération de s’adapter.

6.9. Misura per la ricostituzione dello stock di anguilla europea (A7-0242/2013 - Isabella Lövin)

3-222-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-222-500

Laima Liucija Andrikiene (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Europinių ungurių ištekliams kyla daugybė pavojų: peržvejojimas, svarbiausių buveinių praradimas, tarša, parazitai, vandenyno srovių pokyčiai dėl pasaulinės klimato kaitos ir kt. Problemos, kurios laukia sprendimo, yra šios: neaiškūs išteklių dydis, ungurių išteklių naudojimo stebėseną ir kontrolę, nesutampantys sugavimo ir eksporto skaičiai, tarptautinė juodoji ungurių rinka ir pan. Pagal naujausias 2012 m. Tarptautinės jūrų tyrinėjimo tarybos (ICES) mokslines rekomendacijas dėl europinių ungurių, jų išteklių padėtis yra kritiška ir reikalaujanti imtis neatidėliotinių veiksmų. Ištekliams neatitinka saugių biologinių ribų, o šiuo metu vykdoma žvejyba nėra tvari. Pritariu pranešėjo nuomonei, kad dabartinis Tarybos reglamentas yra nepakankamas, kad būtų užtikrintas europinių ungurių populiacijos atkūrimas, todėl reikalingas naujas reglamentas. Manau, kad kol nebus įgyvendintos priemonės, užtikrinančios ungurių išteklių atkūrimą iki gausaus ir biologiskai saugaus lygmens, europinių ungurių žvejyba turėtų būti visiškai nutraukta.

3-222-625

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Bien qu’adopté par le Parlement européen, j’ai voté contre ce texte qui me semble incomplet. Certes, il est essentiel de protéger nos ressources mais il est également crucial de prendre en considération les résultats des dernières études scientifiques démontrant que le stock s’est reconstitué. Cela n’était pas fait et explique mon absence de soutien à ce texte.

3-222-750

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą dėl griežtesnių europinių ungurių apsaugos taisyklių nustatymo. Per paskutinius tris dešimtmečius europinių ungurių

ištekliai buvo taip išsekvoti, kad sumažėjo 95 proc. Iki 2014 m. kovo mėn. Europos Komisija yra numachiusi pasiūlyti naujas taisykles, kurias taikant šios žuvis būtų apsaugotos nuo išnykimo. Pritariu išdėstytiems siūlymams iki 2013 m. spalio mėn. įvertinti dabartinių ungurių išteklių atnaujinimo priemones. Tai prisidėtų prie naujų apsaugos taisyklių suformavimo. Taip pat svarbu, kad ES valstybės dažniau informuotų ES dėl jų taikomų europinių ungurių apsaugos priemonių. Pritariu siūlymams įvesti sankcijas toms ES valstybėms, kurios delsia pateikti informaciją dėl šių žuvų išteklių.

3-223-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi Europos šalių ungurių ištekliams kyla daugybė pavojų, t. y. peržvejojimas, svarbiausių buveinių praradimas, tarša, parazitai, vandenyno srovių pokyčiai dėl pasaulinės klimato kaitos ir t. t. Taigi nėra lengva rasti sprendimus, o ir problemų yra ne viena. Jau ir taip sudėtingas problemas dar labiau komplikuoja daugybė neaiškumų, susijusių su keliais svarbiais ungurių biologiniais ir valdymo aspektais. Štai tik keli iš jų: neaiškus išteklių dydis, nėra gerai žinomos sąlygos, kurioms esant susiformuoja ungurių lytis, ir kyla didelis klausimas, ar įveisiami unguriai galės iš tiesų sėkmingai neršti. Taigi Europos Parlamentas mano, jog įveisimas turėtų būti vykdomas pagal aiškiai apibrėžtas moksliskai pagrįstas gaires, kurios apriboja jo geografinę apimtį, užtikrina, kad neplistų ligos, ir yra pagrįstos vietos ungurių jaunikių pertekliumi (jei tokios gairės taikomos). Be to, būtų galima taikyti visiškai skirtingą būdą, jei valstybės narės išrinktų išteklių atkūrimui tinkamas vietas, kuriose nėra užtvartų, nedaug teršalų ir kuriose ungurių išgyvenimo lygis būtų aukštas. Valstybės narės pagal pirmiau minėtas gaires galėtų atkurti išteklius šiose teritorijose ir būtent uždrausti ungurių žvejybą šiuose upių baseinuose, ir tai pritaikyti kaip pagrindinę šių išteklių išsaugojimo priemonę. Šios išteklių atkūrimo teritorijos galėtų veikti kaip jūrų rezervatai jūrų aplinkoje.

3-223-500

Philippe Boulland (PPE), par écrit . – En 2007, la Commission avait élaboré un plan de gestion de l'anguille au niveau européen. Dans ce rapport, il est proposé que la Commission évalue les mesures actuelles de repeuplement afin de déterminer dans quelle mesure elles contribuent réellement à la reconstitution du stock d'anguilles. J'ai voté contre ces nouvelles restrictions, puisque les Etats membres sont encore en train de mettre en place les objectifs de 2007, un effort important leur est déjà demandé pour parvenir au bon état écologique des eaux. Le plan de reconstitution de 2007 avait déjà entraîné une réduction des possibilités de pêche et de capture, j'ai donc voté contre le rapport final afin de soutenir les professionnels de la pêche.

3-223-750

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), na piśmie . – W głosowaniu zdecydowałem się poprzeć proponowane rozwiązania mające na celu odbudowę zasobów węgorza europejskiego. Populacja węgorza znajduje się obecnie na skraju wyginięcia. Do tak drastycznego zmniejszenia liczby osobników przyczynia się między innymi przelowienie, zmiany klimatyczne, znaczące zanieczyszczenie wód, a także wnoszenie coraz to nowych tam i zapór uniemożliwiających węgorzom swobodną migrację. Ochrona tego gatunku ryb jest więc szczególnie ważna, również ze względu na brak efektywnej metody ich rozmnażania w niewoli. Parlament zdecydował się zobowiązać państwa członkowskie do ściślejszej niż w poprzednich latach kontroli ratowania węgorzy. W razie niespełnienia tego kryterium, na państwa będą nakładane surowe sankcje dotyczące połowów. Wierzę,

że środki podjęte przez parlamentarzystów w znaczącym stopniu przyczynią się do wzrostu liczby węgorzy w naszych wodach.

3-223-875

John Bufton (EFD), *in writing*. – Abstain. I abstained from voting in this case as to support this move to encourage the Commission into action, but to oppose it, is to facilitate obstructive Franco-Spanish EPP corporatism.

3-223-937

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Je suis profondément défavorable au rapport Lövin, puisque celui-ci modifie de manière injustifiée le règlement anguille de 2007 élaborant un plan de gestion de l'anguille au niveau européen. Le point clé de ce rapport est la demande faite à la Commission européenne de faire une nouvelle proposition de plan de gestion de l'anguille d'ici mars 2014, alors même qu'une réduction de 27% des entreprises de pêche de l'anguille a été constatée. La révision du plan anguille tous les deux ans est également une mesure inutile, d'autant plus que tous les États mettent déjà en œuvre les objectifs de 2007. Je soutiens un alignement strict au Traité de Lisbonne sans modification de fond de ce règlement.

3-223-968

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, porque visa proteger e aumentar a espécie.

3-223-972

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Come ben evidenziato dal relatore, lo stock di anguilla europea è soggetto a una miriade di problemi: sovrasfruttamento, perdita di habitat critici, inquinamento, parassiti, modifica delle correnti oceaniche a seguito dei cambiamenti climatici a livello globale, ecc. Vi sono inoltre numerose incognite relative alle dimensioni dello stock, alle condizioni che portano alla determinazione del sesso delle anguille e alla possibilità che le anguille ripopolate diventino dei riproduttori a tutti gli effetti. Secondo i recenti pareri scientifici del Consiglio internazionale per l'esplorazione del mare (CIEM, 2012), le condizioni dello stock rimangono critiche ed è necessaria un'azione urgente. Lo stock ha superato i limiti biologici di sicurezza e la pesca ai livelli attuali non è sostenibile. È fondamentale che la Commissione, grazie all'allineamento del regolamento agli artt. 290-291 del TFUE, attraverso atti delegati e atti di esecuzione, adotti misure utili ad affrontare questa situazione critica.

3-223-974

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Le stock d'anguilles européen est menacé, et il est urgent de mettre en place un cadre pour mieux les protéger. La Commission devra présenter une proposition au plus tôt, et les Etats devront être plus vigilants, il en va de la préservation de notre biodiversité et de nos ressources. Prenons garde cependant à ne pas aller trop loin, au détriment de notre pêche et de nos emplois.

3-223-976

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Există o singură rezervă de anghilă europeană. Consider că este nevoie de un regulament care să plaseze repopularea în contextul potrivit,

acordând prioritate alegerii locurilor de refacere și unei evaluări corecte a probabilității ca anghila repopulată cu o lungime sub 20 cm să ajungă la maturitate sexuală.

3-223-984

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car j'approuve notamment le fait que la Commission devrait être habilitée à adopter des actes délégués pour prendre des mesures visant à faire face à une diminution importante des prix moyens du marché des anguilles destinées au repeuplement, par rapport à ceux des anguilles utilisées à d'autres fins.

3-223-992

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – As populações de enguias europeias têm sofrido uma diminuição acentuada que justifica a preocupação quanto à sobrevivência da espécie e à possibilidade de adoção de medidas que revertam esta tendência. As que atualmente vigoram não têm demonstrado capacidade para o fazer. Acresce que, tal como outros, este regulamento deve ser adaptado às disposições contantes do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia. As múltiplas incógnitas que rodeiam esta espécie recomendam cautela quer quanto a soluções maximalistas quer quanto a opções que, por serem demasiado brandas, não a salvaguardem devidamente. Recomenda-se atenção e permanente vigilância da futura evolução desta questão e uma colaboração franca por parte dos Estados-Membros e dos principais intervenientes do sector.

3-223-994

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A unidade populacional de enguia europeia enfrenta uma multiplicidade de problemas: sobrepesca, perda de habitats fundamentais, poluição, parasitas, alteração das correntes oceânicas em resultado das alterações climáticas a nível mundial, etc.. O mais recente parecer científico do Conselho Internacional para a Exploração do Mar (CIEM, 2012) relativo à enguia europeia é que o estado da unidade populacional continua crítico e é necessária uma ação urgente. A unidade populacional encontra-se fora dos limites biológicos de segurança e as atuais atividades de pesca não são sustentáveis. Em consequência da entrada em vigor dos planos de gestão da enguia, o repovoamento aumentou *com cerca de 22 milhões de meixões e 10 milhões de enguias amarelas sobretudo de crescimento utilizados em repovoamento em 2012 e os dados de desembarque de meixões em 2010 e 2011 foram superiores a 2009* (WGEEL, 2012). Apesar da utilização ampla e em crescimento do repovoamento como uma medida de conservação, o CIEM (2011) criticou duramente a sua eficácia. Consideramos da maior importância que a Comissão analise a aplicação das medidas de repovoamento, a fim de determinar se estas contribuíram ou não, de facto, para o aumento da biomassa da população reprodutora da enguia europeia.

3-223-996

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – La questione della ricostituzione dello stock di anguilla europea si scontra con il fatto che il regolamento vigente pone - giustamente - il ripopolamento come un elemento centrale dei piani di gestione per l'anguilla, senza tuttavia imporre alcuna condizione e senza linee finalizzate al risultato, ovvero che abbiamo garantito che l'operazione di ripopolamento abbia come esito effettive possibilità di ricostituzione. Bene quindi procedere ad un nuovo e più efficace regolamento.

3-223-998

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette nouvelle proposition législative. Le stock d'anguilles européennes est dans un état critique et il est nécessaire que nous agissions dans les plus brefs délais pour le protéger et en assurer la conservation. Une des principales mesures du plan actuel de relance de l'anguille européenne n'est pas, comme elle devrait l'être, la conservation, mais plutôt la minimisation des dommages à l'industrie de la pêche. La pratique actuelle de restockage, qui consiste à déplacer les anguilles d'un premier lieu à un deuxième pour repeupler le premier, conduit à la surpêche, et est devenue une vraie activité économique pour l'industrie. Nous manquons d'informations sur les moyens qu'elle emploie pour maximiser les chances de survie des anguilles « restockées ». Il y a donc de nombreuses lacunes à combler. Le Groupe des Verts a ainsi demandé de nouvelles exigences et de nouvelles informations sur l'état du stock. Grâce à ce vote, la Commission devra présenter une nouvelle proposition législative au plus tard en mars 2014.

3-223-999

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The current eel recovery plan is not working and change is needed to protect eel stocks and the jobs they provide. The Commission must listen to what Parliament has said today and bring forward new proposals, within the framework of a decentralised CFP, at the earliest possible opportunity.

3-223-749

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau siūlymui, kadangi per paskutinius tris dešimtmečius europinių ungurių išteklių sumažėjo 95 proc., todėl iki 2014 m. kovo mėn. Europos Komisija turi pasiūlyti naujas taisykles, kuriomis šios žuvys būtų apsaugotos nuo išnykimo. Europos Parlamentas taip pat ragina įvesti sankcijas toms šalims, kurios delsia pateikti informaciją apie europinių ungurių išteklius. Ungurių ištekliams yra iškilęs pavojus, o ES valstybės deda per mažai pastangų juos atkurti. Todėl EP kviečia EK parengti naujas ungurių išteklių atkūrimo taisykles, kuriomis būtų ištaisytos dabartinių taisyklių, leidusių pereikvoti šių žuvų išteklius, spragos. Parlamentas įtraukė nuostatas, kurios įpareigoja valstybes dažniau informuoti apie ungurių išteklių valdymo priemonių poveikį, t. y., kas dvejus metus, o ne kartą per šešerius metus, kaip iki šiol. ES valstybėms, pažeidusioms šį reikalavimą, siūloma perpus sumažinti ungurių sugavimo kvotą. Europinių ungurių mažėjimą greičiausiai lemia per didelė žvejyba, tarša ar net vandenyno srovių pokyčiai, nes unguriai migruoja iš vandenynų į upes ir atgal. Iki šiol nepavyko užtikrinti komercinės grąžos iš ungurių išteklių atkūrimo jų sugavimo vietose.

3-223-001

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted in favour of amending existing regulations in an effort to tackle the long-term problem of declining eel stocks across the European Union. The compromises contained in the report adopted by the Committee recognise the importance of scientific study, community consultation, and impact assessments. I am in favour of working with the Commission on ways to improve eel stock recovery, as this will address falling stock levels, the challenges facing the industry, and the importance of protecting rural industries and traditions.

3-223-250

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Secondo l'IUCN l'anguilla europea è stata classificata, nel 2010, come specie a rischio di estinzione e nel 2011 il Consiglio Internazionale per l'Esplorazione del Mare (CIEM) ha comunicato che i programmi di popolamento alla cieca possono difficilmente contribuire alla ricostituzione dello stock. Lo stock dell'anguilla deve affrontare non soltanto i problemi climatici, come l'inquinamento o la modifica delle correnti oceaniche, ma anche un eccessivo sfruttamento e un'impossibilità di controllarlo a causa della mancata corrispondenza dei dati sulle catture e sulle esportazioni. Pertanto, votando favorevolmente, esprimo la volontà di introdurre un nuovo regolamento che sia in grado di garantire il ripopolamento delle anguille, sulla base di orientamenti scientificamente fondati che evitino, per esempio, la diffusione di malattie, e di controllarne la pesca, garantendo che le anguille con un diametro inferiore ai 20 cm di lunghezza riescano a raggiungere lo stadio riproduttivo.

3-223-625

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Selon la communauté scientifique, le stock d'anguilles européennes aurait diminué de 95% ces trente dernières années. Les députés ont donc adopté une résolution demandant à la Commission européenne de présenter un projet législatif d'ici mars 2014. Nous souhaitons notamment que les États membres fournissent les informations nécessaires à l'évaluation des stocks tous les deux ans, au lieu de tous les six ans. Les États qui ne fourniront pas ces informations dans les temps pourront être sanctionnés. La Commission européenne devra également évaluer l'efficacité des mesures actuelles de repeuplement, qui permettent la reconstitution du stock d'anguilles. J'ai voté en faveur de cette résolution car il est essentiel d'évaluer les mesures actuelles et de trouver de nouvelles solutions pour reconstituer le stock d'anguilles, il en va de l'avenir de la pêche européenne.

3-223-812

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because eels are in need of more protection from the EU. The report called for better data collection measures, better implementation of the Eel Management Plans with the necessary guidelines. I believe that further measures should be taken where necessary to reduce mortality caused by other factors besides fishery, so as to meet the targets of the Plan. I support the report's calls on Member States to collect data needed for research in order to quantify the impacts of measures taken on the eel stock, find mitigation measures and recommend management targets.

3-223-906

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté contre la proposition de rapport car les restrictions supplémentaires proposées pour cette pêche sont injustifiées. Les États membres mettent déjà en oeuvre un plan de gestion de l'anguille au niveau européen qui date de 2007. Par ailleurs, la pêche n'est qu'un des facteurs qui influe sur la population d'anguilles, d'autres éléments sont à prendre en compte : métaux lourds, perturbateurs endocriniens, qualité de l'eau.

3-223-929

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le stock d'anguille se trouve dans un état critique. Les efforts des pêcheurs français pour le repeuplement des bassins versants sont

contrariés par une dégradation progressive et régulière de l'environnement. Dès lors, si la suppression totale des prélèvements par pêche au moyen d'une interdiction donnerait à l'espèce un sursis temporaire et précaire, pour autant, les causes profondes ne seraient pas traitées. Lutte contre le braconnage, enlèvement des entraves aux migrations du poisson, amélioration de la qualité de l'eau, poursuite des programmes de repeuplement et évaluations scientifiques devront constituer la pierre angulaire du prochain règlement de la Commission instituant des mesures de reconstitution du stock d'anguille. Ce rapport préfigure ces pistes. Je vote pour.

3-223-953

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A preservação das espécies é uma das grandes preocupações da UE, só assim podemos manter um ecossistema sustentável e viável economicamente. A unidade populacional de enguia europeia enfrenta uma multiplicidade de problemas: sobrepesca, perda de habitats fundamentais, poluição, parasitas, alteração das correntes oceânicas em resultado das alterações climáticas a nível mundial, etc.. Por conseguinte, as soluções não são fáceis, como também não existe apenas um responsável. Temos assim que encontrar soluções que restabeleçam os níveis populacionais da enguia, sob pena de esta vir a ser extinta. Daí o meu voto favorável.

3-223-964

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que trata de impulsar la recuperación de la anguila europea y la reducción de su mortalidad debido a factores externos a la pesca. El informe recoge la obligación de los Estados miembros de elaborar informes científicos que aporten información sobre el estado de las poblaciones de dicha especie y la pongan a disposición tan pronto como sea posible de las instituciones europeas para implementar planes para reducir la mortalidad de la especie. El informe no resulta problemático con las diferentes actividades relacionadas con la pesca de esta especie y las poblaciones asociadas a dichas actividades, sino que señala factores diferentes como la industria hidroeléctrica. Por ello he votado a favor del presente informe.

3-224-000

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – L'état critique du stock des anguilles européennes n'est certainement pas à négliger. En effet, le Conseil national sur l'exploration maritime signale un indice de recrutement de moins de 1 % en mer du Nord et de moins de 6,5 % en dehors de la mer du Nord: historiquement, il s'agit du niveau le plus bas. Nous ne pouvons pas continuer sur cette voie. Il est impératif de réagir avant de constater une éradication totale de cette espèce animale. Il revient à tous les États membres de veiller au recensement ainsi qu'à la définition des différents bassins hydrographiques situés sur leur territoire constituant l'habitat naturel de l'anguille européenne. Les États membres devront également mettre en œuvre des mesures adéquates pour réduire la mortalité résultant de divers facteurs, tels que l'activité de pêche commerciale ou de loisir.

3-224-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Member States are to collect data needed for research in order to quantify the impact of measures taken regarding eel stocks, find mitigation measures and recommend management targets.

3-224-750

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Lo stock di anguilla europea è soggetto a una miriade di problemi: sovrasfruttamento, perdita di habitat critici, inquinamento, parassiti, modifica delle correnti oceaniche a seguito dei cambiamenti climatici a livello globale. A ciò si aggiungono altre incertezze di natura scientifica: Tanto per citarne alcune: le dimensioni dello stock sono incerte, le condizioni che portano alla determinazione del sesso delle anguille non sono chiare e la possibilità che le anguille ripopolate diventino dei riproduttori a tutti gli effetti rimane un grande punto interrogativo. Le incognite riguardano anche il monitoraggio e il controllo dello sfruttamento delle anguille, a causa della mancata corrispondenza dei dati sulle catture e sulle esportazioni presenti nelle diverse banche dati, nonché le sorti di una parte rilevante delle catture e un mercato nero internazionale dell'anguilla noto, ma non quantificato. Lo sfruttamento delle popolazioni di anguille è un'attività di esportazione a livello mondiale il cui valore stimato tra il 1997 e il 2007 ammontava a più di 10 miliardi di euro. Le condizioni dello stock rimangono critiche ed è necessaria un'azione urgente. Lo stock ha superato i limiti biologici di sicurezza e la pesca ai livelli attuali non è più sostenibile. Dobbiamo agire in fretta!

3-224-875

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį reglamento pakeitimą. Unguriai – viena vertingiausių žuvų ES vandenyse, tačiau jų išteklių labai sparčiai nyksta. Atsižvelgiant į tai, būtina imtis neatidėliotinių veiksmų siekiant atkruti europinių ungurių išteklius. Visų pirma, turėtų būti taikomi pažangiausi moksliniai tyrimai ir įgyvendinamos naujausios rekomendacijos. Būtina remti ir skatinti investicijas, susijusias su tiesioginiu europinių ungurių išteklių atkūrimu ir apsauga. Pritariu pasiūlymui, kad Komisijai suteikti įgaliojimai būtų perkvalifikuoti į deleguotuosius ir įgyvendinimo įgaliojimus. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad siekiant užsibrėžtų tikslų įgyvendinimo būtinai ilgalaikiai sprendimai, kadangi daugelyje valstybių šių žuvų išteklių atsidūrė už biologiniu požiūriu saugios ribos.

3-225-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório tem por objetivo rever o Regulamento (CE) n.º 1100/2007 que estabelece medidas para a recuperação da unidade populacional de enguia europeia, por forma a proceder ao necessário alinhamento com a comitologia (reclassificação em atos delegados e atos de execução) estabelecida pelo Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia (TFUE) após a implementação do Tratado de Lisboa. Nesta reclassificação dos atos em medidas delegadas e de execução, é fundamental encontrar uma solução que assente numa sólida base jurídica e salvguarde os direitos do Parlamento instituídos pelo TFUE. Em termos gerais, a relatora concorda com a atribuição de atos de execução à Comissão para a aprovação dos planos de gestão da enguia, mas considera que o presente regulamento não é suficientemente abrangente para garantir uma efetiva recuperação da população. Por este motivo, a relatora foi muito para além dos assuntos de comitologia para cumprimento do TFUE, tendo introduzido numerosas alterações de fundo no relatório relacionadas com planos de gestão, reduções de esforço de pesca, operações de repovoamento, diversas obrigações (medidas técnicas e de acompanhamento, recolha de dados e envio de relatórios) e sanções para os Estados-Membros, motivo pelo qual votei desfavoravelmente o presente relatório.

3-225-002

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Dans le cadre de la révision de la directive sur la pêche d'anguille, je m'oppose à une restriction supplémentaire. Celle-ci me semble injustifiée puisque les objectifs de 2007 sont mis en œuvre par tous les États et que le plan de reconstitution de l'anguille fonctionne bien. Les PCB, les métaux lourds, les perturbateurs endocriniens, la qualité de l'eau, les parasites ou encore le turbinage sont des facteurs qui influent énormément sur la population d'anguilles. La pêche n'est plus le facteur majeur de ces populations. Alors occupons-nous plutôt des polluants avant de mettre en cause une fois de plus les pêcheurs.

3-225-003

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – L'anguille est une espèce fragile, qui doit être protégée. C'est le sens du règlement communautaire adopté en 2007, visant à assurer la reconstitution des stocks et le maintien de l'espèce. Pour ma part, il ne me paraît pas y avoir d'urgence à réviser ce règlement en profondeur: d'une part la publication du bilan de mise en œuvre des plans de gestion est encore à venir; d'autre part, l'anguille mettant dix ans pour se reproduire, les effets induits par les mesures actuelles ne seront clairement appréhendés que dans plusieurs années. Or ce rapport demande à la Commission une nouvelle proposition de plan de reconstitution d'ici mars 2014 ainsi qu'une révision des plans nationaux tous les deux ans. Ces mesures me paraissent disproportionnées - n'oublions pas que les pêcheurs d'anguilles font déjà face à des restrictions conséquentes. Attendons d'avoir les résultats des mesures actuelles avant d'aller plus loin! Je n'ai donc pas soutenu le rapport. Il est évident qu'il faut préserver le stock d'anguilles, mais cela doit se faire en examinant aussi comment réduire l'impact d'autres facteurs de leur mortalité que la pêche (entraînement dans les turbines des usines hydroélectriques, disparition des habitats favorables, dégradation de la qualité de l'eau).

3-225-500

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport, car les mesures qu'il propose sont inutiles et contreproductives. Les amendements déposés par madame Lövin dénaturent la proposition initiale de la Commission européenne et alourdissent les contraintes imposées aux pêcheurs fluviaux. Les professionnels du secteur ont pourtant énormément travaillé à la reconstitution des stocks depuis la mise en œuvre du plan anguille en 2007. L'état actuel des ressources ne justifie pas une modification de fond du règlement telle que le propose le texte.

3-226-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Le stock d'anguilles européennes rencontre une multitude de problèmes: la surpêche, la perte d'habitats essentiels, la pollution, les parasites, la modification des courants océaniques du fait du changement climatique à l'échelle mondiale, etc. Les solutions ne sont donc guère aisées et plusieurs coupables sont incriminés. Pour compliquer davantage une problématique déjà complexe, de nombreuses inconnues entourent plusieurs aspects majeurs de la biologie et de la gestion de l'anguille: l'incertitude quant à la taille du stock, l'incompréhension des conditions qui mènent à la détermination du sexe de l'anguille et la question de savoir si les anguilles réintroduites réussiront effectivement à se reproduire, pour ne citer que quelques-unes d'entre elles. Une certaine flou plane également sur le suivi et le contrôle de l'exploitation des anguilles, en raison de discordances dans les chiffres de capture et d'exportation consignés dans les différents

registres, sur le sort réservé à une partie considérable des prises d'anguilles, ainsi que sur un marché noir international d'anguilles reconnu mais non quantifié. J'ai donc voté en faveur de ce texte qui amène un éclairage positif sur ce dossier.

3-226-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O objetivo desta proposta é o de alinhar o regulamento (CE) n.º 1100/2007 do Conselho que estabelece medidas para a recuperação da unidade populacional de enguia europeia pelas novas regras do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia no que respeita aos atos delegados e aos atos de execução da Comissão. A unidade populacional de enguia europeia conhece, atualmente, uma panóplia de problemas: a sobrepesca, a perda de habitats essenciais, a poluição, os parasitas, a alteração das correntes oceânicas resultando das alterações climáticas, entre outros relacionados com a própria biologia e gestão da enguia, os quais reclamam uma resposta da União Europeia, tal como salientado no documento. Pelos motivos expostos, votei a favor do relatório.

6.10. Codice doganale dell'Unione (A7-0006/2013 - Constance Le Grip)

3-228-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-228-250

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kadangi Muitų sąjunga yra svarbus ES vieningos rinkos veiksnys, o vieninga rinka gali veikti tinkamai tik tada, kai yra nuosekliai taikomos vienodos ir modernios muitinės taisyklės ir sistemos. Pritariu pranešėjo nuomonei, kad muitinės taisyklės turi būti paprastesnės ir pagrįstos pažangių sistemų taikymu. Mums būtina pasiekti, kad muitinės tikrinimai būtų suvienodinti, ekonominės veiklos vykdytojas informaciją pateiktų tik vieną kartą, tokiu būdu sudarant palankesnes sąlygas konkurencingumui ir augimui. Pastebėsiu, kad prekių kilmės ir lengvatinės prekių kilmės taisyklių taikymo kriterijai taip pat yra labai svarbūs elementai, kurie turi būti įtraukti į pagrindinį dokumentą (aktą).

3-228-312

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Le marché unique et l'union douanière supposent des règles communes pour l'Union européenne en matière de commerce international et de droit applicable aux services des douanes. J'ai voté en faveur de ce rapport qui représente une actualisation de ces règles et un alignement sur les dispositions du traité de Lisbonne.

3-228-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl Sąjungos muitinės kodekso. Išdėstant Sąjungos muitinės kodeksą nauja redakcija, jo nuostatos suderinamos su Lisabonos sutartimi. Muitų sąjunga yra svarbus bendrosios rinkos veikimo veiksnys, o bendroji rinka veikia tik jei yra nuosekliai taikomos vienodos ir modernios muitinės taisyklės ir sistemos. Pritariu čia išdėstytiems siūlymams laikytis atnaujintų ir paprastų muitinės taisyklių, kurios pagrįstos pažangiomis sistemomis ir suteikia galimybes suvienodinti tikrinimus. Pritariu, kad svarbu skatinti valstybes nares naudotis moderniomis elektroninėmis duomenų apdorojimo priemonėmis ir įtraukti į kodeksą prekių kilmės taisyklių taikymo kriterijus.

3-228-406

Francesca Barracciu (S&D), *per iscritto*. – Il voto di quest'oggi ha definitivamente svelato l'inganno e la strumentalizzazione del dibattito politico che, intorno all'adozione del Codice doganale dell'Unione, sono stati portati avanti in Sardegna durante gli ultimi mesi. Il Presidente della Regione e le forze di centrodestra che lo sostengono hanno distorto il senso della battaglia politica che da anni i cittadini, le associazioni e le forze politiche sarde stanno portando avanti per il pieno riconoscimento dell'autonomia regionale e per la definizione di credibili soluzioni alla nostra condizione di insularità. Iniziative estemporanee, assunte presso i destinatari sbagliati e fuori tempo massimo, con le quali si è cercato di spostare sull'Unione europea e su questo Parlamento la responsabilità di un'incapacità tutta politica di chi guida la Regione Sardegna. È ora tempo di riprendere un dibattito serio e di lavorare su ciò che si può concretamente fare in Sardegna per sostenere le imprese e creare lavoro: fiscalità di vantaggio, attuazione dei punti franchi definiti già nel 1998, modifica allo Statuto regionale per rendere pienamente manovrabili le imposte regionali a cominciare dall'Irap che grava sul lavoro e chiudere definitivamente la vertenza entrate e adeguare al nuovo regime il Patto di stabilità.

3-228-437

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O presente projeto de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho, que estabelece o Código Aduaneiro da União através da reformulação do Código Aduaneiro Modernizado aprovado pelo Regulamento (CE) n.º 450/2008, constitui a mais profunda reforma da legislação aduaneira da União Europeia. Com o Código Aduaneiro da União procura assegurar-se o necessário equilíbrio entre os aspectos inerentes à fiscalização e controlos por parte das autoridades aduaneiras dos Estados-Membros, vertente importante para efeitos de proteção dos interesses financeiros da União Europeia e dos seus Estados-Membros e de segurança e proteção da UE e dos seus residentes, da saúde humana e animal, do ambiente e dos consumidores. Dada a total informatização e desmaterialização dos procedimentos aduaneiros e o necessário desenvolvimento de sistemas informáticos, é estabelecido um período transitório até 31 de dezembro de 2020, para o total desenvolvimento e implementação de tais sistemas e, consequentemente, para a integral aplicação das novas regras. Pelo exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

3-228-468

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – La Commissione ha proposto una rifusione del Codice doganale comunitario per adeguare alcune disposizioni del regolamento che lo istituisce all'evoluzione della normativa doganale e per allinearla ai requisiti previsti dal trattato di Lisbona. L'Unione doganale è un elemento fondamentale del mercato unico che può funzionare adeguatamente solo se le norme dei sistemi doganali moderni sono applicate in modo omogeneo tra gli Stati membri. Concordo con la relatrice nel ritenere che la verifica di ulteriori semplificazioni nell'applicazione della normativa doganale mediante procedimenti informatici possa essere positiva per lo sviluppo di un ambiente dinamico in termini di competitività e crescita, ma a condizione che la portata e il limite di tempo di tali verifiche siano esplicitati nel regolamento stesso. Esprimo preoccupazione per la proposta della Commissione relativa ad alcune deroghe per uno o più Stati membri sull'uso obbligatorio dell'interscambio di dati elettronici tra l'amministrazione doganale e gli operatori economici. Questa strategia comporterebbe un approccio a due velocità delle procedure doganali nell'Unione con il rischio di ampliare il divario tra gli Stati che scelgono

di investire e quelli che non lo fanno. Pertanto, a mio avviso, sarebbe fondamentale che il Codice fosse applicato in modo uniforme in tutti i 28 Stati membri dell'Unione.

3-228-500

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris* . – Uniunea vamală este un element esențial pentru funcționarea pieței unice, aceasta putând funcționa corect doar prin aplicarea uniformă și consecventă a unor norme și sisteme vamale comune și moderne. Pentru a susține un mediu dinamic pentru competitivitate și creștere economică, asigurând totodată niveluri uniforme corespunzătoare de control al mărfurilor, consider că trebuie promovate norme vamale moderne și simple, bazate pe sisteme de vârf și permițând armonizarea controalelor astfel încât operatorul economic să aibă obligația de a furniza informații o singură dată.

3-228-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de la modernisation de la législation du code des douanes qui datait de 20ans. Par cette modernisation, une plus grande efficacité est recherchée tout en garantissant une plus grande souplesse dans la mise en place de nouvelles procédures de dédouanement et de contrôle. J'ai trouvé le compromis final satisfaisant puisqu'il est le fruit d'intéressantes négociations entre les opérateurs économiques et les gouvernements. Il respecte à la fois les obligations des opérateurs économiques et la réalité des finances publiques actuelles des États membres.

3-228-875

John Bufton (EFD), *in writing* . – Against. I voted against this modernisation of the Union's customs legislation as I am against any EU legislation on customs per se.

3-228-937

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito* . – Votei favoravelmente no presente relatório, porque aprova a posição em primeira leitura que se segue, tendo em conta as recomendações do Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão.

3-228-940

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . – Sono favorevole a questa rifusione del Codice Doganale dell'Unione, proposta dalla Commissione, per poterlo adeguare al Trattato di Lisbona e alle intervenute evoluzioni normative. L'applicazione omogenea e coerente del Codice da parte degli Stati membri è una condizione fondamentale per trarne il massimo vantaggio per l'intero mercato unico. Condivido molto la necessità di semplificare le procedure mediante procedimenti informatici, per sviluppare un ambiente più dinamico, in termini di competitività e di crescita. Molti altri adeguamenti mi sembrano efficaci e finalizzati al miglioramento dell'operatività del Codice, come quelli relativi alla valorizzazione dello status di operatore economico, e quello sulla necessità di prevedere la dichiarazione sommaria di entrata di un prodotto da regolare non già con atti delegati. Pertanto ritengo di poterli sostenere nell'auspicio che possano essere applicati al più presto per migliorare l'operatività dell'intero sistema e a beneficio del mercato europeo.

3-228-952

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că modernizarea suplimentară a legislației vamale a Uniunii ar trebui să țină seama în mod corespunzător de opiniile operatorilor economici pentru a asigura o simplificare administrativă eficace.

3-228-944

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Grâce à ce rapport, nous allons pouvoir parvenir à une réglementation douanière modernisée et simplifiée, pour rendre les douanes européennes plus rapides et plus efficaces, au bénéfice des entreprises européennes, de leur compétitivité et de l'emploi.

3-228-968

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car l'union douanière constitue un des aspects fondamental de la constitution d'un marché unique en Europe, mais celui-ci ne peut se réaliser pleinement que si son application cohérente est assurée au sein de l'Union européenne. Je soutiens notamment une mise en œuvre harmonisée dans l'ensemble des 27 États membres en préservant l'esprit fondamental des douanes informatisées décrites dans le code des douanes modernisé. C'est pourquoi les dérogations ne peuvent être accordées qu'à titre exceptionnel pour une durée limitée.

3-228-962

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A união aduaneira é um elemento essencial no funcionamento do mercado interno e do mercado único. Só pode funcionar correctamente quando há uma aplicação comum e consistente de normas aduaneiras comuns. A reformulação do Código Aduaneiro da União pretende melhorar o sistema aduaneiro e não pode descurar as novas tecnologias e a necessidade de simplificação dos procedimentos. Sem um sistema aduaneiro suficientemente liberto de burocracias e de tendências excessivamente proteccionistas a economia europeia sofrerá um condicionamento desnecessário, que convém evitar, sobretudo num período de crise económica e financeira. Faço votos para que o Código Aduaneiro da União possa contribuir positivamente para este objectivo.

3-228-956

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Na reformulação do Código Aduaneiro da União (CAU), a Comissão propôs a adaptação de certas disposições do Regulamento (CE) n.º 450/2008 à evolução legislativa em matéria aduaneira e restante legislação pertinente, o alinhamento do regulamento com as exigências processuais decorrentes do Tratado de Lisboa e o adiamento da data de aplicação. A maior parte das disposições do Regulamento n.º 450/2008 que estabelece o Código Aduaneiro da União (CAU) foram, por conseguinte, objeto de alterações devido à incidência das medidas de alinhamento com o Tratado de Lisboa ou à necessidade de proceder a ajustamentos devido à evolução da legislação da UE no domínio em causa. A União Aduaneira é um elemento essencial para o funcionamento do mercado único, pelo que este apenas funciona de forma adequada se se verificar a aplicação comum e coerente das regras e dos sistemas aduaneiros comuns e modernos. A fim de apoiar o desenvolvimento de um ambiente dinâmico para a competitividade e o crescimento, assegurando simultaneamente um nível adequado de controlo das mercadorias, a relatora apresenta propostas de alteração que promovem regras aduaneiras modernas e simples, baseadas em sistemas de vanguarda líderes e ao abrigo das quais os controlos são

harmonizados de modo a que o operador económico apenas tenha de comunicar as suas informações uma vez.

3-229-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Cieľom zodpovedajúceho nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 450/2008, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Únie, bolo prispôbiť colné predpisy tak, aby zodpovedali colnému a obchodnému elektronickému prostrediu a aby súčasne toto prostredie regulovali. Aktuálne navrhované opatrenie pozostáva z nahradenia uvedeného nariadenia prepracovaným nariadením, ktorým sa zosúladuje s Lisabonskou zmluvou, prispôsobuje sa praktickým aspektom a vývoju prepisov v colnej oblasti a iných politických oblastiach vzťahujúcich sa na pohyb tovaru medzi EÚ a tretími krajinami a poskytuje dostatok času na vývoj podporných IT systémov. Colná únia má zásadný význam pre riadny a plynulý chod jednotného trhu. Som presvedčená, že ten môže správne fungovať len vtedy, ak budú nariadenia a spoločné a moderné colné systémy vykonávané spoločne a jednotne.

3-229-500

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban* . – A vámunió az egységes piac működéseknek alapvető fontosságú eleme, az egységes piac működése pedig csak közös korszerű vámszabályok és -rendszerek közös és egységes alkalmazása esetén lehet megfelelő.

Támogattam a jelentést, ugyanis Le Grip képviselőtársam javaslata szerint az átdolgozott Unió Vámkódexben ugyancsak nagyobb jelentőséget kell tulajdonítani az engedélyezett gazdálkodó státusz és a vámellenőrzések alacsonyabb száma közötti összefüggésnek. Ezt jómagam is nagyon fontosnak tartom.

Úgy vélem azonban, hogy a tesztelési időszak lejártát követően értékelni kell az egyszerűsítést, és amennyiben azt sikeresnek és a tagállamok számára előnyösnek találják, felhatalmazáson alapuló jogi aktusok útján beépíthetik a jogszabály szövegébe.

3-229-750

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto* . – La Commissione ha proposto di adeguare il Codice doganale dell'Unione all'evoluzione della normativa doganale e di altri settori pertinenti e ai requisiti procedurali risultanti dal Trattato di Lisbona. Emergono quali elementi principali d'innovazione: l'utilizzo di sistemi elettronici da parte degli Stati membri, la verifica di ulteriori semplificazioni mediante procedimenti informatici, le norme sull'acquisizione dell'origine e sull'origine preferenziale delle merci. Nell'ottica di un adeguato funzionamento dell'Unione Doganale, ho sostenuto l'aggiornamento dei sistemi e delle regole doganali comuni.

3-230-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie* . – Jednym z kluczowych aspektów sprawnie funkcjonującego rynku wewnętrznego jest unia celna. Bez nowoczesnych i wspólnych przepisów, a także stosowanych spójnie systemów, jednolity rynek nie może należycie funkcjonować. Poparłam sprawozdanie, ponieważ wprowadza konieczne zmiany i dostosowuje unijne przepisy celne do wymogów proceduralnych wynikających z traktatu lizbońskiego, a także do innych zmian, jakie nastąpiły w unijnych przepisach. Należy podkreślić, że przyjęte dzisiaj przepisy wprowadzają zmiany korzystne dla przedsiębiorców, ponieważ upraszczają procedury przy zachowaniu należytej staranności w kontroli.

Wspomnę tutaj funkcjonującą od 2008 r. instytucję upoważnionego przedsiębiorcy AEO. Po uzyskaniu statusu AEO od organów celnych przedsiębiorcy mogą korzystać z ułatwień odnoszących się do kontroli celnej dotyczącej bezpieczeństwa i ochrony, a także z uproszczeń przewidzianych w przepisach celnych. Przyjęte sprawozdanie zwiększa znaczenie statusu AEO, aby umożliwić wiarygodnym przedsiębiorcom spełniającym wymagania skorzystanie w jak największym stopniu z szerokiego zakresu uproszczeń. Polegałoby to m.in. na tym, że wszelkie kryteria korzystania z uproszczeń związane z prowadzeniem działalności przez danego przedsiębiorcę AEO nie powinny być kontrolowane ponownie, co będzie znaczącym ułatwieniem dla firm. Sądzę również, że kluczową kwestią jest jednolite wdrożenie i stosowanie unijnego kodeksu celnego we wszystkich państwach członkowskich, tak aby jak najlepiej wykorzystać techniki elektroniczne.

3-230-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The Union Customs Code relates to a fundamental area of EU competence and the compromise reached is entirely satisfactory.

3-230-625

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam pasiūlymui, kadangi muitų sąjunga yra svarbus bendrosios rinkos veikimo veiksnys, o bendroji rinka gali veikti tinkamai tik jei yra nuosekliai taikomos vienodos ir modernios muitinės taisyklės ir sistemos.

3-230-750

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted in favour of proposed adjustments to the Union Customs Code. The text states that the Commission should ensure transparent consultation, well in advance, when preparing and drawing up delegated acts, of the Member States' experts and the business community. The adjustment to the code involves Authorised Economic Operators (AEO), centralised clearance, use of electronic systems, rules of origin, and temporary storage. My Group voted in favour of the outcome of the trialogue in Committee, and the amended text was adopted by IMCO unanimously.

3-230-781

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du texte sur le code des douanes qui modernise une législation qui date de plus de 20 ans et introduit une plus grande efficacité dans l'utilisation des ressources affectées aux services douaniers.

3-230-812

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte a pour objet la refonte du code des douanes de l'Union en suivant l'objectif de facilitation absolue du commerce international. Dans sa version Commission ou dans sa version amendée par le parlement, il s'agit d'un texte visant à faciliter la circulation des flux marchands, justifiés par les objectifs de compétitivité. Je vote contre ce texte qui ne vise qu'à faciliter le libre-échange alors que l'urgence écologique et sociale est plutôt à la mise en place un protectionnisme européen solidaire. Je vote contre.

3-230-875

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A presente proposta tem por objetivo a modernização da legislação e dos procedimentos aduaneiros, bem como do recurso aos sistemas

informáticos para o desalfandegamento e os procedimentos aduaneiros, no intuito de facilitar a interação com as alfândegas e garantir a segurança e a proteção das trocas de mercadorias na União Europeia. As alterações aqui propostas vão facilitar o processo aduaneiro, tornando-o mais amigável, com os consequentes benefícios económicos inerentes. Daí o meu voto favorável.

3-230-906

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que supone un avance en la armonización de los regímenes aduaneros de los Estados miembros, orientada a la implementación del mercado común europeo. En la actualidad no se aplican los mismos estándares en los diferentes Estados miembros de la Unión en el ámbito aduanero y el informe propone que dicho sistema pase a ser controlado por sistemas electrónicos comunes que garanticen la homogeneidad. Sin embargo, el informe no especifica quién debe controlar dichos sistemas de información de aduanas, ni quién debe estar a cargo de la recaudación de fondos ni del destino que dichos fondos públicos deben tener. Debido a que trata de impulsar el desarrollo de un mercado común, he votado en contra de este informe.

3-230-921

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Après 20 ans de statu quo, le Parlement européen a finalement voté une révision du code des douanes de l'Union européenne. Ce dernier est le fondement même de notre construction européenne. En modernisant ce code unique, l'Union se dote d'outils plus simples, plus pragmatiques et plus efficaces qui lui permettront de répondre aux défis actuels. Ce nouveau cadre permettra ainsi de maintenir le niveau élevé d'exigence en termes de qualité des produits entrant sur le territoire européen tout en facilitant le commerce avec les Etats tiers.

3-230-960

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Improving the competitiveness of the EU by streamlining electronic customs procedures and decreasing unnecessary administrative burdens on European companies. This will not improve the situation as a whole. It is necessary to achieve changes in the Customs Codes of countries bordering on the EU. I voted in favour.

3-231-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Im Rahmen der Neufassung des Zollkodex der Union sollen einige Bestimmungen und andere einschlägige Rechtsvorschriften an die sich aus dem Vertrag von Lissabon ergebenden verfahrensrechtlichen Anforderungen bzw. aufgrund der Weiterentwicklung einschlägiger EU-Rechtsvorschriften erforderlichen Änderungen angepasst werden. Die innereuropäische Zollabwicklung sollte einerseits rasch und unbürokratisch erfolgen können, andererseits ein hohes Sicherheitsniveau gewährleisten. Während moderne Mitgliedstaaten elektronischen Datenaustausch vorangetrieben haben, setzen andere noch auf papiergestützte Verfahren. Dabei sind leider oft auch die elektronischen Verfahren kompliziert und bürokratisch. Ich halte den vorliegenden Vorschlag in diesem Sinne für unausgegoren und habe daher dagegen gestimmt.

3-231-500

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Le dogane europee sono la porta d'accesso delle merci in entrata nel nostro continente: la loro importanza è quindi fondamentale e sarebbe necessario avere regole e norme condivise. C'è da dire che l'Italia effettua controlli doganali piuttosto rigorosi, soprattutto se paragonati ai compiacenti porti del Nord Europa: tutto questo è il chiaro frutto di una strategia che contrappone le due anime geografiche dell'Unione. Sono pochi infatti i paesi per i quali la difesa dei prodotti interni e di qualità rappresenta un punto centrale: per altri vi sono differenti priorità e quindi differenti approcci.

A mio avviso dalle dogane dovrebbe partire una seria lotta alla contraffazione, soprattutto asiatica, che ha messo in ginocchio interi settori, a partire dal tessile, per secoli eccellenza Toscana e Pratese in particolare. L'Unione europea dovrebbe dotarsi quindi di regole uniformi, applicate alla stessa maniera: solamente in questo modo potrebbe risultare credibile, e garantire quella che per me rappresenta una delle priorità principali, ovvero la sopravvivenza della nostra produzione dall'invasione globale.

3-231-625

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį pateiktą pasiūlymą. Naujasis Sąjungos muitinės kodeksas sudarys tinkamas teisinės prielaidas tolesniam muitinių veiklos Europos Sąjungoje modernizavimui ir suvienodinimui. Visų pirma, bus skatinama laikytis atnaujintų ir paprastų muitinės taisyklių, kurios pagrįstos pažangiomis sistemomis ir suteikia galimybes suvienodinti tikrinimus. Taip pat bus sukurtos tinkamos sąlygos laipsniškai diegti informacines sistemas ir pereiti nuo popieriuje surašytų dokumentų prie elektroninių duomenų naudojimo. Pažymėtina, kad nuostatos, susijusios su informacinių sistemų diegimu, leis taikyti tam tikras išimtis ir pereinamuosius laikotarpius. Tai itin svarbu diegiant informacines sistemas ir siekiant racionalaus lėšų panaudojimo. Be to, reglamento projekte valstybėms narėms suteikiamos galimybės vykdyti bandymus (pilotinius projektus), kai diegti atitinkamas funkcijas visos Sąjungos mastu dar nėra galimybių ar nėra tikslinga arba kai tiesiog norima pirmiausia jas išbandyti.

3-231-812

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que estabelece o Código Aduaneiro da União (reformulação), da qual destaco a preocupação do Parlamento em inserir uma norma que estipula que os operadores económicos cumpridores e idóneos deverão beneficiar de acordos internacionais que prevejam o reconhecimento mútuo do estatuto de *operador económico autorizado*. De facto, a conclusão de acordos de cooperação sobre o reconhecimento mútuo dos operadores económicos autorizados deve ser uma das prioridades das negociações comerciais em curso, em particular das relativas a acordos comerciais amplos e abrangentes entre a União Europeia e países terceiros pois tal insere-se numa política de crescimento desejada por todos.

3-231-750

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – Given that a common, consistent customs rule is a prerequisite for the functioning of a single market, the Union Customs Code is a critical element in regulating the European economy. In order to adjust to the evolution of institutions and facilitate the EU integration process and, in the meantime, promote competitiveness and economic growth, it is necessary to simultaneously ensure free

movement of goods, control international trade and protect consumers, which cannot be achieved without aligning the Union Customs Code to a more modernised, harmonised and uniform customs environment. Therefore, I voted in favour of this proposal to revise the Union Customs Code.

3-231-875

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Je suis heureux d'avoir enfin voté sur la refonte du Code des Douanes. Après plus de 20 ans, ce code nécessite une modernisation d'ampleur pour prendre en compte les nouveaux défis auxquels les douanes doivent faire face. Il vise à rechercher une plus grande efficacité et un plus grand pragmatisme dans l'utilisation des ressources affectées aux services douaniers, tout en donnant une souplesse plus grande dans la mise en place de nouvelles procédures de dédouanement et de contrôle, notamment pour les opérateurs économiques agréés. Cette réforme était nécessaire et permettra d'instaurer, j'en suis convaincu, un système de fonctionnement plus adapté aux réalités des finances publiques des Etats membres.

3-232-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The Commission proposed in the Union Customs Code (UCC) Recast to adjust some provisions of Regulation (EC) No 450/2008 to the evolution of customs and other relevant legislation, to align it to procedural requirements resulting from the Treaty of Lisbon and to postpone its application. Most of the provisions of the Regulation No 450/2008 laying down the Community Customs Code (MCC) were therefore affected by changes, either because of the impact of the alignment on the Treaty of Lisbon or because of the need for adjustments because of the further evolution of relevant EU legislation. The Customs Union is an essential element in the functioning of the single market and the single market can only function properly when there is a common, consistent application of common, modern customs rules and systems. In the interests of underpinning a dynamic environment for competitiveness and growth, while at the same time providing for the proper uniform levels of controls of goods, the rapporteur tabled amendments which promote modern and simple customs rules, based on leading-edge systems, so that controls can be harmonised in such a way that the economic operator (EO) needs to give the information only once.

3-232-250

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραφτιώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση καθώς συμφωνώ στην αναδιατύπωση του ενωσιακού τελωνειακού κώδικα (ETK). Η τελωνειακή ένωση αποτελεί στοιχείο ουσιώδους σημασίας για τη λειτουργία της ενιαίας αγοράς και η λειτουργία της τελευταίας μπορεί να είναι εύρυθμη μόνον εάν διασφαλίζεται ενιαία και συνεπής εφαρμογή των κοινών εκσυγχρονισμένων τελωνειακών κανόνων και συστημάτων.

3-232-375

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Constance Le Grip qui actualise une législation douanière européenne qui a plus de 20 ans. L'objectif est d'harmoniser les différentes pratiques douanières qui subsistent entre les États-membres afin d'améliorer l'efficacité de notre politique des douanes. Cette amélioration passe par un allègement des données à transmettre pour les opérateurs économiques, une informatisation des procédures et une meilleure coordination entre les

administrations. Cette réforme permettra de mieux contrôler les marchandises qui rentrent sur notre territoire tout en fluidifiant les échanges et le commerce.

3-232-437

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption par le Parlement européen de la version révisée du Code des douanes de l'UE. En effet, les douanes constituent un rouage essentiel de la protection des consommateurs sur notre territoire; il est donc vital que leurs règles soient régulièrement mises à jour afin de leur permettre la plus grande liberté d'action possible. Reste que cette version révisée n'est pas intervenue sur un des problèmes juridiques les plus importants : celui du vide créé par la jurisprudence Nokia/Philips concernant les marchandises en transit. Je souhaite que les travaux en cours sur ce point aboutissent au plus vite, dans l'intérêt de l'ensemble des citoyens européens.

3-232-500

József Szájer (PPE), *írásban*. – A vámunió az egységes piac működésének alapvető fontosságú eleme, aminek a működése csak korszerű vámszabályok és rendszerek közös és egységes alkalmazása esetén lehet megfelelő.

Ennek érdekében az átdolgozott Unió Vámkódex javasolja a 450/2008/EK rendelet egyes előírásainak módosítását. A módosítások érintik a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló rendelet előírásainak többségét, egyrészt a Lisszaboni Szerződéssel való összehangolás miatt, másrészt a releváns uniós jogszabályok változása miatti kiigazítási igény okán.

A parlament jogalkotási állásfoglalás-tervezetében kiemeli az engedélyezett gazdálkodó státusz jelentőségét, valamint az elektronikus rendszerek alkalmazását valamennyi tagállamra vonatkozóan, ugyanakkor tiszteletben tartja a jogi aktusok átdolgozási technikájáról szóló intézményközi megállapodást. Szavazatommal támogatom az állásfoglalás elfogadását.

3-233-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – L'union douanière joue un rôle fondamental dans le fonctionnement du marché unique et celui-ci ne peut fonctionner correctement que par une application commune et cohérente d'une réglementation et de systèmes douaniers communs et modernes. Afin de jeter les bases d'un cadre dynamique propice à la compétitivité et à la croissance, tout en garantissant le même niveau adéquat et uniforme de contrôle des marchandises, j'ai déposé des amendements qui promeuvent une réglementation douanière moderne et simple, fondée sur des systèmes de pointe et permettant d'harmoniser les contrôles de manière à ce que l'opérateur économique ne doive transmettre les informations qu'une seule fois.

3-233-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Comissão propôs adaptar algumas disposições do Regulamento (CE) n.º 450/2008 à evolução da legislação relativa às alfândegas e a outros domínios relacionados, alinhar o regulamento com as exigências resultantes do Tratado de Lisboa e adiar a data de aplicação. O relatório do Parlamento Europeu visa reforçar as ideias da Comissão e respeita o acordo interinstitucional relativo à reformulação dos atos jurídicos. Pelas razões apresentadas, votei a favor do documento.

3-233-750

Gino Trematerra (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce il codice doganale dell'Unione (Rifusione) perché ritengo che l'Unione doganale sia un elemento fondamentale del funzionamento del mercato unico. Esso può infatti funzionare adeguatamente solo se le norme e i sistemi doganali sono basati su sistemi all'avanguardia applicati in modo omogeneo e coerente. Tale Regolamento garantirà un ambiente dinamico in termini di competitività e di crescita, fornendo al tempo stesso un livello di controllo delle merci opportunamente uniforme.

3-233-875

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Je ne suis pas contre un système harmonisé de droits de douane mais il faut notamment que la manière et les conditions dans lesquelles l'utilisation de systèmes électroniques communs est appliquée dans tous les États membres soient claires. Par ailleurs, la gestion d'informations par ces systèmes n'est pas claire. Dans le contexte de l'affaire NSA/PRISM, la méfiance en ce domaine est de mise. Il faut également se poser la question de savoir qui sera responsable de la collecte et de l'utilisation des taxes. Enfin, trouver un taux commun dans le cadre de l'harmonisation apparaît particulièrement complexe au vu des niveaux économiques très différents d'un État membre à l'autre. J'ai donc voté contre ce rapport sur le code des douanes qui soulève un trop grand nombre de doutes quant à la sécurité des citoyens et aux aspects économiques du code.

3-233-937

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Für einen funktionierenden europäischen Binnenmarkt braucht es ein funktionierendes europäisches Zollsystem. Der neue Zollkodex der Europäischen Union schafft es, den bestehenden Kodex entscheidend zu modernisieren und zu vereinfachen. Die Vereinheitlichung und Umstellung auf ein papierloses System schafft eine Erleichterung des Zugangs von Firmen aus Drittstaaten auf den Europäischen Binnenmarkt. Dies bietet Unternehmen mehr Chancen, reduziert Kosten und kommt damit auch den europäischen VerbraucherInnen zugute. Besonders froh bin ich, dass auf Drängen der Sozialdemokratischen Fraktion im Europäischen Parlament die ursprünglich von der Kommission vorgeschlagenen Regelungen beim nichtpräferenziellen Warenursprung wieder rückgängig gemacht wurden. Diese hätten durch delegierte Rechtsakte der Kommission zu einem erhöhten administrativen Aufwand geführt, der einerseits unverhältnismäßig hohe Kosten verursacht hätte und andererseits den eigentlichen Zweck der Verordnung, nämlich die Vereinfachung und den Abbau bürokratischer Hürden, wieder konterkarieren würde. Das Endergebnis ist ein Kompromiss, der – wie bei Kompromissen oft der Fall – zwar weiter hätte gehen können, aber dem ich dennoch getrost zustimmen kann.

3-233-968

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A União Aduaneira é vista por aqueles que a defendem como *um elemento essencial para o funcionamento do mercado único*, pelo que só funcionará *de forma adequada se se verificar a aplicação comum e coerente das regras e dos sistemas aduaneiros comuns e modernos*. O relatório pede a total harmonização em aspetos como: a utilização de sistemas eletrónicos comuns por todos os Estados-Membros; a criação de um sistema integrado e comum de cobrança de direitos; o uso de técnicas de

processamento eletrónico de dados; o uso de níveis comuns e modos de controlo sobre as mercadorias. A harmonização do Código Aduaneiro da União (CAU) levanta-nos preocupações específicas relacionadas com a segurança dos cidadãos e com os aspetos económicos do Código. Por exemplo, não existe uma clara explicação de como e em que condições será feito o uso de sistemas eletrónicos aplicado em todos os Estados-Membros. Quem vai controlar esses sistemas e as informações que podem ser partilhadas por esses sistemas? Além disso, a criação de um sistema unificado de direitos aduaneiros levanta preocupações sobre quem será o responsável pela recolha e utilização das receitas, mas também sobre como encontrar um preço comum no contexto da harmonização.

6.11. Informazione contabile agricola sui redditi e sull'economia delle aziende agricole (A7-0179/2012 - Giancarlo Scottà)

3-235-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-235-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Le réseau d'information comptable agricole (RICA) a été créé en 1965 afin de récolter des données sur le secteur agricole et d'améliorer les politiques qui lui sont destinées. Ce rapport visant simplement à aligner les dispositions actuelles sur le traité de Lisbonne, j'ai voté en faveur de celui-ci.

3-235-500

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl žemės ūkio valdų pajamų ir ūkinės veiklos apskaitos duomenų rinkimo tinklo Europos bendrijoje sukūrimo. Pasiūlymas yra susijęs su ūkių apskaitos duomenų tinklu (ŪADT), sukurtu 1965 m. siekiant patenkinti bendros žemės ūkio politikos (BŽŪP) reikalavimus, susijusius su pajamų patvirtinimu ir žemės ūkio valdų ekonominės veiklos analize. Jį taikant surenkami duomenys apie konkrečios ES reprezentuojančių žemės ūkio valdų imties pajamas, sąnaudas ir produkciją. ŪADT taip pat padeda Komisijai apskaičiuoti įvairiausių rodiklių, susijusių su pajamomis, našumu ir gamybos sąnaudomis. Nagrinėjamas pasiūlymas esminio poveikio ŪADT neturi, tačiau atliekami keli techniniai pakeitimai.

3-235-750

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Rețeaua de informații contabile agricole a fost creată în 1965 pentru a răspunde unora dintre cerințele politicii agricole comune, în special celor legate de certificarea venitului și efectuarea unei analize a activității economice a exploatațiilor agricole.

În timp, aceasta a evoluat și rețeaua s-a extins la nivelul tuturor statelor membre. Pană în prezent, este singura bază de date armonizată care conține date microeconomice, menționând că abordarea este aceeași în toate statele membre.

Consider că este un instrument important de încadrare și evaluare a politicilor agricole, în măsura în care aceasta colectează în fiecare an date privind veniturile, intrările și ieșirile unui eșantion de exploatații agricole reprezentative pentru UE.

3-235-875

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – L'UE possède un réseau d'information comptable agricole, qui recueille les données macroéconomiques (revenus et fonctionnement des exploitations agricoles) participant à l'élaboration et l'évaluation des politiques agricoles. J'ai approuvé ce rapport, puisqu'il ne procède pas à des changements majeurs de cet instrument, mais vise à l'aligner sur les nouvelles dispositions du traité de Lisbonne.

3-235-937

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. I voted against this report as it facilitates data collection and removes the ceiling on the number of holdings to be covered.

3-235-968

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente no presente relatório, porque contém regras sobre a verificação dos rendimentos das explorações agrícolas, enquanto o capítulo III estabelece regras sobre a análise do funcionamento económico das explorações agrícolas. Ambos os tipos de inquéritos estão, no essencial, sujeitos às mesmas regras; por conseguinte, por questões de simplificação, é conveniente agrupar essas disposições num único capítulo aplicável a ambos os tipos de inquéritos.

3-235-984

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione poiché sono convinta che la banca dati in essa prevista debba continuare ad essere aggiornata e a fornire alla Commissione europea quei dati necessari a calibrare la Politica Agricola Comune. Condivido sostanzialmente l'approccio del relatore.

3-235-988

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider benefică extinderea rețelei de informații contabile agricole privind certificarea veniturii la nivelul tuturor statelor membre, aceasta fiind singura bază de date armonizată care conține date microeconomice, dar și faptul că datele sunt publice și orice cetățean al Uniunii le poate consulta.

3-235-986

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Le réseau d'information comptable agricole est un outil important pour élaborer et évaluer les politiques agricoles. Il doit donc être au point et à jour pour permettre de récolter chaque année les données nécessaires sur les revenus, les coûts et les chiffres d'affaire des exploitations agricoles de l'Union, afin de fonder une prise de décision éclairée. Il convenait d'aligner les dispositions qui l'encadrent sur le nouveau cadre institutionnel issu du traité de Lisbonne. Ce texte permet d'organiser cela, avec un objectif clair de simplification et d'efficacité.

3-235-992

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car les modifications apportées au règlement demeurent acceptables. Octroyer à la Commission le pouvoir d'adopter des actes délégués pour la détermination du seuil relatif à la dimension économique et au nombre des exploitations comptables par circonscription, lesquels sont déterminés à leur tour au moyen d'actes délégués, n'aura pas de modifications excessives sur le nombre actuel des exploitations comptables qui pourront participer au réseau.

3-235-996

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A Rede de Informação Contabilística Agrícola (RICA) foi criada para avaliar o rendimento das explorações agrícolas e os impactos da Política Agrícola Comum. Sendo a única base de dados microeconómicos harmonizada, é um instrumento importante quer para a elaboração quer para a avaliação das políticas agrícolas. Face à sua importância, corroboro a posição de que estes dados deveriam ser mais facilmente disponibilizáveis e compulsáveis por quaisquer interessados. As alterações propostas ao Regulamento n.º 1217/2009 do Conselho visam, sobretudo, alinhar as competências da Comissão com o Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia pelo que não se revestem de particular controvérsia.

3-236-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Nariadením Rady (ES) č. 1217/2009 sa na účely vykonávania niektorých jeho ustanovení prenášajú právomoci na Komisiu. V dôsledku nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy je potrebné právomoci Komisie, ktoré jej boli udelené uvedeným nariadením, zosúladiť s článkami 290 a 291 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. V snahe zaistiť jednotné podmienky na vykonávanie daného nariadenia a zároveň usilujúc sa predchádzať diskriminácii medzi poľnohospodármi by mali byť delegované vykonávacie právomoci na Komisiu v súvislosti s prijatím pravidiel o štandardných poplatkoch do siete účtovných údajov poľnohospodárskych podnikov. Informačná sieť poľnohospodárskeho účtovníctva je dôležitým nástrojom na dotváranie a hodnotenie poľnohospodárskych politík, pretože každý rok zhromažďuje údaje o príjmoch, vstupoch a výstupoch vzorky poľnohospodárskych podnikov, ktoré sú reprezentatívne pre EÚ.

3-236-250

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I voted 'Yes' to this because it is an important tool for framing and assessing agricultural policies, as each year it collects data on the income and outputs of a sample of agricultural holdings that are representative of the EU.

3-236-375

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą, nes tai svarbi priemonė žemės ūkio politikai rengti ir vertinti, nes ją taikant kasmet surenkami duomenys apie konkrečios ES reprezentuojančių žemės ūkio valdų imties pajamas, sąnaudas ir produkciją. Ši priemonė padeda Komisijai analizuoti ekonominę ir struktūrinę padėtį ir apskaičiuoti įvairiausių rodiklius, susijusius su pajamomis, našumu ir gamybos sąnaudomis.

3-236-500

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – W dobre reformy Wspólnej Polityki Rolnej, od której pragniemy sprawiedliwej, konkurencyjnej i wydajnej WPR, nie możemy zapominać o nowoczesnych rozwiązaniach, które pomogą osiągnąć pozostałe cele polityki przejrzystej, prostej i funkcjonalnej, polityki nowoczesnej, dostosowanej do potrzeb dzisiejszej Europy, do nowoczesnych sposobów pozyskiwania informacji, praktycznej dla nowego pokolenia rolników.

Niewątpliwie do osiągnięcia tych celów potrzebujemy odpowiednich narzędzi. Jednym z takich narzędzi jest sieć danych rachunkowych gospodarstw rolnych (FADN), która pomaga w określaniu dochodów i analizowaniu działalności reprezentatywnej części gospodarstw

rolnych, i która obejmuje około 80 tys. gospodarstw z 27 państw członkowskich. Została stworzona w 1965 roku i stanowi bazę danych, na podstawie której poznajemy aktualną sytuację gospodarczo-strukturalną rolnictwa UE. Wniosek, nad którym głosujemy, wprowadza pewne zmiany do rozporządzenia o funkcjonowaniu sieci FADN, dostosowując ją do obecnych ram legislacyjnych, a także apelując o regularne aktualizacje oraz modernizację strony internetowej sieci. Dzięki temu dostęp do niej będzie zdecydowanie łatwiejszy, pozyskiwanie informacji szybsze, a wyszukiwane dane bezbłędne i miarodajne.

3-236-750

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – La rete d'informazione contabile agricola (RICA) è l'unica banca dati armonizzata di dati microeconomici di tutti gli Stati membri. Ad oggi sono circa 80.000 le aziende che ne fanno parte, dato che consente alla Commissione di avere tutti i dati necessari per analizzare la situazione economico-strutturale poter fare delle analisi circa i redditi, la produttività e i costi di produzione. Esprimendo voto favorevole alla relazione, manifesto la volontà di modifica del regolamento (CE) n. 1217/2009 al fine di allineare i poteri esecutivi della Commissione europea agli articoli 290 e 291 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea (TFUE) affinché l'intera macchina funzioni al meglio.

3-236-875

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – La directive qui a été adoptée vise à modifier les compétences de la Commission européenne vis-à-vis du Réseau d'information comptable agricole (RICA), qui permet d'évaluer les revenus des exploitations agricoles et les conséquences de cette évolution pour la Politique agricole commune (PAC). Cet outil permet à la Commission de mieux connaître les revenus, la productivité et les coûts de production des agriculteurs afin d'élaborer la politique agricole commune. La Directive définit dans quels domaines la Commission européenne est autorisée à adopter des actes délégués permettant de modifier ou de compléter des éléments non essentiels de la législation, afin de faciliter la gestion du réseau RICA. Néanmoins, le Parlement européen conserve un pouvoir de contrôle, et les données du réseau ainsi que les rapports seront mis à disposition du public sur internet. J'ai voté en faveur de ce texte car il était nécessaire d'adapter cette législation aux nouvelles règles du Traité de Lisbonne.

3-236-937

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport qui aligne les pouvoirs exécutifs de la Commission sur le traité de Lisbonne. La proposition n'affecte pas le fonctionnement du réseau d'information comptable agricole, utilisé pour évaluer les revenus des exploitations agricoles et les incidences de la politique agricole commune.

3-236-952

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport est essentiellement technique. Il vise à modifier à la marge un règlement de 1965 concernant le réseau qui permet la collecte des informations statistiques sur l'agriculture européenne. Ce réseau est essentiellement utilisé par les Etats, les centres de recherche et universités, les organisations agricoles. Il est à ce titre très précieux et très utile. Le rapport va dans le bon sens en proposant que ce réseau d'information soit doté d'un site internet spécifique et attractif. Je vote pour, bien que cette proposition supprime le rapport annuel de la Commission au Parlement européen.

3-236-968

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Esta proposta diz respeito à Rede de Informação Contabilística Agrícola (RICA), criada em 1965, com o objetivo de dar resposta a alguns dos requisitos da Política Agrícola Comum (PAC), em particular no que se refere à certificação do rendimento e à análise do funcionamento económico de explorações agrícolas. Ao longo do tempo, a RICA evoluiu e a rede estendeu-se a todos os Estados-Membros da UE. Até à data, constitui a única base de dados microeconómicos harmonizados, já que foi seguida uma abordagem semelhante em todos os Estados-Membros. É uma ferramenta importante para o enquadramento e a avaliação das políticas agrícolas, na medida em que, anualmente, recolhe dados sobre rendimento, fatores de produção e produção de uma amostra de explorações agrícolas, representativa a nível da UE. Por conseguinte, a RICA permite à Comissão analisar a situação económica e estrutural e avaliar todo um conjunto de indicadores relacionados com o rendimento, a produtividade e os custos de produção. A RICA é, assim, preponderante para se poder avaliar o desempenho das explorações agrícolas. Com a nova PAC, terá que sofrer alguns ajustamentos que serão abordados neste relatório.

3-236-984

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que tan solo trata de permitir a la Comisión desarrollar los actos necesarios para la mejora del sistema de información sobre agricultores conocido como Farm Accountancy Data Network (FADN). Dicha red de información contable de las fincas agrarias de la Unión Europea es una herramienta fundamental para poder analizar la efectividad de la política agrícola común y las tendencias de cambio que se están produciendo en muchas fincas del continente. El informe no presenta puntos problemáticos y tan solo permitirá un mejor desarrollo de esta base de datos que es una de las más importantes del mundo en este ámbito. Por ello he decidido votar a favor del presente informe.

3-236-992

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – It has been agreed that there shall be a network for collecting accountancy data on the income and business operation of agricultural holdings in the EU. A system of data protection also needs to be developed, otherwise all this plan will turn into uncontrollable statistics. I abstained.

3-237-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Einerseits trägt das Informationsnetz landwirtschaftlicher Buchführungen sicherlich zu Transparenz bei und mag auch für die Gestaltung und die Bewertung der Agrarpolitik hilfreich sein, indem es jährliche Daten zur Einkommenslage und zu den Kosten und Einnahmen einer für die EU repräsentativen Stichprobe landwirtschaftlicher Betriebe erhebt. Ob die vorgeschlagenen Änderungen tatsächlich zu einer Vereinfachung der Datenerhebung dienlich sind, steht zu hoffen. Ich bin dagegen, dass die Berichte indes nicht mehr dem EU-Parlament und dem Rat vorgelegt werden sollen. Deshalb habe ich mich der Stimme enthalten.

3-237-500

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – La proposta approvata oggi riguarda la rete d'informazione contabile agricola (RICA) che è stata istituita nel 1965 per soddisfare alcune necessità della PAC, in particolare quelle legate alla constatazione dei redditi e all'analisi

del funzionamento economico delle aziende agricole. Con il passare del tempo, la RICA si è evoluta e la rete si è estesa a tutti gli Stati membri entrati a far parte dell'UE. È un importante strumento di elaborazione e valutazione delle politiche agricole, in quanto raccoglie ogni anno i dati su redditi, costi e ricavi di un campione di aziende agricole rappresentativo dell'UE. Attualmente, il campione include circa 80 000 aziende delle circa 6 milioni presenti nell'UE-27. La RICA consente, pertanto, alla Commissione di analizzare la situazione economico-strutturale e di calcolare una serie di indicatori riguardanti i redditi, la produttività e i costi di produzione. Tali informazioni sono importanti in un contesto di modifiche apportate alla PAC in quanto, di fatto, sono di supporto anche ai diversi istituti di ricerca che si occupano di analisi e simulazioni di politica agricola e di sviluppo rurale.

3-237-562

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šio reglamento pakeitimui. Pažymėtina, kad žemės ūkio valdų pajamų ir ūkinės veiklos apskaitos duomenų rinkimo tinklas yra svarbi priemonė žemės ūkio politikai rengti ir vertinti. Ją taikant kasmet surenkami duomenys apie konkrečios ES reprezentuojančių žemės ūkio valdų imties pajamas, sąnaudas ir produkciją. Atsižvelgiant į tai, būtina nuolatos vykdyti šio tinklo stebėseną ir užtikrinti sklandų jo veikimą. Tačiau, visais atvejais, valstybėms narėms neturi būti sukuriama papildoma našta. Todėl pritariu pasiūlymui, kad nebūtų taikoma prievolė pateikti respondentinių valdų apskaitos įmonių sąrašo. Be to, siekiant tinkamai įgyvendinti reglamento nuostatas, Komisijai turėtų būti suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus dėl respondentinių valdų ekonominio dydžio ribos ir jų skaičiaus kiekviename rajone nustatymo.

3-237-625

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório uma vez que considero fundamental a atualização dos requisitos e critérios associados à Rede de Informação Contabilística Agrícola, de modo a permitir analisar a situação económica e estrutural e avaliar todo um conjunto de indicadores relacionados com o rendimento, a produtividade e os custos de produção das explorações agrícolas europeias, com vista a ter um maior conhecimento para se poderem elaborar novas políticas agrícolas e de desenvolvimento rural. Aspetos como os rendimentos, os fatores de produção e a própria produção são essenciais para este desígnio. Partilho igualmente a posição do relator no que respeita às alterações ao tratado, que permitirão transformar uma legislação antiquada, duplicada e obsoleta, num verdadeiro mecanismo prático e representativo de recolha de informações, mantendo sempre a autonomia dos Estados-Membros na elaboração do plano de seleção das explorações contabilísticas. Por fim, considero igualmente que deve continuar a existir um sítio web especialmente concebido para o efeito, contendo os dados e os relatórios da RICA.

3-237-750

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – The Farm Data Accountancy Network (FDAN), established in 1965, is a database program that plays an important role in providing data to support the Commission and various research institutes in conducting economic analysis and evaluation of agricultural policies. The proposed changes in regulations optimise the management and maintenance of FDAN. I therefore voted in favour of this proposal.

3-238-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The Farm Accountancy Data Network (FADN) was established in 1965 to certify farm income and give a business analysis of agricultural holdings. In time, the FADN evolved and the network spread to all EU Member States. To date it is the only harmonised database of microeconomic data, as a similar approach is taken in all Member States. So it is an important tool for assessing agricultural policies, as each year it collects data on the income, inputs and outputs of a representative sample of agricultural holdings in the EU. The report, amending Regulation (EU) No 1217/2009, does not substantively affect the FADN.

3-238-250

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα τη σχετική πρόταση καθώς αποτελεί σημαντικό εργαλείο για την πλαισίωση και αξιολόγηση των αγροτικών πολιτικών δεδομένου ότι κάθε έτος συλλέγονται στοιχεία για το εισόδημα, τις εισροές και τις εκροές ενός αντιπροσωπευτικού δείγματος γεωργικών επιχειρήσεων της ΕΕ.

3-238-500

Petri Sarvamaa (PPE), *kirjallinen*. – Äänestin esityksen puolesta. Raportti muokkaa hieman olemassa olevaa järjestelmää, jossa maataloilta kerätään yksityiskohtaista tietoa yhteisen maatalouspolitiikan vaikutuksista käytännön tasolla. Järjestelmä on vuosien mittaan muodostunut oleelliseksi osaksi politiikan tulosten arviointia. Esitys poistaa vanhoja rönnyjä raportointikäytännöstä ja selkeyttää komission oikeuksia järjestelmän muutoksiin pitäen tiedon kuitenkin avoimesti saatavilla yleisön sekä tutkijoiden käytettävissä. En nähnyt yhtään hyvää syytä olla tukematta päätöslauselmaa muutoksineen.

3-239-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour la proposition; elle concerne le réseau d'information comptable agricole qui a été institué en 1965 pour répondre à certaines nécessités de la PAC, en particulier celles liées à la constatation des revenus et à l'analyse du fonctionnement économique des exploitations agricoles. Avec le temps, le réseau en question a évolué et il s'est étendu à tous les États membres qui ont adhéré ensuite à l'Union. Jusqu'ici, il représente l'unique banque de données harmonisée à reprendre des données microéconomiques, et l'approche est la même dans tous les États membres. Il s'agit là d'un important instrument d'élaboration et d'évaluation des politiques agricoles, dans la mesure où il récolte chaque année les données sur les revenus, les coûts et le chiffre d'affaires d'un échantillon d'exploitations agricoles représentatif de l'Union. Cet échantillon regroupe actuellement quelque 80 000 exploitations sur les quelque 6 millions que compte l'Union à 27. Ces informations ont leur importance dans le cadre des modifications apportées à la PAC, dans la mesure où, de fait, elles aident les divers instituts de recherche qui soumettent à des analyses et à des simulations la politique de l'agriculture et du développement rural.

3-239-500

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Aus der Sicht einer Anpassung an die sich seit den 1965er Jahren ergebenden Änderungen in Bezug auf landwirtschaftliche sowie betriebswirtschaftliche Verhältnisse und Bedürfnisse ist eine derartige Anpassung der Befugnisse der Kommission und ein Informationsnetz landwirtschaftlicher Buchführung zu begrüßen.

3-239-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – As alterações a este regulamento relacionam-se com a definição das regras para os limiares de dimensão económica, com o plano de seleção das explorações contabilísticas e de cálculo do período de referência da produção-padrão bruta, com a definição de classes gerais e principais de orientação técnico-económica e com a especificação dos principais grupos de dados contabilísticos a recolher, para a Rede de Informação Contabilística Agrícola (RICA). A rede apresenta-se como necessária para suprir as necessidades da PAC e, depois de transmitidos os dados ao Eurostat, serve de base à elaboração pela Comissão de relatórios sobre a situação da agricultura e dos mercados agrícolas bem como os rendimentos agrícolas da União, que serão disponibilizados ao público num sítio web específico. A Comissão adota atos delegados que estabelecem as regras segundo as quais os Estados-Membros devem elaborar planos de seleção das explorações contabilísticas e define, através de atos de execução, os modelos e métodos de cálculo da produção das explorações, a forma e conteúdo dos dados a comunicar à Comissão, e as classes e dimensão económica das explorações, também com o objetivo de que os dados contabilísticos recolhidos através das fichas de exploração sejam comparáveis, independentemente das explorações contabilísticas observadas. Votámos a favor.

6.12. Modifica delle direttive sulla sicurezza alimentare per quanto riguarda le competenze da conferire alla Commissione (A7-0045/2013 - Matthias Groote)

3-241-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-241-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – En tant que rapporteur pour mon groupe politique, j'ai beaucoup travaillé sur ce texte. Ce rapport vise à aligner les dispositions législatives de 5 directives, qui encadrent la production et la commercialisation des produits consommés au petit déjeuner (café, chocolat, sucre, confiture, lait), sur les dispositions du traité de Lisbonne en ce qui concerne les compétences pouvant être confiées à la Commission européenne. Avec le rapporteur du Parlement, nous avons fait en sorte que ces compétences confiées à la Commission soient limitées au minimum nécessaire (évolution technique, etc.). J'ai naturellement voté en faveur de ce texte.

3-241-500

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl Maisto saugos direktyvų nuostatų dėl Komisijai suteikiamų įgaliojimų dalinio keitimo. Pritariu siūlymui, kurio tikslas – Maisto saugos direktyvų nuostatų suderinimas su Lisabonos sutartimi.

3-241-750

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Suite à l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne et la modification des règles concernant la comitologie, nous continuons à mettre à jour les directives suivant la nouvelle différenciation entre actes délégués et actes d'exécution. J'ai bien sûr soutenu le rapport de M. Groote qui portait sur les directives dites "petit déjeuner" (café, chicorée, chocolat, cacao, confitures, sucre...). Il est du devoir du Parlement de veiller à ce que les délégations de pouvoirs que nous confions à la Commission n'empiètent pas sur des éléments essentiels des textes législatifs adoptés.

3-241-875

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto*. – La proposta mira ad allineare le attuali competenze di esecuzione della Commissione, definite nelle direttive del Consiglio e relative agli estratti di caffè, ai prodotti di cacao e cioccolato, agli zuccheri alimentari, alle confetture, marmellate e gelatine di frutta, nonché al latte concentrato e disidratato, con le disposizioni del trattato di Lisbona. Insieme ai miei colleghi del gruppo PPE, abbiamo votato favorevolmente a questa proposta.

3-241-937

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. I voted against this report as my party is against the Commission having any powers over the foodstuff mentioned, namely coffee extracts, chicory extracts, cocoa and chocolate products, certain sugars intended for human consumption, fruit jams, jellies and marmalades, sweetened chestnut puree, and dehydrated preserved milk.

3-241-968

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – O presente relatório determina os princípios e normas gerais da legislação alimentar, cria a Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos e estabelece procedimentos em matéria de segurança dos géneros alimentícios, que se aplica a todas as fases da produção, transformação e distribuição de géneros alimentícios e de alimentos para animais, ao nível da União e ao nível nacional. As disposições gerais da União em matéria de géneros alimentícios são diretamente aplicáveis aos produtos abrangidos pelas Diretivas 1999/4/CE, 2000/36/CE, 2001/111/CE, 2001/113/CE e 2001/114/CE. Consequentemente, já não é necessário que a Comissão disponha de poderes para adaptar as disposições dessas diretivas às disposições gerais da União em matéria de géneros alimentícios. Baseada nestes princípios, aprovo este relatório.

3-241-984

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Questa relazione reca modifiche tecniche, derivanti dall'applicazione del Trattato di Lisbona, a direttive esistenti. Ciò che viene discusso riguarda dunque gli aspetti procedurali e ciò che la Commissione europea, nell'ambito del suo potere di attuazione, può o non può fare. Io applaudo al modo in cui i colleghi che se ne sono occupati hanno condotto il negoziato.

3-241-988

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Abordarea adoptată la modificarea recentă a Directivei privind sucul de fructe (Directiva 2012/12/UE), în cazul căreia anexa ce conține denumirile, definițiile și caracteristicile produselor a fost exclusă din domeniul de aplicare al delegației. Consider că astfel de elemente esențiale nu trebuie modificate prin intermediul actelor delegate.

3-241-990

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce texte a une portée essentiellement technique, celle d'aligner un ensemble de dispositions de directives sur la sécurité alimentaire avec les nouvelles dispositions issues du traité de Lisbonne. Je soutiens ce rapport, parce qu'il encadre les pouvoirs conférés à la Commission, pour garantir la sécurité alimentaire et la santé des Européens.

3-241-992

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car je suis favorable à limiter la délégation de pouvoir à la Commission aux éléments non essentiels. Je soutiens notamment la suppression des dispositions relatives au pouvoir d'adopter des actes délégués qui concernent des éléments techniques influant sur les descriptions, les définitions, les dénominations ou dénominations de vente et les caractéristiques des produits.

3-241-996

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Considero fundamental que, vários anos passados sobre a adoção do Tratado de Lisboa, se alterem as diretivas do chamado pacote *Pequeno-almoço* de modo a conferir à Comissão os poderes que estejam de acordo com as disposições do Tratado.

3-242-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Predkladané nariadenie sa vzťahuje na množstvo smerníc týkajúcich sa niektorých potravín, ako je káva a čakankové extrakty (1999/4/ES), kakao a čokoládové výrobky (2000/36/ES), niektoré cukry (2001/111 / ES), ovocné džemy, rôsoly a marmelády a sladené gaštanové pyrú (2001/113/ES), a niektoré potraviny zo sušeného mlieka (2001/114/ES). Cieľom je zosúladiť súčasné vykonávacie právomoci Komisie s ustanoveniami Lisabonskej zmluvy, pokiaľ sa jedná o právomoci prijímať všeobecne záväzné nelegislatívne akty, ktorými sa dopĺňajú alebo menia a dopĺňajú určité nepodstatné prvky legislatívneho aktu, delegované na Komisiu a súčasne tiež ak hovoríme o právomoci prijímať jednotné podmienky na vykonávanie právne záväzných aktov Únie, ktoré sú zverené Komisii.

3-242-500

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Ciò che merita di essere sottolineato è l'approccio flessibile e aperto suggerito dal relatore, che propone di limitare la delega a un periodo (rinnovabile) di cinque anni e di monitorare la delega di potere chiedendo alla Commissione di presentare una relazione a tale proposito prima della scadenza di ciascun periodo di cinque anni. Il relatore sottolinea, a riguardo, l'approccio adottato nell'ambito della recente modifica della direttiva relativa ai succhi di frutta (direttiva 2012/12/UE), in cui l'allegato contenente le denominazioni, le definizioni e le caratteristiche dei prodotti è stato escluso dall'ambito di applicazione della delega. È chiaro che tali elementi essenziali non debbano essere modificati mediante atti delegati. Il relatore concorda comunque con la proposta di sopprimere le competenze conferite alla Commissione per l'adeguamento delle vigenti direttive alle disposizioni generali dell'UE applicabili ai prodotti alimentari, giacché esse sono già oggetto di attuali normative in materia alimentare.

3-242-625

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau pasiūlymui, nes šiuo pasiūlymu siekiama suderinti Komisijos įgyvendinimo įgaliojimus esamosė Tarybos direktyvose su Lisabonos sutarties nuostatomis. Pasiūlyme nurodyta, kad dabartinėse taip vadinamosė „pusryčių“ direktyvose Komisijai nesuteikiamos tinkamos galios, kad ji galėtų nedelsdama pritaikyti ar atnaujinti priedų technines nuostatas, kad būtų atsižvelgta į atitinkamų tarptautinių standartų pokyčius ir (arba) technikos pažangą. Todėl siūloma Komisijai suteikti įgaliojimus priimti deleguotuosius aktus, kai reikia. Be to, siūloma panaikinti Komisijai suteiktus

įgaliojimus suderinti šių „pusryčių“ direktyvų nuostatas su maistui skirtų ES teisės aktų bendraisiais principais ir reikalavimais. Šiuo metu tokių įgaliojimų suteikimas yra nebetinkamas, kadangi bendrosios maisto produktus reglamentuojančios Sąjungos nuostatos, nustatytos Reglamente (EB) Nr. 178/2002, į šių direktyvų taikymo sritį įtrauktiems produktams taikomos tiesiogiai.

3-242-750

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted in favour of the amendment of Food Safety Directives on coffee, chocolate, certain specified sugars, jams and preserved milks. The adopted report by the Committee on the Environment, approved unanimously in the committee, strictly limits the delegation of powers, ensuring that annexes relating to descriptions, definitions or names of products are considered as essential elements and can only be changed by way of the ordinary legislative procedure. The final text limits the Commission's powers to technical updates only, and the ordinary legislative procedure will apply where annexes relating to products' names, definitions and characteristics are to be amended.

3-242-875

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because the issues which would have affected Scotland have been overcome. Definitions of certain foods will remain unchanged and there is an 'escape clause' which means that Member States can derogate from certain rules if they so wish to.

3-242-906

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport propose d'encadrer plus strictement les compétences techniques que le Parlement européen délègue à la Commission européenne en matière de sécurité alimentaire. Par rapport à la proposition initiale de la Commission, le rapport propose plusieurs améliorations pour un meilleur contrôle par le Parlement. Il exige en particulier que le pouvoir délégué à la Commission se limite strictement aux "éléments non essentiels" des produits, c'est-à-dire excluant les descriptions, définitions et dénominations des produits comme le cacao ou les sucres. Le rapport prévoit aussi que la délégation de ces compétences doit être renouvelée tous les cinq ans et que la Commission présente un rapport sur son action avant chaque renouvellement. Je vote pour.

3-242-937

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Apresentei o meu voto favorável à resolução legislativa do Parlamento Europeu sobre a proposta de regulamento que altera as diretivas no domínio da segurança dos alimentos, no que respeita aos poderes a conferir à Comissão Europeia. No âmbito das novas regras implementadas pelo Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia (TFUE), é necessária a adequação das diretivas no domínio da segurança dos alimentos, de acordo com os poderes conferidos à Comissão, designadamente, o disposto no artigo 290º do TFUE – atos delegados (entendidos como poderes delegados na Comissão para adotar atos não legislativos de alcance geral que completem ou alterem certos elementos não essenciais dos atos legislativos).

3-242-952

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que propone cambios no problemáticos en el ámbito del ómnibus del desayuno, que recoge 5 directivas sobre productos relacionados con esta comida. Entre estos productos se encuentra el café, el azúcar y la leche deshidratada, productos regulados por las citadas directivas y que suponen una parte importante del consumo en el desayuno de los ciudadanos europeos. El informe tan solo propone una mejora de los poderes delegados a la Comisión, de forma que tenga la posibilidad de modificar los anexos técnicos ante eventuales cambios y mejoras tecnológicas que continuamente se producen en la industria de los citados alimentos. Por ello he decidido votar a favor del presente informe.

3-242-968

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Au sein de l'Union européenne, il est important de veiller à la séparation des pouvoirs et au rôle dévolu à chaque institution. En effet, la délégation explicite du pouvoir à la Commission de modifier des éléments aura une influence sur les dénominations, définitions ou descriptions du produit. Cela dépasse le champ d'application des actes délégués (seule dérogation fournie par l'article 290 du Traité sur le Fonctionnement de l'Union européenne). Il faut s'assurer que cette délégation ne concernera que des éléments non essentiels. Il est impératif de conserver un droit de regard sur les modifications effectuées par la Commission. Dès lors, une limitation à cinq ans ainsi qu'un rapport assureront cette fonction.

3-242-976

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The aim is to align the implementing powers of the Commission for these directives with the provisions of the Lisbon Treaty, in particular in order to promptly adapt or update non-essential elements to developments in international standards (e.g. Codex Alimentarius) or technical progress. Such arrangements, in my view, will allow a timely response on issues of food safety. I voted in favour.

3-242-980

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šioms reglamento pakeitimams. Visų pirma, Komisijai turi būti suteikiama teisė greitai ir operatyviai reaguoti į atitinkamų tarptautinių standartų pokyčius bei technikos pažangą, taigi jai turi būti suteikti įgaliojimai pritaikyti ar atnaujinti priedų technines nuostatas. Tačiau labai svarbu, kad jai suteiktų įgaliojimų delegavimo tikslai, turinys, taikymo sritis ir trukmė būtų aiškiai apibrėžti ir būtų užtikrinama, kad esminės nuostatos nebūtų keičiamos deleguotaisiais aktais. Taigi siekiant išvengti neaiškumų, pritariu pasiūlymui apriboti delegavimą taikant penkerių metų laikotarpį. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad kitos institucijos taip pat turėtų būti tinkamai ir laiku informuojamos apie deleguotųjų aktų priėmimą ir rezultatus.

3-242-984

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Η συγκεκριμένη έκθεση έρχεται ως αντίδραση στην πρόταση της Επιτροπής για τροποποίηση της διατύπωσης σχετικά με τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αφορούν τις περιγραφές προϊόντων. Η διαπίστωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου είναι πως η εν λόγω ρητή ανάθεση εξουσιών για τροποποίηση χαρακτηριστικών που επηρεάζουν τις περιγραφές, τους ορισμούς ή τις ονομασίες προϊόντων υπερβαίνει το πεδίο εφαρμογής των πράξεων κατ' εξουσιοδότηση σύμφωνα με το άρθρο 290 της Συνθήκης, το οποίο περιορίζει την ανάθεση εξουσιών μόνο για σκοπούς συμπλήρωσης ή τροποποίησης ορισμένων

μη ουσιωδών στοιχείων της νομοθετικής πράξης. Επομένως, για ορισμένες οδηγίες, η έκθεση προτείνει να περιοριστεί η σχετική ανάθεση των εξουσιών στην Επιτροπή (ιδίως σε τεχνικά στοιχεία που επηρεάζουν περιγραφές προϊόντων, ορισμούς, ονομασίες ή ονομασίες πώλησης), θέση με την οποία συμφωνώ και για τον λόγο αυτό υπερψήφισα την σχετική έκθεση.

3-242-988

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório em que o Parlamento Europeu apresenta uma nova formulação das alterações à Diretiva. Esta proposta do Parlamento afigura-se mais concreta e permite que a Comissão altere as características técnicas relacionadas com as denominações e definições dos produtos no(s) anexo(s). Todavia, esta delegação explícita do poder de modificar características que afetam as descrições, definições ou denominações dos produtos – que são elementos essenciais das diretivas - vai para além do âmbito de aplicação dos atos delegados em conformidade com o artigo 290.º do Tratado, que limita a delegação ao poder de completar ou alterar certos elementos não essenciais do ato legislativo. Por conseguinte, a fim de incluir apenas elementos não essenciais e de evitar qualquer ambiguidade quanto ao alcance do poder da Comissão para adotar atos delegados que afetem elementos essenciais como a definição dos produtos, o relator propõe limitar a delegação de poderes apenas aos anexos e partes dos anexos em que tal não aconteça.

3-242-992

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – Under current regulations, texts are rather ambiguous and not specific or appropriate enough to ensure food safety directives confer promptly their power on the Commission. The proposed new wording modifying these texts is a successful solution to this problem. Therefore, I voted in favour of this proposal.

3-243-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The rapporteur noted in his draft report that the current texts of the Breakfast Directives provide for comitology measures (within the regulatory procedure with scrutiny (RPS) for Directives 1999/4/EC and 2000/36/EC) or regulatory procedure, requiring an opinion from Parliament (for Directives 2001/111/EC, 2001/113/EC, 2001/114/EC), with a rather broad scope. However the COM proposal goes beyond that and envisages delegated acts also for amending characteristics that affect the descriptions, definitions or names of products, that is, essential elements of the basic acts. He therefore proposes strictly limiting the scope of delegated acts to non-essential elements only, as provided for by Article 290 of the Treaty on the Functioning of the European Union, and for a renewable five-year period subject to review. The report adopted by the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety follows overall the line of the draft report, significantly limiting the delegation of powers. Annexes relating to descriptions, definitions or names of products are thus considered as essential elements which can be changed only by amending the basic act within the ordinary legislative procedure. We, Greens/EFA, agreed with the line taken by the rapporteur.

3-244-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Le nouveau texte proposé semble plus précis et permet à la Commission de modifier les caractéristiques techniques relatives aux descriptions et définitions des produits figurant dans les annexes. Toutefois, cette délégation explicite du pouvoir de modifier des caractéristiques qui influenceront sur les descriptions, les définitions

ou les dénominations des produits – qui sont des éléments essentiels des directives – va au-delà du champ d'application des actes délégués. Pour veiller à ce que la délégation de pouvoirs ne concerne, comme il se doit, que des éléments non essentiels et éviter toute ambiguïté quant à la mesure dans laquelle la Commission peut adopter des actes délégués qui influenceront sur des éléments essentiels, tels que la définition des produits, votre rapporteur propose de limiter la délégation de pouvoirs et de supprimer les dispositions relatives au pouvoir d'adopter des actes délégués qui concernent des éléments techniques influant sur les descriptions, les définitions, les dénominations ou dénominations de vente et les caractéristiques des produits. Votre rapporteur propose également de limiter la délégation à une période de cinq ans (renouvelable) et de contrôler la délégation de pouvoirs en demandant à la Commission de faire rapport à ce sujet avant la fin de chaque période de cinq ans.

3-244-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Esta proposta de relatório pretende alinhar as diretivas *pequeno-almoço* com as competências de execução da Comissão de acordo com o Tratado de Lisboa. Estes poderes permitem à Comissão adaptar ou atualizar os elementos técnicos dos anexos, que têm em conta a evolução das normas internacionais e os progressos técnicos. A proposta da Comissão sofreu pequenas alterações propostas pelo relator que limitam os poderes de execução da Comissão, nomeadamente no que diz respeito às descrições, definições e denominações dos produtos. Para além disso, propõe um período renovável de cinco anos e a apresentação de um relatório no final dos cinco anos. Por concordar com estas modificações, voto a favor deste relatório

3-244-500

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Im Zuge der Anpassung an die Bestimmungen des Vertrags von Lissabon ist jeglicher Schritt in diese Richtung sehr zu begrüßen, da sich die Werte der Union in den diversen Änderungen und Reformen ihrer Verträge widerspiegeln. So kann für ein solides Weiterbestehen gesorgt werden.

3-244-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A proposta destina-se a alinhar as Diretivas *pequeno-almoço* com o Tratado no que respeita à delegação de poderes à Comissão. Altera assim cinco diretivas relativas aos extratos de café e aos extratos de chicória, aos produtos de cacau e de chocolate, determinados açúcares, aos doces e geleias de frutos, citrinadas e creme de castanha, a determinados leites conservados parcial ou totalmente desidratados, destinados à alimentação humana, para adaptar ou atualizar prontamente os elementos técnicos dos anexos a fim de ter em conta a evolução e o progresso técnico das normas internacionais aplicáveis. Permite-se que a Comissão adote atos delegados no que se refere à adaptação ou atualização das características técnicas relacionadas com as denominações e definições dos produtos no anexo. A fim de incluir apenas elementos não essenciais e de evitar qualquer ambiguidade quanto ao alcance do poder da Comissão para adotar atos delegados que afetem elementos essenciais como a definição dos produtos, o relator propõe limitar a delegação de poderes no que se refere ao poder de adotar atos delegados que dizem respeito a elementos técnicos que afetam as descrições, definições, denominações de venda ou características dos produtos. Votámos a favor.

6.13. Modifica della direttiva 2011/92/UE concernente la valutazione dell'impatto ambientale di determinati progetti pubblici e privati (A7-0277/2013 - Andrea Zanoni)

3-246-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-246-500

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Concordo con l'obiettivo generale di questa modifica di direttiva. Ritengo infatti che la valutazione d'impatto ambientale debba avere un'importanza fondamentale nella presa di decisioni relative ai progetti pubblici che possono ridurre il verde, e che tale priorità vada declinata in maniera eseguibile, concreta e non eccessivamente costosa. E' per questo motivo che, su alcuni punti, non ho condiviso l'approccio del relatore.

3-246-750

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car je soutiens le fait qu'avant d'autoriser la réalisation d'un projet public ou privé susceptible d'avoir une incidence sur l'environnement, les autorités compétentes des États membres ont l'obligation de droit de recueillir les informations nécessaires pour effectuer une évaluation de l'incidence environnementale. Néanmoins, je tiens également à souligner l'impact que le processus d'évaluation des incidences sur l'environnement peut avoir sur la protection du patrimoine historique ou sur le tourisme, et de reconnaître la nature spécifique des projets transfrontaliers, qui sont essentiels pour la politique de l'Union en matière de transports par opposition aux projets ayant des effets transfrontières.

3-246-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A Diretiva 2011/92/UE relativa à avaliação dos efeitos de determinados projetos públicos e privados no ambiente (Diretiva AIA) é uma das peças fundamentais em matéria de direito europeu do ambiente. Esta permite que inúmeros projetos públicos, como sejam a construção de pontes, portos, autoestradas ou aterros tenham em linha de conta os impactos ambientais. Em vinte e oito anos de aplicação esta Directiva mostrou-se eficaz e equilibrada, mas urge adaptá-la às novas prioridades políticas da União, como a estratégia para a proteção dos solos, o Roteiro para uma Europa Eficiente na Utilização de Recursos e a Estratégia Europa 2020. Assim sendo, é importante proceder-se a uma actualização e modernização, sem desvirtuar o espírito inicial e mantendo o equilíbrio entre uma elevada protecção do ambiente e uma atitude amiga do investimento e do desenvolvimento sustentável.

3-247-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Smernica 2011/92/EÚ harmonizovala zásady posudzovania vplyvov projektov na životné prostredie a prispieva k vysokej úrovni ochrany životného prostredia a ľudského zdravia. Považujem za nanajvýš opodstatnené a dôležité zmeniť a doplniť predmetnú smernicu v snahe zvýšiť kvalitu postupu posudzovania vplyvov na životné prostredie, zefektívniť rôzne opatrenia tohto postupu a zvýšiť súdržnosť a synergie s ostatnými právnymi predpismi a politikami Únie, ako aj stratégiami a politikami, ktoré vypracovali členské štáty v rámci svojich vnútroštátnych kompetencií. Je nespochybniteľné, že za ostatné desiatky rokov environmentálna problematika nadobudla väčšiu dôležitosť, čo sa týka tvorby politík, a i preto sa javí ako

opodstatnené venovať jej náležitú pozornosť. Životné prostredie je jedným z kľúčových faktorov najmä pre projekty infraštruktúry.

3-247-250

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte prétend renforcer les obligations d'évaluation des incidences sur l'environnement de certains projets. Il était temps, puisque cette directive sur les études d'impact n'avait pas été révisée depuis 1985, alors que la prise en compte des enjeux écologiques s'est considérablement accrue. Le rapport propose des améliorations à la marge en termes de transparence, de participation du public aux prises de décision et de limitation des conflits d'intérêt. Mais il insiste fortement sur l'allègement des procédures d'évaluation et considère que la protection de l'environnement pourrait s'avérer contre-productive et ne devrait pas entraîner des coûts excessifs. Cette conception libérale et comptable de la prise en compte de l'enjeu écologique ne permettra pas de réorienter radicalement les projets productifs et d'équipement dans un sens écologique. Je vote pour ce texte pour ne pas empêcher de maigres avancées de transparence, même si ce rapport est très éloigné de la planification écologique qui s'impose aujourd'hui face à la destruction généralisée de l'écosystème humain. Je vote pour dans le but de contrer le travail honteux des lobbies qui veulent empêcher le peu que contient ce texte.

3-247-500

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – La direttiva 2011/92/UE prevede l'obbligo giuridico di effettuare una valutazione di impatto ambientale (VIA) dei progetti pubblici e privati che possono avere un impatto significativo sull'ambiente, prima della loro autorizzazione. Esiste un consenso riguardo al fatto che l'obiettivo principale della direttiva è stato raggiunto; i principi della valutazione ambientale sono stati armonizzati in tutta l'UE con l'introduzione di requisiti minimi concernenti il tipo di progetti soggetti a valutazione, i principali obblighi del committente, il contenuto della valutazione e la partecipazione delle autorità competenti e del pubblico. Parallelamente, all'interno del processo di autorizzazione, la VIA costituisce uno strumento che consente di valutare i costi e i benefici ambientali dei progetti specifici al fine di garantirne la sostenibilità. Di conseguenza, la direttiva è diventata uno strumento chiave per l'integrazione delle tematiche ambientali e ha prodotto effetti benefici sia di tipo socioeconomico che ambientali, oltre che una tutela dell'ambiente urbanistico.

3-248-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Am votat pentru amânarea deciziei privind revizuirea Directivei privind studiile de impact asupra mediului. Consider că o astfel de decizie nu poate fi luată în lipsa unei dezbateri aprofundate, care să clarifice propunerile Comisiei și să permită parlamentarilor să își explice punctele de vedere exprimate prin amendamente.

3-248-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Diretiva 2011/92/UE, que diz respeito à avaliação dos efeitos de projetos públicos e privado no ambiente, englobando uma vasta tipologia de projetos na avaliação do impacto ambiental (AIA), é fundamental para a política ambiental da União. A Comissão propõe várias alterações que eu apoio, nomeadamente: apenas os projetos com impacto ambiental significativo são sujeitos a AIA; alargamento dos critérios e dos prazos para a adoção da decisão; calendários claros e transparentes em todas as fases da AIA; possibilidade de participação da opinião pública nas diferentes fases

da avaliação do impacto ambiental; independência dos peritos na análise dos relatórios; os promotores são obrigados a prestar uma acção corretiva. Para uma Europa inteligente, sustentável e inclusiva, os recursos naturais devem ser preservados e salvaguardados.

3-248-750

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Die UVP-Richtlinie ist ein wichtiges Instrument zum Schutz der Umwelt und Biodiversität in der Europäischen Union und soll durch die Änderung an die gegenwärtigen Herausforderungen angepasst und erneuert werden. Die Stärkung der Rolle der Öffentlichkeit ist ein wichtiger Punkt, um den Bürgerinnen und Bürgern frühzeitig wichtige Informationen zu anstehenden Projekten zukommen zu lassen und so eine transparente Umsetzung zu ermöglichen.

6.14. Accordo tra l'UE e la Repubblica del Capo Verde relativo alla facilitazione del rilascio dei visti per soggiorni di breve durata a cittadini della Repubblica del Capo Verde e dell'UE (A7-0266/2013 - Mariya Gabriel)

3-250-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-250-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la ratification de cet accord négocié par la Commission européenne avec les autorités du Cap-Vert afin de faciliter la délivrance de visas de court séjour mais aussi le retour en République du Cap-Vert de personnes arrivées illégalement au sein de l'Union européenne. Notre politique migratoire doit être à la fois humaine et claire sur ses principes.

3-250-500

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balavau už šį siūlymą dėl Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos susitarimo dėl paprastesnės trumpalaikių vizų išdavimo Žaliojo Kyšulio Respublikos ir Europos Sąjungos piliečiams tvarkos sudarymo. Stiprinant ES ir Žaliojo Kyšulio santykius siekiama supaprastinti vizų, leidžiančių būti ne ilgiau kaip 90 dienų per 180 dienų laikotarpį, išdavimo Žaliojo Kyšulio ir ES piliečiams tvarką. Taip pat įvedamos supaprastintos sąlygos vizų išdavimui vyriausybių nariams arba nuolatiniams oficialių delegacijų nariams ir vienus metus galiojančių daugkartinių vizų išdavimui mokslininkams, žurnalistams ir studentams. Be to, visi prašymą išduoti vizą pateikiantys asmenys galės prašyti padengti ne didesnę kaip 30 EUR dokumentų tvarkymo išlaidų sumą. Liberalizavus vizų režimą bus sutrumpintas pasiruošimo kelionei į Šengeno erdvę laikas ir sumažintos šio pasiruošimo išlaidos, todėl pritariu šiam siūlymu.

3-251-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos susitarimas dėl paprastesnės trumpalaikių vizų išdavimo padės stiprinti Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio santykius bei padės gerinti teisingumo vykdymą ir užtikrinti didesnę pagarbą asmens laisvėms ir teisėms. Žaliojo Kyšulio Respublika yra demokratiška ir stabili šalis. Kaip ir Europos Sąjunga, Žaliojo Kyšulys puoselėja demokratijos, gero valdymo, pagarbos žmogaus teisėms ir teisinės valstybės vertybes bei principus. 2007 m. Komisija priėmė komunikatą dėl būsimų Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio santykių, kuriame pripažino abi šalis siejančius tvirtus ir kartu

ypatingus istorinius ryšius, paženklintus glaudžiais žmonių bei kultūrų saitais ir bendromis socialinėmis ir politinėmis vertybėmis. Griežti reikalavimai ir nepriekaištinga praktika, kuria ši šalis gali pasigirti valdymo srityje, visiškai pateisina tolesnį Europos Sąjungos santykių su ja plėtojimą. Be to, pagal specialią ES ir Žaliojo Kyšulio partnerystę Europos Sąjunga įsipareigojo vykdyti politiką, kurios apimtis platesnė negu įprasti paramos teikėjo ir gavėjo santykiai ir kuria siekiama stiprinti ES santykius su Žalioju Kyšuliu, skatinti gerą valdymą, saugumą ir stabilumą, tvarų vystymąsi ir kovą su skurdu, kultūrą ir informacinės bei žinių visuomenės kūrimą.

3-251-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur d'un nouvel accord avec le Cap-Vert, prévoyant des conditions simplifiées pour la délivrance de visas à court terme. L'Union européenne a un rôle central à jouer avec le Cap-Vert puisqu'elle en est à la fois la principale partenaire économique et le plus grand contributeur dans le cadre du Fonds Européen de Développement.

3-251-750

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – Podczas głosowania poparłem sprawozdania pani poseł Mariyi Gabriel dotyczące umów zawartych pomiędzy Unią Europejską a Republiką Zielonego Przylądka. Pierwsza z nich gwarantuje szereg ułatwień w otrzymywaniu wiz krótkoterminowych zarówno przez obywateli Republiki, jak i obywateli UE. Mogą oni liczyć między innymi na uproszczenie procedur związanych z wydawaniem wiz wielokrotnego wjazdu, zwolnienie części obywateli z opłat wizowych, jak również na darmowe przedłużenie wiz dla tych obywateli obu krajów, którzy z przyczyn niezależnych od nich samych nie są w stanie opuścić terytorium Unii lub Republiki Zielonego Przylądka we wskazanym terminie. Z kolei umowa o readmisji traktuje o procedurach stosowanych wobec obywateli UE i Republiki Zielonego Przylądka przebywających nielegalnie na swoich terytoriach. Obie strony zgadzają się na przyjęcie odesłanych nielegalnych imigrantów oraz ich rodzin. Jestem przekonany, że wspomniane ustalenia pozwolą na usprawnienie przepływu osób oraz intensyfikację kontaktów między obywatelami Unii i Republiki Zielonego Przylądka.

3-251-875

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. I voted against this report as it is clear to me that it is an attempt by the EU to create yet another back-door means of entry into the Union so as to ensure an increase in the supply of cheap labour.

3-251-937

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Foi dado mais um passo com o intuito da simplificação da emissão de vistos de curta duração para os cidadãos da República de Cabo Verde e da UE, congratulo-me com este relatório e votei favoravelmente.

3-251-968

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ritengo sia sempre apprezzabile semplificare la concessione di visti ad alcune categorie di cittadini stranieri, purché fra loro ci siano gli studenti e i ricercatori. Infatti, in questo modo l'UE si arricchisce di capitale umano e di idee, creando i presupposti per lo sviluppo di tali ricchezze anche nei Paesi d'origine. E' per questo che ho votato a favore di questo accordo.

3-252-000

Ioan Enciu (S&D), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de la signature de cet accord car il constitue un pas important vers l'ouverture de la politique européenne en matière de visas. Dans le contexte du partenariat spécial entre l'Union européenne et le Cap-Vert, l'Union s'est engagée dans une politique qui a notamment pour objet de promouvoir la bonne gouvernance, la sécurité et la stabilité, le développement durable et la lutte contre la pauvreté. Le Cap-Vert est un pays démocratique et stable, qui défend les valeurs et les principes de démocratie, de respect des droits de l'homme et de l'état de droit. Les normes et pratiques élevées dont ce pays peut s'enorgueillir en matière de gouvernance donnent toute raison de poursuivre le développement de ses relations avec l'Union. L'accord sur la facilitation de la délivrance de visas de court séjour devrait contribuer à atteindre ces objectifs. Il facilitera, sur une base de réciprocité, la délivrance de visas aux citoyens du Cap-Vert et de l'Union pour des séjours dont la durée prévue n'excède pas 90 jours, par période de 180 jours. L'accord implique également l'introduction de conditions simplifiées pour la délivrance de visas à entrées multiples d'une durée de validité de 5 ans.

3-252-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito* . – Ao ser membro do Parlamento Europeu, em representação de Portugal, só posso ficar muito satisfeito com a facilitação da emissão de vistos de curta duração para os cidadãos de Cabo Verde e da União Europeia. O acordo sobre a emissão de vistos visa facilitar as viagens de cidadãos cabo-verdianos para a UE e as de cidadãos europeus para Cabo Verde, numa base de reciprocidade. Com este acordo, é sedimentado o laço entre a UE e Cabo Verde, sobre uma política que vai para além da relação tradicional entre doador e beneficiário. A República de Cabo Verde é um país democrático e estável. Tal como a União Europeia, Cabo Verde defende os valores e os princípios da democracia, da boa governação, do respeito dos direitos humanos e do Estado de direito. As elevadas normas e práticas aplicadas em matéria de governação, de que este país se pode orgulhar, são um bom motivo para prosseguir o desenvolvimento das suas relações com a União Europeia.

3-253-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Vzťahy medzi Európskou úniou a Kapverdskou republikou zastrešuje dohoda o partnerstve krajín AKT – EÚ, nazvaná dohoda z Cotonou, ktorá bola podpísaná v júni 2005. Následne – o dva roky neskôr – Komisia prostredníctvom oznámenia o budúcnosti vzťahov Európskou úniou a Kapverdmi uznala pevné a osobitné historické vzťahy medzi oboma stranami vyznačujúce sa úzkymi medzilidskými a kultúrnymi väzbami a spoločnými sociálnopolitickými hodnotami. Je opodstatnené domnievať sa, že proces prehĺbovania vzťahov medzi Európskou úniou a Kapverdmi určite prispeje k zlepšeniu výkonu spravodlivosti a zvýšeniu úrovne dodržiavania slobôd. Dve nedávno uzavreté dohody s Kapverdmi – dohoda o zjednodušení vydávania krátkodobých víz a dohoda o readmisii osôb s neoprávneným pobytom – nesú v sebe potenciál v plnej miere prispieť k dosiahnutiu vytýčeného cieľa.

3-253-250

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto* . – L'accordo sui visti fra l'UE e la Repubblica di Capo Verde trova il mio appoggio. La proposta, introducendo l'importante principio di reciprocità, tende ad una prosecuzione positiva delle già buone relazioni fra i due partner.

Considerando l'affidabilità e la stabilità della Repubblica capoverdiana e non ravvisando criticità nella proposta sostengo la relazione.

3-253-500

Mariya Gabriel (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport sur la conclusion de l'accord entre le UE et la République du Cap-Vert concernant la délivrance de visa de court séjour. Cet accord et l'accord sur la réadmission sont les premiers accords entre un pays ACP et l'UE en matière de visa de court séjour et de réadmission des personnes en séjour irrégulier.

J'ai soutenu ces deux rapports parce que les accords conclus sont d'une importance à la fois politique et procédurale. Ainsi, la conclusion de ces accords est une avancée encourageante et un signal fort de la part de l'UE.

Enfin, j'ai soutenu ce rapport car un accord visant à faciliter la délivrance de visa revêt une grande importance dans la vie des citoyens. La libéralisation du régime de visa réduira le temps et les coûts de préparation d'un voyage dans l'espace Schengen. En outre, cet accord facilite les contacts entre les citoyens, condition déterminante pour assurer le développement de relation économiques, culturelles scientifiques et autres. Le régime de visa renforce aussi les contacts entre les peuples et concrétise le principe de libre circulation, qui constitue l'un des droits fondamentaux de l'UE.

3-253-750

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – È da salutare con favore questa iniziativa che semplifica le procedure di rilascio visti di breve durata a categorie specifiche dei cittadini della repubblica di Capo Verde e dell'UE. Mi piace sottolineare come l'Italia accolga con favore questo accordo, nel più ampio contesto di facilitazione del rilascio dei visti. Desidero anche ricordare che sempre il mio Paese ha concluso un accordo di rappresentanza col Portogallo che ha istituito, grazie al finanziamento UE, un "Common Application Centre" che sta dimostrando di funzionare molto bene.

3-253-812

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I support this report, because I believe that the process of strengthening relations between the EU and Cape Verde will undoubtedly contribute to improving the operation of justice and increase respect for basic freedoms.

3-253-843

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą, kadangi susitarimas, kuriuo siekiama sudaryti palankesnes vizų išdavimo sąlygas, piliečių gyvenime labai svarbus. Liberalizavus vizų režimą bus sutrumpintas pasiruošimo kelionei į Šengeno erdvę laikas ir sumažintos šio pasiruošimo išlaidos. Be to, dėl susitarimo piliečiams lengviau palaikyti ryšius, o tai yra esminė sąlyga siekiant plėtoti ekonominius, kultūrinius, mokslinius ir kitokio pobūdžio ryšius. Dėl vizų režimo taip pat stiprėja tautų ryšiai ir įgyvendinamas laisvo judėjimo principas, kuris yra viena iš pagrindinių Europos Sąjungos teisių. Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio santykių stiprinimas iš tikrųjų padės gerinti teisingumo vykdymą ir užtikrinti didesnę pagarbą laisvėms.

3-253-875

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because the EU has adopted a political agreement with Cape Verde in which their relations will be strengthened.

The aim is to achieve good governance, security and stability, sustainable development and poverty alleviation. The visa liberalisation will not affect non-Schengen countries; therefore the UK will not be affected.

3-253-937

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la proposition relative à l'Accord entre l'UE et la République du Cap-Vert afin de faciliter la délivrance de visas de court séjour. Les conditions seront simplifiées pour la délivrance de visas à entrées multiples ou une exonération de droits de visa pour certaines catégories de personnes.

3-253-952

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Je me réjouis de pouvoir voter un texte facilitant la libre circulation des individus, quand trop souvent les textes qui nous sont soumis dans cette enceinte ne concernent que la libéralisation de la finance. Le régime de visa renforce les contacts entre les peuples et concrétise le principe de libre circulation, qui constitue l'un des droits fondamentaux de l'Union européenne. La facilitation de délivrance de visas permettra d'approfondir des relations entre l'Union européenne et le Cap-Vert, et contribuera assurément à améliorer l'exercice de la justice et le niveau de respect des libertés. C'est pourquoi je vote pour ce texte.

3-253-968

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – As relações entre a União Europeia e Cabo Verde são regidas pelo Acordo de Parceria ACP-CE de Cotonu revisto, assinado em 23 de junho de 2005, pela Parceria Especial entre a UE e Cabo Verde e pela Parceria para a Mobilidade entre a União Europeia e Cabo Verde, assinada em 5 de julho de 2008. No âmbito da Parceria Especial UE/CV, a União Europeia assumiu uma política que vai para além da relação tradicional entre doador e beneficiário. A República de Cabo Verde é um país democrático e estável. Tal como a União Europeia, Cabo Verde defende os valores e os princípios da democracia, da boa governação, do respeito dos direitos humanos e do Estado de direito. Nada mais natural, assim, do que este acordo que facilitará a emissão de vistos de curta duração para os cidadãos de Cabo Verde.

3-253-976

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que la línea política defendida por mi grupo parlamentario es la de dar la bienvenida a cualquier acuerdo que trate de facilitar la concesión de visados para garantizar el derecho humano de la libertad de movimiento. Este acuerdo propone específicamente la facilitación de los visados concedidos a los ciudadanos de Cabo Verde por parte de los Estados miembros, así como su reciprocidad por parte de Cabo Verde. También plantea la gratuidad de los visados concedidos a los ciudadanos entre ambas partes del acuerdo y la eliminación de exigencias en el visado para las estancias cortas que realicen sus ciudadanos en los respectivos países. Considero absolutamente conveniente esta facilitación en la concesión de los visados para todos los países del mundo y, por lo tanto, he votado a favor del presente informe.

3-253-980

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The conclusion of these agreements represents an encouraging step forward and a strong signal from the European Union. It promotes

good governance, security and stability, sustainable development and poverty alleviation. I voted in favour.

3-253-982

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Cet accord entre l'Union européenne et la République du Cap-Vert vise à faciliter la délivrance de visas de court séjour aux citoyens européens et de la République du Cap-Vert. Il vise donc à développer les relations entre la République du Cap-Vert et l'Union européenne, et à améliorer les contacts entre les individus. Il concrétise aussi l'un des droits les plus fondamentaux de l'Union européenne, à savoir la libre circulation des individus. J'ai décidé de voter pour ce rapport puisqu'il demande la ratification d'un accord qui va dans la direction d'une Europe ouverte, dynamique et sociale.

3-253-983

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šio susitarimo sudarymui. Manau, kad yra labai svarbu visapusiškai stiprinti ES santykius bei politinį dialogą su Žalioju Kyšuliu. Šis susitarimas užtikrins geresnį teisingumo vykdymą ir didesnę pagarbą laisvėms. Pažymėtina, kad didesnis stabilumas ir saugumas padės išspręsti daugelį migracijos problemų. Paprastesnė trumpalaikių vizų išdavimo Žaliojo Kyšulio Respublikos ir Europos Sąjungos piliečiams tvarka leis efektyviau plėtoti ekonominius, humanitarinius, kultūrinius, mokslinius ir kitokius abiemis šalims naudingus santykius. Naujoji tvarka supaprastins tam tikrų kategorijų asmenų judėjimą, jame nustatytomis priemonėmis bus užkirstas kelias neteisėtai imigracijai.

3-253-001

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório relativo à conclusão do Acordo entre a União Europeia e a República de Cabo Verde sobre a facilitação da emissão de vistos de curta duração para os cidadãos da República de Cabo Verde e da União Europeia.

3-253-984

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this agreement because it simplifies the procedure for citizens when travelling between Europe and Cape Verde. Freedom of movement is one of the fundamental rights of the European Union; facilitating the issue of visas promotes this right and reduces the cost associated with travelling, which particularly benefits frequent travellers such as students and researchers participating in seminars. As the Republic of Cape Verde is a stable democratic country with good governance, rule of law, and strong historical relations with Europe, facilitating the issue of short-stay visas will be unlikely to affect the security of the Union. The implementation of this agreement will also encourage Cape Verde to strengthen its relations with Europe.

3-254-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. We approve the visa facilitation agreement. As regards the readmission agreement (see later), we have serious concerns. On one hand, in accordance with Article 13(5)(c) of the Cotonou Agreement, there is a general obligation of readmission of nationals. On the other, the present agreement covers also third-country nationals and stateless persons. According to UNHCR, with no national legislation and no institutional body within the Government taking responsibility

for asylum-seekers and refugees, Cape Verde is not fully meeting its international obligations in the field of refugee protection. While very few asylum applications are registered each year, the actual number of asylum seekers arriving on the territory is unknown, because there is no procedure in place to ensure systematic registration and processing of asylum claims. There is also no information available on the treatment of persons in need of international protection and on effective safeguards against refoulement at the border or from within the territory. Besides, we are against linking visa facilitation with readmission as such. Thus, we reject the readmission agreement.

3-255-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte. Les relations entre l'Union européenne et la République du Cap-Vert sont régies par l'accord de partenariat de Cotonou ACP-UE, signé le 23 juin 2005 et révisé depuis, par un partenariat spécial entre l'Union et le Cap-Vert et par un partenariat pour la mobilité, signé le 5 juin 2008. Dans le contexte du partenariat spécial, l'Union européenne s'est engagée dans une politique qui va au-delà de la relation traditionnelle bailleur-bénéficiaire et qui a pour objet d'approfondir ses relations avec le Cap-Vert, de promouvoir la bonne gouvernance, la sécurité et la stabilité, le développement durable et la lutte contre la pauvreté, la culture et la construction d'une société de l'information et de la connaissance ainsi que la convergence normative et technique.

3-255-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu aprovou a conclusão do Acordo negociado entre a União Europeia e Cabo Verde sobre a facilitação da emissão de vistos de curta duração para os cidadãos de ambas as Partes. O Acordo prevê um conjunto de condições simplificadas para a emissão de vistos para entradas múltiplas, uma isenção do direito ao visto para certas categorias de pessoas, facilidade de extensão de vistos, entre outras propostas. Votei, assim, a favor do documento no Parlamento.

3-255-750

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Dans le cadre des relations entre l'UE et le Cap-Vert, pays démocratique et stable, deux accords ont été conclus : l'un sur la facilitation de la délivrance de visas de court séjour, l'autre sur la réadmission des personnes en séjour dit irrégulier. Ces textes constituent un cas d'école de l'incohérence complète de l'Union en matière migratoire. Le premier texte assouplit la délivrance des visas aux citoyens des deux parties pour les séjours de 90 jours maximum. L'accord exonère également de droits de visa les membres des délégations officielles ainsi que les étudiants et chercheurs participant à des séminaires ou manifestations sportives et culturelles. Un tel accord réduira le temps et les coûts de préparation des voyages entre UE et Cap-Vert et facilitera les contacts entre leurs peuples. On ne peut que s'en féliciter, j'ai voté en sa faveur. Mais dans le même temps, l'Union fait signer au Cap-Vert un accord de réadmission dont on connaît la teneur et les conséquences pour les droits des migrants. J'ai donc voté contre. Entre Europe forteresse et multiplication des échanges entre les peuples, l'UE doit choisir. En tout cas, moi je le fais de façon claire.

3-255-812

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Dziękuję sprawozdawczyni za przedstawienie sprawy zawarcia umowy pomiędzy UE a Republiką Zielonego Przylądka o readmisji osób

przebywających nielegalnie. Ważne jest to, że obie strony zawarły umowę o wzajemnym partnerstwie. Demokracja oraz poszanowanie praw człowieka to cel nadrzędny. UE wyraziła swe poparcie, dlatego mam nadzieję, że korzyści płynące z wzajemnej współpracy będą zadowalające dla obu stron.

3-255-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O Parlamento Europeu aprovou a celebração do acordo sobre a facilitação de vistos de curta duração, numa base de reciprocidade, entre a União Europeia e a República de Cabo Verde, o qual providencia melhorias para os cidadãos cabo-verdianos no que se refere a uma estadia prevista de 90 dias em cada período de 180 dias. Esta facilitação reduzirá o tempo e os custos associados às viagens destinadas ao espaço Schengen. No entanto, não podemos deixar de salientar a elitização na concessão de visto. O acordo implica a introdução de condições simplificadas para a concessão de visto de entradas múltiplas com validade de cinco anos para membros de governos ou membros permanentes de delegações oficiais e, com validade de um ano para cientistas, jornalistas e estudantes. Este acordo vai no sentido da aplicação do denominado *cartão azul*, inserindo-se na política de imigração da UE que divide, classifica, seleciona e discrimina os imigrantes, consoante o seu nível de formação, o seu estatuto social e económico e consoante a definição de necessidades de mão-de-obra.

6.15. Accordo tra l'UE e la Repubblica del Capo Verde relativo alla riammissione delle persone il cui soggiorno è irregolare (A7-0267/2013 - Mariya Gabriel)

3-257-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-257-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la ratification de cet accord négocié par la Commission européenne avec les autorités du Cap-Vert afin de faciliter la délivrance de visas de court séjour mais aussi le retour en République du Cap-Vert de personnes arrivées illégalement au sein de l'Union européenne. Notre politique migratoire doit être à la fois humaine et claire sur ses principes.

3-257-500

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balavau už šį siūlymą dėl Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos susitarimo dėl paprastesnės trumpalaikių vizų išdavimo Žaliojo Kyšulio Respublikos ir Europos Sąjungos piliečiams tvarkos sudarymo. Stiprinant ES ir Žaliojo Kyšulio santykius siekiama supaprastinti vizų, leidžiančių būti ne ilgiau kaip 90 dienų per 180 dienų laikotarpį, išdavimo Žaliojo Kyšulio ir ES piliečiams tvarką. Taip pat įvedamos supaprastintos sąlygos vizų išdavimui vyriausybių nariams arba nuolatiniams oficialių delegacijų nariams ir vienus metus galiojančių daugkartinių vizų išdavimui mokslininkams, žurnalistams ir studentams. Be to, visi prašymą išduoti vizą pateikiantys asmenys galės prašyti padengti ne didesnę kaip 30 EUR dokumentų tvarkymo išlaidų sumą. Liberalizavus vizų režimą bus sutrumpintas pasiruošimo kelionei į Šengeno erdvę laikas ir sumažintos šio pasiruošimo išlaidos, todėl pritariu šiam siūlymui.

3-257-750

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto* . – Nel contesto del partenariato speciale UE/CV, l'Unione europea si è impegnata in una politica che va al di là della relazione tradizionale tra donatore e beneficiario e che è tesa ad approfondire le relazioni con Capo Verde, a promuovere il buon governo, la sicurezza e la stabilità, lo sviluppo sostenibile e la lotta alla povertà, la cultura e la costruzione di una società dell'informazione e della conoscenza, la convergenza normativa e tecnica. La Repubblica del Capo Verde è un Paese democratico e stabile. L'elevato livello delle pratiche e delle norme in materia di governance che il Paese può vantare è una valida ragione per continuare a sviluppare le relazioni con l'Unione europea. Due accordi sono allo studio per spingere più avanti le frontiere dello spazio di libertà, sicurezza e giustizia, estendendolo al di là dell'Unione europea. Ho votato quindi a favore insieme ai colleghi del PPE.

3-258-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* .– Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos susitarimas dėl neteisėtai esančių asmenų readmisijos padės stiprinti Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio santykius bei padės gerinti teisingumo vykdymą ir užtikrinti didesnę pagarbą asmens laisvėms ir teisėms. Readmisijos išipareigojimais yra nustatyti remiantis visiško abipusiškumo principu. Šie išipareigojimais taikomi ES piliečiams ir trečiųjų šalių piliečiams bei asmenims be pilietybės. ES piliečių readmisijos išipareigojimais taip pat apima šeimos narius, t. y., sutuoktinį ir nepilnamečius nesusituokusius vaikus. Aptariant technines taisykles reikėtų pabrėžti, kad visi readmisijos prašymai turi būti sudaromi raštu ir turi būti pateikiamos pilietybės įrodymo priemonės. Be to, svarbu, kad į susitarimą dėl neteisėtai esančių asmenų readmisijos būtų įtraukti skirsniai, skirti tranzito operacijoms, būtinoms duomenų apsaugos taisyklėms ir susitarimo pozicijai dėl kitų galiojančių ES tarptautinių išipareigojimų ir direktyvų. Galiausiai, labai svarbu, kad Europos Parlamentas dalyvautų ir būtų informuojamas pradedant ir apžvelgiant derybas dėl tokio susitarimo pasirašymo.

3-258-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur d'un nouvel accord avec le Cap-Vert, prévoyant les obligations du Cap-Vert en matière de réadmission applicables aux ressortissants nationaux, y compris anciens ressortissants et aux membres de leur famille. L'Union européenne a un rôle central à jouer avec le Cap-Vert puisqu'elle en est à la fois la principale partenaire économique et le plus grand contributeur dans le cadre du Fonds Européen de Développement.

3-258-750

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie* . – Podczas głosowania poparłem sprawozdania pani poseł Mariyi Gabriel dotyczące umów zawartych pomiędzy Unią Europejską a Republiką Zielonego Przylądka. Pierwsza z nich gwarantuje szereg ułatwień w otrzymywaniu wiz krótkoterminowych zarówno przez obywateli Republiki, jak i obywateli UE. Mogą oni liczyć między innymi na uproszczenie procedur związanych z wydawaniem wiz wielokrotnego wjazdu, zwolnienie części obywateli z opłat wizowych, jak również na darmowe przedłużenie wiz dla tych obywateli obu krajów, którzy z przyczyn niezależnych od nich samych nie są w stanie opuścić terytorium Unii lub Republiki Zielonego Przylądka we wskazanym terminie. Z kolei umowa o readmisji traktuje o procedurach stosowanych wobec obywateli UE i Republiki Zielonego Przylądka

przebywających nielegalnie na swoich terytoriach. Obie strony zgadzają się na przyjęcie odesłanych nielegalnych imigrantów oraz ich rodzin. Jestem przekonany, że wspomniane ustalenia pozwolą na usprawnienie przepływu osób oraz intensyfikację kontaktów między obywatelami Unii i Republiki Zielonego Przylądka.

3-258-875

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. I voted against this report as it is clear to me that it is an attempt by the EU to create yet another back-door means of entry into the Union so as to ensure an increase in the supply of cheap labour.

3-258-937

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Foi dado mais um passo para readmissão de pessoas que residem sem autorização, congratulo-me com este relatório e votei favoravelmente.

3-259-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Impactul crizei asupra tinerilor ar trebui să fie confruntat mult mai eficace, deoarece șomajul în rândul tinerilor a crescut la niveluri inacceptabile, mai ales în sudul UE: de exemplu, în Grecia (59,1% în ianuarie 2013), Spania (55,9%), Italia (38,4%) și Portugalia (38,3%). Statele membre ar trebui să utilizeze în întregime fondurile UE disponibile și să utilizeze pe deplin opțiunile pentru găsirea de soluții viabile, oferite de Inițiativa privind oportunitățile pentru tineri, spre beneficiul tinerilor care nu au un loc de muncă și nu urmează un program educațional sau de formare.

Strategia UE pentru tineret ar trebui să îi ajute pe tinerii vulnerabili, concentrându-se pe aspectul participării generale a tinerilor la societatea civilă și atenuând consecințele crizei actuale asupra integrării sociale, precum și efectele sale asupra sănătății și bunăstării tinerilor.

Statele membre și Comisia ar trebui să se axeze mai mult pe dezvoltarea cooperării trans-sectoriale, vizând în mod special examinarea modului în care abordările și metodele politicii în materie de tineret și ale activităților destinate tineretului pot fi utilizate în alte sectoare relevante. Totodată, trebuie încurajate eforturile în domeniul ocupării forței de muncă și al antreprenoriatului, facilitând accesul la locuri de muncă și dezvoltând capacitățile inovatoare și creative ale tinerilor.

3-259-250

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – In Italia, in modo particolare, abbiamo spesso problemi per l'espulsione degli immigrati irregolari. Con Capo Verde c'era la possibilità di un accordo, e non ho perso l'occasione di votare a favore. Parlare di solidarietà non deve voler dire aprire le proprie porte a chi non ha il diritto di restare in Europa.

3-259-500

Ioan Enciu (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la conclusion de cet accord concernant la réadmission des personnes en situation irrégulière qui accompagne la signature d'un accord visant à la facilitation des visas entre le Cap-Vert et l'Union européenne. Interdépendants et parallèles, les deux accords doivent être en vigueur simultanément. Ils représentent une étape importante dans les relations entre l'Union et la République du Cap-Vert. Il s'agit des premiers accords entre un pays ACP et l'Union européenne en matière de visas de court séjour et de réadmission des personnes en séjour irrégulier. Ces deux

accords revêtent une importance politique forte et représentent une avancée encourageante et un signal fort de la part de l'Union. Le Cap-Vert est un pays démocratique et stable qui défend les valeurs et les principes de la démocratie, du respect des droits de l'homme et de l'état de droit. Les normes et pratiques élevées dont ce pays peut s'enorgueillir en matière de gouvernance donnent toutes les raisons de poursuivre le développement de ses relations avec l'Union européenne. L'accord concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier, qui fonctionnera sur une base de réciprocité totale, contribuera pleinement à atteindre ces objectifs.

3-259-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Ao ser membro do Parlamento Europeu, em representação de Portugal, fico muito satisfeito com a realização do acordo de readmissão de pessoas que residam na UE sem autorização, em paralelo com a facilitação da emissão de vistos de curta duração para os cidadãos de Cabo Verde e da União Europeia. As relações entre a União Europeia e Cabo Verde são regidas pelo Acordo de Parceria ACP-CE de Cotonu revisto, assinado em 23 de junho de 2005, pela Parceria Especial entre a UE e Cabo Verde e pela Parceria para a Mobilidade entre a União Europeia e Cabo Verde, assinada em 5 de julho de 2008.

3-260-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Pokiaľ hovoríme o readmisných povinnostiach, tie spočívajú na plne recipročnom základe a vzťahujú sa na vlastných štátnych príslušníkov, ako aj na štátnych príslušníkov tretích krajín a osoby bez štátnej príslušnosti. Povinnosť prevziať vlastných štátnych príslušníkov sa vzťahuje aj na rodinných príslušníkov, t. j. na manželov a manželky a nepľnoleté slobodné deti. Okrem toho, čo sa týka praktických ustanovení, každá žiadosť o readmisiu musí byť podaná písomne a doložená dôkazom o štátnej príslušnosti.

3-260-250

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – La relazione incontra il mio sostegno poiché tratta la riammissione dei cittadini capoverdiani il cui soggiorno è irregolare. Tali obblighi sono reciproci e si applicano anche ai familiari e ai figli minori non sposati. Visto la condivisibilità dei contenuti del testo, voto a favore.

3-260-500

Mariya Gabriel (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour l'approbation à la conclusion de deux accords qui ont déjà été négociés entre le Cap-Vert et la Commission européenne. L'accord relatif à la réadmission porte sur les obligations du Cap-Vert en matière de réadmission applicables aux ressortissants nationaux ainsi qu'aux ressortissants de pays tiers et aux apatrides.

J'ai soutenu ces deux accords, car ils sont une étape très importante, une avancée dans les relations entre l'Union européenne et la République du Cap-Vert. Il y a en effet une volonté très claire du rapprochement du Cap-Vert vers l'UE : au cours des premières années du vingt-et-unième siècle, le gouvernement et la société civile cap-verdiens ont à maintes reprises exprimé le souhait d'approfondir et d'élargir leurs relations avec l'UE.

Enfin, j'ai voté pour les deux accords, car le processus d'approfondissement des relations entre l'UE et Cap-Vert contribuera assurément à améliorer l'exercice de la justice et le niveau

de respect des libertés. En outre, ces deux accords présentent également un intérêt sur le plan régional et contribueront aux efforts déployés par l'UE pour renforcer la coopération avec d'autres pays ACP.

3-260-625

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Il voto di oggi al Parlamento europeo consente di raggiungere un nuovo traguardo nelle relazioni tra l'UE e la Repubblica di Capo Verde. Sulla base del principio di reciprocità verrà infatti facilitato il rilascio dei visti per soggiorni di breve durata, agevolando così gli spostamenti reciproci dei cittadini di entrambi i Paesi. L'importanza politica di tale accordo va ben oltre i rapporti UE – Capo Verde, poiché si tratta del primo accordo tra paesi ACP e UE in materia di visti per soggiorni di breve durata. Auspicio che il Parlamento, in quanto espressione della cittadinanza, venga costantemente informato dalla Commissione sull'andamento di tali accordi.

3-260-687

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau siūlymui, nes readmisijos įsipareigojimai nustatyti remiantis visiško abipusiškumo principu. Šie įsipareigojimai taikomi ES piliečiams ir trečiųjų šalių piliečiams bei asmenims be pilietybės. ES piliečių readmisijos įsipareigojimai taip pat apima šeimos narius, t. y. sutuoktinį ir nepilnamečius nesusituokusius vaikus. Šiuo požiūriu Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio santykių stiprinimas iš tikrųjų padės gerinti teisingumo vykdymą ir užtikrinti didesnę pagarbą laisvėms.

3-260-750

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'accord relatif à la réadmission applicable aux ressortissants nationaux, y compris aux anciens ressortissants et aux membres de leur famille. Les ressortissants de pays tiers et les apatrides peuvent être réadmis s'ils remplissent certaines conditions.

3-260-812

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Cet accord vise à priver de leurs droits les personnes migrantes en situation irrégulière par l'application de procédures de renvoi, simplifiées et expéditives, dans leurs pays d'origine. L'obligation de réadmission des ressortissants nationaux couvre aussi les membres de la famille, c'est-à-dire le conjoint et les enfants mineurs célibataires. Je vote contre cet accord qui nie les droits humains élémentaires.

3-260-875

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – As relações entre a União Europeia e Cabo Verde são regidas pelo Acordo de Parceria ACP-CE de Cotonu revisto, assinado em 23 de junho de 2005, pela Parceria Especial entre a UE e Cabo Verde e pela Parceria para a Mobilidade entre a União Europeia e Cabo Verde, assinada em 5 de julho de 2008. No âmbito da Parceria Especial UE/CV, a União Europeia assumiu uma política que vai para além da relação tradicional entre doador e beneficiário. A República de Cabo Verde é um país democrático e estável. Tal como a União Europeia, Cabo Verde defende os valores e os princípios da democracia, da boa governação, do respeito dos direitos humanos e do Estado de direito. Nada mais natural, assim, do que a celebração deste acordo que permitirá a readmissão de pessoas que residem sem autorização, o que será mais um passo no estreitamento das relações entre a UE e Cabo Verde.

3-260-906

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que considero, al igual que mi grupo parlamentario, que los procesos de admisión son absolutamente ilegales debido a que violan el derecho humano sobre la libertad de movimientos y señalan a las personas migrantes como ilegales. En la actualidad estamos viendo cómo los Estados señalan como ilegales a ciertas personas y las obligan a volver a sus países de origen violando sus derechos humanos, mientras los grupos de extrema derecha las golpean y asesinan en casi todos los países europeos. El informe no solo plantea la readmisión en los países de origen sin considerar los derechos de las personas migrantes, sino que, ni tan siquiera garantiza que se paralicen los procedimientos de readmisión en caso de que quede demostrado que la persona corre peligro de ser castigada, torturada o maltratada a su vuelta al país. Por todo ello he votado en contra de este informe.

3-260-921

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – En tant que co-président des relations ACP-UE, je considère qu'il est primordial d'effectuer des avancées dans le partenariat entre l'Union européenne et la République du Cap-Vert. Cet accord, concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier, constitue un énorme pas en avant dans le domaine de la justice et des affaires intérieures et permettra d'améliorer le respect des libertés ainsi que l'exercice de la justice. Le partage des valeurs sociopolitiques (la démocratie, la bonne gouvernance, le respect des Droits de l'Homme et de l'Etat de Droit) a permis d'aboutir à cet accord. L'élément clé de cet accord est la réciprocité totale en matière de réadmission et l'inclusion, dans les termes, des membres de la famille. Je suis ravi de constater que ce partenariat spécial entre l'Union et la République va encore plus loin que les accords de Cotonou.

3-260-937

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Mi rallegro per questa raccomandazione nel contesto del partenariato speciale UE/Capo Verde, l'Unione europea si è impegnata in una politica che va al di là della relazione tradizionale tra donatore e beneficiario e che è tesa ad approfondire le relazioni con Capo Verde, a promuovere il buon governo, la sicurezza e la stabilità, lo sviluppo sostenibile e la lotta alla povertà, la cultura e la costruzione di una società dell'informazione e della conoscenza, la convergenza normativa e tecnica. La Repubblica del Capo Verde è un Paese democratico e stabile. Capo Verde, come l'Unione europea, aderisce ai valori e ai principi della democrazia, del buon governo, del rispetto dei diritti umani e dello Stato di diritto. Nel 2007 la Commissione ha adottato una comunicazione sul futuro delle relazioni tra l'Unione europea e Capo Verde, nella quale riconosceva l'esistenza di solide e specifiche relazioni storiche tra le due parti, caratterizzate da stretti legami umani e culturali e da valori socio-politici condivisi. L'elevato livello delle pratiche e delle norme in materia di governance che il Paese può vantare è una valida ragione per continuare a sviluppare le relazioni con l'Unione europea.

3-260-952

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Cet accord entre l'Union européenne et la République du Cap-Vert permet aux Etats de renvoyer dans leur pays d'origine les personnes en situation irrégulière migrantes. La procédure de réadmission vise donc à supprimer les droits des migrants en faisant fi de la situation parfois dramatique de ces personnes dans

leur pays d'origine. J'ai décidé de voter contre ce rapport qui demande la ratification de cet accord.

3-260-960

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šio susitarimo sudarymą. Stiprinant politinį dialogą ir dvišalius santykius ypatingas vaidmuo turi būti skiriamas saugumo ir readmisijos klausimams. Susitarimas dėl neteisėtai esančių asmenų readmisijos išplės laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės ribas už Europos Sąjungos ribų ir taip pat padės stiprinti bei plėsti Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos santykius. Pažymėtina, kad susitarime readmisijos įsipareigojimai nustatyti remiantis visiško abipusiškumo principu. Labai svarbu užtikrinti, kad Parlamentui būtų skiriamas didesnis vaidmuo ir jis galėtų aktyviau dalyvauti ir būtų informuojamas pradedant ir apžvelgiant derybas dėl tokių susitarimų pasirašymo.

3-260-968

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this agreement because it simplifies procedures for citizens when travelling between Europe and Cape Verde. Freedom of movement is one of the fundamental rights of the European Union; granting readmission of persons residing without authorisation promotes this right and reduces the cost associated with applications for readmission, which particularly benefits frequent travellers such as students and researchers participating in seminars, and reduces associated costs to the Union. As the Republic of Cape Verde is a stable democratic country with good governance, rule of law, and strong historical relations with Europe, granting readmission of persons residing without authorisation will be unlikely to affect the security of the Union. The implementation of this agreement will also encourage Cape Verde to strengthen its relations with Europe.

3-260-984

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório relativo à conclusão do Acordo entre a União Europeia e a República de Cabo Verde sobre a readmissão de pessoas que residem na UE sem autorização. As obrigações de readmissão são definidas numa base de total reciprocidade. Aplicam-se aos próprios nacionais, bem como aos nacionais de países terceiros e aos apátridas. A obrigação de readmissão relativamente aos próprios nacionais abrange igualmente os membros da família, isto é, cônjuge e filhos menores não casados. Para Cabo Verde, este Acordo constitui um progresso e um incentivo para aprofundar as suas relações com a União Europeia, o que é de incentivar e apoiar. Acrescento que medidas como estas requerem um acompanhamento proporcional de medidas de integração plena nas comunidades adotivas.

3-261-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Against. As regards the readmission agreement, we have serious concerns. On the one hand, in accordance with Article 13(5)(c) of the Cotonou Agreement, there is a general obligation of readmission of nationals. On the other, the present agreement covers also third-country nationals and stateless persons. According to UNHCR, with no national legislation and no institutional body within the government taking responsibility for asylum-seekers and refugees, Cape Verde is not fully meeting its international obligations in the field of refugee protection. While very few asylum applications are registered each year, the actual number of asylum seekers arriving on the territory is unknown, because there is no procedure in place to ensure systematic

registration and processing of asylum claims. There is also no information available on the treatment of persons in need of international protection and on effective safeguards against refoulement at the border or from within the territory. Besides, we are against linking visa facilitation with readmission as such. Thus, we reject the readmission agreement.

3-262-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte. Les relations entre l'Union européenne et la République du Cap-Vert sont régies par l'accord de partenariat de Cotonou ACP-UE, signé le 23 juin 2005 et révisé depuis, un partenariat spécial UE/CV et un partenariat pour la mobilité entre l'Union européenne et le Cap-Vert, signé le 5 juin 2008. Dans le contexte du Partenariat Spécial UE/CV, l'Union européenne s'est engagée dans une politique qui va au-delà de la relation traditionnelle bailleur-bénéficiaire, et qui a pour objet d'approfondir ses relations avec le Cap-Vert, de promouvoir la bonne gouvernance, la sécurité et la stabilité, le développement durable et la lutte contre la pauvreté, la culture et la construction d'une société de l'information et de la connaissance ainsi que la convergence normative et technique.

3-262-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu aprovou o Acordo entre a União Europeia e a República de Cabo Verde sobre a readmissão de pessoas que residem sem autorização. O Acordo determina em que termos e sob que condições os nacionais de países terceiros e os apátridas podem ser readmitidos, ressalvando que as obrigações respetivas não se impõem às pessoas em trânsito aeroportuário, nem às pessoas às quais tenha sido emitido um visto ou uma autorização de residência. Pelos motivos expostos, votei a favor do documento do Parlamento que aprova a decisão do Conselho relativa ao referido Acordo.

3-262-750

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Dans le cadre des relations entre l'UE et le Cap-Vert, pays démocratique et stable, deux accords ont été conclus : l'un sur la facilitation de la délivrance de visas de court séjour, l'autre sur la réadmission des personnes en séjour dit irrégulier. Ces textes constituent un cas d'école de l'incohérence complète de l'Union en matière migratoire. Le premier texte assouplit la délivrance des visas aux citoyens des deux parties pour les séjours de 90 jours maximum. L'accord exonère également de droit de visa les membres des délégations officielles ainsi que les étudiants et chercheurs participant à des séminaires ou manifestations sportives et culturelles. Un tel accord réduira le temps et les coûts de préparation des voyages entre UE et Cap-Vert et facilitera les contacts entre leurs peuples. On ne peut que s'en féliciter, j'ai voté en sa faveur. Mais dans le même temps, l'Union fait signer au Cap-Vert un accord de réadmission dont on connaît la teneur et les conséquences pour les droits des migrants. J'ai donc voté contre. Entre Europe forteresse et multiplication des échanges entre les peuples, l'UE doit choisir. En tout cas, moi je le fais de façon claire.

3-262-875

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Angesichts des ebenfalls gerade in Verhandlung befindlichen Partnerschafts- und Kooperationsabkommens ist es sinnvoll, diesen menschlich und politisch relevanten Bereich ebenfalls angemessenem Reglement zu unterstellen. Ich begrüße diese vorausschauende Handlungsweise. Der Bericht enthält

die notwendigen Hinweise auf Problemstellungen im Bezug zu weiteren internationalen Verpflichtungen, Finanzierungen und weiteren wichtigen kontextuellen Problemen. Besonders hervorzuheben ist das Prinzip der uneingeschränkten Gegenseitigkeit in diesem Bereich, sodass keinem der Abkommenspartner besondere Vor- oder Nachteile entstehen.

3-262-937

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta recomendação refere-se ao primeiro acordo de readmissão concluído entre um país ACP e a União Europeia em matéria de readmissão de pessoas que residem sem autorização, inscrito no denominado *combate à imigração clandestina*. Como temos vindo a denunciar, trata-se, fundamentalmente, de expulsar todos os trabalhadores e trabalhadoras que, aspirando a uma melhor vida, imigram para um outro país, mas que se veem confrontados com uma *gestão de recursos humanos* que passa por um *crivo*, dispensando aqueles que considera desnecessários. Ou seja, uma política em que os imigrantes apenas são desejados se forem considerados necessários à economia. Trata-se de um procedimento que se inscreve numa lógica de exploração da força de trabalho de uma forma *global*, de que este acordo não é mais de que uma das suas faces visíveis. Daí o nosso voto contra.

6.16. Attuazione della strategia dell'UE per la gioventù 2010-2012 (A7-0238/2013 - Georgios Papanikolaou)

3-264-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-264-500

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, because of the need to keep involving our youth in today's civil society. Preventing youth from disengaging is crucial at any time, but especially in times of economic and social hardship. With unemployment rates of over 50 % in some countries amongst this generation, we need to address this as a self-standing issue and allocate funds where they are most needed. With employment initiatives and education programmes, this Youth Strategy is an important step that enables us to offer prospects to our youth all over Europe.

3-264-625

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, considerando ser da maior importância durante este período de crise que a União Europeia continue a inspirar a juventude ao providenciar mais oportunidades na educação e formação, apoiar o espírito empreendedor e inovador e cultivar a cidadania europeia nos jovens. Deste modo, com os programas de financiamento destinados à juventude e educação e iniciativas de emprego, a União Europeia pode fazer a diferença e tornar este efeito inspirador nos jovens um efeito multiplicador no crescimento económico e social da União Europeia.

3-264-750

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Mes žinome, kad viena skaudžiausių ES problemų yra milžiniškas jaunimo nedarbas, dėl kurio ES patiria ypatingai didelius nuostolius, o Europoje jau kalbame apie prarastąją kartą. Primenu: 2013 m. sausio mėn. jaunimo nedarbo Graikijoje lygis buvo 59,1 proc., Ispanijoje – 55,9 proc.,

Lietuvoje – perpus mažesnis (Eurostat duomenimis – 21,4 proc.), bet vis tiek labai aukštas. Todėl su ES jaunimo strategijos įgyvendinimu buvo siejami nemaži lūkesčiai. Jaunimo strategija apima švietimą ir mokymąsi, užimtumą ir verslumą, sveikatą ir gerovę, socialinę įtrauktį, dalyvavimą, savanorišką veiklą, kultūrą ir kūrybingumą, jaunimą ir pasaulį. Dėl per aukšto nedarbo lygio jaunimas yra priverstas emigruoti į kitas šalis, dėl to mažėja šalies konkurencingumas ir ekonomikos augimas. Ypatingai svarbus etapas kiekvieno jauno žmogaus gyvenime yra perėjimas nuo mokslo prie darbo, nes karjeros pradžia turi svarbią reikšmę būsimai jauno žmogaus karjerai ir jo asmenybės raidai. ES valstybės narės tik iš dalies panaudoja ES struktūrinius fondus švietimui, užimtumui ar mokymui remti, o juk valstybės narės turėtų maksimaliai išnaudoti visas įmanomas ES finansavimo galimybes ir visus sprendimus, siūlomus pagal Jaunimo galimybių iniciatyvą, taip padėdamos nedirbančiam, nesimokančiam ir profesiniame mokyme nedalyvaujančiam jaunimui. Be to, ES jaunimo strategijoje turėtų būti siekiama padėti pažeidžiamam jaunimui, didžiausią dėmesį skiriant bendram jaunuolių dalyvavimui pilietinės visuomenės gyvenime.

3-265-000

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Το ΚΚΕ καταψήφισε την έκθεση με τίτλο: «Εφαρμογή της στρατηγικής της ΕΕ για την νεολαία 2010-2012» (Α7-0238/2013) και την έκθεση με τίτλο: «Καταπολέμηση της ανεργίας των νέων: πιθανές λύσεις» (Α7-0275/2013) γιατί αποσκοπούν στο να χειραγωγήσουν νεανικές συνειδήσεις για να αποτρέψουν κοινωνικές εκρήξεις από την συσσωρευμένη οργή που γεννάει η αντιλαϊκή πολιτική και να διαμορφώσουν μια γενιά σύγχρονων σκλάβων, χωρίς δικαιώματα, έρμια της πιο σκληρής εκμετάλλευσης. Οι εκθέσεις προτείνουν μέτρα ανακύκλωσης της ανεργίας σε 4 άξονες: α) ψευτοκατάρτιση και σύνδεση της εκπαίδευσης με την αγορά, για να υπηρετεί τις ανάγκες του κεφαλαίου β) ζεστό χρήμα στις επιχειρήσεις για προσλήψεις νέων εργαζομένων, με επιδοτήσεις- απαλλαγές από τις ασφαλιστικές εισφορές, επιδοτήσεις μισθών κ.ά γ) ενίσχυση των μονοπωλίων με πάμφθινο εργατικό δυναμικό από νέους ανθρώπους, με μισθούς πείνας και χωρίς δικαιώματα, με τα προγράμματα δήθεν μαθητείας, άσκησης και εθελοντισμού δ) περιπλάνηση των νέων σε όλα τα μήκη και πλάτη της ΕΕ, σαν φτηνοί και ευέλικτοι απασχολήσιμοι. Προτείνεται συγκρότηση "ευρωπαϊκού σώματος εθελοντών" από νέους κάτω των 30 ετών, που θα γυρίζει από χώρα σε χώρα της ΕΕ, για να προσφέρει δωρεάν δουλειά στις επιχειρήσεις, στο όνομα της απόκτησης εμπειρίας!!

3-265-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *in scriis*. – Raportul privind punerea în aplicare a Strategiei UE pentru tineret 2010-2012 propune soluții adecvate pentru cele mai stringente probleme cu care se confruntă azi tânăra generație în materie de educație, ocuparea forței de muncă, incluziune socială și sănătate. Salut faptul că acest raport clarifică aspectele care, până în prezent, nu au fost tratate de actuala Strategie a UE pentru tineret, aducând sugestii de îmbunătățire a politicilor inițiate de statele membre, astfel încât acestea să obțină cele mai bune rezultate posibile și să atingă obiectivele viitoareii strategii. Uniunea Europeană trebuie să pună în acțiune instrumente, politici și mecanisme pentru a răspunde provocărilor cu care tânăra generație se confruntă în prezent și pentru a le oferi posibilități mai bune pentru viețile lor.

3-265-750

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this resolution because the rate of youth unemployment has reached unacceptable levels in many Member States. I think that the resources allocated to the fight against unemployment are totally insufficient. For

this reason I agree with the report about the importance of strategic investment of EU Structural Funds for regional development, competitiveness and sustainable jobs.

3-265-812

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui met en lumière l'importance que la jeunesse de l'Union devrait avoir dans nos politiques. Je crains néanmoins que ces demandes du Parlement européen restent lettre morte lorsque l'on sait qu'il y a bien souvent un fossé entre les discours et les actes. Je pense notamment à l'initiative pour l'emploi des jeunes, annoncée en grandes pompes par les chefs d'état et de gouvernement mais dont le financement ne semble toujours pas assuré. Cette situation est tout à fait regrettable, notamment au regard du niveau atteint par le chômage des jeunes dans certains États membres.

3-266-000

Zoltán Bagó (PPE), *írásban*. – A Kulturális és Oktatási Bizottság saját kezdeményezésű jelentését szavazatommal támogattam, hiszen az Európai Unió jövőjének és az ifjúságpolitika hatékony megvalósításának érdekében összefoglalja az uniós ifjúsági stratégia (2010-2018) első ciklusának (2010-2012) eredményeit. Ez az időszak a tagállamok között az ifjúságpolitika terén tett együttműködés fokozását tűzte ki célul, és egyetérttek az előadóval abban, hogy ezt a prioritást összességében a tagállamok megfelelően végrehajtották.

Aggodalomra ad azonban okot, hogy az elhúzódó válság a fiatalok munkanélküliségét növeli. Ezzel a kérdéssel hatékonyabban kell foglalkozni, elő kell segíteni a fiatalok foglalkoztathatóságát, ösztönözni kell a vállalkozásalapítást és a fiatalok vállalkozásokban való részvételét. A jelentés kiemelten foglalkozik az új technológia és a közösségi média szerepével is, amit hiányol az EU ifjúsági stratégiájából.

Az év elején elfogadott ifjúsági garanciarendszer fontos előrelépés volt, hogy a fiatalok lehetőségei javuljanak.

3-265-875

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl ES jaunimo strategijos įgyvendinimo 2010–2012 m. įvertinimo. Pasiūlymo tikslas yra ne tik įvertinti pažangą, padarytą siekiant bendrą ES jaunimo strategijos tikslų, bet ir sukurti pagrindą, kuriuo būtų remiamasi nustatant kito veiklos etapo prioritetus. Jaunimo nedarbo rodikliai ES yra labai aukšti apie –23 proc. jaunų žmonių neturi darbo. Bedarbių iki 25 metų amžiaus yra jau apie 5,5 mln., todėl labai svarbu nedelsiant imtis atitinkamų veiksmų. Kitame etape, kaip ir praeitame, pagrindinis dėmesys bus skiriamas jaunimo užimtumui ir bus orientuojamasi į tuos, kurie nei dirba, nei mokosi. Pritariu, kad vienas pagrindinių šios problemos sprendimų būdų yra visapusiškas Jaunimo galimybių iniciatyvos įgyvendinimas ir pasinaudojimas visomis joje numatytomis ES finansavimo galimybėmis.

3-265-937

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Em 27 de abril de 2009, a Comissão Europeia publicou, pela primeira vez, uma comunicação em que definia uma nova estratégia da União Europeia para a juventude. Segundo a Comissão, o próximo ciclo, 2013-2015, continuará a centrar-se na empregabilidade dos jovens mediante a utilização plena de financiamentos da UE e terá como principal alvo aqueles que não têm emprego, estão fora do sistema educativo e que

não seguem formação. Para superarem este desafio, os Estados-Membros deverão fazer pleno uso do financiamento disponível da UE e explorar ao máximo as opções de solução oferecidas pela iniciativa Oportunidades para a Juventude. Nesse sentido, é da máxima importância a adaptação desses instrumentos, começando pelo novo Quadro Financeiro Plurianual e pelo novo programa da UE para a Educação, a Formação, a Juventude e o Desporto e terminando nas novas iniciativas, como a Garantia para a Juventude, de forma a garantir os melhores resultados para os jovens. Uma estratégia para a juventude deve ter ainda em conta as novas tecnologias e o papel desempenhado pelos meios de comunicação social na vida dos jovens. Pelo exposto, dei o meu apoio ao presente relatório.

3-265-968

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Deux rapports viennent s'ajouter aujourd'hui aux résolutions déjà adoptées par notre assemblée sur la question du chômage des jeunes. Depuis le début des crises qui traversent l'Europe, la hausse du chômage, en particulier chez les jeunes est un fait connu et pourtant, comme veut le souligner le rapport Papanikolaou, peu d'Etats ont pris les mesures qui s'imposent. Que ce soit en termes d'éducation, de formation, d'insertion sociale et professionnelle, la situation reste très préoccupante. La garantie jeunesse, qui doit être mise en place dans tous les Etats membres, est une avancée. Doté de 6 milliards d'euros, le système prévoit que chaque jeune se voit proposer une offre de bonne qualité portant sur un emploi, un complément de formation, un apprentissage, ou un stage dans les quatre mois suivant sa sortie du système scolaire ou la perte de son emploi. Reste à savoir de quelle tranche d'âge nous parlons, et sur qui nous ciblons notre action en priorité. Dans le rapport Skrzydlewska nous demandons que la garantie jeunesse soit élargie aux moins de 30 ans. Une fois de plus, nous rappelons que l'investissement dans la jeunesse est capital pour l'avenir et ne devrait pas être considéré comme un coût.

3-265-984

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto*. – È estremamente importante che in questo periodo di crisi l'UE continui a essere fonte di ispirazione per i giovani. Fornendo maggiori opportunità nell'istruzione e in tutte le formule di formazione, investendo sui giovani e sostenendo uno spirito imprenditoriale e innovativo, finanziando con coraggio i programmi per i giovani e credendo che ogni euro investito per la nuova generazione presenti effetti esponenziali sulla crescita dell'Europa, nonché sulla sua futura coesione sociale. L'UE dispone di politiche e di strumenti adeguati alla realizzazione di questi propositi, ma tutto dipende dalla determinazione degli Stati membri. Con la strategia dell'UE per la gioventù lanciamo messaggi chiari, indichiamo le priorità e sviluppiamo le linee guida. Spetta agli Stati membri però, soprattutto a quelli che devono affrontare i problemi più seri, attenersi fedelmente a tali indicazioni in modo efficace e tempestivo. Dobbiamo accelerare i tempi, correggere o sovvenzionare iniziative poco efficaci e tenere sempre fede a un appello storico per l'UE. A fronte di stime pessimistiche e previsioni cupe, dobbiamo rimanere ottimisti sul conseguimento dei nostri obiettivi. Per queste ragioni ho approvato la relazione.

3-267-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes jame, atsižvelgiant į ribotą strategijos taikymo sritį, siekiama atkreipti dėmesį į sudėtingiausių problemų, su kuriomis šiandien susiduria jaunoji karta, sprendimus, teikti pasiūlymus ir prisidėti ieškant šių sprendimų. Pagrindinis tikslas ir toliau lieka valstybių narių vykdomos politikos stiprinimas, kad jos pasiektų pačių geriausių rezultatų ir įgyvendintų savo tikslus. Be to,

šiam pranešime siekiama atskleisti į dabartinę ES jaunimo strategiją iki šiol neištrauktas problemas. Pavyzdžiui, negalima neatsižvelgti į naujų technologijų ir socialinės žiniasklaidos vaidmenį, nes jų įtaka visiems jaunimo gyvenimo aspektams (nuo užimtumo ir dalyvavimo iki pramogų ir saviraiškos) šiomis dienomis nepaprastai didėja. Reikėtų atkreipti dėmesį į tai, kad įgyvendindama ES jaunimo strategiją, Europa pirmą kartą savo istorijoje gali panaudoti veiklos priemones, politiką ir mechanizmus, kuriais būtų galima integruotai reaguoti į iššūkius, su kuriais šiandien susiduria jaunoji karta. Tai iš tikrųjų yra žingsnis į priekį, bet nereikia manyti, kad to pakaks norint panaikinti krizės padarinius, kurie, tam tikrais atvejais, plito daug greičiau nei sugebėjome reaguoti. Dabar svarbiausia pritaikyti šias priemones – pradėdant naują daugiametę finansinę programą ir naują ES švietimo, mokymo, jaunimo ir sporto programą ir baigiant naujomis iniciatyvomis (Europos jaunimo garantijų ir pan.) – kad jomis užtikrintume jaunimui geriausius rezultatus.

3-267-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la stratégie jeunesse proposée par la Commission qui est destinée à définir un cadre de coopération sur les questions de jeunesse pour les 10 prochaines années et à offrir de meilleures perspectives pour les jeunes. En commission Emploi, je me bats pour essayer de trouver de nouvelles perspectives pour les jeunes et leur offrir des alternatives en investissant dans l'éducation, la formation, l'innovation et le financement. Il nous faut encourager l'emploi et l'entrepreneuriat pour relancer la croissance en utilisant notre jeunesse.

3-267-750

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – Popieram sprawozdanie pana posła Georgiosa Papanikolaou dotyczące realizacji strategii Unii Europejskiej na rzecz młodzieży na lata 2010-2012. Podczas pierwszej fazy wdrażania strategii najważniejszymi kwestiami były m.in. zacieśnienie współpracy między państwami członkowskimi w zakresie wsparcia udzielanego osobom młodym czy też promowanie przedsiębiorczości i większej aktywności obywatelskiej.

Obecna sytuacja nie należy do najłatwiejszych. Z powodu kryzysu gospodarczego znacząco wzrosła stopa bezrobocia, przede wszystkim wśród młodych. W związku z tym z zadowoleniem przyjmuję determinację Unii Europejskiej do walki ze skutkami kryzysu oraz do poszukiwania rozwiązań w celu zapewnienia młodym ludziom lepszych możliwości na przyszłość. Priorytetem będzie dostosowanie systemu kształcenia młodzieży, aby zaspokoić wymagania rynku pracy, a jednocześnie zapewnić młodym szansę na znalezienie satysfakcjonujących ofert.

Za kolejne ważne zadanie uznaję wykorzystanie nowych technologii i mediów społecznościowych, ponieważ ich rola w życiu codziennym wzrasta z dnia na dzień. Tym samym, mam nadzieję, że odpowiednie zmiany pozytywnie wpłyną na sytuację zawodową młodzieży i pomogą w zmniejszeniu negatywnych skutków kryzysu.

3-267-875

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. This report calls for yet more EU spending on youth initiatives such as the Youth Guarantee scheme which have, to date, proved ineffective.

3-267-937

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione presentata dal collega on. Papanikolaou perché condivido appieno la decisione del Parlamento di esprimersi su un tema così cruciale e spesso non sufficientemente considerato. Mi unisco all'invito a prestare maggiore attenzione alle problematiche riguardanti la disoccupazione giovanile, i cui dati in molti Paesi stanno crescendo in modo allarmante. Apprezzo inoltre il riferimento alle nuove tecnologie, che possono davvero rivelarsi uno strumento utilissimo a sostegno delle politiche comunitarie e nazionali.

3-267-968

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Considerando que os jovens enfrentam cada vez mais dificuldades em transitar do ensino para o mercado de trabalho devido a um desajustamento dos programas educativos disponíveis em relação ao mercado de trabalho; considerando que as iniciativas de aprendizagem ao longo da vida e os projetos intergeracionais constituem instrumentos úteis de que os jovens de toda a União dispõem para poderem adquirir as competências necessárias para entrarem no mercado de trabalho, este relatório visa apoiar os jovens, por isso votei favoravelmente.

3-267-976

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A Europa, com especial incidência sobre os países do sul, está a travessar uma crise que expôs os jovens europeus a níveis de desemprego sem precedentes e ao risco de exclusão social e de pobreza. A redução das enormes taxas de desemprego dos jovens é uma das grandes prioridades quer ao nível nacional, quer ao nível europeu, pois está a pôr em perigo o tecido social e a hipotecar o futuro da UE. Cabe à UE apoiar, nomeadamente através da mobilização de programas e fundos adequados, todos os esforços possíveis para estimular a empregabilidade, a mobilidade para fins de aprendizagem e a participação dos jovens. Reconheço que o primeiro ciclo da Estratégia da UE para a Juventude foi um bom começo, mas deve ser reforçado, nomeadamente no que diz respeito à melhoria do acesso ao emprego, à educação e à formação, pois só desta forma conseguiremos combater a pobreza e a exclusão social. É importante alargar e aprofundar o diálogo com os jovens pois a participação dos jovens na vida democrática é fundamental para reforçar a qualidade e a legitimidade da política de juventude. Acredito, igualmente, que o futuro programa da UE em prol dos jovens deverá contribuir de forma muito positiva para a prossecução dos objetivos da Estratégia da UE para a Juventude.

3-267-980

Birgit Collin-Langen (PPE), *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht über die Durchführung der EU-Jugendstrategie 2010-2012 gestimmt, denn aus meiner Sicht ist die hohe Rate der Jugendarbeitslosigkeit nicht hinnehmbar. Ich unterstütze alle Bemühungen, die Bekämpfung dieses Problems voranzutreiben. Wir müssen den jungen Menschen wieder eine Perspektive geben – das hat oberste Priorität!

3-267-984

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Bisogna, anzitutto, essere chiari ed espliciti: le risorse assegnate alla lotta contro la disoccupazione giovanile nell'ambito del futuro QFP, vale a dire 6 miliardi di EUR, sono ancora insufficienti e devono essere incrementate in misura significativa. Occorre, però, anche rilevare che l'UE - pur in situazioni di endemica carenza di fondi - ha fatto e sta facendo la sua parte; viceversa è scandaloso che alcune

Regioni italiane non utilizzino i fondi europei messi a disposizione. Di conseguenza andrebbe fatto uno sforzo comune, in questi ultimi mesi, per indirizzare tali fondi alla lotta alla disoccupazione giovanile e più in generale per le giovani generazioni. La priorità deve essere l'occupazione giovanile, conferendo particolare attenzione ai gruppi vulnerabili ad alto rischio di esclusione sociale, in particolare i NEET e i giovani svantaggiati, che necessitano di percorsi formativi indirizzati all'inserimento in azienda. Bisogna fare di più, consapevoli che l'Europa può contribuire attivamente, ma che da sola, senza il contributo degli Stati Membri (e delle regioni beneficiarie dei fondi europei) non sarà in grado di dare soluzione a uno dei più gravi problemi che la crisi abbia provocato.

3-267-988

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Șomajul în rândul tinerilor este o problemă dificilă, mai ales în cazul celor care abandonează școala înainte de a obține o calificare sau o diplomă, numărul acestora fiind în creștere. Nu trebuie să uităm totodată și categoria de tineri care își „irolesc inteligența”. Este vorba de tineri cu înaltă calificare care lucrează mult sub potențialul lor, ceea ce are efecte negative asupra lor, din punct de vedere social și psihologic. Consider că fi ar fi benefică o mai strânsă colaborarea între statele membre pentru îmbunătățirea mobilității tinerilor, în situația în care există peste un milion de locuri de muncă vacante în Uniunea Europeană neocupate pentru că nu există persoane interesate în regiunile respective.

3-267-990

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – La crise a eu des répercussions importantes sur les jeunes, qui affrontent un taux de chômage élevé qui menace leur avenir. Ce rapport dresse un état des lieux des difficultés rencontrées par la jeunesse européenne, et la nécessité d'y répondre rapidement par leur meilleure intégration économique et sociale. Je me félicite tout particulièrement de l'inclusion d'un certain nombre de mes propositions, notamment celles concernant l'apprentissage précoce des langues et la nécessité d'encourager les femmes à se lancer dans les métiers généralement considérés comme typiquement "masculins".

3-267-992

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car il me semble notamment exprimer à l'égard de notre jeunesse un message clair et optimiste pour leurs perspectives d'avenir. Étant donné les difficultés générées par la crise dont souffrent les jeunes en Europe, il est essentiel de comprendre quels sont les obstacles auxquels se heurte aujourd'hui la jeune génération et de proposer des solutions appropriées pour les surmonter. J'approuve également notamment le fait qu'une stratégie européenne en faveur de la jeunesse devrait prendre en considération les nouvelles technologies et le rôle des médias sociaux dans la vie des jeunes, afin de s'assurer que tous sont en mesure de maîtriser ces outils.

3-267-994

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Ahogyan az egész Unió területén, Magyarországon is azt mutatják a statisztikák, hogy a 15 és 24 év közötti fiatalok foglalkoztatási rátájának alakulása fokozatosan csökkenő tendenciát mutat. Az ifjúsági munkanélküliség pedig olyan szintre emelkedett, hogy kiemelt figyelmet kell szentelni a problémának.

A jelentésben a vélemény előadója felhívja a tagállamokat a szóban forgó kérdés kezelésére vonatkozó nemzeti akcióterv kidolgozására és következetes végrehajtására. Ezzel kapcsolatban fontosnak tartom megemlíteni, hogy Magyarország elsőként lépett fel a fiatal

munkanélküliség elleni harcban, és a magyar hosszú távú Nemzeti Ifjúsági Stratégia 2020-ig fektette le a probléma kezelésére vonatkozó akciótervet, hatékonyan és célzottan kezelve a problémát, szem előtt tartva az uniós célkitűzéseket.

3-267-996

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O desemprego entre os jovens é um dos mais terríveis aspetos da crise que atravessamos, com cerca de 5,5 milhões de jovens desempregados na UE, concentrados sobretudo na Grécia, em Espanha, em Itália e em Portugal. É por isso de saudar que o segundo ciclo da Estratégia da UE para a Juventude (2013-2015) se concentre na empregabilidade dos jovens, apostando na formação e qualificação, mas também em medidas concretas, como a já lançada Garantia para a Juventude, que possibilitem a criação de empregos para os mais jovens e a sua empregabilidade.

3-268-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Stratégia EÚ pre mládež slúži ako prostriedok pre nadväzovanie vzťahov v takých oblastiach, akými sú zamestnanosť a podnikanie, vzdelávanie a odborná príprava, alebo tiež sociálne začlenenie. Je do značnej miery určité i prostriedkom slúžiacim na vytváranie a implementáciu rôznorodých riešení na podporu mladých ľudí. V neposlednom rade napomáha v hľadaní riešenia súčasnej vysokej miery nezamestnanosti mladých ľudí a rastúceho počtu mladých ľudí, ktorí sú nezamestnaní a nezúčastňujú sa na vzdelávaní ani odbornej príprave. Práca s mládežou prispela k vývoju mladých ľudí a má potenciál urobiť viac vo všetkých oblastiach činnosti. Som presvedčená, že Európska únia by mala vynakladať najväčšie možné úsilie pre to, aby v čo najväčšom rozsahu dopomohla mladým ľuďom smerom k participácii na formovaní budúcnosti Únie, či zapojila ich predovšetkým do riešenia problémov, ktoré sa ich najviac dotýkajú.

3-268-500

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – La questione giovanile è ormai il grande nodo della Vecchia Europa. Questa sfida passa per le opportunità che sapremo offrire ai nostri giovani. Ricordo che il 27 aprile 2009, per la prima volta la Commissione ha pubblicato una comunicazione in cui definisce una nuova strategia dell'UE per la gioventù, finalizzata a istituire un quadro di cooperazione per il prossimo decennio sulle tematiche relative alla gioventù e a fornire ai giovani maggiori e migliori opportunità. La strategia UE per la gioventù si è concentrata soprattutto sui temi dell'occupabilità giovanile, dell'incoraggiamento all'imprenditorialità e della promozione della partecipazione giovanile. Possiamo dire che, tuttavia, tutto ciò non è ancora sufficiente. I tassi di disoccupazione giovanile - specialmente negli Stati membri collocati nell'area mediterranea - sono sempre più preoccupanti. La sfida di una strategia europea per la gioventù passa senz'altro - come ha osservato il relatore - da una maggiore centralità del Parlamento europeo come istituzione di controllo e garanzia. La risposta vera, reale, è tuttavia incentrata sull'efficacia delle misure, sulla spendibilità dei fondi, sulla facilitazione dell'accesso ai contributi UE e su interventi tesi a sfruttare al massimo le risorse disponibili.

3-269-000

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig*. - Jag har röstat för Papanikolaou betänkandet.

Det är positivt att frågan om den omfattande ungdomsarbetslösheten i EU uppmärksammas genom dessa betänkanden. Det framförs också ett antal positiva förslag i dessa betänkanden.

Jag hade dock önskat att det grundläggande problemet, som är den förda nyliberala åtstrammingspolitiken, hade kritiserats betydligt hårdare. Massarbetslösheten i EU kan bara effektivt bekämpas genom en expansiv och hållbar ekonomisk politik.

3-270-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – Zapewnienie młodzieży lepszych możliwości życia teraz bardziej niż kiedykolwiek stało się kluczowym zadaniem. Kryzys gospodarczy dotknął szczególnie właśnie młodzież, która z powodu rosnącego bezrobocia traci szansę na zdobycie doświadczenia i pierwszej pracy. Strategia na rzecz młodzieży pozwala w przemyślany sposób zapewnić rozwój nie tylko na polu kariery, ale także w obszarze zdrowia, włączenia społecznego czy kultury i kreatywności. Jednym z kluczowych obszarów strategii jest działanie w obszarze zatrudnienia i przedsiębiorczości, a państwa członkowskie są odpowiedzialne za jego wdrożenie. Na pewno ważne są tutaj takie inicjatywy jak „Gwarancje dla młodzieży”, a także oczekiwany wzrost środków dla młodzieży w programie „Erasmus dla wszystkich” w nadchodzącej perspektywie finansowej. Nowy cykl strategii UE na rzecz młodzieży na lata 2013-2015 również skupiał się będzie na tworzeniu szans zatrudnienia dla młodzieży.

Przyjęte dzisiaj sprawozdanie ma na celu zaproponowanie rozwiązań w najbardziej problematycznych kwestiach, a także wspieranie strategii politycznych państw członkowskich. To właśnie poszczególne państwa mają kompetencje w sprawach związanych z młodzieżą, jednak powinny opracować bardziej skuteczne narzędzia i realizować bardziej ukierunkowane działania tak, aby dobrze wykorzystywać dostępne środki finansowe oraz dopasowywać inicjatywy. Sprawozdanie zwraca bowiem uwagę, że mimo dużego bezrobocia, wśród młodzieży wciąż 2 mln miejsc pracy pozostaje nieobsadzonych ze względu na niedopasowanie umiejętności.

3-270-250

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I voted ‘Yes’ to support the provision of more opportunities in education and training and to invest in young people, which in turn will have multiplying effects on growth in Europe.

3-270-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – As the overwhelming majority of this House votes to support this report on the Youth Strategy, it is telling that the UK Tories are part of the right-wing fringe voting against. The Tories have been utterly and repeatedly rejected by Scots of all ages because they offer nothing for the future. This House believes in Europe’s youth; the Tories offer nothing but stagnation.

3-270-625

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, kadangi vis nesibaigianti ekonomikos krizė jaunimo gyvenimui daro didelę įtaką, susijusią su jų gerove ir socialine įtrauktimi, užimtumu, galimybėmis gauti būstą, sveikatos priežiūrą, švietimą, galimybėmis mokytis, užsiimti kultūrine veikla, laisvalaikio ir sportu, ir lemia dar neregėtą galimybių trūkumą jaunimui ES. Didelėje Europos dalyje kyla „prarastosios kartos“ atsiradimo pavojus, todėl dėl šios pavojingos padėties reikia imtis skubių priemonių, politikos ir veiksmų, taip pat struktūrinių reformų. Prastėjanti ekonominė padėtis, ypač smarkiai krizės paveiktose šalyse, gali paskatinti nesavanorišką jaunimo migraciją, kuri gali pasireikšti masiniu protų nutekėjimu, dėl kurio kilmės šalyse mažėja vidutinės trukmės arba ilgalaikis augimas,

vystymosi ir naujovių galimybes. Reaguodamos į ekonomikos krizę, kelios valstybės narės įgyvendino griežtas taupymo priemones, apimančias rimtą išlaidų, skirtų švietimui, mokymui ir mokymosi visą gyvenimą programoms, mažinimą. Tos priemonės daro žalingą poveikį, visų pirma, jaunimo užimtumui tam tikrose valstybėse narėse, daugeliu atveju skatina didelį protų nutekėjimą iš šių regionų ir taip didina nelygybę ES. Siekiama atkreipti dėmesį į sudėtingiausių problemų, su kuriomis šiandien susiduria jaunoji karta, sprendimus, teikti pasiūlymus ir prisidėti šių sprendimų ieškant. Pagrindinis tikslas ir toliau lieka valstybių narių vykdomos politikos stiprinimas, kad jos pasiektų pačių geriausių rezultatų ir įgyvendintų savo tikslus.

3-270-687

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – The year 2013 has been declared the European Year of Citizens. We need to involve better young people, to give them a chance, to share their vision of the European Union. This report identifies the problems of European youth suffer, such as unemployment, school dropouts, no access to education, health problems, etc. It also focuses on solutions such as the implementation of the Youth Guarantee, involving young people in policymaking and their active participation in society, increased investment in education training and youth work. In this difficult period, the EU should work on providing more opportunities in education and training, supporting youth initiatives, funding education programmes and employment initiatives. This has a very important effect on growth in Europe.

3-270-750

Livia Járóka (PPE), *in writing*. – Despite the alarmingly high level of youth unemployment, there are about 2 million unfilled vacancies in the EU, mostly due to a lack of workers possessing the skills required in the local job market. Part of the solution for unemployment may therefore be the development of high quality vocational education and training systems, with highly qualified teachers and trainers, innovative learning methods, high-quality infrastructure and facilities, high labour market relevance, and pathways to further education and training. Vocational education is more closely linked to the labour market than other sectors of education or training, yet the potential of work-based learning – and in particular apprenticeships – to tackle youth employment has not yet been fully exploited in many countries. Real and tangible opportunities must be provided for young people that enable them to avoid a long and harmful absence from the labour market, preserve and enhance their human capital, maintain their employment and career prospects in the long run, and increase their earning potential. A greater emphasis must be placed by Member States also on early childhood development, which can play a decisive role in breaking the vicious intergenerational cycle of low human development for disadvantaged children.

3-270-875

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Młodzi ludzie to przyszłość nas wszystkich, dlatego cieszy mnie, że ta debata ma miejsce. Borykają się oni z wieloma przeciwnościami, a my powinniśmy im pomóc je eliminować. Dotyczą one niestety wielu dziedzin. Chciałbym zwrócić uwagę na zdrowie i kondycję. Zastraszające wskaźniki otyłości wśród młodych wskazują na konieczność podjęcia natychmiastowych posunięć prewencyjnych. Jako członkowie Komisji Rolnictwa podjęliśmy wiele działań w tym zakresie, jak np. zainicjowanie akcji „Owoce w szkole”. Musimy wszcząć dodatkowe działania, które doprowadzą do zwiększenia świadomości i zapobiegną tej epidemii XXI wieku. Na pewno

również dobrym pomysłem jest skupienie się na edukacji i zatrudnieniu w nowym cyklu realizacji strategii . Wsparcie i tworzenie nowych programów wyrównywania szans i dostępu do wykształcenia, dopasowanie systemu edukacji i struktury zawodów do rynku pracy to będą działania nie tylko wspierające młodzież, ale także kluczowe dla walki z kryzysem gospodarczym.

3-270-937

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing* . – I voted in favour of the implementation of an EU youth strategy aimed at setting a framework for cooperation on youth issues for the coming decade and at providing young people with more and better opportunities. Member States are called upon to intensify their efforts to combat youth unemployment, to promote all forms of education and training and to increase funding for young people, all of which are vital for solving the youth issues present in the EU. I believe that this report can make a positive contribution to the fight against high rates of youth unemployment across the EU.

3-270-968

Eija-Riitta Korhola (PPE), *kirjallinen* . – Äänestin raportin puolesta, sillä olen tyytyväinen, että EU ymmärtää vihdoin nuorison merkityksen. On järkyttävää, miten kriisin myötä leikkaukseen lähtivät useimmissa jäsenmaissa koulutukseen ja elinikäiseen oppimiseen liittyvät ohjelmat. Ne ovat mielestäni nimenomaan ne ohjelmat, jotka olisivat tarvinneet lisärahoitusta. Nuorten köyhyys ja syrjäytyminen häiritsevät yhteiskuntarauhaa. Terveet uudet sukupolvet ovat terveiden yhteiskuntien mittapuu. Siksi EU:n rooli on elintärkeä, mutta todellinen vastuu on jäsenmailla. Päätöslauselmassa mainitut harjoittelun laatu- ja määrät ovat erityisen tärkeitä. Jo talouskriisiä ennen alkoi kulttuuri, jossa nuoret voidaan pitää vuosikausia harjoittelukierteessä; ns. ”hyvien” työnantajien, eli kansainvälisten organisaatioiden tai yritysten ei yksinkertaisesti ”tarvitse” maksaa, sillä nuoret ottavat työpaikat vastaan joka tapauksessa. Tässä ei ole järkeä: me maksamme myöhemmin palkattomien harjoitteluiden hinnan syrjäytyneiden ja työttömien nuorten muodossa. Nuorten syrjäytyminen on aiheuttanut vuonna 2011 jo 153 miljardin euron kustannukset; tämä vastaa 1,2 prosenttia EU:n BKT:sta. Olen hiukan skeptinen Erasmus kaikille -uudistusten suhteen. Meidän on varottava, ettemme näe nuorisoa ainoastaan kasvua edistävänä työvoimaryppäänä. Nuorten henkinen ja fyysinen terveys on tärkeää. Koulutuskin, ei pelkästään työelämän taidot, voi olla itseisarvo. Sitä paitsi, vaikka ikäsyrjintä onkin jokapäiväinen ongelma, nuoret osaavat useimmiten nykypäivän työelämän taidot paremmin kuin me, jotka olemme hankkineet koulutuksemme 1980–1990-luvulla.

3-270-984

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit* . – Grâce au vote de ce rapport, le Parlement européen souhaite orienter la stratégie de l'UE en faveur de la jeunesse, lancée en 2009. Cette stratégie a pour objectif de renforcer la coopération des États membres sur les questions de la jeunesse et d'améliorer les perspectives d'avenir des jeunes européens. Pour la période 2013-2015, la priorité sera l'emploi des jeunes. Les financements européens cibleront en particulier les jeunes n'ayant ni emploi, ni formation. J'ai voté en faveur de ce texte qui fixe plusieurs objectifs ambitieux dans les années à venir. L'Union européenne doit investir en particulier dans l'éducation et la formation, et proposer des solutions innovantes pour permettre au plus grand nombre de jeunes d'atteindre un haut niveau de qualification. Les députés européens ont également souligné le potentiel des nouvelles technologies et des médias sociaux, qui peuvent permettre d'innover dans le domaine de l'éducation et de créer des

emplois. Enfin, nous avons insisté sur la nécessité de soutenir l'entrepreneuriat des jeunes, afin de lutter contre le chômage et de soutenir la reprise économique.

3-270-992

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Criza economică și financiară care a lovit Uniunea a dus la creșterea șomajului în rândul tinerilor, având un impact negativ asupra bunăstării acestora. Dificultățile economice pe care le-a traversat Uniunea au crescut imposibilitatea de angajare a tinerilor și la dezangajarea celor aflați deja în piața muncii. Strategia pentru tineret 2010-2012 a constituit un bun prim pas, îmbunătățind accesul tinerilor pe piața de muncă, educație și formare, dar, în același timp, este de regretat faptul că unele state membre nu au adoptat nicio strategie specifică privind tineretul. Uniunea Europeană nu a avut decât de pierdut din lipsa de oportunități cu care tinerii s-au confruntat, tocmai de aceea consider că ar trebui mărit bugetul de finanțare în domeniul tineretului și educației, pentru a se implementa efectiv strategia Uniunii în continuare. De asemenea, este importantă introducerea stagiilor ca parte de formare profesională sau universitară pentru a se face mai ușor tranziția de la educație la locul de muncă.

3-270-996

Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris*. – Am votat pentru raportul Papanikolau deoarece stabilește un cadru de cooperare privind soluționarea problemelor tinerilor în următorul deceniu și de găsim noi oportunități pentru aceștia. Conform propunerii Comisiei cu privire la strategia pentru tineri aceasta se va concentra în continuare pe tinerii care nu sunt încadrați în muncă, într-un sistem de educație sau programe de formare, prin încurajarea utilizării depline a fondurilor europene. Trebuie să consolidăm politicile asumate de statele membre astfel încât să se atingă obiectivele, dar și cele mai bune rezultate posibile. UE a cerut statelor membre să implementeze cât mai repede garanția pentru tineret, iar statelor cu regiuni având un șomaj de peste 25% (și cazul României) să adopte un Plan de implementare a garanției pentru tineret, până la sfârșitul lui 2013. Comisia a transmis recomandări specifice fiecărei țări membre. Astfel, România trebuie să implementeze fără întârziere Planul național pentru încadrarea în muncă a tinerilor, să introducă reforme în educația vocațională și pregătire, să alinieze educația terțiară cu nevoile de pe piața muncii și să îmbunătățească accesul pentru persoanele dezavantajate; să implementeze o strategie națională de combatere a abandonului școlar, cu accent pe un acces la educația de calitate, inclusiv pentru cetățenii de etnie romă.

3-270-998

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport axé sur les enjeux concernant la jeunesse européenne pour les années à venir : l'éducation, la formation, l'innovation, l'emploi et l'entrepreneuriat, les nouvelles technologies et les réseaux sociaux, leur perception de l'Europe.

3-271-000

Iosif Matula (PPE), *în scris*. – Este un fapt recunoscut că șomajul în rândul tinerilor europeni a atins cote fără precedent mergând până la 59% în cazul Greciei. În condițiile în care deplângem criza demografică și impactul pe termen mediu și lung asupra sistemului de pensii, se ridică un mare semn de întrebare: de ce Uniunea încearcă să aducă forță de muncă din țări terțe, când mai mult de jumătate din tinerii din anumite state membre nu au loc de muncă?

Fenomenul rezidă în inadecvarea calificărilor acestor tineri la cerințele pieței muncii, dar și supra-calificarea în multe cazuri, ceea ce indică o problemă structurală a învățământului european.

Reamintesc factorilor de decizie europeni modelul unor țări cum ar fi Statele Unite, care au mizat pe domeniul educației și formării profesionale, investind sume considerabile, chiar în situații bugetare limită.

Atrag atenția și asupra unui fenomen îngrijorător ce se întâmplă, din păcate, în state UE: companiile recrutează tinerii pentru perioada de probă, iar după 3 luni, când ar urma să îi angajeze, decid să sisteze contractul. Situația se poate schimba dacă vom face din educație și formare sectoare strategice, învățând din exemplul unor țări ca Germania sau Austria, unde șomajul tinerilor ajunge la un procent de doar 9%.

3-272-000

Emma McClarkin (ECR), *in writing*. – This report on the implementation of the EU Youth Strategy has a well-intended goal to provide young people with more and better opportunities.

I agree with many of the goals in this report as it is setting a framework for international cooperation on youth issues. It makes a positive contribution to the fight against high rates of youth unemployment across Europe.

But unfortunately this report also includes a section called 'European citizenship'. As a Group we absolutely cannot support Paragraph 63 which calls on the Commission to 'develop more initiatives to strengthen EU integration and urges the Member States to incorporate European studies courses into education curricula'. Education is a competence of the Member States and should always be so.

It is disappointing that the report criticises Member States for spending cuts in education. Member States should not be criticised for taking these unfortunate, but needed, measures following the crisis.

The EU needs to become more flexible to allow for the growth we need to give our young people opportunities.

Unfortunately, I had to vote against this report.

3-272-250

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport Papanikolaou souligne à plusieurs reprises l'impact désastreux qu'ont sur l'emploi des jeunes les politiques d'austérité menées en Europe et il appelle non seulement à mobiliser pleinement les fonds structurels européens tournés vers la jeunesse, mais encore à augmenter les dépenses en faveur de ce groupe. Toutefois, il préconise des mesures inefficaces telles que la baisse des cotisations sociales pour favoriser l'emploi des jeunes. La « mobilité » des jeunes, fixée comme objectif en soi, me semble être perçue non pas comme une liberté mais comme un outil de flexibilité et de développement de la concurrence entre travailleurs. Une fois de plus, un texte plein de bonnes intentions mais lourdement pollué par des percées de libéralisme absurdes. Je vote contre ce texte.

3-272-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O presente relatório pretende destacar e propor soluções adequadas para as questões que atualmente mais desafios colocam às gerações mais jovens, bem como contribuir para a descoberta dessas soluções. O principal objetivo continua a ser o reforço das políticas seguidas pelos Estados-Membros, para que estes alcancem os melhores resultados possíveis e atinjam os seus objetivos. Além disso, este relatório visa destacar questões até agora não abrangidas pela atual Estratégia da UE para a Juventude. A título de exemplo, o papel das novas tecnologias e dos meios de comunicação social não pode ser relegado para segundo plano, dado que o seu contributo para todos os aspetos da vida dos jovens (desde o emprego e a participação, ao entretenimento e à expressão) está a aumentar bastante atualmente. A juventude vai ter um papel chave no processo de saída da crise que todos ambicionamos. Temos assim que continuar a executar a estratégia definida para a juventude para atingirmos os objetivos propostos.

3-272-625

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe debido a que, pese a que realiza críticas que comparto en la evaluación de dicha estrategia, no plantea un cambio radical de la misma y sostiene continuar por el mismo sendero. Pese a que dicha estrategia ha permitido movilizar importantes recursos, la situación de los países del sur de Europa es tal que no puede esperar más. Las instituciones europeas sostienen que esta estrategia es su gran caballo de batalla, cuando ningún joven en el sur ha percibido mejora alguna, además esta estrategia culpabiliza a los jóvenes europeos de su situación, en lugar de culpar al sistema financiero. Los propietarios de los medios de producción son los culpables de la situación de los jóvenes, su propia ineptitud les impide crear empleo con la generación más preparada de la historia. Por ello me he abstenido, pese a compartir algunos puntos de vista de este informe.

3-272-812

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La jeunesse européenne est touchée de plein fouet par la crise économique. Le taux de chômage chez des jeunes atteint des sommets. C'est pourquoi je salue ce rapport d'initiative concernant la lutte contre le chômage chez les jeunes au sein de l'Union européenne. Le Parlement européen a ainsi appelé l'ensemble des différents niveaux de décisions politiques à prendre leurs responsabilités afin de tacler ce fléau de manière la plus efficace et la plus rapide possible. Cela passera principalement par l'innovation et l'incitation des jeunes à utiliser leur créativité dans le but de créer leur propre entreprise. L'impulsion devra également se faire au travers de programmes d'éducation et de mobilité. Les six milliards prévus à cet effet sont par conséquent largement insuffisants.

3-272-906

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – It is of the utmost importance during this period of crisis that the EU continues to inspire youth by providing more opportunities in education and training, by supporting an innovative and entrepreneurial spirit, by funding youth and education programmes and employment initiatives, and by believing that this has a multiplying effect on growth in Europe. I voted in favour.

3-274-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Jugendpolitik muss vor allem eine nationalstaatliche Kompetenz verbleiben. Eine gewisse Koordination auf EU-Ebene mag sinnvoll sein, solange

sie indes nicht dazu missbraucht wird, weitere Kompetenzen über die Hintertüre an die EU abziehen. Auf dem Papier klingt die Beschäftigungsgarantie für Jugendliche ja ganz toll. Tatsächlich hängt indes viel von deren konkreter Ausgestaltung ab. Wichtig ist, einerseits dem Vormarsch der Teilzeitarbeit entgegenzutreten und andererseits dem Trend von Dauerpraktika, Ein-Euro- und Mac-Jobs entgegenzuwirken. Ich halte den vorliegenden Bericht in diesem Sinne für nicht zielführend und habe ihn abgelehnt.

3-274-500

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I believe it is vital for young people in my constituency of London that during this period of crisis the EU will continue to inspire youth by providing more opportunities in education and training, by supporting an innovative and entrepreneurial spirit, by funding youth and education programmes and employment initiatives, and by believing that this has a multiplying effect on growth in Europe.

3-272-750

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Valstybėse narėse nesibaigiant ekonomikos krizei ir kovojant su nerimą keliančiu jaunimo nedarbu, vis dar ieškoma būdų ir priemonių jaunimo įtraukčiai didinti ir jaunų bedarbių skaičiui mažinti. Sąjungoje nedirbančių, nesimokančių ir profesiniame mokyme nedalyvaujančių asmenų skaičius pasiekė pavojingą lygį – jaunimo iki 25 m. nedarbo lygis 2013 m. kovą pasiekė 23,5 proc. ES struktūrinių fondų strateginės investicijos itin svarbios finansuojant regioninę plėtrą, konkurencingumą ir kokybiškos praktikos bei stažuotčių ir ilgalaikių darbo vietų kūrimą. Ypatingą dėmesį reikia atkreipti į kaimo vietas bei vietas, kuriose nėra palankių sąlygų darbo vietų kūrimui. Todėl visiškai pritariu nuostatai, kad vykstant deryboms dėl naujos daugiametės finansinės programos reikėtų padidinti finansavimą jaunimo ir švietimo politikai, programos „Veiklus jaunimas“ tinkamą finansavimą. Pritariu ir savanorystės prilyginimo darbinei praktikai nuostatai, nes bet kokia įgyta patirtis vertinga.

3-272-875

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Ho sostenuto convintamente questa risoluzione, per quanto non possa sfuggire che si tratta di un testo che fa riferimento all'attuazione della strategia nel triennio 2010- 2012 mentre noi dobbiamo già guardare avanti. Il nuovo ciclo della strategia dell'UE per la gioventù (2013-2015), che secondo la proposta della Commissione sarà incentrato sull'occupazione giovanile, si rivolgerà in particolare ai soggetti non occupati né impegnati in attività di istruzione o formazione e prevedrà un pieno utilizzo dei finanziamenti UE. Le ripercussioni della crisi sui giovani dovrebbero essere affrontate in modo più efficace, considerati i livelli inaccettabili raggiunti dalla disoccupazione giovanile soprattutto nell'UE meridionale, come in Grecia (59,1% nel gennaio 2013), Spagna (55,9%), Italia (38,4%) e Portogallo (38,3%). Per vincere questa sfida gli Stati membri devono sfruttare appieno i finanziamenti UE a disposizione e cogliere al meglio le opzioni offerte dall'iniziativa "Opportunità per i giovani", a favore dei giovani non occupati né impegnati in attività di istruzione o formazione.

3-272-937

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – In der Bewertung der Umsetzung der Jugend-Strategie der EU von 2010 bis 2012 werden die Errungenschaften gepriesen, zu verbessernde Bereiche aufgeführt und das mittlerweile eskalierende Problem der Jugendarbeitslosigkeit

in Südeuropa angesprochen. Ob gerade die EU-Bürokratie die Belange der Jugend am besten erkennt, wage ich hier zu bezweifeln. Ein offensichtliches und wahrhaftig jeden Jugendlichen beschäftigendes Problem ist aber ohne Frage die Jugendarbeitslosigkeit, insbesondere in den Krisenländern der Union. Hier gilt es wahrhaft, von der EU eine Lösung zu unterstützen. Leider ist die einzige Idee der EU dazu, mehr Geld in die betreffenden Staaten zu lotsen und die Mitgliedstaaten aufzufordern, die möglichen Mittel mehr auszuschöpfen. Diese zweckgebundenen Mittel werden dann auf die eine oder andere Weise in mühselige Jugendprojekte gesteckt, deren Intention ohne Frage gut ist, deren Effizienz in Hinblick auf die anderen ökonomischen Gegenkräfte, die dort wirken, aber dem sprichwörtlichen Tropfen auf dem heißen Stein nahekommen. So werden nur Milliarden für kurzfristige Zahlenmakulatur verschwendet. Entsprechend habe ich gegen den Vorschlag gestimmt. Eher muss es Ziel sein, dort die Wettbewerbsfähigkeit und Wirtschaft wieder in Gang zu bringen und den Ausbildungsstand der Jugendlichen hoch zu halten oder zu erhöhen. Es folgt der naturgemäße Bedarfsanstieg an jungen, ausgebildeten Arbeitskräften durch die Wirtschaft.

3-275-000

Raimon Obiols (S&D), *por escrito*. - La Estrategia de la UE para la Juventud debe tener presente la realidad económica y social actual en el continente para proporcionar respuestas a los retos a los que se enfrentan hoy los jóvenes. Entre éstas hay que implementar medidas que faciliten la transición del mundo educativo al laboral para evitar la desconexión existente en la actualidad entre la oferta formativa y las necesidades del mercado laboral.

En el marco de las negociaciones del marco financiero plurianual, las partidas destinadas a la juventud y a políticas educativas deben verse incrementadas para hacer frente a los retos actuales, pero también a desafíos futuros que puedan surgir como consecuencia de la crisis económica y financiera.

3-275-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. - Balsavau už šią rezoliuciją. Jaunimo strategijos pirmojo ciklo reikšmė yra neabejotina siekiant kovoti su ypatingai didelio jaunimo nedarbo ir socialinės atskirties mastu visoje ES. Nuveikta daug, tačiau nepakankamai, kadangi neįgyvendintų išsilavinimo ir nedarbo jaunų žmonių skaičius pasiekė pavojingą lygį. Taigi kitame strategijos įgyvendinimo etape mes turime dėti dar daugiau pastangų ir jauniems žmonėms suteikti realias ir apčiuopiamas užimtumo galimybes ir skatinti aktyvų jų dalyvavimą visuomenės gyvenime. Jaunimo strategija turi tapti kokybiškų darbo vietų kūrimo pagrindu. Ji turi sudaryti jaunimui galimybes gyventi nepriklausomai ir neskurstant. Visų pirma, būtina spręsti mokyklos nebaigimo problemą ir skatinti aktyvesnį jaunimo dalyvavimą visuomenės gyvenime. Reikia užtikrinti palankesnes sąlygas jaunimui įgyti būtinus įgūdžius ir rasti darbą, tiesiogiai susijusį su darbo rinkos poreikiais.

3-272-968

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. - The relentless economic crisis which is currently storming Europe (and the austerity-driven response to it) are leading to unemployment, poverty, social exclusion, the inability to lead an autonomous life, and unprecedentedly poor levels of opportunities for youth. This situation should be faced urgently by targeted measures and appropriate funding. The EU Youth Strategy offers valuable tools, policies and mechanisms for action to respond more effectively to the complicated challenges that the young generation is facing today. The serious cuts in

budgets in many Member States, concerning education, innovation and incentives for encouraging youth entrepreneurship, place serious barriers to the effective implementation of the EU Youth Strategy. It is therefore vital to ensure that EU funding of youth programmes continues, as well as EU investment in all European regions, and especially in those of southern Europe which are suffering from severe austerity measures, to ensure growth and jobs. Youth policy should be planned proactively, aiming for better social inclusion, more educational and training opportunities and creation of quality jobs for youth.

3-272-976

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Saúdo o trabalho do meu colega, Georges Papanikolaou, tendo votado favoravelmente o presente relatório em que se estabelece ser da máxima importância que, durante este período de crise, a UE continue a inspirar a juventude, proporcionando mais oportunidades na educação e em todas as modalidades de formação, investindo nos jovens e apoiando o espírito inovador e empreendedor, financiando corajosamente os programas para a juventude e acreditando que cada euro gasto com as novas gerações terá efeitos multiplicadores no crescimento da Europa, bem como no reforço da sua coesão social. A UE possui as políticas e os instrumentos necessários para fazê-lo, mas nada pode ser alcançado sem a determinação dos Estados-Membros. Com a Estratégia da UE para a Juventude, a União envia uma mensagem clara, estabelecendo prioridades e elaborando orientações. Todavia, a plena, urgente e eficaz aplicação dessas orientações depende dos Estados-Membros, sobretudo daqueles que enfrentam problemas mais graves. Necessitamos de intervir mais rapidamente, de corrigir medidas ineficazes e de subsidiar novas medidas, permanecendo fiéis à missão histórica da UE.

3-272-984

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – The Union has adopted a Youth Strategy to ensure that sufficient opportunities in education, innovation and professional training for young people are provided. Providing such opportunities is of even greater importance considering the current state of the labour market in the aftershocks of the crisis. For a promising future for us Europeans, it is necessary to invest a portion of the EU budget to support the development of young people which will, I believe, be a rewarding investment. Therefore, I voted in favour of this proposal to send the signal of continually and consistently implementing the EU Youth Strategy to the Member States.

3-272-992

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur la mise en œuvre de la stratégie de l'UE pour la jeunesse, qui rappelle l'impérieuse nécessité de soutenir nos jeunes, dont les perspectives sont assombries par la crise économique et le taux de chômage record qui sévit en Europe, en particulier dans le Sud. Cette stratégie vise pour l'essentiel à réconcilier le monde du travail avec la jeunesse européenne grâce à une action concertée des États membres et de l'Union. Des fonds ont d'ores et déjà été mis en place dans le cadre financier européen, notamment pour la lutte contre le chômage. Malheureusement, ils sont insuffisants ou parfois mal utilisés par les États membres (l'année dernière, près de 30 milliards d'euros du FSE n'avaient toujours pas été engagés, faute de demandes). Par ailleurs, le rapport donne des pistes pour améliorer la situation des jeunes de manière pragmatique: investissements efficaces pour résoudre le problème de l'inadéquation des compétences (renforcement de la formation continue, professionnalisation des jeunes, amélioration des compétences informatiques), mise en place de rapports et d'indicateurs performants, ou encore ciblage des jeunes sans emploi et sans formation.

3-276-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. The report is good and voluntary, as it covers not only the results of the first cycle of the Youth Strategy, but insists even more on possible new challenges which have arisen since 2009 and out of the present crisis. It does consider the situation not only in terms of ‘employability’, but also in terms of participation, autonomy, resistance to extremism and radicalism, referring to ‘clear shines of hope’. The construction of the report has largely taken into account the shadows’ remarks and positions: for example, we insisted on participation in society and quality learning – quality jobs. This was developed and taken entirely on board.

3-276-250

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς* . – Υπερψήφισα την έκθεση καθώς προσπαθεί να υπογραμμίσει, να προτείνει και να συμβάλει στην εξεύρεση κατάλληλων λύσεων στα θέματα τα οποία αποτελούν τις μεγαλύτερες προκλήσεις που αντιμετωπίζει σήμερα η νέα γενεά. Κύριος στόχος παραμένει η ενίσχυση των πολιτικών που υλοποιούνται από τα κράτη μέλη προκειμένου να πετύχουν, μαζί με τους στόχους τους, τα βέλτιστα δυνατά αποτελέσματα. Επιπλέον, η έκθεση προβάλλει θέματα τα οποία δεν έχουν καλυφθεί μέχρι σήμερα από την τρέχουσα στρατηγική της ΕΕ για τη νεολαία. Παραδείγματος χάρι, ο ρόλος των νέων τεχνολογιών και των μέσων κοινωνικής δικτύωσης δεν μπορεί ούτε να αγνοηθεί, ούτε να τεθεί στο περιθώριο, επειδή η κύρια θέση που έχουν σε κάθε πτυχή της ζωής των νεαρών ατόμων (από την απασχόληση και τη συμμετοχή στην κοινωνία, μέχρι τη διασκέδαση και την έκφραση) αυξάνεται με τρομακτικούς ρυθμούς στις ημέρες μας. Επιπλέον, η επίπτωση της κρίσεως στους νέους θα πρέπει να αντιμετωπισθεί κατά τον πλέον αποτελεσματικό τρόπο, επειδή η ανεργία στους νέους έχει αυξηθεί σε απαράδεκτα επίπεδα, ιδιαίτερα στον Νότο της ΕΕ: στην Ελλάδα (59,1% τον Ιανουάριο του 2013), στην Ισπανία (55,9%), στην Ιταλία (38,4%) και στην Πορτογαλία (38,3%).

3-276-500

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto* . – Il 27 aprile 2009 la Commissione ha pubblicato un comunicato nel quale definisce una nuova strategia per la gioventù, volta a creare un quadro di cooperazione in questa materia per il prossimo decennio con l’obiettivo di fornire ai giovani migliori opportunità. Ho votato a favore della relazione dell’on. Papanikolaou perché propone iniziative concrete per affrontare le sfide che attendono i giovani europei nei prossimi anni in particolare nei settori dell’educazione e della formazione, dell’occupazione e dell’imprenditoria giovanile. L’Unione europea deve lanciare ai giovani un messaggio chiaro e ottimista sul fatto che l’Europa ha la capacità e la forza di superare l’attuale crisi.

3-276-750

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit* . – La crise économique et financière a encore accentué la pression sur les jeunes actifs européens : en 2011, la perte économique imputable au désengagement des jeunes du marché du travail a été évaluée à 153 milliards d’euros, ce qui correspond à 1,2 % du PIB de l’UE. Dans un contexte encore incertain, il est important que l’action de l’UE soit mieux définie et plus concrète. J’ai soutenu ce rapport car il pointe les lacunes de la stratégie proposée par la Commission européenne et propose des solutions là où la Commission n’avait que des pistes. Il met également en avant les périodes clés sur lesquelles les mesures doivent se concentrer, en particulier le moment de la transition entre l’école et le monde du travail.

3-277-000

Monika Smolková (S&D), *písomne* - Stratégia EÚ pre mládež je komplexným rámcom, ktorý je zameraný na spoluprácu v otázkach mládeže a na poskytnutie väčšieho počtu lepších príležitostí pre život mladých ľudí a členské štáty by ju mali v plnej miere využívať. Podporila som správu, pretože pretrvávajúca hospodárska kríza má najväčší vplyv na život mladých ľudí, na ich životné a pracovné podmienky, na ich uplatnenie sa na trhu práce. Alarmujúce percento nezamestnanosti mladých ľudí musí vytvoriť ešte väčší tlak na vlády jednotlivých členských štátov, aby prijímali konkrétne opatrenia týkajúce sa zosúladienia vzdelávania s potrebami trhu práce. Programy celoživotného vzdelávania sa musia stať súčasťou každej, aj mladej generácie. Preto aj prebiehajúce rokovania o novom viacročnom finančnom rámci by mali prispieť k zvýšeniu financovania politik v oblasti mládeže a vzdelávania.

3-278-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – La jeunesse européenne ne peut plus être sacrifiée sur l'autel de l'austérité! Il est primordial que les aides puissent servir à mieux orienter les jeunes dès l'école afin qu'ils puissent choisir leur voie sans que le hasard intervienne. Ensuite, il faudra renforcer les outils de formation en regard des possibilités de travail. Le texte voté est un pas dans le bon sens mais est loin d'être suffisant pour redonner espoir à une jeunesse européenne encore trop souvent sacrifiée. La délégation PS du Parlement européen non seulement se réjouit de ces débats fondamentaux et de l'adoption des rapports, mais elle insiste sur les apports élaborés par le groupe S&D: l'absolue nécessité de la mise en œuvre rapide de la garantie pour la jeunesse dans tous les États membres, la reconnaissance du lien entre les politiques d'austérité et le niveau de chômage des jeunes ainsi que l'importance de l'investissement public dans l'éducation et la formation.

3-278-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A persistente crise económica afeta profundamente as vidas dos jovens no que se refere ao seu bem-estar e inclusão social e está a gerar uma falta de oportunidades sem precedentes para os jovens europeus. Voto favoravelmente o presente relatório, pois entendo que a UE deve assumir uma posição mais ativa por forma a não perder uma inteira geração que decide emigrar para outras áreas geográficas à procura de novas oportunidades profissionais. Entendo que esta situação merece uma aposta concreta também dos Estados-Membros, através de maiores investimentos na área da educação, formação e desenvolvimento pessoal a fim de evitar uma fuga de cérebros e incentivar o crescimento económico e a criação de emprego.

3-279-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I supported this report as I believe that we need to invest in the futures of the young people of Europe. By evaluating the implementation of the first cycle of the Youth Strategy we can assess the effectiveness of the strategy and address any potential challenges for the next cycle. I believe that the areas covered by the report, including education, employment, entrepreneurship, health, social inclusion and participation are essential to overcoming the issue of youth unemployment.

3-279-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport évalue la stratégie de l'UE en faveur de la jeunesse durement touchée par le chômage depuis l'adoption de la « stratégie

de l'Union européenne pour investir en faveur de la jeunesse et la mobiliser » il y a 3 ans. D'une manière générale, le rapport insiste sur la nécessité de créer des financements à la taille de ces enjeux. Il déplore les coupes faites dans l'éducation et demande aux États membres d'agir en conséquence. Il demande également une hausse du budget dans le nouveau cadre financier pluriannuel et regrette le manque d'investissement du Conseil. C'est un acquis, d'ailleurs. Tant mieux. Il faut mettre en place des outils efficaces de lutte contre chômage des jeunes et couvrir de nouveaux aspects comme les nouvelles technologies et les médias sociaux. Il insiste également sur la situation des jeunes qui ne sont ni dans la vie active, ni dans le système éducatif, ni en formation. Le rapport comporte quelques points regrettables, comme la valorisation des "compétences entrepreneuriales", ou encore l'incitation à la création d'entreprises par les jeunes, que l'on sait pour le moins dangereuse. Si cette stratégie sur la jeunesse comporte des limites, le bilan est plutôt positif. J'ai donc voté pour.

3-279-750

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht über die Durchführung der EU-Jugendstrategie zugestimmt, da er meiner Meinung nach die richtigen Schwerpunkte, vor allem bei den Herausforderungen des nächsten Zyklus 2013-2015, setzt. Die Bedeutung von Bildungs- und Ausbildungsmöglichkeiten als Chance für junge Menschen wird klar hervorgehoben. Meiner Meinung nach muss im Angesicht der horrenden Jugendarbeitslosigkeit neben gezielten Investitionen in Wachstum und Beschäftigung auch der Bildungsbereich gestärkt werden. Ein gleicher, nicht-selektiver Zugang zu qualitativ hochwertiger Bildung ist nicht nur für die Wettbewerbsfähigkeit eines Landes unumgänglich, sondern auch für die Zukunftschancen junger Menschen. Die Vorschläge, Programme zur Verringerung von SchulabbrecherInnenquote und zur Förderung offener Bildung – wie beispielsweise MOOC (Massive Open Online Courses) – zu forcieren, erachte ich als sehr sinnvoll. Gleichzeitig müssen mehr finanzielle Mittel für Investitionen in Jugendbeschäftigung und Wirtschaftswachstum im Allgemeinen zur Verfügung gestellt werden, anstatt einem unreflektierten Sparkurs zu folgen.

3-280-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Sono molte le sfide che attendono l'Europa nei prossimi anni. Per uscire dalla crisi sarà fondamentale puntare sui giovani, investendo nei settori dell'educazione e della formazione, dell'occupazione e dell'imprenditoria giovanile, delle nuove tecnologie e dei *social media*. Per questo ho espresso il mio voto favorevole alla relazione del collega Papanikolaou

3-280-500

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Dziękuję sprawozdawcy za przedstawienie sytuacji dotyczącej strategii UE na rzecz młodzieży na lata 2010-2012. Mając na uwadze wciąż utrzymujący się kryzys gospodarczy, stwierdzam, że w poprzednich latach nie podjęto wystarczających działań zmierzających do poprawy sytuacji ludzi młodych na rynku pracy. Kluczowym problemem jest przede wszystkim niedopasowanie procesu kształcenia do potrzeb rynku. Edukacja nie spełnia wymogów rynkowych, a studia nie przygotowują do samodzielnego rozpoczęcia pracy. Istnieje zatem duża rozbieżność pomiędzy procesem kształcenia a rzeczywistym zapotrzebowaniem rynku pracy.

Ubolewam nad faktem, że nie podjęto konkretnych działań, które miałyby na celu wyeliminowanie braków i zwiększenie wydajności programów wspierających zarówno

edukację, jak i pojedyncze jednostki. Umiejętności zdobywane przez młodzież często nie są dostosowane do tego, czego oczekuje od nich przyszły pracodawca, przez co istnieje problem wolnych miejsc pracy. Przede wszystkim nie proponuje się konkretnych i trwałych rozwiązań. Problem bezrobocia jest widoczny w całej Europie i dotyka on głównie ludzi młodych, którzy często decydują się na migrację, obniżając tym samym konkurencyjność kraju, z którego pochodzą. Dostrzegany jest także problem braku poprawy, a wręcz pogorszenia się sytuacji w niektórych krajach, gdzie nie podejmuje się działań na rzecz młodzieży.

3-280-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito.* – O relatório reconhece uma parte considerável dos problemas com os quais hoje os jovens se deparam, como o desemprego e os seus níveis assustadores na juventude (23,5 %, na UE, em Março de 2013), reconhece o *problema das desigualdades escolares e do absentismo e a necessidade de reduzir as taxas de abandono escolar precoce*, o aumento da pobreza e da exclusão social, os casos extremos de subnutrição e de saúde mental, o problema dos *empregos informais, temporários e precários, sem ligação à formação e qualificações profissionais*. Apesar de alguns aspetos positivos - dos quais fazem parte a identificação da insuficiência no futuro QFP, de 6 mil milhões de euros inscritos para o combate ao desemprego jovem, defendendo que deve ser *significativamente aumentado* - o relator aponta propostas que não são as soluções necessárias para resolver os problemas enunciados. Ou seja, não é com a consecução dos objetivos da estratégia UE 2020, não é com mais flexibilidade laboral e facilitação dos despedimentos, nem com maior precarização das relações laborais (que a UE 2020 preconiza), que se consegue combater o flagelo do desemprego entre os jovens. O relatório apresenta contradições que não podemos ignorar.

6.17. Lotta alla disoccupazione giovanile: possibili vie d'uscita (A7-0275/2013 - Joanna Katarzyna Skrzydlewska)

3-282-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-283-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing.* – I voted in favour of this report because I believe that it is also our responsibility to give youth a future. Unemployment, especially amongst youth, is a symptom, not the cause of the problem. We must strive hard to implement policies that address the cause of unemployment amongst the younger generation. I believe that by exploring all possibilities for stimulating economic growth, we can create new job opportunities. If we want to create a social Europe, a Europe that listens and is built on solidarity, then we need to engage in ensuring a good future for this generation. Austerity measures did not bear fruit. It is understandable that trust in Europe has been lost. If we want to regain this, we must work towards promoting a Europe that helps and empowers the most vulnerable in society. This report is a step in this direction. However it should be noted that I voted against elements in the text that call for further coordination of pension systems.

3-283-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente Relatório, pois considero que o desemprego jovem é um dos maiores desafios que a União Europeia enfrenta e que necessita de resposta urgente. Graças ao Grupo Socialista, este relatório torna claro que os Estados-Membros e a Comissão necessitam de providenciar mais dinheiro para combater o desemprego jovem. Deste modo, encoraja-se os Estados-Membros que não possuem uma Garantia Jovem a adquiri-la, bem como penso ser inevitável não negar que existe uma ligação entre austeridade e o nível de desemprego e tal, por constar neste relatório, deixa-me pessoalmente feliz, pois é necessário ter-se consciência das consequências da austeridade em muitos Estados-Membros. Para além disso, penso ser uma boa medida a obrigação de pagamento dos estágios e que estes não possam servir para substituir mão de obra.

3-283-250

Laima Liucija Andrikiene (PPE), *raštu*. – Balsavau už rezoliuciją dėl galimų jaunimo nedarbo problemos sprendimų būdų. Jaunimo nedarbas yra viena opiausių šių dienų problemų Europos Sąjungoje. Visų darbingo amžiaus asmenų nedarbo lygis siekia 11 proc., o jaunų asmenų nedarbo lygis dvigubai didesnis (23 proc.). Dalis jaunimo, norėdami susirasti patrauklias darbo vietas, buvo priversti išvykti į kitas šalis ar net žemynus. Dažniausios kliūtys įsidarbinti yra patirties ir kvalifikacijos stoka. Šiuo metu visoje Europos Sąjungoje bedarbių iki 25 metų amžiaus yra daugiau kaip 5,5 milijono. Atskirose valstybėse narėse šie rodikliai smarkiai skiriasi – Vokietijoje ir Austrijoje jaunimo nedarbo lygis neviršija 9 proc., o nuo krizės nukentėjusiose Graikijoje ir Ispanijoje jis pasiekė net 55 proc. Skaičiai nėra džiuginantys, todėl būtinas skubus ir efektyvus šios problemos sprendimas. Pritariu pranešėjo pozicijai, kad veiksmai, kurių imamasi kovojant su jaunimo nedarbu, turi būti derinami su veiksmais, kuriais skatinamas bendrasis ekonomikos atsigavimas ir įgyvendinamos užimtumo politikos reformos. Kitaip tariant, reikalingos iniciatyvos ne tik remiančios verslumą, bet ir padedančios išlaikyti kuo daugiau jau esamų darbo vietų. Taip pat reikia imtis veiksmų, kuriais verslininkai būtų skatinami kurti naujas darbo vietas.

3-283-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Tinerii se confruntă, în prezent, cu o situație foarte dificilă pe piața muncii, care necesită intervenții hotărâte și resurse financiare pentru investiții adecvate. Rata șomajului în rândul tinerilor cu vârsta sub 25 de ani din zona euro a crescut cu circa 50% în ultimii cinci ani, respectiv de la aproximativ 16% în 2008 la 23,9% în luna mai a anului curent, fiind de două ori mai mare decât cea din rândul populației de vârstă activă.

Îmbunătățirea efectivă a situației tinerilor depinde atât de sprijinul acordat de stat, cât și de cooperarea consolidată între serviciile de ocupare a forței de muncă, serviciile de consiliere profesională, instituțiile de formare profesională și serviciile de asistență pentru tineret.

Acțiunile de combatere a șomajului în rândul tinerilor trebuie să fie coordonate cu acțiunile de stimulare a redresării economice și a reformei în domeniul politicilor de ocupare a forței de muncă.

3-283-750

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I support this report because it emphasises that we need to tackle youth unemployment as a priority problem in the EU. In June 2013, 23.5 % of active young people were jobless, with the rates ranging from 10 % or less in Austria and Germany to 64.2 % in Greece. This situation has alarming consequences for young individuals, lowering their self-esteem, leaving their ambitions unrealised, reducing their earnings and career prospects, and delaying their opportunity to take up an independent adult life. For this reason we call on the Commission to develop a one-year relief plan to tackle youth unemployment by creating jobs for at least 10 % of the young people affected, and on national parliaments to hold their governments responsible for delivering on the Youth Guarantee scheme, and to ensure that serious steps are taken to ensure that each young person (unemployed or having left formal education) will within four months receive either a good-quality offer of employment, continued education, an apprenticeship or a traineeship.

3-283-812

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Le taux de chômage des jeunes dans l'UE a atteint 23% durant la crise. J'ai voté en faveur de ce texte qui accorde une attention particulière à la prévention de l'abandon précoce de l'école et à l'amélioration de la mobilité de l'emploi. Il est nécessaire d'encourager les initiatives visant à promouvoir l'esprit d'entreprise et les projets innovants.

3-284-000

Zoltán Bagó (PPE), *írásban*. - Támogattam a jelentést, hiszen a fiatalok munkanélküliségének kérdése egyre sürgetőbb az emelkedő munkanélküliségi ráták láttán. Kifejezetten aggasztónak tartom, hogy az egyes tagállamokban jelentős eltérés van az ifjúsági munkanélküliség mértéke között.

A válság hatására növekedik az elbocsájtások száma, és általában sajnos az figyelhető meg, hogy ezek leggyakrabban és legnagyobb mértékben a fiatalokat érintik, akik határozott idejű szerződéssel rendelkeznek. Ez a folyamat negatívan hat a családalapítási tervek alakulására is.

A fenti okok miatt egyetértek az előadóval, aki megoldásként olyan kezdeményezéseket tart megfelelőnek, melyek a vállalkozásokat támogatják, a munkahelyek megőrzését, új munkahelyek létesítését. Meg kell oldani azt a problémát is, miszerint az oktatási rendszer sok esetben a munkaerő-piaci igényekhez nem illeszkedő végzettséget ad. Fontosnak tartom ehhez kapcsolódóan a személyre szóló pályaválasztási tanácsadás intézményét.

3-283-875

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl galimų jaunimo nedarbo problemos sprendimo būdų. Jaunimo nedarbo rodikliai ES yra labai aukšti – apie 23 proc. jaunų žmonių neturi darbo. Bedarbių iki 25 metų jau yra apie 5,5 mln., todėl labai svarbu nedelsiant imtis atitinkamų veiksmų. Pritariu čia išdėstytiems siūlymams kuo greičiau įgyvendinti „Jaunimo garantijos“ iniciatyvą siekiant užtikrinti užimtumą, tolesnį lavinimąsi, profesinį pasirengimą arba stažą jauniems žmonėms iki 25 metų. Būtina modernizuoti švietimą pertvarkant švietimo politiką ir patobulinti individualaus profesinio konsultavimo sistemą, kuri turėtų būti prieinama jau vidurinės mokyklos lygmeniu. Jaunimas turėtų būti skatinamas imtis savarankiškos veiklos, taip pat turėtų būti skatinamas profesinis judumas.

Svarbu, kad jaunimui būtų užtikrinta aukštos kokybės praktika, o ją suteikiantiems subjektams – finansinė parama. Taip pat būtina, kad valstybės narės pripažintų neformalųjį išsilavinimą, t. y. įgūdžius, igytus ne oficialioje švietimo sistemoje.

3-285-000

Ivo Belet (PPE), *schriftelijk*. – Jobs voor jongeren, dat moet één van de topprioriteiten zijn voor het beleid, ook op Europees niveau. De Europese jeugdgarantie, goed voor meer dan 8 miljard euro, is een belangrijk instrument en moet zo vlug mogelijk in concrete acties worden vertaald. De grote verschillen qua jeugdwerkloosheid in de diverse EU-lidstaten bewijzen wel dat goede structuren belangrijk zijn. In landen of regio's die sterke duale beroepsonderwijsstelsels hebben, d.i. een sterke band tussen onderwijs en het beroepsleven, zijn de jongeren zeker beter gewapend op de arbeidsmarkt. Ondanks de economische crisis staan vandaag heel veel vacatures open in de EU, bij gebrek aan gekwalificeerde arbeidskrachten. De Europese Commissie moet daarom, in nauw overleg met de sociale partners, werk maken van algemene kwalitatieve richtsnoeren voor duaal beroepsonderwijs. En we moeten ook de mogelijkheden van grensoverschrijdende arbeidsmobiliteit van jongeren met een beroepsopleiding nog veel efficiënter benutten.

3-285-500

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Deux rapports viennent s'ajouter aujourd'hui aux résolutions déjà adoptées par notre assemblée sur la question du chômage des jeunes. Depuis le début des crises qui traversent l'Europe, la hausse du chômage, en particulier chez les jeunes, est un fait connu et pourtant, comme veut le souligner le rapport de G. Papanikolaou, peu d'Etats ont pris les mesures qui s'imposent. Que ce soit en termes d'éducation, de formation, d'insertion sociale et professionnelle, la situation reste très préoccupante. La garantie jeunesse, qui doit être mise en place dans tous les Etats membres, est une avancée. Doté de 6 milliards d'euros, le système prévoit que chaque jeune se voit proposer une offre de bonne qualité portant sur un emploi, un complément de formation, un apprentissage, ou un stage dans les quatre mois suivant sa sortie du système scolaire ou la perte de son emploi. Reste à savoir de quelle tranche d'âge nous parlons, et sur qui nous ciblons notre action en priorité. Dans le rapport Skrzydlewska, nous demandons que la garantie jeunesse soit élargie aux moins de 30 ans. Une fois de plus, nous rappelons que l'investissement dans la jeunesse est capital pour l'avenir, et ne devrait pas être considéré comme un coût.

3-285-750

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – L'attuale situazione dei giovani nel mercato del lavoro è complessa. La disoccupazione tra le persone in età produttiva raggiunge un livello pari all'11%, mentre tra i giovani questo indice è ben due volte superiore attestandosi al 23%. La mancanza di lavoro e le prospettive di rapidi cambiamenti negativi per i giovani si riflettono sul peggioramento della situazione demografica in Europa. I giovani rimandano a un futuro prossimo indefinito la decisione di formare una famiglia a causa della prospettiva di futuro professionale incerto. Per questo motivo, a mio avviso, la lotta alla disoccupazione giovanile deve prevedere l'armonizzazione delle riforme della politica occupazionale con azioni di stimolo per una ripresa economica generale. Uno dei motivi degli alti livelli di disoccupazione giovanile, accanto alla mancanza di esperienza professionale, è la qualificazione inadatta. Concordo, pertanto, con il relatore circa l'opportunità di organizzare e sostenere campagne nazionali ed europee che promuovano un'adeguata istruzione professionale. Contestualmente, diviene fondamentale che gli Stati membri riconoscano

la formazione informale o le competenze acquisite al di fuori del sistema ufficiale di istruzione. Queste possono dare un apporto positivo allo sviluppo personale di un giovane, rafforzandone l'integrazione sociale e migliorandone la condizione sul mercato del lavoro.

3-285-875

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto*. – Tutte le azioni intraprese dagli Stati membri devono essere sottoposte a valutazione dal punto di vista dell'efficacia, i meccanismi introdotti devono essere monitorati nel corso della loro evoluzione e i mezzi stanziati devono essere effettivamente versati. La ben difficile situazione dei giovani richiede un intervento deciso e l'investimento di adeguate risorse finanziarie, ma nella situazione economica attuale in Europa, mentre domina la politica di consolidamento delle finanze, tali mezzi devono essere ben indirizzati e portare un'evidente correzione della situazione. È molto importante assicurare ai giovani una pratica di alta qualità in vista di un titolo di studio, destinare un adeguato sostegno finanziario ai soggetti che organizzeranno questa pratica, introdurre un sistema di monitoraggio obbligatorio, che garantisca il mantenimento di un livello adeguato di tale pratica e la sua efficacia. È necessaria un'ulteriore forte promozione della pratica in vista di un titolo tra i datori di lavoro, che devono trattare questo sistema come una possibilità di preparazione delle persone in concrete situazioni di lavoro. Bisogna sostenere parimenti un'ulteriore evoluzione dell'istruzione professionale, organizzare e sostenere campagne europee e nazionali che promuovano l'istruzione professionale e monitorare le strategie europee di pratica professionale. Per questo ho votato a favore di questa proposta di risoluzione.

3-286-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes jaunimo nedarbo problemos sprendimui privalome skirti dar daugiau pastangų ir jokių būdų netaupyti jaunimo ateities sąskaita. Juk nuo šiandieninio jaunimo priklauso Europos Sąjungos ateitis. Pranešime pasiūlyta daug priemonių. Manau, kad jos visos svarbios ir reikalingos, kadangi šią problemą galima išspręsti tik kompleksinėmis politinėmis priemonėmis nacionaliniu bei Europos Sąjungos lygmeniu. Esmine priemone įvardinčiau jaunimo perėjimą iš mokymo sistemos į darbo rinką gerinimą. Būtina rasti efektyviausius įgytų kompetencijų, praktinės patirties ir darbo rinkos poreikių derinimo mechanizmus. Norėčiau pritarti pranešimo siūlymui neapsiriboti statistine jaunimo nuo 15 iki 24 metų samprata. Reikia įvertinti tai, jog dabar jaunimas ilgiau mokosi ir dažnai į darbo rinką bando patekti ir virš 24 metų. Šis procesas dažnai užtrunka ne vienerius metus. Todėl nedarbo mažinimo priemonės turi apimti jaunimą ne mažiau kaip iki 30 metų. Taipogi noriu atkreipti dėmesį į tai, kad nereikėtų suprasti, jog ypatingų priemonių reikia imtis tik tada, kai jaunimo nedarbas šalyje viršija 25 proc. Manau, kad ir 20 ar 24 nedarbo procentai yra pakankamai skaudi problema, kurią reikia spręsti. Be to, šie skaičiai nuolat kinta ir neturėtų įtakoti ilgalaikių jaunimo nedarbo mažinimo priemonių.

3-286-500

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – În momentul de față tinerii din statele membre ale Uniunii Europene se confruntă cu o situație foarte dificilă pe piața muncii. Rata șomajului în rândul populației de vârstă activă este de 11%, în timp ce în rândul tinerilor este de două ori mai mare (23%). Criza economică ce a afectat și încă afectează țările UE într-o măsură mai mică sau mai mare a adus cu sine sistarea creării de noi locuri de muncă și, mai grav, o reducere a acestora, ca urmare a tendinței de economisire manifestată de angajatori.

Prin urmare, consider că acțiunile de combatere a șomajului în rândul tinerilor trebuie să fie coordonate cu acțiunile de stimulare a redresării economice generale și a reformei politicilor în domeniul muncii. Sunt necesare inițiative de promovare a spiritului antreprenorial și de conservare a cât mai multor locuri de muncă existente și, totodată, ar trebui luate măsuri pentru a încuraja întreprinzătorii să creeze noi locuri de muncă.

3-286-750

Piotr Borys (PPE), *na piśmie*. – Obecnie bezrobocie wśród osób młodych jest wielkim wyzwaniem dla wszystkich krajów. Młodzi ludzie najbardziej odczuwają skutki kryzysu, a wynika to głównie z umów, które często są umowami śmieciowymi czy też bez gwarancji dłuższego wypowiedzenia, przez co pracownik, praktycznie z dnia na dzień staje się bezrobotny. Często młodzi nie mają zabezpieczeń związanych z funkcjonowaniem w związkach zawodowych, co w przypadku kryzysu czyni ich pierwszą grupą ofiar, która na tym cierpi. Z drugiej strony mają poważne problemy ze znalezieniem pierwszej pracy. Wynika to z braku dostosowania systemów edukacyjnych do potrzeb rynku pracy.

Ważne jest, aby na bezrobocie wśród ludzi młodych patrzeć globalnie. Mamy dwa skrajne przykłady bezrobocia wśród ludzi młodych – w Niemczech wynosi ono poniżej 10%, natomiast w Grecji prawie 60%. Trzeba wymieniać się dobrymi praktykami głównie w zakresie systemu szkolnictwa zawodowego i planowania kierunków studiów, aby wpasować się w potrzeby rynku. Na szczycie Unii Europejskiej przeznaczono 8 miliardów euro na aktywną walkę z bezrobociem, także na subsydiowane miejsca pracy.

3-286-875

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Afin de lutter contre le chômage des jeunes, j'ai validé la mise en place de mesures stimulant la mobilité des jeunes et la mise en place d'un cadre européen pour assurer la qualité des stages et des apprentissages. La "garantie jeunesse" proposée par la Commission n'est pas suffisante, j'ai ainsi validé la mise en place de véritables mesures comme pour rassurer notre jeunesse, comme le soutien aux PME, à l'entrepreneuriat des jeunes ou la lutte contre l'échec scolaire. De plus, j'ai voté l'extension de la garantie jeunesse aux jeunes de moins de 30ans et non simplement aux moins de 25ans, afin de réintégrer ces jeunes dans le marché du travail après une période de chômage de 4 mois.

3-286-937

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – Popieram sprawozdanie pani poseł Joanny Skrzydlewskiej na temat walki z bezrobociem wśród osób młodych. Stopa bezrobocia wśród młodych sięga już 23%, a w niektórych krajach przekracza nawet 50%. Jest to zjawisko niepokojące, dlatego tak ważne jest, aby podjąć możliwie dużo działań mających na celu poprawę sytuacji ludzi młodych na rynku pracy i ułatwić im start w dorosłe życie.

Unia Europejska chce to osiągnąć dzięki praktycznym rozwiązaniom; należy walczyć z niedopasowaniem kwalifikacyjnym i brakiem doświadczenia przez zmiany w systemie kształcenia i większą aktywność młodzieży w ramach praktyk i staży zawodowych. Ponadto należy promować przedsiębiorczość i samozatrudnienie, a młodym zapewnić dostęp do usług doradztwa zawodowego. W celu zwiększenia mobilności na rynku pracy warto również inwestować w naukę języków obcych. Wierzę, że proponowane działania doprowadzą do zmniejszenia stopy bezrobocia wśród osób młodych i przyczynią się do poprawy jakości życia obywateli Unii Europejskiej.

3-286-968

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. This report calls for yet more EU spending on youth initiatives such as the Youth Guarantee scheme which have, to date, proved ineffective.

3-286-984

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport Skrzydlewska qui constitue un plan d'action concret pour l'emploi pour la jeunesse. Pour lutter contre le chômage des jeunes, le rapport met en exergue l'impératif de combler le fossé entre l'enseignement supérieur et le marché du travail en proposant l'établissement d'un dialogue approfondi entre les associations d'étudiants et le monde professionnel. Dans cette optique, j'ai voté pour l'amendement 1, visant à promouvoir l'emploi des jeunes au moyen d'incitations destinées aux entreprises, par l'instauration d'un régime d'incitation fiscale et pour l'article 76 qui propose l'introduction d'un système encourageant les entreprises d'une certaine taille à offrir des stages selon un régime de formation en alternance.

3-286-988

Salvatore Caronna (S&D), *per iscritto*. – Con il voto di oggi il Parlamento ha confermato ancora una volta il suo impegno per combattere la disoccupazione giovanile. Una piaga che non risparmia nessun Paese europeo e che, se non contrastata con serie riforme di politica occupazionale e con adeguate risorse finanziarie, rischia di compromettere il futuro delle nuove generazioni. Le misure anticrisi adottate dalla gran parte dei Paesi dell'Unione hanno ridotto la spesa pubblica provocando tagli all'istruzione, alla formazione e ai servizi di sostegno; è ora di invertire questa tendenza e garantire ai nostri giovani un avvenire. Dobbiamo far sì che gli Stati membri e la Commissione intervengano attraverso piani di azione sull'occupazione dei giovani che definiscano misure valide non solo nel breve, ma anche nel medio e lungo termine. I dati a nostra disposizione confermano purtroppo che la situazione dei giovani è destinata a peggiorarsi ulteriormente, soprattutto in assenza di interventi concreti. Ho votato a favore di un reddito di sussistenza perché ritengo che ogni giovane abbia diritto ad un posto di lavoro stabile, valido sotto il profilo qualitativo e degnamente retribuito. Non agire, o agire attraverso misure inadeguate, significa sottrarre a intere generazioni la prospettiva di un futuro migliore di quello dei nostri genitori.

3-286-992

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório porque considero que os jovens têm direito a um emprego de qualidade de acordo com as suas aptidões; que um emprego de qualidade é fundamental para a dignidade e a autonomia da juventude europeia.

3-286-996

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O efeito prolongado da crise está a agravar uma situação já difícil para muitas pessoas, com um aumento exacerbado dos níveis de desemprego por toda a Europa. É cada vez mais difícil para os jovens encontrar trabalho, em que um em cada cinco jovens disponíveis para o mercado de trabalho não consegue obter emprego. Em junho 2013, as taxas de desemprego dos jovens variavam entre mais de 10% na Áustria e na Alemanha e 64,2% na Grécia. Segundo previsões recentes, a situação dos jovens tenderá a agravar-se ainda mais em alguns Estados-Membros, com especial incidência para os países do Sul. É fundamental investir nos jovens e propor ações eficazes

e imediatas para prevenir e combater este fenómeno. São necessárias medidas de incentivo ao crescimento para criar novos empregos, num esforço conjugado entre os Estados-Membros e a UE. Os Estados-Membros deverão tomar medidas decisivas no que diz respeito à prevenção do abandono escolar, desenvolvimento das competências adequadas ao mercado de trabalho, apoio ao primeiro emprego e formação profissional e acesso ao mercado de trabalho. Deverão ser implementadas reformas do mercado de trabalho que contribuam para uma maior abertura do mercado aos jovens. É fundamental, igualmente, aliar os esforços nacionais a uma utilização ampla e eficaz dos apoios financeiros disponíveis da UE.

3-286-998

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – I dati sulla disoccupazione giovanile sono preoccupanti: fino a 25 anni 5,5 milioni. Una cifra enorme che lascia intravedere uno scenario sconcertante del futuro. Da giovane deputato sono fortemente sensibile a questo tema che ritengo una priorità politica per l'UE, come per gli Stati. Ho accolto con favore l'approvazione recente dello strumento della "garanzia per i giovani" anche se ritengo che, per essere davvero efficace, debba essere esteso ai giovani fino ai 30 anni. A riguardo, ho presentato un'interrogazione al Consiglio il 22 maggio scorso, ma attendo ancora una risposta. Concordo con tutte le misure che si indicano in questa relazione. In questo periodo di grave crisi economica e di scarsità di risorse pubbliche è necessario utilizzare i fondi disponibili nel modo più efficace. Il sostegno all'imprenditoria è urgente e improrogabile, come pure forme di esenzioni o agevolazioni fiscali alle imprese per la creazione di nuovi posti di lavoro. Bisogna individuare modalità di comunicazione tra il mondo del lavoro e delle imprese, per facilitare l'incontro tra domanda e offerta. È inconcepibile che si parli di "qualificazione inadatta", come pure di "spreco di cervelli", di giovani altamente preparati che potrebbero contribuire alla costruzione del benessere della nostra società, ma che sono relegati a svolgere ruoli notevolmente inferiori.

3-287-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – În prezent, tinerii sunt cei mai grav dezavantajați pe timp de criză economică, mai mult decât alte grupuri vulnerabile și, în cazul multora dintre ei, șomajul actual se va transforma, cel mai probabil, în șomaj pe termen lung, cu riscul excluderii sociale.

Statele membre ar trebui să dezvolte o abordare mai specifică, prin combinarea unor măsuri intervenționiste, de combatere a abandonului școlar și reintegrare a tinerilor care abandonează școala, cu măsuri de asigurare a unei tranziții armonioase de la învățământ la încadrarea profesională și a creșterii șanselor de angajare ale tinerilor. Este necesară modernizarea educației prin transformarea politicii de educație într-un instrument fundamental de investiții în viitorul tinerilor, prin adaptarea programei școlare la cerințele actuale și viitoare ale pieței muncii.

Astfel, ar fi util un sistem de consiliere profesională personalizată, care ar trebui să fie deja disponibil din timpul învățământului secundar, pe lângă un sistem de monitorizare a ofertei de locuri de muncă viitoare pentru a asigura integrarea ulterioară pe piața muncii. De asemenea, din cauza imposibilității găsirii unui loc de muncă, mulți tineri au efectuat stagii remunerate chiar și până la 1 an și jumătate. Este important ca stagiile de formare să fie recunoscute ca vechime în câmpul muncii.

3-287-500

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Considerando che la disoccupazione giovanile ha raggiunto livelli non più tollerabili nei Paesi dell'UE (23%), tutti gli sforzi devono essere concentrati per mettere in campo ogni possibile strumento in mano alle istituzioni europee e agli Stati membri per garantire che, almeno il 10% dei giovani disoccupati, trovi un lavoro. La relazione va nelle giusta direzione. I tre pilastri previsti (Istruzione e formazione di qualità; Sostegno alle PMI; Promozione di tirocini e apprendistato) possono effettivamente dare un contributo, a patto che siano accompagnati da altri interventi "strutturali". La modernizzazione delle politiche d'istruzione, con un utilizzo più efficiente del sistema di consulenza professionale individuale e con un sistema di monitoraggio delle future offerte di lavoro, può rendere le scelte sull'istruzione superiore da intraprendere più coscienti. Più contiguità, dunque, tra scuola e lavoro, e soprattutto istruzione e formazione realmente adeguate alle esigenze del mercato. Per altro verso, i giovani devono sapere come avviare la propria attività economica, avere un sistema di facilitazioni e condizioni preferenziali sotto forma di esenzioni o di agevolazioni fiscali. In questo senso il secondo pilastro è sicuramente un buon contributo. Per questo voto sì a questa risoluzione, ma con l'obiettivo che essa non resti uno strumento isolato.

3-288-000

Joseph Cuschieri (S&D), *bil-miktub*. – Dan hu żmien diffiċli għaż-żgħażaġh fejn għandu x'jaqsam is-suq tax-xogħol. F'Ġunju tal-2013, 23.5 fil-mija taż-żgħażaġh kienu bla xogħol. F'numru ta' Stati Membri, il-figura taqbeż il-50 fil-mija. Il-kriżi ekonomika holqot sitwazzjoni diffiċli għaż-żgħażaġh li qed ifittxu x-xogħol. Filfatt, iż-żgħażaġh jintlaqtu b'mod iktar qawwi waqt kriżi minhabba li l-qgħad jista' jiehu fit-tul b'riskju li jikkawża esklużjoni soċjali.

Għal din ir-raġuni nilqa' b'mod pożittiv ir-rapport li kien approvat dwar l-isfida tal-qgħad fost iż-żgħażaġh u kif din il-problema nistgħu noħorġu minnha. Dan hu rapport f'waqtu u hu intenzjonat biex jistudja kull tip ta' qgħad li jolqot liż-żgħażaġh u liema tip ta' soluzzjonijiet nistgħu noffru liż-żgħażaġh fuq livell Ewropew. Dan ir-rapport jitratta sugġetti bhall-Garanzija għaż-Żgħażaġh; il-mobilità, l-emigrazzjoni, is-sistema edukattiva kif ukoll ir-rwol tas-settur privat.

Biex nilqgħu għal din l-isfida huwa kruċjali li ninvestu f'iktar taħriġ inkluż taħriġ li jingħata fil-postijiet tax-xogħol kif ukoll f'iktar incentivi fiskali. Dan filwaqt li nappoġġjaw iktar lill-kumpaniji li jippartecipaw fis-sistema tal-Garanzija għaż-Żgħażaġh. Ninsisti dwar l-importanza tal-Garanzija għaż-Żgħażaġh u l-htieġa li din tkun integrata fil-qafas tal-politika nazzjonali dwar is-swieq tax-xogħol. Il-Garanzija għaż-Żgħażaġh għandha baġit ta' sitt biljun ewro u għandha l-għan li tiggarantixxi li ż-żgħażaġh taħt it-tletin sena jkunu offruti xogħol u taħriġ. Din l-iskema tgħin biex toffri liż-żgħażaġh alternattivi f'każijiet ta' nuqqas ta' xogħol.

3-288-250

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Statele membre și UE trebuie să continue programele de susținere a acțiunilor care vizează dezvoltarea inițiativelor antreprenoriale și independente și a talentelor individuale ale tinerilor, pentru a-i încuraja și învăța cum pot înființa propria afacere și unde pot cere ajutor în aspectele administrative. Ca atare, consider benefică promovarea unui sistem de condiții preferențiale și beneficii, sub forma scutirilor sau relaxărilor fiscale, care ar trebui să-i încurajeze în această direcție.

3-288-375

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . – Le chômage des jeunes a atteint en Europe des niveaux bien trop importants, et nous devons rapidement prendre les mesures nécessaires pour le tacler afin de rendre aux jeunes d'Europe espoir et confiance en l'avenir. Je soutiens ce rapport, qui propose un ensemble de mesures concrètes pour parvenir à cela, et notamment des mesures visant à renforcer l'efficacité des structures existantes, à renforcer les compétences professionnelles des jeunes et à améliorer leur mobilité professionnelle. Je soutiens tout particulièrement les mesures qui encouragent la participation des femmes dans les secteurs où elles sont actuellement sous-représentées : c'est une mesure que je défends activement, et je me félicite qu'elle ait été incluse dans ce rapport.

3-288-500

Francesco De Angelis (S&D), *per iscritto* . – Ho votato in favore della relazione della on. Skrzydlewska perché la ripresa economica dell'Europa passa per l'occupazione e non ci sarà futuro per l'Unione se non riusciremo a garantire un futuro dignitoso ai nostri giovani. Secondo gli ultimi dati dell'Eurostat del 30 agosto 2013 il tasso di disoccupazione giovanile in Italia ammonta al 39,5 %. In Grecia e Spagna rispettivamente al 62,9% e al 56,1%. Cifre a dir poco preoccupanti. L'Europa si è posta un obiettivo per il 2020, portare il tasso di occupazione delle persone di età compresa tra i 20 e i 64 anni al 75% e non possiamo disattenderlo. Si stima che nel 2011 la perdita economica connessa al disimpegno dei giovani dal mercato del lavoro sia stata di 153 miliardi di euro negli Stati membri, circa l'1,2% del PIL dell'Unione. Per creare 2 milioni di posti di lavoro basterebbero invece meno di 10 miliardi di euro. Bisogna dunque agire immediatamente in maniera decisa, chiara e coerente e per questo il Parlamento europeo chiede agli Stati membri e agli enti regionali e locali di unire le forze in questa direzione.

3-288-750

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce texte car j'approuve le fait que toutes les mesures prises par les États membres devraient faire l'objet d'une analyse en termes d'efficacité, les mécanismes mis en œuvre devraient être évalués en fonction de leur évolution et les fonds dépensés répartis efficacement. Je soutiens notamment le fait que toutes ces mesures doivent être associées à un renforcement du soutien en faveur des entrepreneurs et des organisations qui souhaitent participer au programme de "Garantie pour la jeunesse" en étroite coopération avec les services publics de l'emploi, via des avantages fiscaux, des subventions pour les coûts salariaux fixes et la possibilité d'accéder à des financements, ce qui soutiendra les entreprises dans leurs efforts pour garantir des formations de qualité élevée.

3-288-812

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* . – A fiatal munkanélküliek száma az Európai Unióban elérte az 5,5 millió főt, ezért is nagyon fontosak azok az uniós kezdeményezések és intézkedések, melyek a fiatalok munkanélküliségének csökkentését célozzák. A fiatalokat sújtó munkanélküliség elleni küzdelem erősítésére irányuló intézkedéseket össze kell hangolni a foglalkoztatáspolitikai és az oktatáspolitikai reformokkal, melyek lényege, hogy az oktatást és a képzéseket a valós munkaerő-piaci igényekhez lehessen igazítani.

További fontos és konkrét intézkedésnek tartom a vállalkozások számára nyújtott adókedvezményeket, melyek révén új munkahelyek jöhetnek létre, illetve munkahelyek maradhatnak meg azáltal, hogy a vállalkozásokat kisebb adók terhelik.

További fontos lépés az önfoglalkoztatás ösztönzése, a fiatalok vállalkozóvá válásának segítése, a pályaválasztási tanácsadás rendszerének továbbfejlesztése, a szakmai mobilitás támogatása és az „Erasmus mindenkinek” program, mely szintén egyik eszköze annak, hogy a fiatalok képességeiket erősítsék munkatapasztalatok megszerzésével és így előnyre tegyenek szert a munkaerőpiacon.

3-288-875

Nirj Deva (ECR), *in writing*. – Unemployment in the EU recently reached the 26 million mark, with youth unemployment standing at 5 560 million in the EU-28. Despite the gravity of the downward spiralling situation, assurances that jobs will be provided for all, regardless of the productivity necessary to deliver them, borders on negligence. It is not governments which create jobs or drive growth, although this report certainly seems to suggest that, but businesses and entrepreneurs. In a concept quite so divorced from reality it is unsurprising then that the very numbers themselves do not adhere to realism. The ‘Youth Guarantee’ scheme supported by this report, assuring every young European of a job, has pledged EUR 8 billion to the worst hit countries over the next two years. Yet with one in five not working, training or in education in Spain and Italy and one in four in Greece, it is the equivalent of only EUR 850 a year for every young European outside of work or education in those countries. It is a bill that we will leave future generations to pay. Instead of opening markets or cutting taxation, completing the single market or fostering foreign direct investment through free trade agreements, we call for more stifling red tape and regulations. When will it end?

3-289-000

Robert Dušek (S&D), *písemně*. – V EU je evidováno 23 % (5,5 milionu) nezaměstnaných mladých osob. V Německu nebo Rakousku se daří s problémem účinně bojovat. Od těchto zemí bychom se mohli poučit. Nezaměstnanost je spojená se sociálním vyčleněním ze společnosti a u mladých lidí často i s odkládáním založení rodiny. Tím ovlivňuje naši společnost také demograficky. Řadu let funguje systém podporující zaměstnanost u kvalifikovaných mladých, který je ovšem omezen na věkovou skupinu do 25 let. Navrhují zvýšit věkovou hranici na min. 30 let. Osoby hledající po studiu práci pomocí podpůrných programů jsou totiž touto byrokratickou hranicí výrazně omezeni a pomoc jim je odepřena. Stále větším problémem se ovšem stává skupina tzv. NEET, tedy těch osob, které nejsou v zaměstnání, vzdělávání, ani profesní přípravě. Tito lidé jsou absolutně bez perspektivy a často se v některých státech zapojují do kriminální činnosti, aby si zajistili živobytí. Je jim nezbytně nutné věnovat zvýšenou pozornost a usilovat o jejich sociální začlenění pomocí alespoň malých pracovních úvazků či veřejně prospěšné práce. Vítám podporu pro systém samostatné výdělečné činnosti, protože umožňuje obživu těm, kteří o práci mají velký zájem, bez ohledu na to, zda je zaměstnavatel přijme do pracovního poměru. Zpráva je pro danou problematiku přínosná. Její přijetí plně podporuji.

3-290-000

Ioan Enciu (S&D), *par écrit*. – Ce rapport d’initiative du Parlement européen vise à répondre à l’un des plus grands défis contemporains pour l’Union européenne en matière économique et sociale. C’est la raison pour laquelle je le soutiens. Le chômage des jeunes atteint des niveaux dramatiques à travers toute l’Union et devrait être placé au sommet des priorités des institutions européennes. C’est pourquoi je crois que ce rapport constitue un pas important dans la lutte contre ce problème. C’est aussi un message fort envoyé au Conseil, à la Commission et aux États membres, soulignant que tous les acteurs concernés

par ce sujet doivent prendre leurs responsabilités et déployer toutes les armes nécessaires en ce sens. Cette action devrait englober à la fois les institutions scolaires, les entreprises et les partenaires sociaux aux niveaux régional et national, ainsi que d'autres acteurs impliqués dans cette cause, tels que les organisations de jeunes. Les emplois réservés aux jeunes, les apprentissages et les stages devraient respecter un certain nombre de normes, notamment en matière de garanties salariales. Enfin, ce rapport établit clairement que l'austérité n'est pas la voie à suivre car elle a contribué à affaiblir la situation économique et sociale des jeunes et à augmenter le chômage.

3-290-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O desemprego entre os jovens é um dos mais terríveis aspetos da crise que atravessamos, com uma taxa que ronda os 23 %. A adoção da Garantia da Juventude, em especial na sua vertente de apoio e incentivo à criação de empregos para os mais jovens, através de programas específicos, para os quais deve existir um adequado enquadramento orçamental no quadro comunitário é de saudar. Mas tal não é suficiente. Considero que se a UE quer, verdadeiramente, dar uma resposta ao problema do desemprego jovem terá não apenas que se centrar numa maior harmonização de medidas que visem o combate ao desemprego dos jovens, mas também pôr em marcha medidas destinadas a estimular a recuperação global da economia e a reforma das políticas de emprego.

3-291-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – V dnešných dňoch je v rámci Európskej únie nezamestnaných vyše 5,5 milióna ľudí vo veku mladšom než 25 rokov. Možno povedať, že medzi jednotlivými krajinami sú viditeľné podstatné rozdiely. V súvislosti s vysokými číslami nezamestnanosti práve tejto skupiny obyvateľstva mladí ľudia čoraz viac odkladajú i rozhodnutia týkajúce sa založenia si rodiny a podobne. I preto sú tak potrebné iniciatívy a konkrétne opatrenia, ktoré by viedli k navýšeniu súčasného počtu, resp. k vytváraniu nových pracovných miest. Skutočné zlepšenie situácie mladých ľudí vo veľkej miere závisí predovšetkým od štátnej podpory a lepšej spolupráce medzi službami zamestnanosti, službami kariérneho poradenstva, inštitúciami odbornej prípravy a službami na podporu mladých ľudí a ich snahe pričiniť sa o zmenu k lepšiemu v rámci danej problematiky. Taktiež považujem za veľmi potrebné zaoberať sa skutočnosťou, keď vysoko kvalifikovaní mladí ľudia pracujú pod úrovňou svojho potenciálu, pretože aj práve toto ich môže negatívne poznačiť, najmä zo sociálneho a psychologického hľadiska, pokiaľ hovoríme o ich ďalšom pracovnom uplatnení sa.

3-291-250

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – La relazione condanna la crescente disoccupazione giovanile per prefissare in modo vago l'attuazione di azioni comuni per combattere tale fenomeno. Opto per un'astensione in quanto non ritengo sufficiente presentare affermazioni "retoriche"; servirebbe, invece, un'azione legislativa più concreta per affrontare quest'annosa problematica.

3-291-375

Mariya Gabriel (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport car il fait les bons constats et propose des mesures concrètes pour améliorer la politique européenne en faveur des jeunes professionnels. Il met l'accent sur la nécessité de repenser l'enseignement de manière plus pratique, en adéquation avec les compétences et connaissances recherchées sur le marché

du travail. Il faut des contacts plus étroits entre le marché du travail et le monde de l'enseignement. C'est une piste importante à suivre, et il faut encourager l'échange de bonnes pratiques entre les États membres. Le rapport met aussi l'accent sur la nécessité d'encourager la mobilité professionnelle des jeunes Européens: c'est aussi une solution importante, et il faut se donner les moyens de la mettre en place. Cela passe aussi par l'abandon des restrictions de l'accès au marché du travail dans d'autres États membres pour tous les jeunes Européens. Il ne devrait pas y avoir de citoyens de seconde division.

3-291-406

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – A fiatalok munkanélküliségi kérdése hangsúlyozottan sújtja a fiatal nőket és anyákat. Egy idei felmérés szerint például Magyarországon a gyermeknevelési szabadságon levő anyák felének van olyan munkahelye, ahova visszatérhet dolgozni. Az eredményekből az is kiderül, hogy ez az arány szoros kapcsolatban van a képzettséggel. (A magasan iskolázottak vannak a legjobb helyzetben – 92%-uk térhet vissza munkahelyére –, míg a legfeljebb 8 osztályal rendelkező nők mindössze 12%-a.)

Éppen ezért fontos a részmunkaidős munkavégzés biztosítása, az otthoni távmunka lehetősége, valamint a rugalmas munkaidő jóval nagyobb arányú bevezetése fiatal anyák számára.

Támogatandó továbbá az az intézkedéscsomag is, mely a nők továbbképzésben történő aktivitásának növelését célozza annak térítésmentessé tételeivel a gyermekgondozási ellátás időszaka alatt. A problémák megoldására viszont nem elég az utólagos orvoslás, a megelőzés is ugyanolyan fontosságú.

Éppen ezért jó példaként szeretném kiemelni a Lányok Napja (április 25.) kezdeményezést. E program révén, mely egyre több tagállamban kerül megrendezésre, a fiatal lányok már középiskolás korukban betekintést nyerhetnek vállalatok és felsőoktatási intézmények mindennapjaiba. Ezáltal megismerkedhetnek olyan "elférfiasodott" szakmákkal is, mint a kutatás-fejlesztés területei vagy a mérnöki szakmák. Ez a tapasztalat pedig jelentősen befolyásolhatja pályaválasztásukat, valamint későbbi lehetőségeiket fiatal nőként, majd anyaként.

3-291-437

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – È importante che la relatrice abbia sottolineato, nell'ambito delle vie d'uscita dall'annoso e spinoso tema della disoccupazione giovanile, il valore del sostegno pubblico e un miglioramento della cooperazione tra servizi di impiego, servizi di consulenza all'impiego, istituzioni, istituti di formazione e servizi di supporto ai giovani. È importante che non sia stata dimenticata, tra gli altri argomenti, la prevenzione dell'abbandono scolastico precoce e infine è particolarmente condivisibile la considerazione per la quale la lotta alla disoccupazione giovanile debba essere condotta nel quadro di un'azione più generale di stimolo alla ripresa economica e di riforma delle politiche di impiego.

3-291-500

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – L'Union européenne a décidé de faire de la lutte contre le chômage des jeunes sa priorité. La "garantie pour la jeunesse" qu'elle veut imposer aux États de mettre en œuvre vise à donner à tout jeune, dans les quatre mois qui suivent sa sortie du système scolaire, un emploi de qualité ou une formation. C'est bien, mais beaucoup d'États membres y avaient déjà pensé sans vous et avant vous. Quelle est la plus-value

européenne? On parle de 6 milliards d'euros pour la période 2014-2020. Autant dire rien: 115 euros par an pour chacun des 7,5 millions de jeunes potentiellement concernés. En revanche, la Commission imposera des contraintes administratives et ses priorités habituelles pour les groupes vulnérables, les migrants, etc. La vérité, c'est qu'à l'approche des élections, l'Union tente de faire croire qu'elle agit afin de faire oublier sa lourde responsabilité dans l'effondrement économique de notre continent. Une fois de plus, il s'agit de pure propagande. Seul un changement radical de politique permettrait de protéger nos emplois de la concurrence déloyale des pays à bas salaires, d'arrêter les délocalisations et de stopper l'immigration, autant de phénomènes qui sont en train de ruiner les systèmes sociaux européens.

3-292-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport afin de soutenir les efforts déployés au niveau européen pour lutter contre le chômage qui frappe tout particulièrement les jeunes. Je partage l'idée que les mesures actuelles visant à réduire les dépenses publiques dans nos pays en situation de crise économique profonde ont eu des répercussions extrêmement négatives sur la population jeune en raison des coupes drastiques effectuées dans les budgets réservés à l'éducation, à la création d'emplois et aux services de soutien.

Aussi est-il urgent d'allouer le plus rapidement possible les crédits spécifiquement destinés à l'initiative pour l'emploi des jeunes ainsi que la dotation correspondante du FSE. Je souscris également à la mise en place du programme "Erasmus pour tous", avec un chapitre consacré à la jeunesse, assorti d'une dotation budgétaire distincte, en parallèle à l'octroi d'un soutien accru en faveur des personnes qui travaillent dans le domaine de la jeunesse. Il est devenu impératif de mettre un terme au gâchis actuel en soutenant les jeunes dans leur entrée dans la vie active comme en les aidant à retrouver un emploi.

3-293-000

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig*. - Jag har lagt ner rösten på Skrzydlewska-betänkandet.

Det är positivt att frågan om den omfattande ungdomsarbetslösheten i EU uppmärksammas genom dessa betänkanden. Det framförs också ett antal positiva förslag i dessa betänkanden.

Jag hade dock önskat att det grundläggande problemet, som är den förda nyliberala åtstrammingspolitiken, hade kritiserats betydligt hårdare. Massarbetslösheten i EU kan bara effektivt bekämpas genom en expansiv och hållbar ekonomisk politik.

3-294-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – Kryzys gospodarczy pokazał, że konieczna jest reforma zatrudnienia i nowa polityka w tej dziedzinie. Poparłam sprawozdanie, ponieważ wnosi ono istotny wkład w znajdowanie rozwiązań mających na celu poprawę sytuacji na rynku pracy. Bezrobocie dotyka bardzo wielu osób, ale szczególnie boleśnie doświadcza osoby młode. Obecnie aż 5,5 mln osób do 25 roku życia pozostaje bez pracy, a osoba wchodząca w dorosłość, która nie może znaleźć pracy i nie ma widoków na szybką zmianę tej sytuacji, nie ma możliwości zdobycia doświadczenia, tak potrzebnego szczególnie na początku kariery. Istnieją już inicjatywy, takie jak choćby gwarancja dla młodzieży, jednak konieczna jest lepsza koordynacja działań, aby odpowiednio wykorzystać dostępne środki finansowe oraz dopasowywać działania do sytuacji na rynku pracy i

potrzeb młodych ludzi. Osoby młode często też nie znajdują pracy ze względu na niedopasowanie kwalifikacji, choć oferty pracy istnieją. Dlatego konieczna będzie również modernizacja oświaty, tak aby lepiej dopasowywać kwalifikacje do potrzeb rynku pracy. Za kluczowe uważam również promowanie samozatrudnienia. Rozwijanie przedsiębiorczości jest bowiem szansą dla młodych ludzi, a także dla gospodarki europejskiej, gdyż to właśnie firmy są jej siłą napędową. Młodzi ludzie muszą jednak wiedzieć, jak założyć własną działalność gospodarczą oraz gdzie uzyskać pomoc i informacje. Przedsiębiorczość jest zdecydowanie szansą na tworzenie nowych miejsc pracy i odrodzenie się Unii po kryzysie.

3-294-250

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I voted ‘Yes’ because I believe that initiatives are needed to promote entrepreneurship and to retain as many existing jobs as possible, and measures should also be taken to encourage entrepreneurship to create new jobs.

3-294-500

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Le chômage des jeunes est un phénomène préoccupant mais aussi révélateur de l’insuffisance des actions et des mesures en faveur de cette catégorie de population. Aux élections européennes, l’Union européenne sera jugée à la lumière des efforts menés en matière de lutte contre le chômage et elle ne pourra s’appuyer que sur un triste bilan. Avec un taux de chômage des jeunes de 24% dans la zone euro et de 26% en France, l’Europe ne peut cependant être jugée seule comptable d’un tel échec. Les citoyens attendent de vrais efforts, de vraies réformes et cela à tous les niveaux. Les leçons d’affichage de François Hollande qui se prévalait d’avoir réorienté l’Europe et d’avoir obtenu la création d’un mécanisme pour l’emploi des jeunes ne berneront pas éternellement les électeurs qui n’hésiteront pas à sanctionner ce leurre. Pourront-ils en effet ignorer que le Conseil de l’UE, cheville ouvrière des gouvernements, vient d’opérer des coupes nettes, sous le silence approbateur de ses ministres, dans le budget 2014 pourtant censé garantir la relance en faveur de l’emploi, des jeunes et des PME? L’Union européenne existe pour beaucoup par la volonté de ses États membres. Sans volonté collective, il n’y aura que des échecs durables.

3-294-750

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – I abstained on this report which is a weakening of Parliament’s previous position. Our young people need action on jobs, not just warm words. The Scottish Government is showing the way forward in this area. Scottish students get a free education in line with the tradition of the democratic intellect and in contrast to other parts of the UK. The Commission for Developing Scotland’s Young Workforce was established by the Scottish Government in January 2013 to bring forward recommendations in this area. However, only with independence will the potential of Scotland’s youth be fully released.

3-294-812

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau siūlymui, nes jaunų žmonių padėtis darbo rinkoje šiuo metu yra labai sunki. Visų darbingo amžiaus asmenų nedarbas siekia 11 proc., o jaunų asmenų – dvigubai didesnis, taigi sudaro 23 proc. Šiuo metu visoje Europos Sąjungoje bedarbių iki 25 metų amžiaus yra daugiau kaip 5,5 mln. Todėl visiškai suprantama, kad šią problemą būtina spręsti nedelsiant. Visi veiksmai, kurių imasi valstybės narės, turi būti vertinami jų veiksmingumo požiūriu, taip pat turi būti patikrintas įdiegtų

mechanizmų veiksmingumas, o už panaudotas lėšas turi būti tinkamai atsiskaitoma. Dėl labai sunkios jaunimo padėties reikia ryžtingai įsikišti ir investuoti atitinkamus išteklius, tačiau pagal dabartinę Europos ekonominę padėtį, kai vyrauja finansinių lėšų konsolidavimo politika, šios lėšos turi būti skiriamos labai tiksliai ir jos turi pastebimai pagerinti padėtį.

3-294-875

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – Youth unemployment is one of the biggest challenges facing Europe today. Member States and the Commission need to provide far more money to fight youth unemployment. There is a link between austerity, endorsed by the right-wing governments, and youth unemployment and this report acknowledges that fact. The report identifies the major problems and focuses on several solutions. The report stresses that the involvement of all relevant stakeholders, at local, regional, national and European levels, and in particular student and youth organisations too, is essential for the successful implementation and monitoring of a variety of measures to foster youth employment. The report highlights the importance of education, youth programmes, self-employment, etc. In one of its main points the report mentions that the Commission and the Member States should support young entrepreneurs and young self-employed people by facilitating and simplifying access to finance, reducing administrative burdens and creating overall preferential conditions, which should include efficient counselling and mentoring and providing business incubators. I voted in favour of this report.

3-294-937

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Takich statystyk nie było od lat. W niektórych krajach Unii nawet 50% młodych ludzi nie ma pracy. Część winy można zrzucić na kryzys, ale trzeba również wziąć pod uwagę inne przyczyny i zacząć im przeciwdziałać lub je eliminować. Potrzebna jest zmiana struktury edukacji, aby odpowiadała na potrzeby rynku pracy, a także, w przypadku zmiany zapotrzebowania, pozwalała na szybkie i elastyczne dostosowanie się do jego nowych potrzeb.

Ważne jest również stworzenie sieci programów mających na celu wyrównywanie szans. Nie chodzi tu jedynie o osoby, które nie mogą się kształcić z powodu ciężkiej sytuacji materialnej, ale także o ułatwienie młodym ze wsi dostępu do najlepszych szkół i innych dóbr kultury. Takie wsparcie musi się na pewno wiązać ze zwiększeniem mobilności młodych ludzi, ponieważ miejsca pracy odpowiadające ich kwalifikacjom mogą na nich czekać w innym kraju lub mieście.

Kolejną kwestią sprzyjającą rozwojowi gospodarki i tworzeniu nowych miejsc pracy dla młodych ludzi jest wykorzystanie ich świeżych pomysłów i kreatywności. Powinniśmy stworzyć im dogodne warunki, ułatwić procedury i załatwianie formalności, aby mogli swobodnie wykorzystywać swoje innowacyjne pomysły, tworzyć nowe firmy i przedsiębiorstwa, a co za tym idzie – pobudzać gospodarkę.

3-294-968

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as it puts forward several good concrete proposals on how to tackle youth unemployment. The core issue to change the labour market into a more youth-friendly one is close cooperation between those concerned, such as state authorities, the private sector, youth services and youth organisations. Youth unemployment has been around 17-20 % for at least the last decade and has now increased to 23 %. It has been shamefully high over longer time and only the

dramatic numbers in Spain and Greece have drawn greater European attention to this. We need genuine and profound solutions, and to drastically modernise our labour markets and education systems. A special focus is needed on vocational training and apprenticeships. The private sector has to enhance its corporate social responsibility and corporate ethics by providing young people with fair opportunities, and not positions such as senior interns. Young people should not be made into martyrs; their abilities and skills need to be put to use and further developed. Clear information and easy access to incentives for entrepreneurs and self-employment are crucial. They need to be given fishing rods to learn to fish and become independent, not fish to learn how to depend.

3-294-984

Eija-Riitta Korhola (PPE), *kirjallinen*. – Äänestin tämän erinomaisen raportin puolesta. Olen ensinnäkin erityisen tyytyväinen siihen, että päätöslauselma mainitsee Eurofoundin raportin Suomessa ja Ruotsissa nuorisotakuusta saaduista kokemuksista. Olen myös tyytyväinen kohtaan, joka koskee maahanmuuttajia: suurin osa maahanmuuttajista on nuoria, jotka nimenomaan haluavat töihin, ja tässä tilanteessa tarvitsemme maahanmuuttajia monien elintärkeiden työpaikkojen täyttämiseen. Kolmanneksi olen tyytyväinen erityisesti nuorten naisten tilanteen esille nostamiseen: nuorten naisten työmarkkinaolosuhteet ovat kiistatta huonommat kuin nuorten miesten. Etenkin nuoria naisia syrjitään työpaikoilla useammin, ja naiset kärsivät useammin perhesyistä kuin miehet. Samalla EU:n nuoret naiset ovat koulutetumpia kuin nuoret miehet, ja menetämme valtavan potentiaalin, kun emme työllistä heitä. Yksi asia, jonka olisin toivonut olevan päätöslauselmassa, on sen toteaminen, että myös vanhempi sukupolvi tarvitsee uusia taitoja - he istuvat usein sellaisten työpaikkojen päällä, jotka nuoret hoitaisivat paremmin. Käytämme myös yhä vanhoja kriteerejä rekrytoinnissa: kaikkiin esim. kansainvälisten organisaatioiden, valtion tai suurten yritysten työpaikkoihin vaaditaan tietty määrä työvuosia. Harjoitteluvuosia ei lasketa, vaikka nykynuoret joutuvat harjoittelemaan usein jopa vuosikausia ennen kun he pääsevät töihin.

3-292-000

Jan Kozłowski (PPE), *na piśmie*. – Głosowałem za przyjęciem sprawozdania posłanki Skrzydlewskiej, gdyż uważam, że porusza ono szereg ważnych kwestii, które mogą przyczynić się do stworzenia nowych miejsc pracy dla młodych ludzi. Na gwarancje dla młodzieży zarezerwowano w nowej perspektywie finansowej 8 mld EUR. Ich skuteczne wydatkowanie stanowi ogromne wyzwanie i wysiłek dla krajów członkowskich. Należy dołożyć wszelkich starań, aby ten instrument faktycznie przyczynił się do uwolnienia potencjału młodzieży i dopasowania ich umiejętności do rynku pracy; by te pieniądze nie zostały zmarnowane. Uważam za zasadne rozszerzenie tej inicjatywy na osoby do 30 roku życia. Zgadzam się także ze sprawozdawczynią, że wdrożenie gwarancji nie powinno jednak w żaden sposób zniechęcać do wprowadzania reform strukturalnych. Przeciwnie, uważam, że jedynie głębokie zmiany w systemach kształcenia oraz regułach zakładania i prowadzenia przedsiębiorstw mogą być czynnikiem trwałej zmiany i prowadzić do stworzenia nowych, trwałych miejsc pracy. Potrzebujemy przede wszystkim ułatwień podatkowych w zatrudnianiu młodych ludzi i zniesienia barier dla przedsiębiorczości. Dlatego też poparłem poprawkę posłanki Angelilli wzywającą państwa członkowskie do wprowadzenia specjalnych zachęt podatkowych promujących zatrudnienie młodzieży.

3-292-250

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Il problema della disoccupazione giovanile è un tema che mi sta particolarmente a cuore. Con la votazione di oggi ci siamo fatti carico di chiedere con forza l'introduzione di nuove misure, volte a sostenere ed aiutare i giovani disoccupati alla ricerca di un posto di lavoro. Attualmente la disoccupazione giovanile ha raggiunto livelli altissimi e non più tollerabili; affinché la situazione possa migliorare bisogna, con un'azione coordinata tra Stato e Unione, migliorare il sistema scolastico, dando ai giovani la possibilità di arrivare più preparati professionalmente al mondo del lavoro e bisogna favorire e sostenere iniziative volte al sostegno dell'imprenditoria, mantenere i posti di lavoro già esistenti e crearne dei nuovi. In tale direzione, il bilancio europeo può e deve essere uno strumento chiave per rilanciare la crescita e l'occupazione nell'UE con un vero valore aggiunto. Soltanto attraverso investimenti mirati e interventi coordinati riusciremo ad aiutare le nostre imprese a superare la crisi e i nostri giovani ad ottenere ciò cui hanno diritto: trovare un posto di lavoro.

3-292-625

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Le taux de chômage des jeunes de 15 à 24 ans a atteint 23% lors de la crise. Parmi ceux qui avaient un emploi en 2012, 42% des jeunes travaillaient en contrat à durée déterminée (quatre fois plus que les adultes), et 32% à temps partiel. Pourtant, plus de deux millions de postes ne sont pas pourvus dans l'Union européenne! C'est pour mettre fin à cette situation intolérable que j'ai voté en faveur de ce rapport, qui insiste en particulier sur la nécessité de prévenir le décrochage scolaire, d'améliorer la mobilité des jeunes travailleurs, de développer l'apprentissage et d'encourager l'entrepreneuriat. Le Parlement souhaite que la garantie jeunesse, qui devra garantir un emploi, une formation ou un stage après une période de chômage de quatre mois, ne soit pas limitée aux jeunes de moins de 25 ans mais qu'elle soit étendue aux jeunes diplômés de moins de 30 ans. Par ailleurs, nous avons adopté une résolution demandant la création d'un cadre de qualité des apprentissages et des stages.

3-295-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. – Bezrobocie wśród młodzieży jest aktualnie ogromnym problemem w całej Europie, który został znacznie nasilony przez kryzys gospodarczy. Europa potrzebuje jak najszybciej odnaleźć rozwiązanie tego problemu. Cieszy, że sprawozdawczynie zauważyła powiązanie pomiędzy prowadzeniem polityki oszczędności i cięć budżetowych a poziomem bezrobocia wśród młodzieży. Co więcej, posłanka Skrzydlewska przedstawiła wszechstronne sprawozdanie, w którym ujęła także takie kwestie jak migracja i mobilność młodzieży czy rola sektora prywatnego w zwalczaniu problemu.

Ważną kwestią jest również odnotowanie, że same tzw. gwarancje dla młodzieży nie wystarczą – potrzebujemy holistycznej strategii zwalczania bezrobocia wśród młodych, która obejmie wiele nowych instrumentów. Grupa S&D walczyła o większe fundusze na ten cel, ponieważ więcej instrumentów zwalczania problemu oznacza większe wydatki. Należy jednak zdać sobie sprawę, że te akurat wydatki opłacą się w przyszłości jak bodaj żadne inne.

3-273-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – Bezrobocie w Europie wśród młodych osób cały czas wykazuje tendencje wzrostowe. Jak wiadomo, spowodowane jest

to wieloma czynnikami, nie tylko sytuacją ekonomiczną poszczególnych państw, ale także niesprzyjającymi warunkami gospodarczymi, nieprzyjaznym otoczeniem do tworzenia nowych podmiotów gospodarczych, zbyt wysokimi kosztami pracy, a także często różnicą między oczekiwaniami pracodawców i potrzebami rynku pracy a wykształceniem młodych osób. Nie ma jednej recepty na rozwiązanie tego problemu w skali całej Unii Europejskiej ze względu na odmienność poszczególnych krajów i różny stopień nasilenia problemu, gdyż inna skala bezrobocia jest w Polsce, a inna w Austrii czy Szwecji. Z pewnością bardzo istotna jest zmiana w sposobie kształcenia młodych ludzi, wsparcie młodych, którzy chcą założyć działalność gospodarczą, a także poparcie dla tych przedsiębiorców, którzy dają pracę młodym ludziom. Dlatego głosowałam za sprawozdaniem posłanki Skrzydlewskiej.

3-273-250

Светослав Христов Малинов (PPE), *в писмена форма* – Голямото мнозинство, с което беше подкрепен докладът „Мерки за справяне с младежката безработица – възможни решения”, свидетелства за значимостта на проблема. Общ беше тонът на загриженост във всички изказвания, а цитираните числа са стряскащи – младежката безработица възлиза на 23 %, а в страните, най-силно засегнати от кризата, всеки втори млад човек е без работа.

Същевременно има разминаване между нуждите на пазара на труда в Съюза и квалификацията на търсещите работа. Действията в посока справяне с високите нива на младежка безработица обхващат заложените мерки в Пакета за младежка заетост (в т.ч. възможности за младежта, както и инициативата за младежка заетост), използване на структурните фондове, популяризиране на системата EURES, изготвянето на рамка за качеството на професионалното обучение.

Много още трябва да се свърши в посока на превенцията на ранното отпадане от училище, подобряване на трудовата мобилност, насърчаване на предприемчивостта (вкл. чрез кредитиране за започване на собствен бизнес), стимулиране на бизнеса да наема млади хора. Системата на стажовете трябва да бъде изградена по такъв начин, че да осигурява подходящо заплащане на труда. Необходима е по-добра координация между образователния сектор от една страна и администрацията и бизнеса от друга, така че да се преодолеят сега съществуващите несъответствия.

3-273-500

Thomas Mann (PPE), *schriftlich*. – Dem Bericht Skrzydlewska habe ich zugestimmt. 5,5 Millionen arbeitslose Jugendliche unter 25 Jahren lassen uns nicht ruhen. Wir wissen vom Missverhältnis zwischen Angebot und Nachfrage: Der Europäische Monitor weist fast 2 Millionen unbesetzter Stellen nach, da Qualifikationen offenbar fehlen. Wir brauchen eine Neuorientierung des Bildungsbegriffs sowie die intensivere Kooperation zwischen Arbeitsverwaltungen, Berufsberatungen und Bildungseinrichtungen. Letzte Woche war ich in Brüssel Mitveranstalter einer Konferenz zur Jugendarbeitslosigkeit mit über 250 Teilnehmern, mehrheitlich Schülern, Auszubildenden und Studenten, ebenso Vertretern von Kirchen, kleinen und mittleren Unternehmen und NGOs. Wir stellten konkrete Lösungen vor, die immer noch zu wenig bekannt sind. Dazu gehört die Europäische Jugendgarantie, um private und öffentliche Arbeitgeber zu veranlassen, ausreichend Ausbildungs- und Arbeitsplätze zur Verfügung zu stellen. Eine Erweiterung des Empfängerkreises von 25 auf 30 Jahre ist notwendig. Die Mitgliedstaaten sollten bereit sein, mehr voneinander zu lernen. Die deutsche duale Ausbildung mit einer engen Abstimmung zwischen Schule und Beruf ist ein gutes Beispiel, das derzeit in Spanien realisiert wird. Um die Schulabbrecherquote zu reduzieren, leistet der ESF Herausragendes.

Die Förderung kommt direkt bei den Jugendlichen an. Wir machen deutlich: Ihr seid weder zweit- noch drittklassig! Wir lassen nicht zu, dass Ihr diffamiert werdet! Traut Euch etwas zu – wir helfen Euch dabei!

3-273-750

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione della on. Joanna Katarzyna Skrzydlewska, perché con essa il Parlamento Europeo fa sentire la sua voce a sostegno di uno dei perni essenziali della ripresa nell'UE: una garanzia di un'occupazione stabile, duratura e qualificata per i giovani. La relazione impegna Commissione e Consiglio a rivedere il budget assegnato al capitolo occupazione nel bilancio 2014/20, motivando la inadeguatezza per risolvere la questione della disoccupazione dei 6 miliardi previsti dalla Garanzia per i Giovani. In Europa sono 5,5 milioni i giovani disoccupati, mentre la soglia dei NEET, quelli che non studiano e non lavorano, ha raggiunto il 15% con una ricaduta sul PIL europeo pari a -1,2%, e 2 milioni sono i posti di lavoro da coprire. Se l'UE vuole seriamente farsi carico di questi numeri sono necessari più fondi, per promuovere l'istruzione, la formazione, il lavoro e l'ammodernamento dei sistemi di collocamento, ma soprattutto bisogna indirizzare gli incentivi verso Regioni ed enti locali, gli unici a conoscere davvero il mercato locale dell'occupazione e le sue necessità.

3-273-812

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Je partage avec ce rapport un certain nombre de constats et d'inquiétudes : comme madame Skrzydlewska, je considère le chômage des jeunes comme un enjeu non seulement économique mais aussi – et surtout – social et humain, qui doit être pris à bras le corps. Mais les solutions proposées dans ce texte ne sont pas de nature à résoudre le problème. En effet, pour lutter contre le fléau que constitue le chômage des jeunes, il ne suffit pas de se contenter de critiquer timidement les coupes budgétaires effectuées dans le domaine de l'éducation : il faut dénoncer les politiques d'austérité dans leur ensemble et en finir définitivement avec la désastreuse politique de l'offre défendue par la Troïka. En dehors d'une politique de relance de l'activité, une amélioration sur le front de l'emploi des jeunes est inenvisageable. Je m'abstiens sur ce texte.

3-273-875

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A atual situação dos jovens no mercado de trabalho é muito preocupante. O desemprego da população total em idade ativa ronda os 11 %, no caso dos jovens, esta taxa corresponde ao dobro, ascendendo a 23 %. Face a este cenário negro, as atividades que visam o combate ao desemprego dos jovens devem, pois, ser harmonizadas com as medidas destinadas a estimular a recuperação global da economia e com a reforma das políticas de emprego. Uma verdadeira melhoria da situação dos jovens depende, em grande parte, do apoio por parte do Estado, de uma cooperação melhorada entre serviços de emprego, serviços de orientação profissional, instituições de formação e serviços de apoio aos jovens, incluindo igualmente uma participação ativa dos parceiros sociais e dos representantes de jovens ou de organizações juvenis. Só com o esforço de todos conseguiremos inverter a actual situação, e voltar a dar esperança aos milhões de jovens que se encontram na situação de desempregados.

3-273-906

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe debido a que no apoya un verdadero compromiso para solucionar la situación extrema que viven los jóvenes del sur de Europa. En España, miles de jóvenes formados abandonan el país cada mes debido a la desesperación ante un sistema empresarial subdesarrollado que no busca trabajo cualificado sino mano de obra cuanto más barata mejor. A causa de las políticas de austeridad desarrolladas desde el inicio de la crisis, la juventud está sufriendo una pérdida de derechos como por ejemplo la exclusión de la atención médica y la pérdida de todo tipo de prestaciones sociales. Coincido con numerosas indicaciones que incluye este informe, pero considero que no profundiza en las causas de los problemas de la juventud y, por tanto, no plantea una verdadera solución a sus problemas. Por todo ello, no he votado a favor de este informe.

3-273-937

Alajos Mészáros (PPE), *írásban*. – A fiatalok munkanélküliségének csökkentésére az ifjúsági garancia hatékony végrehajtásának előmozdítása az egyik járható út. Ezek megvalósításához megoldást jelent a kkv-k támogatása és létrehozása annak érdekében, hogy új munkahelyek szülessenek.

Szlovákia a fiatalok munkanélkülisége terén az EU-ban a 6. helyen áll. A járulékkerhek mértékét szabályozó törvényi háttér a vállalkozók csoportját negatívan érintette. Szlovákiában a vállalkozói környezet indexe 72,2 pontra gyengült, amely a múlt év utolsó negyedévéhez képest 3,84 százalékos gyengülést jelentett 2013 első három hónapjában. A mutató több mint tízéves története során még soha nem volt ilyen alacsony. Ez a változás negatívan befolyásolja a fiatalok munkaerőpiacon való elhelyezkedési lehetőségeit. Foglalkoztatás tekintetében bizonytalan jövő áll előttük, mely más tekintetben is hatással van életükre. Kihat a hosszú távú szociális helyzetükre, családalapításra, gyermekvállalással kapcsolatos döntéseikre.

Amennyiben a jövőben a tagállamok nem veszik komolyan és nem hoznak olyan intézkedéseket, melyek hatékonyan működtetik az ifjúsági garancia végrehajtását, egy teljes generáció szorulhat ki a munkaerőpiacról. Tekintettel a fiatalok rendkívül nehéz helyzetére, egyetértek azzal, hogy meg kell vizsgálni a tagállamok által tett összes lépés hatékonyságát. Ezért támogattam én is szavazatommal ezt a javaslatot.

3-296-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne* – Hospodárska kríza negatívne ovplyvnila životy miliónov mladých ľudí po celej Európskej únii. Nedá sa ani z ďaleka hovoriť o bezstarostnej mladosti, keďže sa mladí musia každodenne vyrovnávať s ťažkými životným podmienkami, ako sú nedostatočný prístup k dôstojnému bývaniu, nezamestnanosť a s ňou súvisiace sociálne vylúčenie a obmedzené príležitosti na kvalifikáciu a vzdelávanie. Tí, čo vzdelanie dosiahli, však tiež nemajú garanciu pokojného života, lebo aj vysokokvalifikovaní mladí odborníci sa musia uspokojiť s akoukoľvek prekérnou prácou nesúvisiacou s ich vzdelaním. Dochádza tak k plytvaniu nielen ľudského potenciálu, ale aj k hospodárskym stratám, ktoré sa odhadujú na približne 150 miliárd eur. Považujem za šokujúce, že celková nezamestnanosť mladých ľudí v EÚ dosiahla v 2013 mieru 23,5 %, a za neprijateľné, aby sa takmer 14 miliónov mladých ľudí neúčastňovalo ani na vzdelávaní, ani na odbornej príprave a ani nepracovalo. Nazývam preto absolútne kontraproduktívnymi šetriace opatrenia práve v oblasti vzdelávania a zamestnanosti mladých. Mladí ľudia sú našou

budúcnosťou, a preto by sme mali urobiť všetko čo je v našich silách, aby sme im zabezpečili vhodné vzdelanie a primerané profesionálne uplatnenie, a to v záujme udržania blahobytu celej spoločnosti.

3-296-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Youth unemployment is one of the biggest challenges facing Europe today. We need a response to match this challenge. That the unemployment rate for young people is one of biggest problems facing Europe today is well known. Thanks to the efforts of our Group, this report makes it clear that Member States and the Commission need to provide far more money to fight youth unemployment. I agree with the following: 1) those countries which do not yet have a Youth Guarantee should be encouraged to have one; 2) we cannot deny that there is a link between austerity and unemployment levels and we are happy that this report acknowledges that fact; 3) internships should be properly paid, and should not be used to replace existing workforces. Therefore I voted in favour.

3-297-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Wenngleich Jugendarbeitslosigkeit quer durch alle Mitgliedstaaten ein Problem ist, ist die Ausprägung doch von Mitgliedsland zu Mitgliedsland verschieden. Die Ursachen dafür sind in manchem EU-Staat struktureller Natur. Generell gibt es eine Bandbreite von verschiedenen Grundproblemen, die zu lösen sind. Und dies kann nicht auf EU-Ebene geschehen. Da müssen die Mitgliedstaaten jeweils das für sie national und auch regional passende Rezept suchen. Eine gewisse Absprache und Zusammenarbeit auf EU-Ebene ist durchaus zu befürworten. Beispielsweise, um dem Problem von Dauer-Praktika, Ein-Euro-Jobs oder Mac-Jobs entgegenzutreten. In der Vergangenheit ist ein Eingreifen der EU im Arbeitsbereich jedoch meist zulasten der Arbeitnehmer gegangen. Ein dezentralisierter Lösungsansatz auf EU-Ebene selbst kann zudem nur mit mehr Bürokratie und Kostenaufwand verbunden sein, ohne die gewünschten Ergebnisse zu bringen. In diesem Sinne bin ich gegen den vorliegenden Bericht.

3-297-500

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – La situazione dei giovani in Europa è drammatica, specialmente in alcuni paesi, come l'Italia; i dati sono spaventosi, con una disoccupazione giovanile con punte attorno al 50%: significa che una persona su due in questa fascia d'età è fuori dal mercato del lavoro. A svolgere da ammortizzatore sociale ci sono spesso le famiglie, ma si capisce bene che una simile situazione non può reggere a lungo: i giovani sono il futuro della società, e dovrebbero avere le possibilità per essere protagonisti diretti sin da subito, non dovendo restare per anni, purtroppo, a carico dei genitori.

L'altro giorno in quest'Aula si discuteva di mutui: è un esempio come tanti, ma che rende ben chiara la drammaticità della condizione giovanile attuale. Il sogno di una casa di proprietà è spesso destinato a rimanere tale, e la mancanza di un impiego pregiudica anche le possibilità di costruire e consolidare una propria famiglia, con un figlio che è diventato un lusso che pochi si possono permettere. Non si può indugiare oltre: devono essere subito messi in campo strumenti concreti, come ad esempio sgravi e incentivi alle imprese che assumono giovani, per cercare di risolvere questa situazione oramai insostenibile.

3-297-750

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Ho sostenuto questa risoluzione perché la situazione dei giovani nel mercato del lavoro è molto difficile. La disoccupazione tra le persone in età produttiva raggiunge un livello pari all'11%, mentre tra i giovani questo indice è due volte superiore e ammonta al 23%. Oggi nell'Unione europea i disoccupati fino ai 25 anni di età sono oltre 5,5 milioni. Nei singoli Stati membri si presenta una significativa differenziazione - mentre in Germania e Austria il tasso di disoccupazione non supera il 9%, in Grecia e in Spagna immerse nella crisi è già superiore al 55%. Questo stato di cose crea una prospettiva poco ottimistica per il giovane che entra nell'età adulta. La mancanza di lavoro e le prospettive di rapidi cambiamenti negativi per i giovani si riflettono sul peggioramento della situazione demografica in Europa. I giovani rimandano a un futuro prossimo indefinito la decisione di formare una famiglia e di divenire genitori, in quanto per loro si prospetta un futuro professionale incerto. Per questo motivo, la lotta alla disoccupazione tra i giovani deve essere armonizzata con azioni basate sugli stimoli per una ripresa economica generale e sulle riforme della politica occupazionale. Per questo ho sostenuto l'emendamento dell'on. Angelilli che chiede un regime fiscale agevolato alle imprese che assumono giovani.

3-297-875

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne*. – V súčasnosti je v EÚ nezamestnaných vyše 5,5 milióna ľudí vo veku nižšom ako 25 rokov. Medzi jednotlivými členskými štátmi sú však podstatné rozdiely: kým nezamestnanosť mladých ľudí v Nemecku a Rakúsku dosahuje hodnotu nižšiu ako 9%, v kríze čeliacom Grécku a Španielsku množstvo nezamestnaných mladých ľudí presahuje 55%. V súvislosti s vysokými číslami nezamestnanosti práve tejto skupiny obyvateľstva mladí ľudia čoraz viac odkladajú i rozhodnutia ohľadom založenia si rodiny. Faktom je, že tento stav čoraz viac zaťažuje a traumatizuje nielen mladých ľudí, ale celú spoločnosť. Nedávno som sa podieľala na konferencií venujúcej sa nezamestnanosti mladých, kde sme mali možnosť hovoriť o tomto probléme aj s predstaviteľmi podnikov a firmami. Je potrebné pripomenúť rozdiel medzi zručnosťami (skills) a skúsenosťami (experience). Uvediem príklad zo Slovenska: podniky si pri hľadaní zamestnancov uvádzajú do podmienok aspoň minimálnu prax/skúsenosti ako jednu z podmienok pre uchádzačov, čo diskvalifikuje veľké množstvo mladých ľudí, obzvlášť čerstvých absolventov. Skutočné zlepšenie situácie mladých ľudí vo veľkej miere závisí od lepšej spolupráce medzi službami zamestnanosti, službami kariérneho poradenstva, inštitúciami odbornej prípravy a službami na podporu mladých ľudí vrátane aktívnej účasti sociálnych partnerov a zástupcov mladých ľudí a mládežníckych organizácií. Taktiež je veľmi potrebné zaoberať sa skutočnosťou, keď vysoko kvalifikovaní mladí ľudia pracujú pod úroveň svojho potenciálu.

3-298-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului, însă consider acest text incomplet pentru că nu face referire la problema șomajului în mediul rural. De asemenea, soluțiile propuse nu menționează contribuția importantă pe care politicile agricole europene o pot aduce la crearea de locuri de muncă, în special prin sprijinirea instalării tinerilor fermieri și prin finanțarea micilor întreprinderi.

3-298-500

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na piśmie*. – Statystyki dotyczące sytuacji ludzi młodych na rynku pracy są bardzo niepokojące. Kryzys finansowy pogłębia tę recesję ze względu na brak nakładów finansowych na tworzenie miejsc pracy. Co więcej, w wyniku

kryzysu w UE likwidowanych jest coraz więcej stanowisk pracy. Grupą najbardziej dotkniętą redukcjami etatów jest młodzież, wśród której aż 40% zatrudnionych jest na umowy czasowe lub umowy cywilno-prawne. Koszty społeczne, gospodarcze, a przede wszystkim demograficzne bezrobocia wśród ludzi młodych będą odczuwalne jeszcze długo po wyjściu z kryzysu. Będzie to miało bezpośrednie przełożenie na niską stopę przyrostu naturalnego, a państw członkowskich nie będzie stać na wypłacanie świadczeń dla starzejących się społeczeństw.

Potrzebne są nam mechanizmy takie jak instrument finansowy „Progress”, promujący i wspierający tworzenie własnych przedsiębiorstw przez młodzież czy wspieranie przez EBI przedsiębiorczych inicjatyw młodych ludzi. Należy udostępnić większe środki z Europejskiego Funduszu Społecznego. Równie ważne jest inwestowanie w edukację ludzi młodych poprzez zagwarantowanie im preferencyjnych kredytów studenckich. Najwięcej do zrobienia pozostaje w kwestii zatrudnienia młodych kobiet. W połączeniu ze źle prowadzoną polityką rodzinną może to doprowadzić do coraz większego wykluczenia kobiet ze ścieżki zawodowej. Ze względu na skalę problemu, jakim jest bezrobocie wśród młodych, zdecydowałem się głosować za przyjęciem projektu rezolucji w sprawie walki z bezrobociem osób młodych.

3-298-625

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Le chômage des jeunes dans l'Union européenne atteint des niveaux record avec la crise. C'est pourtant les jeunes qui sont l'avenir de l'Europe, et c'est vers eux que doivent être axés les efforts politiques les plus importants. Je me suis abstenu sur ce rapport, car s'il propose quelques solutions et qu'il reconnaît l'enjeu social et humain que représente la lutte contre le chômage élevé des jeunes en Europe, les solutions proposées ne sont pas encore suffisantes pour contrer ce problème et créer des emplois. Par ailleurs, il est paradoxal qu'au moment même où l'on critique les baisses budgétaires, les politiques d'austérité dans toute l'Europe affaiblissent les services publics et en particulier ceux de l'éducation et de la formation, essentiels à la lutte contre le chômage. Il est important d'aller plus loin, de dénoncer les politiques d'austérité et de proposer des solutions rapides et concrètes pour nos jeunes. Il est essentiel aussi d'aider en priorité les régions qui connaissent un taux de chômage supérieur à 50%, comme c'est le cas dans les DOM-TOM.

3-298-687

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Šiandieninė Europa ir toliau susiduria nebe su teorija, bet praktika, kuri į konkrečias socialines ir ekonomines problemas žiūri milijonų jaunų Europos bedarbių akimis. Atsižvelgiant į krizės poveikį jaunimui, mes negalime nuleisti rankų, mes privalome žengti pirmyn ir sukurti jaunimui lygias galimybes darbo rinkoje ir skatinti socialinę įtrauktį. Visų pirma, būtina identifikuoti nedarbo priežastis ir jas šalinti. Mes turime padėti išbristi iš skurdo daugybei jaunų žmonių. ES mastu reikia įgyvendinti konkrečias aktyvios darbo rinkos priemones ir tam tikslui skirti pakankamą finansavimą. Privalome siekti glaudesnio mokslo įstaigų ir verslo bendradarbiavimo ir užtikrinti sklandų perėjimą iš švietimo sistemos į darbo rinką. Turime sukurti pramonės ir verslo tinklą. Be to, įmonėms turėtų būti taikomos mokesstinės lengvatos ir kitos finansinės paskatos. Atsižvelgiant į tai, kiekvienoje valstybėje turėtų būti nustatomi mokesčių paskatų planai bei taikomos įdarbinimo subsidijos.

3-298-750

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu* . – Balsavau už šį pranešimą, kadagi sutinku, jog jaunimo nedarbas yra prioritetas ES darbotvarkės klausimas. Skaičiai šneka patys už save – ekonominės krizės apimtose Graikijoje ir Ispanijoje apie 55 proc. jaunimo iki 25 m. neturi užsiėmimo. Kitose šalyse situacija ne tokia dramatiška, tačiau statistika rodo, kad vis daugiau jaunimo gauna tik laikinas darbo sutartis, vis sunkiau darosi įsitvirtinti darbo rinkoje. Tiek ES, tiek valstybės narės kooperuodamos su privačiu sektoriumi ir mokslo įstaigomis turi ieškoti galimų sprendimų, kad ši karta nevirstų „prarastąja karta“. Darbo jėgos judumas tarp ES šalių gali šiek tiek sumažinti socialinę įtampą, tačiau čia dažnai susiduriame su Lietuvai taip aktualia „protų nutekėjimo“ problema. Nors apskritai ES tik 2 proc. žmonių gyvena ne jų kilmės šalyse, iš naujųjų ES šalių išvykusiųjų skaičiai yra daug didesni. Ekonomiškai silpnės ES šalys smarkiai „nukraujuoja“, prarasdamos jaunus specialistus. Manau, kad turėtume ES mastu surasti mechanizmą, kaip bent jau iš dalies kompensuoti išvykusių specialistų paruošimo kaštus.

3-298-875

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto* . – Esprimo voto favorevole riguardo alla proposta di risoluzione del Parlamento europeo sulla "lotta alla disoccupazione giovanile: possibili vie d'uscita". La situazione occupazionale odierna è descritta da dati preoccupanti: l'indice di disoccupazione nell'Unione europea raggiunge l'11%, ma, se si considera la categoria dei giovani sotto i 25 anni, la percentuale aumenta in modo allarmante fino a toccare il 23%. Per contrastare questo fenomeno urge pertanto adottare delle misure flessibili che tengano conto delle specificità regionali. In primo luogo, occorre garantire ai giovani una formazione adeguata alle esigenze del mercato del lavoro, e offrire loro un sistema di consulenza che li informi e li indirizzi nella scelta del percorso didattico. Per quanto riguarda l'attuale inserimento nella sfera professionale, invece, è necessario incoraggiare l'iniziativa privata, semplificare le procedure amministrative e assicurare ai giovani un regime di esenzioni e agevolazioni fiscali. Inoltre, la mobilità deve essere incentivata per mezzo di un sistema di coordinamento comunitario fluido e regolamentato. Per questo considero questa proposta utile al fine di agire sul doppio fronte della modernizzazione dell'istruzione e dell'integrazione dei giovani in un mondo del lavoro più aperto e inclusivo.

3-299-000

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D), *γραφώς* . – Μεταφέρω την κραυγή αγωνίας των νέων της Κύπρου, που βιώνουν απaráδεκτα υψηλά επίπεδα ανεργίας, ανασφάλειας και αβεβαιότητας για το μέλλον. Ως να μην έφτανε η τουρκική ημικατοχή του νησιού μας, σήμερα βιώνουν δραματική αύξηση της ανεργίας από 11,7% το 2012 σε 17,3% το 2013. Βλέπουν τους γονείς τους να χάνουν δουλειές λόγω της κρίσης, των τραπεζικών προβλημάτων της χώρας, των άδικων αποφάσεων του Eurogroup και των αρνητικών συνεπειών από τις μονόπλευρες πολιτικές λιτότητας χωρίς ανάπτυξη και επενδύσεις. Τραγική η κατάσταση στην Ελλάδα με 59,1% άνεργους νέους, στην Ισπανία με 55,9%, στην Πορτογαλία, Ιταλία, Κύπρο. Αποτέλεσμα: Διαρροή και σπατάλη εγκεφάλων, χαμηλοί μισθοί, εκμετάλλευση, περιθωριοποίηση, αύξηση του ευρωσκεπτικισμού. Μία χαμένη γενιά νέων. Η πολυδιαφημιζόμενη κινητικότητα δεν παρέχει μόνιμες λύσεις. Δεν βοηθά στην επανεκκίνηση της οικονομίας, ούτε στην ανταγωνιστικότητα. Άλλο εθελούσια κινητικότητα και άλλο εξαναγκασμός Ευρωπαίων νέων στην μετανάστευση. Ζητούμε ανάπτυξη, επενδύσεις, χρηματοδότηση στην ευρωπαϊκή περιφέρεια, δημιουργία θέσεων εργασίας για τους νέους ώστε να έχουν δικαίωμα να ονειρεύονται, να εργάζονται και να

δημιουργούν μέσα στην ίδια τους τη χώρα. Δώστε τους το δικαίωμα να ονειρεύονται και να ελπίζουν!

3-299-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório que apresenta diversas medidas concretas para combater o desemprego dos jovens. O Parlamento solicita a criação de um capítulo separado para os jovens, com uma dotação orçamental distinta, no âmbito do programa *Erasmus para Todos*, bem como o apoio aos grupos de jovens que visam fomentar actividades juvenis mas não de forma institucionalizada. A aquisição de várias competências, também de maneira informal, promoverá a participação de jovens na sociedade e melhorará a competitividade dos mesmos no mercado de trabalho. Define-se também ser particularmente importante fornecer aos jovens estágios de elevada qualidade e, para o efeito, deve-se proporcionar um apoio financeiro adequado às entidades responsáveis pela organização desses estágios, introduzindo um controlo obrigatório do sistema que permita a manutenção do nível adequado e a eficácia dos mesmos. Neste sentido é necessário continuar a promover activamente os estágios entre os empregadores, que devem considerar este sistema como uma oportunidade de preparação das pessoas para um posto de trabalho específico e, por conseguinte, como uma oportunidade de contratar e manter um empregado com formação e qualificações adequadas.

3-300-000

Jacek Protasiewicz (PPE), *na piśmie*. – Sytuacja młodych ludzi na rynku pracy jest obecnie bardzo trudna. Wskaźnik bezrobocia w tej grupie jest dwukrotnie wyższy niż wśród ogółu społeczeństwa i wynosi 23%. Oznacza to, że w całej Unii Europejskiej bezrobotnych jest dziś ponad 5,5 mln młodych osób.

Taka długotrwanie utrzymująca się sytuacja nieuchronnie prowadzi do wykluczenia społecznego. Aby temu zapobiec, działania podejmowane w celu walki z bezrobociem wśród młodych muszą być zharmonizowane z ogólnymi działaniami antykryzysowymi w gospodarce.

Przyjęcie przez Radę EPSCO gwarancji dla młodzieży to ważny impuls polityczny. Gwarancje te polegają na zapewnieniu młodym ludziom zatrudnienia, dalszego kształcenia, przyuczenia do zawodu lub stażu. W przyjętej dzisiaj rezolucji postanowiliśmy rozszerzyć krąg beneficjentów tego wsparcia, zwiększając limit wieku do 30 roku życia. Teraz priorytetem jest wdrożenie programów i projektów, tak aby skutecznie wykorzystać przyznane przez Radę 6 mld euro.

Ponadto potrzebujemy w UE inicjatyw ukierunkowanych na wspieranie przedsiębiorczości i promocję samozatrudnienia. Wszelkie działania mające na celu rozwijanie przedsiębiorczości i samodzielnych inicjatyw, a także zachęcające przedsiębiorców do tworzenia nowych miejsc pracy, powinny być kontynuowane i wspierane. Dlatego zdecydowaliśmy, że idea wspierania samozatrudnienia i ułatwień w pozyskiwaniu środków finansowych na rozpoczęcie działalności powinna być kontynuowana w Programie na rzecz przemian i innowacji na lata 2014-2020.

3-301-000

Evelyn Regner (S&D), *schriftlich*. - Die Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit ist das dringendste Problem in der Europäischen Union. Vor allem die Krise und die

daraufliegenden Sparmaßnahmen haben zu einem sprunghaften Anstieg der Jugendarbeitslosigkeit geführt. Ich habe als Schattenberichterstatterin diesen Bericht für die sozialdemokratische Fraktion verhandelt und wir konnten mit den anderen Fraktionen gute Kompromisse erarbeiten. Ich habe mich bei den alternativen Entschlüssen der Grünen und der GUE/NGL meiner Stimmen enthalten. Ich befürworte zwar die Inhalte, lehne aber die Vorgehensweise ab. Während sich die Grünen frühzeitig aus den Ausschussverhandlungen zurückgezogen haben, habe ich bis zur letzten Minute hart verhandelt und wichtige Punkte erreichen können: darunter die Forderungen nach massiven Investitionen (2 % EU-BIP), um (Jugend-) Arbeitslosigkeit zu bekämpfen; die stärkere Berücksichtigung von Jugendbeschäftigung im Rahmen des Europäischen Semesters und der Nationalen Reformprogramme; Qualitätsstandards für Praktika und Lehre inklusive fairer Vergütung; die stärkere Einbindung der Sozialpartner bei der Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit u.v.m. Schlussendlich konnten wir einen sehr guten Bericht ausarbeiten, der erfreulicherweise mit breiter Mehrheit im Plenum angenommen wurde. Das ist ein starkes Zeichen an die Kommission, den Rat und vor allem die Mitgliedstaaten.

3-302-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Le constat est accablant: plus de 5 millions de jeunes de moins de 25 ans sont aujourd'hui au chômage en Europe. Dans certains pays comme la Grèce et l'Espagne, où plus d'un jeune sur deux est sans emploi, la situation est effrayante. En Belgique, près de 25 % des jeunes sont sans travail. À l'évidence, la lutte contre le chômage des jeunes doit devenir une priorité pour l'Union européenne. En juin dernier, les États Membres décidaient de réunir 8 milliards d'euro afin d'endiguer ce fléau. L'intention est bien sûr louable, mais les moyens tout à fait insuffisants face au défi à relever, et il y a urgence! J'ai soutenu ce midi au Parlement européen un rapport portant sur les solutions envisageables dans la lutte contre le chômage des jeunes. Le texte est ambitieux et apporte une vision globale: il s'attaque notamment au décrochage scolaire ou intègre tous les jeunes de moins de 30 ans dans les groupes visés. Au-delà des chiffres, l'important est d'afficher une volonté claire de s'engager pour cette jeunesse et de lui offrir les chances de se construire un avenir et reprendre confiance en ses capacités.

3-303-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi in seduta plenaria è stata votata la relazione Skrydlewska. Nell'Unione europea i disoccupati fino ai 25 anni di età sono oltre 5,5 milioni. Risulta essere sempre più alta la mancanza di esperienza e la qualificazione inadatta alle necessità del mercato del lavoro. La mancanza di lavoro si riflette inoltre sulla situazione demografica in Europa. I giovani rimandano in maniera indefinita la decisione di formare una famiglia in quanto per loro si prospetta un futuro professionale incerto. D'accordo con la relatrice ritengo quindi che gli sforzi per combattere la disoccupazione giovanile devono basarsi su una strategia globale, comprendente misure a sostegno delle PMI, promozione dell'imprenditorialità tra i giovani, riduzione dell'insuccesso scolastico e allargamento, ai possessori di titoli di studio fino ai 30 anni, del sistema approvato dal Consiglio EPSCO che garantisce per il momento ai giovani sotto i 25 anni un posto di lavoro, una formazione o un tirocinio entro quattro mesi dalla loro iscrizione nelle liste di disoccupazione. In tale contesto bisogna fare particolare attenzione a elementi importanti quali i fondi destinati a questo scopo da una linea di bilancio separata e dal Fondo sociale europeo che possono essere un reale sostegno agli Stati membri nei difficili tempi di crisi.

3-304-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *por escrito* . – Abstención. ¡Hoy en Europa el desempleo juvenil es dos veces mayor que el de sus mayores! 14 millones son los mal llamados «ni-ni», ni estudian ni trabajan, ¡y más del 50 % de las personas jóvenes en España y Grecia están en el paro! Y la Comisión Europea y el Consejo simplemente han aumentado la retórica, pero no han cambiado los hechos ni las políticas de austeridad, que no solo no crean ocupación sino que destruyen puestos de trabajo y crean más precariedad. En este contexto, el Parlamento Europeo dejó que la generación perdida se siga perdiendo. La resolución aprobada hoy es claramente insuficiente y es más débil que el informe de 2009 al no establecer medidas concretas en respuesta a las cifras aterradoras sobre el desempleo juvenil en Europa. Es inaceptable que se pretenda reducir el desempleo juvenil simplemente pidiendo que las instituciones educativas adapten sus planes de estudio a las necesidades del mercado laboral y es frívolo pedirle a la juventud que continúe formándose.

3-304-250

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραφτώς* . – Υπερψήφισα τη σχετική έκθεση καθώς οι δράσεις που αναλαμβάνονται για την καταπολέμηση της ανεργίας των νέων θα πρέπει να εναρμονίζονται με τις δράσεις για την τόνωση της γενικής οικονομικής ανάκαμψης και τις μεταρρυθμίσεις στην πολιτική απασχόλησης. Απαιτούνται πρωτοβουλίες που θα αποσκοπούν στη στήριξη της επιχειρηματικότητας, στη διατήρηση όσο το δυνατόν περισσότερων από τις ήδη υπάρχουσες θέσεις εργασίας, ενώ θα πρέπει να αναληφθούν και δράσεις που θα ενθαρρύνουν τους επιχειρηματίες στη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας. Η πραγματική βελτίωση της κατάστασης των νέων εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από τη στήριξη του κράτους, από την ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των δημόσιων υπηρεσιών απασχόλησης, των φορέων παροχής υπηρεσιών επαγγελματικού προσανατολισμού, των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων και των υπηρεσιών υποστήριξης της νεολαίας, σε συνδυασμό με την ενεργό συμμετοχή των κοινωνικών εταίρων και των εκπροσώπων της νεολαίας ή των οργανώσεων νέων.

3-304-500

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto* . – In Europa il tasso di disoccupazione tra le persone in età produttiva raggiunge un livello pari all'11%, mentre tra i giovani questo indice è due volte superiore e ammonta al 23%. Ho scelto di sostenere la relazione dell'on. Skrzydlewska poiché la lotta alla disoccupazione giovanile deve essere attuata attraverso azioni basate sugli stimoli per una ripresa economica generale e attuando riforme di politica occupazionale, tramite iniziative volte al sostegno dell'imprenditoria e alla creazione di nuovi posti di lavoro. L'effettivo miglioramento della situazione giovanile dipende in larga misura dal rafforzamento della cooperazione tra i servizi per l'occupazione, le istituzioni per la formazione e i servizi di sostegno ai giovani, che coinvolgono attivamente anche i partner sociali e i rappresentanti dei giovani o delle organizzazioni giovanili

3-304-625

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit* . – La crise économique et financière a encore accentué la pression sur les jeunes actifs européens : en juin 2013, 23,5 % d'entre eux étaient sans emploi, avec des taux de chômage s'échelonnant de 10 % en Autriche et en Allemagne à 64,2 % en Grèce. Au-delà d'une action générale sur l'ensemble du territoire de l'UE, il est donc important d'affiner l'analyse par pays afin de proposer des actions plus ciblées, en partenariat avec les autorités nationales et régionales. J'ai voté en faveur de ce rapport car il prend en compte ce besoin de différenciation et rappelle les solutions qui ont fait leurs

preuves, notamment la formation professionnelle, y compris en alternance; ainsi que les secteurs porteurs, en particulier celui des TIC.

3-304-750

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito*. – Hoy hemos aprobado dos resoluciones (la segunda trata de la aplicación de la Estrategia de la UE para la Juventud 2010-2012) en las que proponemos medidas para luchar contra el desempleo juvenil. Actualmente, la tasa de desempleo juvenil en la UE supera el 20% y en España sobrepasa el 55%. Se trata, por lo tanto, de uno de los principales retos a los que debemos hacer frente como representantes de millones de jóvenes europeos. Por este motivo, pedimos tres cosas: la mejora de los sistemas educativos nacionales, adaptándolos a las necesidades del mercado de trabajo actual; la creación de un marco europeo de calidad para los periodos de prácticas que contemple la introducción de criterios en materia de remuneración salarial, condiciones de trabajo y de seguridad social; y, por último, mejorar las posibilidades de movilidad europea entre los jóvenes.

3-304-875

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Obecnie poziom bezrobocia wśród obywateli UE poniżej 25 roku życia wynosi już 23%, czyli ok. 5,5 mln osób. Niepewne jutro powoduje wśród młodych odsunięcie w czasie decyzji o założeniu rodziny i sprzyja rozwojowi niżu demograficznego. Co więcej, brak doświadczenia oraz wykształcenie młodych ludzi nie odpowiada wymaganiom współczesnego rynku pracy. Z tego względu należy zreformować system oświaty i utworzyć system indywidualnego doradztwa zawodowego dostępny już na poziomie szkoły średniej i oparty na potrzebach rynku pracy. Należy również przywrócić wartość starym zawodom oraz rolnictwu. Należałoby umożliwić nawiązywanie kontaktów między szkołami a zakładami pracy poprzez wprowadzanie szkoleń i staży.

Brak ofert pracy skazuje młodych ludzi na wykluczenie społeczne. Wzrasta liczba osób przedwcześnie porzucających edukację. Obecnie ilość młodych, którzy nie uczą się ani nie pracują, szacuje się na 14 mln. Szczególną uwagę należy tutaj poświęcić osobom o niskim wykształceniu, niepełnosprawnym oraz mniejszościom etnicznym, których szanse na zatrudnienie są jeszcze bardziej nikłe. Duże znaczenie ma także rozwijanie międzynarodowych programów edukacyjnych i inwestowanie w nie, np. Erasmus Plus, gdzie najwięcej funduszy będzie przeznaczonych na studia, praktyki międzynarodowe, szkolenia i wolontariat. Niezwykle istotne jest również utrzymanie na wysokim poziomie praktyk absolwenckich i staży oraz dbałość o ich efektywność, by mogły praktycznie przygotowywać do pracy na konkretnym stanowisku.

3-305-000

Monika Smolková (S&D), *pisomne*. – Rokovania v oblasti nezamestnanosti mladých ľudí nie sú jednoduché, preto som podporila správu, lebo ju považujem za veľmi dôležitú a pre dnešnú dobu maximálne aktuálnu. Som si istá, že štatistiky a čísla, ktoré sa uvádzajú v správe sú jasným a jednoznačným dôkazom toho, že situácia v tejto oblasti je kritická. Myslím si, že navrhovaných opatrení a možností, ako tento stav riešiť je veľa, no už viackrát sme sa presvedčili, že ochota, nové nápady a samotná legislatíva, je často nepostačujúca. V každom prípade som zástancom toho, že veľmi dôležitú úlohu v riešení nezamestnanosti mladých ľudí môžu zohrať malé a stredné podniky. K tomu, aby MSP mohli riešiť nezamestnanosť mladých ľudí potrebujú dostatok finančných prostriedkov a odstránenie

pre nich zafažujúcich právnych predpisov. Vítam, že v záujme pomoci MSP Európska investičná banka zvýši objem úverov na 60 miliárd EUR ročne do roku 2015 a tieto presmeruje v prospech MSP a zraniteľných krajín. Vysoko si taktiež cením aj to, že Komisia už odstránila niektoré najzafažujúcejšie právne predpisy, ktoré umožnia MSP lepší prístup k verejnému obstarávaniu a zjednodušeniu bezpečnostných požiadaviek na výrobyky.?

Zároveň očakávam, že 6 miliárd EUR vyčlenených na boj proti nezamestnanosti mladých ľudí, nebude podmienené čerpaním na celé sedemročné obdobie financovania, ale tieto prostriedky bude možno využiť už v rokoch 2014 a 2015. ?

3-306-000

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. - Het vandaag gestemde verslag over het aanpakken van de wijdverspreide jongerenwerkloosheid in de EU is een doekje voor het bloeden. Volgens mij stelt het verslag geen echte oplossingen voor om de huidige desastreuze situatie aan te pakken. Het verslag negeert dat er onvoldoende jobs zijn ten gevolge van verkeerde beleidskeuzes die in het verleden gemaakt zijn en dat de jongeren zelf niet betrokken worden in het beleid dat wel hun leven beïnvloed. De boodschap "je moet harder je best doen en wij zullen een kleine inspanning leveren om je daarbij te helpen", is niet wat jongeren willen horen. De besparingsmaatregelen die werden opgelegd om de crisis aan te pakken, treffen in de lidstaten vooral de sectoren onderwijs, opleiding en jeugdbeleid, nét die sectoren die jongeren moeten voorbereiden en helpen bij het vinden van degelijk werk.

Daarom onthoud ik mij bij de stemming over het voorgestelde verslag en stellen we met onze groene fractie een alternatieve, meer ambitieuze resolutie voor waarin het creëren van kwalitatief werk voorop staat, waarin voldoende wordt geïnvesteerd in onderwijs en opleidingen voor jongeren, zoals vooropgesteld in het Europees Jeugdgarantieplan, en waardoor alle jongeren kansen krijgen om werk te vinden.

3-307-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - La délégation PS du Parlement européen se réjouit, non seulement de ces débats fondamentaux et de l'adoption des rapports, et insiste sur les apports réalisés par le groupe S&D : l'absolue nécessité de la mise en œuvre rapide de la garantie jeunes dans tous les Etats membres la reconnaissance du lien entre les politiques d'austérité et le niveau de chômage des jeunes l'importance de l'investissement public dans l'éducation et la formation.

3-307-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - Segundo o EUROSTAT, no final de Julho de 2013, a taxa de desemprego jovem na União Europeia era de 23,4%, enquanto que na Zona Euro chegava aos 24%. Atualmente, mais de 5,6 milhões de jovens estão sem ocupação profissional, sendo que em alguns países Europeus este valor é superior a 50% da população jovem ativa (Croácia, Espanha, Grécia) e em Portugal é de 37,4%. Entendo que as medidas aqui apresentadas são extremamente positivas e que devem incidir sobretudo num ensino de elevada qualidade ajustada às necessidades do mercado, a novos níveis de formação profissional e novas oportunidades de emprego. Votei ainda favoravelmente a alteração da Deputada Roberta Angelilli devido ao facto de entender que se poderá descer os impostos das empresas quando contratam jovens, devendo esta diminuição da taxa de IRC estar associada à percentagem de jovens contratados. Uma medida fiscalmente neutra, dado que

o EM não fica prejudicado pois em vez de pagar o subsídio de desemprego aos jovens em causa, acaba por não receber o dinheiro da coleta de imposto do trabalhador. Além disso, as famílias destes jovens escusam de despender avultadas verbas para apoiar os jovens, tendo maior possibilidade de adquirir novos produtos e serviços.

3-307-750

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – Ce rapport est issu d'une longue bataille des socialistes au PE. La situation du chômage des jeunes est alarmante, il était temps que l'UE prenne des mesures. La garantie jeunesse, Erasmus+ et bien d'autres programmes européens agissent pour l'emploi des jeunes mais souffrent de sous-financement, ce rapport le souligne très justement. La lutte contre le chômage est un combat de long terme où les investissements d'aujourd'hui préparent les emplois de demain. C'est une priorité politique. Je regrette néanmoins les réponses faciles qui peuvent s'avérer contre-performantes. Il ne suffit pas de rapprocher l'école de l'entreprise pour répondre à ce défi et encore moins d'adapter les formations aux besoins de l'entreprise. C'est oublier la fulgurance à laquelle évolue le monde économique et la nécessité qui en découle d'un enseignement qui prépare nos jeunes à des mutations permanentes. Ils ont besoin d'un socle de connaissances et de savoir-faire suffisamment large pour leur permettre de s'adapter aux évolutions technologiques à venir. Enfin je me félicite que ce rapport critique l'austérité comme aggravant la situation du chômage. Ce n'est qu'une étape mais qui devra être suivie de décisions politiques et d'actes politiques.

3-307-875

Patrice Tirolien (S&D), *par écrit*. – Le chômage des jeunes est le premier défi que l'Union européenne se doit de relever aujourd'hui. En effet, 6 millions de jeunes sont au chômage dans l'UE. Les régions ultrapériphériques sont particulièrement touchées et le chômage des jeunes y dépasse parfois les 60%. Il est indispensable que nous apportions des solutions pour cette génération qui représente l'avenir de l'Union. Plusieurs pistes ont été envisagées dans le rapport Skrzydlewska, telles qu'encourager l'entrepreneuriat, l'adaptation de la formation des jeunes aux évolutions du monde de l'entreprise ainsi que par des offres de stages de qualité et rémunérées. Aussi je salue le vote de ce rapport, tout en m'inquiétant. Il nous faut prendre garde à ne pas être naïf. Ces réponses sont des pistes mais non le remède contre le chômage. Elles doivent s'accompagner d'une politique cohérente. Et cette politique, ce n'est pas celle de l'austérité mais au contraire, elle passe par un support financier des Etats pour promouvoir des politiques favorisant la croissance. Elles passent également par le soutien à la Garantie Jeunesse.

3-307-937

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I supported this own-initiative report which assesses issues surrounding the current problem of youth unemployment in Europe. I support Youth Guarantee schemes, but we also need to have extra measures in place to deal with the huge problem of youth unemployment. Quality offers of employment, training or education for young people, for example, are vital and making sure that they get the appropriate pay and rights for the work they carry out is a key issue. The report highlights the link between austerity and unemployment. Without more investment to fight youth unemployment, young people will face continued uncertainty and will be unable to progress with their careers. We need to make sure, outside of formal education, that people's skills are being recognised and developed to their full extent; for example through traineeships, social work and volunteering. There should be no barriers for young people who want to

learn, train or work and I believe this report outlines some good ideas which could complement Youth Guarantee schemes across the EU.

3-307-968

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Die Arbeitslosenquote unter jungen Menschen ist im Vergleich zur Restbevölkerung doppelt so hoch. Über fünfzehn Millionen Menschen unter 25 Jahren sind in der Europäischen Union ohne Arbeit. Dieser Zustand ist nicht tolerierbar. Vor allem von sozialdemokratischer Seite wurden in diesem Bericht Maßnahmen gegen die Jugendarbeitslosigkeit vorgeschlagen: Gefordert werden die Umsetzung der Jugendgarantie nach österreichischem Vorbild bis hin zu einem Beschäftigungs-Investitionspaket von zwei Prozent des europäischen BIP. Denn rigide Sparpolitik verschärft das Problem nur weiter – das muss langsam auch von konservativer Seite eingesehen werden. Wichtig ist, dass die vorgeschlagenen Maßnahmen nun auch umgesetzt werden – sowohl im Rahmen des Europäischen Semesters, als auch in nationalen Reformprogrammen.

3-308-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – La situazione dei giovani nel mercato del lavoro è purtroppo drammatica, con percentuali che in quasi tutti gli Stati membri superano il 20%. La lotta alla disoccupazione giovanile deve essere dunque armonizzata con azioni basate sugli stimoli per una ripresa economica generale e sulle riforme della politica occupazionale: per questo si rendono necessarie, da parte dei governi locali, iniziative volte al sostegno dell'imprenditoria, al mantenimento dei posti di lavoro ma soprattutto alla creazione di nuovi posti.

3-308-250

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Dziękuję sprawozdawczyni za przygotowanie sprawozdania w kwestii walki z bezrobociem wśród młodzieży. Przedstawione sposoby służące rozwiązaniu powszechnego problemu wydają się trafne. Państwa członkowskie zanotowały wzrost bezrobocia szczególnie u osób młodych, dla których często brakuje miejsc pracy. Dlatego też Europa w dobie kryzysu potrzebuje właściwych i konkretnych działań. Ważną rolę odgrywa państwo, które powinno wspierać swych obywateli poprzez organizowanie nowych miejsc pracy, zachęcanie do samozatrudnienia i zakładania własnych przedsiębiorstw czy wspieranie edukacji i ośrodków szkoleniowych, zapewniając tym samym prawidłowe funkcjonowanie i zwiększoną wydajność sektorów zatrudnienia.

Zadawalające jest to, że nie zapomina się także o młodzieży przedwcześnie kończącej naukę szkolną, proponując im doradztwo zawodowe. Postuluje się również zniwelowanie różnic dzielących kobiety i mężczyzn na rynku pracy. Niewątpliwie istnieje realna potrzeba modernizacji systemów oświatowych, często niespełniających wymogów rynku pracy. Kluczowym zabiegiem jest dostosowanie się do ciągle zmieniającego się otoczenia. Podkreślono również, że należy poprawić jakość kształcenia na poziomie zawodowym oraz wyższym i ułatwić dostęp do niego. Trzeba podjąć natychmiastowe działania i zainwestować w młodych, czyli przyszłość nie tylko krajów, ale i całej Unii.

3-308-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O problema principal deste relatório é identificar o problema do desemprego juvenil, mas enquadrar a sua solução nas mesmas políticas que têm provocado o aumento do desemprego - aqui, nomeadamente, o Semestre

Europeu. Sim, não nos opomos a uma Garantia Europeia de Juventude ou mecanismos similares. Mas jamais defenderemos um modelo que substitua o trabalho efetivo e que funcione como mecanismo de embaratecimento do fator trabalho para as empresas. Os jovens têm direito a um trabalho digno e de qualidade, que lhes permita construir projetos de vida com segurança. Mas enquanto não se romperem estruturalmente as políticas económicas que são a resposta do capitalismo – e, portanto, a resposta da União Europeia – a esta crise, o desemprego continuará a crescer e esta discussão será apenas uma discussão irónica de aparências, sem resultados concretos na vida dos jovens.

6.18. Mercato interno dei servizi (A7-0273/2013 - Anna Maria Corazza Bildt)

3-310-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-310-250

Laima Liucija Andrikiene (PPE), *raštu*. – Balsavau už rezoliuciją dėl paslaugų vidaus rinkos, dėl dabartinės padėties įvertinimo ir artimiausių veiksmų. Paslaugos – nauja, dinamiška, šiuolaikiška ir perspektyvi rinkos varomoji jėga, kurios svarba ekonomikoje kasdien auga. Paslaugų sektoriuje sukuriama daugiau kaip 65 proc. ES bendrojo vidaus produkto (BVP). Galima drąsiai teigti, kad geriau veikianti paslaugų vidaus rinka yra konkurencingesnės Europos ekonomikos pagrindas. Nuo 2006 m. Paslaugų direktyva buvo ir tebėra svarbi Europos paslaugų sektoriaus struktūrinių reformų varomoji jėga. Vis dėlto, praėjus trejiems metams nuo šios direktyvos perkėlimui į nacionalinę teisę nustatyto termino, dar ne visose valstybėse narėse direktyva taikoma visapusiškai ir tinkamai. Esama pakankamai pavyzdžių, kai dėl didelio biurokratizmo ir kliūčių stabdomas ekonomikos augimas, piliečiai netenka darbo vietų, o dėl diskriminacinės veiklos mažėja piliečių pasitikėjimas bendrąja rinka. Kaip rodo praktika, įmonėms taikoma daug įvairių reikalavimų, kurie, vertinami atskirai, atrodytų yra nežalingi, tačiau visi kartu užkrauna didelę našą paslaugų teikėjams, ypač mažosioms ir vidutinėms įmonėms. Dėl ekonomikos krizės ir jaučiamų jos padarinių nedelsiant reikia imtis veiksmų siekiant pasinaudoti visomis paslaugų sektoriaus galimybėmis ekonomikos augimui didinti ir darbo vietoms kurti. Šioje srityje ypatingai svarbus vieningas ir suderintas veikimas visoje Europos Sąjungoje.

3-310-375

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – La relazione della on. Corazza Bildt traccia solo un bilancio dell'applicazione della direttiva servizi. Ma non è il testo che gli imprenditori e gli operatori dei servizi si aspettavano. E' comunque positivo che siano stati recepiti alcuni emendamenti che sottolineano le difficoltà attuative e interpretative della direttiva servizi per alcune categorie professionali e imprenditoriali. Ancora più importante è aver evidenziato i crescenti oneri burocratici per le PMI, nonché le difficoltà di accesso al credito. Grazie ad un emendamento presentato con numerosi altri colleghi, relativo alle autorizzazioni/concessioni, è stato ribadito che occorre garantire un equo rendimento e non solo un equo ammortamento degli investimenti. Ciononostante non ho votato a favore della relazione. Colgo l'occasione per invitare la Commissione europea a una maggiore attenzione per il settore turistico balneare che, con le sue oltre 30mila imprese, rappresenta un'eccellenza e specificità italiana in Europa. Un settore che doveva essere escluso dalla direttiva servizi, che ora comunque ha bisogno di una normativa specifica che salvaguardi posti di lavoro e continuità aziendale.

3-310-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Susținerea la nivel european a sectorului terțiar este de maximă importanță pentru dezvoltarea economică a Uniunii Europene. Sectorul serviciilor reprezintă, în prezent, mai mult de 65% din PIB-ul Uniunii, asigurând un număr important de locuri de muncă în statele membre. El rămâne elementul central al pieței comune, asigură continuarea procesului de integrare și reprezintă cel mai important liant între societățile și statele europene.

Există încă la nivelul sectorului serviciilor un potențial major pentru susținerea creșterii economice și pentru crearea de locuri de muncă. Într-un moment în care competitivitatea globală a actorilor europeni este esențială pentru succesul economic, eliminarea restricțiilor nejustificate care grevează asupra sectorului serviciilor ar putea conduce la o creștere de 2,6% a PIB-ului Uniunii, pe termen mediu.

3-310-625

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Ce texte réalise le bilan critique de la mise en œuvre de la directive sur les services au sein des États membres et propose des actions concrètes concernant les manquements identifiés. J'ai voté en faveur de ce texte qui appelle les États membres à alléger les exigences trop lourdes et à supprimer les lourdeurs réglementaires pour les prestations de services transfrontalières. Néanmoins, nous avons prévu qu'un État membre peut conserver certaines limites dans les domaines sensibles.

3-310-687

Francesca Barracciu (S&D), *per iscritto*. – Il rigetto da parte della maggioranza di centrodestra di tutti gli emendamenti presentati su questa relazione mi ha convinto a votare contro la sua adozione. Il rifiuto dei riferimenti alla legislazione di sicurezza sociale e del lavoro nel settore dei servizi e l'idea reazionaria che lo sviluppo economico possa passare solo dalla regolamentazione di questo come di altri settori dimostra, ancora una volta, la cecità delle forze conservatrici e di destra. Esse non hanno ancora compreso che la soluzione alla crisi economica e la mancanza di competitività delle aziende europee non può passare dall'abbattimento dei diritti sociali e del lavoro.

3-310-750

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O setor dos serviços representa mais de 65% do PIB na União Europeia e é uma parte dinâmica, moderna e orientada para o futuro da economia europeia. No entanto, três anos após o prazo de transposição, a Diretiva não é ainda completa e corretamente aplicada em todos os Estados-Membros. A adoção, por parte dos Estados-Membros de uma abordagem mais arrojada na aplicação da referida Diretiva, levaria a um ganho económico três vezes superior ao conseguido, ou seja, cerca de 2,6% do PIB. A fim de diminuir a burocracia, melhorar a segurança jurídica e facilitar uma aplicação coerente das regras da UE, devem ser utilizados de forma mais adequada e mais frequentemente os instrumentos como o Sistema de Informação do Mercado Interno e a rede SOLVIT. Devem igualmente ser intensificados os esforços para simplificar e tornar os Pontos de Contacto Únicos mais acessíveis e abertos a candidaturas na língua de outro Estado-Membro. Os esforços devem centrar-se na criação de mais oportunidades para as empresas, de mais possibilidades de emprego e de mais escolha para os consumidores, no seio de um mercado verdadeiramente unido. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

3-311-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* .– Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi atėjo laikas imtis veiksmų, atsižvelgiant į tai, kad didėjant nedarbui ir blogėjant biudžeto būklei, paslaugų sektorius labiau nei kada nors iki šiol yra konkurencingumo, ekonomikos augimo ir darbo vietų kūrimo šaltinis, kurio negalima nepaisyti. Taigi dėl nereikalingos ir neproporcingos administracinės naštos, diskriminacinės praktikos ir nepagrįstų apribojimų teikti paslaugas visoje Europos Sąjungoje blokuojami svarbūs ekonomikos augimo šaltiniai, trukdoma kurti darbo vietas ir verslo įmonės praranda galimybes. Tad labai svarbu nustatyti geresnius bendrosios rinkos veiklos rodiklius, pagrįstus tikra įmonių ir vartotojų patirtimi ir lūkesčiais, siekiant pagerinti funkcionalumą ir pagilinti jų žinias apie įvairias teises, kuriomis galima pasinaudoti tam, kad paslaugoms būtų užtikrinta galimybė patekti į bendrąją rinką. Be to, norint užtikrinti sklandų paslaugų vidaus rinkos veikimą, reikia ją susieti su konkrečiam sektoriui taikomomis taisyklėmis, pagal kurias gali būti reikalaujama papildomų leidimų, dėl kurių daugėja išlaidų, ypač įmonėms. Taigi Komisija turėtų padėti valstybėms narėms spręsti svarbias jų nustatytas problemas, susijusias su ES bendrosios rinkos teisės aktų įgyvendinimu ir taikymu, įskaitant problemas dėl perkėlimo gerinimo, atitikties trūkumų ir greito bei veiksmingo teismo teisių gynimo priemonių užtikrinimo.

3-311-500

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris* . – Sectorul serviciilor reprezintă mai mult de 65% din PIB-ul UE și constituie un element dinamic, modern și orientat spre viitor al economiei europene. Sunt dezvoltate neîncetat diverse modalități inovatoare de a presta servicii.

Din toate aceste motive, o mai bună funcționare a pieței interne a serviciilor este piatra de temelie pentru o economie europeană mai competitivă în ansamblul său.

Prezenta rezoluție are ca scop confruntarea statelor membre cu responsabilitățile lor în vederea aplicării integrale și corecte a Directivei privind serviciile, în litera și în spiritul ei. Din cauza crizei economice, este necesar să acționăm și mai urgent pentru a elibera întregul potențial al sectorului serviciilor în ceea ce privește creșterea economică și ocuparea forței de muncă.

3-311-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . – Afin de favoriser la croissance au sein du marché intérieur, la Commission a présenté une directive services. Ce rapport vise à faire le point des améliorations qui pourraient être apportées afin d'assurer un équilibre entre la protection des consommateurs et le développement des activités économiques transfrontalières. J'ai voté en faveur de ce rapport pour continuer à promouvoir la transparence et la bonne application des règles du marché unique des services.

3-311-875

John Bufton (EFD), *in writing* . – Against. I voted against this report as operating an internal market for services has not proved effective to date, so why should we expect this to change moving forward?

3-311-937

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito* . – Votei favoravelmente o presente relatório porque reforça a transparência e a responsabilidade das instituições, enriquecendo o

reconhecimento mútuo que facilita a liberdade de circulação dos serviços, sempre que não estiverem ainda em vigor regras harmonizadas.

3-311-952

Birgit Collin-Langen (PPE), *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht gestimmt, weil wir das Potenzial des Dienstleistungssektors voll ausschöpfen und daher auf einer konsequenten Umsetzung der Dienstleistungs-Richtlinie bestehen müssen. Ich hoffe, dass wir dadurch mehr Transparenz erreichen und die bestehenden Barrieren weiter abbauen.

3-311-960

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – La liberalizzazione del mercato dei servizi è senza dubbio una leva importante per superare la crisi economica. Si è stimato a riguardo che la sua piena attuazione potrebbe far raggiungere circa il 2,6% del PIL. Ciò impone ogni sforzo per dare attuazione piena alla direttiva servizi. Ritengo necessario alleggerire la burocrazia, un ostacolo a volte insormontabile soprattutto per le PMI, come pure ridurre le pratiche discriminatorie che incidono sulla fiducia dei consumatori. Condivido anche la necessità di creare un'interazione con la direttiva sulle qualifiche professionali, perché è opportuno che gli Stati aboliscano quanto prima i requisiti ingiustificati che bloccano l'accesso a determinate professioni. All'interno degli Stati membri vi sono diverse realtà, alcune delle quali sottoposte all'applicazione rigida della direttiva servizi, ma che difficilmente apporteranno un valore aggiunto al mercato europeo. Penso alle concessioni demaniali marittime italiane, considerate autorizzazioni dalla Commissione Europea, che si troverebbero a dover rispettare le rigide regole della concorrenza, sebbene sia un settore assai limitato, tipico e rappresentativo dell'Italia. In casi come questo, auspico un bilanciamento effettivo degli interessi in gioco per verificare il potenziale reale di beneficio che si acquisirebbe dall'applicazione rigida della direttiva, in termini di posti di lavoro, benessere e crescita economica.

3-311-968

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Si tratta di una risoluzione assolutamente insufficiente e per questo motivo ho scelto di votare contro. L'approccio liberistico che la pervade non mette in alcun modo in discussione gli effetti negativi che pure sono insiti in una applicazione *sic et simpliciter* della direttiva. In particolare non si tiene in alcun conto che - con il sopraggiungere della più grave crisi economico-finanziaria che l'Europa abbia conosciuto dalla fine della seconda guerra mondiale - le implicazioni sulle imprese interessate e, soprattutto, quelle sociali sui lavoratori hanno completamente mutato di segno. Non è possibile ignorare che l'applicazione della direttiva in questa fase deve assolutamente tenere conto delle peculiarità dei territori, anche in relazione al diverso impatto che la crisi ha avuto sulle diverse regioni dell'Europa. In alcune circostanze al Parlamento è mancato il coraggio. Non è questo il caso: c'è stata la volontà politica di dare alla relazione un tratto liberistico che non ha voluto tener conto di aspetti che sono invece primari. Per questi motivi ho scelto di votare contro.

3-311-984

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – La directive « Services » n'a pas encore été pleinement mise en œuvre, et ce retard dans la transposition se fait au détriment des Européens, de leur qualité de vie et de leurs emplois. Je soutiens donc ce rapport qui appelle les Etats membres à mener rapidement les réformes nécessaires, de façon transparente et responsable.

3-312-000

Cornelis de Jong (GUE/NGL), *schriftelijk*. - Hoewel het verslag terecht wijst op de noodzaak dat richtlijnen door de lidstaten moeten worden uitgevoerd, ben ik zeer teleurgesteld dat er op geen enkele manier wordt verwezen naar de noodzaak sociale rechten te respecteren. Ook ben ik tegen de privatisering van diensten in de welzijnssector, waartoe het verslag oproept. Daarom heb ik mij van stemming onthouden.

3-312-500

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur de ce texte car celui-ci permet de clarifier le plein potentiel que pourrait avoir sur la croissance une application complète de la directive services. L'amélioration du fonctionnement du marché intérieur des services, qui représente deux tiers du PIB de l'Union, doit contribuer à rendre l'économie européenne plus compétitive dans son ensemble. Je suis notamment d'accord avec le fait que les efforts communs devraient désormais porter sur la création de davantage de possibilités pour les entreprises, de possibilités d'emploi et de choix pour les consommateurs au sein d'un marché réellement uni.

3-312-625

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. - A szolgáltatási ágazat a foglalkoztatás növelésének egyik lehetséges területe, az európai gazdaságok növekedési pályára állításának lehetőségét hordozza, hiszen ahogy az a jelentésből is kiderül, a szolgáltatási ágazat az EU GDP 65%-át teszi ki.

Az iparág versenyképességének jövője érdekében olyan szolgáltatási irányelvekre van szükség, melyek segítik az iparág növekedését és további fejlődését, valamint megszüntetik az indokolatlan túlszabályozásokat, korlátozásokat, melyek sokszor a növekedés gátját jelentik.

3-312-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - O setor dos serviços representa mais de 65 % do PIB da UE e uma parte dinâmica, moderna e orientada para o futuro da economia europeia. Sob o impulso da inovação, emergem constantemente diferentes modos de prestar serviços, como sejam os serviços digitais e móveis. A Diretiva Serviços foi e deve, por isso, continuar a ser um motor importante da reforma estrutural do setor europeu dos serviços, o qual tem o potencial para ajudar de forma relevante a recuperação económica europeia e a competitividade. Acompanho, assim, a relatora no seu repto para que os Estados façam uma interpretação mais arrojada da Diretiva Serviços e que aproveitem todo o potencial de riqueza e desenvolvimento que este sector representa na UE.

3-313-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Sektor služieb je významnou hybnou silou pre rast EÚ, pretože predstavuje viac ako 65 % HDP a zamestnanosti Únie. Kontinuálne sa stretávame s novými postupmi v poskytovaní služieb. Stretávame sa s nárastom prenikania služieb do všetkých sfér, dochádza k čoraz väčšej previazanosti služieb. V dôsledku toho všetkého je efektívnejšie fungovanie vnútorného trhu so službami dôležitým prvkom posilnenia lepšej konkurencieschopnosti európskeho hospodárstva ako celku. V čase výziev na doplnenie úsporných opatrení politikami rastu vnútorný trh so službami je jednou z mála oblastí, kde je možné dosiahnuť rast bez zvyšovania verejného dlhu.

Navyše práve z hospodárskej krízy vyplynula ešte väčšia naliehavosť konať, aby sa uvoľnil plný potenciál služieb v odvetví služieb v záujme rastu a zamestnanosti. I z tohto dôvodu, domnievam sa, je naďalej dôležité venovať tejto problematike náležitú pozornosť.

3-313-250

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto* . – La Commissione Mercato interno ha redatto un'altra Relazione d'Iniziativa sulla "Bolkestein" per le relative future tappe. Visto gli scarsi risultati dati fino ad ora, questo testo non è condiviso dalla nostra delegazione. Contiene inoltre dichiarazioni false come quella secondo la quale la "Bolkestein" avrebbe "generato risultati concreti in termini di crescita e occupazione". I dati che provengono dal nostro territorio affermano esattamente l'opposto. Il mio voto è quindi contrario.

3-313-500

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban* . – Szavazatommal támogattam Corazza Bildt képviselőtársam jelentését, úgy vélem ugyanis, hogy megállapításai rendkívül helytállóak és időszerűek.

Persze voltak bírálók, akik támadták a jelentéstevőt kemény, kicsit odamondó javaslataiért, de mégis úgy gondolom, hogy e témában ez a helyes kommunikáció! Ez a helyes irány, még hozzá azért, mert az a végső célunk, hogy az Európai Unió végre megnyissa a piacot a szolgáltatók számára, megszüntesse a szolgáltatói tevékenységek gyakorlását gátló protekcionista korlátokat a tagállamokban, és teljesítse a szabad mozgás elvét, amely a közös piac alapját képezi. Egyszóval lehetővé kell tenni, hogy az európai szolgáltatók bürokratikus akadályok nélkül kínálhassák tevékenységüket bárhol az EU-ban.

Hazám, Magyarország célja is az, hogy az uniós belső piac lehetőségeit a magyarok is teljes mértékben igénybe vegyék, előnyeiket kiaknázhassák. A magyar Európa-politika mindig arra törekszik, hogy az uniós belső piac fogalma a magyar fogyasztók és vállalkozók számára ne annyira a kihívások, hanem minél inkább a lehetőségek szinonimája legyen.

Többször bebizonyosodott már, hogy a széttöredezettség és a korlátozó jellegű nemzeti intézkedések szükségtelen bürokráciát és költségeket okoznak, különösen a kkv-k számára. Ez ellen mi mindig felléptünk, s a jövőben is fel fogunk. Ezért is fontos az, hogy a meglévő eszközöket – ilyen például a SOLVIT – sokkal jobban kihasználjuk a gyakorlati akadályok megszüntetésére.

3-314-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie* . – Przyjęte dzisiaj sprawozdanie to ważny sygnał dla państw członkowskich, które są odpowiedzialne za poprawne wdrożenie jednej z najważniejszych dyrektyw ostatnich lat - dyrektywy usługowej. Sektor usług jest kluczowy dla gospodarki unijnej, ponieważ generuje ponad 65% unijnego PKB. Dzięki dyrektywie europejscy przedsiębiorcy mogą rozszerzyć swoją działalność na rynki innych państw członkowskich, co jest również ważną zachętą do zakładania nowych firm. Ubolewam nad tym, że pomimo istnienia mechanizmu o tak ogromnym potencjale, państwa członkowskie wciąż nie wdrożyły go prawidłowo. W dobie trudności gospodarczych, trudności na rynku pracy, nie można pozwolić, aby szansa na wejście na ścieżkę rozwoju i na tworzenie nowych miejsc pracy była niewykorzystywana.

Dlatego popieram w pełni sprawozdanie, ponieważ wskazuje ono na kluczowe problemy w implementacji tego prawa. Kluczową sprawą jest przyjęcie zintegrowanego podejścia

do wdrażania. Dyrektywa usługowa nie funkcjonuje w próżni, i nawet w pełni wdrożona może poprawnie funkcjonować tylko, jeżeli inne powiązane z nią przepisy, takie jak choćby dyrektywa o uznawaniu kwalifikacji zawodowych, również zostaną w pełni wdrożone. Obywatele mają prawo wiedzieć, że płacą cenę za zbyt powolne lub niewłaściwe wdrażanie przepisów unijnych przez państwa członkowskie. Dlatego konieczne jest zwiększenie przejrzystości tak, aby obywatele poprzez na przykład parlamenty narodowe mogli rozliczać państwa członkowskie ze stanu wdrożenia.

3-314-250

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution because it is aimed at confronting Member States with their responsibility to fully and correctly apply the letter and spirit of the Services Directive.

3-314-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – I voted against the Services Directive in 2006 because it was driven by an agenda of market liberalisation and privatisation. At the time those in the right, including the UK Tory and Labour Parties said we were wrong and that the Directive would stimulate the economy. Seven years on it is apparent that these claims were wrong. This report seems not to have learned any lessons and I accordingly voted against. Vital public services should remain publicly owned.

3-314-625

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, nes juo siekiama valstybėms narėms priminti jų atsakomybę visapusiškai ir tinkamai taikyti Paslaugų direktyvos turinį ir esmę. Dėl ekonomikos krizės reikia dar skubiau imtis veiksmų siekiant pasinaudoti visomis paslaugų sektoriaus galimybėmis ekonomikos augimui didinti ir darbo vietoms kurti. Paslaugų sektoriuje sukuriama daugiau kaip 65 proc. ES BVP. Šis sektorius yra dinamiška, šiuolaikiška ir perspektyvi Europos ekonomikos dalis. Diegiant inovacijas nuolat skatinamas įvairių paslaugų teikimo būdų atsiradimas. Skaitmeninės ir judriojo ryšio paslaugos keičia ekonomikos veikimo būdą. Prekės ir paslaugos vis dažniau parduodamos kartu kaip vienas rinkinys. Be to, pastebime, kad keletas paslaugų vis dažniau sujungiamos į vieną, taip pat labiau susiejami paslaugų ir gamybos sektoriai. Taigi dėl visų šių priežasčių geriau veikianti paslaugų vidaus rinka yra visos konkurencingesnės Europos ekonomikos pagrindas. Tačiau dar esama pakankamai pavyzdžių, kai dėl didelio biurokratizmo ir kliūčių stabdomas ekonomikos augimas, piliečiai netenka darbo vietų, o dėl diskriminacinės veiklos mažėja piliečių pasitikėjimas bendrąja rinka, todėl būtina taisyti ir gerinti susidariusią padėtį.

3-314-750

Edvard Kožušník (ECR), *písemně*. – Oceňuji výslednou podobu zprávy, zejména proto, že evropská ekonomika je postavena ze 70 % na službách. Po čtyřech letech chození kolem horké kaše si konečně Evropský parlament přiznal, že jedině plná liberalizace trhu služeb může zajistit hospodářský růst v celé Unii. Pokud má Evropská unie požívat alespoň elementární důvěry občanů, tak je musí přesvědčit o přínosech pro jejich každodenní život. A právě dotvoření vnitřního trhu služeb takovou příležitostí představuje. Odstranění ochranných opatření, dvojí regulační zátěže a diskriminačních postupů založených na státní příslušnosti a místě sídla, které zřetelně vykazují atributy diskriminace spotřebitelů postavené na modelu občanů první a druhé kategorie, je hlavním úkolem Evropské komise.

Pokud Evropská komise nedokáže vynutit naplnění směrnice o službách a bude dál přehlížet diskriminační a protekcionistické chování některých členských států, bude pak velmi obtížné před občany diskriminovaných států obhájit smysluplnost a přínosy evropské integrace.

3-315-000

Jean Lambert (Verts/ALE), *in writing*. – I voted against this report. Not a single proposal from the Committee on Employment and Social Affairs was taken on board: there is nothing that seems to imply that the Services Directive has done anything that might be negative. 'Only open up our markets and jobs and prosperity will follow' seems to be its message. This House would not even confirm its previous position, enshrined in the Directive, to preserve the exclusion of welfare services from its scope. Overriding reasons of general interest must be available to local authorities if they are to be able to develop their local economy. I also deeply resent being told that if I vote against this Directive, I am voting against jobs – especially when the report contains no analysis of the effect of the Directive on job loss or job quality. There is much we can do to create employment but a blind faith in opening up markets and further competition does not amount to a job creation strategy.

3-315-062

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Par ce texte, le Parlement européen a réagi à une communication de la Commission européenne présentant un bilan de la mise en œuvre de la "Directive services" et proposant de nouvelles actions dans ce domaine. Le rapport du Parlement insiste sur les potentiels de croissance et d'emploi que représente ce secteur. La création d'un marché unique des services doit permettre aux entreprises françaises de se développer dans d'autres États membre et aux consommateurs de bénéficier d'une baisse de prix grâce à l'ouverture de la concurrence. Les députés européens demandent à la Commission européenne d'assurer une cohérence entre les législations s'appliquant aux entreprises fournissant des services dans les divers États membres. J'ai voté en faveur de ce texte car je pense que le marché unique des services peut avoir un impact positif en termes de croissance et d'emplois. Néanmoins, il nous faut rester vigilant pour que ce développement ne s'accompagne plus d'un dumping social qui menace certains secteurs professionnels. Le Parlement européen travaille actuellement à renforcer le contrôle des travailleurs détachés, qui travaillent dans un autre État membre que leur État d'origine (souvent des pays de l'Est) mais qui relèvent de la législation de cet État.

3-315-125

Monica Luisa Macovei (PPE), *în scris*. – Sectorul serviciilor în Uniunea Europeană este estimat la peste 65% din PIB-ul UE și este, fără îndoială, viitorul economiei europene. Statele membre ar fi trebuit să transpună Directiva 2006/123/CE privind serviciile până în decembrie 2009. Cu toate acestea, 3 ani mai tâziu, implementarea este departe de a fi satisfăcătoare. Acest fapt împiedică statele membre să atingă o creștere economică optimă. Statele membre trebuie să facă tot efortul posibil să stabilească odată și pentru totdeauna funcționarea pieței unice pentru întreprinderi și consumatori. De asemenea, am votat în favoarea Raportului privind piața internă a serviciilor deoarece ia în considerare măsurile necesare pentru a promova o mai bună aplicare și pentru a consolida transparența și responsabilitatea. Toate părțile interesate, inclusiv parlamentele naționale, comunitatea de afaceri și partenerii sociali trebuie să-și unească eforturile și să lucreze împreună pentru a se asigura ca Directiva privind serviciile se aplică în mod corespunzător. Statele membre trebuie să adopte și să pună în aplicare politici de creștere pe termen lung. A venit timpul

pentru un nou impuls și eliminarea obstacolelor rămase pentru punerea în aplicare deplină a Directivei privind serviciile. Uniunea Europeană și statele sale membre au nevoie de creștere, iar Directiva privind serviciile este un mod de a realiza acest lucru.

3-315-250

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Cette proposition de résolution vise à renforcer l'application de la directive « Services ». Rappelons que c'est cette directive, issue de la directive « Bolkestein » qui met en œuvre l'harmonisation libérale des services dans le cadre du traité de Lisbonne. C'est cette même directive qui permet aujourd'hui le dumping social et la mise en concurrence des travailleurs au détriment de leurs droits ainsi que de la sécurité et de la qualité des services fournis ... L'absence des effets bénéfiques promis en terme d'expansion économique et de bien-être social sont ici expliqués par l'insuffisance des dérégulations et la nécessité d'en adopter de nouvelles dans une sorte de course en avant qui relève de l'obstination idéologique. Il ne s'agit pas de renforcer l'application de cette directive mais au contraire de s'y opposer. C'est pourquoi je vote contre ce texte.

3-315-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A Diretiva 2006/123/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 12 de dezembro de 2006, relativa aos serviços no mercado interno, pretende eliminar os entraves que ainda se verificam no estabelecimento transfronteiriço de serviços. Após algumas dificuldades verificadas na transposição da Diretiva, devido às dúvidas de alguns estados membros, as diretrizes deste procedimento, programadas para simplificar a coordenação entre os Estados-Membros em matéria de defesa dos consumidores, proteção do ambiente, segurança e saúde pública, vão finalmente ser postas em prática em todos os Estados-Membros, e este relatório irá contribuir para uma ainda mais eficaz implementação e melhor operacionalidade das medidas apresentadas. O mercado interno dos serviços representa uma grande percentagem do PIB da UE e é essencial para alavancar o processo de crescimento económico e de saída da grave crise que atravessamos. Daí o meu sentido de voto.

3-316-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I agree with the conclusions of the report and have voted in favour. The Commission should focus its efforts on those service sectors with the greatest economic relevance, since this can produce results in terms of growth and jobs, even in the short term. I believe that effective enforcement of existing rules is the best way of achieving such objectives. I also agree with the proposal to develop European standards for services in an effort to improve cross-border comparability; however, these should remain strictly voluntary.

3-316-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que el proyecto del mercado interior de servicios plantea una verdadera privatización de buena parte del sector público de todos los Estados miembros. Se trata de uno de los más violentos ataques neoliberales de las instituciones europeas al estado del bienestar tal y como lo conocíamos. La ponente de este informe representa la ideología más radical de la clase dominante en la Unión Europea, muestra cómo el capital financiero pretende mercantilizar numerosos ámbitos de la vida pública que históricamente han pertenecido al Estado, como la educación, la sanidad, etc. para generar nuevos espacios de ganancia a

un capital que no es capaz de generar riqueza, sino que la destruye. Es por esta marcada orientación neoliberal por lo que he decidido votar en contra de este informe.

3-316-750

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Le secteur des services, représentant plus de 65% du PIB et de l'emploi total au sein de l'Union européenne, est une des clés du retour à la croissance sur le continent européen. En 2006, une directive fut mise en place afin de favoriser la libre circulation des services, bien en retard en comparaison de la libre circulation des biens et des personnes. De réels progrès ont depuis lors vu le jour. Cependant, nombreux obstacles persistent. Les Etats membres doivent maintenir leurs efforts dans l'application de la directive afin de finaliser le marché unique des services, développant ainsi des prestations de services transnationaux, créateurs de richesse considérable pour l'économie européenne. Par ailleurs, je soutiens la mise en place d'une tolérance zéro de la part de la Commission européenne concernant les restrictions injustifiées ainsi que la mise en place d'une procédure d'infractions rapide.

3-316-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The main idea of the report is that economic growth and employment in Europe depend solely on the implementation of the Services Directive, and that the current economic crisis could be solved if the Member States would just implement the Directive correctly. Such wording does not satisfy me, therefore I abstained.

3-317-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Gerade beim Binnenmarkt für Dienstleistungen gibt es noch eine Reihe von Baustellen. Naturgemäß gibt es noch einige Barrieren, die jedoch oft auch aus dem Grunde entstehen, dass in verschiedenen Mitgliedstaaten unterschiedliche Normen und Qualitätsanforderungen gegeben sind. Und es muss uns auch bewusst sein, dass in letzter Instanz immer der Kunde entscheidet. Und für die Auswahl des Kunden sind nicht nur Kostenfaktoren ausschlaggebend, sondern oft auch die unterschiedlichen Sprachen. Vom vorliegenden Bericht bin ich nicht überzeugt, wobei natürlich einige gute Ansätze bestehen. Ich habe daher dagegen gestimmt.

3-317-500

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – ES steigimo dokumentais sudarydami galimybės laisvam paslaugų judėjimui tarp valstybių narių, turime užtikrinti, kad šis judėjimas būtų realus ir efektyvus. Todėl pritariu šiame dokumente išsakomai pozicijai, jog būtina toliau šalinti kliūtis laisvam paslaugų judėjimui, tuo pačiu užtikrinant tinkamą paslaugų, teikiamų keliose valstybėse narėse, kokybę ir paslaugų teikėjų atsakomybę ir atskaitomybę.

3-317-750

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Siamo d'accordo tutti, o quasi, in quest'Aula dei benefici che il Mercato Interno ha portato. Siamo certamente anche d'accordo nell'affermare che le imprese sono soggette a una lunga serie di requisiti che, presi individualmente, sembrano innocui, ma insieme costituiscono un grave onere per le PMI. Gli articoli 15 e 16 della direttiva concedono agli Stati membri la facoltà di decidere se determinati requisiti nazionali possono essere mantenuti sulla base di verifiche della necessità e della

proporzionalità. Purtroppo, alcuni Stati membri hanno interpretato troppo spesso in modo eccessivamente ampio la facoltà di proteggere e favorire i mercati e le professioni nazionali. Occorre invece che gli Stati membri affrontino in modo responsabile, in via prioritaria, le cosiddette "zone grigie". In particolare, le onerose forme giuridiche e i requisiti relativi alla partecipazione azionaria, le restrizioni territoriali e le verifiche della necessità economica impediscono lo stabilimento in un altro Stato membro, ostacolano la prestazione di servizi ed escludono dal mercato determinati attori. Ad esempio gli architetti possono vedersi costretti a cambiare il loro modello di impresa per aprire una filiale in un altro Stato membro. Inaccettabile, in un Mercato Unico con regole comuni.

3-317-812

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport soutient et propose de renforcer l'application de la "directive services", la tristement célèbre directive Bolkenstein, contre laquelle nous avons fermement bataillé et que nous combattons toujours. Cette directive met en concurrence l'ensemble des travailleurs européens et organise le dumping social à l'intérieur même de l'Union européenne. J'ai voté contre ce rapport qui n'améliore en rien la situation des travailleurs à travers l'Union européenne et qui contribuera à un nivellement par le bas des salaires et des conditions de travail.

3-317-843

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį rezoliucijos projektą. Manau, kad būtina imtis ryžtingesnių veiksmų siekiant skatinti ekonomikos klestėjimą ir kokybiškų darbo vietų kūrimą. Visose valstybėse narėse turi būti tinkamai įgyvendinta Paslaugų direktyva ir pašalintos esamos kliūtys laisvam tarpvalstybiniam paslaugų judėjimui. Atsižvelgiant į tai, būtina įgyvendinti pažangų paslaugų vidaus rinkos valdymą. Be to, bendrosios rinkos veiklos rodikliai turėtų būti pagrįsti įmonių ir vartotojų patirtimi ir lūkesčiais. Ypatingas dėmesys turi būti skiriamas galutiniams vartotojams teikiamų paslaugų kokybei. Labai svarbu, kad bendrojoje rinkoje vartotojams būtų suteikta daugiau pasirinkimo galimybių.

3-317-875

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto*. – Esprimo voto contrario riguardo alla proposta di risoluzione del Parlamento europeo, relativa al mercato interno dei servizi, che prende in considerazione la situazione attuale e le prossime tappe. La costruzione di un modello europeo comune che favorisca un'economia sociale di mercato equilibrata e sostenibile è senza dubbio una priorità. In particolare, il settore dei servizi, che rappresenta il 65% del PIL dell'Unione europea, è il motore in grado di risollevare gli Stati membri dalla recessione. Sebbene si possa apprezzare un potenziamento del mercato unico in questo settore per merito della direttiva servizi adottata nel 2006, quest'ultima non è stata concretizzata con l'efficacia e l'omogeneità auspiccate. Questa è la ragione per cui considero questa proposta ancora non all'altezza, soprattutto perché non fornisce risposte e non affronta le questioni sociali.

3-317-937

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. – With the economic crisis still continuing, unemployment levels rising, public finances still deteriorating, the EU must do much more to facilitate the service sector through market access for SMEs and the self-employed, and by increasing consumer choice and further strengthening competitiveness, growth and employment within its territory. There is an urgent need for a more competitive, functional

and efficient service sector, which accounts for more than 65 % of the EU's GDP and could enable the EU to gain a further 2.6 % of GDP. The EU must make full use of the untapped potential which exists, to contribute towards a balanced and sustainable social market economy. At the same time, Member States should put mutual recognition into practice to facilitate the free movement of services. Immediate economic growth and employment can be achieved through business, construction and tourism services and through retail. However, workers' rights, social protection and employment standards should not be forgotten in the process of achieving economic growth and increasing employment.

3-317-968

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O mercado interno dos serviços não implica reinventar a roda – significa criar uma dinâmica comum; implica progredir, de uma aplicação inadequada até à execução plena. A presente resolução visa confrontar os Estados-Membros com as suas responsabilidades de aplicar plena e corretamente a letra e o espírito da Diretiva Serviços. O Parlamento Europeu recomenda uma interpretação extensiva, abrangendo novas formas de serviços, sem apelar a uma revisão da Diretiva. A crise económica tornou ainda mais urgente que se aja a fim de libertar o pleno potencial de crescimento e de emprego do setor dos serviços. Por conseguinte, não nos podemos permitir retirá-lo da ordem do dia da política. Por estes motivos votei favoravelmente a presente resolução.

3-317-984

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Dans le rapport de madame Corazza-Bildt, nous nous penchons sur la mise en oeuvre concrète de la fameuse directive "services", celle qui a fait couler tant d'encre, que ce soit au moment du dépôt de la proposition par le Commissaire Bolkestein ou au moment de son adoption. J'ai soutenu ce rapport, qui rappelle l'importance d'une exploitation pleine du secteur des services, créateur d'emplois en Europe. Nous y proposons aussi des pistes pour améliorer la qualité des dispositions adoptées dans les Etats membres pour transposer cette directive. Plusieurs amendements déposés visaient à rappeler certaines exclusions (notamment en matière sociale), ou encore la manière d'appliquer le principe des raisons impérieuses d'intérêt général. Ces points font selon moi partie intégrante du dispositif mis en place lors de l'adoption de la directive et je les ai donc soutenus. Malheureusement, ils n'ont pas été adoptés et je le regrette. Cela étant dit, j'ai décidé néanmoins de soutenir le texte final, car il contient des éléments intéressants en termes de gouvernance du marché intérieur des services, de développement du potentiel inexploité des services en termes de croissance et d'emplois - sans occasionner de dépenses publiques supplémentaires - ou encore en termes de renforcement de la transparence.

3-318-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Against Greens/EFA tabled amendments in the Committee on the Internal Market and Consumer Protection (IMCO) to emphasise mainly that: a) the Services Directive cannot be seen as the major instrument to boost the European economy, as the supporters of the Directive are pretending; and b) public authorities must be able to invoke reasons of general interest whenever they are justified to regulate the services market. We already voted against this in IMCO. In plenary, we tabled a few amendments in order to give political visibility once again to our position on the Services Directive and its implementation problems. However these amendments were defeated, therefore we voted against the report in plenary too.

3-318-500

Matteo Salvini (EFD), *per iscritto*. – Ho votato in maniera contraria alla relazione dell'on. Anna Maria Corazza poiché questo testo presenta un uso politico strumentale poco attinente alla realtà. La commissione Mercato Interno negli scorsi mesi ha redatto l'ennesima relazione d'iniziativa sulla "Bolkestein" guardando verso tappe future; purtroppo, questo documento non dimostra di aprire un dibattito franco e completo. Questa Direttiva va cambiata specialmente nella parte in cui, con le autorizzazioni per lo svolgimento di un'attività che preveda lo sfruttamento di un bene pubblico limitato, impone gare che non devono in alcun modo prevedere diritti di prelazione, garanzie o rimborsi degli investimenti effettuati e non ancora ammortizzati per i prestatori uscenti. Inoltre, questo testo è da rigettare poiché non ha generato risultati concreti in termini di crescita e occupazione.

3-319-000

Andreas Schwab (PPE), *schriftlich*. – Der Initiativbericht macht auf besonders klare Weise deutlich, dass der Binnenmarkt für Dienstleistungen noch lange nicht vollendet ist, sondern nach wie vor erhebliche Barrieren in den Mitgliedsstaaten bzw. vielmehr zwischen den Mitgliedstaaten aufrechterhalten wurden, obwohl die Dienstleistungsrichtlinie dies schon lange nicht mehr gestattet.

Umso erfreulicher ist es, dass der EuGH jedenfalls die Zugangsbedingungen für Dienstleister in Belgien für unverhältnismäßig erachtet hat.

Derartige Beschränkungen sind allerdings weder ökonomisch sinnvoll, noch liegen sie im Interesse der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in Europa. Deswegen zeigt der Bericht zurecht auf, was noch zu tun ist!

3-319-500

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Sektor usług wytwarza ponad 65% unijnego PKB, świadcząc również usługi cyfrowe i mobilne, które zmieniają sposób funkcjonowania gospodarki. Dlatego ważne jest, by zacząć w pełni wykorzystywać potencjał, który jest w nim ukryty, zwłaszcza teraz, przy rosnącym bezrobociu. Z badań Komisji na temat wpływów dyrektywy usługowej na gospodarkę wynika, że gdyby państwa członkowskie bardziej zaangażowały się we wprowadzanie jej w życie, całkowity zysk gospodarczy mógłby być trzy razy większy, tj. 2,6% PKB.

Główne problemy to uciążliwa forma prawna, ograniczenia terytorialne, testy potrzeb ekonomicznych, które przeszkadzają w funkcjonowaniu przedsiębiorstwa za granicą, zaś w przypadku świadczenia usług internetowych często dochodzi do sytuacji, gdzie konsumentom utrudnia się nabywanie produktu z innego kraju członkowskiego, co prowadzi do zawyżenia cen i zmniejszenia wyboru. W tworzeniu nowych miejsc pracy przeszkadza też słabe powiązanie pomiędzy dyrektywą usługową a innymi przepisami krajowymi czy unijnymi.

W celu zmniejszenia formalności administracyjnych pomocny byłby system wymiany informacji na rynku wewnętrznym (IMI) oraz system SOLVIT. Za pełne i spójne wdrożenie dyrektywy usługowej odpowiadają przede wszystkim państwa członkowskie. Dlatego tak ważna jest współpraca, by państwa, którym z powodzeniem udało się przeprowadzić reformy w sektorze usług służyły wsparciem i radą państwom, które jeszcze stoją przed tym wyzwaniem.

3-319-750

Monika Smolková (S&D), *písomne* – V súčasnej ekonomickej situácii považujem inovácie služieb za veľmi dôležité, ktoré z môjho pohľadu môžeme vnímať ako veľmi dôležitý a dynamizujúci faktor na dosiahnutie požadovaných cieľov v oblasti vnútorného trhu so službami. Podporila som správu aj preto, lebo nielen hodnotí súčasný stav v oblasti poskytovania služieb, ale prichádza aj s ďalšími návrhmi, ktoré sú nevyhnutné pre realizáciu nových foriem služieb a rastu zamestnanosti. Myslím si, že aj keď sa na úrovni EÚ a jednotlivých členských štátov v oblasti poskytovania služieb urobilo pomerne dosť práce, ešte stále sú členské štáty, ktoré smernicu o službách z pohľadu obsahu a zámeru nevykonávajú správne. Som presvedčená, že keby členské štáty pristúpili odvážnejšie k jej realizácii, hospodársky prínos by bol určite výraznejší nielen pre príslušnú krajinu, ale aj pre celú EÚ. Podporujem preto kroky Komisie v jej politike nulovej tolerancie, pokiaľ ide o jasné porušovanie smernice o službách. Očakávam, že Komisia bude pokračovať v nastúpenej ceste kontrol výkonu v oblasti obchodných služieb, na základe ktorých budú voči porušovateľom vyvodzované aj patričné dôsledky.

3-320-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Le secteur des services objet de la directive éponyme représente 45 % du PIB de l'Union. Il reste beaucoup à faire pour réaliser un véritable marché intérieur de services, harmonisé, et sans barrières discriminatoires. Pour cette raison, j'ai accueilli favorablement la communication de la Commission visant à une application correcte de la directive, nécessaire pour encourager la croissance des services et de l'emploi. Alors que nous traversons une crise économique et sociale, l'Union doit, dans toutes les mesures de mise en œuvre de ses politiques, prendre en compte la promotion d'un niveau d'emploi élevé, garantir un niveau adéquat de protection sociale, d'éducation et de formation, et lutter contre l'exclusion sociale. Malheureusement, dans le rapport de Mme Corazza Bildt, il n'y a aucune référence aux principes faisant partie intégrante des traités. L'idée de réaliser un marché compétitif tout en excluant la considération de l'incidence sociale, de la qualité de l'emploi et de l'innovation n'est qu'une vision myope et fallacieuse.

3-320-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito* . – A Comissão Europeia adotou uma Comunicação a 8 de junho de 2012 que apresenta uma crítica à situação atual da implementação da Diretiva Serviços e propõe ações concretas para o futuro. O documento do Parlamento destaca o potencial do setor dos serviços no crescimento económico e na criação de emprego e apela aos Estados-Membros para que assegurem o bom funcionamento do mercado para o comércio e o consumo, evitando uma sobrecarga administrativa, e à Comissão para que promova uma abordagem integrada do mercado interno dos serviços. Pelas razões apresentadas, votei a favor do documento.

3-320-750

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit* . – L'objet principal de cette résolution est d'établir un état des lieux de la mise en œuvre de la directive du marché intérieur des services et de prévoir les futures étapes de son évolution. Je suis totalement en accord avec les socialistes du Parlement pour rejeter la résolution finale. Aucun état des lieux quantifié n'a été dressé pour évaluer les conséquences de cette mise en concurrence généralisée et réajuster, le cas échéant, la trajectoire de libéralisation à outrance de la directive du marché intérieur des services. Les amendements du groupe socialiste déposés en ce sens n'ayant pas été pris en

compte, je me suis associé dans cette direction à mon groupe pour rejeter la résolution finale. Malheureusement, elle a quand même été adoptée par la droite européenne, majoritaire au Parlement européen. La droite justifie son vote par l'éternelle et chimérique équation "concurrence = croissance". Et cette concurrence effrénée se fait au détriment des salaires et des droits sociaux des Européens. Outre que cette équation n'est pas démontrée, à quels coûts sociaux, et pour quels bénéficiaires? Quand cessera t-on de mettre en concurrence les travailleurs européens? L'urgence de l'harmonisation sociale se fait chaque jour plus pressante.

3-320-875

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport sur la mise en œuvre de la directive services. Il reprend les arguments libéraux bien connus : si cette législation, tant combattue il y a cinq ans, n'atteint pas les effets escomptés en terme de croissance et d'emplois, c'est que les États la mettent mal en œuvre ; si les entreprises ne créent pas d'emploi, c'est parce qu'elles supportent des charges administratives inutiles. Et d'oser pronostiquer «un gain de croissance jusqu'à 2,6% du PIB sur cinq à dix ans»... Aussi il n'est pas surprenant que la résolution adoptée par la droite et les libéraux ne dise rien des conséquences de la directive sur l'emploi. Au contraire, ils demandent d'utiliser la reconnaissance mutuelle afin de faciliter la libre circulation des services là où les règles ne sont pas harmonisées, et encouragent «l'ouverture progressive» des services sociaux, en contradiction avec la directive services! Ils prétextent de la crise économique pour appeler à une action encore plus pressante pour «réaliser un marché des services réellement libre et ouvert»! Nous devons retrouver la combativité d'il y a cinq ans pour ne pas subir la double peine des mesures austéritaires et des politiques libérales.

3-321-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Il testo presentato dalla collega Corazza Bildt invita gli Stati membri ad assumere le proprie responsabilità, applicando correttamente la direttiva servizi. La crisi economica ha reso ancor più urgente un intervento che permetta di sfruttare pienamente il potenziale del settore servizi per la crescita e l'occupazione.

3-321-250

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Dziękuję sprawozdawczyni za przedstawienie sprawozdania w znaczącej sprawie, jaką jest wewnętrzny rynek usług. Sektor ten stanowi ponad połowę (65%) unijnego PKB, dlatego też jest bardzo ważną częścią gospodarki. Zadowolona więc fakt, iż podejmuje się działania mające na celu poprawę warunków prawodawstwa w wymiarze społecznym. Ważną rolę odgrywa stworzenie stabilnych miejsc pracy, gdzie prawo do równego wynagrodzenia, godne warunki pracy oraz prawa pracownicze będą w pełni respektowane we wszystkich państwach członkowskich.

Kluczową kwestią jest zaniechanie praktyk, jakimi są dyskryminacja, biurokracja i ograniczenia, które przyczyniają się jedynie do wzrostu bezrobocia oraz spowolnienia gospodarki. Łatwiejszy dostęp do rynku dla małych i średnich przedsiębiorstw oraz dla osób samozatrudnionych to również szansa na stworzenie stabilnych miejsc pracy, sprzyjanie innowacjom czy poprawę konkurencyjności, co przyczynia się do trwałej gospodarki rynkowej. Zarządzanie wewnętrznym rynkiem usług powinno także mieć na celu usprawnienie przepływu usług, aby nie tworzyć wewnętrznych ograniczeń utrudniających wzajemną współpracę i przepływ między krajami UE. Jasność przepisów i zwiększona odpowiedzialność to droga do usprawnienia rynku.

3-321-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este é mais um relatório que pretende dar vivas ao mercado interno como *pedra angular da construção europeia*, desta feita relativamente no setor dos serviços. O que realmente pretendem é a liberalização dos serviços, incluindo na área dos serviços públicos, cedendo à pressão dos grandes grupos económicos e financeiros que veem neste *passo* novas oportunidades de exploração dos trabalhadores e de domínio económico. Ao mesmo tempo que procura subverter a soberania dos Estados quanto à definição, proteção e financiamento dos serviços públicos, retira a possibilidade de definirem normas de financiamento e defesa dos serviços em geral, reforçando o poder de entidades supranacionais sobre os Estados-Membros, como a Comissão Europeia, impondo o primado da concorrência, com gravíssimas consequências para os direitos dos trabalhadores e dos serviços prestados às populações. Votámos contra, evidentemente.

3-321-750

Anna Záborská (PPE), *písomne* – Ak chceme v EÚ naplno využiť obrovský potenciál v oblasti obchodu a služieb, treba začať dôslednejšie uplatňovať existujúce smernice o službách. Trh služieb je dôležitou súčasťou európskeho hospodárstva, pretože tvorí až 65 % celkového HDP v Európe. Fungujúci trh služieb má perspektívu podieľať sa na celkovom hospodárskom raste bez zvyšovania verejného dlhu, a preto považujem uplatňovanie smerníc členskými štátmi za potrebné a prínosné.

3-321-875

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Le secteur des services est un moteur important de la croissance de l'Union européenne, puisqu'il contribue au PIB de l'UE et à l'emploi à plus de 65%. Mais l'achèvement du marché intérieur des services doit aller de pair avec la préservation de notre modèle social. La directive "services" telle qu'adoptée en 2006 a permis de lever de nombreux obstacles administratifs et ainsi de générer une augmentation du PIB de l'UE de l'ordre de 0,8%. À l'époque, avec mes collègues du Parlement européen, nous avons réussi à transformer l'esprit et la lettre du projet qui nous avait été soumis par le commissaire Bolkestein en instaurant un champ d'application restreint, en supprimant le principe du pays d'origine et en préservant le droit du travail. Certaines barrières demeurent pour les prestataires de services souhaitant exercer leurs activités sur une base transfrontalière. Il convient donc d'améliorer l'interopérabilité, la reconnaissance des qualifications professionnelles et le développement de "guichets uniques" d'information. Nous resterons néanmoins vigilants quant à l'application qui est faite dans les États membres : nous préférons toujours l'harmonisation par le haut au dumping par le bas.

6.19. Negoziati per un accordo di partenariato e cooperazione UE-Malaysia (A7-0235/2013 - Emilio Menéndez del Valle)

3-323-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-323-250

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kadangi Malaizija yra svarbi ES prekybos partnerė – antroji pagal prekybos apimtį ES partnerė ASEAN organizacijai. Mes, Europos Parlamento nariai, skatiname ES Tarybą, Komisiją ir Europos

išorės veiksmų tarnybą stiprinti santykius su šia šalimi ir laiku užbaigti derybas dėl partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo. Neabejoju, kad ES ir Malaizijos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimas suteiks unikalių galimybių sukurti naujus dvišalius santykius, apimančius bendradarbiavimą tokiose srityse kaip prekyba, energetika, mokslas ir technologijos, migracija, žmogaus teisės ir pagrindinės laisvės, socialiniai standartai ir darbo sąlygos. Pabrėžiu, kad būtina intensyvuoti ES ir Malaizijos politinį dialogą tokiose srityse kaip aplinkos apsauga, ekologiškos technologijos ir klimato kaita.

3-323-312

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Alors que la Malaisie et l'Union européenne se rapprochent politiquement l'une de l'autre et que des négociations sont en cours, le Parlement européen exprime ses priorités, craintes et espoirs pour la relation bilatérale dans cette résolution qui sera utile aux négociateurs. J'ai donc voté en faveur de ce texte.

3-323-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl derybų dėl Europos Sąjungos ir Malaizijos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo. Pritariu išdėstytiems siūlymams užbaigti derybas dėl partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimų su septyniomis Pietryčių Azijos valstybių asociacijos (ASEAN) šalimis, išplėsti ES įsipareigojimus prekybos srityje, energetikos, mokslo ir technologijų, migracijos, kovos su terorizmu, žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių, gero valdymo, socialinių standartų ir darbo sąlygų, kovos su korupcija, prekybos žmonėmis ir ginklų neplatinto srityse. Taip pat būtinas intensyvesnis ES ir Malaizijos politinis dialogas aplinkos apsaugos, ekologiškų technologijų ir klimato kaitos klausimais. Svarbu remti akademinių mainų ir bendradarbiavimo siekį pasitelkus programą „Erasmus Mundus“ ir toliau vystyti turizmą tarp ES ir Malaizijos.

3-323-500

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Pod względem gospodarczym Malezja zalicza się do czołowych krajów Azji Południowo-Wschodniej. Dokonała szybkiej transformacji i wysokiego skoku w rankingach. Nasze wzajemne relacje z tym państwem w coraz większym stopniu zacieśniają się i obecnie unijny rynek, generujący ponad 30 miliardów euro, jest czwartym po Chinach, Singapurze i Japonii. Na uznanie zasługują energiczne działania w zakresie zwalczania terroryzmu, handlu narkotykami czy fałszerstw. Postawa społeczeństwa, wyrażona wysoką frekwencją w niedawnych demokratycznych wyborach parlamentarnych, również budzi szacunek. Niemniej wciąż pozostają niepokojące sprawy, wobec których nie możemy pozostawać obojętni. Prześladowania chrześcijan, w tym ataki na kościoły, wymagają szczególnego potępienia. Władze w Kuala Lumpur muszą zapewnić wszystkim obywatelom bezpieczeństwo i możliwość korzystania z konstytucyjnych uprawnień. Liczę na dalsze sukcesy wielokulturowej Malezji w zakresie transformacji, w szczególności w odniesieniu do grup religijnych i etnicznych, społeczeństwa obywatelskiego oraz wolności mediów.

3-324-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo dėl derybų dėl Europos Sąjungos ir Malaizijos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo, kuris suteiks unikalių galimybių sukurti naują strateginio ir politinio dvišalių santykių pagrindo lygmenį, išplėsti ES įsipareigojimus daugelyje bendro intereso sričių, kaip antai, bendradarbiavimo prekybos srityje, energetikos, mokslo ir technologijų, migracijos, kovos su terorizmu, žmogaus teisių

ir pagrindinių laisvių, gero valdymo, socialinių standartų ir darbo sąlygų, kovos su korupcija, prekybos žmonėmis ir ginklų neplatavimo srityse. Susitarimas padės intensyvuoti ES ir Malaizijos politinį dialogą aplinkosaugos, ekologiškų technologijų ir klimato kaitos klausimais. Siekiant užtikrinti žmogaus teises Malaizijoje, Europos Parlamentas ragina Malaiziją į sprendimų priėmimo procesą dar labiau įtraukti produktyvią ir aktyvią Malaizijos pilietinę visuomenę ir panaikinti pilietinei visuomenei taikomus apribojimus; palankiai įvertinti pilietinės visuomenės veiklą atkreipiant dėmesį į su aplinka susijusius klausimus, moterų teises, vartotojų apsaugą, čiabuvių ir kitų etninių grupių teises, žiniasklaidos laisvę, socialinį teisingumą, žmogaus teises ir religinių mažumų teises. Be to, labai svarbu šalyje užtikrinti žodžio, susirinkimų ir asociacijų laisves ir skatinti taikyti Tarptautinės darbo organizacijos nustatytus socialinius ir darbo standartus.

3-324-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Afin de promouvoir les relations de l'UE avec les pays d'Asie du Sud-Est, en particulier la Malaisie, j'ai voté en faveur de la mise en place d'accords de partenariat et de coopération avec les pays partenaires de l'ASEAN. Cet accord offrira une nouvelle dimension au cadre stratégique et politique pour les relations bilatérales, et d'engager plus fermement l'UE dans de multiples domaines d'intérêt mutuel.

3-324-625

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – W głosowaniu nad sprawozdaniem pana posła Emilia Menéndez del Valle poparłem wstępny kształt umowy o partnerstwie i współpracy między UE i Malezją. Od 2010 r. prowadzono negocjacje w celu opracowania dokumentu, który stanowiłby podstawę prawną w tym zakresie. Obecny jego kształt porusza m.in. takie kwestie jak: rozszerzenie zakresu wspólnych działań w ramach ochrony środowiska, technologii, zmian klimatycznych czy bezpieczeństwa morskiego. W ramach omawianego sprawozdania odnotowano także pozytywne zmiany, jakie mają miejsce na terenie Malezji w odniesieniu do współpracy w zakresie zwalczania terroryzmu, prania pieniędzy, handlu narkotykami, a także postępu w dziedzinie wolności mediów.

Według mnie umowa ta może się stać kolejnym ważnym krokiem we wzajemnych relacjach. Liczę również na to, że zwróci ona uwagę Europy na państwa Azji Południowo-Wschodniej. Poza tym, mając na uwadze fakt, że wśród krajów ASEAN Malezja jest drugim partnerem handlowym UE, mam nadzieję, że omawiana umowa przyczyni się do dalszego rozwoju współpracy, także na innych płaszczyznach.

3-324-750

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted against this report as I am against the concept of an EU to decide about British foreign affairs and to conclude any international or bilateral treaties.

3-324-875

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport Menéndez del Valle car l'approfondissement des relations bilatérales UE-Malaisie est profitable aux deux parties. La Malaisie est une puissance émergente qui a une influence certaine dans la région de l'Asie du sud-est. Ainsi, ce rapport, tout en soutenant la Malaisie dans la lutte contre le terrorisme, la corruption et la traite des êtres humains, permettra à l'Union de tisser des liens d'investissements et de partenariats bénéfiques notamment dans les domaines du commerce mais aussi de l'énergie et des nouvelles technologies.

3-324-937

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Considerando que a Malásia organizou eleições legislativas e que considerando que a Malásia é membro fundador da ASEAN e presidirá à organização em 2015; considerando que a Malásia é o segundo parceiro comercial mais importante da UE na ASEAN, razões principais que me levaram a votar a favor deste relatório.

3-324-968

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Sono ben lieta di aver votato a favore di questa proposta. Stiamo parlando di uno Stato che è fra i più avanzati della sua area in termini economici e di gestione della diversità etnica e culturale. Ritengo che ci siano molte sinergie da sfruttare con la Malesia, e mi auguro che i negoziati portino ad una cooperazione che sia quanto più possibile proficua per entrambe le parti.

3-324-984

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui favorise l'établissement de relations de coopération avec la Malaisie, qui participe également à l'approfondissement de nos relations avec l'Asie du Sud-Est en général. Cet accord de partenariat et de coopération favorisera notamment nos relations diplomatiques avec ce pays, ainsi qu'une bonne coopération économique.

3-325-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Malajzia je v rámci združenia ASEAN druhým najdôležitejším obchodným partnerom EÚ. Krajina je multikultúrnou, multilingválnou, mnohonáboženskou a multietnickou spoločnosťou s malajzijsko-moslimskou väčšinou a menšinovými komunitami tvorenými Indmi, Číňanmi a nemalajzijským pôvodným obyvateľstvom. Považujem za potešujúce, že v ostatnom období došlo k prehĺbeniu spolupráce medzi EÚ a Malajziou predovšetkým v oblasti práv žien, práv detí, práv pôvodných obyvateľov, migrácie či slobody tlače. EÚ okrem toho postupne začína s Malajziou spolupracovať v oblastiach patriacich do rámca spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, ako je námorná bezpečnosť či nešírenie zbraní hromadného ničenia. Som presvedčená, že je potrebné a dôležité vynakladať patričné úsilie, aby bolo možné v nastúpenom trende pokračovať.

3-325-002

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Questa relazione è importante prima di tutto perché l'accordo di partenariato e cooperazione tra l'UE e la Malaysia rappresenta un'occasione eccezionale per approfondire sul piano strategico e politico le relazioni bilaterali UE-Malaysia. Non possono in questo contesto essere dimenticati gli sforzi compiuti dalla Malaysia nella lotta contro il terrorismo, il riciclaggio di denaro, il traffico di droga e di armi, nonché contro la contraffazione di documenti di viaggio. Né si può trascurare come le ultime elezioni abbiano fatto registrare un progresso verso l'affermazione di una democrazia effettivamente pluralista, pur richiedendo ai pubblici poteri del Paese di prodursi in una valutazione indipendente e imparziale delle elezioni, a seguito di denunce di irregolarità. Resta da affermare con forza, senza tentennamenti e pretendendo risposte risolutive dalla Malaysia, la necessità di assicurare un'effettiva libertà religiosa.

3-325-010

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau siūlymui stiprinti ES santykius su Pietryčių Azijos šalimis, visų pirma su Malaizija, ir tuo tikslu laiku užbaigti derybas dėl partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimų su septyniomis Pietryčių Azijos valstybių asociacijos (ASEAN) šalimis; didinti informuotumą ES apie svarbą, dideles su šiais santykiais susijusias galimybes ir daugialypį šių santykių pobūdį. ES ir Malaizijos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimas suteiks unikalių galimybių sukurti naują strateginio ir politinio dvišalių santykių pagrindo lygmenį, išplėsti ES įsipareigojimus daugelyje bendro intereso sričių, be kita ko, bendradarbiavimo prekybos srityje, energetikos, mokslo ir technologijų, migracijos, kovos su terorizmu, žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių, gero valdymo, socialinių standartų ir darbo sąlygų, kovos su korupcija, prekybos žmonėmis ir ginklų neplatinimo srityse, ir intensyvinti ES ir Malaizijos politinį dialogą aplinkos apsaugos, ekologiškų technologijų ir klimato kaitos klausimais.

3-325-004

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif aux négociations en vue d'un accord de partenariat et de coopération entre l'UE et la Malaisie. L'accord serait une occasion exceptionnelle d'introduire un échelon stratégique et politique nouveau dans les relations bilatérales. Le rapport note que les dernières élections ont montré que la Malaisie progresse vers une démocratie au pluralisme plus affirmé.

3-325-008

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La proposition de résolution du parlement vise à promouvoir un accord de partenariat et de coopération entre l'UE et la Malaisie en mettant l'accent sur l'importance du dialogue politique, des droits de l'homme et liberté fondamentales, la coopération économique, scientifique et culturelle en matière d'environnement. Néanmoins ces négociations remplies de bonnes intentions sont interdépendantes d'un accord de libre-échange dont la mise en oeuvre se fera au détriment des droits des populations que l'accord de coopération prétend défendre. Face à une telle hypocrisie, je vote contre.

3-325-005

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A Malásia é o segundo parceiro comercial mais importante da UE na Associação das Nações do Sudeste Asiático (ASEAN). A cooperação entre a UE e a Malásia em matéria de direitos das mulheres, direitos das crianças, direitos dos povos indígenas, migração, liberdade de imprensa e defensores dos direitos humanos tem vindo a ser reforçada através de contactos regulares com a sociedade civil e a Comissão Malaia dos Direitos Humanos (SUHAKAM). Temos também vindo a estabelecer, de forma gradual, uma cooperação com a Malásia em domínios abrangidos pela Política Externa e de Segurança Comum (PESC), tais como a segurança marítima e a não proliferação de armas de destruição maciça. Com base nas relações já existentes julgamos importante o estreitamento das mesmas com a obtenção de parcerias e acordos noutros setores nomeadamente no económico, científico e cultural. Daí o meu voto favorável.

3-325-011

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – No he votado a favor del presente informe porque considero que, pese a existir en el acuerdo algunos puntos de interés sobre cooperación, el libre comercio no reporta desarrollo a los pueblos, sino todo lo contrario. El informe

reconoce que el acuerdo entre la UE y Malasia no puede basarse exclusivamente en el comercio, sino que debe incluir acuerdos jurídicos y políticos. Esto puede permitir un avance en las relaciones entre las dos partes, pero no podemos olvidar los destructivos impactos ambientales que el comercio del aceite de palma provoca en los bosques tropicales y humedales del país, que prácticamente han sido devastados. El comercio con la UE provoca efectos perniciosos a nivel ambiental y social que no tienen vuelta atrás. Por ello no he podido votar a favor del presente informe, pese a considerar que mejora el actual acuerdo.

3-325-006

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – En tant que deuxième principal partenaire commercial de l'Union au sein de l'ANASE et participant régulier aux missions des Nations Unies, un accord de partenariat et de coopération (APC) entre l'Union européenne et la Malaisie est opportun. Il donne une nouvelle dimension au cadre stratégique et politique pour les relations bilatérales et étend l'engagement de l'Union dans divers secteurs. La société malaise est multiculturelle, multiethnique et multiconfessionnelle. Dès lors, il importe d'assurer un traitement équitable de tous les groupes ethniques et religieux. La Malaisie fait preuve d'une importante stabilité politique depuis quelque temps, acquise par le biais d'une coalition nationale de partis politiques. Toutefois, elle doit encore réaliser des avancées dans le domaine des Droits de l'Homme, des droits politiques et des libertés fondamentales. C'est pourquoi nous devons continuer à mener un dialogue politique approfondi.

3-325-012

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Although, the rapporteur included in the final text references related to the promotion through the future EU-Malaysia Partnership and Cooperation Agreement of specific values promoted by our political group, like social standards and labour conditions, anticorruption, trafficking of persons and non-proliferation, a lot has been left out of the report. Notwithstanding that, I voted in favour of finalisation of negotiations to enhance the solution of problems in Malaysia.

3-325-007

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – La raccomandazione votata oggi consolida basi di dialogo ottimista nelle relazioni con la Malesia. La Malesia è un Paese che ha dimostrato di voler incrementare l'efficienza energetica, l'utilizzo delle energie rinnovabili e gli investimenti nelle tecnologie verdi nel settore dei trasporti, dell'energia e dell'edilizia, nonostante sia un grande produttore di petrolio e di gas. Di accogliere altresì con favore la necessità di trasformare la propria economia in un'economia a basso impiego di carbonio nell'ambito delle proprie responsabilità nella lotta globale al cambiamento climatico. La Malesia, pur essendo indubbiamente una delle economie di maggior successo del sudest asiatico, deve investire progressivamente nel sapere accademico e scientifico se vuole raggiungere il livello superiore di tenore di vita e diventare un Paese altamente sviluppato. Infine, il testo votato invita la Malesia a sostenere l'intensificazione degli scambi e della cooperazione in ambito accademico attraverso il programma Erasmus Mundus e il progetto MYEULINK.

3-325-013

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį rezoliucijos projektą. Visų pirma, labai svarbu užtikrinti, kad dvišaliai santykiai ir politinis dialogas būtų plėtojami laikantis lygybės, savitarpio pagarbos, abipusės naudos, demokratijos, teisinės valstybės principų ir užtikrinant

žmogaus teises. Ypatingas dėmesys turi būti skiriamas tvaraus vystymosi principo bei aplinkos apsaugos reikalavimų įgyvendinimui sprendžiant intensyvaus Malaizijos miškų nykimo klausimą. Indonezija yra trečia pagal gyventojų skaičių Azijos šalis ir didžiausia pasaulyje musulmoniška šalis, todėl nuolat turi būti stiprinamas politinis, ekonominis ir sektorių bendradarbiavimas įvairiose politikos srityse. Be to, turėtų būti skatinama ekonominė ir socialinė gyventojų pažanga bei siekiama geresnių vystymosi rezultatų. Taigi šiam susitarimui tenka ypatingas vaidmuo. Jis turi tapti kultūrų ir religijų dialogo pavyzdžiu globaliniu mastu.

3-325-014

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A presente proposta de resolução do Parlamento Europeu, que votei favoravelmente, apresenta as recomendações do Parlamento Europeu ao Conselho, à Comissão e ao Serviço Europeu para a Ação Externa sobre as negociações para um acordo de parceria e cooperação entre a UE e a Malásia, em que, nomeadamente, se pede a inclusão de valores de referência claros e prazos vinculativos para a aplicação do acordo de parceria e cooperação e se solicita que se prevejam mecanismos de acompanhamento, nomeadamente a apresentação regular de relatórios ao Parlamento. Solicita-se ainda à equipa de negociação da UE que prossiga a sua estreita cooperação com o Parlamento, prestando informações actualizadas sobre os progressos das negociações, nos termos do artigo 218.º, n.º 10, do TFUE.

3-325-009

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – Cooperation between Europe and Malaysia has strengthened in the past few decades, and it is consistent with the mutual interests of Europe and Malaysia to further strengthen the cooperation, including but not limited to protection of women's rights, international peacekeeping, and combating terrorism and money laundering. Tourism between Europe and Malaysia, especially potential eco-tourism in Malaysia, should also be encouraged. On the other hand, it is the Union's responsibility to encourage media freedom and freedom of expression in Malaysia. Therefore, I voted for this recommendation on the negotiations for the EU-Malaysia Partnership and Cooperation Agreement.

3-325-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Je me félicite des recommandations formulées par notre assemblée quant aux négociations de cet accord de partenariat. Si nos liens avec la région asiatique sont fortement marqués par les échanges commerciaux avec la Chine, ceux-ci sont toutefois loin d'être représentatifs de l'ensemble de nos relations avec l'ensemble des pays de la région. Ce futur accord de partenariat avec la Malaisie sera donc l'occasion de mettre en pratique l'idée de négociations en fonction du niveau de développement du pays partenaire, à laquelle je suis très attachée et que j'ai défendu à travers plusieurs rapports.

3-326-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui promeut les relations de l'Union avec les pays d'Asie du Sud-Est, y compris et en particulier la Malaisie, par la conclusion, en temps utile, des négociations sur les accords de partenariat et de coopération avec sept pays de l'ANASE. Il est intéressant de faire mieux connaître, au sein de l'Union, l'importance, l'immense potentiel et les multiples facettes de ces relations.

3-326-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A posição do Parlamento Europeu é favorável a um acordo de parceria e cooperação entre a União Europeia e a Malásia. Tal acordo deve incluir também um diálogo político, a condição de respeito dos direitos do homem e das liberdades fundamentais, a cooperação económica, científica e cultural assim como outras questões, como a cooperação parlamentar. Um acordo entre a UE e a Malásia será uma ocasião de iniciar uma nova estratégia nas relações bilaterais da União, de forma que votei favoravelmente o relatório no Parlamento.

3-326-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este acordo tem em vista alcançar o objetivo estratégico de um acordo de comércio livre. Neste sentido, não se coíbem de ingerir nos seus assuntos internos e procurar dar lições - detalhadas - à Malásia sobre as medidas a implementar para se tornar no "bom aluno" da UE. Até se congratulam com o contributo dado por este país e pelas suas forças armadas nas operações de "combate à pirataria" na costa da Somália, advogando uma cooperação mais estreita no sentido de reforçar a capacidade da guarda costeira, a interoperabilidade naval Malásia-UE. Um acordo de livre comércio seria um passo para a *liberalização política*, ou seja, para encontrar partidos e um sistema político disponível para promover os interesses dos seus monopólios e a sua convergência com os interesses dos monopólios das grandes potências da UE. Os povos da UE e da Malásia nada têm a ganhar com este acordo. Este, como outros acordos de livre comércio, acentua o poder dos monopólios, em detrimento das pequenas e médias empresas, da agricultura familiar, da pequena pesca. Acentua a pressão para mais privatizações e liberalizações e para a destruição dos serviços públicos. Colocará mais pressão sobre os trabalhadores, os seus salários, as suas condições de trabalho e os seus direitos sociais.

7. Correzioni e intenzioni di voto: vedasi processo verbale

3-328-000

(La seduta, sospesa alle 13.25, è ripresa alle 14.35)

3-329-000

VORSITZ: OTHMAR KARAS

Vizepräsident

8. Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung: siehe Protokoll

9. Lage in Syrien (Aussprache)

3-332-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärung der Vizepräsidentin der Kommission / Hohen Vertreterin der Union für Außen- und Sicherheitspolitik zur Lage in Syrien (2013/2819(RSP)).

3-333-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Mr President, I would like to thank honourable Members very much for the slightly earlier start for this debate.

On 21 August 2013 we saw chemical weapons used to kill hundreds of people in Syria. This is a war crime, a crime against humanity, and it runs contrary to all the values of the international community. We have had extensive discussions, both within the Ministers' meeting in Vilnius where we were joined by both Elmar Brok in his capacity as Chair of the Committee on Foreign Affairs – and I thank him for his attendance – and by Secretary Kerry, who came to an extraordinary part of the meeting to talk with us about Syria and about events in the region. We agreed there and then that a strong international response was needed in the face of this crime and that we have to prevent impunity and prevent creating a horrific precedent for the use of chemical weapons.

Of course we are now paying great attention to the developments that are following, hour by hour, with the Russian proposal built on the words of Secretary Kerry and obviously discussions that took place in St Petersburg, namely to put Syria's chemical weapons under international surveillance. But I will come back to that, if I may, in a moment. Because I also think that we need to remember the broader picture of what is happening in Syria.

In these past weeks we have witnessed yet another round of spiralling violence in the country. The regime has stepped up its military campaign against the opposition-held areas, sometimes taking recourse to indiscriminate shelling of entire neighbourhoods.

We have seen deeply disturbing reports of increased violence along confessional and ethnic lines. There were attacks against the Alawi population at the hands of extremist rebel groups, followed by a harsh response from the regime. Some Christian communities have been targeted recently. In the north-east, intensive fighting involving the Syrian Kurds lasted for weeks and resulted in increased refugee flows to Iraq.

I want to commend the UN investigation mission for engaging in their field inquiry into the attack of 21 August with courage and speed in what was very obviously an extremely difficult security situation. It is now of the utmost importance that they complete their report as soon as possible and that the work going on in laboratories in Sweden, Finland and elsewhere gives us the information, confirmed through these reports, that is already established through other reports that many Member States and international partners have been engaged in.

We have seen that there is assessment coming forward that only the regime possesses chemical agents and the means of their delivery in sufficient quantity to have carried out the attack on 21 August. It is really important that we recognise that information as well. The conclusion that so many have already reached is that therefore the regime was behind the attack and they have given support to an international response by force, given what is happening in terms of the blockage of the Security Council.

We have consistently emphasised the need for the efforts in the Security Council to come to fruition, to try to effectively end this conflict. I say again that the role of the Security Council is crucial and irreplaceable but it does rely on the members of the Security Council assuming their responsibilities. It is deeply regrettable that they have not yet shouldered that responsibility with regard to this conflict.

Internationally we work with all partners – the United States, Russia, the UN and many Arab nations – to achieve a united international response in the light of the developments that we see taking place in Syria now.

I have already referred to the meeting in Vilnius, where we found a common language from all EU-28 Member States. Some had already signed up to the language of the G20 and some might argue that our language is not quite the same, but I think we formulated a substantial EU position: condemnation of the chemical attack; recognition of the evidence of the regime's responsibility; the necessity for the international community to respond and a strong call to the Security Council to fulfil its responsibilities; the emphasis which has been placed consistently by all that I have spoken to on a political solution and support for what has become known as the Geneva II initiative; and our commitment to providing aid on a continuing basis now and into the future.

Let me say a little more about recent developments which, as I say, are continuing hour by hour to be developed. Russia has proposed putting the Syrian chemical weapons arsenal under international control and destroying it eventually. We see that the Syrian Foreign Minister, Mr Muallem, when he was in Moscow, welcomed the proposal. The Secretary-General is urging the Security Council along these lines. Support is coming from many different directions.

I think it is very important to take this momentum and to use it because what we are seeing, for the first time in a long time, is the international community uniting towards an action on Syria. But as honourable Members will be the first to say, we need to approach this with care and examine the developments in detail. First of all, we need to ensure that the Syrian regime not only says it will agree to international action, but it must do so quickly, fully and without conditions, follow up with transparency and make sure that it adheres to all the requirements. In other words, it needs to be a different response from the response we have had in the past – broken promises and obstacles put in the way of international efforts.

We have discussed many times the fact that ultimately there has to be a political solution that can deliver the Syrian people from this traumatic experience, from the suffering and the ruin of the country and of the people and the total disregard we see so often for human rights. It is extremely important that the plight of the refugees is not ignored and that we continue to find not only ways of putting more resources at the disposal of the refugee population but of finding better, smarter and quicker ways to provide the resources that are needed, especially for the people who are suffering inside the country. Those honourable Members who have talked on this subject with the UN, our Commissioner Georgieva or the people who are going into Syria on a regular basis will know just how complex it is to try to move support – medical aid and supplies, food and so on – across parts of the country, many of which are held by different groups in a very difficult situation. We of course continue, by the way, to send in missions on a regular basis to Syria.

The latest development, therefore, that we have is an opportunity to reinvigorate, not just trying to sort out the chemical weapons issue but the broader political dimension. I hope that we will seize the opportunity to try to urge all to do this. We know that tomorrow Secretary Kerry will meet with Minister Lavrov in Geneva to try to work out exactly what this initiative might mean and to go into the detail of what would have to happen when, how and by whom. We put the EU at the disposal of the work that is ongoing in order to see how we can contribute – not if, but how.

It is also important to try to move ahead and get this peace process moving. Honourable Members will no doubt, in the course of your deliberations, argue that the threat of strikes has been the most important element in bringing the initiative to the table that can try to tackle chemical weapons. Whatever your view, the reality is that this is a moment to try to pull towards the process that is so necessary to find a political solution. We need to engage with all partners, as we are doing, to find ways to achieve that. We will continue to work to that end.

I have also mentioned the ongoing humanitarian disaster. We have already provided EUR 1.3 billion between the institutions of the European Union and Member States, but honourable Members will know too that the UN estimates that much more will be needed. We need to prepare for the end of this conflict too and the rebuilding of a nation which many figures say is 70% or so destroyed, not to mention the lives of people that have been destroyed, people who have been killed, children who have been orphaned and people who have been badly injured and maimed. A huge amount will need to be done.

We have to reaffirm our commitment to the people of Syria and to support them in every way possible through our humanitarian aid and in a political process that can try to bring peace. We have to do that by being prepared to work out on the ground how that can happen, place by place as well as across the whole nation, being able and willing to support the moves to get rid of the chemical weapons and being prepared to work with our international partners in a process that can make the Security Council do its work but also ensure that we respond to the challenge as well.

I hope the resolution that you will put forward will be able to help and support the work that is ongoing by the European Union to do that and I thank you for it.

3-334-000

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, señora Alta Representante, Señorías, la crisis siria pone de manifiesto, por un lado, la insuficiencia de la acción exterior de la Unión Europea, a pesar del Tratado de Lisboa, a pesar de sus esfuerzos, señora Ashton, y a pesar de las conclusiones positivas del Consejo informal de Ministros de Asuntos Exteriores de Vilna del fin de semana pasado, y también pone de manifiesto, de una forma dramática, la inoperancia de las Naciones Unidas que, ni en su composición, ni en sus órganos, ni en su funcionamiento, responden al espíritu fundacional de la Carta de San Francisco. Y todo ello se traduce en dos cosas: en que El Asad y sus aliados ganan —por lo menos de momento— y en que el pueblo sirio —miles de personas fallecidas, millones de personas desplazadas en una catástrofe humanitaria sin precedentes— pierde.

Parece que se abre ahora paso una iniciativa diplomática para tratar de someter al control internacional las armas químicas y proceder a su destrucción. Bienvenida sea, pero esto debe hacerse a través de una resolución urgente, obligatoria, y que, en caso de incumplimiento, debe dar paso a la aplicación del capítulo 7 de la Carta de las Naciones Unidas. Sin embargo, esta iniciativa deja flotando, señora Ashton, una pregunta en el ambiente, y es que si todos estos desarrollos en realidad van a permitir que el régimen sirio siga masacrando a su pueblo con armas convencionales, y si no deberíamos aprovechar esta resolución del Consejo de Seguridad para amparar la existencia de un corredor humanitario que alivie la tensión de la crisis humanitaria y proponer y favorecer la creación de una zona de exclusión aérea.

Estamos gastando, señora Ashton, ingentes cantidades de dinero en nuestra política mediterránea renovada y la situación en nuestra vecindad más próxima no puede ser más desoladora. Evidentemente, no depende solo de nosotros, pero creo que, con independencia de que se movilicen recursos importantes, como la ocasión lo requiere, por supuesto, tenemos que intentar hablar con una sola voz y, desde luego, señora Ashton, interesarnos por pesar más en este escenario político.

Termino ya, señor Presidente, preguntándole, señora Ashton, si puede hacer algo para evitar que las siete personas que han sido tomadas como rehenes en el campo de Ashraf, de las cuales seis son mujeres, sean torturadas y ejecutadas, como ha sucedido con anterioridad.

3-335-000

Hannes Swoboda, *on behalf of the S&D Group* . – Mr President, what do we know? We know that chemical weapons have been used; that is very clear. We have many documents, many conclusions showing that the Assad regime bears direct or at least indirect responsibility for this attack. I cannot imagine that this could have happened without the knowledge of Assad.

The international community must react to prevent any further use of chemical weapons. That is our right; it is our obligation. Furthermore, threats of military action have been made. There are many colleagues – and we have discussed this for a long time in our group – who have been for or against military action, but the threats are there and the threats have helped, something that we have to acknowledge, because Russia would not have moved without the threats and Assad would not have moved without the threats.

But now we have to act and we have to demand from Syria that it follows up promises and words with action. Syria has to sign up to the Chemicals Weapons Convention now. Syria has to hand over all chemical weapons – and I mean all chemical weapons – which have to be destroyed under UN control.

This of course is not the end of the affair. No, it is the beginning, and we need to hold the Geneva Conference we have planned for so long for a sincere dialogue. We have to challenge Russia, Syria, Iran and others also to come forward with some offers for peace and a political solution.

Finally, when speaking about many issues we very often forget the many refugees, the millions of refugees, and Europe and all our Member States have to do more. What we have done is not enough.

Finally, we have a lot of talk about military action. I do not want to go into detail, and as I said the threats have been helpful, but now it is time for peace, now we have to say – and this can be the big role for Europe – let us give peace a chance in Syria and in the Middle East.

3-336-000

Guy Verhofstadt, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, this is my fourth or fifth debate with Baroness Ashton on Syria and, as you know, Baroness Ashton, I was asking two years ago for a bolder approach towards Syria and eventually to use force to end this tragedy there.

I continue along that line. The situation is getting worse and worse. We have two million refugees now; six million displaced people inside Syria; hundreds of thousands of people killed. And now we have the use of chemical weapons – and there is no doubt that it was the Assad regime that used them. The Human Rights Watch report which was published two days ago clearly indicates that only the Assad regime has the 330 millimetre rockets and the 140 millimetre artillery rockets which were used in the attack. Only them. Not the opposition. So there is no doubt and all this discussion on who did it is in fact something that is clear now. The question is now, what do we do?

What I am hearing is a one-track approach. We have to stop this use of chemical weapons – and this is true – and then the question is over. This afternoon I want to ask for and to say very clearly that we need a two-track approach. We need first of all to end the use of chemical weapons and therefore we have this possibility, maybe, of putting them under the control of the international community. But that is only possible if this is not a trap, if it is not what I would call delaying tactics: a way for the Assad regime to strengthen his army and gain a number of months again. I hope that we can be sure of that tomorrow when Kerry meets Lavrov.

I would be very pleased if you were to be there too, as the representative of the Europeans, that this would not only be a discussion between the Russians and the Americans. You have to be sure and that is what I am asking you: to have a clear indication already tomorrow if this is 'yes' or 'no', whether this proposal is serious, and whether it can be implemented on a short-term basis. If not, if it is not possible within a few days or weeks, then it is not serious; then it is really a way to hold us up.

The second thing is: do not forget the real problem in Syria. The tragedy, the ongoing tragedy. That is the second track. I am continuing to say to you and to the Europeans and to everybody, we need a no-fly zone. We know what we need. If Assad can continue to use his airplanes, his helicopters, his missiles and his airports, this slaughter of the Syrian population will simply continue. You know that this is also the best way to have a political deal. How do you expect him to make a political deal if there is no pressure behind it; if there is no stick behind it? Carrots needs sticks; certainly in diplomacy and in international politics!

I have the impression that the Americans are not even considering the second track at all for the moment: how to put pressure again on the Assad regime so that he can accept a political solution.

And I conclude with that: a political solution in my opinion, Baroness Ashton, is a solution without Assad and without the Assad family. Yes with the Alawite community, that is obvious naturally, but without Assad and the Assad family.

3-337-000

Ulrike Lunacek, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, Frau Ashton, meine Damen und Herren! Wir sind uns hier wohl alle einig – und das schon seit längerer Zeit –, dass dieses grausame Morden in Syrien endlich ein Ende haben muss und dass natürlich auch chemische Waffen nie wieder zum Einsatz kommen dürfen.

Wir haben auch in meiner Fraktion durchaus darüber Debatten geführt, welche Reaktion denn am wichtigsten ist. Wir sind uns alle einig, dass es einer starken geeinten Reaktion bedarf. Aber wir müssen uns die Frage stellen, ob denn ein Militärschlag – egal in welcher

Form – tatsächlich auch das Ziel erreicht, wozu auch *responsability to protect* gehört, nämlich die Bevölkerung zu schützen. Und da habe ich und haben auch viele andere Zweifel.

Aber es gibt jetzt ein Zeitfenster und diese Entscheidung ist etwas in den Hintergrund gerückt – zum Glück. Ein Parlament, das Parlament in Großbritannien, in London, hat hier den ersten Schritt gemacht, um ein Zeitfenster zu öffnen, mit der seit 48 Stunden debattierten Möglichkeit, dass das syrische Regime bereit ist, mit Russland, mit Unterstützung der internationalen Gemeinschaft – auch Iran hat Ja dazu gesagt – diese chemischen Waffen unter Kontrolle zu bringen und zu vernichten. Jetzt ist tatsächlich die Möglichkeit einer diplomatischen politischen Lösung da. Aber Verzögerungstaktik darf das natürlich nicht sein. Das ist auch klar.

Notwendig ist es tatsächlich, ein Genf-II zu machen. Und ich plädiere dafür und auch wir Grünen plädieren dafür, dass hierbei auch der Iran als ein wichtiger regionaler Akteur miteinbezogen werden muss. Und ein zweiter Punkt: Ich bin froh, dass es gelungen ist, das in die gemeinsame Entschließung hineinzubekommen. Es gibt die Möglichkeit, wenn der Sicherheitsrat blockiert ist, dass die Generalversammlung das Heft in die Hand nimmt und die Frage debattiert und auch zu einer Entscheidung kommt, die eine gewisse völkerrechtliche Legitimation hat. Das ist notwendig, und ich finde, wenn der Sicherheitsrat blockiert bleibt, dann müssten wir diese Möglichkeit sehen.

Ein Letztes und ganz Wichtiges zu den Flüchtlingen: auch wenn es eine diplomatische Lösung gibt, das Leid der Flüchtlinge, der Millionen von Menschen – Frauen, Kinder und Männer, die bereits unter Druck sind, die verletzt wurden, die flüchten mussten – das wird mit einer politischen Lösung auch nicht gleich gelöst.

Die Europäische Union und die Mitgliedstaaten müssen mehr tun, um den Flüchtlingen zu helfen – auch vor Ort. Nur die Hälfte der 3,3 Mrd. Euro sind bisher ausgezahlt worden, und die Mitgliedstaaten müssen auch bereit sein, mehr Flüchtlinge aufzunehmen. Das ist notwendig! Sie dürfen nicht nur sagen: Die Nachbarstaaten müssen das tun, sondern: Auch wir tun das. Das ist der Auftrag, den auch die Europäische Union und die Mitgliedstaaten in diesen Zeiten haben – den Menschen zu helfen und sie zu schützen.

3-338-000

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, Madam High Representative, Syria remains the most pressing challenge to international peace and security, with more than 100 000 dead, 2 million refugees and now the alleged horrific use by the Assad regime of sarin gas on 21 August 2013. This violates customary international law under the 1925 Geneva Gas Protocol and rightly demands a robust response by the international community.

I too suggested a no-fly zone as the only way to deter further use of chemical weapons and force Assad back to the negotiating table, given that a limited surgical strike now is likely to hit mainly empty buildings.

The ECR Group welcomes the newest proposals on the table from President Obama to drop the US plan for a very effective military strike in exchange for the handover and destruction of Syrian weapons of mass destruction. The fact that Russia and Iran have readily accepted this suggestion and proposal is to me suggestive of an admission that their Ba'athist regime ally actually possesses chemical weapons, despite the fact that Assad's regime attempted, right up to the last minute, to deny that they owned the things in the first place, and to deny the atrocious use of them against their own people.

This new diplomatic solution raises many challenges, not least those of verification and of trust in a totalitarian regime not known for acting in good faith, as well as the fact that they may try to conceal some of the chemical weapons stockpile. It does not, of course, solve the problem of war crimes which, clearly, have already been committed with impunity by both sides. Nor does it ensure a return to Geneva II or a political settlement in which Assad and his family depart and a new democratically elected government emerges. President Obama has made it clear that if this latest proposal fails he reserves the right to use the US military to act surgically and appropriately to deter future use of gas against civilians and also, of course, against troops in conflict everywhere, which would bring back the horrors and memories of the First World War.

Lastly, I deplore the cynical use to date by Russia and China of the UN Security Council in preventing a politically imposed solution to this terrible crisis.

3-339-000

Willy Meyer, *en nombre del Grupo GUE/NGL* . – Señor Presidente, señora Ashton, mi Grupo —ya lo escuchó usted en Vilna, en la Conferencia Interparlamentaria de Seguridad— está en contra de la dramática guerra civil y en contra de cualquier tipo de intervención. Hay que apostar por una salida diplomática, política, en el marco regional y siempre bajo el paraguas de la Carta de las Naciones Unidas, no fuera de la Carta de las Naciones Unidas.

Mire usted, nosotros tenemos en la retina la comparecencia solemne, de febrero de 2003, del entonces Secretario de Estado, Colin Powell, en el Consejo de Seguridad y allí dio a conocer a la comunidad internacional las pruebas que, según los Estados Unidos, demostraban que Sadam Husein poseía armas de destrucción masiva. Igual que ahora, la misma Administración.

Nosotros y nosotras reclamamos una investigación imparcial, y tiene que ser por parte de las Naciones Unidas. Se ha producido un crimen —el uso de armas químicas es un crimen de guerra—, pero no hay que descartar ninguna investigación: el que también Arabia Saudí haya podido suministrar a los rebeldes estas armas químicas.

Y, por eso, porque tenemos en la retina esa comparecencia, que produjo una guerra ilegal, e inmoral, no queremos que se vuelva a producir lo mismo, con los mismos servicios de inteligencia dando por buena información que se dio a conocer a nivel internacional.

Mire usted, una intervención en contra de la Carta de las Naciones Unidas es volver a la barbarie. Y si hay alguna zona en el mundo que tiene que reclamar el cumplimiento de la Carta de las Naciones Unidas es Europa —Primera y Segunda Guerra Mundial—, y la Carta de las Naciones Unidas lo que quiere es evitar el uso de la fuerza y, finalmente, controlar las armas químicas, todas, no hay buenas y malas.

Que Europa lidere una convención internacional para poner fin a todas: la nuclear, la bacteriológica y la química.

(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 149, apartado 8, del Reglamento))

3-340-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“* . – Herr Präsident! Zwei kurze Dinge. Erstens: Lieber Herr Kollege, sind Sie bereit zur Kenntnis zu nehmen, dass Colin Powell nicht mehr Außenminister der Vereinigten Staaten von Amerika

ist, sondern wir dort einen Regierungswechsel gehabt haben und es mit einer anderen amerikanischen Administration zu tun haben?

Zweite Frage: Sind Sie bereit, zur Kenntnis zu nehmen, dass Human Rights Watch bereits eine sehr detaillierte Untersuchung vorgelegt hat, die – genau wie die Hohe Vertreterin es gesagt hat – alles sehr deutlich macht – dass diese Attacke vom Regime ausging und dass es sich um Chemiewaffen handelt, mit anderen Worten, dass das Abwarten, das viel längere Warten, nicht sehr sinnvoll ist, sondern eindeutig nur die Linie Moskaus vertritt?

3-341-000

Willy Meyer (GUE/NGL), *respuesta de «tarjeta azul»*. – Señor Presidente, usted no dará importancia a que un Secretario de Estado de los Estados Unidos compareciera en el máximo órgano del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas para demostrar a todo el mundo que había pruebas que incriminaban a Sadam Husein.

Es la misma Administración del mismo Estado; es verdad que es otro partido, pero es el mismo Estado, los mismos servicios de inteligencia, los mismos servicios que nos espían, a los europeos. ¡Oh, qué capacidad!

Y también hay que tener en cuenta a los periodistas que están allí, sobre el terreno. Ustedes no leen a los periodistas porque no les interesa, y hay periodistas, incluso periodistas de la BBC, que dicen que se han entrevistado con las víctimas, con las familias, y que estas han dicho: «nos entregaron unas sustancias químicas de parte de los servicios de inteligencia de Arabia Saudí».

Yo también puedo presentar muchas fotos.

3-342-000

Nigel Farage (EFD). - Mr President, I represent a group which is against military action in Syria. We are against it not because we are pacifists; we are against it not because we do not care about the awful things going on there. We are against it because we think there is some pretty poor thinking going on. The idea that somehow the rebels are the good guys and Assad's regime are the bad guys really is an over-simplification of a situation in which we know that al-Qa'ida has significant representation amongst the rebel groups.

Of course, we have seen it all before: an endless series of military adventures over the course of the last 10 to 15 years. One such, in Afghanistan, is still going on and is not achieving any of the original aims. I was worried when I heard the Americans telling us, to begin with, that it was about punishing Assad and then, within a week, that it was about regime change – a position which I know the noble Baroness herself supports.

We think that firing a thousand cruise missiles is likely to make an unstable situation even worse than it is now.

In a sense, Baroness Ashton, you are sitting pretty because, as the highest-paid female politician in the world, luckily you have a non-job because the EU, thank goodness, has not yet got a foreign policy and, as a result of that, what we saw two weeks ago in the UK House of Commons was a nation-state democracy standing up and saying something. As a direct result of that vote in the House of Commons, we have not gone to war in Syria: we have entered a period of negotiations and Assad has a chance to prove to all of us whether he is a good man or a bad man.

I do not know how this will play out but at least, Mr Verhofstadt, there is a chance of peace, and I know that you represent the kind of political class who believe that global influence can be achieved only through bombing. Well, luckily – unlike extreme EU nationalists like yourself – British democracy has proved that nation-state parliaments can actually made people rethink. And, Mr President, I have to say, as somebody who has been here now for 14 years, it is ironic that the view which I used to represent was called extreme, but you can see who are the extreme militarists now.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-343-000

Charles Tannock (ECR), *blue-card question* . – Mr Farage, you talked about the good guys and the bad guys. It is not about the good guys and the bad guys. You are well informed about the battlefields of the First World War: you take a great interest in that war and you remember the horrors of the use of gas. Would you not accept that a red line has been crossed by the Assad regime in using gas against its own people? And, if so, what should be done to stop other dictators and despots using it elsewhere; not just against civilians but in military conflicts? What would your response be to the use of weapons of mass destruction – to simply sit back and do nothing?

3-344-000

Nigel Farage (EFD), *blue-card answer* . – The ‘good guys versus bad guys’ story is really something I take from your own Foreign Secretary and party member William Hague, who was urging the international community to arm the rebels – which struck me, given that we know of al-Qa’ida’s involvement, as total and utter madness.

I will remain cynical and sceptical, like much of the European public, about who has used those weapons until we get the full report and we get the intelligence right. We went to war in Iraq being told that Saddam had weapons of ...

(Interjection to Mr Verhofstadt, who had been shouting objections: ‘Why don’t you shut up and listen for a change? You really must be the vilest, rudest man in European politics and you rant on and the Chair lets you get away with it because you are the former Prime Minister of Belgium. Well, there we are.’)

So, Mr Tannock, I understand what you are saying. I understand that something ghastly has happened here, but before you take military action you need to be certain you are going to make things better and not worse.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-345-000

Ioan Mircea Paşcu (S&D), *blue-card question* . – Mr Farage, I come from Romania and maybe live like a pig as you describe the Romanians living, but in this room, in this House, I think that we all have the same rights. I would therefore ask you whether, when you said that this is an opportunity for Assad to demonstrate whether he is a good man or a bad man, you think that the 100 000 people killed in Syria proves him to be a good man? I do not. Do you?

3-346-000

Nigel Farage (EFD), *blue-card answer*. – Sir, I would say this to you. I have never described the Romanians as living like pigs. What I said was that the Romanians treat their Roma minority like pigs. All right? So let us get that absolutely clear. You and your country discriminate against a large group of people in a way we have not seen in Europe since the 1930s. All right?

Now, look. I am not taking sides in this civil war. But I am saying this: that whether it is through the use of gas, or whether it is through the use of other forms of high explosives or bullets, there are terrible things happening in Syria – I understand that and I agree – but rushing to war as we did in Afghanistan, as we did in Iraq, was a mistake and Mr Cameron tried to bounce us into war and, thank goodness, the House of Commons has given us pause for thought. Surely that must be a good thing.

3-347-000

Bruno Gollnisch (NI). - Monsieur le Président, j'admire la foi extraordinaire de mes collègues Swoboda (S&D), Verhofstadt (ALDE), Tannock (ECR) ou autres dans les déclarations officielles, comme si, en effet, il n'y avait jamais eu de mensonge et de mensonge d'État; comme si le secrétaire d'État américain n'avait pas brandi au Conseil de sécurité des Nations unies une fiole de poudre de perlimpinpin, qu'il présentait comme le dernier avatar des armes de destruction massive de Saddam Hussein; comme si on ne nous avait pas menti dans l'affaire du Kosovo, en présentant les gentils Albanais comme victimes des méchants Serbes; comme si on n'avait pas menti dans l'affaire bosniaque, en nous racontant le bobard des 50 000 femmes bosniaques violées par les Serbes; comme si on ne nous avait pas menti dans l'affaire libyenne, en nous présentant les opposants à Kadhafi comme de valeureux démocrates...

Nous vivons dans le mensonge: mensonge de Bush, mensonge de Blair. Vous avez oublié tout cela? Vous croyez tout ce que l'on vous dit? Rappelez-vous l'adage latin: *is fecit cui prodest*, cherchez à qui le crime profite! Est-ce qu'il profite à Assad? Évidemment, non! Alors, vous devriez au moins avoir le doute qui, moi personnellement, m'a envahi depuis le début de cette affaire!

(*Applaudissements*)

3-348-000

Elmar Brok (PPE). - Herr Präsident, Frau Vizepräsidentin, verehrte Hohe Beauftragte, Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte mich bei Ihnen bedanken, denn in Zeiten, in denen es nicht leicht ist, eine europäische Einigung in der Außenpolitik zu erzielen, ist es Ihnen gelungen, am Samstag in dieser schwierigen Frage eine breite Übereinstimmung der europäischen Außenminister zu finden. Und ich glaube, in diesem Prozess, noch eine politische Lösung zu erreichen, hat das eine große Rolle gespielt. Es ist dort auch erstmalig formuliert worden, dass der Sicherheitsrat sich noch einmal mit dem Bericht der Inspektoren beschäftigen muss. Dadurch ist eine Politisierung erreicht worden, und wir müssen das eine sagen: Waffen sind immer eine Niederlage von Politik. Aus diesem Grunde finde ich es wichtig, dass diese Ultimatusfrage gekommen ist.

Chemiewaffen, ABC-Waffen dürfen niemals eingesetzt werden. Sie dürfen im Syrien-Konflikt nicht eingesetzt werden, und es muss den Diktatoren dieser Welt deutlich gemacht werden, dass sie auch anderswo nicht eingesetzt werden würden. Das geht über den Syrien-Konflikt

hinaus. Wenn es gelingt, diese Waffen aus dem Verkehr zu ziehen, indem die internationale Gemeinschaft gemeinsam agiert und Russland endlich auch seine Verantwortung in dieser Frage wahrnimmt, wie es das bisher in der Syrien-Frage verweigert hat, dann ist das ein Weg, den wir suchen müssen, unter der Prämisse, wie Sie in Ihrer Rede gesagt haben, dass die Bedingungen voll erfüllt sein müssen, dass die Bedingungen vollständig und schnell durchgesetzt werden müssen und dass dies ohne Vorbehalte erfolgen muss. Ich finde es wichtig, dass daraus auch ein Druck entstehen sollte, Genf-II zustande zu bringen, um im Syrien-Konflikt selbst näher zu einer politischen Lösung zu kommen und die Dinge hier voranzutreiben.

Einen Satz noch: Wir sollten humanitäre Hilfe fördern. Dieses Haus sollte bereit sein, auch Gelder zur Verfügung zu stellen, damit den syrischen Flüchtlingen geholfen wird, sowie der UNO und unserer zuständigen Kommissarin zu helfen. Und Herr Farage: *We shout each other now, we do not shoot each other now – that's Europe, and you have to learn that this is the great progress we have achieved in Europe.*

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-349-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki.* – Panie Przewodniczący! Gratuluję panu Brokowi, że zmienił tę debatę na korzyść. Panie Przewodniczący Brok, skoro wspomniał Pan o uchodźcach, czy nie należy wobec tego podjąć dialogu z krajami ościennymi, np. z Libanem, dotyczącego sytuacji tych uchodźców? Co możemy zrobić, żeby ich los był lepszy? Czy nie powinniśmy nawiązać takiego dialogu z powodów humanitarnych, aby mogło to stanowić nasz wkład w stabilizację sytuacji w regionie, albo też w zapobieżenie zaostrzeniu się konfliktu?

3-350-000

Elmar Brok (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“.* – Herr Kollege! Ich stimme Ihnen zu und glaube auch, dass die Europäische Union finanziell schon viel geleistet hat, aber es reicht nicht aus. Und das hat auch eine politische Dimension: Jordanien, die Türkei und Libanon sind auch dadurch politisch gefährdet. Es entsteht eine Destabilisierung mit unterschiedlicher Qualität in diesen Ländern. Deswegen ist es wichtig, hier diesen Ländern Hilfestellung zu leisten, damit sie mit dieser Belastung fertig werden, sowohl aus Gründen der politischen Stabilität in den Ländern als auch der humanitären Hilfe für die Flüchtlinge selbst. Wir in Europa müssen auch bereit sein, Menschen, die um ihr Leben rennen, bei uns eine Heimstatt für diese Zeit zu bieten. Deswegen müssen wir auch verstärkt überlegen, in welcher Weise wir Kriegsflüchtlinge im Rahmen der Asylverfahren betrachten. Hier scheint mir das manchmal zu kleinkariert zu sein. Hier geht es wirklich um einen europäischen Wert!

(Der Redner ist damit einverstanden, zwei Fragen nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-351-000

Susy De Martini (ECR), *Domanda "cartellino blu".* – Signor Presidente, l'avevo già detto in sede di commissione affari esteri – quindi Elmar Brok ne è a conoscenza – ho una domanda da fare, che è poi la stessa di altri colleghi.

Sappiamo benissimo – come ha detto anche il giornalista italiano che era stato rapito in Siria – che le armi sono state usate dai ribelli, non dico solo dai ribelli, ma anche da questi. Sappiamo altrettanto bene che il capo degli ispettori ONU, Ake Sellstrom, è lo stesso che fu capo degli ispettori in Iraq. Vogliamo allora aspettarci un'azione equilibrata?

3-352-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *question "carton bleu"*. – Monsieur Brok, vous êtes un expert respecté dans notre assemblée. Vous avez dit que les armes chimiques ne devaient pas être employées et je pense qu'il n'y a pas une personne dans cet Hémicycle qui dira le contraire. L'interdiction des armes chimiques ne date cependant pas de 1925 – comme je le lis partout – mais de 1993, d'une convention qui a été signée dans mon pays. À cet égard, la Syrie n'a pas signé cette convention – et en on voit le résultat aujourd'hui – qui fait interdiction de posséder, de produire, et obligation de détruire les armes chimiques.

(Le Président interrompt l'orateur)

Il y a vingt ans que ces armes ne sont pas détruites. La Syrie ne l'a pas signée, l'Égypte ne l'a pas signée non plus, Israël l'a signée mais ne l'a pas ratifiée. Par conséquent, nous tenons ...

(Le Président retire la parole à l'orateur)

3-353-000

Elmar Brok (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Lassen Sie mich kurz antworten. Ja, natürlich wird diese Frage in der Berichterstattung manchmal nicht ausgewogen dargestellt, und man muss sich manchmal darüber ärgern, aber wir leben in einem Europa der freien Presse! Aber eines ist klar: Wir müssen auch in der Berichterstattung wie in unseren Erörterungen deutlich machen, dass wir Frieden nur mit politischen Mitteln stiften können, weil in diesem Fall eine militärische Drohung vorlag. Assad und Russland hätten niemals in diesen Friedensprozess eingewilligt. Auch dieser Zusammenhang muss in unseren Erörterungen deutlich werden. Dass das eine internationale Konvention ist, ist richtig, Herr Kollege! Und es gibt auch die internationale Rechtsbasis. Aber deswegen ist es ja umso mehr die Pflicht und das Recht der internationalen Gemeinschaft, die Vernichtung dieser Massenvernichtungswaffen in Syrien durchzusetzen.

3-354-000

Véronique De Keyser (S&D). – Monsieur le Président, en écoutant les premières interventions, j'ai presque eu l'impression que nous n'avions pas réussi à aboutir à une résolution commune sur la Syrie, qui – je crois – est une bonne résolution et qui montre qu'il y a, dans cet Hémicycle, un consensus sur des points très précis, à savoir les points centraux.

Un consensus, certainement, sur la question des armes chimiques, comme il y a eu un consensus au niveau international – sur lequel il faut insister et qui est un point positif –, y compris avec l'Iran et avec la Russie.

Le consensus est aussi la clé du second problème, que nous avons à peine abordé, à savoir celui de la guerre qui sévit aujourd'hui, en Irak, enfin je veux dire en Syrie – le lapsus est révélateur – et qui est une guerre civile pilotée par des acteurs extérieurs. Là encore, si nous ne parvenons pas à trouver un consensus politique qui relie les partis qui ont aujourd'hui

explosé, y compris avec le parti Baas ainsi qu'avec des éléments qui ont siégé au gouvernement, il n'y aura pas de paix en Syrie.

Parfois, nous nous lançons dans des discours certes fondés sur notre conscience, nous oublions qu'en Espagne, il y a eu un compromis historique, que l'on ne sort pas intact d'une guerre civile et que, sinon, c'est la Syrie qui explosera en de multiples entités, avec les Kurdes de part et d'autre.

Je voudrais donc, comme nous l'avons voulu dans cette résolution, un ton mesuré par rapport à ceux qui se trouvent aujourd'hui, en Syrie, ou bien au gouvernement ou bien dans la rébellion, même si nous pensons qu'au sein de la rébellion également, il est fait usage de la torture, des massacres voire un "micro-usage" de certaines armes chimiques.

C'est sur cette base qu'il faudra faire la paix en Syrie, que nous le veuillons ou non. Je souhaite que le consensus sur les armes chimiques puisse rejaillir sur la scène politique et que nous trouvions – et il nous faut, à cet égard, raison garder – la possibilité de mettre aujourd'hui les belligérants autour de la table.

J'ajouterai enfin, en ce qui concerne les réfugiés, qu'ils sont aujourd'hui le troisième drame de cette Syrie. Nous l'avons dit: les pays limitrophes vont exploser si l'on continue. De grâce, que l'Europe ouvre davantage les bras! Certains pays l'ont fait, mais nous ne sommes pas parvenus à dégager, dans la résolution, une position commune de l'Europe à ce sujet. C'est l'autonomie que chaque pays en la matière qui a été évoquée.

3-355-000

Annemie Neyts-Uyttebroeck (ALDE). - Madame la Haute Représentante, Monsieur le Président, chers collègues, la succession des événements des dernières semaines est riche d'enseignements en tous genres. Ce n'est pas le moment de mener une analyse approfondie de tout ce qui a été fait, des innombrables erreurs qui ont été commises, des lacunes dans les analyses. J'espère néanmoins que nous le ferons et que nous en tirerons un jour les leçons. Les leçons que je voudrais en tirer aujourd'hui sont les suivantes.

Premièrement: quoique j'en pense, il faut reconnaître que la menace d'une intervention militaire a sans doute été l'élément déterminant qui a fait bouger un certain nombre d'acteurs dans une direction qui pourrait être décisive. Cela ne me réjouit pas mais c'est un fait. Il en découle également qu'il serait sans doute dangereux de lever cette menace militaire sans s'être assuré des garanties relatives à la possibilité qui a été ouverte aussi bien par la Syrie, par l'Iran que par la Russie.

Je vous engage donc, Madame la Haute Représentante, ainsi que tous les acteurs internationaux, à explorer cette piste avec toute la célérité, tout le dynamisme et toute la persévérance qui s'imposent car il s'agit là d'une voie inespérée.

Il faudra ensuite aller au-delà et essayer de trouver une solution politique. D'autres collègues ont indiqué avant moi dans quelle direction nous pourrions la trouver. Vous pouvez être certaine, Madame la Haute Représentante, que si vous la suivez, vous bénéficierez de notre soutien plein et entier.

3-356-000

Hélène Flautre (Verts/ALE). - Monsieur le Président, je comprends l'excitation et la virulence de certains collègues parce que la situation et les faits sont en train de leur donner tort.

Ils pensaient nous convaincre qu'il n'y avait pas d'armes de destruction massive, alors même que le régime syrien vient lui-même de l'admettre et est prêt, manifestement, dans ses déclarations, à reconnaître l'existence de ses stocks.

Ils voudraient nous faire croire qu'il n'y a pas de politique européenne, au moment même où celle-ci commence à apparaître sous nos yeux, à la fois à l'initiative de la France et de la Grande-Bretagne et sous la houlette de Mme Ashton, qui a décidé de doter la politique européenne d'une cohérence et d'une efficacité sur la scène internationale.

Ils voudraient aussi nous faire croire que l'intervention militaire serait dans tous les cas totalement illégitime et inopportune, au moment même où chacun comprend que c'est l'effectivité de la menace militaire qui a ouvert une nouvelle porte à la négociation et à la diplomatie.

Je crois qu'aujourd'hui, notre responsabilité, en tant qu'Européens, est celle que vous assumez – je vous en félicite, Madame Ashton – et celle que notre Parlement s'apprête à assumer, en votant l'excellente résolution de compromis qui a été négociée aujourd'hui – et je félicite les groupes qui l'ont rédigée. La responsabilité de jouer tout notre rôle sur l'échiquier international pour, non pas choisir entre l'option militaire et l'option politique – chacun sait bien qu'il n'y aura de solution que politique –, mais trouver tous les moyens, en articulant notre politique humanitaire, la menace militaire et notre stratégie diplomatique et politique.

C'est cette articulation qui peut aujourd'hui donner une source d'espérance pour voir enfin les horreurs en Syrie se terminer.

3-357-000

Mirosław Piotrowski (ECR). - Panie Przewodniczący! Użycie broni chemicznej w Syrii należy bezwzględnie potępić i sięgnąć po środki, które uniemożliwią powtórkę tej zbrodni. Nasuwa się jednak pytanie: jakich użyć do tego instrumentów? Czy odpowiedzią na śmierć ma być śmierć? Jak wyraził się niedawno papież Franciszek, wojna jest zawsze porażką dla ludzkości. Idąc tym torem rozumowania słuszne jest sięgnięcie po inne skuteczne środki jak np. objęcie międzynarodową kontrolą składów broni chemicznej w Syrii. Żle by się stało jednak, gdyby tego typu propozycje miały okazać się fałszywym alibi dla opóźnienia w czasie jakichkolwiek działań. Pomimo rzekomej wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony Unii Europejskiej tradycyjnie już w momentach zapalnych, tak jak w przypadku Syrii, Unia nie mówi jednym głosem. Anglia i Niemcy wykluczają interwencję zbrojną, a Francja ją poparła. Jakieś skuteczne działania musimy jednak podjąć.

3-358-000

Marisa Matias (GUE/NGL). - Senhor Presidente, o uso de armas químicas só pode receber por parte de todos nós o maior repúdio, mas isto não quer dizer que as soluções que tenham sido encontradas ou discutidas sejam as melhores. Como já foi referido, nós opomo-nos a qualquer intervenção militar externa. Não é uma questão de tempo, não é se é hoje se é amanhã, é uma opção que deve ser tomada e uma opção segura. A guerra não é opção. Não se pode sacrificar um povo e uma região inteira, e por isso a solução tem que ser diplomática, tem que ser política. Cem mil mortos, milhões de refugiados não podem ser figurantes em jogos geoestratégicos. A opção tem que ser dada ao povo sírio e a opção tem que ser a opção da democracia, de viverem com direitos e com paz. Não é escolher entre a peste ou a tragédia, porque isso não é opção nenhuma.

Nós não reconhecemos legitimidade a nenhum ator internacional relativamente à investigação do processo, a não ser às Nações Unidas. Não temos memória curta. Sabemos quantas vezes já fomos enganados. Queremos que sejam as Nações Unidas a conduzir o processo. E temos que nos opor, de uma vez por todas, à guerra civil. Há povo a sofrer, há povo dos dois lados.

A União Europeia pode fazer muita coisa. Pode apoiar os refugiados mais do que tem feito, pode apoiar a solução política ainda mais do que tem feito e pode liderar uma conferência internacional tendo em vista a proibição, destruição de armas químicas, nucleares e bacteriológicas. E, já agora, também seria interessante saber de que lado é que está o Sr. Hollande.

3-359-000

Fiorello Provera (EFD). - Signor Presidente, le infelici esperienze dell'Iraq, della primavera araba, dell'Egitto, ci insegnano che le conseguenze dei nostri interventi o dei nostri desideri vanno spesso in modo diverso rispetto alle aspettative. Nel condannare l'uso di armi chimiche da chiunque venga fatto, è altrettanto doveroso sottolineare che ci sono stati oltre centomila morti, con stupri e rapimenti, prima degli avvenimenti del 21 agosto, senza iniziative forti ed efficaci della comunità internazionale.

Soltanto adesso ci muoviamo. Un intervento militare non necessariamente farebbe vincere la democrazia e potrebbe invece consegnare il potere a un'opposizione priva di coesione politica, nella quale prevale la componente jihadista. Sarebbe assurdo fare una guerra per abbattere un tiranno e consegnare la Siria a un'instabilità perenne e forse all'estremismo di Al Qaeda. Dobbiamo percorrere quindi fino in fondo la strada della diplomazia che sembra aprirsi con le recenti proposte russe.

3-360-000

Mario Borghezio (NI). - Signor Presidente, il collega Provera ha perfettamente individuato il punto della questione. Per quanto mi riguarda, vorrei aggiungere che questi spaventosi venti di guerra – avrebbe potuto scoppiare una guerra mondiale con queste prospettive guerrafondaie – hanno trovato un ostacolo dapprima nella parola metapolitica, profetica, di Papa Francesco, e poi in una forte iniziativa diplomatica.

Recriminò che l'alto rappresentante dell'Unione europea abbia trovato solo due parole, dicasi due parole di numero, per ricordare il dramma della posizione dei cristiani in questo paese, perché è anche di queste gente che ci dobbiamo preoccupare.

Ci si preoccupa dei profughi, ma non me ne preoccupo perché sono sicuro che – e so che non sono ipocriti – i colleghi deputati che da anni parlano di solidarietà non avranno difficoltà ad accogliere almeno una o due famiglie di profughi siriani nelle proprie case, e non a spese dello Stato ma a spese proprie, considerato il loro stipendio di europarlamentari. La pace si costruisce coi fatti, non con l'ipocrisia o le inutili parole demagogiche dei partiti!

3-361-000

Arnaud Danjean (PPE). - Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, l'indignation et l'émotion s'expriment depuis plus de deux ans dans cette Assemblée face à la tragédie syrienne. Elles ont légitimement gagné en intensité avec le massacre du 21 août. Mais l'indignation et l'émotion ne constituent pas une politique.

Depuis le 21 août, les postures martiales et trop souvent unilatérales ont semblé être la seule réponse au drame syrien. L'usage de la force ne doit pas être un tabou. L'option militaire peut être légitime, justifiée et efficace, mais elle doit toujours s'inscrire dans une stratégie diplomatique proposant *in fine* des solutions politiques à la guerre civile syrienne. Les frappes punitives promises par certains pays ne constituent pas une stratégie. C'est, au mieux, un pari, très risqué, dans une région sensible pour des gains dissuasifs et politiques très hypothétiques.

La voie diplomatique reste l'instrument à privilégier, tant pour sanctionner et dissuader un régime responsable d'une violation des conventions internationales que, surtout, pour trouver une issue au conflit. Or, une issue diplomatique nécessite, au-delà de l'émotion, de parler à tous les acteurs, notamment au niveau régional. Il faut, face à la complexité dramatique de la guerre civile en Syrie, choisir une approche réaliste, une démarche inclusive et des efforts intensifs.

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))

3-362-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE), *question "carton bleu"*. – Monsieur le Président, cher collègue, sans la pression militaire des États-Unis, croyez-vous vraiment que nous discuterions aujourd'hui des options politiques ou d'une solution politique? Sans cette pression, nous n'aurions pas, à mon avis, vu le mouvement que l'on a observé de la part du régime syrien.

3-363-000

Arnaud Danjean (PPE), *réponse "carton bleu"*. – Cher collègue, je suis tout à fait d'accord pour accepter le fait que l'option militaire, la menace militaire joue un rôle, un rôle de pression, un rôle dissuasif.

Ce que je conteste, c'est la stratégie qui s'attache à ce que nous avons appelé des frappes "punitives". Je ne sais pas ce que sont des frappes "punitives" efficaces, dans un contexte où nous n'avons pas de solution politique à proposer pour le jour d'après.

Nous ne sommes pas dans un laboratoire, nous sommes dans une région extrêmement sensible. Nous ne connaissons pas les conséquences que peuvent avoir des frappes que nous, nous appelons "punitives" et que d'autres, sur le terrain, appelleront "agressives".

3-364-000

Libor Rouček (S&D). - Mr President, there has been civil war in Syria for the last two years. As a result of that civil war we have 100 000 deaths, two million refugees outside of Syria, more than four million people who are internally displaced. On 21 August, chemical weapons were used. These are the three aspects we have to deal with. As regards the chemical weapons and their use, in my group we fully support the move by Baroness Ashton and the solution she has proposed. At the end, yes, Syria should place all its chemical weapons under international control and sign the international treaty.

As far as the civil war is concerned, I am also afraid there is no military solution to that conflict because this is not a case of the bad guy who is in power fighting freedom fighters of some kind: the Free Syrian Army, a united opposition. That is, unfortunately, not the case. We have to deal with hundreds of groups which are fighting Assad. Some of the groups do not share our values, to put it mildly. In other words yes, there have to be political

and diplomatic solutions. As has been mentioned already, yes, all relevant actors should be involved, including the major players in the region, including Iran.

And as far as the refugees are concerned we should engage the international community, not only the EU but also our friends in the United States and our friends in the Arab countries.

3-365-000

Graham Watson (ALDE). - Mr President, I wish to congratulate the High Representative on such a strong statement from Vilnius on the basis of such a weak consensus among Member States. If any development shows how weak our Member States are on their own and how much we now need a common policy to regain influence in the world, it is our impotence in the face of Assad's almost certain use of chemical weapons.

Almost one hundred years after the use of poison gas on our continent we have – rightly – UN Conventions to prohibit their use. Those conventions establish the basis for action. So yes, use the UN apparatus. Yes, encourage Russia to engage. Yes, keep up your efforts for Geneva II. But no, do not leave it at that. If those avenues fail, then act. Because otherwise it will happen again and again and again, and not only in Syria.

3-366-000

Judith Sargentini (Verts/ALE). - Het debat hier, in het Britse Lagerhuis, in het Amerikaans Congres over wat te doen met Syrië, al dan niet militair ingrijpen en wat daar de consequenties van zouden zijn, is oprecht. Het komt bij mij oprecht over. Het wordt met aandacht gevoerd. Afwegingen worden gemaakt, niemand heeft het definitieve antwoord. Ook in de kranten zie je dat.

Het debat echter over wat te doen met alle vluchtelingen uit Syrië en in Syrië, vind ik minder oprecht in de Europese Unie. Vandaag komen de eerste honderd Syrische vluchtelingen aan in Duitsland. Dat is voor honderd mensen goed nieuws. Dat geldt voor Libanon en Jordanië en voor Turkije natuurlijk niet, maar voor honderd zielen is het goed nieuws. In Nederland wordt gestecheld over vijftig asielzoekers. Die zouden dan wel mogen komen, maar dat moet dan worden afgetrokken van het quotum dat wij elk jaar aan de UNHCR geven, dus minder asielzoekers uit Kenia. Ik denk dat wij één ding wel kunnen doen en dat is kwetsbare asielzoekers opvangen in de Europese Unie.

[De spreker gaat in op een "blauwe kaart"-vraag (artikel 149, lid 8 van het Reglement)]

3-367-000

Alexandra Thein (ALDE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“* . – Sehr geehrte Frau Kollegin! Ist Ihnen bekannt, dass Deutschland zwar heute hundert zusätzliche Flüchtlinge aufnimmt, dass sich aber im Endeffekt in Deutschland schon 17 000 syrische Flüchtlinge befinden? Es geht also heute nur um die, die außerhalb des normalen Flüchtlingsverfahrens aufgenommen werden und sofort eine Arbeitserlaubnis und eine Aufenthaltsgenehmigung bekommen. Im Übrigen haben wir zusammen mit Schweden mehr als die Hälfte der Flüchtlinge der gesamten EU-Länder aufgenommen.

3-368-000

Judith Sargentini (Verts/ALE), *"blauwe kaart"-antwoord* . – Mag ik mijn collega feliciteren met die geste? En dat geldt bijvoorbeeld ook voor een land als Zweden. Het is alleen een

beetje pijnlijk om over aantallen te praten. Ik gebruikte dit voorbeeld ter illustratie van het probleem in mijn eigen land, dat zeer terughoudend is.

Ik blijf zeggen dat wij meer kunnen doen en ik wil u bijvoorbeeld wijzen op Griekenland, waar Syriërs nog steeds in de gevangenis terechtkomen. En wij helpen de Grieken niet om daar verlichting in te brengen. Dus mijn oproep blijft gelden en ik neem de correctie van mijn collega graag aan.

3-369-000

Geoffrey Van Orden (ECR). - Mr President, unusually – I must say – I find myself actually agreeing with much that Baroness Ashton had to say in her statement. It was modest, with no EU hubris, and no desperate search for some sort of EU role. The harsh fact is that dictators such as Bashir al-Assad only understand force and, as many colleagues have pointed out, it is only the threat of the use of force that has forced action and broken the political deadlock.

The Russian proposal clearly has some merit and some attraction, but we should be under no illusions: it was cooked up in Moscow between the Russian and Syrian foreign ministers. It has been effective in delaying military action by the US and her allies, and the danger is that Assad will merely continue to use a full range of weapons, short of WMD, to press home his military advantage. Yesterday, for example, Syrian government aircraft staged three raids over rebel-held areas of Damascus. The war goes on.

It seems to me that we need to press for an immediate ceasefire and for chemical weapons to be brought under international control. May I just say that the key issue is that agreements and international conventions have to be enforced, and therefore we need to give full support to the United States in her endeavours.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8).)

3-370-000

Pino Arlacchi (S&D), *blue-card question* . – Mr Van Orden, you say – and I agree – that dictators only understand force or the threat of force. So, in the case of the other dictators left after Assad, what if instead of being discouraged by an attack they start doing exactly the opposite, and go into the nuclear game, if they have nuclear weapons, just as a way of being sure of not being attacked?

3-371-000

Geoffrey Van Orden (ECR), *blue-card answer* . – I do not resile at all from my statement. Quite clearly these people only understand the threat of force, and that threat of force has to be credible. The problem we seem to have at the moment is that there has been a threat and now we seem rather unsure about whether or not we can use it. That is the great problem.

We should be under no illusions that this is the only thing that people like Assad and other dictators will understand, and they have got to know that we mean it. That is why I say we have got to give all possible support to the United States because, after all, the United Nations has shown itself incapable of making sure that conventions and international agreements are properly implemented.

3-372-000

Bastiaan Belder (EFD). - Vanmorgen vroeg keek ik op mijn werkkamer in het parlement naar een video-opname van de begrafenis van drie jongemannen uit de historische Syrische bergstad Maaloula, pelgrimsoord voor christenen én moslims.

Volgens ooggetuigen in Maaloula zaaien jihadisten, let wel in meerderheid niet-Syriërs, dood en verderf. Inwoners van Maaloula krijgen de keuze tussen bekering tot de islam of onthoofding. Is de kwestie Maaloula en de situatie daar de Hoge Vertegenwoordiger eveneens bekend?

Wat mij evenzeer klemmt is de houding van de Europese Unie en haar toetredingskandidaat Turkije tegenover 'religieuze zuiveringen' in Syrië, zeker wanneer bij zulke oorlogsmisdaden jihadisten uit ons eigen continent, Europa, direct betrokken blijken te zijn, zoals bijvoorbeeld begin augustus Duitse jihadisten.

Hoge Vertegenwoordiger, gaan Brussel en Ankara gewoon door met het steunen van rebellen ook al blijken die terroristen te zijn, die slechts één religie, de islam, in Syrië gedogen? Graag verneem ik uw stellingname over een dubbele Europese betrokkenheid én verantwoordelijkheid inzake Syrische smarten, Syrisch leed en Syrisch drama.

3-373-000

Nick Griffin (NI). - Mr President, having spoken in Damascus with many relatives of victims of the Islamist war on Syria, I hope that we all welcome the Russian proposal to put chemical weapons beyond use, without an escalation of the conflict.

We should do everything possible to help this diplomacy to succeed, because if it falters Obama, Hollande, Cameron and the other neo-con puppets will drag us into a conflict that is certain to spiral out of control.

Obama claims there will be no boots on the ground. That is a lie, because if the US bombs Syria into the clutches of al-Qa'ida, then Syria's chemical weapon stockpile will end up in the hands not of the United Nations decommissioning teams, but of the heirs of Osama bin Laden.

American, British and European troops will then have to be sent in to try and secure those weapons, and our soldiers will die in Syria in order to stop children dying in Islamist poison gas attacks, not just in Damascus but in Paris, London and New York. That is why we should turn the Russian peace proposal into reality.

3-374-000

Jacek Protasiewicz (PPE). - Panie Przewodniczący! Pani Wysoka Przedstawiciel! Na konflikt syryjski, jakże dramatyczny, nie powinniśmy patrzeć wyłącznie przez pryzmat militarny ani też czysto polityczny. Pamiętajmy o dramacie zwykłych ludzi – ponad 100 tysięcy ofiar śmiertelnych tej wojny domowej i prawie 2 miliony, czyli 10% mieszkańców kraju, w roli uchodźców. To prawdziwy kryzys humanitarny.

Jak oblicza Organizacja Narodów Zjednoczonych konsekwencjami tej okrutnej i dramatycznej wojny domowej zostało bezpośrednio dotkniętych prawie 2 miliony dzieci.

Nie ulega wątpliwości, że użycie broni chemicznej nie może pozostać bez międzynarodowej reakcji, a winni powinni ponieść, prędzej czy później, odpowiedzialność. Jeśli jednak istnieje dzisiaj możliwość uniknięcia akcji zbrojnej i zneutralizowania arsenału

chemicznego, powinniśmy z tej możliwości skorzystać. Ale presja międzynarodowa, łącznie z groźbą interwencji wojskowej, musi zostać utrzymana. Dlatego powinniśmy wspierać naszych amerykańskich sojuszników w tym postanowieniu. Jednak najważniejsza jest dla nas pomoc humanitarna uchodźcom. Kwota 400 mln, którą oferował komisarz Füle w czerwcu, może nie być wystarczająca. Musimy być bardziej hojni.

3-375-000

Ana Gomes (S&D). - Senhor Presidente, a resolução que o Parlamento vai adotar amanhã envia uma mensagem inequívoca de que o uso de armas químicas e o massacre indiscriminado de civis não pode ser tolerado e ficar sem punição. Referir os criminosos ao Tribunal Penal Internacional é o mínimo, incluindo os fornecedores das armas químicas. O bárbaro ataque infligido sobre o povo de Guta é um crime contra a Humanidade e mais uma prova de que o regime de Assad não vacila em usar qualquer meio para se manter no poder.

Vai agora explorar-se a proposta de Moscovo. A Rússia devia há muito ter investido o seu peso e a sua relação com a Síria para fazer valer a responsabilidade da comunidade internacional de proteger o povo sírio contra um regime que o agredia e para pôr fim a um conflito que já fez 100 mil mortos, 2 milhões de refugiados e mais de 5 milhões de deslocados. Rússia e China ficam com o peso de bloquearem há dois anos a ação do Conselho de Segurança das Nações Unidas.

Não nos enganemos – o ultimato a Damasco tem agora de produzir efeitos. Caso contrário, será mesmo necessário outra ação ancorada nos princípios e valores da Carta das Nações Unidas, como afirmamos na resolução do Parlamento Europeu. Para forçar Assad a entregar... para destruir o arsenal químico, a parar de massacrar o seu povo e a negociar o fim do conflito. E não nos enganemos... Genebra II, para ter resultados, tem que chamar todos à mesa, incluindo as potências regionais, como o decisivo apoiante de Assad, o Irão. A comunidade internacional tem a obrigação moral de impedir Guta de se repetir na Síria ou em qualquer outra parte do mundo. Se o Conselho de Segurança está bloqueado, temos que ir à Assembleia Geral obter a legitimidade para a legitimação da ação que se impõe, e a União Europeia tem responsabilidade nisso.

Termino dizendo que não há só maus contra maus na Síria. Há um povo que se rebelou contra um regime que o oprime. É a proteção desse povo que tem que estar na mente da nossa ação.

3-376-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). - Herr Präsident, Baroness Ashton! Ich schließe mich den Glückwünschen an, die hier ausgesprochen worden sind. Sie haben es geschafft, die Europäische Union in einer Situation, die wirklich alles andere als einfach war, hinter einer Erklärung zu versammeln. Dafür gebührt Ihnen Respekt und Dankbarkeit.

Die Frage ist, was zu tun ist. Bundesaußenminister Westerwelle meint, es seien jetzt Taten nötig. Ich kann mich dem nur anschließen. Der Beitritt Syriens zur Chemiewaffen-Konvention, die Vorbereitung der Genf-II-Konferenz, und natürlich kann sich der Internationale Strafgerichtshof darauf einstellen, dass er demnächst vielleicht auch Arbeit bekommen wird, wenn die juristische Aufarbeitung dieses Verbrechens gegen die Menschlichkeit beginnt.

Was kann die Europäische Union tun? Ich glaube, eine Sache ist hier bereits angesprochen worden: Sie kann sich um die Flüchtlinge kümmern, neben all den politischen Prozessen, die wichtig sind.

Es wäre wirklich entscheidend und ein guter Impuls, wenn Europa, wenn die europäischen Institutionen eine europäische Flüchtlingskonferenz einberufen würden. Es kann nicht sein, dass einige Länder übermäßig belastet werden. Ich finde, wir sollten hier als Europäer solidarisch sein. Das ist keine Ausrede für Mitgliedstaaten, sich ihrer Verpflichtung zu entziehen, einzelne bereits aufzunehmen – wie mein Land das tut –, aber auf europäischer Ebene wäre das mit Sicherheit besser. Diese Initiative würde ich mir von Ihnen wünschen.

3-377-000

Barbara Lochbihler (Verts/ALE). - Herr Präsident, sehr geehrte Hohe Vertreterin! Auch ich begrüße den Vorschlag, dass Syrien seine Chemiewaffen unter internationale Kontrolle stellt. Die syrische Regierung ist aufgefordert, dies vorbehaltlos zu tun. Gleichwohl kann man damit den grausamen Giftgasangriff vom 21. August nicht ungeschehen machen.

Die EU und alle ihre Mitgliedstaaten müssen sich klar für eine Überweisung dieses Falls an den Internationalen Strafgerichtshof aussprechen. Es muss genau geklärt werden, wer die Verantwortlichkeit für dieses Kriegsverbrechen trägt, denn dafür darf es keine Straflosigkeit geben. Die EU sollte jetzt gleichfalls ihre Anstrengungen vervielfachen, einer Weiterverbreitung von Massenvernichtungswaffen entgegenzutreten. Dazu gehört insbesondere, sich für ein Verbot von angereichertem Uran und weißem Phosphor einzusetzen, diesen besonders grausamen Waffen.

Das Drama der syrischen Flüchtlinge ist mehrfach angesprochen worden. Die Regierung von Schweden hat sich beispielhaft zur Aufnahme von syrischen Flüchtlingen bereiterklärt, ebenso Kommissarin Malmström. Die anderen Mitgliedstaaten müssen diesem Beispiel folgen und ihrer humanitären Verantwortung gerecht werden.

3-378-000

Nirj Deva (ECR). - Mr President, either we have a responsibility to protect, as defined in the United Nations in 2006 and subsequently, or we do not have a responsibility to protect and therefore we can allow people happily to kill one another while we watch.

For two years we have watched and there have been 2 million refugees, 6 million people displaced and 100 000 dead while we have been watching. Why did we watch? Because we knew that the Syrian opposition had al-Qa'ida embedded within it and we did not want al-Qa'ida to win. We let Arab kill Arab, moderate kill jihadi, Sunni kill Shia: it was none of our business.

But a red line was crossed with chemical weapons. We realised that the situation had gone beyond what we could control. Here I can congratulate Baroness Ashton on her very timely intervention to try to pull the rearing horses of the Apocalypse back.

However, we have to decide. Do we have a responsibility to protect, as the international community has said before, or do we not?

3-379-000

Gay Mitchell (PPE). - Mr President, I would like to make three quick points. First of all, I would like to thank Baroness Ashton and Commissioner Georgieva for the work they have done to date.

Secondly, I would like to say that there must be an inquiry. The international community must initiate a formal inquiry into what happened on 21 August in relation to chemical weapons which killed 1 400 people. Whatever else happens, that must be investigated. We must also ensure that the humanitarian aid that is required is provided and that we meet our part in that. I know that, to date, we have been doing that and in part meeting it from the neighbourhood instrument, which brings me to my third point.

Do we remember Srebrenica? Who was it sorted out the problem in Srebrenica? Here this is in our neighbourhood, being funded in part by our neighbourhood humanitarian aid facility, and we do not have the capacity to deal with it: we leave it to the Russians and the Americans. This is why the question of a common defence needs to be revisited. That may sound a strange thing coming from someone who represents a neutral country, but I have set my views out in a document called 'Beyond neutrality'. We need to have that debate.

3-380-000

Μαρία-Ελένη Κοππά (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, στις 21 Αυγούστου εξελίχθηκε μπροστά στα μάτια μας ένα έγκλημα κατά της ανθρωπότητας: η χρήση χημικών όπλων εναντίον άμαχου πληθυσμού, πράξη η οποία - από όπου και αν προέρχεται - συνιστά κατάφωρη παραβίαση του διεθνούς δικαίου. Η κρίση στη Συρία υπερβαίνει κατά πολύ το επίπεδο μιας τοπικής σύγκρουσης με διακύβευμα τη μεγαλύτερη αστάθεια σε μια ήδη ταραγμένη περιοχή όπως είναι η Μέση Ανατολή.

Υπάρχει ευθύνη της διεθνούς κοινότητας απέναντι σε όσα συμβαίνουν στη Συρία; Σίγουρα ναι. Όμως, πρώτον, δεν υπάρχουν σαφείς αποδείξεις για το ποιος έκανε την επίθεση. Δεύτερον, δεν υπάρχει καθαρός στρατιωτικός στόχος για μια ενδεχόμενη επέμβαση. Τρίτον, δεν υπάρχει καθαρός σύμμαχος για τις δυνάμεις που επιθυμούν να παρέμβουν. Η αντιπολίτευση είναι καταδιασπασμένη και σε αυτή έχει διεισδύσει η Αλ Κάιντα και άλλες εξτρεμιστικές ισλαμικές οργανώσεις. Τέταρτον, μια επέμβαση θα δημιουργήσει νέο κύμα προσφύγων που θα προστεθεί στα δύο εκατομμύρια που ήδη έχουν εγκαταλείψει τη χώρα. Και πέμπτον, δεν υπάρχει νομική βάση μια και δεν έχουμε ούτε απόφαση του Συμβουλίου Ασφαλείας ούτε καν περιφερειακού Οργανισμού.

Δεν είναι τυχαίο ότι η ευρωπαϊκή κοινή γνώμη είναι εναντίον μιας στρατιωτικής επίθεσης στη Συρία. Άρα εκείνο που πρέπει να προσπαθήσουμε με όλα τα μέσα είναι να προωθηθεί πολιτική λύση. Και η ρωσική πρωτοβουλία δίνει ακριβώς το έδαφος ώστε όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη και τα μόνιμα μέλη του Συμβουλίου Ασφαλείας να εργασθούν για τη σύγκληση της Διάσκεψης της Γενεύης II.

Παράλληλα με τη διπλωματική οδό πρέπει να υπάρξει διεθνής υποστήριξη για τους πρόσφυγες και τους εσωτερικά εκτοπισμένους. Η κατάσταση δεν είναι πια δραματική, είναι ανεξέλεγκτη και πρέπει να αναδειχθεί σε πρωτεύον ζήτημα. Άμεσα πρέπει να δημιουργηθούν ανθρωπιστικοί διάδρομοι.

Τέλος, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, πρέπει να υπάρξει ένα σχέδιο κατανομής των Σύρων προσφύγων που έρχονται προς την Ευρώπη έτσι ώστε οι χώρες που βρίσκονται στα σύνορα της Ένωσης να μην είναι μόνες στη διαχείριση των μεταναστευτικών ροών.

3-381-000

Marietje Schaake (ALDE). - Mr President, we must welcome the opportunity to explore a UN-supported deal to end the use of chemical weapons by Assad, yet many major problems remain: a humanitarian disaster, the growth of terrorist and extremist militia, regional fragility and the risk of spillover and the malfunctioning of the UN Security Council to uphold agreed principles.

We cannot allow Assad to see meeting demands on chemical weapons as a licence to kill by other means. That has been the status quo for the past two and a half years. The war is not over and Syria has become the bloody theatre of major geopolitical power play. Let us not be naive. The EU ought to play a more prominent and strategic role, a leading role, by acting as a global player.

We can do more to end death and to defend the universal values the EU stands for. We cannot allow Russia and the United States to act over our heads while the EU is fragmented, weak, risks losing relevance and is incapable because we lack our own military capacity.

High Representative Ashton, I would like to ask you: what role for the EU in going forward? What are your plans on diplomacy? Are you intending to talk about Syria with Iran?

What can we do to avoid regional spillovers, specifically in Lebanon, for example by adding more troops to the UN mandate there?

What pressure can we apply? How can we uphold the responsibility to protect and reform the UN Security Council? These are some ideas in which the EU can take a much stronger lead.

3-382-000

Mark Demesmaeker (Verts/ALE). - Bijna honderd jaar geleden werden gifgaswapens voor het eerst op grote schaal ingezet in de Eerste Wereldoorlog. Dat was in Vlaanderen, mijn thuisland. De gruwel kende geen grenzen en vandaag zien wij hetzelfde gebeuren in Syrië.

De waarheid is: nog altijd hebben wij geen pasklaar antwoord op dergelijke barbarij, zeker niet in een uiterst ingewikkeld conflict als dat in Syrië. Dreigen met een strafinterventie? Wie dat doet moet goed weten dat hij vroeg of laat in de situatie komt dat hij die dreiging misschien ook zal moeten uitvoeren. Ik geloof niet dat dat het antwoord is. Er is geen internationaal mandaat voor ingrijpen, er is geen steun bij de publieke opinie, geen draagvlak. En wie militair tussenkomt, kiest ook partij. Dat moet hij goed weten! En ik weet niet of dat in dit geval, in dit conflict waar alle partijen de meest gruwelijke oorlogsmisdaden begaan, echt wel verstandig is.

Bovendien kan een ingrijpen een kettingreactie veroorzaken in de rest van de regio. Neen, diplomatie moet daarom op de eerste plaats komen. Het idee en het initiatief om de Syrische chemische wapens onder internationale controle te krijgen moet alle kansen krijgen.

3-383-000

Zbigniew Ziobro (EFD). - Panie Przewodniczący! Od dłuższego czasu usiłuje się nam przedstawić takie czarno-białe cliché oceny sytuacji w Syrii. Tymczasem sytuacja jest dużo bardziej skomplikowana. Na konflikt ten nakładają się przecież relacje i konflikty etniczne, a przede wszystkim religijne – między szyitami, alawitami, sunnitami, chrześcijanami – i wiemy, że ta prosta interpretacja, która zdaje się dyktować działania krajów Zachodu,

Stanów Zjednoczonych czy Turcji, nie odpowiada rzeczywistości. Powinniśmy sobie zawsze zadać pytanie o stabilizację bądź destabilizację, która wynika z naszych posunięć. Otóż wydaje się, że dotychczasowe poczynania krajów Europy niestety sprzyjają destabilizacji. Potępiam, to, co robi Assad, ale pytam, czy to, co będzie po Assadzie, przyczyni się do większej stabilizacji czy destabilizacji, czy przyjdzie jeszcze większy tyran, czy będzie jeszcze większa anarchia? Wiemy de facto, że po drugiej stronie jest Al-Kaida, wiemy, że są organizacje, które mordują i nie zawahają się mordować dalej dla świętej wojny i państwa islamskiego, które chcą one wprowadzić w Syrii.

3-384-000

Alejo Vidal-Quadras (PPE). - Mr President, I would like to say to Baroness Ashton that she knows very well that under cover of the conflict in Syria that is concentrating the attention of Western governments and public opinion, the Iraqi Government has initiated the final phase of the physical liquidation of the 3 000 members of the Iranian democratic opposition that reside in Iraq.

In relation to this, Baroness Ashton, I ask you immediately to do the following. Tell Prime Minister Maliki that, if there is another murder or the seven hostages are not freed, this will have severe consequences at a diplomatic, financial and political level for him and we will take him to an international court to answer for these crimes. Organise, with the United Nations, blue helmet protection for Ashraf and call for an urgent meeting of foreign affairs ministers of the Union to accept refugees in their countries. Anything less than that is a waste of time.

3-385-000

Richard Howitt (S&D). - Mr President, the events of the last 24 hours mean that we are not debating the provenness of chemical weapons but the provenness of their disposal.

From Northern Ireland, in my own country, to what the European Union itself did in Indonesia, to what Germany and others are doing today in Libya, there is a wealth of international experience to verify decommissioning.

The credibility of the Russian offer will now depend on the validity of the decommissioning process. For me, that means it being undertaken within a United Nations framework and in the context of a UN resolution enabling the international community to coalesce towards ending all crimes against humanity and war crimes in Syria.

My party, Britain's Labour Party, concluded that the British Prime Minister had failed to make the case for military action. Yes, of course, lessons had to be learned about Iraq, but this week's events in Syria show the foolishness of prematurely ending the work of weapons inspectors when that work has just become very much more substantial.

The prospect of military action did not simply cause desperately-needed humanitarian workers to be removed from the country, but also alienated some in the MENA region and amongst the BRIC countries who are most needed to meet their pledges for humanitarian assistance.

Europe must lead the argument for the UN appeal to be met in full, using this month's annual meeting of the UNHCR as a real opportunity to do so. Food will run out next month. The size of food parcels has already been made smaller. Our ambition should be to prevent chemical attacks but, at one and the same time, to secure peace.

3-386-000

Μαριέττα Γιαννάκου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, η σύγκρουση στη Συρία, την οποία παρακολουθούμε με φρίκη, δίνει και στις δύο πλευρές τη δυνατότητα να προβούν σε ενέργειες που είναι έξω από τα όρια. Δεν υπάρχει αμφιβολία ότι χρησιμοποιήθηκαν χημικά όπλα, αλλά στην περιοχή έχουν ξαναχρησιμοποιηθεί από το Ιράκ το 1988 στον πόλεμο εναντίον του Ιράν, γιατί τα χημικά όπλα είναι τελικά τα όπλα των φτωχών, όπως φαίνεται.

Τι θα κάνει η Ευρώπη και η πλευρά της δημοκρατίας; Κύριε Πρόεδρε, η Συρία δεν είναι Κόσσοβο, για να μπορεί να προγραμματισθεί επίθεση που θα παραμείνει στον αέρα και δεν θα εμπλακεί στο έδαφος σε μια τόσο μεγάλη χώρα, όπου η σύγκρουση είναι περίπλοκη και γίνεται συνεχώς όλο και πιο ανεξέλεγκτη. Πρέπει να επιλεγεί λοιπόν πολιτική λύση, πρέπει να επιλεγεί η οδός της πίεσης μεν για επίθεση, αλλά στην ουσία, της επιβολής της πολιτικής με τον ίδιο τρόπο που περιέγραψε η βαρόνη Ashton και κυρίως της αντιμετώπισης του ανθρωπιστικού προβλήματος.

3-387-000

Catherine Trautmann (S&D). - Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, chers collègues, nous sommes tous d'accord pour rechercher une solution politique, mais je voudrais dire – après avoir écouté attentivement ce débat – que si la solution politique avait été possible avant, elle aurait été mise en œuvre. La dissuasion militaire a donc permis que l'on commence à revoir nos efforts.

Je vous remercie, Madame Ashton, d'avoir parlé d'une voix forte, à Vilnius, et d'avoir cherché à mobiliser, ensemble, tous les pays de l'Union européenne. Voilà un pas de franchi, vous l'avez encore exprimé aujourd'hui. Il faut, en effet, soutenir les efforts des États qui ont essayé d'obtenir du Conseil de sécurité, responsable du maintien de la paix et de la sécurité internationale, une réponse à la mesure de l'atrocité du crime commis, au moyen d'armes chimiques, un crime de trop, un crime contre l'humanité.

Nous devons, avec notre résolution, lancer un appel sans ambiguïté à une réaction forte et claire de la communauté internationale car, sans proposition politique, sans action diplomatique extrêmement claire et forte, nous n'obtiendrons pas de résultat. La guerre existait avant l'usage des armes chimiques, elle peut exister après.

Voilà pourquoi l'action de l'Union européenne est si déterminante pour forcer, aux Nations unies, un accord sur la résolution.

3-388-000

Ria Oomen-Ruijten (PPE). - Ik wil mij graag aansluiten bij de complimenten die aan mevrouw Ashton gegeven zijn om in deze moeilijke periode toch alle Europese landen op één rij te krijgen.

Als ik naar het debat van vandaag kijk dan herinner ik mij een bezoek in een van de vluchtelingenkampen waar een vluchteling mij zei: "Mevrouw, wanneer stopt de internationale gemeenschap *this killing machine*?" Er zijn op dit moment honderdduizend mensen vermoord, er zijn drie miljoen mensen op de vlucht. Wat doet de internationale gemeenschap? En hoe kijken mensen die op de vlucht zijn naar die internationale gemeenschap? Bieden wij ze wel hoop? Ik ben niet voor ingrijpen, ik zeg wel dat het diplomatieke plan alle kansen moet hebben. Daarvoor moet er dan ook een VN-resolutie komen, een VN-resolutie die ook iets doet aan controles en die ervoor zorgt dat, wanneer niet gedaan wordt wat afgesproken wordt, er ook ingegrepen kan worden.

3-389-000

Saïd El Khadraoui (S&D). - Het gebruik van chemische wapens in het Syrisch conflict is een nieuw triest hoogtepunt en verdient een krachtige veroordeling. Het krijgt terecht bijzonder veel aandacht en de druk die opgevoerd wordt, leidt hopelijk tot de overdracht aan de internationale gemeenschap en de vernietiging van deze verschrikkelijke wapens.

Maar wij mogen niet vergeten dat ondertussen dagelijks tientallen, waarschijnlijk honderden, doden vallen door conventionele wapens, ondertussen meer dan honderdduizend mensen. En dat er miljoenen vluchtelingen de grenzen zijn overgestoken en de buurlanden in zeer grote moeilijkheden brengen en daar ook nieuwe spanningen creëren. Wij moeten dus absoluut van het momentum gebruikmaken om een politieke oplossing te forceren, de partijen rond de tafel te krijgen. De Europese Unie moet daar echt een voortrekkersrol spelen en blijven spelen, omdat de enige manier om hier een eind aan te maken natuurlijk een diplomatieke, een politieke oplossing is.

Daarom gaan wij nu Rusland moeten overtuigen om daaraan mee te doen.

3-390-000

Eduard Kukan (PPE). - Použitie chemických zbraní proti civilnému obyvateľstvu je hranicou, ku ktorej by sa nemal priblížiť nijaký režim. Táto hranica bola v Sýrii prekročená, a tým došlo k spáchaniu zločinu proti ľudskosti.

To nemôže byť akceptované medzinárodným spoločenstvom a vyžaduje si rozhodnú odpoveď. Režim a ľudia zodpovední za použitie chemických zbraní musia niesť za tento čin zodpovednosť.

Dnes treba dospieť k zastaveniu eskalácie násilia a ďalšieho použitia chemických zbraní. Verím, že takéto riešenie bez potreby použitia vojenskej sily bude možné v najbližších dňoch nájsť a Únia prispeje k nájdeniu politického a diplomatického riešenia krízy.

Treba však vychádzať z reality, v ktorej sa nachádzame. Sýria sa stala ohniskom širšieho strategického konfliktu, ktorý má devastujúci dopad na celý región. Treba primäť najmä Rusko, aby aj ono pristúpilo – zodpovedne – k riešeniu súčasnej krízy.

3-391-000

Pier Antonio Panzeri (S&D). - Signor Presidente, mi rivolgo direttamente alla Baronessa Ashton, perché il minuto di tempo a mia disposizione non permette analisi sofisticate.

È stato detto che oggi siamo dinanzi a un fatto nuovo: la proposta russa, tutta da verificare, ma che può essere l'occasione per riaprire gli spazi di un negoziato. Tuttavia, se questo fatto nuovo, da un lato, sospende l'intervento militare, dall'altro, come lei sa, non risolve la guerra civile in corso. Per questo le chiedo se non sarebbe utile andare oltre le parole perché servono proposte e fatti concreti, ben oltre Vilnius.

Se vogliamo che l'iniziativa diplomatica abbia successo, non penso sia utile accompagnarla con la minaccia di azioni militari, piuttosto l'Unione europea dovrebbe impegnarsi in una forte iniziativa di rilancio perché il suo ruolo è quello di preparare le condizioni e non di fare il resoconto di quanto fatto da altri.

Le chiedo dunque di valutare la possibilità di chiedere agli Stati Uniti, alla Russia e alla Cina a costruire insieme una forza d'interposizione che cerchi di congelare l'attuale situazione

sul campo e avviare nel contempo la conferenza di pace. Mi attendo da lei una maggiore consapevolezza del ruolo che l'Unione europea può davvero esercitare.

3-392-000

Krzysztof Lisek (PPE). - Panie Przewodniczący! Szanowna Pani Wysoka Przedstawiciel! Oczywiście chciałem się dołączyć do podziękowań za zaangażowanie służb Unii Europejskiej i Pani Wysokiej Przedstawiciel osobiście, ponieważ to bardzo ważne, że Unia Europejska podejmuje dzisiaj działanie. Jest mnóstwo ważnych rzeczy, które koleżanki i koledzy dzisiaj podkreślili, jest oczywiście ważne rozliczenie osób odpowiedzialnych za użycie broni chemicznej, jest ważne, co dalej będzie z Syrią. Lecz obecnie najważniejszą rzeczą jest oczywiście zatrzymanie tej potwornej wojny, która niesie tyle ofiar i której okrucieństwo, według raportu ONZ, dotyczy działań wojsk Assada i niestety również części rebeliantów. Dlatego myślę, że wszyscy na tej sali będziemy wspierać działania dyplomatyczne i powinniśmy je kontynuować. Rada Bezpieczeństwa jest dziś oczywiście tym miejscem, gdzie to się powinno stać, i jest to dobry test zarówno dla Rosji, jak i dla naszej woli i całej społeczności międzynarodowej.

3-393-000

María Muñoz De Urquiza (S&D). - Señor Presidente, mi partido es el partido de la legalidad internacional, así lo demostramos en la guerra ilegal de Irak, con protestas y tomando las decisiones que correspondían a la legalidad internacional.

Un crimen contra la humanidad no puede quedar sin respuesta, pero esta respuesta tiene que ser legal, y la legalidad pasa por las Naciones Unidas, que tienen resortes para soslayar los bloqueos eventuales del Consejo de Seguridad, y también pasa por que sean las Naciones Unidas las que acrediten quién ha utilizado armas químicas y si se han utilizado esas armas químicas. Tienen que ser las Naciones Unidas y no los servicios secretos de ningún país.

Señora Ashton, veinticuatro horas antes de que los 28 Estados miembros de la Unión Europea firmaran esa Resolución, o esa Declaración, de Vilna, cinco Estados miembros de la Unión Europea se reunieron y firmaron un documento distinto en el que afirmaban que apoyaban una eventual intervención militar y, textualmente, dijeron: «porque el mundo no puede estar pendiente de procesos interminables en las Naciones Unidas». ¡Cinco Estados miembros de la Unión Europea!

Señora Ashton, sigue fallando la coordinación de la Unión en la acción exterior más allá de la ayuda humanitaria; póngase a la cabeza de Ginebra II, haciendo valer el peso que debería tener la Unión Europea.

3-394-000

Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, το δράμα της Συρίας, συνώνυμο με την καταστροφή μιας χώρας και ενός λαού, βρίσκεται σε κομβικό σημείο. Για αυτό πρέπει να δράσουμε περισσότερο συντονισμένα και αποτελεσματικά ως διεθνής κοινότητα, τουλάχιστον ως Ευρωπαϊκή Ένωση. Σήμερα διερωτώμεθα: είναι πειστική η πρόταση για την καταστροφή των χημικών όπλων του καθεστώτος Άσαντ και των συμμάχων; Απαιτείται μια δέσμευση του Συμβουλίου Ασφαλείας για τον έλεγχο και την καταστροφή τους. Είναι άμεσα εφαρμόσιμη αυτή η λύση; Ειδικοί μας λένε ότι θα χρειασθούν για τη διαδικασία τουλάχιστον δέκα χρόνια. Είναι αρκετή η πρόταση για να ανακοπεί η επιθετικότητα και η βία του καθεστώτος με άλλα μέσα; Τίποτα δεν μας πείθει για αυτό. Δύο πράγματα είναι σίγουρα. Πρώτον, ότι θα αναβαθμισθεί στη διπλωματική σκακιέρα το καθεστώς Άσαντ και, δεύτερον, ότι το δράμα του λαού θα συνεχισθεί.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι η πιο βαρύνουσα χορηγός και σίγουρα θα συνεχίσει προς αυτήν την κατεύθυνση για τη βοήθεια του λαού μέσα στη Συρία αλλά και των προσφύγων. Πρέπει όμως να αναλάβει και μια πολιτική πρωτοβουλία για να διαδραματίσει βαρύνοντα ρόλο στην εξεύρεση μιας πολιτικά βιώσιμης λύσης.

3-395-000

Wolfgang Kreissl-Dörfler (S&D). - Herr Präsident, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Zu begrüßen ist, dass Bewegung in die festgefahrene Situation in Syrien gekommen ist und auch Russland wieder bereit ist, sich an den Verhandlungen zu beteiligen, und hoffentlich auch seiner Verantwortung, den Krieg beenden zu helfen, endlich gerecht wird. Aber wie viel ist denn die Ankündigung Syriens tatsächlich wert, die Arsenale der chemischen Waffen und Kampfstoffe zu öffnen und diese vernichten zu lassen? Ohne einen Waffenstillstand scheint es überhaupt nicht realistisch zu sein. Zu gefährlich, äußerst schwierig, sagen ausgewiesene Experten für die Beseitigung dieser Kampfstoffe. Und wären Assad und seine Gegner, die sich ja schon untereinander bekriegen, dazu bereit? Diese Fragen gilt es zu beantworten, Frau Ashton. Und sollte es zu keiner Einigung kommen, wie sollte denn eine entschlossene Antwort auf den Giftgasangriff aussehen, und was will man damit erreichen? Bitte eine Antwort!

Der Krieg tobt unterdessen mit aller Härte weiter. Menschen sterben, werden verstümmelt, unbeschreibliches Leid wird verursacht. Aber es sind ja konventionelle Waffen, die zum Einsatz kommen, und die sind ja legitim! Die Kriegsparteien müssen endlich verhandeln, um dem Grauen ein Ende zu setzen. Hier muss der Druck aufgebaut werden. Militärisch wird keine Lösung zu erreichen sein!

3-396-000

Mariya Gabriel (PPE). - Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, nous en sommes conscients, l'Union européenne a une carte à jouer dans ce conflit. Nous avons déjà prouvé notre engagement auprès des Syriens par l'aide humanitaire et notre engagement est un engagement à long terme. Il faut une solution politique complète qui ne détourne pas l'attention de ce qui s'est passé le 21 août.

L'Union européenne doit jouer sa carte diplomatique et rappeler à tous ceux qui envisagent des actions rapides ou ciblées qu'elles ne suffiront pas. Vous le faites, Madame Ashton, et je vous en félicite.

Deux autres choses. Premièrement, sur la mise des armes chimiques sous contrôle international, disposons-nous d'une liste fiable des armes en question et connaissons-nous leur localisation? Deuxièmement, sur le calendrier d'une telle action, comment pourrions-nous garantir la sécurité des experts internationaux en charge de cette mission dans un pays en guerre civile?

L'Union européenne devrait aussi envoyer des signaux aux États membres ainsi qu'à ses pays frontaliers. Elle devra assurer un accueil digne des réfugiés syriens. Je crois que l'Union sait se poser les bonnes questions, mais nous devons avoir le courage d'y apporter les bonnes réponses.

3-397-000

Salvatore Iacolino (PPE). - Signor Presidente, signora Ashton, la politica di difesa dell'Unione europea oggi è più che mai strettamente collegata alle politiche di sicurezza e

di cooperazione nei confronti dei paesi terzi. Oggi potremmo forse in qualche misura affermare che il rischio di bombardamento appare scongiurato almeno per il momento, benché i fatti accaduti il 21 agosto integrino sicuramente l'ipotesi di un crimine nei confronti dell'umanità che come tale va condannato.

L'unica via rimane senz'altro quella della soluzione politica, del dialogo, salvaguardando sia i diritti dei civili in Siria così come quelli dei profughi – già 45.000 profughi siriani sono giunti in Europa e molti altri potrebbero arrivare, aumentando il già crescente numero di migrazioni esistenti in quell'area. Bisogna quindi sostenere col dialogo questa azione positiva, e nel contempo tutelare gli Stati membri del Sud dell'Europa esposti a questa pressione migratoria per sostenere i diritti civili dei profughi.

3-398-000

Der Präsident. – Meine lieben Kolleginnen und Kollegen! Nachdem wir nicht nur zeitlich verzögert sind, sondern die Frau Vizepräsidentin der Kommission um 17.15 Uhr den Raum verlassen muss, aber auch bei weiteren Tagesordnungspunkten noch Rede und Antwort stehen muss, und ich 16 Personen auf der Liste für das Catch-the-eye-Verfahren habe, bitte ich um Verständnis, dass ich auf acht reduziere, d. h. von jeder Fraktion, die gemeldet ist, kommt eine Person dran und von den größeren zwei, um, wie mir aufgetragen ist, die Mehrheitsverhältnisse zu berücksichtigen.

Catch-the-eye-Verfahren

3-399-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Chcel by som poukázať na niektoré vážne veci, ktoré v sýrskom konflikte sú: dva milióny utečencov, šesť miliónov vnútorne presídlených ľudí a hlavne 100 tisíc mŕtvych v tomto hroznom zápase, a nevidíme toho koniec. Terajšia opozícia, rebeli, ktorí bojujú proti vláde, nie sú zatiaľ žiadnou zárukou, že po prevzatí moci budú postupovať demokraticky, tak ako sa to stalo v Egypte.

Pozrite, podporovali sme opozíciu, nie že by to bývalo správne, ale vieme, čo urobili ako prvé. Začali prenasledovať kresťanov, ktorí tvoria 10 % obyvateľstva v tejto krajine. Takisto kresťania sú prvou akousi obeťou tohto medzimoslimského konfliktu.

Chcel by som ale pochváliť Úniu za to, že už teraz vynaložila 1,3 miliardy eur a bude ďalej pomáhať.

3-400-000

Liisa Jaakonsaari (S&D). - Arvoisa puhemies, nyt on ehdottomasti saatava tappaminen loppumaan ja pakolaissuunnitelma käyntiin ja uskon, että Euroopan unioni tekee tässä parhaansa.

Mutta sitten on paljon syvällisempääkin pohdittavaa: miten on mahdollista, että sotien jälkeen rakkauksella ja intohimolla rakennetut kansainväliset instituutiot kuten YK, turvallisuusneuvosto, Nato ja Euroopan unioni ovat niin kykenemättömiä ratkaisemaan kansainvälisiä vakavia kriisejä? Ja juuri tämän takia Yhdysvallat ovat tietysti tavalla maailman poliisi. Minusta Yhdysvallat ei siitä pidä syyttää, koska muut ovat heikkoja. Sen takia pitää vielä edelleen vahvistaa Euroopan unionin mahdollisuuksia kriisin hallinnassa ja toiminnassa. Nyt täytyy todellakin tappaminen saada loppumaan.

3-401-000

Ivo Vajgl (ALDE). - Jaz bi tudi se pridružil vsem, ki so dali priznanje gospe Ashton za modro vodenje in uravnovešeno prezentiranje stališč Evropske unije, zlasti pa za poudarjanje prioritete politični rešitvi.

Vojno v Siriji smo pravzaprav podaljševali sami, zato ker nismo pravočasno razvili koncept neke politične rešitve, ki bi bila sprejemljiva za vse strani. Šele uporaba kemičnega orožja je sprožila grožnjo z vojaško intervencijo, rekel bi upravičeno grožnjo, dokler je v funkciji iskanja politične rešitve.

Mislim, da mora Evropska unija odigrati še naprej aktivno vlogo, uporabiti več znanja, ki ga imamo na razpolago, in mislim tudi, da bodo v vsaki politični rešitvi morali sodelovati vsi protagonisti vojne v Siriji.

3-402-000

Malika Benarab-Attou (Verts/ALE). - Monsieur le Président, Madame la Vice-présidente, je dis oui à un couloir humanitaire en Syrie maintenant, oui à un large accueil des réfugiés dans l'Union européenne. Je voudrais, cependant, rappeler l'opération "Plomb durci", menée par le régime israélien en 2009: des attaques contre les Palestiniens avec des bombes au phosphore et de l'uranium appauvri. Or, à ce jour, les responsables n'ont pas été sanctionnés, la justice n'a pas été rendue. Cette politique du "deux poids, deux mesures" nous décrédibilise nous, Européens, mais surtout les États-Unis et Israël, qui se gaussent d'être les porte-flambeaux de la démocratie et des droits internationaux.

J'attends de vous, Madame Ashton, que vous portiez avec force et conviction l'organisation, d'ici fin 2013, de la conférence, repoussée à maintes reprises, sur la création d'une zone au Proche-Orient exempte d'armes de destruction massive.

C'est la solution incontournable aux risques funestes – chimique, biologique, nucléaire –, d'où qu'ils viennent, de Syrie comme d'Israël. Puis-je compter sur vous, Madame Ashton, et sur les propos que vous avez tenus cet été?

3-403-000

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL). - Κύριε Πρόεδρε, οι λαοί αντιδρούν στην ιμπεριαλιστική στρατιωτική επέμβαση των ΗΠΑ, κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των συμμάχων τους κατά της Συρίας με αυξημένους κινδύνους για γενικευμένο πόλεμο στην ευρύτερη περιοχή.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει μεγάλες ευθύνες γιατί επέβαλε οικονομικές και εμπορικές κυρώσεις στη Συρία, αναγνώρισε τους αντικαθεστωτικούς ως επίσημους συνομιλητές της και διευκόλυνε τον στρατιωτικό εξοπλισμό τους με την απόφαση του Συμβουλίου Υπουργών Εξωτερικών στις 28 Μάη του 2013, ανοίγοντας το δρόμο στρατιωτικής επέμβασης ενάντια στη Συρία.

Ποιος λαός μπορεί να αποδεχθεί ότι τα γεωπολιτικά συμφέροντα των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των μονοπωλίων για τον έλεγχο των πλουτοπαραγωγικών πηγών ενέργειας και των δρόμων μεταφοράς της, μπορούν να τους αναγορεύουν σε τιμητές της διεθνούς νομιμότητας; Οι λαοί δεν αποδέχονται την ιμπεριαλιστική στρατηγική των ΗΠΑ και των συμμάχων τους. Είναι αδιαπραγμάτευτο το δικαίωμα των λαών να καθορίζουν το μέλλον τους.

Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να δείξετε λίγο κατανόηση για ορισμένα δευτερόλεπτα για ένα πολύ σοβαρό ζήτημα, που θα ήθελα να θέσω. Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα την κατανόησή σας. Η σκύλευση παιδιών...

(Ο Πρόεδρος αφαιρεί τον λόγο από τον ομιλητή.)

.

3-404-000

Andreas Mölzer (NI). - Herr Präsident! Dass nun im Konflikt um Syriens ABC-Waffen an einer gemeinsamen Lösung gearbeitet wird, mag zweifellos für uns alle eine große Erleichterung sein.

Zweifellos hätte ein Militärschlag gegen Syrien das Potenzial, einen Flächenbrand im Nahen Osten auszulösen. Moskau kann sich nun als internationaler Vermittler profilieren, und Friedensnobelpreisträger Obama, der ja kaum Unterstützung für seine Militärpläne bekommen hätte, kann das Gesicht wahren.

Die Idee mag also gut sein. Wenn das syrische Regime tatsächlich über jenes Chemiewaffenarsenal verfügt, von dem die Geheimdienste ausgehen, dann wird die Umsetzung in die Tat allerdings eine höchst problematische Geschichte werden.

Zum einen ist das Assad-Regime ja bekannt dafür, dass es Verzögerungstaktiken meisterlich einzusetzen vermag. Zum anderen ist das genaue Vorgehen ja noch ungeklärt. Tausend Tonnen Giftgas aus dem Kriegsgebiet zu schaffen oder diese vor Ort zu vernichten, wird zweifellos schwierig werden. Es braucht also klare und deutliche Bedingungen, wenn dieser Plan mehr sein soll, als bloß ein taktisches Scheinmanöver.

3-405-000

Eija-Riitta Korhola (PPE). - Arvoisa puhemies, moni on varmaankin kuullut Obaman viimeöisen puheen koskien Syyriaa. Obama on viisas, hän ei lähtenyt hätäilemään kohdennetun hyökkäyksen kanssa, ja hän on antanut diplomatialle toisen mahdollisuuden, kuten YK:n pääsihteeri asian ilmaisi. Toivoisin kansainväliseltä yhteisöltä järkevyyttä. Toivoisin, että emme tukisi sokeasti mitä tahansa oppositiota. Toivoisin, että antaisimme lisää resursseja heille, joiden aseena on kynä ja laki ja ihmisoikeudet.

Jo ennen Syyrian sisällissotaa kansalaisjärjestöt eivät saaneet toimia vapaasti. Bloggaajat ja kansalaisjärjestöaktiivit olivat ensimmäisten Assadin joukkojen pidättämien ja vangitsemien joukossa, kun levottomuudet alkoivat. Useimmat lähtivät maasta ja jatkavat nyt bloggaamista ja kansalaisyhteiskunnan mobilisointia niissä maissa, jotka heille ovat avanneet ovensa.

Nämä demokraattisin keinoin yhteiskuntaansa muuttavat ovat Syyrian tulevaisuuden kannalta elintärkeitä. Heidän tulisi vaikuttaa perustuslakiin ja poliittisten järjestelmien sisältöön, ei islamistitaistelijoiden, joiden demokraattiset arvot ovat kyseenalaiset. Minulla onkin pyyntö jäsenvaltioille: auttakaa syyrialaisia pakolaisia. Pyyntöni EU:lle on: auttakaa syyrialaisia.

3-406-000

Σοφοκλής Σοφοκλέους (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, εκατό χιλιάδες νεκροί, δύο εκατομμύρια πρόσφυγες, η διπλωματία απέτυχε! Πού είδατε ενωμένη τη διεθνή κοινότητα; Η αλήθεια σκληρή: η Ευρωπαϊκή Ένωση χωρίς ενιαία αποτελεσματική φωνή. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν πρέπει να ανεχθούν πολεμική επέμβαση. Να δοθεί χρόνος στον χρόνο. Οι Ηνωμένες Πολιτείες δεν μπορούν να ζητούν αποκούμπι στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Ο πόλεμος θα είναι καταστροφικός για τη Συρία, τον αραβικό κόσμο. Θα έχουμε τρομοκρατικές ενέργειες στην

Ευρωπαϊκή Ένωση και στις Ηνωμένες Πολιτείες. Ο Άσαντ είναι δικτάτορας, όμως πρέπει να φύγει μόνο από τη διπλωματία και από τον συριακό λαό.

Τέλος, όσον αφορά τη χρήση χημικών: σίγουρα πρέπει να καταδικάσουμε τη χρήση τους, να απαιτήσουμε την καταστροφή τους. Πολλά αντικρουόμενα έχουν γραφτεί. Διερωτώμαι γιατί ακόμα δεν υπάρχει τεκμηριωμένη απάντηση από τους αρμοδίους. Αποφάσεις παίρνονται με αποδείξεις όχι με υπόνοιες και ενδείξεις όσο σοβαρές και αν είναι, από όπου και αν προέρχονται.

3-406-001

(*Ende des Catch-the-eye-Verfahrens*)

3-407-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Mr President, honourable Members, there is no question that the proposal which has been put forward to remove, destroy or put under observation the chemical weapons needs first of all to be verified, in the sense of ensuring that the Assad regime is determined that it will be implemented and, as honourable Members have said, that needs to be both in the meeting which will take place tomorrow and in our discussions: verified and ensured, in order that this is not a delaying tactic or anything other than an opportunity to help protect the people in Syria.

Secondly, it is important that the UN inspectors complete their work. Their report, we believe, will be available in the coming days, and that will be an opportunity for everyone to see what happened and for greater verification to take place about the event. It will be an important moment when that report is put before the UN Security Council. I have been talking with many countries, including Iran, on the issues of chemical weapons and of how we can move forward in a diplomatic process to a conference that will bring together all those who are able to stop the fighting and move forward to a resolution that can be peaceful.

The honourable Members have just had the debate that I have seen so many times in so many places about military action: the questions about humanitarian corridors and no-fly zones, and how to enforce and achieve that. I have to tell you that, in all the conversations with the military experts that I have spoken to in many countries, we know that this is not something which is passive but active, or something that could be done easily.

Most importantly, we do not see that this is going to be on the agenda any time soon, as it has not been on the agenda over these past two years. But I do not want any misinterpretation that says that not to have military action is somehow to be passive. There is a huge amount of work going on all the time: meetings with so many different groups from Syria, efforts being made to bring together the international community in a common position that can exert the kind of political pressure necessary to be able to bring people together in order to try and resolve this. The reason to do that, as so many honourable Members have said, is for the sake of the millions of Syrians who are suffering every single day – who see their lives shattered, their families destroyed, and their homes in ruins. That is why it is very difficult for anyone to imagine that a government that fails to be able to protect its people and indeed is complicit in murdering its people can continue.

This does not suggest that there are not challenges for the future about building a peace process that will allow all communities to be part of the future of Syria and to ensure that the values that originally brought the people out in demonstrations against the government

two years ago must be the values upon which the new Syria rises from the ashes. Without that we will have failed the people of Syria, the vast majority of whom want this war to end and want to find a peaceful way forward and to live in the kind of free societies that we enjoy. This is also important when you think about the context of refugees.

Honourable Members have spoken about the need for Member States to think about their responsibilities. We think all the time about the two million people – which is a huge number of people – who are now outside their country. Frankly, the best way we can help them is to help them to be able to go home, and that means finding a way to end this war, to support the rebuilding of their country and to support the refugees. I am pleased and proud, that between us all, we are the biggest donor of humanitarian aid.

I do not honestly think anybody here disagrees that this is fundamentally important – but we need to do more. This becomes very obvious when you, like me, have visited the refugee camps and seen people's plight and the importance of getting schools to function for children, and the real importance of ensuring that people have the opportunity to do things and to feel that they will have a future where they can engage, in their own country, in the political process.

It also means that we think about the misplaced people whose lives are miserable within the country and, again, who need to be helped and supported as much as possible. I have referred to the challenges of trying to get aid into the country: challenges that we have to face but which we have to overcome for their sake. Any process is going to have to be led and developed through the United Nations, but it is going to have to have within it the people who can bring this war to an end. That means it is about trying to put the right kind of programme together to build support from all the nations which have a stake in this and have a way in which they can ensure that peace comes and lasts.

We do play our part and we will play our part. This does not mean that I am naive about what that role is, but it does mean that it is an important one. It is important because day after day we get messages from so many countries, organisations and people to ask us to help to do the things that we do well and that we will commit to do.

Finally, honourable Members, I want to respond about Camp Ashraf, because Vice-President Vidal-Quadras and Mr Salafranca raised that, and it is very important. This morning I left the Chamber because I was talking to the Iraqi Foreign Minister about two issues: firstly, the importance of ensuring that people are protected properly; the inquiry into the terrible massacre that we saw on 1 September, in which 52 people died, is under way, but I have urged that it be a properly-conducted inquiry. Secondly, and just as importantly, the responsibility of the government to protect the people, and the seven people who are missing and who are being tracked down as we speak.

We have offered our support through the new representative to the United Nations, whom I have already met and indeed know well, but also of course to support the UN process in any way that we can.

3-408-000

IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT*Vice-President*

3-408-250

President. – The debate is closed.

I have received seven motions for resolutions ⁽¹⁾ tabled in accordance with Rule 110(2) of the Rules of Procedure.

The vote will take place on Thursday, 12 September 2013.

Written statements (Rule 149)

3-408-500

Jean-Pierre Audy (PPE), *par écrit*. – Je regrette que nous soyons passé de la situation d'insurrection à celle d'hypothèse de frappes militaires sans tout faire pour un cessez-le-feu qui est nécessaire pour envisager une solution politique à laquelle nous, les Européens, sommes attachés. Je ne m'explique pas pourquoi les trois États-membres européens siégeant au Conseil de sécurité de l'ONU (Royaume-Uni, France, Luxembourg) ne se sont pas, à ma connaissance, concertés. Enfin, je regrette qu'un Conseil européen exceptionnel n'ait pas été convoqué pour que l'Union européenne, prix Nobel de la Paix 2012, prenne une initiative de paix et propose à la Communauté internationale, sous l'égide de l'ONU, un chemin de paix et, ce, sur la base de l'article 3 § 1 du Traité sur l'Union européenne qui indique que : " L'Union a pour but de promouvoir la paix, ...".

3-408-625

Светослав Христов Малинов (PPE), *в писмена форма* – Няма съмнение, че когато днес светът обърне поглед към Близкия изток, първото, което вижда, е конфликтът в Сирия. Трагедията, в която един диктатор воюва със своя народ и дори използва химически оръжия срещу напълно невинни граждани, естествено приковава вниманието на всички.

Подобни престъпни действия, макар и в по-малък мащаб, се случиха обаче и в една друга страна от региона, която днес е в сянката на конфликта в Сирия. Става дума за Ирак и за екзекуциите, извършени в лагера Ашраф, приютил иранските дисиденти на иракска територия. Там, в ранните часове на 1 септември, бе извършено нападение върху напълно беззащитни и невъоръжени хора, които са под защитата на Женевската конвенция. Бяха убити 52 човека и са отвлечени 7.

Такава атака не може да се осъществи без знанието на иракското правителство. И моментът не е избран случайно. Неговите организатори очевидно са смятали, че в разгара на сирийската криза техният варварски акт няма да породи възмущението, което заслужава.

Призоваваме баронеса Аштън и европейските лидери да поискат независимо от иракската държава разследване и да покажат по категоричен начин своята решимост виновниците да бъдат наказани. Ако не направим нищо, то нашето бездействие ще ни превърне в мълчаливи съучастници на тези отвратителни убийства.

(1) See Minutes.

3-408-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* . – Any reason is used to get an opportunity for direct intervention in Syria. Today, the chemical weapons were figured out. Many years ago I also heard about nuclear and chemical weapons in Iraq. Then US Forces invaded Iraq and hanged the President. But weapons were not found! And no one apologised. I am categorically against the ‘export’ of democracy; I am against the arming of Islamists in Syria, against impudence and cynicism. Therefore I will not support the nonsense laid out in the resolution. Only peaceful measures can achieve civil peace in Syria. The rest is aggression, violation and impudent lies.

3-409-000

Ioan Mircea Paşcu (S&D), *in writing* . – Syria is not only a real tragedy, with tens of thousands killed and millions of displaced people, but also an exercise in the limits of realpolitik itself. Indeed, looked at from every angle, the situation in Syria looks bad; no conceivable option seems to be working: the hatred against Assad, the infighting within the opposition, Russia’s intransigence, the lack of Western unity, the ghost of Iraq, all combine to create this impossible situation. However, due to its high negative potential, the crisis cannot be left to continue much longer. Of course, there is no military solution. But the use of the military instrument is only meant to prepare the ground for a political solution. This is best illustrated by the slightly positive perspective of the latest proposal to the Syrian authorities to place their chemical weapons under international control. If it was not backed by the potential US strike, I wonder if (1) Russia would have come up with it in the first place and (2) the Syrian authorities would have indicated possible acceptance. It is not much, but it is something and, therefore, it should be pursued accordingly.

3-410-000

Monika Smolková (S&D), *pisomne* . – Súčasná situácia v Sýrii sa musí týkať každého obyvateľa Európy. Minulý rok dostala EÚ Nobelovú cenu mieru. Dnes máme príležitosť dokázať, že toto ocenenie si zaslúžime. V Sýrii sa dennodenne pácha násilie. Je to veľká tragédia, ktorá zatiaľ nemá mierové riešenia. V každej vojne najviac trpia ženy a deti. Aj medzi skoro dvoma miliónmi utečencov je najviac detí a žien. Sú zúfalí, očakávajú medzinárodnú pomoc, ale nemyslím si, že by to mala byť vojenská pomoc. Som presvedčená, že sa ešte nevyčerpali všetky možnosti mierového riešenia situácie v Sýrii. Použitie chemických zbraní, nech ich už použije ktorákoľvek z bojujúcich strán, sa musí stretnúť s ostrou kritikou a musí byť potrestané. Predstavitelia EÚ musia vyvinúť väčšie úsilie na medzinárodných rokovaníach a donútiť bojujúce strany k rokovaniam a k postupnému ukončeniu bojov. Som presvedčená, že cesta vedie cez úsilie obmedzenia dodávok zbraní každej z bojujúcich strán v Sýrii.

3-410-500

Indrek Tarand (Verts/ALE), *in writing* . – I believe we are all pleased with having this vital discussion. It is most important that the EU uses its famous soft power and harmony among Member States regarding the common foreign policy. However, it is impossible to see a leading role for France as it has sold Mistral war ships to Russia – the same country whose cynical behaviour regarding human rights and exploiting other countries’ conflicts we criticise. And it turns out that France could not contribute militarily in Syria as instead of building a fleet it is selling its ships. *Ceterum censeo* – France has decided to sell a Mistral-class warship to Russia; we believe that it will sincerely regret its action.

3-411-000

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing* . – As the bloodshed continues in Syria, I am distressed by the escalation of killings by both the army and the opposition forces. The use of chemical weapons is a war crime and it appears increasingly likely that the Syrian regime is to blame, with even the Arab League accusing President Assad of genocide. I want the unrest to end in Syria. I want to see the demise of the Assad regime. But, like the majority of the British people, I do not want to see members of Her Majesty's Armed Forces dragged into the conflict. 179 British servicemen and women died in Iraq, more than all the other EU countries combined. In Afghanistan this figure rises to 444, again more than all the other EU countries combined. I am not an isolationist who does not wish to intervene in Syria merely to protect British lives, but I do not believe that a military response will succeed in bringing an end to the conflict. I also fear the unintended consequences of such an intervention. I am pleased that the British Parliament has spoken against intervention and I hope that this Parliament too will reject the military option.

3-412-000

Boris Zala (S&D), *písomne* – Kolegovia, áno, v Sýrii treba sledovať dve línie: Odstrániť hrozbu použitia chemických zbraní a nájsť politické riešenie občianskej vojny. Musíme podporiť rusko-americký návrh, aby Sýria odovzdala chemické zbrane pod kontrolu OSN a aby boli zničené. Bez odkladu. Ak Syria splní túto podmienku, dôvod vojenskej akcie pominie. Ale nepodliehajme ilúzií, že to sýrsky režim urobí bez hrozby vojenského zásahu. A to isté platí aj pre proces politického zmierenia. Asad bez hrozby vojenského zásahu na nijakú dohodu nepristúpi. Obsah dohody musí byť jednoduchý: časový harmonogram pre vytvorenie dočasnej vlády, prípravy ústavy, procesu vytvorenia demokratických inštitúcií a následných volieb. Nepochybne súčasťou procesu zmierenia sa musia stať garancie menšinových práv a to tak pre alávitov či kresťanov. A samozrejme neprípustnosť akejkoľvek formy terorizmu. Kolegovia, odovzdanie chemických zbraní je prvý krok. Ale najvýznamnejší. Bude signálom všetkým, ktorí by chceli zneužiť chemické zbrane, že takýto krok nie je akceptovateľný pre nikoho. Ani pre Rusko a Čínu. Sýria musí podpísať Konvenciu o chemických zbraniach. Bude to čisté riešenie, legálne aj legitímne, lebo bude pod záštitou OSN a plne v súlade s medzinárodným právom. Ďakujem.

3-413-000

Paweł Zalewski (PPE), *na piśmie* . – Wystąpienie komisarz Ashton o Syrii było dziś, jak zwykle, ugładzone, ogólne, poprowadzone w dobrze znanej stylistyce: „staramy się, robimy, co możemy, jest wiele za i przeciw”, itd. Podsumowując, UE ogłąda się na coraz bardziej fasadową Radę Bezpieczeństwa, a ta nie może się za bardzo porozumieć, inicjatywę przejmuje de facto Rosja, wydłużając czas stosunkowo czczych rozmów i dając Assadowi czas na wzięcie oddechu i uporządkowanie strategii.

Jutro Kerry spotka się z Ławrowem, a co z Unią Europejską...? Dziś miałem niezbyt miłe, natarczywe poczucie, że na sali plenarnej w Strasburgu unosił się duch bezradności. Moim zdaniem Europa powinna skoncentrować się na pomocy humanitarnej, medycznej i na zapewnieniu, choćby pod groźbą odwetu militarne, by walczące strony wzajemnie uszanowały szpitale i inne punkty medyczne. O to właśnie chcę postulować. To może nie tak wiele, jakby niektórzy chcieli, ale takie stanowisko wydaje się w chwili obecnej najwłaściwszą (politycznie i etycznie) strategią dla Europy.

10. Situation in Egypt (debate)

3-415-000

President. – The next item is the debate on the statement by the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy on the situation in Egypt (2013/2820(RSP)).

3-416-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* – Mr President, the last time that I was in this Chamber before the summer break, I was on my way to Egypt. I have been to Egypt three times since we last met. This summer has been a summer of contacts and discussion, with many countries but most of all with many people within Egypt.

I went then, as I have been ever since, to urge them to go forward towards the democratic future that those who stood up in Tahrir Square – and sometimes died in Tahrir Square – stood up and said they wanted, stood up and said they believed that this was the right future for their country.

I went on that visit when I left this House to see Mohammed Morsi, then in his Presidential Palace, and I told him that I believed that he and his country were running out of time.

It was obvious that the failure to deliver political and economic change to the people of Egypt had led to the prospect of huge demonstrations and civil unrest. My meetings with civil society on that occasion showed how far their alienation was from the government: not one organisation said anything remotely positive about the situation that they found.

Now honourable Members know that we had been working for many months to support a political solution that would have seen real progress, progress to be inclusive with the then opposition and to listen to the people. A process that would have helped to ensure a more democratic and more prosperous Egypt.

So I left on that occasion with a real, deep sense of foreboding. It seemed to me that there was a President who believed it was enough to be elected, but not someone who understood that democracy demanded much, much more than that.

I have been very fortunate in our Special Representative, Bernardino Leon, who has built strong ties with all sides of Egyptian political life, and I pay tribute to him for the very many weeks that he has spent in Egypt on my behalf. That meant that when I went back with my Director, Christian Berger, we had real access to all of those who were trying to promote a democratic future. To all the key political forces within Egypt.

But I want to be absolutely clear: it is our principles that have guided us in our discussions in Egypt. We do not take sides in terms of the choices that people make, but we are very clear. We believe in a constitution that will support democracy. We believe in the rule of law. We believe in justice and we believe in respect for human rights and fundamental freedoms, and those are the messages we have given consistently to Egypt over the last two years – in the 11 visits I have made, in the very many more visits that our Special Representative has made, our colleagues in the Member States have made, that you have made, that so many others have made. These are fundamental principles upon which the country needs to go forward.

So when we saw the dramatic changes, I went back to Egypt to press these points to those who had then taken power. To General al-Sisi, President Mansour, to Vice-President ElBaradei, and to Foreign Minister Fahmy.

I talked about the need for inclusivity and the danger, the real danger of excluding parts of society, the need to release political prisoners. I met with the Tamarod young people, the movement who had collected over 20 million signatures and who had been fundamentally part of the growing concern that so many people wanted to express, and of course, I saw the Freedom and Justice Party on that occasion.

But I was asked to go back to Egypt both by international stakeholders, including the United States and most importantly for me, by the Egyptians themselves – not to mediate – but to spend time talking with all to help them to find the elements of an agreement that could help them move forward.

At that moment there was a real fear, and you could feel it, that we would see clashes as the Brotherhood were occupying the squares. We could see there were people who wanted to move against the squares, partly out of fear – there was genuine fear about the build-up of weapons, I saw no evidence of that but I did not go into the squares – and of course growing concern about the terrorism in Sinai.

With all of them we worked through the elements of a plan: a plan that could build confidence between them, that could ensure that inclusivity, that could strengthen and deepen what I called our value-based approach. And we gave those elements to all groups, all individuals that we met – and they remain valid today; they will support the future of an inclusive Egypt

As you know, I saw again all the leaders that I had seen before, but I also met the Salafist Nour party, the 6 April Movement and I went to see Mohammed Morsi where he was being held. With all them we worked through the different elements in great detail and we told everyone what we thought was required. Bernardino Leon went into the squares and spent days there talking to the people there too.

And we talked to countries in the region, all of those with an interest. You will have seen that we collaborated closely. One manifestation of that was the visit that Bernardino Leon led to the prison to see Al-Shatar, with the Deputy Secretary of State Bill Burns, and the foreign ministers of Qatar and the United Arab Emirates.

I have to tell you that the growing level of violence and the polarisation that we saw even then was really alarming. I could feel the antipathy on the streets to the Brotherhood. I could see the growing numbers of people who were demanding action. The growing worries of religious groups – the Christian community, with good reason, as they saw later so many churches destroyed.

I brought the Foreign Affairs Council together in August in the wake of what we saw was terrible violence – condemned by me on behalf of the European Union – and our growing worries about the future of the country. Honourable Members will have seen that Member States decided to suspend their licences for equipment that could be used for internal repression and are reviewing their security cooperation including arms exports.

But I want to say something too about our funding. We do not provide budget support for Egypt at the present time. We do support socio-economic projects for people, especially the most vulnerable, in healthcare, in our school feeding programmes, in looking to help

poor neighbourhoods and programmes for women. I proposed to Member States that we should continue with those programmes. I honestly believe we must continue to support the people. And I hope that I will have support in this House to continue to do that.

We did not fail in the action that we took. We did what we set out to do. We remain in touch with the Egyptian authorities, with politicians on all sides on a regular basis. We do not take sides – we work to try and help achieve the best for the people. And we continue to stand by the people of Egypt who overwhelmingly want a return to democracy, to civilian rule and a strong and peaceful future.

And as I have indicated to Egypt, I am ready to go back to offer our support and our help – not our interference. It is without question a great country, and a strong partner for the European Union. We want this country to succeed, we want to support it to do so, but to do so with the principles and values that we hold.

3-417-000

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, señora Alta Representante/Vicepresidenta de la Comisión, Señorías, en primer lugar quisiera expresar mi reconocimiento por los esfuerzos desplegados por la Alta Representante y el Servicio Europeo de Acción Exterior, incluido el Representante Especial, Bernardino León, durante este verano, en sus labores de mediación, y valorar muy positivamente el hecho de que la señora Ashton pudiese encontrarse con el señor Morsi, pues ha sido la única representante del mundo occidental que ha podido mantener este contacto. Por lo tanto, a diferencia de otros conflictos, la diplomacia europea cuenta y existe en la crisis de Egipto.

Por lo que se refiere a la polarización de la situación, señora Alta Representante, yo creo que la contribución de la Unión Europea debería pasar, en primer lugar, por apoyar el cese de la violencia y, como usted decía muy bien, por establecer un diálogo inclusivo y un entendimiento entre las distintas fuerzas del país, cegadas y viciadas por siglos de odios de toda naturaleza. Asimismo, creo que habría que restablecer de forma creíble un proceso de transición democrática que empezase por la elaboración de un proyecto de constitución que respetase los derechos y libertades fundamentales, un referéndum para la aprobación de ese proyecto de constitución, una elección presidencial y elecciones legislativas que pudiesen dar una respuesta y una normalización democrática a la situación que vive el país.

Pero no nos engañemos, señora Ashton, esta hoja de ruta se puede implementar, pero lo que no se puede conseguir de la noche a la mañana es el progreso económico y social. La Unión Europea tiene una gran fuerza: somos el principal socio comercial, el 80 % del turismo que recibe el país lo enviamos nosotros y somos el principal inversor.

Sería, señora Ashton, muy cuidadoso a la hora de considerar la ayuda de la Unión Europea y, en este contexto, como no nos equivocamos, como usted decía muy bien, es ayudando y apoyando a la sociedad y al pueblo egipcio sobre la base de nuestros valores.

Voy a terminar, señor Presidente, con una pregunta, y es que me gustaría saber, señora Ashton, si usted piensa que en el proyecto de Resolución común, que mañana va a votar el Parlamento Europeo, el hecho de lamentar la toma del poder por los militares constituye un elemento positivo para garantizar y continuar garantizando una adecuada y privilegiada interlocución de la Unión Europea con las autoridades egipcias y con el resto de la sociedad civil.

3-418-000

Véronique De Keyser, *au nom du groupe S&D*. – Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, je voudrais moi aussi vous remercier de vos efforts. Vous avez cité deux excellents collaborateurs, Christophe Berger et Bernardo Leone, qui, c'est vrai, ont fait un travail remarquable.

Pour nous, aujourd'hui, la situation en Égypte est véritablement un cas d'école, parce qu'elle pose beaucoup de questions, par rapport à ce que nous avons voulu dans la nouvelle politique de voisinage et par rapport à ce que nous avons espéré des révolutions arabes.

C'est en vrac que je vous livre ces questions, auxquelles vous avez d'ailleurs parfois répondu. Comment, aujourd'hui, parler ou discuter des questions des droits de l'homme avec un gouvernement sans sembler faire du néocolonialisme? On a beaucoup de réticences, on a beaucoup de difficultés à le faire aujourd'hui, même avec la nouvelle équipe.

Comment appliquer une nouvelle politique de voisinage qui ne sanctionne pas le peuple égyptien et – vous l'avez évoqué aussi – qui prévoit des projets centrés sur la société? Comment défendre, comme nous le faisons aujourd'hui, le nécessaire pluralisme de l'Égypte, alors que nous avons été nombreux à émettre des critiques sur la manière dont le président Morsi et les Frères musulmans avaient conduit le pays? Enfin, comment faire aujourd'hui confiance à des forces militaires, à l'armée égyptienne, qui était le bras armé du pouvoir de Moubarak et auxiliaire de son régime économique? Comment lui faire confiance de manière à ce qu'elle suive sa feuille de route et à ce qu'elle conduise vraiment l'Égypte vers la démocratie?

Autant de questions qui nous agitent aujourd'hui et dont vous allez trouver la trace dans la résolution commune que nous avons rédigée. Nous suivons la situation de très près, avec inquiétude et réserve, mais aussi avec confiance dans votre équipe.

3-419-000

Marietje Schaake, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, in the turmoil that Egypt has gone through in the past two-and-a-half years, and especially during diplomatic efforts last summer, the EU has taken a lead role and has managed to stay in touch with most of the key stakeholders.

This is a position that we ought to seek to maintain as we urge the interim government to hold an independent inquiry into the excessive use of force that killed Muslim Brotherhood demonstrators, and also urge the Muslim Brotherhood leaders, in turn, not to glorify violence and death, for example by calling for martyrdom.

Political prisoners must be released and there should be no military trials for civilians. I am very concerned about reports that the 6 April Movement's offices have been raided, that activists have continued to be harassed by different governments and that journalists cannot do their work safely. This polarisation must be overcome for the sake of Egypt. There must be a transition, in an inclusive way, to parliamentary elections and a constitutional process. The rule of law, and laws in general, must protect the rights and freedoms of all Egyptians, whether they be representatives of civil society, women, members of the press or of minorities, or others. No emergency laws will guarantee the rights and freedoms of the Egyptian people. Checks and balances cannot come from the streets but must be embedded in laws.

It is essential, and it is in our European interest, to help Egypt recover socially, politically and economically. For that, stability is essential. A young generation of Egyptians is desperately in need of prospects for shaping their own lives. I believe that a strong partnership with a new Egypt is still possible but it must be based on values. The EU must continue to state clearly that we have the Egyptian people, rather than our own policies, at heart, and that they are the focus regardless of which governments may come and go. We must ensure, too, that there are sufficient safeguards and that there is accountability for the funds we will transfer to Egypt when the time is right. You have the support of this Parliament, Baroness Ashton, and I hope we can move forward constructively.

I would appreciate it, too, if you could say a few words about the situation in Sinai, which is also of great concern.

3-420-000

Judith Sargentini, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Sinds de revolutie in januari 2011 heeft de Europese Unie gewerkt aan het herijken van onze relatie met Egypte. De regering Morsi kon op onze steun rekenen, ook al vonden wij een islamistische regering niet het alleraantrekkelijkst. De eerste democratisch verkozen president verdient het voordeel van de twijfel. Wij hebben hem zelfs uitgenodigd hier te komen spreken. Dat kwam er niet van. Maar de EU-Egypte task force was veelbelovend.

Maar Morsi maakte het niet waar. En de massademonstraties in juni dit jaar hadden moeten leiden tot zijn vrijwillige aftreden. Dat hij met geweld werd afgezet en dat de Egyptenaren blij leken met het ingrijpen door het leger, bewijst mijns inziens hoe ver wij nog van democratie staan in Egypte. Maar wat mij na tweeëneenhalve maand nog steeds verbaast, is dat ook hier opluchting lijkt zijn dat wij af zijn van de moslimbroeders in plaats van dat wij ons schamen en de schande zien van een *coup d'état*.

Wat wij Morsi aanwreven, te weinig inclusief, te weinig mensen meenemen, autoritaire tendensen, dat zien wij nu ook en wij lijken zachter gestemd. En dat vind ik gevaarlijk. Natuurlijk moeten wij ons opnieuw engageren met de regering die er nu zit, maar we mogen niet toedekken wat de laatste maanden onder hun gezag gebeurd is en we moeten ons van onze democratische kant laten zien.

3-421-000

Susy De Martini, *a nome del gruppo ECR*. – Signor Presidente, baronessa Ashton, uno tsunami ha travolto l'Egitto e l'hanno chiamato "Primavera araba". Le bugie non reggono più, l'opinione pubblica non accetta versioni sbrigative per motivare guerre ben poco umanitarie. Il Parlamento britannico ha bocciato la guerra. Il Congresso degli Stati Uniti la pensa allo stesso modo e, infatti, Obama ha frenato in Siria.

Bene ha fatto lei, baronessa, ad appoggiare la proposta di controllo delle armi chimiche in possesso del governo siriano, ma io le chiedo di non omettere la necessaria verifica anche delle armi chimiche in mano ai cosiddetti "ribelli", dato che più fonti ne testimoniano l'uso. È infatti urgente ridefinire chi sia realmente terrorista, sia in Siria che in Egitto. Non abbiamo diritto di esportare democrazie, né con le bombe né appoggiando gruppi, che sono una cura peggiore del male, come testimoniato dalla persecuzione delle minoranze cristiane.

In Egitto, 22 milioni di cittadini egiziani avevano firmato una petizione contro il governo e 30 milioni sono scesi in piazza pacificamente, ma i Fratelli mussulmani non volevano sentire ragioni e hanno reagito con una violenza inaudita. L'esercito attualmente controlla

la situazione, anche se non eletto democraticamente, ma sta difendendo quei 30 milioni di cittadini e ponendo le condizioni per nuove elezioni democratiche. Chi propone interventi armati in quei paesi vuole solo il proseguimento del caos, che rischia di diffondersi anche in casa nostra.

Agiamo con una diplomazia di pace, come sta facendo lei, non solo però distribuendo contributi a pioggia che lasciano il tempo che trovano e di cui, cara baronessa, dovremo dar conto ai nostri contribuenti. Ricordo solo i 5 miliardi di euro all'Egitto per la cosiddetta "transizione democratica". La pace non si compra con i soldi né con le minacce di guerra, ma con la volontà di serie trattative di pace e oggi – 11 settembre – e vorrei ricordare la frase tristemente famosa pronunciata dai terroristi "Con le vostre leggi vi conquisteremo e con le nostre vi distruggeremo".

3-422-000

Paul Murphy, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Mr President, the brutal scenes of 1 000 people butchered in one week of show trials, of the whipping up of sectarianism tell the true story about what is happening in Egypt. The bloody repression is not simply aimed at crushing the Muslim Brotherhood: it is about shutting down all dissent and closing down the spaces to organise that were opened by the revolution. This is demonstrated by the fact that four of the leaders of the strike and occupation of the Suez Steel Works have been arrested on the orders of their boss. Before General al-Sisi's military dictatorship, it was Morsi who was prepared to use the security forces against striking workers.

The military, Mubarak and Morsi have nothing to offer except repression and poverty. The magnificent protest of millions, on the other hand, that toppled Mubarak and then Morsi, show what is possible. This movement needs to build its own independent leadership, able and willing to fight for workers and poor, to take power into their own hands.

3-423-000

Fiorello Provera, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, l'esperienza Morsi è stata amara. L'attuale governo egiziano dichiara di voler portare sicurezza e stabilità in un paese sull'orlo della guerra civile. Sicurezza e stabilità che, peraltro, sono condizioni indispensabili per attuare le riforme democratiche annunciate e far ripartire l'economia del paese, che appare in una situazione difficilissima.

La riforma della Costituzione, nuove elezioni e la proposta del Presidente Mansour con una *roadmap* per le riforme rivolta a tutte le parti che rinunciano alla violenza, sono le basi su cui poggia il sostegno popolare all'amministrazione attuale. Ma senza un miglioramento delle condizioni di vita della gente comune, il consenso potrebbe svanire rapidamente e con questo la volontà di procedere nelle riforme democratiche.

In questo senso dobbiamo lavorare: il sostegno alla popolazione non è sufficiente perché sporadico e a pioggia; dobbiamo fornire e prevedere un sostegno strutturale al mondo economico, alla piccola e media struttura turistica e artigianale, che credo rappresentino la spina dorsale del paese.

3-424-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Während Europa Waffenlieferungen und Hilfgelder stoppt, gibt es bereits neue Financiers, allen voran Saudi-Arabien, das sich hierfür anbietet. Und das geht zulasten der in Ägypten lebenden Christen, der Kopten, die

bereits zu Mursis Zeiten unter brutalen Übergriffen leiden mussten. Denn neben anhaltenden Angriffen durch die Muslimbrüder im Norden Ägyptens – in den letzten Wochen wurden 35 koptische Kirchen angegriffen, zahlreiche Häuser zerstört, es gab auch Todesopfer – muss man nun durch das saudi-arabische Geld eine Stärkung der Salafisten erwarten. Mehr Einfluss für die Salafisten wird das heißen.

Lady Ashton, wir müssen Ägypten klarmachen, auch den neuen Machthabern – den Militärs –, dass Ägypten in Zukunft in vielerlei Hinsicht Europa brauchen wird. Aber Ägypten muss auch sicherstellen, dass demokratische Grundwerte geachtet werden und ethnische und religiöse Minderheiten zu schützen sind.

3-425-000

(The debate was suspended)

11. Welcome

3-427-000

President. – Before we go on with the debate can I briefly pause to welcome a very special group of visitors. Today the European Parliament welcomes 200 members of the European Network for Independent Living. These are 200 disabled people who every two years make a freedom drive to Strasbourg, and this is the 10th anniversary of their attempt to raise awareness of disability, and in particular to seek a Commissioner for the disabled. Can I ask all my colleagues to rise and salute our visitors who are disabled.

(The House accorded the visitors a standing ovation)

Let us hope that the European Union will adopt in full the UN Convention on the Rights of Peoples with Disabilities.

12. Situation in Egypt (continuation of debate)

3-429-000

President. – We now continue with the debate on the statement by the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy on the situation in Egypt.

3-430-000

Cristian Dan Preda (PPE). - De la începutul primăverii arabe, în 2011, este a șaptea dezbateră pe care o avem, în această incintă, asupra situației din Egipt și, de fapt, este a patra numai de la începutul anului acesta. Iată că, în acest fel, spunem că traiectoria pe care o urmează Egiptul este profund îngrijorătoare. Așa cum se știe, evenimentelor din 3 iulie, care au dus la răsturnarea Președintelui Morsi, le-au urmat reprimarea manifestațiilor pro Morsi, răspunsul cu violență al acestora, o violență exercitată inclusiv asupra unor minorități care ne interesează în mod special. Mă gândesc, înainte de toate, la minoritatea coptă. Violența politică a devenit, de altfel, realitatea cotidiană a egiptenilor și acest lucru este intolerabil. La fel de intolerabile sunt încălcările drepturilor omului, fie că este vorba despre asasinat comise de forțele de ordine, despre recursul la tortură sau pur și simplu despre încălcarea libertății de expresie și de reuniune. Amploarea pe care au atins-o aceste acte impune investigarea lor urgentă în cadrul unei anchete imparțiale și independente. La fel

de urgent este și procesul politic pentru că Egiptul demarează o a doua tranziție, plină de obstacole și este nevoie de un dialog politic inclusiv.

3-431-000

Pier Antonio Panzeri (S&D). - Signor Presidente, la relativa tranquillità odierna in Egitto credo che non debba assolutamente ingannare: la situazione determinatasi dopo il colpo di Stato e la destituzione di Morsi è davvero molto complicata e comprendo bene le difficoltà nelle quali lei e il Servizio di azione esterna si stanno muovendo.

Tuttavia, noi abbiamo un compito molto importante per contribuire al processo di transizione democratica e alla sua stabilità. Ci sono tre campi sui quali bisognerebbe lavorare approfonditamente. Innanzitutto, il processo di revisione costituzionale: il nostro impegno deve essere quello di un costante monitoraggio perché venga consegnata all'Egitto una Costituzione che salvaguardi i diritti e le libertà delle persone.

Il secondo campo riguarda il processo elettorale: è necessario ridare il più rapidamente possibile la facoltà agli egiziani di scegliere da chi vogliono farsi governare e dobbiamo essere fermi per evitare che la fratellanza mussulmana venga ricacciata nella clandestinità.

Il terzo campo è la predisposizione da parte nostra di un progetto economico e finanziario che aiuti il paese a sollevarsi dalla grave crisi nella quale versa. Sappiamo bene che il rafforzamento della democrazia è più semplice, o relativamente più semplice, se si accompagna alla soluzione dei problemi economici.

Questa nostra discussione dovrà servire, tra l'altro, a indurci a una riflessione sulla cosiddetta "more for more" per rendere più concreta la nostra politica di vicinato verso tutti i paesi della regione, a partire ovviamente dall'Egitto.

3-432-000

Alexandra Thein (ALDE). - Herr Präsident! Es war ein Fehler, die gewählten Muslimbrüder in einer solchen Gewaltorgie unter Verursachung so vieler Toter abzusetzen und ihre gesamte politische Führung ins Gefängnis zu werfen. Viele Ägypter, die Gegner von Mursi sind, antworten im Westen auf diesen Einwand, dass auch Hitler demokratisch legitimiert gewesen sei. Gerade als Deutsche warne ich vor diesem vollkommen abwegigen Vergleich.

Anstatt abzuwarten, dass es angesichts der großen Unzufriedenheit in weiten Teilen des ägyptischen Volkes zu vorgezogenen Neuwahlen gekommen wäre oder die Muslimbrüder spätestens bei den nächsten regulären Wahlen wieder in der politischen Versenkung verschwunden wären, hat sich ausgerechnet das Militär zum Richter über Demokratie und Menschenrechte aufgeschwungen.

Frau Ashton, um auf Ihre Frage zu antworten: Ich begrüße es ausdrücklich, dass keine generelle Haushaltshilfe mehr gewährt wird und nur konkrete Projekte für Bedürftige durch die EU gefördert werden. Bei einem meiner letzten Besuche in Kairo hat sich gezeigt, dass liberale Werte wie Freiheitsrechte von vielen Durchschnittsbürgern in Ägypten missverstanden werden als sexuelle Freizügigkeit, politische Beliebigkeit und – der schlimmste Vorwurf in einer mehrheitlich strenggläubigen Gesellschaft überhaupt – dass wir Liberale anti-religiös seien. Da liegt noch viel politische Arbeit vor uns!

3-433-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Egipski konflikt w ostatnich miesiącach uległ zdecydowanemu zaostrzeniu. Masowe protesty ludności pokazują, że podzielonemu społeczeństwu nadal daleko do porozumienia. Liczba ofiar śmiertelnych zaświadcza, że sytuacja dawno wymknęła się spod kontroli.

Szczególnym niepokojem napawają jednakże coraz powszechniejsze przypadki prześladowań chrześcijańskiej mniejszości koptyjskiej. Regularnie dochodzi do podpałek i dewastacji świątyń, wierni natomiast nieustannie doświadczają brutalnej agresji ze strony islamskich bojowników. Okoliczności te są szokujące z uwagi na fakt, że Koptowie nie stanowią strony konfliktu. Gwałtowne ataki na tę ludność noszą znamiona ksenofobii i dyskryminacji na tle religijnym. Muszą bulwersować każdego mieszkańca Europy.

Domagam się podjęcia zdecydowanych działań w kierunku polepszenia sytuacji egipskich chrześcijan. Koptowie to największa wspólnota tego wyznania na Bliskim Wschodzie. Są potomkami rdzennych mieszkańców Egiptu, którzy wnieśli niekwestionowany wkład w rozwój zachodniej cywilizacji. Obecnie, pozostając w obliczu ciągłego zagrożenia, oczekują od tej właśnie cywilizacji pomocnej dłoni. Zbudowana na fundamentach tolerancji i praw człowieka Unia Europejska nie może ich zawieść.

3-434-000

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL). - Είναι βαρύτερες οι ευθύνες της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την εμφύλια σύγκρουση στην Αίγυπτο. Η Ευρωπαϊκή Ένωση είχε ενεργό ανάμιξη στο ξέσπασμα της κρίσης. Με εργαλείο την αναθεωρημένη Ευρωπαϊκή Πολιτική Γειτονίας επιχείρησε να πατήσει στο έδαφος των αστικών ανασχηματισμών που άνοιξε η λεγόμενη «Αραβική Άνοιξη» για να ενισχύσει την οικονομική και πολιτική της επέμβαση στη χώρα αυτή, στην αντιπαράθεσή της με τα άλλα ιμπεριαλιστικά κέντρα και δυνάμεις που ανταγωνίζονται σκληρά για την κατάκτηση και αναδιανομή των αγορών στην περιοχή. Οι παράγοντες αυτοί, μαζί με τις αντιπαράθεσεις των τμημάτων της αστικής τάξης στην Αίγυπτο, επιδείνωσαν την οικονομική κρίση, την εκρηκτική ανεργία, την φτώχεια και τα βάσανα του λαού. Η *task force* των μεγαλοεπιχειρηματιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης συμμετείχε κι αυτή στο πλιάτσικο.

Ο εμφύλιος πόλεμος στην Αίγυπτο δείχνει ότι τα λαϊκά συμφέροντα δεν μπορούν να ικανοποιηθούν ούτε από τους αδελφούς μουσουλμάνους, ούτε από τα τμήματα της αστικής τάξης που αυτή τη στιγμή υποστηρίζουν το στρατιωτικό πραξικόπημα, ούτε φυσικά από άλλα κοσμικά μορφώματα. Οι εξελίξεις αναδεικνύουν την ανάγκη οι εργατικές-λαϊκές δυνάμεις της Αιγύπτου να χειραφετηθούν από την πολιτική και τις επιδιώξεις των αντιμαχόμενων ομάδων, να αγωνιστούν ενάντια στον καπιταλισμό και ενάντια στους εκφραστές τους, είτε αυτοί είναι κοσμικοί είτε είναι μουσουλμάνοι.

3-435-000

Michael Gahler (PPE). - Herr Präsident! Ich möchte mich auch bei Lady Ashton für ihr Engagement bedanken. Dadurch und durch das Engagement ihrer Mitarbeiter haben wir Zugang zu allen Seiten im Land.

Wir können ehrliche Makler sein, um einen innerägyptischen Dialog wieder in Gang zu setzen. Wir vermitteln auch allen Seiten die gleiche Botschaft: dass wir für Prinzipien stehen, für eine demokratische Zukunft, für Rechtsstaatlichkeit und für Menschenrechte.

Ich denke, wir sollten auch klarmachen, dass wir nicht akzeptieren können, dass Minderheiten verfolgt werden. Wo Kirchen brennen, brennen auch bald Menschen. Diese

Christenvervolgung dürfen wir nicht ignorieren. Die Sicherheitskräfte müssen insofern die öffentliche Ordnung auch aufrechterhalten. Wichtig ist auch, dass das Machtvakuum auf dem Sinai gefüllt wird, damit diese Halbinsel kein Rückzugsraum für gewalttätige Extremisten aller Art bleibt.

Gleichzeitig sollten wir gegenüber dem Militär einfordern, ihre eigenen Ankündigungen einzuhalten und einen konkreten Zeitplan einer Rückkehr zu einer legitimen Regierung zu befolgen. Dann können wir unsere humanitäre Hilfe auch auf andere Bereiche der Zusammenarbeit erweitern.

3-436-000

Saïd El Khadraoui (S&D). - De spanningen en het brutale geweld in Egypte bewijzen eens te meer dat democratie zoveel meer is dan enkel verkiezingen organiseren. Het gaat natuurlijk ook over het respect voor mensenrechten, het creëren van een middenveld, vrije media en onafhankelijke justitie. De opbouw daarvan vraagt vele jaren, maar een *conditio sine qua non* om de transitie succesvol te maken is natuurlijk ook economisch herstel.

Voor vele mensen in Egypte is overleven, het onderhouden van de familie, de eerste prioriteit. Het feit dat de regering Morsi er absoluut niet in geslaagd is daar iets aan te doen en met andere dingen bezig was, heeft bijgedragen tot de evenementen die wij kennen. Maar ook als de huidige of een volgende regering daar niet in slaagt en geen zichtbare verbeteringen brengt, zullen de frustraties overeind blijven. Bijgevolg moeten wij uiteraard inspanningen blijven leveren met het oog op een herstel van een normaal democratisch proces. Maar parallel moeten wij ook zoveel mogelijk inspanningen leveren om te komen tot een economisch herstel. Wij moeten, samen met de Egyptenaren, samen met andere partners, een ambitieus herstelplan uitwerken.

Ik wil u ten slotte danken, mevrouw de hoge vertegenwoordiger, voor de inspanningen die u heeft geleverd om ter plekke de verschillende partijen bij elkaar te brengen. De Europese Unie was daar zichtbaar aanwezig. Dat is positief en ik hoop dat dat verder zo blijft.

3-437-000

Peter van Dalen (ECR). - De laatste maanden hebben wij met ontzetting gekeken naar de gevechten in Egypte. Maar ver van alle camera's vandaan speelde zich een tweede, misschien nog wel groter drama af. Overal in het land vonden pogroms plaats tegen Koptische kerken, scholen en bedrijven. Daders zijn nauwelijks aangehouden. Regelmatig stond de politie erbij en keek ernaar. De aanvallen op de Kopten gingen gepaard met onheilspellende dreigementen en uiteindelijk met als doel de *Ausradierung* van deze oude gemeenschap.

Mevrouw Ashton, ik wil u zo meteen een brief aanbieden, die door collega's uit bijna alle fracties hier is ondertekend. Wij vragen u een onderzoeksmissie te organiseren, geleid door de Europese vertegenwoordiging in Caïro. Die missie moet nagaan wat er nu gebeurd is met de Kopten, in het bijzonder in Minya. En laat die missie ook met aanbevelingen komen, hoe wij de Kopten beter kunnen ondersteunen.

De Koptische gemeenschap heeft ons gebed en onze bijstand hard nodig. *Ora et labora* voor de Kopten.

3-438-000

Tokia Saïfi (PPE). - Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, chers collègues, nous pouvons bien sûr regarder en arrière et revenir sur les événements de cet été, mais puisque nous avons décidé de soutenir l'Égypte dans ce moment difficile, parlons plutôt de l'avenir!

Laissons d'abord au nouveau "Comité des 50" le temps nécessaire pour mener à bien la révision de la Constitution. Ensuite, rappelons-nous que la feuille de route mène à un référendum et à de nouvelles élections d'ici mai 2014. Soyons réalistes: cela impliquera encore bien des revers et bien des compromis!

Tout en continuant de soutenir le principe de cette transition, restons vigilants quant à la direction qu'elle prend. Rappelons le nécessaire respect des droits et des libertés fondamentales – je pense, bien sûr, à la situation préoccupante de la communauté copte.

Enfin, soyons à l'écoute et soutenons les Égyptiens, nombreux, qui demandent davantage de transparence politique et qui aspirent surtout à l'amélioration de leurs conditions de vie.

3-439-000

Pino Arlacchi (S&D). - Mr President, the military coup of July left Egypt in a very unstable dangerous situation. There were more than 1 000 victims and many more injured. I do not like the Muslim Brotherhood and similar groups but I am also firmly convinced that any act of exclusion against a political force that accepts democracy in Egypt is wrong in itself and it can only lead to increased radicalism. Indeed, the only way to build a sustainable democracy in Egypt is the path of national reconciliation and an inclusive political process. Moreover, the EU should not penalise the Egyptian population by suspending our aid to their country. The EU should proceed with establishing an EU mechanism providing legal and technical assistance to Arab Spring countries in the process of asset recovery.

3-440-000

Francisco José Millán Mon (PPE). - Señor Presidente, desgraciadamente, las esperanzas despertadas en Egipto con la caída de Mubarak no se han satisfecho. Hemos visto una gestión desastrosa de los Hermanos Musulmanes, rechazada por el ejército, muchos ciudadanos egipcios y varias fuerzas políticas.

En agosto también presenciamos un uso desproporcionado —muy desproporcionado— de la fuerza por el nuevo régimen que destituyó al Presidente Morsi. Hoy hay no solo polarización, sino confrontación entre las fuerzas políticas, lo contrario de lo que requieren las transiciones democráticas: diálogo, flexibilidad, espíritu de compromiso y consenso; desgraciadamente, todo lo que no ha habido en Egipto en los últimos tiempos.

Yo lamento que la Unión Europea, que ha invertido mucho políticamente en el vecino Egipto en los últimos dos años, no haya sido capaz de influir en los últimos y graves acontecimientos. Ahora debemos insistir en la necesidad de un proceso generoso de reconciliación en el país, y contribuir desde luego al mismo, y debemos reclamar, por supuesto, que la elaboración de su constitución se base en un diálogo lo más inclusivo posible —como se acaba de decir— y conduzca a un régimen democrático y pluralista.

Desgraciadamente, en el complejo y difícil Egipto están en juego muchas cosas y —como ya tuve ocasión de decir en este hemicycle— también está en juego la relevancia de la Unión Europea como actor político —me temo mucho—.

3-441-000

María Muñoz De Urquiza (S&D). - Señor Presidente, yo alabo los esfuerzos de la señora Ashton y de Bernardino León en sus gestiones en Egipto y creo que la acción de la Unión Europea debe continuar apoyando la formación de un gobierno civil, de unidad nacional, inclusivo, pluripartidista y que incluya, necesariamente, a los Hermanos Musulmanes; un gobierno que conduzca al país a la celebración de unas elecciones libres y a la consolidación de instituciones democráticas.

Si el señor Morsi, el único presidente elegido democráticamente en toda la historia de Egipto, no estaba cumpliendo las expectativas del pueblo egipcio, el Gobierno militar que ocupa el poder tras el golpe de Estado tampoco lo está haciendo, y el abuso de poder que supone el uso desproporcionado de la fuerza así lo demuestra. Es absurdo que el único presidente elegido democráticamente se encuentre en prisión y se haya liberado al antiguo Presidente Mubarak.

Hace falta, señora Ashton, que la Unión Europea mantenga la ayuda a Egipto, que se flexibilice el principio de condicionalidad, porque hay que fortalecer la sociedad civil y hay que fortalecer las instituciones democráticas, que estamos viendo que tienen muchísimas carencias.

3-442-000

Hans-Gert Pöttering (PPE). - Mr President, I would like to thank Lady Ashton for her great effort and for her presence in Egypt. This is a really excellent example and I would like to encourage her to continue.

Was jetzt nötig ist in Ägypten, ist, dass Ägypten sich zu einer Rechtsordnung entwickelt, und dass politische Auseinandersetzungen auch politisch ausgetragen werden und nicht mit Gewalt oder mit juristischen Mitteln, indem man politische Gegner ins Gefängnis steckt. Und ich sage ausdrücklich als Christ, ein friedlicher Muslim ist unser Partner, vielleicht auch unser Freund. Das muss jetzt auch die Verfassung, die ausgearbeitet wird, sicherstellen, dass es Religionsfreiheit gibt für Muslime, für Christen, für alle Bekenntnisse und die Würde aller Menschen in Ägypten akzeptiert wird. Dazu gehört auch, dass Ägypten ein offenes Land wird.

Dazu steht im Widerspruch, dass man am 4. Juni dieses Jahres die Vertreter von vielen internationalen Stiftungen, darunter auch die Konrad-Adenauer-Stiftung, mit hohen Haftstrafen belegt hat – im Fall der Adenauer-Stiftung einmal fünf Jahre, einmal zwei Jahre, obwohl diese Personen sich für Ägypten engagiert haben und nicht gegen die Gesetze verstoßen haben. Wir wollen ein offenes Ägypten, in dem Stabilität herrscht. Aber Stabilität bedeutet auch Demokratie und Freiheit. Ich hoffe, dass die Sehnsüchte der jungen Menschen, die ich im März 2011 auf dem Tahrir-Platz erlebt habe, sich in Ägypten verwirklichen, dass sie in einer Lebensordnung leben, die sich auf Würde, Demokratie, Freiheit und Solidarität gründet.

3-444-000

Joanna Senyszyn (S&D). - Panie Przewodniczący! Zatrzymanie eskalacji przemocy, przywrócenie wszystkim Egipcjanom poczucia bezpieczeństwa i pokojowe, kompromisowe rozwiązanie konfliktów wydaje się możliwe jedynie przy międzynarodowym wsparciu. Trzeba mieć świadomość, że całkowite odsunięcie Bractwa Muzułmańskiego od życia politycznego może sprowadzić je z powrotem do podziemia i spowodować radykalizację. To byłoby groźne, zwłaszcza że Bractwo cieszy się niestety dużym poparciem społecznym. Obecny rząd musi zrezygnować z przemocy, zreformować policję, ustabilizować gospodarkę, przeprowadzić demokratyczne wybory. Jeśli przemoc będzie nadal obecna w życiu codziennym Egiptu, będzie to działało na korzyść Bractwa Muzułmańskiego, a to z kolei grozi dalszymi demonstracjami i eskalacją przemocy.

Dziękuję Wysokiej Przedstawiciel za jej dotychczasowe zaangażowanie i proszę o dalszy dialog oraz zdecydowany nacisk na poszanowanie praw człowieka i podstawowych wolności. Musimy wymagać od obecnie rządzących tzw. minimum rządów prawa, tj. niepodejmowania żadnych ekstremalnych działań.

3-445-000

Elisabeth Jeggle (PPE). - Herr Präsident, Frau Hohe Vertreterin, Lady Ashton! Ihnen und Ihren Mitarbeiterinnen danke ich herzlich für Ihren Einsatz, für Ihr Engagement. Sie haben auch uns als Europäisches Parlament in der Weltöffentlichkeit deutlich gemacht.

Um wirklichen und langfristigen Frieden in Ägypten herzustellen, ist es unerlässlich, dass alle politischen und friedfertigen Kräfte des Landes in den demokratischen Übergangsprozess einbezogen werden. Eine pluralistische und tolerante Gesellschaftsordnung, die die Grundrechte und Grundfreiheiten achtet, kann nur im versöhnlichen Dialog entstehen. Grundbedingungen hierfür sind, dass Männer und Frauen gleich behandelt werden, dass alle Religionen respektiert und integriert werden – insbesondere auch die koptischen Christen und dass alle Minderheiten geschützt werden. Nur in diesem Sinne kann auch unsere humanitäre Hilfe eingesetzt werden.

Alle Akteure, die zu Gewalt aufrufen oder Gewalt selbst angewandt haben, müssen fairen Gerichtsverfahren, die die Menschenrechte und auch rechtsstaatliche Prinzipien achten, unterzogen werden. Auch die Muslimbrüder müssen zur Verantwortung gezogen werden. Wertebasis und wertebasierte Partnerschaft, das muss unser Ziel sein. Ich danke Ihnen für Ihren Einsatz.

3-446-000

Boris Zala (S&D). - Myslím, že pani Ashtonová tak ako v prípade Sýrie aj v prípade Egypta postupuje správne. Nezabúdajme, že v Egypte je stále revolučná situácia a tá môže trvať dlho.

Aj európske skúsenosti z revolúcií ukazujú, že aj pozitívne výsledky sa vždy uplatňujú po desiatkach rokov. Všetky politické sily v Egypte potrebujú čas dozrieť. Aj armáda na jednej strane aj moslimské bratstvo na druhej strane.

V prípade moslimského bratstva tá transformácia je možná jedine vtedy, keď si uvedomia, že demokracia nie je žiadnym luxusom. Demokracia je jediný spôsob, ktorý umožní im prežiť.

To je presne tá istá skúsenosť, ktorú museli získať komunistické strany po roku 1989 v revolúciách proti totalitným režimom. Tie, ktoré akceptovali demokratický režim, prežili, tie ktoré neakceptovali, neprežili. Myslím si, že táto skúsenosť je veľmi dôležitá. My musíme citlivo podporovať všetky demokratické kroky. V Egypte to robíme. Myslím si, že to je správna cesta.

3-447-000

Sari Essayah (PPE). - Arvoisa puhemies, hyvä komissaari, olemme olleet kaikki yhtälailla huolestuneita Egyptin kehityksestä muslimiveljeskunnan johdon alla ja seuranneet, kuinka kansalaisten tyytymättömyys sen hallintoa kohtaan kasvoi kasvamistaan. Kansalaisyhteisöä kavennettiin, vähemmistöjen, kuten koptikristittyjen, asemaa heikennettiin ja heidät syrjäytettiin muun muassa perustuslain laatimisesta.

Heinäkuun armeijan sotilaallinen väliintulo on nyt kääntänyt jälleen kehityksen suuntaa, ja toivomme tietysti kaikki, että vihdoinkin parempaan suuntaan. Tässä tilanteessa on oikein, että EU:n ulkoministerit lopettivat aseiden ja kaksikäyttötuotteiden viennin mutta toisaalta päättivät jatkaa avustamista ja olla myös lakkauttamatta kauppasuhteita.

Maa tarvitsee nyt kipeästi taloudellista elpymistä ja hyvinvoinnin kasvua. Ennen kaikkea se tarvitsee poliittisia ratkaisuja, jotka pääsevät eheyttämään Egyptin kansaa.

3-448-000

Emine Bozkurt (S&D). - Mr President, it is very understandable that today our biggest concern is the situation in Syria, but this should not divert our attention from Egypt. Egypt has been in a spiral of violence and human rights breaches since the crackdown on demonstrations followed by the military coup. It is of no relevance on which side the demonstrators are; we condemn any attack on those who protest peacefully, risking their lives to demand more jobs or democracy.

We need to break the vicious circle of economic difficulty and political instability. On the one hand an inclusive constitutional process should be a priority. It is crucial that women are a significant part of this process. The revolution has been stolen from them. The same mistakes should not be repeated.

On the other hand, economic recovery is vital. It is important that we help with the improvement of the economic situation since a stable economic environment is crucial for a stable political atmosphere.

3-449-000

Tunne Kelam (PPE). - Mr President, may I express my satisfaction and confidence in Baroness Ashton's actions towards Egypt. The country is unfortunately more divided than it was before the start of the revolution. I am particularly concerned about increased extremists attacks against Christian communities. The Muslim Brotherhood, unfortunately, did not do anything to stop or prevent these actions. Copts, the most ancient part of the population, need to be guaranteed their rightful place and role in a future multi-religious Egypt. This should become our common commitment.

National reconciliation is the only way out of the crisis, but this should involve all non-extremist actors. The new constitution should be adopted and I am confident that Baroness Ashton can help to complete the process.

3-450-000

Ana Gomes (S&D). - Senhor Presidente, o Egito precisa de reconciliação nacional, um processo inclusivo e respeitador dos direitos humanos. Precisa de um plano de ação com um calendário para a redação de uma nova Constituição para eleições presidenciais e parlamentares com garantias de transparência.

Não há democracia sem inclusão. Uma força política com a representatividade da Irmandade Muçulmana não pode ficar fora do jogo democrático. Condená-la à clandestinidade é fomentar o radicalismo político religioso, a insurgência, é liquidar a democracia.

O governo de transição tem de libertar o Presidente Morsi, acabar com a perseguição aos simpatizantes da Irmandade Muçulmana, respeitar e fazer valer as liberdades de expressão, de associação e de imprensa. O fecho de quatro canais de televisão e de mesquitas não vão no bom sentido.

A Senhora Alta Representante tem capacidade de diálogo com todos os interlocutores egípcios, incluindo a Irmandade Muçulmana. Deve usá-la, para incentivar as verdadeiras reformas que são necessárias. Tem que se concertar com os Estados Unidos, tem que se concertar designadamente com pressões sobre os atores regionais que competem entre si no financiamento dos grupos extremistas que fomentam a polarização da sociedade egípcia.

Os ministros europeus decidiram suspender todas as licenças de transferência de armas e de tecnologia militar para o Egito, mas temos um problema de credibilidade: na lista não está o gás lacrimogéneo, e há *items* que não têm licença nos países membros da União Europeia. Esta é uma questão essencial para a nossa credibilidade e para a eficácia também da nossa intervenção no Egito.

3-451-000

Davor Ivo Stier (PPE). - Hvala gospodine predsjedniče, evo u kontekstu kaosa u Egiptu događa se još jedna stvar a to je progon kršćana. Prema Human Rights Watchu 40 crkava je napadnuto ili uništeno od sredine kolovoza na ovamo. Djeca su napdanuta nakon satova vjeronauka, nedavno jedna djevojčica čak je i ubijena. No s druge strane događaju se i neke geste humanosti i solidarnosti kao što je primjer jedne žene muslimanske vjere u mjestu Bani Suef južno od Kaira koja je spasila katoličke časne sestre od napada ekstremista kad su upali u katoličku školu. Sve ovo europska javnost ali nažalost i politika ne daje važnost koju ima niti pozornost koju zaslužuje i zato evo od Visoke povjerenice i ja tražim jednu snažniju reakciju kad je u pitanju progon kršćana u Egiptu, ali isto tako u fondovima koji se koriste za pomoć ljudima u Egiptu da se upravo gradi na ovim primjerima gdje se pokazuje da je moguće dijalog između vjerskih zajednica. Hvala.

3-452-000

Catch-the-eye procedure

3-453-000

Krzysztof Lisek (PPE). - Panie Przewodniczący! Pani Wysoka Przedstawiciel! Jeszcze raz muszę Pani podziękować za zaangażowanie i za działania, które podjęła Europejska Służba Działań Zewnętrznych. Myślę, że będę tutaj wyrazicielem wszystkich, mówiąc, że jeżeli my parlamentarzyści możemy w czymś pomóc, to oczywiście może Pani liczyć na nasze zaangażowanie. Sytuacja w Egipcie ma dwa aspekty: aspekt wewnętrzny i zewnętrzny. Jeżeli chodzi o sytuację wewnętrzną, wszyscy chcielibyśmy, aby Egipt był państwem

nowoczesnym, demokratycznym, gdzie instytucje państwa działają bez przymusu i bez tej pomocy wojskowej. Dzisiaj tak niestety nie jest. Myślę, że powinniśmy mimo wszystko próbować zintensyfikować nasze działania w postaci spotkań, konferencji, seminariów. Fundacje, o których mówił pan Pöttering, byłyby tu bardzo użyteczne, ale oczywiście muszą być przyjęte przez państwo egipskie. Jeżeli chodzi o sytuację zewnętrzną, to tylko jedna rzecz. Oczywiście dla pokoju w regionie potrzebujemy stabilnego Egiptu.

3-454-000

Ioan Mircea Paşcu (S&D). - Mr President, when the situation in Egypt led towards a change of the Mubarak regime, based on our Romanian experience I said that that was only the beginning. Victories could have been only partial; ups and downs were inevitable. Consequently, I was asking: what if the armed forces could not deliver what the ordinary Egyptians wanted when they got into the streets? Now this has happened – only this time it was not the armed forces but the Muslim Brotherhood, which won the elections. They could not deliver, getting again the people into the streets en masse and obliging the armed forces to remove the President and the Government.

The West was again confronted with a hard choice: either to protest strongly against the high cost of violence or to tacitly recognise what the majority of Egyptians wanted and Egypt's importance in maintaining peace in the Middle East. Apparently the latter prevailed, and – thanks to the developments in Syria – Egypt seems placed somehow on the back burner. However, given the importance of Egypt, the EU should continue to help the Egyptian people to stabilise their country and finally start anew.

3-455-000

(End of catch-the-eye procedure)

3-456-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy* . – Mr President, I think my dear friend the Minister will be very pleased if I reply to the debate. I thank him very much for his support.

The most important thing about this debate has been the clear support that everyone who has spoken has shown for the people of Egypt and the future of this great nation. I talked about what I saw as missed opportunities over the last years when political solutions could have been found and when perhaps the way that the evolution of the fledging democracy happened could have been better handled. We have tried to support and help where we can, in the right way, because, as a number of colleagues have said, we have huge experience in this House and beyond, from all Member States, of trying to build democracies, however mature we think those democracies really are.

One of the things that struck me in the visits that I made before the summer was that the fledgling democracy did not have the mechanisms for change. It did not have the constitution or the parliament working in the way that we would recognise, or any of the means to make the changes. It was pretty obvious, too – when you saw 30 million people beginning to gather – that change was coming in one form or another.

The pictures that we saw of General al-Sisi – if you remember, he was flanked on either side by the Imam, the Coptic Pope, al-Baradei, Amr Moussa – by many people – were, in a sense, our clue to try and understand what was happening. I have looked at the resolution

– as Mr Salafranca asked me to do – and of course it is up to you how you describe the events. I think that if you talk to the military, you will find that they also regret that they had to participate in this. I would urge the honourable Members – whatever you do – to look forward now into the future that needs to be built and to the support that we need to give the people.

Someone we know very well – the former Secretary-General of the Arab League, Amr Moussa (a presidential candidate) – is leading the work on the constitution. We wish him well. We have many times – and will continue to do so – talked about the need to have an inclusive team building that constitution, making sure that there is the possibility of a country that can go forward in an inclusive way, beginning with a constitution for all people that respects the rights of everyone, pays attention to the challenges which, for example, the Coptic Christians are currently facing, and recognises that they too need to feel that this constitution is for them. So do the people who have supported the Muslim Brotherhood and the people who are part of the Freedom and Justice Party.

Egypt needs to arrive at elections in good shape and with a good constitution, a real process and a determination to build on the future and bring everybody alongside, and to have the arguments and debates in a real way that can help to secure parliament and the presidential elections, and to do so in a way that rejects violence and terrorism.

We have seen reports in recent days of attempted assassinations, which is terrible. We have seen the terrible situation in Sinai – terrorism that is affecting people in Sinai, the army and ships that are going through the canal. I know that this is something the Egyptians are working on with their neighbours, but it is of enormous concern if that terrorism grows.

We know as well, as some honourable Members have said, that economic recovery is crucial. When I was staying in the hotel that I often stay in, the occupancy was five per cent, and that was before the events that took place. Tourism has completely collapsed and needs to regrow. The economic situation is very difficult. They are getting a lot of support from their neighbours to ensure that they do not have such a big hole in the accounts that it becomes impossible, but it is the economic recovery – the growth of small businesses and all the things that we are busy doing here in the European Union – that is going to make a big difference. We have not released the money that we talked about through the Task Force, but we want to help and support the growth of the economy in Egypt, because it is going to be a vital part of future stability.

I am very happy at the specific request from the Coptic Christians to have Stavros Lambrinidis, our Special Representative on Human Rights, look at this too. I should pay tribute to him as well, because he has travelled with me to Egypt and keeps in touch with many of the civil society groups on the ground. More than anything, Parliament here has offered its support, and I think any messages you can send in support of a democratic future will be well received.

For my part, I remain absolutely determined to help this great nation in any way that I can and to work with the people who have come to see us on a regular basis since the summer and with those in Egypt – not to interfere or to intervene, but to show that, if they build on the political future in an inclusive way with the principles that we hold, then everyone is included, everyone has a stake and the country really can achieve what those first demonstrators went to Tahrir Square for in January two years ago. They went to support a democratic future for Egypt.

3-457-000

President. – All I can say is: Yallah, Lady Ashton, on Syria and Egypt.

The debate is closed.

I have received six motions for resolutions⁽²⁾ tabled in accordance with Rule 110(2) of the Rules of Procedure.

The vote will take place on Thursday, 12 September 2013.

Written statements (Rule 149)

3-458-000

Katarína Nevedálová (S&D) , *písomne* – Povedať, že situácia v Egypte je kritická, by bolo príliš mierne tvrdenie. Je to hotová katastrofa. Egypt začína ovládať chaos a násilie. Nejde už len o boj medzi armádou, políciou a podporovateľmi islamistov. Násilie sa stále viac dostáva aj medzi civilné obyvateľstvo. V roku 2011 odstúpil po dlhodobom tlaku demonštrantov autokratický prezident Husní Mubárak, čo na krátky čas vnieslo do Egypta závan slobody a uvoľnenia. Už vtedy sa objavovali pesimistické hlasy z medzinárodného spoločenstva o rizikách ktoré táto tranzícia môže predstavovať. Žiaľ, vyplnili sa tie najhoršie predpoklady. V júli tohto roka, po tom, čo armáda po ďalších masových protestoch odstránila demokraticky zvoleného prezidenta Muhammada Mursího, prežíva Egypt všetko odznova v omnoho horšej forme. Mursí bol predstaviteľom radikálneho Moslimského bratstva, ktoré bolo za Mubáraka tvrdo potláčané a teraz sa obávam, že vidí príležitosť na pomstu. Osud Egypta je v rukách samotných Egypťanov, krajina sa však čím ďalej tým viac začína deliť na dva nezmieriteľné tábory. Je ťažké odhadnúť, čo sa dá pre zvrátenie situácie urobiť. Víтам rozhodnutie našich členských štátov o suspendovaní licencií na vývoz zbraní do Egypta. Je však otázne, aký to bude mať efekt. Je našou povinnosťou urobiť všetko pre stabilizovanie situácie, ale otázkou stále ostáva to, ako to urobiť.

13. Maritime dimension of the common security and defence policy - EU's military structures: state of play and future prospects (debate)

3-460-000

President. – The next item is the joint debate on:

– the report by Ana Gomes, on behalf of the Committee on Foreign Affairs, on maritime dimension of the common security and defence policy (2012/2318(INI)) (A7-0220/2013), and

– the report by Marietta Giannakou, on behalf of the Committee on Foreign Affairs, on the EU's military structures: state of play and future prospects (2012/2319(INI)) (A7-0205/2013).

3-461-000

Μαριέττα Γιαννάκου, *Εισηγήτρια*. – Κύριε Πρόεδρε, οφείλουμε να ξεκινήσουμε τη συζήτηση με μια ξεκάθαρη παραδοχή. Η Ευρωπαϊκή Ένωση στον τομέα της ανάπτυξης καθαρά στρατιωτικών ικανοτήτων δεν μπορεί σήμερα να ανταποκριθεί στο επίπεδο των φιλοδοξιών που η ίδια έχει

(2) See Minutes.

θέσει, δηλαδή να λειτουργήσει ως αξιόπιστος πάροχος διεθνούς ασφαλείας. Η έκθεση αυτή έρχεται ακριβώς όχι μόνο να επισημάνει τα σημερινά προβλήματα αλλά και να προτείνει λύσεις.

Κύριε Πρόεδρε, δεν πρόκειται να κάνω εκτενή παρουσίαση της έκθεσης. Θα σταθώ μόνο σε τρία σημαντικά σημεία: πρώτον, η αποδεδειγμένη αδυναμία της Ένωσης στον τομέα του σχεδιασμού και της πραγματοποίησης στρατιωτικών επιχειρήσεων λόγω της έλλειψης ενός μονίμου επιχειρησιακού στρατηγείου. Ενώ τα οφέλη από τη δημιουργία ενός μονίμου στρατηγείου, ενδεχομένως μέσω διαρθρωμένης συνεργασίας, έχουν κατ' επανάληψη επισημανθεί εδώ στο Κοινοβούλιο, δεν έχει υπάρξει καμιά ανταπόκριση από πλευράς Συμβουλίου.

Δεύτερον, στο καθαρά επιχειρησιακό σκέλος, οι δυνάμεις ταχείας αντίδρασης (*EU battlegroups*) αποτελούν ίσως το χαρακτηριστικότερο παράδειγμα των δομικών δυσκολιών που αντιμετωπίζει η Ένωση για την αποτελεσματική αντιμετώπιση των διεθνών κρίσεων. Είναι ιδιαίτερα λυπηρό το γεγονός ότι έως σήμερα δεν έχει αναπτυχθεί κανένα από τα υφιστάμενα *EU battlegroups*, αν και θα μπορούσαν να αποτελέσουν δύναμη πρώτης εισόδου σε αρκετές περιπτώσεις. Δύο είναι τα προβλήματα και είναι ήδη γνωστά: η χρηματοδότηση και η διαδικασία λήψεως αποφάσεων για την ενεργοποίησή τους.

Υπάρχουν λύσεις που θα μπορούσαν να εφαρμοσθούν. Οι δαπάνες που δεν συνδέονται με στρατιωτικές επιχειρήσεις, δαπάνες προετοιμασίας και ετοιμότητας των μαχίμων ομάδων, θα μπορούσαν να καταλογισθούν απευθείας στον προϋπολογισμό της Ένωσης. Για αυτό το λόγο θα πρέπει να επισπευσθεί η άμεση σύσταση και χρηματοδότηση του ταμείου εκκίνησης για τις προκαταρκτικές ενέργειες των στρατιωτικών επιχειρήσεων.

Όσον αφορά στις διαδικασίες λήψεως αποφάσεων θα πρέπει επιτέλους να εφαρμοσθούν απλουστευμένες διαδικασίες. Η ανάπτυξη μάχιμων ομάδων σε περιορισμένες χρονικές περιόδους - υπό τον όρο βεβαίως ότι πληρούνται ορισμένες σαφώς καθορισμένες προϋποθέσεις - μπορεί να προχωρήσει αν τα κράτη μέλη δείξουν πολιτική βούληση.

Τρίτον, η Ένωση οφείλει να επενδύσει σημαντικά στην ανάπτυξη δομών και ικανοτήτων, καθώς παρουσιάζει καίριες ελλείψεις και αδυναμίες σε αυτόν τον τομέα. Το σημερινό οικονομικό αδιέξοδο και οι συνεχείς περικοπές στους αμυντικούς προϋπολογισμούς καθιστούν τη συνεκμετάλλευση και τον επιμερισμό ικανοτήτων (*pooling and sharing*) μια ιστορική αναγκαιότητα. Για την επίτευξη αυτού του στόχου καθοριστική θα είναι η συμβολή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Ασφάλειας και για αυτό ο ρόλος και το έργο του θα πρέπει να ενισχυθεί.

Υπάρχουν ήδη σημαντικά παραδείγματα που αποδεικνύουν τα μεγάλα περιθώρια επίτευξης συνεργειών και οικονομιών κλίμακος. Οφείλουμε να τα εκμεταλλευτούμε. Η κοινή ιδιοκτησία, παραδείγματος χάριν, ακριβών ικανοτήτων που θα μπορούσαν να χρησιμοποιηθούν για μη στρατιωτικές χρήσεις είναι μια επιλογή που πρέπει να προωθήσουμε με όλες μας τις δυνάμεις.

Κύριε Πρόεδρε, οι στρατιωτικές δομές της Ένωσης αποτελούν μόνο ένα τμήμα της αμυντικής πολιτικής της Ένωσης. Το Συμβούλιο του Δεκεμβρίου το οποίο θα είναι αφιερωμένο στην άμυνα οφείλει να είναι κάτι παραπάνω από μια απλή συνδιάσκεψη διαχειριστικού χαρακτήρα με επιμέρους διορθώσεις τεχνικής φύσεως και της κοινής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας. Το Συμβούλιο πρέπει να έχει στο επίκεντρό του την χάραξη ενός γενικού πλαισίου πάνω στο οποίο θα διαμορφωθεί μια ολοκληρωμένη στρατηγική άμυνας για την Ευρώπη στα επόμενα χρόνια.

Η στρατηγική αυτή δεν περιλαμβάνει μόνο το σκέλος της επιχειρησιακής ετοιμότητας. Περιλαμβάνει την προώθηση μιας ολοκληρωμένης βιώσιμης, ανταγωνιστικής, ευρωπαϊκής, τεχνολογικής και βιομηχανικής βάσης για την άμυνα με τη συμμετοχή των εθνικών αμυντικών βιομηχανιών ανάλογα με τις δυνατότητές τους, τη σωστή και χωρίς εμπόδια λειτουργία της εσωτερικής αγοράς στον τομέα των εξοπλισμών, την έρευνα, τις τεχνολογίες άμυνας.

Σε μια εποχή κοσμογονικών αλλαγών, η Ευρώπη θα κληθεί να αναλάβει το μερίδιο ευθύνης της στη διεθνή ασφάλεια και τη διαχείριση κρίσεων. Αυτό δεν είναι απλά θέμα επιλογής, κύριε Πρόεδρε, αλλά μια *de facto* προοπτική που θα κληθούμε πολύ σύντομα, θέλοντας και μη, να αντιμετωπίσουμε.

3-462-000

Ana Gomes, relatora. – Queria começar por agradecer todas as contribuições de colegas que enriqueceram o relatório que me coube redigir sobre a dimensão marítima da política comum de segurança e defesa.

A visão do Parlamento Europeu para a elaboração de uma estratégia europeia de segurança marítima - que deverá ser aprovada pelo Conselho em dezembro - é ainda mais essencial em tempos de crise económica e financeira na União, colocando a tónica no imperativo da racionalização e da articulação dos meios e capacidades nacionais e europeus, civis e militares para garantir a segurança marítima nas costas da União Europeia, na sua vizinhança e globalmente.

A segurança marítima é vital para o funcionamento democrático, para o respeito da lei e o respeito dos nossos cidadãos e para o progresso económico na União. Depende da fluidez dos fluxos marítimos globais. 90% do comércio externo da União e 40% do nosso comércio interno é transportado por mar.

Este relatório procura, assim, identificar os elementos que restringem atualmente a capacidade de os Estados-Membros e a União agirem de forma coordenada na defesa da segurança e dos interesses da Europa nos oceanos. Diante de ameaças como o crime organizado, o tráfico de seres humanos, armas ou droga, o terrorismo, a pirataria, os riscos ambientais e ecológicos e também no sentido de travar o desaproveitamento das extraordinárias oportunidades económicas, das extraordinárias riquezas económicas que o mar nos oferece.

Avançamos aqui propostas concretas para que a União ultrapasse as atuais falhas e insuficiências e construa uma política marítima verdadeiramente estratégica que, respeitando o direito internacional e em particular a Convenção das Nações Unidas sobre o direito do Mar, integre as vertentes da defesa e da segurança promovendo a sinergia de recursos e capacidades civis e militares da União e dos Estados-Membros incluindo o desenvolvimento da base industrial e tecnológica necessária, que crie emprego e implique inovação e criatividade.

O desenvolvimento da dimensão marítima da política comum de segurança e defesa é essencial para o posicionamento da União como um ator global fornecedor de segurança. É crucial para o cumprimento das suas obrigações internacionais e para fazer face aos riscos e ameaças à segurança dos cidadãos e do continente europeu. Esses desafios ultrapassam tantas vezes as nossas costas, a nossa vizinhança mais próxima.

Olhemos, por exemplo, para os que resultam da identificação dos fluxos marítimos que vão intensificar, por exemplo, o trânsito entre o Oceano Atlântico e o Pacífico com o alargamento do Canal do Panamá previsto para o próximo ano?

Há tremendas oportunidades económicas, sem dúvida, mas há também tremendos desafios e ameaças. E o fenómeno da pirataria, que desencadeou o envio da operação Atalanta para o largo das costas da Somália, a primeira missão naval da União Europeia ao abrigo justamente da política comum de segurança e defesa? Demonstra a necessidade de

desenvolvimento destas capacidades navais e do seu posicionamento para além das nossas costas. Aliás, a pirataria, que antes estava na Somália ou no Índico, hoje está no Oceano Atlântico, no Golfo da Guiné, a par do tráfico de seres humanos, drogas e armas. Temos redes terroristas que têm por alvo, como sabemos, aí atuando, o próprio continente europeu.

Por isso os nossos Estados têm que entender que neste tempo de crise os motes *pool and share* ou *smart defence* no quadro da NATO têm de ter uma tradução prática e isto também respeita às capacidades marítimas. Têm que se apoiar na Agência Europeia de Defesa para fazer as economias que são necessárias para investir nos equipamentos de que precisamos absolutamente para ter uma política integrada marítima com o aproveitamento das nossas capacidades civis e militares.

Só desta maneira é que serviremos de facto os cidadãos europeus e o papel que a Europa deve ter no mundo como fornecedor global de segurança também nos oceanos.

3-463-000

Linas Antanas Linkevičius, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, it is a great pleasure to be here with you today to discuss the Gomes and Giannakou reports, on behalf of the Vice-President/High Representative Catherine Ashton.

Both reports provide concrete guidance on how to strengthen our security within and outside the EU's borders, and I very much welcome the energy and effort behind these comprehensive documents. The EU needs to be a reliable security provider, and continuous efforts need to be invested in building the capacity and the will of the 28 to act as a Union, as this is undoubtedly our greatest potential and strength.

Concerning the Gomes report, following the Council of 26 April 2010 asking 'to undertake work with a view to preparing options for the possible elaboration of a security strategy for the global maritime domain', work is well under way on developing such a document. A dedicated Interservice Coordination Group, under the political guidance of Vice-President/High Representative Ashton and Commissioner Damanaki, has drafted a proposal for a European Union maritime security strategy, and internal coordination is ongoing. Member States have been involved in this process, both through consultations and their active contributions as presidencies of the Council or sharing written contributions.

Analysis and recommendations contained in the Gomes report add great value to the future strategy which, at this stage of drafting, addresses many of the key considerations expressed in the report. Coordination, cooperation and synergy amongst all European Union stakeholders is the main 'fil rouge' in the structure of the shaping-up document. The global maritime domain must be open, to allow for free trade and transport; it must be safe for shipping, economic activity and recreation; and it must allow the biodiversity of fish stocks and ecological integrity to be safeguarded. It must be secure, to prevent the seas and oceans from becoming areas for international disputes or safe havens for terrorism or organised maritime crime.

All regional areas and the global network of maritime trade routes are of critical importance. The Gulf of Aden and the Western Indian Ocean are an important area for cooperation, due to the presence there of international actors protecting vulnerable shipping and fighting piracy. The EU's presence, through the European Union Naval Force's Operation Atalanta, fosters cooperation with international partners at sea. The leadership of Atalanta in fighting the scourge of piracy off the coast of Somalia has contributed to a drastic reduction in the

number of attacks. This year there have been no successful hijackings as yet. This is a good result. Our comprehensive efforts in this region are showing their effect. You may be aware that the EU has been asked to chair the Contact Group on Piracy off the Coast of Somalia in 2014. This is a clear sign of the growing recognition of the EU's role in this domain.

Concerning the Giannakou report, I very much welcome this report as a significant contribution to the ongoing discussion on the EU's military capabilities. The Vice-President/High Representative has a similar view on much of the analysis, especially as we may see ourselves at a strategic crossroads.

Let me outline our vision as we move towards the European Council in December. The European Union must be able to act decisively as a security provider – in partnership where possible but autonomously where necessary – in its neighbourhood, including through direct action. Strategic autonomy must materialise first in the EU's neighbourhood. To this end, the EU needs to be able to plan and decide on deploying capable assets rapidly, if required to do so. In addition, the ability to engage with partners will be essential. There is one essential theme: a comprehensive approach. We cannot achieve our political aims by using one military or civilian security instrument alone. This has been proved time and again, most recently in various operations in Iraq, Afghanistan and Libya.

The Giannakou report highlights the need for enhanced planning and conduct capability. The External Action Service review presented by the Vice-President/High Representative is looking closely at CSDP structures. We have also recently revised the planning process for CSDP, incorporating the comprehensive approach from the very start of planning, and we have formalised fast track options to allow a very swift response if required. The EU battle groups will have a role here, and we are currently working closely with Member States to invigorate this invaluable asset.

The political requirement to act will also involve other partners and actors, not least NATO, the United Nations and the US. Vice-President/High Representative Ashton and the Secretary General of NATO routinely meet and discuss areas of common interest, and our shared objective is to further enhance EU-NATO relations. There are well-developed staff-to-staff contacts on capabilities and operations. Both NATO and the UN acknowledge that strengthening European capabilities is also to their advantage.

We need the capability to act. There are shortfalls in capabilities, and the financial crisis does not help to mitigate them: this is obvious. There are also areas of significant over-capacity. The European Defence Agency, the External Action Service structures and the Member States are addressing this.

Finally, on the industrial aspects of security and defence, there is a clear interlinkage between investment and technological research, the development of common programmes, leading to the delivery of common capabilities at affordable cost, and the ability of the EU – through its Member States – to act decisively when required.

Your reports are very timely. They are feeding the debate in which we engaged when security and defence were put squarely on the agenda of the December European Council. We will keep asking for your support in the months following the December meeting and especially beyond, because by then we will have turned our proposals into reality.

3-464-000

Arnaud Danjean, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, permettez-moi d'abord de féliciter nos deux rapporteuses, Mme Gomes et Mme Giannakou, pour ces deux rapports qui épinglent des lacunes bien connues de l'Union européenne sur le plan à la fois stratégique et capacitaire, mais qui, surtout, mettent en avant un certain nombre de propositions réalistes sur des dossiers que nous espérons voir pris en compte et voir progresser lors du Conseil "Défense", en décembre.

Sur l'aspect maritime – je crois que c'est une évidence pour tous ici –, nous avons des intérêts communs. Nous avons aussi des acquis, encore modestes mais tout à fait efficaces. Je pense, en particulier, à l'opération anti-piraterie Atalante, qui pourrait parfaitement être reproduite dans d'autres parties du globe où nous avons des intérêts communs et où nous devons faire face à des menaces communes.

Sur le plan capacitaire, le rapport Giannakou contient beaucoup de propositions de bon sens. Je veux rassurer mes amis britanniques, que je sens toujours un peu sarcastiques sur ce sujet. Nous n'en sommes pas à mettre toutes nos capacités sous un drapeau européen, nous en sommes à identifier d'abord les capacités qui nous manquent et celles qui peuvent faire l'objet d'acquisitions communes. Aucun pays européen ne peut se prévaloir de disposer aujourd'hui de tous ces moyens. Nous devons donc travailler en commun, c'est une évidence.

Enfin, permettez-moi d'insister sur un dernier point: celui du financement des opérations. Un certain nombre de pays voudraient participer aux opérations mais n'en ont pas les moyens financiers, alors que d'autres participent à toutes les opérations et paient par conséquent un tribut beaucoup plus lourd. Il faudrait un système un peu plus juste pour mutualiser ces coûts.

3-465-000

ELNÖKÖL: SURJÁN LÁSZLÓ

alelnök

3-466-000

Μαρία-Ελένη Κοππά, *εξ ονόματος της ομάδας S&D*. – Κύριε Πρόεδρε, θέλω και εγώ να συγχαρώ και τις δύο εισηγήτριες για τις επίκαιρες και ουσιαστικές εκθέσεις τους. Είναι αλήθεια ότι χρειαζόμαστε στα ζητήματα αυτά μια μακροπρόθεσμη ευρωπαϊκή στρατηγική η οποία θα προωθεί τις ευρωπαϊκές αξίες και αρχές με σεβασμό στο διεθνές δίκαιο. Και αυτό είναι βασική προϋπόθεση για την ασφάλεια και ευημερία των ευρωπαίων πολιτών.

Η έκθεση της κυρίας Γιαννάκου πολύ σωστά επισημαίνει την έλλειψη ικανότητας της Ένωσης να αντιμετωπίζει έγκαιρα και αποτελεσματικά διεθνείς κρίσεις. Η Ένωση έχει βάσει των Συνθηκών την υποχρέωση για τη διατήρηση της ειρήνης, την πρόληψη των συγκρούσεων και την ενίσχυση της διεθνούς ασφάλειας. Η δέσμευση αυτή πρέπει να έχει τα μέσα για να υλοποιηθεί. Για αυτό ακριβώς, το επιχειρησιακό πλαίσιο έχει πολύ μεγάλη σημασία. Και σε αυτό το πλαίσιο στηρίζουμε απόλυτα τις προτάσεις της εισηγήτριας.

Ως εισηγήτρια του Κοινοβουλίου φέτος για την κοινή πολιτική ασφάλειας και άμυνας, θα ήθελα να τονίσω σε σχέση με την έκθεση της Ana Gomes τη σημασία της ελευθερίας στη ναυσιπλοΐα και των ανοικτών θαλάσσιων διαδρόμων, ώστε να διασφαλίζονται οι εμπορικές ροές και να διαφυλάττονται παγκόσμια κοινόχρηστα αγαθά. Έχουμε ανάγκη λοιπόν από μια ολοκληρωμένη προσέγγιση. Αυτή περιλαμβάνει πολιτικά, διπλωματικά, κοινωνικά, οικονομικά και στρατιωτικά

μέσα. Σε αυτό το πλαίσιο η Ύπατη Εκπρόσωπος οφείλει να επεξεργασθεί μια ευρωπαϊκή στρατηγική θαλάσσιας ασφάλειας και να προσδιορίσει το πλαίσιο εφαρμογής της. Ταυτόχρονα, η ανάπτυξη ενός κοινού περιβάλλοντος ανταλλαγής πληροφοριών είναι απαραίτητη για την αποτελεσματική θαλάσσια επιτήρηση και τον εντοπισμό και την αντιμετώπιση θαλασσιών προκλήσεων.

Το ζήτημα έχει λάβει πάρα πολύ μεγάλες διαστάσεις με την επέκταση του φαινομένου της πειρατείας και του μεγάλου κινδύνου που αυτή συνιστά μεταξύ άλλων και για την ενεργειακή ασφάλεια της Ευρώπης. Και η Ευρώπη έχει να δώσει έναν μεγάλο αγώνα στο μέτωπο αυτό. Ιδιαίτερα επιτυχημένο παράδειγμα νομίζω είναι η επιχείρηση 'ΑΤΑΛΑΝΤΑ'. Αυτή συνετέλεσε στη μείωση του αριθμού των πειρατικών επιθέσεων στον δυτικό Ινδικό Ωκεανό και αποτελεί την πρώτη ναυτική αποστολή στην ιστορία της κοινής πολιτικής άμυνας και ασφάλειας. Πρέπει λοιπόν να αποτελέσει τη βάση για την ανάπτυξη της θαλάσσιας διάστασής της. Οι θαλάσσιες απειλές δεν περιορίζονται βέβαια στην πειρατεία. Η αύξηση των θαλασσιών τρομοκρατικών δραστηριοτήτων, το λαθρεμπόριο, η παράνομη μετανάστευση, η διακίνηση ναρκωτικών και όπλων είναι απειλές που κανένα κράτος μέλος δεν μπορεί να αντιμετωπίσει μόνο του.

Τέλος, θέλω να υπογραμμίσω ότι τα θαλάσσια σύνορα των κρατών μελών αποτελούν και εξωτερικά σύνορα της Ένωσης. Αυτό έχει ιδιαίτερη σημασία μετά την πρόσφατη ανακάλυψη κοιτασμάτων υδρογονανθράκων στην Ανατολική Μεσόγειο. Επομένως, η οριοθέτηση των αποκλειστικών οικονομικών ζωνών των κρατών μελών και των τρίτων χωρών είναι επιβεβλημένη. Και αυτό πρέπει να γίνει σύμφωνα με τη Σύμβαση UNCLOS, την οποία έχουν προσυπογράψει τόσο τα κράτη μέλη όσο και η ίδια η Ένωση.

3-467-000

Norica Nicolai, în numele grupului ALDE . – Și eu mă alătur celor care le felicită pe cele două doamne, doamna Gomes și doamna Giannakou pentru două rapoarte ambițioase și mai ales, pentru ambiția susținută de amendamentele colegilor noștri care toți converg spre același tip de abordare.

Fără îndoială, este vorba în cele două rapoarte de nevoia reală de reformă la nivelul politic european pentru apărare comună, dar despre acest lucru vorbim încă de 10 ani. Sigur, avem un acquis de succes în domeniul maritim: Atalanta poate fi considerat, și este, un exemplu de succes, însă trebuie să vedem și ceea ce ne desparte și ceea ce constituie insuccesul politicii noastre de apărare comună. Avem grupuri militare care nu funcționează, duplicăm proiecte, costurile sunt ridicate, din ce în ce mai mult la nivelul statelor membre capacitatea de apărare prin bugete este redusă, toate acestea pentru că acolo, de fapt, este decizia, și nu la nivelul Parlamentului. Și asta ne face să fim rezervați în a vorbi de succesul unei politici de apărare comună.

Așa cum doamna Giannakou bine spunea, Uniunea Europeană mai mult reacționează decât acționează și cred că alături de cei care vor „mai multă Europă“ ar fi momentul să acționăm și să facem o presiune acolo unde contează: în parlamentele naționale, în statele membre, pentru ca politica de apărare comună să devină o realitate. Cred că putem folosi aceste două rapoarte în dialog cu parlamentele naționale și putem sensibiliza înainte de Consiliul din decembrie, care poate aduce un plus de coerență politicii de apărare comună.

Stimați colegi, sigur, dincolo de orgoliile naționale, cred că ar trebui să existe sau este momentul să existe și un orgoliu european. Nu este foarte important câte steaguri sau ce steaguri vor fi la bordul navelor noastre de acțiune, este foarte important ca să existe acțiune, ea să fie eficientă și coerentă, pentru că din punctul meu de vedere coeziunea europeană

înseamnă și o politică de coeziune în materie de securitate. Dacă vrem Europa, aici va trebui să ajungem și cred că această criză ne determină, ne împinge să facem lucrul acesta cât mai repede. Sigur, riscurile sunt pretutindeni, vulnerabilitățile noastre sunt binecunoscute, dar continuăm să le ignorăm, privilegiind un tip de abordare a politicii de securitate de nivel național, uneori naționalist, ceea ce nu avantajează Uniunea Europeană nici în credibilitate, și nici în vizibilitate externă. Dacă vrem să fim un real partener în asigurarea securității globale, atunci va trebui obligatoriu să reacționăm împreună.

3-468-000

Reinhard Bütikofer, *on behalf of the Verts/ALE Group* . – Mr President, I want to thank Ms Giannakou for her report, even though we have severe differences. I do not agree with you, Ms Giannakou, on your proposal that we should use the EU budget to finance all kinds of defence projects, including buying drones together. But what really upsets me is the Gomes report. From my point of view this is a report from fantasyland.

This report earnestly proposes that the EU should seek global naval power protection from the Arctic to the Antarctic. It earnestly proposes that we should build up a capability of deterrents in the Black Sea region, combined with the ability to mobilise EU naval assets.

Which EU is she talking about? The strong maritime dimension of CSDP should put the EU in a position of acting internationally as an effective international arbiter. What EU is she talking about? I think Ms Gomes is suffering from a severe bout of imperial nostalgia.

If we adopt this report, we will be making ourselves a laughing stock in international security circles. This, colleagues, I think we should not do. Please, vote this down. It is ridiculous.

3-469-000

Geoffrey Van Orden, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, well today we have heard quite modest speeches from both Commission President Barroso on his State of the Union and from Baroness Ashton. A change from the ambitious rhetoric of a year ago and I would like to think that the penny is beginning to drop; a realisation that there is neither the political appetite nor the resources for some sort of European Federation strutting the world's stage stressed in khaki and navy blue.

Yet the two reports on CSDP that we are now considering repeat the old grandiose mantras of EU military headquarters, EU battle groups, 60 000 man deployments, indeed EU armed forces with Admiral Gomes' dream of great EU-flagged armadas roaming the oceans from the Pacific to the Arctic. Now the only problem is that no one wants to pay for any of this and few want to take on the tough military challenges, and in any case, and most importantly, it is all being done already: at NATO.

Everything which is suggested – operational headquarters, pooling and sharing, coordinated defence planning, support for defence R&D, improved ISR assets, development of UAVs, strategic lift, air-to-air refuelling, tackling piracy – is all being done already, and the most brilliant idea, the one that would create yet another category of ins and outs among European allies, is for the more ambitious federalists to create their own little army through permanent structured cooperation.

I have a simple question for the Council and the Commission. Why does the EU not try to get its act together and concentrate its crisis management efforts on civil and humanitarian

contributions, instead of trying to play soldiers. This would complement NATO and might actually be useful. How refreshing it would be for the EU at its so-called Defence Council in December to announce that it will forthwith put its energies into civil action and encourage EU Member States to play a full military role in NATO.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-470-000

Luis Yáñez-Barnuevo García (S&D), *pregunta de «tarjeta azul»*. – Señor Presidente, mi pregunta es: ¿es que el cabo Van Orden ha leído los informes de los que ha hablado? Porque da la impresión de que ni él ni su predecesor —que creo que es sargento— han leído los informes de los que hablan.

3-471-000

Geoffrey Van Orden (ECR), *blue-card answer*. – I can assure you that I have. I have read them in great detail. Not only that, but I put down dozens of amendments in the committee, so I think you can take it for granted that I have read them and I actually understand some of the terminology that is in the report. I wonder if everyone else does.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-472-000

Arnaud Danjean (PPE), *question "carton bleu"*. – Monsieur le Président, je ne résiste pas à l'envie de poser une question à notre collègue Van Orden, au-delà de la posture idéologique qui est la sienne et qui est bien connue. Vous savez que les pays membres de l'OTAN ne sont pas tous membres de l'Union européenne. Vous savez très bien aussi que le processus de décision à l'OTAN pour une intervention, c'est l'unanimité.

Dans l'hypothèse où l'Union européenne s'en remettrait complètement à l'OTAN sur le plan militaire, avec quelle force réagirions-nous le jour où un pays non européen, non membre de l'Union européenne, bloquerait une opération qui serait importante pour la sécurité de l'Union?

3-473-000

Geoffrey Van Orden (ECR), *blue-card answer*. – Well I think you have raised some very interesting points.

I am not suggesting for a moment that the EU be subordinated to NATO, but I also do not agree that the EU should have autonomy in terms of defence matters. I think the NATO alliance is our primary defence alliance, it should have first bite at the cherry. One of the great strengths of NATO is that a crisis can be discussed around the table, not only with European allies but with the United States and Canada as well. That is one of its great strengths. NATO should decide whether or not it is going to address a crisis.

I see no reason whatsoever why in NATO structures we should not have a decision that 'OK, this is something where our European allies within NATO should take the lead'; they have the full support of other members of the alliance, but they should take the lead.

What I object to is this duplication of structures and capacity and capability, and this whole fiction that is invented as if somehow or other the EU is just doing stuff on its own and the rest of the world does not exist. That is cloud-cuckoo land.

3-474-000

Sabine Lösing, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Welche Region auch immer, welches außenpolitische Problem auch immer: Die Antwort auf vieles ist mehr Militär, mehr Ausrüstung, mehr Einsätze und bitte schön das alles gemeinsam.

Der Bericht von Frau Giannakou liest sich wie die Wunschliste der Rüstungsindustrie. Es ist eine Zusammenfassung aller erdenklichen finanziellen und institutionellen Möglichkeiten, um aus der immer beschworenen Friedensunion einen militärischen Riesen zu machen. Eine wirkliche Zivilmacht braucht keinen riesigen Militärapparat.

Rüstungsforschung, Förderung des militärisch-industriellen Komplexes, zwingende Verpflichtungen unter der Beistandsklausel, zivil-militärische Kooperation, Einführung eines EU-Militärhaushalts, Start-up-Fonds, gemeinsame Anschaffung von Drohnen und, und, und ...

Der Bericht von Frau Gomes zu den maritimen Aspekten der GSVP folgt der gleichen Philosophie. Von Ursachenbekämpfung kann keine Rede sein. Ihre Antwort ist immer öfter Gewalt und Militär zur Interessendurchsetzung und zur Absicherung. Frau Gomes betont in ihrem Bericht, dass die globalen maritimen Angelegenheiten reguliert werden müssten, damit es keinen Ausbeutungskampf um Ressourcen und die Vernichtung der ökologischen Grundlage gibt, da dies zu internationalen Konflikten und Militarisierung führen könnte.

Aber Frau Gomes, genau dieses Szenario ist doch bereits Realität. Und die EU ist Mitauslöser und Profiteur. Es ist doch vor allem auch der europäische Appetit auf Fisch und unser Giftmüll, die Atalanta ins Leben gerufen haben. Da etwas zu ändern, das wäre ein sinnvoller erster Schritt zu mehr Sicherheit.

3-475-000

Νικόλαος Σαλαβράκος, *εξ ονόματος της ομάδας EFD*. – Κύριε Πρόεδρε, θεωρώ ότι οι εκθέσεις των δύο εισηγητριών, της κυρίας Γιαννάκου και της κυρίας Gomes, κινούνται σε επίπεδο εναρμονισμένο με τις προβλέψεις των Συνθηκών και επομένως - τυπικά - και συζητούνται και ψηφίζονται. Συγχαίρω τις κυρίες για τις πολύ καλές εκθέσεις τους.

Λαμβάνοντας υπόψη ότι τα θαλάσσια σύνορα των κρατών μελών αποτελούν τα εξωτερικά σύνορα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ιδιαίτερα σε μία περίοδο έντονων αναταράξεων στη Μέση Ανατολή και στη Βόρεια Αφρική, είναι απαραίτητο η Ευρωπαϊκή Ένωση να διατηρήσει υψηλό πολιτικό φρόνημα ώστε να εξασφαλιστούν ο έλεγχος, η σταθερότητα και η ασφάλεια των ευρωπαϊκών παράκτιων και χωρικών υδάτων.

Γνώμονας για τη διευθέτηση των διαφορών που αφορούν θαλάσσιες περιοχές πρέπει πάντα να είναι το διεθνές δίκαιο και η Σύμβαση του ΟΗΕ για το δίκαιο της θάλασσας (UNCLOS). Από τα 21 κράτη που βρέχονται από τη Μεσόγειο, μόνο 3 δεν έχουν υπογράψει ούτε επικυρώσει τη Σύμβαση του ΟΗΕ για το δίκαιο της θάλασσας, ένα εκ των οποίων είναι η Τουρκία.

Έχει πλέον γίνει κοινή πρακτική της τουρκικής εξωτερικής πολιτικής η παραβίαση χερσαίων και θαλάσσιων συνόρων κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως επίσης και οι απειλές σε περίπτωση άσκησης των έννομων δικαιωμάτων τους που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο. Καθώς τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης απειλούνται από τρίτες χώρες κατά την προσπάθειά τους της καθ' όλα νόμιμης αξιοποίησης του ενδογενούς θαλασσίου πλούτου τους, η διαμόρφωση και εφαρμογή μιας ευρωπαϊκής στρατηγικής θαλάσσιας ασφάλειας είναι περισσότερο από ποτέ απαραίτητη προκειμένου να διασφαλιστούν τα ευρωπαϊκά συμφέροντα.

3-476-000

Laurence J.A.J. Stassen (NI). - Europa kampt met de diepste crisis van de naoorlogse geschiedenis. Maar de Europese Unie droomt intussen verder over een EU-leger.

De EU kun je nog geen waterpistool toevertrouwen. Lady Ashton of Barroso aan het hoofd van een EU-leger, ik moet er niet aan denken. Het opzetten van een eigen hoofdkwartier gaat bakken met geld kosten, uiteraard allemaal betaald uit de EU-begroting, dus nóg meer geld naar Brussel.

Wij hebben al een veiligheidsorganisatie, die zit even verderop in Brussel en die heet: de NAVO. De NAVO heeft decennia met groot succes vrede en veiligheid gewaarborgd in Europa. Wij hebben geen behoefte aan nóg een geldverslindend project van de EU, omdat het zo graag superstaat wil zijn met een eigen leger.

De Nederlandse krijgsmacht blijft volledig in nationale handen en waar wij samenwerken, doen wij dat bilateraal en in NAVO-verband. Een EU-leger: dat nooit!

3-477-000

Michael Gahler (PPE). - Herr Präsident! Ich möchte Marietta Giannakou und Ana Gomes für ihre Berichte danken.

Ich konzentriere mich hier auf den Bericht Giannakou. Er stellt dar, wo wir im Hinblick auf unsere militärischen Strukturen stehen und wo wir Defizite haben. Wir können oft nicht ausreichend schnell und effektiv auf Krisen reagieren.

Wer außenpolitisch eine Rolle spielen will, der muss die gesamte außenpolitische Toolbox zur Verfügung haben. Wir können nur dann *soft power* sein, wenn wir auch *hard power* sein können. Dafür müssen wir unsere bestehenden Strukturen anpassen – angesichts von Krisen, die näherkommen, wo die USA uns auffordern, uns selbst in unserer Nachbarschaft zu kümmern, und wo jeder Verteidigungsminister unkoordiniert spart.

Ich möchte wirklich noch einmal die Frage stellen: Was ist denn, wenn wir in Europa – meinetwegen irgendwo auf dem Balkan, ich nenne kein Land – eine akute Krise hätten und wir davon abhingen, dass die NATO eingreift – auch nur die europäischen Partner –, und dann zum Beispiel die Türkei ein Veto einlegen würde. Dann sind wir blockiert, wenn es im NATO-Rahmen ist, und das kann man nicht wegdiskutieren. Deswegen bin ich der Auffassung, wir brauchen autonome Kapazitäten und Fähigkeiten.

Der Gipfel im Dezember ist hierfür außerordentlich wichtig. Er muss genutzt werden, unter anderem zu einer *defence review*, einem *stock taking*, um zu wissen, was wir haben und was wir noch brauchen. Wenn wir unsere Defizite im Rahmen der Kapazitäten und Fähigkeiten überwinden wollen, sollten wir auch bestehende Einrichtungen stärken. Ich denke hier insbesondere an die Europäische Verteidigungsagentur, die ja im EU-Vertrag Aufgaben zugewiesen bekommen hat und die auch endlich mit den notwendigen Mitteln ausgestattet werden muss.

Diese Agentur hat ein großes Potenzial, die Aktivitäten mit den Mitgliedstaaten zu koordinieren – im Bereich Beschaffung, bei der Harmonisierung der operationellen Notwendigkeiten, bei multilateralen Projekten, beim *pooling* und *sharing* und bei der Stärkung der europäischen verteidigungstechnologischen und industriellen Basis.

3-478-000

Tonino Picula (S&D). - Netko je dobro rekao da se samo površnom analitičaru može činiti da briga zbog morskih putova u doba interneta zvuči kao anakronizam. Globalni sustav trgovanja još uvijek ovisi o prijenosu ogromnih količina hrane i energije dakle najvažnijih po svijetu brodom. Trenutno postoje najmanje tri uska grla ; jedno je Adenski zaljev gdje se velika multinacionalna flota suočava sa somalskim gusarima, drugo je Hormuški tjesnac kroz koji mora proći najveći dio zaljevske nafte, a može se lako blokirati u slučaju lokalnog ili regionalnog sukoba, i treći je Molučki tjesnac kroz koji mora proći veliki dio kineske nafte uvezene s Bliskog istoka. Kao zastupnik pomorski orijentirane zemlje, sa 7 većih pomorskih luka za koje je nesmetan i siguran pomorski promet od ključnog značaja, podržavam integrirani pristup pomorskoj sigurnosti kako bi se efikasno nosili sa rastućim izazovima. Hrvatska je zainteresirana za projekte koji imaju pomorski karakter zbog duljine svoje plave granice i kao vanjske granice EU. U tom kontekstu želio bih spomenuti primjer Jadransko-jonske inicijative, koja počiva na ideji kako se međunarodne krize djelotvornije mogu rješavati suradnjom, a ne konfliktima. Razgovori i dogovori su ključevi uklanjanja postojećih i sprečavanja novih sukoba. Pored toga, Hrvatska i druge pomorske zemlje promiču takav duh razumijevanja i praksu suradnje u okviru drugih multilateralnih organizacija na Mediteranu poput Unije za Mediteran, Alpe-Jadran i Parlamentarne skupštine Mediterana. Važnost morske sigurnosti u sklopu europskih inicijativa Hrvatska je prepoznala i prije formalnog članstva u Uniji, sudjelujući u misiji EU-Nafor koja je u izvještaju istaknuta kao pozitivan primjer i putokaz za buduće djelovanje kako bi se dodatno integrirana pomorska dimenzija zajedničke sigurnosne i obrambene politike i ostvarila. Neki komentatori smatraju da je zajednička sigurnosna i obrambena politika a pogotovo njena pomorska dimenzija danas puno više preventivna nego obrambena, ostajući vječito u izgradnji i uvijek nedovršena. Označena je kao najslabija točka u procesu europske integracije. Vjerojatno su kritičari u pravu, ali ovakvi izvještaji potiču nas na korak dalje u pravom smjeru. Hvala

3-479-000

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). - Arvoisa puhemies, kiitän kollegaani Giannakoua monipuolisesta mietinnöstä, pari huomiota kuitenkin. Tässä mietinnössä, joka edustaa siis tässä vaiheessa turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alivaliokunnan kantaa, esitetään huoli siitä, että kansallisia puolustusbudjetteja on leikattu, ja leikkauksia pidetään rajuna ja koordinoimattomina. On kuitenkin syytä huomioida, että EU-maiden yhteenlaskettu puolustusbudjetti on toiseksi suurin koko maailmassa, suurempi kuin Kiinan ja Venäjän puolustusbudjetit yhteensä.

Sen sijaan, että kannamme huolta näistä leikkauksista, minun mielestäni kannattaisi entistä enemmän kiinnittää huomiota ja peräänkuuluttaa parempaa yhteistyötä jäsenvaltioiden välillä. Tällä rahalla, jota käytetään, on mahdollisuus saada enemmän, jos se käytetään koordinoitusti ja yhteistyö pelaa. Voimavaroja voidaan yhdistää puolustussuunnittelussa ja muuallakin. Yhteisellä suunnittelulla voidaan saada aikaan euromääräisiä säästöjä, joista sitten hyötyvät myös kansalliset puolustusjärjestelmät ja sitä kautta veronmaksajat. Enkä tarkoita tällä yhteistä puolustusta, mutta yhteistyötä voidaan silti harjoittaa. Rohkaisevana esimerkkinä voidaan pitää tätä *pooling and sharing* -järjestelmää, mutta se ei ole kuitenkaan tätä sotilaallisen suorituskyvyn kehittämistä ja sellaista jakamista, jota tarkoitan, ja siihen pitäisi satsata.

3-480-000

Tarja Cronberg (Verts/ALE). - Mr President, I will concentrate my comments on the military structures report.

As the previous speaker noted, the report points to capability gaps in European defence and puts the blame on the defence cuts made recently by Member States. I do not think that the current capability gaps in European defence are because of recent defence budget cuts. Defence planning and procurement is a long process and, unfortunately, many wrong decisions were made as long as five or 10 years ago. Because of duplication, fragmentation, poor transparency and corruption, a lot of taxpayers' money has been wasted. For example, we still have more than 20 procurement projects in Europe aimed at procuring the same kind of armoured vehicles.

As opposed to working together, Member States have differing national standards, and so the end result differs. In the near future, we are going to procure 10 different kinds of helicopter. The economic crisis is really bringing this to the fore. The result is that European defence capabilities are only of limited use. We therefore reject the idea that solving the capability gaps means pouring in money from the EU budget: that is a strategic mistake. In our view, more money would only support the continuation of a system that does not work. It would also mean taking money from civilian programmes.

In our view, the report promotes the development of, and investment in, the European drones programme. In paragraphs 34 and 35 the report promotes joint EU ownership of drones. This means not only that we should use EU budget money for research into, and the development of, drones, but also that we should then buy these drones as an EU capability. The report mentions more projects to be financed by the EU budget, such as the defence college, defence agency and the satellite centre. This is a wrong approach: it would be much more logical to pool and share resources, giving us more security for less money.

3-481-000

Mirosław Piotrowski (ECR). - Panie Przewodniczący! Pomimo ogromnych wydatków w dobie kryzysu na wspólną politykę bezpieczeństwa i obrony, polityka ta nie funkcjonuje. Już w punkcie pierwszym przedłożonego dziś sprawozdania w sprawie struktur wojskowych Unii odnotowujemy „z coraz większym zaniepokojeniem niedostateczną zdolność Unii do reagowania na kryzysy międzynarodowe skutecznie i w odpowiednim czasie”. W punkcie trzecim ubolewamy „że niedawne operacjami w Libii i Mali ukazały brak postępu na drodze do prawdziwie wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony”. Tendencję tę potwierdza także niejednolita reakcja w sprawie Syrii. Podczas gdy Anglia i Niemcy opowiedziały się przeciwko zbrojnej interwencji w Syrii, to Francja zadeklarowała udział w misji wojskowej. Jasno widać, że zbudowany projekt wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony jest wyłącznie papierowy i nie potrzeba pojazdów pancernych, żeby go rozjechać.

3-482-000

Ewald Stadler (NI). - Herr Präsident! Der Bericht Giannakou will also nach einer Wirtschaftsunion, einer Währungsunion, einer Sozialunion, einer Haftungsunion und einer Bankenunion jetzt auch noch eine Militärunion. Österreich verdankt seine Souveränität dem Staatsvertrag von Wien von 1955. Dort ist explizit jeder Beitritt zu einem Militärbündnis ausdrücklich ausgeschlossen. Daraufhin wurde das Neutralitätsgesetz

beschlossen, das ebenfalls jeden Beitritt zu und jede Beteiligung an einem Militärbündnis ausdrücklich ausschließt. Im Jahr 1994 hat man der österreichischen Bevölkerung versprochen, dass man keinem Militärbündnis beitrifft, wenn man der Europäischen Union beitrifft.

Und nun wollen wir eine Militärunion. Das ist ungeheuerlich! Ich werde mir morgen das Abstimmungsverhalten der österreichischen Abgeordneten ganz genau anschauen. Denn das, was hier verlangt wird, auch von einer Militärunion, ist unvereinbar mit dem Staatsvertrag von Wien, der Rechtsgrundlage für die österreichische Souveränität und Unabhängigkeit ist. Militarisierung und Aufrüstung ist unvereinbar mit dem Staatsvertrag von Wien und mit dem Neutralitätsgesetz! Die Finanzierung derartiger Strukturen ist unvereinbar mit dem österreichischen Neutralitätsgesetz und mit dem Staatsvertrag von Wien. Und auch der Einsatz bei Gefechtsverbänden der Europäischen Union ist genauso unvereinbar wie die hier geforderte Zusammenarbeit! Das ist für österreichische Abgeordnete nicht akzeptabel!

3-483-000

Krzysztof Lisek (PPE). - Panie Przewodniczący! Powstało wiele dokumentów o europejskiej polityce bezpieczeństwa i obrony, choć z drugiej strony jeden z ekspertów ośrodka analitycznego w Brukseli powiedział: „tak wiele słów i tak wiele dokumentów o niczym”. Rzeczywiście jest kłopot z europejską polityką bezpieczeństwa i obrony, ale wynika on, moim zdaniem, z tego, że jesteśmy nie na końcu drogi, tylko na jej początku. Sojusz Północnoatlantycki jest strukturą sprawdzoną, istniejącą wiele, wiele lat. Europejska polityka bezpieczeństwa i obrony to dzisiaj *de facto* pomysł, zamysł nieposiadający struktur, nieposiadający przecież armii, która stałaby za tymi wszystkimi dokumentami, które stworzyliśmy.

Sprawozdania autorstwa pani Gomes i Giannakou, nad którymi będziemy głosować, to wyraz opinii większości grup politycznych. Zostały one poparte w komisji przez większość grup politycznych i dają obraz tego, jak w opinii większości grup politycznych ta wspólna polityka bezpieczeństwa i obrony powinna wyglądać. Zgadzam się z posłem Van Ordenem, i oczywiście podobnie jak koledzy Danjean i Gahler, i pewnie wszyscy członkowie naszej podkomisji SEDE, jestem za tym, że należy rzeczywiście unikać duplikacji. Zapraszam pana Van Ordena do przeczytania naszego dokumentu, dokumentu PPE, który ogłosiliśmy kilka dni temu, gdzie piszemy bardzo wyraźnie o tym, że chcemy za wszelką cenę unikać duplikacji między strukturami Unii i NATO i jesteśmy za jak najdalej idącą współpracą tych struktur.

3-484-000

Ioan Mircea Paşcu (S&D). - Mr President, I would like to start by saying that I cannot share either the praise of Mr Bütikofer for the report of Ms Gomes or the optimism of Mr Van Orden with respect to European defence.

I will now talk about what I prepared about the report by Ms Giannakou. I will start by saying that a true arc of crisis has enveloped Europe from south and east, once again bringing defence to our attention – except that, instead of increasing our defensive effort, we have already reduced it considerably.

In comparison with the 1929-1933 world crisis, when defence spending and re-arming proved to be an efficient way of getting us out of that crisis (with the cost of throwing us all into the most destructive world war six years later), today we respond by slashing our

defence budgets. True, even if today we do not envisage a new world war, the consequences of our current reductions might jeopardise our future all the same, because Europe would be less and less capable of defending itself in the face of new and old challenges coming closer and closer to our borders.

The report by Ms Giannakou has taken onboard all the major suggestions advanced by our group, a fact for which I hereby thank the rapporteur, Ms Giannakou, who approached her collaboration with the shadow rapporteurs in a very businesslike manner.

Among the important proposals advanced by the rapporteur are the request for a significant increase in the shared costs for rapid reaction operations; the invitation to the Council to revisit and streamline the decision-making procedures to make the EU's rapid reaction a reality; the creation of a fully-fledged EU operational headquarters within the European External Action Service, possibly through permanent structural cooperation; and the evaluation of the possibility that costs not related to the military operations per se be charged to the EU budget.

In conclusion, we appreciate very much both the report and its proposals and the work done in preparing it, for which Ms Giannakou deserves to be congratulated and consider that, by adopting it tomorrow, Parliament would significantly contribute to the December Rio Council devoted to defence and security.

3-485-000

Andreas Mölzer (NI). - Herr Präsident! Die Europäische Union hat bekanntlich jede Menge Probleme zu bewältigen, und mit jeder Erweiterung kommen neue dazu. Eine Konzentration auf die europäische Sicherheitspolitik ist meines Erachtens also nur in dem Ausmaß sinnvoll, in dem diese Problemfelder bekämpft bzw. beseitigt werden – etwa durch die Beseitigung von Doppelstrukturen oder durch die Schaffung einheitlicher Standards für militärische Güter. Solange die NATO am Gängelband der Vereinigten Staaten hängt, solange ist es meines Erachtens gefährlich, davon zu träumen, die EU solle sich zu einem europäischen Pfeiler der NATO entwickeln.

Wenn die USA von Europa mehr Eigen-Engagement in der Sicherheitspolitik fordern, dann fordern sie bekanntlich stets blinden Gehorsam zur Unterstützung des US-amerikanischen Supermachtinteresses. Die kontinuierlichen Verstöße der US-Amerikaner gegen Menschen- und Völkerrecht – alles natürlich immer im Namen der Terrorbekämpfung und der Demokratisierung – sollten wir nicht länger kritiklos hinnehmen. Es ist meines Erachtens höchste Zeit, dass sich die EU außen- und sicherheitspolitisch emanzipiert. Und der Vertrag von Lissabon, den ich ansonsten nicht zu loben pflege, bietet dazu die Grundlagen – auch unter Wahrung der österreichischen Neutralität, wie ich glaube.

3-486-000

Francisco José Millán Mon (PPE). - Señor Presidente, en la Unión Europea de hoy es prioritario mejorar la unión económica al nivel que exige la unión monetaria, pero no podemos descuidar la dimensión de seguridad y defensa. Habrá retos, crisis y conflictos en regiones cercanas a la Unión que requerirán previsiblemente la actuación de la Unión Europea en esa dimensión de seguridad y defensa. Tenemos que ser conscientes, además, de que los Estados Unidos no quieren seguir siendo el policía mundial. Ahí están la doctrina del *leading from behind* o el giro hacia Asia del Presidente Obama. Además, hay países de importancia creciente en el plano económico y político del mundo que no quieren asumir

mayores responsabilidades en el mantenimiento del orden global, y hay áreas en las que la OTAN bien no querrá o no podrá actuar.

Por consiguiente, para mí es necesario que la Unión busque una política creíble y eficaz en materia de defensa, dotándose progresivamente de las capacidades necesarias. En ello insisten los informes Giannakou y Gomes. Este último trata de la dimensión marítima de una Unión Europea ribereña de tantos mares y cuyo potente comercio utiliza todas las rutas marítimas mundiales. El informe apoya también una amplia cooperación transatlántica en una línea similar a la que yo mismo formulé en un informe aprobado el pasado junio.

Señorías, yo espero que el Consejo Europeo de diciembre avance en materia de seguridad y defensa, pero sé que es difícil. Esto requiere voluntad política, liderazgo, apertura de miras y medios financieros, y, por cierto, en este sentido, creo que la financiación para I+D prevista en el Horizonte 2020 debería alcanzar también a la industria europea de defensa.

3-487-000

Luis Yáñez-Barnuevo García (S&D). - Señor Presidente, el hecho de ser ya uno de los últimos oradores o, por lo menos, de intervenir muy avanzado el debate y que veintitantos colegas hayan intervenido con anterioridad me ahorra tener que desarrollar mis argumentos.

Quisiera apoyar lo que han dicho las dos ponentes —cuyos informes respaldo—, la señora Giannakou y la señora Gomes, a las que felicito. Pero lo dicho también por el Presidente de la Subcomisión de Seguridad y Defensa, señor Danjean, o por la señora Koppa, portavoz socialista en esa comisión, hace muy breve esta intervención.

Solamente quiero decir que pido excusas al señor Van Orden por si le han podido molestar mis palabras, porque luego he visto que es de los pocos que ha participado o, mejor dicho, que ha permanecido en todo el debate, de principio a fin. Aunque discrepemos, la verdad es que coincidimos en la preocupación por los intereses comunes de Europa en temas de seguridad y defensa.

3-488-000

Cristian Dan Preda (PPE). - Dacă îi întrebăm pe cetățenii europeni ce cred, o majoritate consideră că e nevoie de o politică de apărare și securitate comună. Pe de altă parte, așa cum se știe, Tratatul ne arată că Uniunea trebuie să depună eforturi pentru realizarea progresivă a unui cadru comun pentru politica de apărare. Cu toate acestea, istoria recentă, și mă gândesc aici la intervenția din Libia, la intervenția din Mali, ne arată că suntem departe de realizarea unei veritabile politici de securitate și apărare comune. Sigur, Uniunea dispune de capacități insuficiente de reacție la crizele internaționale, bugetele naționale de apărare sunt și ele în continuă scădere. Nu este de ignorat, de bună seamă, nici impactul crizei financiare asupra sectorului apărării.

Ce putem face în aceste condiții? Cred că problemele bugetare pot fi contracarate printr-o mai bună coordonare. Cred că se pot pune în comun și partaja capacitățile. Cred că, prin dezvoltarea unei piețe europene a echipamentelor de apărare, se pot găsi noi modalități de finanțare la nivel european. Adevărul este că principalul obstacol în calea unei politici de securitate și apărare comune este voința politică a liderilor naționali. De aceea, încurajăm Consiliul European de Apărare din decembrie 2013 să promoveze cooperarea între statele membre, inclusiv, dacă nu se poate altfel, între o parte din statele membre. Întrunirea acestui consiliu este deja un semnal important – să sperăm că și rezultatele vor fi pe măsură.

3-489-000

Boris Zala (S&D). - Mr President, I warmly welcome the report by Ana Gomes, but the paradox is that the EU possesses all the right tools to meet modern-day security challenges. It still has the second largest military spending in the world and it has a technologically advanced and innovative defence sector, yet we are still unable to translate these opportunities into a workable and coherent security policy.

The technological, military and economic logic of a more integrated EU defence policy is inescapable but the problem is exclusively political. As long as Member States continue to cling to a traditional concept of sovereignty in security matters, the EU will continue to be a second-tier actor. I hope that the December summit will mark the beginning of a paradigm shift.

3-490-000

Davor Ivo Stier (PPE). - Hvala gospodine predsjedniče i evo odmah na početku bih želio čestitati izvjestiteljicama na pripremi ovih izvješća, tu se zapravo traži tijesna suradnja između EU i NATO-a i to je dobro jer NATO ostaje jedan temeljni okvir za sigurnost mnogih naših država članica. S druge strane se traži i veća integracija unutar EU, to je važno za sve članice a pogotovo za one manje i srednje veličine. Evo ja ću spomenuti kako je prije par godina hrvatska i slovenska vlada su krenule u raspravu o integraciji svojih zrakoplovnih snaga kako bi mogli vršiti nadzor svojih zračnih prostora u Sloveniji, u Hrvatskoj ali onda i u Bosni i Hercegovini ili u susjednoj regiji. Zbog političke kratkovidnosti to nije prosperiralo. A što je rezultat: Slovenija nema tih zrakoplovnih snaga sada, a Hrvatska troši novac u održavanju starih neperspektivnih ruskih aviona umjesto da se investira u izgradnju europske obrambene industrije. Isto mislim i za brodogradnju, i ovdje pozdravljam što se u rezoluciji potiče i europsko financiranje vojne brodogradnje. To je izuzetno bitno ne samo zbog izgradnje europskih obrambenih kapaciteta, nego zbog šireg koncepta sigurnosti, sigurnosti naših građana da će moći naći i nova radna mjesta a to je pogotovo važno u zemljama koje imaju tradiciju brodogradnje, a danas visoku stopu nezaposlenosti. Hvala.

3-491-000

Othmar Karas (PPE). - Herr Präsident, meine Damen und Herren! Letzte Woche haben sich die Vertreter des Europäischen Parlaments und der nationalen Parlamente in Vilnius getroffen, um über die gemeinsame Verteidigungs- und Sicherheitspolitik zu reden.

Ich hoffe, dass das, was jetzt hier stattfindet, auch in jedem nationalen Parlament stattfindet, um das europäische Bewusstsein, das nationale Bewusstsein für die Notwendigkeit einer gemeinsamen Verteidigungs- und Sicherheitspolitik zu stärken.

Wir können das nicht alleine. Wir haben in allen Mitgliedstaaten der Europäischen Union die gleichen Probleme: zu wenig Personal, zu wenig Geld, zu wenig Effizienz und daher zu wenig Glaubwürdigkeit. Und aus diesem Grund kann ja nur die Antwort sein – auch aus diesem Grund –, dass wir unsere Kräfte bündeln, um unsere Aufgaben erfüllen zu können. Und wenn heute der Kommissionspräsident das Ziel der politischen Union in seiner State-of-the-Union-Rede wiederum deutlich proklamiert, dann müssen wir sagen, wir können keine glaubwürdige politische Union werden, ohne vorher eine Verteidigungs-, Sicherheits- und außenpolitische Union zu sein.

Und daher fordern wir, dass die European Defence Agency alle Einsparungs- und Effizienzsteigerungsmaßnahmen der nationalen Heere koordiniert. Daher fordern wir, dass wir ein gemeinsames europäisches Beschaffungswesen erhalten. Und daher fordern wir, dass in der nächsten Kommission ein eigener Kommissar für die Verteidigungsunion zuständig wird, die auch unsere internationalen Einsätze koordiniert.

3-492-000

Andrej Plenković (PPE). - Hvala lijepa gospodine predsjedavajući, prije svega čestitam izjaviteljicama, i posebno ću se osvrnuti na izvješće gospođe Giannakou koja govori o aspektima vojne suradnje u okviru EU, svjestan sam da je upravo ovo područje sigurnosne i obrambene politike doživjelo najveći progres u proteklih 15-ak godina u okviru svih politika EU i jačanje vojnog aspekta potcrtava upravo onaj aspekt i to da EU nije samo meka snaga ili soft power. U tom smislu inicijative koje je gospođa Giannakou predložila o uspostavi stalnog operativnog zapovjedništva o osnaženju stalne strukturirane suradnje između država članica upućuju na daljnji trend jačanja obrambene suradnje i vjerujem da će dio njenih prijedloga biti i sadržajem rasprava koje očekujemo o evropskoj sigurnosnoj i obrambenoj politici na Europskom vijeću u prosincu ove godine. Također potcrtao bih cjeloviti pristup svih aspekata vanjskog djelovanja EU i diplomatskog, političkog, pravnog, policijskog, razvojnog, gospodarskog i vojnog jer je u tom segmentu EU jedinstveni međunarodni akter i to je ono što trebamo njegovati i stalno usavršavati. I na kraju smatram da suradnja sa Sjevernoatlantskim savezom mora biti potpuna i dijeljenje informacija bez dupliciranja zajednički rad mogu ojačati našu vjerodostojnost na međunarodnoj sceni jer različite aktivnosti na raznim operacijama u proteklih nekoliko godina ukazale su i na određene nedostatke. Hvala vam lijepa.

3-493-000

„Catch the eye” eljárás.

3-494-000

Eija-Riitta Korhola (PPE). - Arvoisa puhemies, mielestäni edustaja Gahler sanoi sen hyvin: me voimme olla *soft power* – mikä me tietenkin haluamme olla – jos meillä on periaatteessa kapasiteettia olla *hard power*. Tämä on realistinen lähtökohta, ja tässä valossa tarkastelen mietinnön merellistä ulottuvuutta. Meidän on käytettävä kaikkia poliittisia, diplomaattisia ja sosiaalis-taloudellisia keinoja tukeaksemme puolustuspolitiikkaamme merillä. Meret on säilytettävä avoimina ja päätökset niistä on tehtävä multilateraalisin keinoin.

Olen jonkin verran huolissani Kiinan linjauksista meripolitiikassa. Vallan kasvun tulisi tuoda vastuuta myös pienempiä naapurimaita kohtaan. Jos Kiina vain haalii lisää alueita ympäriltään, tyytymättömyys kasvaa laajemmalla Aasian ja Tyynenmeren alueella. Myös EU:n turvallisuus vaarantuu. Toivoisinkin, että voisimme pian keskustella Etelä-Kiinan meren tilanteesta tässä valossa.

3-495-000

Janusz Władysław Zemke (S&D). - Panie Przewodniczący! Chciałbym zwrócić uwagę na fakt, że nie da się prowadzić skutecznej wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony, jeżeli nie przezwyciężymy dwóch ograniczeń. Ograniczenie pierwsze wynika z faktu, że Unia Europejska nie dysponuje ciągle jedną sprawną kwaterą główną operacji. Kwatera ta powinna być stałym elementem Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych. Unia ma

szereg instytucji i rozwiązań o częściowym charakterze – trzeba te instytucje zintegrować. Wreszcie problem drugi polega na tym, że dalej utrzymujemy fikcję wspólnych grup bojowych. Żadna z takich grup nie została do tej pory w żadnej sytuacji wykorzystana. Wydaje mi się, że trzeba by się zdecydować na znacznie mniejszą liczbę takich grup, ale o takim charakterze, żeby mogły one być wykorzystywane do szybkiego działania.

3-496-000

Gesine Meissner (ALDE). - Herr Präsident, meine Damen und Herren! Ich finde es sehr wichtig, dass wir heute über das Thema „Maritime Sicherheit“ sprechen, und ich möchte mich da vor allen Dingen auf den Bericht von Frau Gomes fokussieren. Frau Gomes, Sie haben nicht ganz richtig gesagt, die integrierte Meerespolitik der EU habe sich bis jetzt darum gar nicht gekümmert. Ich halte das nicht für richtig, denn bei der integrierten Meerespolitik – ich war 2010 Berichterstatteerin – haben wir von vornherein auch gesagt, dass Sicherheitsaspekte im maritimen Bereich von Bedeutung sind, nicht nur was Umweltschutz und illegale Aktivitäten angeht, sondern ganz generell.

Und wir haben seitens des Europäischen Parlaments schon wiederholt gesagt, eine europäische Küstenwache muss in Erwägung gezogen werden. Pirateriebekämpfung war in den letzten drei Jahren schon mehrfach hier Thema – vom Transportausschuss angeregt, zuletzt auch gemeinsam ausschussübergreifend in einer EntschlieÙung. Und da stehen wir vor neuen Herausforderungen: Die bewaffneten Begleiteams haben abschreckende Wirkung am Horn von Afrika gehabt, wo auch übrigens Entwicklungspolitik gefordert ist, etwas zu tun als EU. Jetzt in Westafrika sind ganz andere Dimensionen da, weil dort eben die Staaten besser aufgestellt sind und bewaffnete Begleiteams an Schiffen nicht erlaubt sind.

Kurz und gut: Es ist gut, dass jetzt in der Kommission eine europäische maritime Sicherheitsstrategie in Arbeit ist – es wurde angesprochen –, und ich denke, wir sollten seitens des Europäischen Parlaments diese auch wirklich erfolgreich begleiten!

3-497-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, we are used to the EU using the crisis as a pretext for greater integration of Member States' economies: it is now being used as a pretext for pooling defence industries and capabilities. Apparently, surrender of the ability to take independent action is a panacea for all ills.

Sovereign states that lose their own capabilities and defence industries cease to be sovereign. Supranational bodies that gain a capacity to wage war without the express consent of member countries become, by stealth, sovereign states. But of course that is the idea.

The report seems to look back at previous involvement in conflicts with a degree of nostalgia and bemoans the fact that the EU does not have a clear common security and defence policy. It refers with approval to the 2008 European Council meeting at which the objective was set to be capable of deploying a force of 60 000 in 60 days. I am afraid I cannot be sanguine about the possibility of a trigger-happy EU deploying an army of that size.

Alliances such as the EU mutual defence clause have the potential for transforming a localised conflict into a world war. If we doubt it, think of 1914.

3-498-000

(A „catch the eye” eljárás vége.)

3-499-000

Linās Antanas Linkevičius, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, just a few closing remarks on the reports.

We all agree that maritime security matters, and hand-in-hand with the Commission and Member States we are working hard on a comprehensive strategy for this. Much has been done already. Much has been achieved, the most important being the changes in mindsets, and managed initiatives are ongoing on external dimensions. The Horn of Africa provides viable proof that we can progress only when we seek comprehensiveness and synergies based on sound and prudent strategies. This is why we work on the European Union maritime security strategy and this is very important.

It is also important to streamline efforts and mitigate duplications. This is about capabilities, but in a much broader sense than just military means. Understanding that is also important. We need your support for this work. Therefore I am particularly grateful for the report presented by Ana Gomes whom I thank again for the quality of the work and the value that it brings. Your considerations will foster our work and will raise public awareness. It is also very important on the complexities, on the critical issues at sea.

In the same vein, I welcome and appreciate once again Ms Giannakou's work on the EU's military structures and the possible way ahead. Military aspects of CSDP, and defence in general, form a major part of our daily activities. Our quest for comprehensiveness will not achieve the desired results if we underestimate this powerful – although often revered as a last resort – crisis management tool.

Security and defence go hand in hand and they both rely not just on adequate strategies but also on credible capabilities. The current economic and financial environment does not favour Member States' efforts in the defence domain. We all know about that. Therefore I also believe that we will be much more efficient if we develop further collaborative opportunities in order to preserve and enhance the required defence capabilities.

There were a lot of comments about interaction with NATO. Let me also add that NATO and the EU are doing this in transparency, trying to avoid duplications and to promote comprehensiveness and complementarity. This is not an easy task. It is also dependent on our political will and on taking a rational approach, and what we do in the EU will also help NATO. It will not compete. Simply we will interact when appropriate. It is important that we all know this.

Just one word on finances because comments were also made on this – and very appropriate comments – because this is probably really the main challenge facilitating CSDP action. With regard to civilian CSDP missions, work is ongoing to improve the financial framework, inter alia by looking into the applicability and flexibility of various EU instruments, such as the Instrument for Stability, the European Development Fund or follow-up action under Article 28 of the Treaty. We achieved considerable progress already throughout last year by establishing a permanent CSDP Warehouse and Shared Services Centre and in the use of ISF.

On the military side we are also looking into the funding of battle groups. Extending current categories of costs eligible for common funding could be considered for this, either during an operation, during a standby period or for training of the EU battle groups concerned.

So indeed there is a lot on our agenda and once again, let me thank you very much for your valuable contributions to this.

3-500-000

Μαριέττα Γιαννάκου, *Εισηγήτρια* . – Κύριε Πρόεδρε, θέλω να ευχαριστήσω τον υπουργό καθώς και τους συναδέλφους που τοποθετήθηκαν θετικά σε σχέση με τη δική μου έκθεση αλλά και την έκθεση της κυρίας Gomes. Θα ήθελα να συμπληρώσω ότι δεν είναι δυνατόν να ισχυριζόμαστε ότι αδυνατούμε να πράξουμε κάτι λόγω των μειωμένων προϋπολογισμών όταν, πολλές φορές, γίνονται από τα κράτη μέλη οι ίδιες ενέργειες με πολύ μικρότερο αποτέλεσμα.

Κατ' αρχήν, τι σημαίνει όταν οι Ηνωμένες Πολιτείες παράγουν τανκς σε μία γραμμή και η Ευρώπη παράγει σε δεκαέξι γραμμές; Δεύτερον, ουδείς εμποδίζει - και αυτό πρέπει να γίνεται - το ΝΑΤΟ να συνδέεται με τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και να υπάρχει μόνιμη, διαρθρωμένη συνεργασία κατά κάποιο τρόπο μεταξύ Γενικού Γραμματέα του ΝΑΤΟ και της Υπάτης Εκπροσώπου, στην προκειμένη περίπτωση.

Άλλωστε, κύριε Πρόεδρε, όλες οι δομές οι οποίες υπάρχουν στην ουσία ανήκουν στο εθνικό επίπεδο και στη δικαιοδοσία του εθνικού επιπέδου. Δεν πρόκειται να τις πάρει κανείς από το εθνικό επίπεδο. Επομένως, γιατί να μην μεγιστοποιήσουμε τα αποτελέσματα, γιατί να μην είμαστε σωστότεροι, γιατί να μην προστατεύσουμε τα θαλάσσια σύνορά μας, όπου εκεί ανακλύπτονται και ζητήματα που έχουν σχέση με την εμπορία προσώπων, με το λαθρεμπόριο ναρκωτικών, με την πειρατεία και με άλλες απειλές προς την Ευρωπαϊκή Ένωση;

Εγώ πιστεύω ότι με τα ίδια χρήματα, ή και λιγότερα, μπορούμε, με μία ουσιαστική συνεργασία μεταξύ μας και έχοντας κάνει ένα σωστό ποιοτικό βήμα προς τα εμπρός, και να κατανείμουμε ρόλους - ουδείς μας εμποδίζει να προχωρήσουμε στα ζητήματα διαρθρωμένης συνεργασίας όσοι θέλουμε - και, ταυτόχρονα, να υπάρξουμε αποτελεσματικοί, μαζί με την αντιμετώπιση αυτών των απειλών, και στην αντιμετώπιση συνδυασμού απειλών με ανθρωπιστικές κρίσεις που παρατηρούνται στον τρίτο κόσμο και όπου υπάρχει μεγάλη ανάγκη παρέμβασης της Ευρώπης.

Κύριε Πρόεδρε, η Ευρώπη προσφέρει πολλά και στον τρίτο κόσμο. Γιατί δεν είναι τόσο ελκυστική στον τρίτο κόσμο; Γιατί δεν συντονίζεται σωστότερα; Δεν μπορούμε να το κάνουμε αυτό; Φυσικά μπορούμε. Ορισμένοι φοβούνται ότι αυτό θα σημάνει και την πολιτική εξέλιξη, και τη μεγαλύτερη ολοκλήρωση της Ένωσης ή την ομοσπονδιοποίηση. Και λοιπόν; Δεν μας χρειάζεται μια ευρωπαϊκή διακυβέρνηση στο μέλλον, κύριε Πρόεδρε; Εγώ πιστεύω πως ναι!

3-501-000

Ana Gomes, *rapporteur* . – Mr President, I would like to take the opportunity to congratulate my colleague, Ms Giannakou, on her report. Her philosophy and her approach to the matters dealt with there very much coincide with those of my own report – which has been adopted by the Committee on Foreign Affairs and on which we will vote tomorrow – on the maritime dimension of the CSDP. The thinking is similar, as are the concerns: with the resources needed for pooling and sharing these capabilities and the need to plan for the future. These things are essential, as it is essential to actually understand the major threats and challenges.

I also want to thank my colleagues for all their contributions. I very much agree with what Mr Danjean said about financing for the CSDP and all the effort in terms of equipment and the capabilities that will have to be acquired. I strongly share – and this is in the report – Ms Meissner's view about the need for a European coastguard. I very much welcome the kind words by the Presidency, highlighting the contribution of this report.

I also welcome most of the criticisms because they stem from a point of view which is anti-CSDP and against a Europe for defence and security. I believe that this Europe for

defence and security is essential, not just for European citizens but actually for the world. I see, and I believe in, Europe as a global provider of security and of respect for international law. Obviously, everything advocated in our reports must be conducted with due regard for international law and, in the case of the maritime dimension, for the UN Convention on the Law of the Sea.

I take issue with one of the criticisms by my colleague Mr Bütikofer – who is no longer here – who accused me of imperial nostalgia. I am sorry that he does not know this, but I fought against colonialism in the old days of the dictatorship and the colonial time, and I do not accept this kind of criticism. I hope he does not have to eat his words if, one of these days, a cruise ship of vacationing German citizens is the target of a terrorist attack somewhere in the middle of the ocean, maybe in an area under the control of my country which, despite being the third country of the EU as a maritime economic zone and the tenth in the world, does not actually have the capability to deal with a major terrorist attack if it occurs in our waters. That is exactly why we need Europe. I hope he does not need to take back what he said and regret the alliance that he has apparently formed with Mr Van Orden and Ms Lösing, who are normally against the CSDP. Pardon my French:

les grands esprits se rencontrent.

3-503-000

Elnök. – A vitát lezárom. A szavazásra 2013. szeptember 12-én, csütörtökön kerül sor.

A vitát hallgatva nem érzékelem azt, hogy teljes egyhangúság lenne a teremben. Dehát ez nem, baj. Nagyon komoly témáról volt szó, ezért engedjenek meg egy kicsit könnyedebb hangvételt. Mint elnök nagyon örülök, hogy a vízipisztoly csak szóban került elő, és fontosnak tartom, hogy megtanultuk, hogy az internet nem alkalmas az élelmiszerek transzportjára.

14. Az Unió Belarusszal kapcsolatos politikája (vita)

3-505-000

Elnök. – A következő napirendi pont a Justas Vincas Paleckis által a Külügyi Bizottság nevében készített, az Unió Belarusszal kapcsolatos politikájáról szóló jelentésről folytatott vita (2013/2036(INI)).

3-506-000

Justas Vincas Paleckis, rapporteur. – Mr President, over the past 19 years Parliament has adopted 37 resolutions exclusively on Belarus. However, for what is probably the first time, we are discussing Belarus and its relations with the EU not by reacting to the frequent negative news from this country, but rather by trying to analyse the situation and thus propose concrete policy actions.

I would like to thank the 25 colleagues who tabled amendments to my recommendation and especially the shadow rapporteurs – Jacek Protasiewicz, Werner Schulz, Johannes Cornelis van Baalen, Paweł Kowal. Also of course Commissioner Stefan Füle, officials from the EEAS, the Commission, as well as staff members of the Committee on Foreign Affairs and my political group, and last, but not least, many citizens of Belarus for constructive cooperation.

Some influential European politicians believe that Belarus is lost to the EU. Therefore, one might argue we should turn our backs on the country and focus on other EU neighbours. I strongly disagree with such an opinion. In this case we would turn our backs not only on the authorities, but more importantly on 10 million Belarusian citizens, most of whom wish for closer relations with the EU.

We recommend taking advantage of the Lithuanian Presidency and the Eastern Partnership Summit in Vilnius as an opportunity to improve relations with Belarus, as soon as all political prisoners have been released of course, and to restart the political dialogue on, inter alia, democratic reforms, free and fair elections, and respect for human rights. It is important that the majority of opposition parties in Belarus favour this position.

The conditionality and 'more for more' principle in EU-Belarus relations are particularly emphasised in the text. We emphasise that the general situation concerning respect for human rights remains deplorable. Therefore, we urge Belarus to lift any obstacles and restrictions to the exercise of freedoms of association, expression, movement, peaceful assembly, thoughts, for the democratic opposition and NGOs.

We recommend encouraging the wider civil society, including trade unions and business representatives as well as the political opposition, alongside officials, to increase their involvement in the Dialogue on Modernisation. It is a very important instrument and should be used for strengthening people's understanding of the need for reforms and for the development also of an appropriate social net.

The EU, however, distanced itself from Belarus with a kind of financial visa wall. I mean the ungraspably high visa fees of EUR 60. It is depressing to see all the queues for the consular departments in the EU States' embassies in Minsk. At the border checkpoints to EU States, lorry queues extend for 15 kilometres and more, and sometimes the infrastructure on the Belarusian side is better than on the EU side.

I believe that all these and other artificial barriers should be broken down as soon as possible. The EU should open all gates, doors and even windows for more people-to-people contacts.

This recommendation, I believe, will send a strong signal that the European Union is not turning its back on Belarus despite these difficult 19 years of strained relations. This country in the centre of Europe, I am sure is not and will not be lost to Europe.

3-507-000

Štefan Füle, *Member of the Commission, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Mr President, honourable Members, thank you for this timely opportunity to discuss European Union policy towards Belarus and let me appreciate the hard work and coordination by rapporteur Paleckis to present this valuable report. I believe that there is broad convergence between our analysis and visions. Your recommendations will help our further deliberations on how to approach the difficult situation we face with this neighbouring country.

The contrast between our dynamic relations with some Eastern European Partnership countries and the longstanding stagnation of our relations with Belarus is stark. This regrettable situation is of Belarus's own doing. The European Union maintains its offer to Belarus but it is a conditional one. Political prisoners must be released and rehabilitated and there must be progress on human rights. The ball remains in Belarus's court, but I am afraid that there is little progress to report.

The last time a political prisoner was given early release was September last year. Seven political prisoners are still in prison and we are receiving most worrying reports concerning their detention conditions, including the lack of access to lawyers and restricted contacts with their families. It is also greatly disturbing that on the European continent we still have a country where a moratorium on the death penalty is apparently far away. And the petty harassment of civil society activists and the oppression of regime critics continue unabated.

So we have no choice but to maintain our policy of targeted, restrictive measures. European Union sanctions continue to remind the Belarusian authorities that their actions violating basic principles to which Belarus adhered in the context of the Eastern Partnership have consequences.

Similarly, the lack of respect for human rights and basic freedoms still keeps Belarus far from membership of the Council of Europe.

Against this background we will shortly launch our annual review of the restrictive measures which expire in October. We focus our efforts and find ways of supporting the Belarusian people. During the last two years the European Union has strengthened its assistance and engagement with Belarusian civil society and with the Belarusian public at large. In particular, the European Union has intensified its dialogue with civil society, including via the European dialogue on modernisation. This dialogue has the potential to become a channel for communication, both with wider Belarusian society and with authorities.

We are working towards this objective with the Belarusian foreign ministry and, of course, with the support of Belarusian civil society. Since Foreign Minister Makey's appointment, Minsk has taken a number of diplomatic steps to improve relations with the European Union. These include, for example, the re-opening of the Swedish Embassy in Minsk. We welcome this and, within the constraints we face, we are doing what we can to enhance our cooperation in certain areas. These include, for example, our technical dialogues on economic and financial issues and also the environment.

However, it is regrettable that after two years there has been no reply from Belarusian authorities to our offer to launch negotiations for a visa facilitation agreement.

Of course, as soon as Belarus takes the necessary steps, we can resume work on our joint interim plan, paving the way for the full participation of Belarus in the Eastern Partnership. We will look forward to that day and we stand ready to offer our full support for a comprehensive reform process in Belarus.

3-508-000

Jacek Protasiewicz, *w imieniu grupy PPE* . – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Jest faktem, że Białoruś od początku istnienia Partnerstwa Wschodniego jest najbardziej problematycznym uczestnikiem tego programu. Powody tego stanu są oczywiste. Po pierwsze białoruski system polityczny jest całkowicie niedemokratyczny. Jest to chyba jedyny przypadek na kontynencie europejskim, gdzie opozycja polityczna nie ma nawet jednego przedstawiciela w 110-osobowym parlamencie. Wreszcie niestety – mówił o tym Pan Komisarz – jest to jedyny kraj w Europie, gdzie wciąż są więźniowie polityczni, wśród nich tacy prominentni działacze, jak obrońca praw człowieka Aleś Białacki czy konkurent obecnego przywódcy państwa Aleksandra Łukaszenki w wyborach prezydenckich pan Mikołaj Statkiewicz. A ci, którzy ostatnio odzyskali wolność, nie odzyskali jej dlatego, że zmieniło się podejście władz, tylko dlatego, że zwyczajnie ich kary dobiegły końca.

Nie oznacza to jednak, że powinniśmy zaniechać prób zmiany sytuacji wewnętrznej w tym kraju poprzez naszą politykę – nie zapominając przy okazji o naszych wartościach – po to, żeby właśnie znaleźć realne możliwości zbliżania się do realizacji tych wartości. Jeśli istnieje choć cień szansy na to, aby więźniów politycznych uwolnić, warto z tej szansy skorzystać. Mamy nadzieję, że szczyt Partnerstwa Wschodniego w Wilnie taką okazję właśnie tworzy i dlatego, jako PPE, będziemy wspierać propozycję wynegocjowaną i zaproponowaną przez pana posła Paleckisa, wierząc, że tym razem białoruskie władze nie zmarnują szansy, jaką Parlament Europejski i Unia Europejska dają, tworząc przy okazji szczytu Partnerstwa Wschodniego w Wilnie.

3-509-000

Libor Rouček, *on behalf of the S&D Group* . – Mr President, when we talk about Belarus, we are talking about a country which has political prisoners, which suppresses human rights and which isolates itself from the European Union. This is true, but there is also another Belarus. When you go to Minsk and meet Belarusian people, especially young people, they want as much contact with us as possible. They would like to come here, to see the fees for visas reduced, to study at our universities and to have the same standard and style of living with the freedoms we enjoy. It is our moral duty to help those people, and that is exactly what this report is about.

We do not deny that there are political prisoners, and we want the release of those prisoners, but it is also time to look in a constructive way at how to make it easier for the young people of Belarus to live in their country and to have deeper, closer relations with us. There are many suggestions in the report. For instance, we have countries such as Poland, Lithuania and Latvia where there could be partnerships between and among cities. That is one of the ways in which we could work.

I would like to thank Justas Paleckis for this report, and I hope that together, step by step, we will find a constructive way to help those young people I was talking about in Belarus.

3-510-000

Olle Schmidt, *för ALDE-gruppen* . – Herr talman! Herr kommissionär! Tack till föredraganden för ett alldeles utmärkt betänkande. Balansen finns där, men låt oss inte vara naiva. Ibland när man lyssnar på inläggen så får man faktiskt intrycket av att vi kan acceptera vad som helst.

Vitryssland är Europas sista diktatur. Det är det enda landet – som kommissionären också påpekade – som utdömer och verkställer dödsstraff.

Otaliga uppmaningar, vädjanden och krav på Lukasjenkas regering har inte lett till frisläppande av de många politiska fångarna. Minimalt. Rättsprocesserna är osäkra och tortyr är som sagt inte ovanligt.

Att Europas siste envåldshärskare förärats hedersuppdraget att stå som värd för ishockey-VM 2014 är fullständigt förkastligt. Det är ansvarslost av Internationella Ishockeyförbundet att inte beakta respekt för mänskliga rättigheter när ett värdland utses. Det har vi sagt i det här parlamentet tidigare. *Targeted restricted measures*, som kommissionär Füle uttryckte saken.

Jag anser att idrott inte står över humanitet! Därför har jag föreslagit att Europaparlamentet också ska kritisera – och våga göra det – värdskapet av ishockey-VM. Det är ändringsförslag 2.

Att sport och politik inte ska blandas ihop är ett känt argument, men det håller inte längre.

Det är därför hedervärt när kvinnor och män som tävlar i mästerskapen vågar säga ifrån. Senast var den svenska höjdhopperskan Emma Green Tregaro som under sommarens friidrotts-VM i Moskva målade naglarna i Pride-flaggans färger för att visa sitt stöd för landets hbtq-rörelse.

Lukasjenko ska inte stå värd för det här mästerskapet. Han är en diktator som måste bort från makten, och jag hoppas att vi kan skicka det budskapet till honom och till ishockeyförbundet imorgon.

3-511-000

Werner Schulz, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Seit der gefälschten Präsidentschaftswahl, der brutalen Niederschlagung der Proteste und der verschärften Verfolgung der Opposition ist das Verhältnis zwischen der EU und Belarus äußerst angespannt.

An dieser bedrückenden Menschenrechtssituation hat sich nichts geändert: Noch immer gibt es politische Gefangene und wird das Land mit autoritär harter Hand regiert. Doch ohne Freilassung der Gefangenen und ohne ein Ende der Repression müssen die Sanktionen gegen Belarus bestehen bleiben, und da, wo sie Schwächen gezeigt haben, noch verstärkt und vervollständigt werden.

Trotzdem war es richtig, dass wir Belarus nicht als hoffnungslosen Fall aufgegeben haben und aus dem Programm der östlichen Partnerschaft ausgeschlossen haben. Der vorliegende Bericht beschreibt etliche Ansatzpunkte, wie es weitergehen könnte. Wichtig bleibt, dass wir uns zu unseren Werten bekennen und nicht erneut auf die Schaukelpolitik von Lukaschenko hereinfliegen.

Der wichtigste Ansprechpartner bleibt für uns die Zivilgesellschaft – die unerfüllten Hoffnungen nach dem Zusammenbruch der Sowjetunion auf ein freiheitliches Land, die Swetlana Alexijewitsch so beeindruckend beschreibt. Umso befremdlicher ist es, Herr Kommissar Füle, dass Ihr Haus die Förderrichtlinien für die NGO in Belarus so verändert hat, dass selbst bewährte NGO kein Geld mehr bekommen. Das muss umgehend geändert werden, und ich hoffe, dass unser entsprechender Antrag morgen auch Zustimmung findet.

3-512-000

Paweł Robert Kowal, *w imieniu grupy ECR*. – Panie Przewodniczący! Czytałem sprawozdanie pana Paleckisa, słucham Państwa, i mam wrażenie, że – choć mamy takie poczucie, tylko tego nie mówimy – wstydzimy się za to, co się dzieje z Białorusią. Tyle mądrych ludzi na tej sali, tyle bogatych krajów, tyle wspaniałych pomysłów i programów, a nie jesteśmy w stanie poradzić sobie z dyktaturą w środku Europy. Małą dyktaturą, ale groźną. Przychodzi mi do głowy wtedy jedno słowo – wizy, wizy, wizy. To jest obsesja Unii Europejskiej i chleb codzienny części urzędników, ale one nas ograniczają. To one pozwalają trzymać tych ludzi w klatce Łukaszenki. Trzeba otworzyć Białoruś i Łukaszenko sam się skończy, i nie dawać żadnych koncesji politycznych. Oprócz „wizy, wizy, wizy” trzeba tutaj recytować nazwiska tych, którzy są zamknięci w więzieniu za politykę. To powinien być nasz pierwszy warunek podejmowania wszelkich rozmów. Teraz, kiedy zapraszamy przedstawicieli Białorusi do Wilna, trzeba im tylko powiedzieć te nazwiska, zaznaczając, że zamknięcie tej sprawy otworzy dyskusję na inne tematy. A potem krok za krokiem wyłamać wszystkie kraty na Białorusi. To jest możliwe, tylko musimy jeszcze raz

przemysleć tę taktykę, ale jednego nie odpuścić – nie odpuścić tych, którzy siedzą w więzieniach. I jednego nie zapomnieć – sami jesteśmy więźniami tych naszych „wiz, wiz, wiz”.

3-513-000

Rolandas Paksas, EFD frakcijos vardu. – Baltarusijos dalyvavimas Europos Sąjungos Rytų partnerystėje yra teigiamas ženklas, liudijantis apie šios šalies norą nenusigręžti nuo Europos. Labai svarbu, kad Baltarusija ir ateityje dalyvautų Europos Sąjungos iniciatyvose bei dėtų pastangas plėtoti dvišalį bendradarbiavimą. Pateikdamas klausimus Europos Komisijai konstatavau, kad Baltarusijos piliečiams yra nepateisinamai apsunkintas judėjimas per sieną, todėl sveikinu Parlamento siūlymą apsvarstyti galimybę vienašališkai supaprastinti vizų išdavimą ir sumažinti jų kainą iki Baltarusijos piliečiams prieinamos sumos, taip pat raginimą visapusiškai pasinaudoti lanksčiomis galimybėmis, numatytomis Vizų kodekse, įskaitant galimybę panaikinti ar sumažinti trumpalaikių vizų mokestį. Ir visų pirma jauniems žmonėms, siekiant palengvinti ir suintensyvinti žmonių tarpusavio ryšius ir padėti užkirsti kelią tolesnei Baltarusijos piliečių izoliacijai. Šiandien daugiau kaip 40 Lietuvos savivaldybių labai produktyviai bendradarbiauja su kaimyninės Baltarusijos miestais partneriais. Tikiuosi, kad tas bendradarbiavimas ateityje tik stiprės. Lietuvoje sakoma: „geras kaimynas yra du kartus geriau už prastą giminaitį“, tad tuo geru kaimynu šiandien turėtų pabūti Europos Sąjunga, kad rytoj tokiu pat kaimynu galėtų tapti Baltarusija.

3-514-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

Vicepresidente

3-515-000

Filip Kaczmarek (PPE). - Pani Przewodnicząca! Panie Komisarzu! Szanowni Państwo! Białoruś jest dla nas ważna z bardzo prostych względów: jest naszym sąsiadem, jest też państwem europejskim. A zależy nam na tym, by naszym sąsiadom wiodło się jak najlepiej. Nie wynika to wyłącznie z naszego idealizmu. Chcemy, by Białorusi wiodło się dobrze, bo stabilna, bezpieczna, rozwijająca się Białoruś jest korzystna dla Europy. Dlatego tak uparcie szukamy sposobu na poprawienie sytuacji na Białorusi. Dziękuję panu posłowi Paleckisowi za udział w tych wysiłkach i otwartą postawę podczas prac nad zaleceniami. A nie było to zadanie proste, bo tak naprawdę możemy powiedzieć, że piłka leży po stronie białoruskiej. Nasze oczekiwania nie są, moim zdaniem, wygórowane, bo wynikają bezpośrednio z wartości, które uznajemy za uniwersalne i niezbywalne. Mówił o tym też pan komisarz. To nie podlega negocjacji, bo nie zrezygnujemy z naszych podstawowych zasad. Liczę na to, że Białoruś otworzy oczy, zobaczy piłkę na swojej połowie boiska i podejmie decyzje, które pozwolą jej wyjść z samoizolacji, którą Białoruś zafundowała sama sobie.

3-516-000

Marek Henryk Migalski (ECR). - Pani Przewodnicząca! Panie Komisarzu! We wszystkich wypowiedziach, również w wypowiedzi pana komisarza, pobrzmiewał jeden temat – więźniowie polityczni. Pan zwrócił na to uwagę, że warunkiem koniecznym do jakichkolwiek rozmów z reżimem Łukaszenki jest wypuszczenie więźniów politycznych i, jak Pan podkreślił, ich rehabilitacja. Za to bardzo dziękuję. Rzeczywiście jest tak, że podczas jakichkolwiek rozmów z Łukaszenką powinniśmy pamiętać o wstydzie, o którym

mówił w tej sali Paweł Kowal. Podkreślili to również pan komisarz i Filip Kaczmarek – piłka jest co prawda po stronie białoruskiej, ale my musimy zrobić wszystko, co w naszej mocy, aby zmasać z siebie ten wstyd. Jednym z tych elementów jest stałe, permanentne, konsekwentne domaganie się uwolnienia więźniów politycznych i ich rehabilitacji. Dzięki wysiłkom części europosłów ponad podziałami politycznymi osiągnięto porozumienie co do nominacji białoruskich więźniów politycznych do nagrody im. Sacharowa. Będzie wobec tego okazja, żeby wyrazić nasz sprzeciw raz jeszcze wobec tego, co dzieje się na Białorusi, do czego bardzo serdecznie zachęcam.

3-517-000

Jacek Olgierd Kurski (EFD). - Pani Przewodnicząca! Otwarcie Białorusi na Zachód oraz rozwój otwartego społeczeństwa obywatelskiego musi być jednym z priorytetów polityki zagranicznej Unii. Tym bardziej – co znamienne i dobre – że już ponad połowa mieszkańców Białorusi uważa, że Unia powinna odgrywać na Białorusi większą rolę. Widać wzrost aktywności władz białoruskich wobec Litwy. Być może jest to kolejna próba wyjścia Białorusi i tego reżimu z izolacji międzynarodowej i wznowienia dialogu z Unią. Jakkolwiek Mińsk usiłuje powrócić do strategii lawirowania pomiędzy Zachodem i Rosją, to nie wydaje się, aby Łukaszenka był gotowy do zwolnienia i rehabilitacji wszystkich więźniów politycznych, a bez tego nie powinniśmy znosić sankcji wobec Mińska.

Dlatego, aby wpłynąć na realne zmiany na Białorusi, musimy prowadzić politykę dwutorowo – negocjować z Mińskiem zwiększenie praw obywatelskich i wspierać opozycję. Gdy Mińsk uwolni Alesia Białackiego, powinniśmy wesprzeć wolne media, takie jak telewizja Bielsat; gdy Mińsk ponownie otworzy biuro OBWE, możemy wesprzeć opozycję z funduszu na rzecz demokracji, a gdy Mińsk znormalizuje sytuację ze Związkiem Polaków na Białorusi, możemy znieść ograniczenia wizowe wobec tego kraju.

3-518-000

Cristian Dan Preda (PPE). - Sunt bucurosi că abordăm astăzi acest subiect. Am depus, de altfel, mai multe amendamente în dezbaterile care au avut loc în cadrul comisiei și trebuie să subliniez aici, cum am făcut-o și în alte ocazii, faptul că, pentru Grupul PPE, ceea ce este cel mai important atunci când vine vorba despre Belarus este situația generală în privința respectării drepturilor omului - este o situație dezastruoasă, cum se știe. Nu mai reamintesc aici faptul că Belarus rămâne singura țară din Europa care mai folosește pedeapsa cu moartea! De altfel, chiar în acest an au fost anunțate noi sentințe. Din păcate, autoritățile din Belarus rămân indiferente la toate semnalele lansate de comunitatea internațională și aceasta, sigur, nu a făcut decât să degradeze în mod continuu relațiile dintre Uniune și Belarus, ceea ce a condus, practic, la autoizolarea a acestei țări.

Summitul Parteneriatului estic, care se va desfășura în noiembrie la Vilnius, nu va putea îmbunătăți relațiile Uniunii cu Belarus. Este, din păcate, o certitudine. Trebuie însă să facem tot posibilul, cred eu, ca această stare de fapt să afecteze doar liderii politici, și nu societatea din Belarus. Trebuie, în acest sens, să sprijinim societatea civilă, cetățenii simpli, prin stabilirea de contacte și prin oferirea posibilității de a călători, de ce nu, de a lucra în Europa, pentru a încuraja, în acest fel, un proces un proces de europenizare de jos în sus, pentru că, de sus în jos, e clar, nu se poate.

3-519-000

Interventi su richiesta

3-520-000

Jan Kozłowski (PPE). - Pani Przewodnicząca! Zgadzam się ze sprawozdawcą i przedmówcami, że warto wprowadzić jednostronne ułatwienia w wydawaniu wiz oraz obniżyć ich koszt, ponieważ kwota 60 euro nie jest przystępna dla większości Białorusinów. Sądzę, że obniżenie lub zniesienie opłat za wizy krótkoterminowe, zwłaszcza dla młodzieży, pozytywnie wpłynie na ich mobilność, pomoże w zwalczaniu izolacji społeczeństwa, przyczyni się do zrozumienia potrzebnych form społecznych i gospodarczych, a także promowania wartości, na których opiera się Unia Europejska.

Podzielam również opinię, że należy zwiększyć nakłady na rozwój społeczeństwa obywatelskiego, i tutaj istotnym instrumentem, który warto wykorzystać, jest Europejski Fundusz na Rzecz Demokracji, który został utworzony właśnie po to, aby otworzyć nowe możliwości współpracy z państwami trzecimi.

3-521-000

Zuzana Roithová (PPE). - Paní předsedající, ve zprávě považuji za klíčový náš požadavek na bezpodmínečné a okamžité propuštění všech politických vězňů v Bělorusku. Za stejně důležité považuji jejich následnou plnou rehabilitaci, co se týče všech občanských práv, zaházení odsouzení v trestních rejstřících a majetkové odškodnění.

Bez těchto kroků není možné rušit sankce Evropské unie cílené na hlavní představitele totalitního režimu v Bělorusku. Lidé v Bělorusku by měli vědět, že evropská finanční pomoc je vázána na demokratické reformy, spravedlivé volby s rovným přístupem opozice do médií.

Současně bychom neměli dostat občany Běloruska do izolace, ale např. otevřít naše školy studentům. Společným cílem je dosáhnout fungující ochranu vlády práva a základních lidských práv a svobod také v této zemi na východě naší Evropy.

3-522-000

Marek Siwiec (S&D). - Pani Przewodnicząca! Wszyscy na tej sali zgadzają się, że polityka wobec Białorusi obliczona jest na wiele lat, a może i na wiele dziesiątek lat. Nie mamy dobrego sposobu, aby szybko rozwiązać największe problemy. Polityka obliczona na wiele lat może być skuteczna w dwóch dziedzinach: pierwsza to media – dotarcie do opinii publicznej, a druga to edukacja. W obu dziedzinach działamy ieschematycznie, mało kreatywnie, bez wyobraźni. Są na Białorusi gazety drukowane za niezależne pieniądze, cokolwiek by to znaczyło, czy gazety drukowane w Rosji i dystrybuowane poprzez agencje kurierskie. Ale są i działają, i to one dają prawdziwą wiedzę na temat sytuacji w tym kraju. Jest internet, który mało angażuje uczestników i odbiorców. I w końcu są dwie szalenie ważne instytucje – telewizja Bielsat i radio Białoruś. Wszystkie te środki przekazu powinny być bardziej obecne, lepiej rozliczane z tego, co robią i bardziej wpływać na to, jaka jest polityka Unii Europejskiej wobec Białorusi.

3-523-000

Kristiina Ojuland (ALDE). - Aitäh proua juhataja! Mul isiklikult on päris palju sõpru Eestis, kes on tulnud Valgevenest noorte põgenikena ja kellele Eesti on andnud poliitilist asüüli. Ma olen nendega viimastel aastatel väga palju koostööd teinud ja olen seetõttu ka päris hästi kursis nende probleemidega, mis seisavad Valgevene ja tema kodanike ees. Ma ei taha hakata kordama kõike seda, mida siin härra Rouček, härra Schmidt, härra Schulz ja härra Kowal oma kõnedes mainisid, ma olen kõige sellega nõus. Selge on see, et tänane

Valgevene režiim on kriminaalne režiim. Tänapäevane režiim on korrupsioonist läbinisti läbi imbunud. Tänapäevane režiim hoiab kinni poliitilisi vange. Ja küsimus on tegelikult selles, miks Valgevene kodanikud ise sellise asjaga lepidavad. Aga võib-olla ka sellepärast, et kunagi on Euroopa Liit jätnud midagi tegemata, jätnud neile andmata perspektiivi, võimaluse tulla lähemale Euroopa Liidule. Ja see sõnum, mis on kunagi andmata jäetud, võib-olla selle sõnumi andmine võib veel täna toimuda, võib-olla selleks ei ole hilja.

3-524-000

Andreas Mölzer (NI). - Frau Präsidentin! Der Fortschritt in den Beziehungen zwischen der EU und Belarus ist meines Erachtens mehr als unbefriedigend. Die EU hat mit ihrer Politik der Ausgrenzung von Belarus und der Nichtbeachtung des Wahlergebnisses der Parlamentswahl des Jahres 2012 sicher nicht das gewünschte Ziel erreicht. Die Sanktionen sind nicht zielführend, schaden in erster Linie der Bevölkerung und sind daher meines Erachtens aufzuheben.

Was es braucht, ist ein verstärkter politischer und wirtschaftlicher Austausch zwischen Weißrussland und den EU-Mitgliedstaaten, um einerseits Reformen in Gang zu setzen und die wirtschaftliche Lage im Land zu verbessern und andererseits die Weißrussen von den Vorzügen und Stärken des westlichen Systems zu überzeugen. Die strikte Visumpolitik mit den relativ hohen Kosten für Visa ist dabei völlig kontraproduktiv und muss dringend verändert werden.

Ich fordere die Kommission auf, bei der Beurteilung der Lage in Belarus stärker auf Tatsachen zurückzugreifen und sämtliche Länder in Osteuropa nach den gleichen Standards zu beurteilen!

3-525-000

Eduard Kukan (PPE) - Je poľutovaniahodné, že Bielorusko zostáva jednou z problematických krajín Východného partnerstva, pokiaľ ide o dodržiavanie zásad demokracie, ochrany ľudských práv a občianskych slobôd. Napriek rôznym politickým nástrojom a sankčným opatreniam v prospech zlepšenia situácie v tejto krajine je veľmi malý.

Som preto rád, že máme report z odporúčaniami, ako by sa Únia mala k tejto krajine konštruktívne postaviť. Bielorusko by nemalo zostať izolované. Stagnácia vo vzťahu medzi Úniou a Bieloruskom by sa mala rozhybať. Únia má reálne čo Bielorusku ponúknuť. Záleží však na ňom.

Odstránenie káuz politických väzňov, diskriminácia občianskej spoločnosti, nedemokratických praktík obmedzovania občianskych slobôd, to všetko sú základy skutočných partnerských vzťahov. Bieloruským politickým elitám hodno tiež pripomenúť, že by si mali uvedomiť, že ich vzťahy s Ruskom majú tiež svoje limity.

3-526-000

(Fine degli interventi su richiesta)

3-527-000

Štefan Füle, Member of the Commission on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy . – Madam President,

honourable Members, this was a fascinating debate: many thanks again for both the report and the debate.

I would like to end with three remarks. Firstly, let there be no doubt that the situation in Belarus in terms of human rights and democracy remains of serious concern. Against this background, I feel that the European Union policy of critical engagement towards Belarus remains valid.

Secondly, I would like to react to those who call on the European Union to step up its role in dealing with Belarus. I agree. I agree with those who say that the Eastern Partnership is a policy not only for good weather in our relationship with our partners, but also for bad weather; that it offers enough instruments, based on the principle of more for more and also less for less, for engaging with our partners. And that is what we have been trying to do recently. The participation by Minister of Foreign Affairs Makey in the recent Eastern Partnership ministerial meeting in July was an opportune contribution to such a debate. I am looking forward to continuing that debate this week in Yerevan, where we are going to have a third informal partnership dialogue with the foreign ministers of our six partner countries.

I heard some of you mentioning a couple of the important issues, so let me refer to some of them. The World Ice Hockey Championship is an important occasion. Let me tell you openly that I am not a friend of boycotts, in particular when it comes to sport, but this does not mean that we should not use this important sporting event to focus attention, not only throughout Europe but throughout the world, on the human rights situation in Belarus. It will be a great opportunity for us to make very clear the case we are discussing here: to Belarus itself, in Europe, and also throughout the world.

Another issue is that of civil society: since 2011 we have increased our support for civil society six-fold. Let me make it absolutely clear, there has been no change in the Commission's policy on financing the activities of civil society in Belarus. Even civil society organisations which are not registered have means of benefiting from our support. I will send you an explanation in greater detail on that question and I will work with my colleagues on the potential for strengthening, not weakening, such involvement.

Another point that you mentioned a number of times concerns visas and visa facilitation. Belarus is the only country in the world, to the best of my knowledge, which has not reacted to our offer to negotiate a visa facilitation agreement that would facilitate people-to-people contact. So, in the meantime, we will continue to work with the Member States on making the best use of the visa code, to which some of you referred, and it is encouraging to see more Member States using and strengthening the flexibility that the visa code affords them.

My third concluding point is this: Belarus can still use the opportunity open to it, and give us grounds to regard it more positively, in the context of the forthcoming Eastern Partnership Summit, at which we hope to take a qualitative leap forward with our partners in the Eastern Partnership. I call upon the authorities of Belarus to take the necessary steps to bring Belarus back to the heart of Europe where it belongs. The more openness to political and economic reform they demonstrate, the more engagement they will encounter on the part of the European Union.

3-528-000

Justas Vincas Paleckis, *rapporteur*. – Madam President, I believe that this discussion has shown that the issue of political prisoners is an absolute priority for Parliament and for

the EU. At the same time, as Commissioner Füle said, there is a chance that there could be some movement in the right direction, especially before the summit in Vilnius.

I believe that those who tabled amendments and who worked on this recommendation tried to create a set of proposals which would also encourage contacts between two countries and of course with the aim of creating a situation where political prisoners in this country would be past, so to say, their impossible situation.

I believe it is important that in October there is to be a revision of the sanctions or, as the Commission says in a very polite way, the 'restricted measures' against Belarus. We suggest that this should be done in a very thorough way in order to improve their effectiveness and adapt their scope, nature and validity, reacting to the developments in that country and in their relations with the EU. As has been said, Minsk has time to show its real intentions.

There was debate about the World Ice Hockey Championships in Belarus. I very much support the opinion of Commissioner Füle. I believe that those who intend to affect their supreme authorities with this step could instead affect the ordinary people of Belarus.

I believe that it was useful to speak not only about the human rights situation in Belarus – we have done so many times – but about the strategy of our relations with Belarus.

3-529-000

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà domani, giovedì 12 settembre 2013, alle 12.00.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

3-530-000

Vojtěch Mynář (S&D) , *písemně* . – Doporučení kolegy Paleckise vůči Bělorusku jsou dle mého názoru významným příspěvkem litevského předsednictví k posílení evropské politiky východním směrem. Obratně kombinují zachování našich „červených čar“ se změnou prostředků k jejich naplnění. Mrzí mne pouze, že jsme nebyli schopni se podobného kompromisu dopracovat dříve. Přitom bylo patrné, že náš dosavadní přístup nepřináší kýžené výsledky. Pravidelná setkání s opozicí, která má jistě neodmyslitelnou roli, nemohou nahrazovat naši interakci s oficiálními běloruskými úřady, ať si o režimu myslíme cokoli. Praktickým důsledkem toho všeho bylo mj. i omezení úlohy parlamentní delegace, jejímž jsem členem. Velmi užitečným shledávám námět na jednostranné ulehčení vízového styku s Běloruskem ze strany EU. V praxi EU to je premiéra, ale myslím, že přichází v pravý čas. Součinnost s běloruskými úřady v oblastech jako obchod, ekologie, migrace, energetika nebo celní otázky shledávám přirozenou, i když také opožděnou. Na druhou stranu je třeba stále důsledně kontrolovat dodržování lidských práv, svobody slova a tisku a průběh demokratických reforem, především posilování nezávislosti justice. Posun v této oblasti musí být podmínkou pro další podporu v rámci evropského nástroje sousedství a partnerství, ze kterého byly podpořeny projekty přeshraniční spolupráce s běloruskými sousedy.

15. Pressioni esercitate dalla Russia su paesi del partenariato orientale (nel contesto del prossimo vertice del partenariato orientale a Vilnius) (discussione)

3-532-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione sulla dichiarazione della Commissione sulle pressioni esercitate dalla Russia su paesi del partenariato orientale (nel contesto del prossimo vertice del partenariato orientale a Vilnius) (2013/2826 (RSP)).

3-533-000

Štefan Füle, *Member of the Commission* . – Madam President, the Eastern Partnership Summit in Vilnius is fast approaching. It promises to mark a momentous step forward in our political association and economic integration with several of our Eastern European neighbours. Clearly, and wrongly, this is seen in some quarters as a threat. As a result, we have seen enormous pressure being brought to bear upon some of our partners.

The European Union has always been perfectly clear about its policy towards its eastern neighbours. Our common interests dictate that we should work with our eastern neighbours to build a zone of prosperity and stability on our continent.

Already the existing partnership and cooperation agreement signed in 1994 foresaw the development of a free trade area. Feasibility studies launched in 2004 led to the development of so-called 'deep and comprehensive free trade areas' (DCFTAs) as an integral part of the new enhanced agreements subsequently known as association agreements proposed in 2006.

The first DCFTA negotiations started with Ukraine in 2008 as soon as it had become a member of the WTO, the World Trade Organization. The Commission's Communication of 2008 then laid the basis for the offer extended to our eastern partners at the Prague Summit establishing the Eastern Partnership in 2009 and confirming our joint objective of political association and economic integration underpinned by those association agreements/deep and comprehensive free trade areas.

From the beginning Parliament has strongly supported this approach of transforming this part of Europe both politically and trade-wise. It is true that Customs Union membership is not compatible with the DCFTA which we have negotiated with Ukraine, the Republic of Moldova, Georgia and Armenia. This is not because of some ideological differences. This is not about a clash of economic blocks or a zero sum game. This is due to legal impossibilities. For instance, you cannot at the same time lower your customs tariffs as per the DCFTA and increase them as a result of Customs Union membership.

The new generation of association agreements will bring enormous transformative benefits through legal approximation, regulatory convergence and market liberalisation. Independent studies indicate that a DCFTA will bring substantial benefits. Exports to the European Union could double over time, leading to an increase in GDP of up to approximately 12%. But in order to implement these our partners must enjoy full sovereignty over their own trade policies, which members of the Customs Union will not.

It may certainly be possible for members of the Eastern Partnership to increase their cooperation with the Customs Union, perhaps as observers, and participation in a DCFTA is of course fully compatible – let me stress that – fully compatible with our partners'

existing free trade agreements with other Commonwealth of Independent States' organisations.

Let me be clear. The development of the Eurasian Union project must respect our partners' sovereign decisions. Any threats from Russia linked to the possible signing of agreements with the European Union are unacceptable. This applies to all forms of pressure, including the possible misuse of energy pricing, artificial trade obstacles such as import bans of dubious WTO compatibility and cumbersome customs procedures, military cooperation and security guarantees and the instrumentalisation of protracted conflicts.

This is not how international relations should function in our continent in the 21st century. Such action clearly breached the principle to which all European states have subscribed. In the Helsinki principles of the OSCE we have committed to respect each country's 'right freely to define and conduct as it wishes its relations with other states in accordance with international law'. The European Union will support and stand by those who are subject to undue pressure.

Let me emphasise that association agreements/DCFTAs are not conceived at Russia's expense. On the contrary, Russia will also benefit greatly from the integration of the Eastern Partnership countries into the wider European economy. Our vision is that these agreements should contribute in the long-term to the eventual creation of a common economic space from Lisbon to Vladivostok based on WTO rules.

So we encourage our partners to deepen their ties with Russia, as we do ourselves, but in a way which is compatible with the association agreement and deep and comprehensive free trade areas' obligations. The European Union is ready to work with its neighbours to find ways to promote greater regulatory convergence between EU Member States and the Customs Union. The last thing we want to see is a protectionist wall cutting our continent in two. In today's ever more competitive global economy we cannot afford to waste our efforts on a regional geopolitical rivalry.

3-534-000

Elmar Brok, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Ich danke Ihnen sehr für Ihre Einlassungen in einer außerordentlich schwierigen Situation.

Wir sind stets dafür eingetreten – das Parlament mit einer großen Mehrheit, wie auch die Kommission und der Rat –, dass die Völker Europas eine freie Wahl haben sollen. Eine freie Wahl haben sollen in Bezug darauf, was sie machen wollen, wozu sie gehören wollen, in welcher Weise sie mit anderen Ländern zusammenarbeiten wollen, in welchen Allianzen, Assoziierungen oder wie auch immer das geschehen soll.

Dies – die Seele und der Inhalt des Helsinki-Abkommens und des internationalen Rechts, dies ist die souveräne Entscheidung eines jeden Staates. Diese Entscheidungen sind nicht in Brüssel und nicht in Russland zu fällen, sie sind in Tiflis und in Kiew und an solchen Orten zu treffen, so wie es dem Interesse des jeweiligen Landes entspricht.

Dafür haben wir die Angebote zu machen. Deswegen ist es nicht akzeptabel, wenn ein Land wie Russland Instrumente der Handelspolitik, der Energiepreise oder was auch immer benutzt, um diese Entscheidung so zu beeinflussen, dass es keine freie Entscheidung mehr ist, oder wenn im Fall von Armenien sogar sicherheitspolitische Argumente und Druckinstrumente eingeführt werden.

Und ich meine aus diesem Grund ist dies auch eine Frage der zukünftigen Gestaltung dieses Europas, eines Europas des Zusammenschlusses freier Nationen, die dies möglich machen müssen. Deswegen halte ich es für richtig, dass wir diese Position klären, dass wir auf einen Erfolg von Vilnius hinarbeiten, dass, wenn Bedingungen erfüllt sind, von Seiten der Europäischen Union und der Länder entsprechend des jeweiligen Entwicklungsgrads, wir zu *initializing* oder zu der Möglichkeit der Unterschrift kommen, dass dies in den Ländern auch gesehen wird. Und ich sehe, dass es in einer Reihe von Ländern Perspektiven gibt, dass man das für Vilnius hinbekommen wird.

Wir sollten diese Länder auch ermutigen, diese letzten Schritte zu machen. Herr Kommissar, in Ihren Darlegungen ist deutlich geworden, der Nutzen für diese Länder ist sicher nicht nur eine Frage von Freiheit und Unabhängigkeit, sondern es ist auch eindeutig ein ökonomischer Nutzen für diese Länder. Aber ich glaube, auch dies haben wir zu untermauern und deutlich zu machen, dass die Bereitschaft bei uns vorhanden ist, dies zu ermöglichen.

Deswegen möchte ich uns bitten, dass wir in den nächsten vier bis acht Wochen hier eine besondere Präzision an den Tag legen, um Vilnius zum Erfolg zu machen.

3-535-000

Libor Rouček, *on behalf of the S&D Group*. – Madam President, it is more than 20 years since the fall of the Berlin Wall and the Iron Curtain and the collapse of the east-west divide. In those 20 years we have made huge progress. There is peace in Europe, there is a zone of stability, cooperation and, we can also say, prosperity. We overcame the thinking of the zero-sum game which meant that, if somebody gained something, the other one was the loser. We do not want a new iron curtain and a new division of Europe between the so-called west and the so-called east, namely Russia and its mainly southern and eastern neighbours.

Mr Brok was talking about choice. Yes, that is the basic rule in democracy and international law that not only individuals, but also the people in the states have the right to choose which way they want to go. The people in the Ukraine, Moldova and Georgia want to join our Eastern Partnership. They are working hard on their domestic reforms and to fulfil the conditions that are needed for the Association Agreement and the DCFTA. In Vilnius, this process should be finalised at this stage by signing the agreement with the Ukraine and initiating negotiations with Georgia and Moldova. We do not want, and neither do the Ukrainians, Moldovans, Georgians and others, a new Cold War in Europe, so we deplore – unfortunately, we have to say so – the behaviour of Russia in pressing these people, following the mentality of the Cold War and the east-west divide, into not signing this agreement and not exercising their free choice.

3-536-000

Kristiina Ojuland, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, the upcoming Vilnius Summit is by far one of the most important meetings regarding our relations with our Eastern Partnership countries. The initiative that was created nearly four years ago is reaching a crucial milestone. Unfortunately, that seems to be an unwanted step by the Russian side and it has been clearly evident they are now exerting pressure on the countries that Russia believes to have under its own sphere of influence.

Already the terminology relates to a cold war mindset. The actions are even more illustrative. The targeted sanctions against Ukraine's exports, the export ban on the Moldovan wine

industry and security-related threats with respect to Armenia are all direct attacks against these countries' sovereignty to freely choose the nature of their relations with their partners.

I believe that Europe must respond. Solidarity and unity are the key words for us in our actions in these upcoming months. We must stand together against the Kremlin's pressure, sabotage and provocations. We must not be frightened by their warnings. We must support and defend our eastern partners. We must open our markets to Moldovan wines. We must show Putin that his KGB methods are unacceptable to the European Union. Ukraine is especially sensitive because, without Ukraine, the Eurasian Union will be simply a paper tiger. We must defreeze the financial assets and support Ukraine in this very historic choice.

I call on the Commission to maintain a very pragmatic and realistic view of this enormous political and economic pressure that the Kremlin is putting on its partners, but also on us, the European Union. We must reaffirm the necessity to show our support clearly and powerfully to our eastern neighbours.

3-537-000

Werner Schulz, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! Herr Kommissar Füle, ich teile voll und ganz Ihre Situationsbeschreibung, die Sie hier abgegeben haben, und auch die Position, die Sie in diesem Konflikt beziehen. Bisher hat sich ja Präsident Putin große Mühe gegeben, sein politisches Projekt einer Eurasischen Union so darzustellen, als ob er die Erfahrung, die Maßstäbe, die Wertvorstellungen der EU übernehmen würde, und die Befürchtung, dass hier eine neuartige Sowjetunion entstehen würde, also dass es um die Reintegration der ehemaligen Sowjetrepubliken gehen würde, nicht begründet sei.

Und jetzt erleben wir einen unverhohlenen und unverschämten Druck und Erpressung gegenüber diesen Staaten, die bislang eben nicht dieser Zollunion oder Eurasischen Union beigetreten sind. Und man müsste sich normalerweise in Moskau fragen, warum denn das nicht geschehen ist, warum diese Eurasische Union nicht so attraktiv ist. Weil man eben nicht mehr diese Hegemonie Russlands spüren möchte, die man jetzt durch diese Zollbarrieren und all diese Schikanen, die dort ergriffen worden sind, erfährt.

Ich glaube, wir müssen uns einerseits deutlich dagegen verwehren, und wir müssen auf der anderen Seite dort weitermachen, wo wir bei der Östlichen Partnerschaft bisher angelangt sind. Da gibt es durchaus positive Entwicklungen – einige Assoziierungsverträge stehen kurz vor dem Abschluss, bzw. bei der Ukraine haben wir ein fertiges Assoziierungsabkommen. Ich möchte nur sagen, dass diese Erpressung und der Druck Moskaus allerdings auch kein Freibrief dafür sein sollten, dass man dort mit den Bemühungen nachlässt und dass man glaubt, dass man die Bedingungen, die wir aufgestellt haben, jetzt nicht erfüllen müsste. Also ich glaube, wir schauen Vilnius positiv entgegen!

3-538-000

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group* . – Madam President, along with my group, the ECR, I have long taken an interest in the Eastern Partnership countries. Ukraine, Georgia and Armenia, in particular, are countries I have come to know well during the last few years as they work hard to build strong, accountable democracies from the wreckage of their Soviet past.

It is therefore particularly distressing to witness what has happened this month in Armenia, which spent so long negotiating an Association Agreement and a Deep and Comprehensive

Free Trade Agreement (DCFTA) with the European Union – agreements that would have offered real benefits to the Armenian people and economy – and to see President Sargsyan and his government coming under intolerable pressure from Moscow to reject that avenue and opt instead to join the Eurasian Customs Union.

President Putin, whose crackdown on civil rights is plain for all to see, seems determined to bribe and bully his immediate neighbours in a calculated bid to spite Europe and resurrect Russia's so-called 'near abroad', both politically and economically, as a zone of influence. For Armenia this is tragic, but the Russian threats to supply arms to Azerbaijan and destabilise the fragile peace in Nagorno-Karabakh, and to raise energy prices, left this small country with little choice.

We can only hope that yesterday's announcement of a ban on Moldovan wine, which I believe is against World Trade Organization rules, will not compel Chisinau to follow Yerevan; and, even more importantly, that Tbilisi and Kiev – and of course Ukraine is the big prize for the Russians – will not also succumb to Russian pressure. I am confident, however, that Ukraine, being a much bigger country, will be able to resist. Of course, the Russians have this ridiculous outdated zero-sum game as their world view.

In the meantime, let us do all we can in the European Union to extend the hand of friendship to the Eastern Partnership countries in the true spirit of partnership, and work with them to build political and cultural links, whatever they decide for the future.

3-539-000

Helmut Scholz, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Im Entschließungsentwurf des Europäischen Parlaments gibt es einen zentralen Satz, der das ganze Dilemma der Politik der östlichen Nachbarschaft verdeutlicht: Die Europäische Union müsse die betreffenden Länder gegen Russland verteidigen. In welchem Kampf eigentlich? Wie ist eigentlich die Lage?

Die Nachbarschaftspolitik ist bei weitem keine Erfolgsstory: Armenien, Belarus, Aserbaidschan, Georgien, Ukraine. Interessenunterschiede in internationalen Beziehungen sind normal, nicht jedoch Interessenkonflikte. Und der, über den wir heute reden, ist hausgemacht. Die östliche Nachbarschaftspolitik ist geostrategisch gegen Russland gerichtet, und dieser Ansatz wird auch vor Vilnius nur die Spirale weiterdrehen. Ja, Herr Brok, Herr Kommissar, Russland muss einhalten, Druck auf die gemeinsamen Nachbarn auszuüben, denn der eigentliche Adressat ist ja die Europäische Union, und der Druck hat zudem innenpolitische Ursachen!

Die Nachbarschaftspolitik muss dorthin gebracht werden, wo sie hingehört: Kooperation, dort wo es gemeinsame Interessen und Herausforderungen gibt, und dann selbstverständlich auch mit Russland. Wer das nicht will, soll heute schon den Bürgerinnen und Bürgern in den Nachbarstaaten, in den EU-Mitgliedstaaten, aber auch in Russland sagen, dass sie am Ende die Zeche zahlen werden!

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-540-000

Marek Siwiec (S&D), *blue-card question* . – Mr Scholz, I have a question. Do you realise that the Russians have ignored the neighbourhood policy since the beginning?

Russia has been totally outside it and has never cooperated with us. The possibility of involvement in this policy has been offered many times. So you totally misunderstand who initiated the aggression in this particular case. Do you appreciate that?

3-541-000

Helmut Scholz (GUE/NGL), *blue-card answer*. – I fully understand that, but that means that we have to intend in our policy nevertheless to try to find ways to build bridges with the Russian Federation and to show that our policy towards the Eastern Neighbourhood countries is not aimed or directed against the Russian Federation but must help overcome this strategic game and play then in the interests of the people and the citizens in all the countries affected.

3-542-000

Jaroslav Paška, *za skupinu EFD* – Očakávaný podpis asociačnej dohody medzi Európskou úniou a Ukrajinou počas novembrového samitu vo Vilniuse je výsledkom dlhoročného zblížovania sa Ukrajiny a Únie.

Som presvedčený o tom, že ukrajinský politickí lídri majú vo svojej proeurópskej politickej orientácii dostatočne jasno, a preto si nemyslím, že by sa nepripravili na možné zmeny v cezhraničnej spolupráci so svojim východným partnerom.

Vyhlásenie, že členovia colnej Únie tvorenej Ruskom, Bieloruskom a Kazachstanom budú po podpise asociačnej dohody chcieť aktualizovať niektoré obchodné zmluvy, vnímam len ako konštatovanie, že v Moskve si uvedomujú novú politickú realitu a k Ukrajine sa budú po podpise dohody musieť správať ako ku krajine, ktorá je ekonomicky tesnejšie naviazaná na európsky hospodársky priestor.

Preto si nemyslím, že by bolo potrebné preceňovať tieto vyhlásenia ruských predstaviteľov. Veď Ukrajinci dnes už iste dobre vedia, s kým a prečo chcú v budúcnosti pri rozvoji svojej krajiny intenzívnejšie spolupracovať.

3-543-000

Adrian Severin (NI). - Madam President, the fact that Russia wants to attract its neighbours to come under its leadership in the Eurasian Union is understandable. The EU also likes to have its neighbours together with it.

The real question is why, after experiencing the European Union Eastern Partnership, countries like Armenia opt for the Eurasian Union. It is not only to do with pressure from the others. It is to do with our own weaknesses. The Georgian Prime Minister apparently considered the same option. Belarus was lost because of the dogmatic shortcomings of some of our policies. Azerbaijan will be lost because the EU is not able to see the strategic importance of that country, which is not looking for money but for a serious political partnership and its territorial integrity.

When Russia puts pressure on Ukraine for not signing the Association Agreement with us, it knows something that we apparently do not know, namely that Ukraine is strategically crucial and that values follow the settlement of the geostrategic gain, not the other way round. How long do we think that rejecting and harassing the Ukraine, Ukraine could remain neutral? Thus we put in jeopardy both the promotion of our values and the geopolitical security of our citizens. It is useless to blame Russia. Instead we must be more

robust and pragmatic in our policy. The European Union summit in Vilnius will offer an opportunity which should not be missed.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-544-000

Elmar Brok (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – (Der Redner spricht ohne Mikrofon.) [...] Herr Kollege, habe ich es gerade richtig verstanden, dass es sich bei den *dogmatic shortcomings* der Europäischen Union um die Frage von Rechtsstaatlichkeit, Demokratie, die Einhaltung der Justizreform und von Wahlrechtsreform und um *selective justice* handelt?

Ich glaube, auch in dieser Krise sollten das *requirements* sein, die wir klar aufgestellt haben, um unser gemeinsames Ziel zu erreichen. Halten Sie das für *dogmatic shortcomings*?

3-545-000

Adrian Severin (NI), *blue-card answer*. – I think that I was quite clear. I think that all our history shows that we have to be pragmatic and bear in mind the need to win the strategic game and this will bring us the opportunities to move ahead with our values.

If we are always raising all kinds of conditionalities instead of trying to bring these countries together in our camp, certainly the other pressures will be fruitful. This is our fault and we have to avoid it in the future. We certainly could criticise Russia, but I believe we should also look in our own yard to see our own mistakes.

3-546-000

Jacek Saryusz-Wolski (PPE). - Madam President, Russian pressure is now turning into sanctions, as we see in the case of Moldova. Action is needed and we have to move beyond descriptions and diagnosis. Who will defend our partner countries from the east? Let me put Lenin's question: if not we, then who; if not now, then when?

From an EU perspective, our agreements are being contested and questioned by Russia. At the same time, we owe our partners solidarity, and we should defend and protect them. But, again from our perspective, we should defend our own sovereign choice as to who are partners are, and our own neighbourhood policy. Russia is challenging not just this Parliament but the EU.

We have to admit that we are on a collision course with Russia. It is Russia that has taken a confrontational course, and we need a contingency plan. Our proposals are set out in a draft motion for a resolution negotiated and agreed by five political groups: a text that offers political guidance to the Commission and the External Action Service.

We should respond in seven ways. Firstly, with diplomatic pressure on Russia: we should convoke the ambassador. Secondly, with diplomatic support for our eastern partners and, thirdly, with political pressure on Russia, putting the matter very high on the agenda of bilateral talks. Fourthly, we should help the countries under pressure by delivering energy, opening our market to their goods and building infrastructure.

Fifthly, we should retaliate: if Russia puts an embargo on Moldovan wine, let us put an embargo on Russian spirits. Sixthly, the Commission should no longer refrain from submitting a complaint against Gasprom. And lastly, let us lodge a complaint with the

WTO because what Russia is doing is a clear violation of its rules, and let us assist our partners in doing likewise.

If we do not do these things – if we lose in a dispute on our own doorstep – then let us stop talking about the EU as a global actor.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-547-000

Marek Henryk Migalski (ECR), *pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki.* – Panie Ministrze, nie sposób się z Panem nie zgodzić. Wszystko, co Pan powiedział, było absolutnie akceptowalne i godne poparcia. Mam tylko jedną techniczną uwagę. Czy jest Pan pewien, że słowa „Jeśli nie my, to kto? Jeśli nie teraz, to kiedy?” powiedział Lenin, czy być może jednak był to Gorbaczow?

3-548-000

Jacek Saryusz-Wolski (PPE), *odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki.* – Nie, nie jestem pewien. Chyba jednak Lenin. Może historyk powinien się tu wypowiedzieć?

3-549-000

Marek Siwiec (S&D). - Pani Przewodnicząca! Temat jest trudny. Widzę, że na sali panuje dobra atmosfera. Chciałem prostymi słowami opowiedzieć, jak wygląda sytuacja. Otóż Unia Europejska zaprezentowała przyjazną, dobrą ofertę wobec krajów leżących na Wschodzie – byłych krajów-satelitów Związku Radzieckiego, jego udziałowców. Powiedzieliśmy: „chodźcie z nami”. Bez gróźb zaprosiliśmy do budowy demokracji i wolności i wydaliśmy na to dużo pieniędzy. Nasi partnerzy odpowiadali różnie, ale bardzo wielu ludzi uwierzyło w tę ofertę i wielu zaczęło budować tę demokrację. Inaczej na Ukrainie, inaczej w Mołdawii, inaczej w Gruzji. A Rosja powiedziała „nie”. Rosja powiedziała, że jej się to nie podoba. I na tym polega dramat tej sytuacji, że Rosja po prostu przyjęła rolę arbitra w tej sprawie, w cudzej, nie swojej, sprawie.

Dzisiaj toczy się gra o pozycję polityczną Unii Europejskiej. Czy my ulegniemy szantażom winnym, koniakowym, gazowym, czy potrafimy skutecznie promować swoje wartości? Zanim odpowiemy na to pytanie, pamiętajmy o milionach ludzi z mroźnego Majdanu, pamiętajmy o tych, którzy tworzyli rewolucję goździków i pamiętajmy o milionach ludzi w stolicach krajów, które są objęte Partnerstwem Wschodnim, bo oni dzisiaj czekają na to, co powiemy. Nie patrzcie tylko na dygnitarzy, patrzcie na tych ludzi.

3-550-000

Gerben-Jan Gerbrandy (ALDE). - Collega Rouček refereerde terecht aan de koude oorlog, want koud is de relatie met Rusland en Putin zal ongetwijfeld zijn best doen om op de aankomende top in Vilnius de temperatuur beneden het vriespunt te krijgen. Want laten wij wel wezen, het arme geïsoleerde Armenië heeft hij al gedwongen om te kiezen voor de Russische economische gemeenschap. En Moldavië is nu het slachtoffer van die wijnoorlog. En de Oekraïne, wat gaat Putin daar verder mee doen?

Het zijn de exportbeperkingen, de handelsoorlog, dat zijn zijn instrumenten, naast zijn stevige taal.

Maar Rusland schiet zichzelf in de eigen voet. Want ook Rusland heeft profijt van een stabiele regio daar. En laten wij wel wezen, de Europese Unie is Ruslands allergrootste handelspartner. Laat Putin zich dat ook eens realiseren.

Ik ben blij met de stevige taal van commissaris Füle. Maar daar moeten ook extra intensieve, diplomatieke contacten met Rusland tegenover staan, want alleen op die manier kunnen wij de top in Vilnius eindelijk wel tot een succes maken.

3-551-000

Tatjana Ždanoka (Verts/ALE). - Madam President, speaking on Russia's politics with respect to Armenia, Georgia, Moldova and Ukraine, there is no doubt that pressure is being exercised. But is the European Union doing charity work with respect to these countries? Yes – starting from yesterday Russia suspended imports of Moldovan wines and brandy. But I am sure that the European Union will not urgently start importing wine from Moldova.

The EU policy with respect to a number of eastern European countries is one of prevention of own production. My country, Latvia, signed a contract of association with the European Union in 1995 and already in 2004 we had already lost economic independence. True, in 2004 there was an official marriage with the EU but this marriage did not become equal. The proof is that the Latvian peasants still do not receive worthy compensation.

And people in Ukraine, Moldova and other Eastern European Partnership countries learn lessons from these stories and these lessons show that the free trade agreement with the EU assumes capitulation of local producers in the interests of all the EU Member States.

3-552-000

Paweł Robert Kowal (ECR). - Pani Przewodnicząca! Polityka Rosji zjednoczyła nas w tej Izbie, czego dawno nie było. Ale nie ma się co dziwić. Takiej polityki Rosji należało się spodziewać, takie były doświadczenia Ukrainy po pomarańczowej rewolucji, takie były doświadczenia Polski, która wspierała pomarańczową rewolucję. Teraz stajemy przed pytaniem, jakiej chcemy Rosji. Jeżeli chcemy Rosji, która tak się obchodzi ze swoimi sąsiadami, to poprzestańmy tylko na dyplomatycznych oświadczeniach, to się zbierzmy i pokrzykzmy tylko na Rosję. To na pewno rozbawi wielu strategów na Kremlu. Będą się turlali ze śmiechu jak norki. Ale będą nas też obserwowali nasi partnerzy w stolicach krajów Partnerstwa Wschodniego. Żeby pokazać im i ich społeczeństwom, że nas na coś stać, trzeba tutaj sprowadzić wino mołdawskie. Tak – mówię do mojej poprzedniczki – trzeba pokazać, że Unię stać na jakąś akcję. Trzeba znosić bariery handlowe i trzeba znosić bariery wizowe. Jeżeli to dzisiaj zrobimy jeszcze przed szczytem Partnerstwa Wschodniego, jeżeli pokażemy w jakiejś drobnej sprawie, nawet na zasadzie gestu, że nas stać na jakiś ruch, że nas stać może na podpisanie umowy dwa dni wcześniej, to przyniesie to efekt. Taki gest jest dzisiaj oczekiwany.

3-553-000

Nikola Vuljanić (GUE/NGL). - Hvala gospođo Predsjednice, dva su razloga i dva su aspekta situacije o kojoj raspravljamo i dokumenta koji ćemo donijeti: jedno je opravdana, principijelna i poštena reakcija na pritisak Rusije, pritisak kojim se želi spriječiti ili otežati potpisivanje sporazuma između zemalja Istočnog prartnerstva i EU. Taj se aspekt ogleda u sadržaju onog o kojem razgovaramo i kojeg ćemo sutra izglasati. Drugi aspekt je da želimo pokazati vlastitu pravovjernost u odnosu na Rusiju prije sljedećih izbora i za potrebe naše domaće publike. Taj se aspekt ogledava u vokabularu, u jeziku koji koristimo. Na žalost,

malo razmišljamo ovdje o situaciji u kojoj se ove zemlje nalaze i o prijetnjama koje im stoje nad glavom. Naime, Rusiju očito, i to svi dobro znamo, ne brinu demokratska ograničenja i moralna ograničenja u postupanju. Bruxelles je daleko, a prijetnje su stvarne i trenutačne. Pokazivanje pravovjernosti je OK, ali je neodgovorno ako podrazumijeva žrtvovanje tuđe kože. Nisam siguran da EU može i želi u potpunosti stati iza svojih grubih riječi. Prije svega stati finansijski, a onda i diplomatski. Stvari treba reći jasno i otvoreno, onakve kakve jesu. Pritisak Rusije treba osuditi, takve postupke treba osuditi, ali uvijek u formuliranju toga, trebamo imati na umu učinak naših riječi ne samo na one kojima su upućene, nego i na sve druge kojih se tiču. Takav bi dokument trebali donijeti sutra, tako bi trebali razgovarati i danas. Ovako kako danas izgleda, kako sada izgleda, taj dokument i ovu diskusiju vodimo za naše birače, a ne za naše istočne susjede. Hvala.

3-554-000

Paweł Zalewski (PPE). - Pani Przewodnicząca! Prezydent Putin w przyjęciu przez kraje Partnerstwa Wschodniego standardów europejskich słusznie dostrzegł zagrożenie dla autorytarnego modelu władzy w Rosji. Jeżeli w wyniku umowy stowarzyszeniowej Ukraina stanie się bardziej demokratyczna i mniej skorumpowana, trudno będzie wiarygodnie przekonywać Rosjan, że wartości europejskie nie są dla nich. Wielu wątpiło, że Ukraińcy chcą stowarzyszenia z Unią Europejską. Dziś za swoje marzenie europejskie płacą wysoką cenę ekonomiczną. Wszyscy – od oligarchów po robotników i rolników. A może być jeszcze gorzej, bo Kreml w przypadku sukcesu Wilna grozi Ukraińcom prawdziwą wojną handlową.

I co w sytuacji łamania prawa międzynarodowego i wywierania presji na suwerenne państwa przez ekipę prezydenta Putina robi Unia Europejska? Delikatnie popiera kraje Partnerstwa Wschodniego i jeszcze delikatniej krytykuje Kreml. A gdzie praktyczne działania? Gdzie otwarcie rynku europejskiego dla firm ukraińskich i mołdawskich, przed którymi Putin zamyka drzwi? Gdzie uruchomienie pomocy finansowej dla Ukrainy, zamrożonej jakiś czas temu? A gdzie wynagrodzenie Ukraińcom i Mołdawianom ich przywiązania do wartości europejskich poprzez zapowiedź zniesienia wiz?

Jutro Parlament Europejski zaapeluje do Rady, aby zaraz po podpisaniu umowy stowarzyszeniowej z Ukrainą wprowadziła w życie zapisy umowy gospodarczej, tzw. DCFTA – prowizorycznie, jeszcze przed ratyfikowaniem umowy przez Unię Europejską. Mam nadzieję, że Rada nie uchyli się przed tą decyzją, której realizacja otworzy szansę dla modernizacji i demokratyzacji Ukrainy i stworzy fakty dokonane na Ukrainie, które pozytywnie będą oddziaływać także na Rosję.

3-555-000

Evgeni Kirilov (S&D). - Madam President, the partnership between the EU and Russia is of strategic importance, as it can create stability in the common neighbourhood. However, consecutive acts of applying unjustified trade measures and threats against countries which also aim to deepen relations with the EU contradict the principles of this strategic partnership.

The transformation agenda we offer to our European neighbourhood partners aims at the stability and prosperity of their countries' citizens and societies and we stay firmly committed to this. After all, the process of modernisation, good governance, development and the rule of law should be of mutual interest to both the EU and Russia. The EU offers

partnership agreements which are consistent with their pursuit of good neighbourly relations with Russia.

However, we also need to look critically at our policy towards the eastern neighbourhood. Let me point out just one aspect of it. We were not active enough in contributing to the settlement of frozen conflicts like Nagorno-Karabakh and Transnistria. This is now used to put serious pressure on some of the Eastern Partnership countries. Looking critically, we should push from both sides. We should really help this process to reach a successful conclusion.

3-556-000

Ivo Vajgl (ALDE). - Rusija se je te dni skozi sirski problem vrnila, rekel bi skozi glavna vrata, v mednarodno politiko. Dokazala je, da ima spretno diplomacijo in jasne politične interese. Tudi to je dokazala, da ima ambicije širiti svoj vpliv na področja, ki jih je izgubila. Izvajati pritisk na države, ki se želijo vključiti v evropske integracije, gotovo ni modra politika in je zaradi načina, kako jo Rusija poskuša uveljaviti, posebej ko gre za Ukrajino, za nas nesprejemljiva.

Ko hoče ponovno postati pomemben igralec, mora Rusija opustiti logiko interesnih sfer. Rusija izvaja pritisk na Armenijo, kjer ima svoje čete. To ovira rešitev problema Nagornjega Karabaha. Z vstopom v rusko prostotrgovinsko območje bo Armenija ogrozila pridružitveni sporazum z Evropsko unijo. Vemo, da Moskva pritiska tudi na Moldovo in Gruzijo. To je slaba politika, ki vodi v delitve, Rusijo pa v mednarodno izolacijo.

3-557-000

Traian Ungureanu (PPE). - Madam President, recent developments in the east are not accidental. They are Russian foreign policy. The break-up of the Eastern Partnership is a Russian project. The reabsorption of our eastern partners is a Russian project.

The question is, why? Why is Russia so confident? Unfortunately, we created opportunities for Russia by lacking a resolute enough eastern approach. In the east, the EU has not achieved progress in solving the frozen conflicts. In the Middle East, the EU and US management of the crisis has been disastrous so far. Russia's assertiveness was encouraged by our weak stance. Russia can cynically ban Moldovan wine and threaten to let Moldovans freeze this winter, knowing it has to fear no consequences.

Our eastern partners are at a crossroads: Moldova, Ukraine, Armenia are openly blackmailed. This is Russia's offer. Our offer is free choice, but our partners need tangible political support. Increased market access and political dialogue are good, but not enough. The EU should offer its eastern partners more than a hypothetical chance of joining the EU.

3-558-000

Knut Fleckenstein (S&D). - Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Unsere östlichen Nachbarn sind seit dem Zusammenbruch der Sowjetunion freie Staaten.

Wir freuen uns auch darüber, wenn sie sich unseren Werten und Standards annähern und ihren Weg an unserer Seite finden. Wir verstehen auch, dass es aus der Vergangenheit heraus enge Bindungen zwischen den Menschen dieser Länder und Russland gibt. Und wir akzeptieren auch – wenn sie sich denn so entscheiden – den Wunsch unserer Partner, mit Russland oder in erster Linie mit Russland eng verbunden zu sein.

Aber was wir nicht akzeptieren können, sind plumpe Erpressungsversuche der russischen Regierung und ihrer *companies*, um diese Staaten sozusagen in ihre Arme zu zwingen. Das ist für uns absolut inakzeptabel. Trotzdem ist das meiner Meinung nach kein Grund zur Aufregung, aber ein Grund zur Klarheit in erster Linie gegenüber unseren Partnern: Wir lassen euch nicht allein, wir werden euch konkret unterstützen. Nicht um diese Länder einzukaufen, sondern um sie vor Erpressung zu schützen. Und zur Klarheit gehört auch, dass wir auch auf dem Weg nach Vilnius noch einmal deutlich machen, unsere gemeinsame Verabredung heißt: *more for more* und nicht *more for maybe*. Das müssten wir diesen Ländern deutlich erklären, auch der Bevölkerung – vielleicht wieder mehr, als wir es bisher getan haben.

Dabei werden wir den Dialog mit Russland fortsetzen. Aber eines sollten wir nicht tun, nämlich der russischen Regierung einen Vorwand für falsche PR zu bieten. Deshalb lehne ich die Sprache des Kalten Krieges ab, auch wenn sie von uns selbst kommt, auch wenn sie uns rausrutscht und Erwägung G und Ziffer 7 sind für mich nicht zustimmungsfähig.

3-559-000

Andrej Plenković (PPE). - Hvala lijepa gospođo Predsjedavajuća. Razmišljajući o ovoj temi sjetio sam se jedne rečenice prvog predsjednika Komisije Waltera Hallsteina, koji je kazao da su ugovori o pridruživanju sve ono između ugovora o trgovinskoj suradnji plus jedan, pa do članstva minus jedan. Povjerenik Fulle je govorio o transformativnoj snazi ugovora o pridruživanju koji su na stolu za naše istočne partnere uoči summita u Vilniusu. Ja se nadam da će biti poduzeti koraci i na našoj strani i na strani tih država da dođe do, bilo parafranja bilo potpisivanja tih ugovora jer iz iskustva Hrvatske znamo koliko su radikalno promijenjeni odnosi s Unijom kada smo imali ugovor o pridruživanju. S druge strane, od ove transformativne uvjetovanosti, naši partneri imaju velikog susjeda s kojim i EU ima razvijene odnose a to je Ruska Federacija koja na jedan puno hladniji, jasniji i pragmatičniji način uvjetuje, ili po riječima nekih kolega i ucjenjuje razvoj odnosa. Međutim, u tom smislu mislim da je sada upravo na europskoj diplomaciji, na Komisiji na najvišoj razini, da nađemo jedan diskurs koji će dopustiti nama da ojačamo što i financijski predviđamo u idućoj financijskoj perspektivi odnos sa ovih nekoliko zemalja, a istodobno da zadržimo jedan globalni i bilateralni i multilateralni dijalog sa Ruskom Federacijom koji će nam omogućiti da ove zemlje približimo vrijednostima koje dijeli Europska unija. Hvala vam lijepa.

3-560-000

Boris Zala (S&D). - Madam President, after four years of quiet existence, the Eastern Partnership is reaching a make-or-break moment at the Vilnius summit. Russia's pressure on the Eastern Partnership countries has created a high-stakes geopolitical drama.

Our response to Russia's actions should be firm but not hysterical. We must reassure our eastern partners and proceed to sign and initial the association agreements at the Vilnius summit without giving up on conditionality. It is obvious that Russia perceives the Eastern Partnership as a security threat. Going forward, our strategy challenge is to find a way for Russia to become a part of this process and not to work against it. We must insist, however, that every country has a sovereign right to chose political and trade alliances and that the Eastern Partnership is not directed against Russia.

3-561-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, is fear mór peile mise agus i gcursaí peile bíonn peileadóirí spórtúla agus peileadóirí neamhspórtúla ann. Cloíonn peileadóirí spórtúla leis na rialacha agus ní chloíonn peileadóirí neamhspórtúla. Croitheann siad do lámh agus tugann siad cic san uillinn duit ag an am ceánna. Seo díreach atá á dheanamh ag an Rúis ar a gcomharsana – tá sí ag déanamh bullaíochta ortha agus ag an am céanna ag ligean uirthi gur cairde iad léi. Dá bhrí sin, tá sé in am dúinn an cárta dearg a thabhairt don Rúis mar atáimid ag déanamh anseo anocht.

It was Shakespeare who said one can smile and smile and be a villain. This is exactly what Mr Putin and his Russian colleagues are doing. Smiling to the cameras, pretending that they are abiding by international law while at the same time behaving in a most villainous way towards their neighbours.

This is not acceptable and I think we have a right and duty to say so here tonight. Breaking the Helsinki principles, as my colleague Mr Brok said, using energy prices as a tool. This is not good enough. When someone is bullied by someone stronger and bigger than themselves, it is very difficult for them to fight back. The only way that they can do so is by getting the support of someone equally big as the bully and we are the partner who can do that for our eastern partners.

I think we have to stand up firmly and strongly to Russia and ensure that this type of behaviour is not acceptable so that these countries can exercise their sovereign right to independence now and forever.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-563-000

Knut Fleckenstein (S&D), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“.* – Herr Kollege Kelly, vielleicht habe ich Sie einfach nicht richtig verstanden. Wollen Sie Russland die rote Fahne oder die rote Karte zeigen? Was wollen Sie uns sagen? Was heißt denn das: Russland die rote Karte zeigen? Was soll Herr Füle morgen machen? Das sind einfache Sätzchen, die gut klingen, aber die uns in keiner Weise weiterhelfen. Sind Sie nicht auch dieser Meinung? Es soll ja eine Frage sein.

3-564-000

Seán Kelly (PPE), *blue-card answer.* – The red card is what a player gets in football when he breaches the rules in a particularly unacceptable manner. It means that he gets suspended for a certain amount of time. Here, we are talking about Russia: we must stand up to them, tell them that this is not good enough and use whatever methods we can to bring them to heel. That is what it means.

3-565-000

Edit Herczog (S&D). - A keleti partnerség országainak szabadon, nyomás nélkül kell döntenie, hogy milyen hosszú távú stratégiát választanak. Lakóiknak joguk van a demokratikus döntéshozatalhoz.

Ezért kívánom Örményország lakóinak, férfiaknak és nőknek, hogy éljenek demokratikus jogaikkal, és érvék el, hogy a parlamentben vitassák meg, vagy népszavazáson döntsék el, milyen stratégiát kívánnak maguknak hosszú távra.

Nekünk pedig fontos, hogy a vilniusi csúcson éadjük el legfontosabb célunkat: éadjük el, hogy a keleti partnerség országai lássák, nem hidegháborút, hanem békés egymás mellett élést, partnerséget kívánunk nekik a jövőben is. Ehhez kívánok sok sikert és kitartást a Biztos Úrnak, és minden tárgyalónak.

3-566-000

Interventi su richiesta

3-567-000

Fabrizio Bertot (PPE). - Signora Presidente, considerando la presunta pressione esercitata dalla Federazione russa sugli Stati dell'Europa orientale, penso che ci si debba chiedere: qual è quello Stato che non difende i propri interessi? Anche noi, come Unione europea, dobbiamo porci la stessa domanda e prefiggerci lo stesso obiettivo: difendiamo i nostri interessi!

Se analizziamo i rapporti commerciali tra l'Unione europea e la Russia in relazione a quelli fra l'Unione europea e i paesi del partenariato orientale, dal confronto si evince che i rapporti con la Russia sono decisamente prevalenti e che essa rappresenta il maggior *partner* economico per l'Unione europea. Insomma, da questo semplice confronto si comprende che il ruolo commerciale della Russia per le nostre imprese e per le nostra attività economiche è decisamente rilevante.

A questo proposito, ritengo si debbano favorire e promuovere l'ampliamento e la crescita di questi scambi e nell'attivazione di rapporti privilegiati si debba considerare la Russia una risorsa, un *partner* importante. Immagino che un programma di allargamento dei rapporti commerciali ad Est che non coinvolga la Russia risulterebbe di fatto incompleto e potrebbe addirittura instaurare delle frizioni politiche tra Mosca e Bruxelles.

È nostro interesse comprendere e accettare questo dato di fatto il prima possibile perché l'Unione europea ha tutto l'interesse a incentivare questi rapporti.

3-568-000

Jerzy Buzek (PPE). - Pani Przewodnicząca! Padły już niemal wszystkie argumenty. Jestem przekonany, że jutro poprzemy w większości w głosowaniu to, co mówił pan komisarz Füle i to, czego chciałaby Komisja Europejska, także nasze oświadczenie. Chciałbym dodać jeden ważny argument historyczny. Dwadzieścia kilka lat temu 10 krajów Europy Środkowo-Wschodniej (te kraje są dzisiaj członkami Unii Europejskiej) zdecydowało się na zmianę systemu, z autokratycznego na demokrację, na wolny rynek. Obywatele tych krajów są dzisiaj zadowoleni ze zmian i pomimo kryzysu większość uważa, że obecny system jest lepszy, że nie chcą powrotu do tamtego systemu. To właśnie proponujemy krajom Europy Środkowo-Wschodniej. Wtedy też nie było łatwo i też były naciski. Mieliśmy za sobą Unię Europejską i Stany Zjednoczone. Chciałbym to mocno podkreślić. Chodziło także o współpracę wojskową, nie tylko gospodarczą i dyplomatyczną. Mam wrażenie, że ze strony Stanów Zjednoczonych nacisk jest teraz mniejszy. To dobrze, zostaliśmy sami na tym polu, bo to jest Europa, dlatego dzisiaj nasze działania muszą być zdecydowane. Jeszcze bardziej stanowcze niż te podjęte przez Unię Europejską dwadzieścia kilka lat temu, żeby dać nam swobodny wybór. Walczmy o ten swobodny wybór, bo jest to wielka szansa dla całej Europy.

3-569-000

Eduard Kukan (PPE). - Madam President, over the last years we have been turning more focus on our eastern neighbours, most of whom are still battling with their internal political problems and struggling with democratic transformation. We are aware that the forthcoming Vilnius Summit will be crucial for our future relations with them. These countries now face a clear and difficult decision: to tighten relations with the EU and sign the free trade agreements and the association agreement, or make the choice to move closer to the Russian customs union and Eurasian Union.

When choosing their strategic partners, the EU's eastern neighbours should be able to do so freely. Yet, lately, many decisions have been made under unprecedented pressure from Russia. Political, diplomatic and economic pressure exerted by the Russian Federation on these countries sometimes borders on imperial bullying. The EU clearly awaits cooperation with these eastern partners as their democratic prospects await them too.

3-570-000

Ioan Mircea Paşcu (S&D). - Madam President, as the summit in Vilnius approaches, with the expected signing-in of some important former Soviet republics, Moscow is intensifying its efforts to prevent another geostrategic loss. Lately, the overt and covert pressure on the potential signatories has thus intensified considerably, demonstrating that Moscow's carrot is also a stick, albeit it not such a big one.

Armenia having already given in, Moldova was immediately visited by Russian Deputy Prime Minister Dmitry Rogozin, a well-known figure in Brussels, and by the Russian Patriarch Kirill. The signal, direct and rather brutal from the former, convoluted from the latter, was the same: Moldova should plan its future path very carefully by joining the other Slavic Orthodox peoples. The Russian authorities immediately gave substance to such suggestions – first questioning the quality of Moldovan wines and then embargoing them altogether.

Naturally, neither of our prospective signatories should bow to this pressure, now we have come so far. Moreover, the EU should evaluate the adoption of concrete measures to alleviate the impact of such abrupt retaliatory moves against these countries.

3-571-000

Маруся Любчева (S&D). - Г-жо Председател, на първо място искам да пожелая успех във Вилнюс. За съжаление, този успех е подложен на сериозно изпитание.

Източното партньорство получи сериозен удар от страна стратегически партньор. Ако не сме очаквали това, означава, че не сме си направили добре анализа. А такъв анализ ни трябва, за да решим какво да правим и как да реагираме при тази ситуация.

Натискът върху нашите партньори е неприемлив. Но отричайки методите, с които работи Русия, ние нямаме право да реагираме по същия начин. Ние следва да не допуснем да поставим страните от Източното партньорство да избират между две опции „или - или“.

Можем да направим друго - да бъдем по-силни, да бъдем по-конкретни, да подкрепим нашите партньори, за да могат да направят верния си избор. Защото ако те избират евроазиатския курс, това означава, че ние не сме направили добре своята европейска политика.

Сега е моментът, подкрепяйки тях, да направим и да заздравим отношенията си и с Русия в конструктивен дух, защото това ще бъде полезно за Европейския съюз.

3-572-000

Marek Henryk Migalski (ECR). - Pani Przewodnicząca! Jerzy Buzek ma rację mówiąc o tym, że zostaliśmy dzisiaj jakby sami, że Stany Zjednoczone przez swoje geopolityczne interesy muszą zawierać *deale* z Federacją Rosyjską. Mamy również obowiązek obrony praw człowieka i między jednym a drugim – między naciskami na państwa Partnerstwa Wschodniego a naciskami na społeczeństwo obywatelskie w Rosji, na zwykłych obywateli – jest związek. Można to politologicznie udowodnić, że jeśli jakimś krajowi pozwala się na opresję wobec własnego społeczeństwa, to kraj ów wcześniej czy później będzie wywierał opresję również na kraje sąsiedzkie.

Dlatego mam pytanie do Pana Komisarza. Powiedział Pan w poprzedniej debacie, że jest Pan przeciwnikiem bojkotu mistrzostw świata w hokeju na lodzie na Białorusi. Nie podzielam tej opinii, ale potrafię ją zrozumieć. Czy byłby Pan w stanie zaakceptować i uznać za sensowny bojkot polityczny, czyli nieobecność polityków Unii, na mistrzostwach czy na igrzyskach zimowych w Soczi? W Polsce zaczęliśmy taką akcję – nazywa się to *Olympic Shames* – która nie ma zlikwidować tej imprezy sportowej, ale wywołać jej bojkot polityczny. Bardzo bym prosił o odpowiedź.

3-573-000

(Fine degli interventi su richiesta)

3-574-000

Štefan Füle, *Member of the Commission* . – Madam President, I would like to make five points in reaction to this very interesting discussion.

First, some Members have called on me to be more robust in promoting strategic games. My answer is that I will not do this. There are others who have called on me to promote values more robustly. Yes; I am in the business of promoting values in the Eastern Partnership.

I have problems with participating in these zero-sum games as I am a great believer in the win-win approach, particularly when dealing with such an important, privileged and strategic partner as Russia. I am definitely not in the business of creating new wars. On the contrary, transformation is the rule of the game. The Association Agreement, including this deep and comprehensive Free Trade Area, is a most powerful instrument of that transformation. That is why the Vilnius Summit and the preparations for the eventual signing and initialling of this agreement are so important. The rule of the game is not to lower the bars or to forget about conditionality, but to offer a more strategic engagement with our partners.

My second point is that we have to make a better job of communicating with our Russian friends, making the point again and again that the Eastern Partnership is not at their expense and is not against them or their interests. It would appear that we also need to communicate better on the relationship between the Association Agreement and the Customs Union. I noted the media reporting the Russian Prime Minister as saying this week that there is a lack of compatibility between those two concepts. We raised this issue with him and the rest of his government in February when the College was in Moscow for a regular exchange

of views, and we had already raised this issue before that. We are also raising such issues in the framework of the information and coordination group, in which the Russian Federation has an important place. Each and every time we explain why this is not the case, making the point that this is not about political gain, but about the very pragmatic and practical issue of the extent to which our partners have sovereignty over their external trade policy.

But we did not stop there. We have always added that we are the first to be interested in the traditional ties and cooperation between our partners and Russia. We have always added that we stand ready to help our partners, and if necessary Moscow as well, to fit the policies of the Customs Union and the Eurasian Union. The partners could align with these on the understanding that they will not be in contradiction with the obligations stemming from their Association Agreement and DCFTA. We need to do a better job in making these points clear to our Russian friends.

My third point is that Russia sees the extension of European Union standards and norms as a potentially problematic issue because those of the Customs Union are currently not always identical with them. However, we are already actively cooperating with Russia on the alignment of many norms and standards. This is a key element of the European Union-Russia partnership for modernisation, and these standards are also increasingly being adopted by the Customs Union. Let me stress that European Union norms are often adopted internationally and are, of course, fully compatible with WTO rules. So the European Union is actually helping all its partners, including Russia, to modernise and open up to globalisation.

Likewise, the new agreement we have been negotiating to replace the European Union-Russia Partnership and Cooperation Agreement should include provisions for greater convergence of the regulatory framework between the European Union and Russia, thereby helping to generate stability and predictability for both Russian and European Union companies.

On the subject of companies and trade and the solidarity and unity to which many of you referred, let me, as my fourth point, say the following: we took note of the Russian ban on Moldovan agricultural products. We do not yet have full details on that decision but, at a first glance, we are not aware of any food safety reasons which would justify this. The European Union's own food safety authorities have not established any health or hygiene problems with imports from Moldova and continues to import wine and other agricultural products from that country. Let me also add that today, together with my colleague in the College, Commissioner Ciolos, who is responsible for agriculture, we have been in close contact and, as a result, we intend to look into the possibility of being able to further increase the wine quota for Moldovan exports to the European Union. I am also intending to send short-term expertise to Moldova to help overcome some of the remaining barriers faced by their exports in other sectors, such as poultry. These signs of solidarity are, of course, also applicable to other partners who might become subject to this undue pressure.

I would like to make the following concluding remarks. When we set out to build the Eastern Partnership in Prague in 2009, the idea of the Eurasian Union project had yet to get off the ground. So it has been the Russian decision to build the customs union and the Eurasian Union that has created a situation where our European partners now face a choice between the two projects for regional economic integration. Let me make it clear that it is inconceivable that our partners should become victims of that incompatibility. It is inconceivable that, through a decision made freely, our partners should be punished and

their trading relationship with Custom Union members threatened to be placed under far worse conditions than our own arrangements.

One final point: on our side we stand ready to do all we can to avoid this and to work with our neighbours to find ways of maximising the compatibility between the European Union and Eurasian structures in a way that facilitates trade and economic integration to the benefit of our neighbours and also to the benefit of our neighbours' neighbour.

3-575-000

PRESIDE: MIGUEL ÁNGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Vicepresidente

3-575-250

El Presidente. – Para cerrar el debate se han presentado 6 propuestas de resolución ⁽³⁾ de conformidad con el artículo 110, apartado 2, del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana, a las 12.00 horas.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

3-575-500

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – La situation dont vous vous plaignez aujourd'hui est largement de votre faute, puisque dès le début, la Russie a été exclue de la dimension orientale de la politique de voisinage. Comment a-t-on pu ignorer si ostensiblement les réalités historiques, économiques et géopolitiques de cette région? Vous dénoncez des pressions économiques qui auraient en réalité un but politique. Mais toute votre construction européenne est fondée sur la croyance que l'ultra-libéralisme économique et commercial crée automatiquement la démocratie. Avec le succès que l'on sait en Chine et ailleurs. Sous couvert d'accord commerciaux et de partenariat, vous tendez non seulement à influencer sur les politiques internes des pays partenaires, mais également à poursuivre la politique d'élargissement sans fin de l'Union européenne, en niant ou ignorant d'autres intérêts. Vous prétendez que ces accords ne remettent rien en cause et sont compatibles avec tout, mais vous prévoyez déjà les modes de résolution des conflits. La Russie est un partenaire stratégique de l'Union européenne, un acteur politique et économique majeur au niveau régional et mondial. Il serait temps d'en tenir compte. Avant de compromettre définitivement les relations entre l'Union et la Russie, et entre la Russie et les pays de la région, nous devrions négocier simultanément avec tous et non opposer les uns aux autres.

3-576-000

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – The situation in our direct neighbourhood is becoming dramatic on the eve of the Vilnius Summit. Russia has always been sensitive about the possibility that a true European road will be chosen by the former Soviet provinces. Now, a new dimension of open hostility and crude economic pressure has been reached. Russia is openly using imperialist language in the region neighbouring the EU. The same rhetoric is being applied also towards the Baltic States, which should seriously worry the EU. The

(3) Véase el Acta.

success of the Vilnius Summit and the signing of several association treaties will be crucial both for EU credibility and for its future role in the region. We need to unite more than ever, ensuring EU commitment and willingness to pursue the road of further integration. The Eurasian Customs Union does not comply in any way with EU integration and is meant as a countermove in order to retain Russia's Soviet era dominance over its neighbours. The EU's political commitment and presence is more important than ever, and we owe it to the people of those countries. The EU has to resolutely condemn and oppose all Russian post-imperialist moves that bully its neighbours and try to block their free choice of a society governed by the rule of law.

3-577-000

Monica Luisa Macovei (PPE), *în scris* . – Federația Rusă amenință Republica Moldova pentru a împiedica parafarea Acordului de asociere cu Uniunea Europeană și implicit pentru a opri parcursul său european. Pe 10 Septembrie, Federația Rusă a interzis importurile de vin moldovenesc pe motive sanitare. Serviciul sanitar rus este ridicat la rang de „minister de război” pentru a pedepsi țările din „vecinătatea apropiată” care nu răspund ordinilor rusești.

Vice-prim-ministrul Federației Ruse, în vizită la Chișinău pe 2 septembrie, a afirmat că Republica Moldova va pierde regiunea Transnistreană dacă va parafa Acordul de asociere. Tot el i-a amenințat pe moldoveni că vor îngheța la iarnă, deci Federația Rusă șantajează Republica Moldova cu blocarea livrării de gaze. La asta se adaugă alte amenințări privind îngreunarea formalităților pentru cetățenii moldoveni care lucrează în Federația Rusă.

Guvernul de la Chișinău a răspuns acestei retorici cu calm și curaj. Eforturile depuse pentru a finaliza negocierile în timp record și de a parafa Acordul de asociere arată voința extraordinară de a integra proiectul european. Semnarea Acordului de asociere trebuie să urmeze cât mai repede parafării sale, pentru că Uniunea Europeană nu acceptă să fie șantajată de Federația Rusă.

3-578-000

Cristian Dan Preda (PPE), *în scris* . – După Ucraina și Armenia, Moldova devine a treia țară împotriva căreia Rusia face presiuni. Moscova nu vede cu ochi buni Parteneriatul estic și încheierea de Acorduri de asociere între Uniunea Europeană și țările din regine. Nu este pentru prima oară când Rusia utilizează arma interzicerii importurilor de vin din Moldova în scopul de a influența politica acestei țări. Uniunea Europeană are responsabilitatea de a-și proteja partenerii, iar Moldova nu trebuie să cedeze acestor presiuni, ilegale prin prisma apartenenței Rusiei la OMC. Reamintesc, în fine, că acordurile de asociere nu sunt menite să submineze schimburile comerciale dintre țările Parteneriatului estic și Rusia, ci că, dimpotrivă, acestea vor stimula competitivitatea și randamentul țărilor din zona și vor îmbunătăți comerțul lor cu toți partenerii.

3-579-000

Jacek Protasiewicz (PPE), *in writing* . – Just a few months before the Vilnius Summit, the Eastern Partnership remains at the crossroads. Our Eastern neighbours have become hostages to a choice which should not be there in the first place. In just the last few months, in warning them against associating with the EU, Russia has engaged in a mini trade war with Ukraine, banned the export of agricultural products from Moldova and convinced Armenia to join its Customs Union. Despite these domestic economic issues, we cannot

turn our back on our Eastern partners, especially when they are being put under great pressure by Russia. I would appeal to the European Commission and to the Lithuanian Presidency not to miss the chance provided by the Eastern Partnership Summit in Vilnius to sign – and even provisionally implement – the EU-Ukraine Association Agreement, and to initial association agreements with our other Eastern partners. This is an opportunity for real change. The EU should stand ready to support those who are being subjected to pressure. We should work with our Eastern neighbours to build a zone of prosperity and stability in the region and we should show them the benefits of their association with the EU.

3-580-000

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), *na piśmie*. – Kluczowym punktem europejskiej polityki wschodniej jest coraz głębsza integracja ekonomiczna, społeczna i gospodarcza z krajami Partnerstwa Wschodniego. Ukraina stoi dziś u progu ogromnej szansy, jaką jest podpisanie umowy stowarzyszeniowej z Unią Europejską. Umowa ta otworzyłaby przed ukraińską gospodarką nowe możliwości rozwoju oraz pozwoliłaby przybliżyć integrację ze zjednoczoną Europą nie tylko Ukrainie, ale też innym państwom, które z nadzieją patrzą w kierunku Brukseli. By szansa ta mogła się ziścić, musimy nie tylko wymagać uregulowania pewnych problemów, które stoją na drodze do integracji, ale też bronić prawa każdego kraju do samostanowienia. Rosyjskie próby nacisku na Ukrainę muszą zostać ostro potępione, gdyż uderzają w samą istotę Partnerstwa Wschodniego, a brak naszej reakcji może zostać odebrany przez Moskwę jako milczące przyzwolenie na tego typu zachowania. Na tym etapie przygotowań do podpisania umowy (o strefie wolnego handlu) musimy stanowczo bronić naszej wiarygodności, jeśli chcemy być dla Ukrainy partnerem, a nie tylko złym wujkiem, który dużo wymaga, nie dając nic w zamian. Dlatego zwracam się o przyjęcie rezolucji potępiającej naciski strony rosyjskiej na Ukrainę, które mają na celu zawrócenie jej z drogi postępu.

16. Acceso a los recursos genéticos y participación justa y equitativa en los beneficios que se deriven de su utilización en la Unión (debate)

3-582-000

El Presidente. – El siguiente punto en el orden del día es el debate sobre el informe de Sandrine Bélier, en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Seguridad Alimentaria, sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo relativo al acceso a los recursos genéticos y a la participación justa y equitativa en los beneficios que se deriven de su utilización en la Unión (COM(2012)0576 - C7-0322/2012 - 2012/0278(COD)) (A7-0263/2013).

3-583-000

Sandrine Bélier, *rapporteuse*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, après vingt ans de négociations internationales, en 2010, l'Union européenne et la communauté internationale ont franchi un nouveau pas vers la préservation de la biodiversité en adoptant une nouvelle stratégie dynamique et le protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et sur un juste partage de leur utilisation.

Le rapport que nous voterons demain vise à transposer le protocole de Nagoya en droit européen et à permettre à l'Union européenne de le ratifier avant la prochaine conférence

onusienne, fin 2014. Ce projet de règlement s'inscrit dans une dynamique d'action et de respect de nos engagements internationaux dans le domaine de la biodiversité.

La biodiversité, c'est notre assurance-vie, notre capital naturel. Or, la crise, la perte de la biodiversité du vivant continuent de s'aggraver à un rythme qui s'accélère. Un tiers des espèces soit aujourd'hui menacées et plus de 60 % des écosystèmes sont dégradés.

Nous connaissons une crise du vivant sans précédent dans l'histoire de l'humanité dont les conséquences pour nos sociétés ont et auront un coût social, économique et environnemental qui, chaque jour, rend l'addition de plus en plus salée.

Ce rapport revêt une importance politique primordiale dans nos relations avec nos partenaires internationaux. Le protocole de Nagoya contribue à la mise en place d'un système qui permet un développement durable pour tous, dans le nord comme dans le sud de la planète. Il renforce le respect mutuel et l'équité auxquels nos concitoyens aspirent, dans le contexte de la crise économique, morale et politique qui frappe l'Europe et la communauté internationale.

L'adoption de ce règlement revêt aussi une importance politique européenne. Dans les négociations internationales sur la biodiversité, l'Europe s'est imposée comme un acteur majeur. Elle a permis des avancées importantes et nécessaires, dont l'adoption du protocole de Nagoya.

C'est du résultat du vote de demain que dépendra la présence de l'Union européenne à la table des prochaines négociations internationales. C'est du vote de demain que dépendent le rôle et la place de l'Europe sur la scène internationale en matière d'environnement. C'est du vote de demain que dépend aussi l'avenir de notre modèle économique européen, un modèle plus équitable, plus durable, qui contribue à la préservation de la biodiversité.

Les enjeux sont nombreux, à commencer par la préservation de la biodiversité, certes. N'oublions pas cependant que de nombreux secteurs de l'économie et de la recherche, de nombreuses populations qui dépendent directement de la biodiversité sont concernés. Notre position doit permettre de fixer des règles claires et justes pour tous les utilisateurs européens afin d'encourager la recherche, de stimuler nos entreprises et de promouvoir l'innovation, dans le respect de la nature et des droits de l'homme.

C'est de la ratification du protocole dépend la confiance avec nos partenaires internationaux. Nous pouvons perdre toute la crédibilité que nous avons mis des années à construire, grâce à nos positions progressistes et nos alliances, et pas uniquement lors des négociations sur la biodiversité mais aussi, par ricochet, dans d'autres rencontres internationales.

Peut-on imaginer un instant l'Union européenne absente des négociations sur le climat et le protocole de Kyoto? Non, bien sûr! Il en est de même pour la biodiversité et le protocole de Nagoya.

La Commission et le Conseil nous invitent à faire avancer le processus au plus vite afin de respecter notre calendrier international. Toutefois, ratifier le protocole de Nagoya ne suffira pas si nous ne sommes pas capables de nous doter d'un règlement européen qui respecte les objectifs de ce protocole. C'est ce à quoi nous avons travaillé tous ensemble au sein de la commission de l'environnement. Je remercie d'ailleurs chaleureusement mes collègues rapporteurs fictifs pour leur collaboration et leur travail. En effet, nous avons travaillé ensemble sur ce rapport en vue d'une position solide, sérieuse et équilibrée qui améliore la proposition de la Commission et qui renforce la position du Parlement européen.

Le rapport approuvé en commission de l'environnement et que nombre de mes collègues ont soutenu mérite d'être défendu. C'est le cas du mécanisme de "nouvelle utilisation", qui garantit qu'aucun déséquilibre concurrentiel n'apparaîtra en Europe. C'est aussi le cas de la création d'un mécanisme de financement innovant et d'un fonds européen pour la biodiversité. Enfin, nous demandons que l'Union européenne se dote d'une législation forte et contribue à mettre fin au pillage des ressources naturelles, qu'on appelle la biopiraterie.

Chacun d'entre nous – je l'espère – a bien pris la mesure de ses responsabilités. Je vous demande donc, chers collègues, d'approuver demain le rapport tel qu'adopté en commission de l'environnement et de me permettre d'engager le processus de négociation avec le Conseil, en vue de la ratification rapide du protocole de Nagoya.

3-584-000

Janez Potočnik, *Member of the Commission* . – Mr President, first and foremost I would like to thank the rapporteur, Sandrine Bélier, for the thorough work on this very important proposal. The same thanks go to the shadow rapporteurs as well as the rapporteurs in the associated committees. I am grateful that the European Parliament and many of its Members have devoted so much time to the proposal for an ABS regulation.

I am aware that your internal discussions on this file and on the procedural way forward have not been easy. This is not surprising, since this issue of access to genetic resources and the fair and equitable sharing of benefits for their utilisation is a question which is far from easy. On the one hand, it concerns biodiversity conservation and our respect for other countries' sovereign rights, as well the rights of indigenous and local communities related to traditional knowledge associated with genetic resources. On the other hand, it has implications for economic values in which the European Union has strong interests, such as offering a favourable environment for innovation, protecting business, and so on. Negotiating the Nagoya Protocol took a long time and it strikes a balance between all the interests concerned. I know this first hand, since I was there, as were a number of you.

Of course, now we do not negotiate any more. We have to deliver on what was negotiated. I am convinced that the report that has been presented to you and on which you will vote tomorrow would be a solid basis for negotiations between the EU institutions on the file, even if I have to be clear that it will not be comfortable for the Commission in some parts.

The success of this legislative procedure ahead of the European Parliament elections is critically dependent on Ms Bélier getting the mandate so that the trilogues can begin as soon as possible. Time is already tight, given that the deadline for ratifying the Nagoya Protocol is next July and ratification is itself a lengthy and very formal process. Therefore, we really cannot afford to delay: we need each one of the upcoming weeks and months to work towards an agreement between all EU institutions involved in finalising the text of the regulation.

If we – that is, the European Union and its Member States – are not able to ratify on time, we will not sit at the negotiating table as a full party when the first meeting of the parties of the Nagoya Protocol takes place in October 2014. We would only be observers and would have no voting rights. This would, in substance, have serious implications for our influence on how essential provisions of the Nagoya Protocol will be implemented. Not being able to actively participate in these important decisions would be seriously detrimental to European Union interests, including the interest of European Union companies to access

genetic resources abroad and thus produce bio-based innovations. Many countries may even stop allowing access to genetic resources to EU researchers and industry.

I should also stress that a failure to adopt EU measures on ABS in a timely manner would not mean, as some seem to think, that there would be no ABS legislation at all in the European Union. In this scenario, Member States, at least some of them, are likely to go ahead and establish their own national ABS legislation in the interim, with the result that we would have an ABS patchwork in the European Union. This would certainly not be in the best interest of the common market and would not result in needed predictability and clarity for business operators and researchers.

As you know, the Nagoya Protocol was a package deal: European users are confronted with problems in securing access to genetic resources in biodiversity-rich, mostly developing countries. In turn, for these countries to provide genetic resources under favourable conditions to European users, we have to fulfil our part of the deal. That means we have to ensure the compliance of users of those genetic resources in EU territory, so that the provider countries receive a share of the benefits. The aim of the proposed regulation we are discussing today is to create this legal framework for compliance in the EU. If we fail to establish compliance measures in the EU, third countries may start to see us as an unsafe or uncooperative jurisdiction, and become unwilling to give access to their genetic resources to European Union users. Therefore, delaying the process of ratification of the Protocol would simply be against our own interests.

Moreover, not having ratified the Protocol on time would have a very detrimental effect on our international commitments and on our image with our international partners in the framework of conserving biodiversity, including our credibility and influence at the upcoming Conference of the Parties of the Convention as well as in other environment-related fora.

Having different views amongst the institutions prior to the start of trialogue discussions is not something uncommon. Actually, that is what trialogues are for: to resolve the remaining problems and to find common ground for agreement. I am confident that through the trialogues we will be able to find acceptable compromises and arrive at a good outcome: one that is good for the European Union, for its researchers, its businesses and also, of course, good for biodiversity.

I still remember very well many of you enthusiastically helping me and also others in Nagoya, with the common aim of reaching an agreement on the ABS Protocol and helping biodiversity, in the first place. All the EU institutions, civil society and also business representatives cooperated on this common and noble cause.

The EU was instrumental in securing a deal on ABS in Nagoya in 2010. Now is the time to remember those days again and to join forces again. Reaching a timely agreement on ABS regulation is, without any doubt, in the interest of the European Union, in the interest of all of us and, not least, in the interest of European industry. We also need to deliver on our international commitment.

3-585-000

Catherine Grèze, *rapporteuse pour avis de la commission du développement* . – Monsieur le Président, chers collègues, souvenez-vous, il y a quelques mois, dans cette même maison, nos mains se sont levées sans ambiguïté pour faire voler en éclats le tabou de la biopiraterie, ce nouveau colonialisme, cette ruée vers l'or vert.

Nous avons dit non à la concentration des ressources génétiques entre les mains de quelques firmes des pays industrialisés, avec les conséquences dramatiques que nous connaissons. Nous avons dit non au trafic. Nous avons dit non à l'utilisation des ressources génétiques acquises illégalement.

Le protocole de Nagoya est aujourd'hui le seul outil pour lutter contre la biopiraterie. Lutter contre la biopiraterie, c'est défendre les droits des peuples autochtones, préserver l'environnement, préserver la planète, préserver la santé, préserver la sécurité alimentaire.

La Commission nous a entendus, mais d'une seule oreille. Notre rapporteure a fait un travail excellent pour nous proposer un document équilibré. Dès lors, soyons cohérents avec nous-mêmes: je vous appelle à voter, demain, en faveur de ce texte qui nous est soumis.

3-586-000

Isabella Lövin, *rapporteur for the opinion of the Committee on Fisheries* . – Mr President, I want to thank Sandrine Bélier and also my colleague Ian Hudgton whose opinion was adopted with a complete majority in the Committee on Fisheries— a rare occurrence for the Fisheries Committee. All of the rapporteur's amendments were subsequently adopted by the lead committee – and such an agreement between the Fisheries Committee and the Environment Committee is rarer still.

Mr Hudgton's opinion deals with two very important issues: first of all it makes express reference to the need to involve indigenous and local communities in relation to access – something which is in the protocol, but missing from the Commission's proposal – and, secondly, it recognises the possibility for the EU to extend the protocol's scope to activities taking place in international waters beyond the economic zone, outside the 200 nautical miles limit – and this is extremely important because two thirds of the world's oceans, one half of the globe, is actually outside national jurisdiction.

3-587-000

Cristina Gutiérrez-Cortines, *en nombre del Grupo PPE* . – Señor Presidente, quiero dar las gracias a todos los que han intervenido y a quienes han trabajado —a Sandrine Bélier y al resto—, y también quiero pedir su comprensión y su capacidad de flexibilidad para que este documento pueda salir adelante.

Este es un documento que se enmarca en un sistema internacional, y esto debe aclararse, y lo he explicado ya en mi Grupo, precisamente para conseguir que apoye este documento. ¿Por qué? Porque en este momento hay una saturación en el ambiente europeo: demasiada legislación, de tal modo que las empresas y el sistema muchas veces están realmente constreñidos por numerosas limitaciones.

Este documento es un documento internacional y, por tanto, como tantas veces, tenemos que aceptar entrar en ese sistema. Y yo quisiera que la Comisión fuera sumamente fuerte y que mi Grupo político pueda apoyar este documento.

Entiendo que el Protocolo de Nagoya es justo: es justo que se compense a los países de origen; es justo evitar toda clase de explotación. Pero también digo que este es un documento que todavía no está maduro. Estamos en un proceso, hay que apoyar el proceso, pero tenemos que tener en cuenta que todavía faltan instrumentos y bases para que se pueda implementar correctamente.

¿A qué me refiero? Por ejemplo, los derechos: tenemos derechos y obligaciones, pero las reglas del juego de esos derechos no están marcadas; faltan numerosos instrumentos, por ejemplo, la ciencia. Es rarísimo el país que tiene un catálogo de los productos sobre los que, genética y científicamente, puede demostrar que es realmente y originariamente propietario.

Por tanto, creo que la Comisión debe ser sumamente fuerte a la hora de desarrollar una política de investigación en este sentido y un apoyo a esta línea, que, por lo demás, va a crear muchas expectativas en muchos pueblos y, en cambio, va a crear mucha incertidumbre en las empresas.

Pido también la retroactividad, y digo que mi Grupo solo va a apoyar el documento si así se hace. Consideramos que es un elemento que está en el sistema desde el Derecho romano, por lo que pedimos que se elimine. De lo contrario, si hay un voto negativo, será responsabilidad de aquellos grupos que no hayan querido ceder.

Nosotros pedimos que se elimine la retroactividad y que no haya propiedad intelectual en este ámbito, evidentemente.

3-588-000

Pavel Poc, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, during the work on this file I used to say that it was not about biodiversity itself but about the implementation of the Nagoya Protocol or the Convention on Biological Diversity. Now I see it is also about the trustworthiness of the EU and our responsibility for EU development, because if there is no mandate to start at all, the Nagoya Protocol will not be ratified by the EU during this mandate. The EU will not be able to negotiate at the next Conference of the Parties to the Convention in October 2014 – and there are enough countries to ratify the Nagoya Protocol without us.

Not being at the table means we are on the menu, with all the extremely damaging effects that would have on the EU in any aspect of the matter: access to genetic resources would be closed, the application of the Nagoya Protocol would be discussed without us, etc. The most damaging effect would be to lose any credibility the EU has built up in this last decade.

I of course support all the outcomes of the vote in the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety, but I call on all colleagues to please support the report and vote to grant the mandate to start negotiations, even if some of your choices fall into the dustbin during the vote tomorrow. Only in such a case can we try to negotiate the best possible outcome with the Council; only in such a case can you be part of negotiations at the next Conference of the Parties to the Convention in October 2014.

3-589-000

Gerben-Jan Gerbrandy, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, after 18 years of negotiations, suddenly in October 2010 we saw white smoke, and I was there to witness it: suddenly there was agreement on the Nagoya Protocol. The deadlock between those seeking access to genetic resources and those who wanted to share those resources better had suddenly gone, and we – the Commission, the Member States and the Members of this House – applauded because it was a victory for biodiversity in the future, and ratification was the last tiny hurdle yet to be taken.

However, that now seems slightly more difficult than had been foreseen because, in the last couple of days especially, many companies active in the use of genetic resources seem to have difficulties. Is their main concern legal uncertainty or do many of them have second thoughts on the sharing of the benefits? That is not clear yet, but a few things are important to notice: first of all the target of this proposal is the users who are conducting research and development on genetic resources. So farmers and traders are not directly concerned, and the breeders' exemptions and all other guarantees through Food and Agricultural Organisation treaties are secured.

This brings me to the key point, which for some groups is also, apparently, the red line of this report: that is, new utilisation. I have been told that without including new utilisation this document is a paper tiger because 90% of all genetic resources are already secured in collections, so without new utilisation we are talking only about the remaining 10%. What then is the use of such a thing? I would therefore ask the Commission whether this is true. Without new utilisation, are we creating a paper tiger or do you seriously believe this is a step towards improved access and better benefit-sharing and a huge step forward for biodiversity?

3-590-000

Herbert Dorfmann (PPE). - Herr Präsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Die Europäische Union ist weltweit führend in der Züchtung, im Verkauf und im Export von Samen und von Jungpflanzen.

Das machen nicht nur die großen Unternehmen, von denen immer die Rede ist. Das machen ganz viele kleine und mittelständische Unternehmen in der gesamten Europäischen Union.

Ich denke, diese Unternehmen werden froh sein, wenn sie eine klare Regelung erhalten, wie sie zu genetischen Ressourcen Zugang haben. Das schafft nämlich Rechtssicherheit und das erleichtert auch den in der Züchtung absolut notwendigen Zugang zu neuen Gen-Ressourcen, ohne die Züchtung ja nicht möglich ist.

Aber, wir dürfen nicht Regeln einführen, die die Züchtung in Europa gegenüber anderen Konkurrenten in der Welt ins Hintertreffen bringt und sie da vielleicht dazubewegt, aus Europa abzuwandern. Ich denke, fünf Punkte müssen wir bei der Ratifizierung dieses Protokolls und bei dem Bericht, den wir morgen verabschieden, berücksichtigen.

Wir dürfen nicht Regeln fordern, die über das Nagoya-Protokoll hinausgehen. Zweitens: Wir dürfen keine rückwirkenden Anwendungen des Protokolls vorsehen. Drittens: Wir brauchen keine Sonderfonds, auf denen Geld gelagert wird, von denen man nicht weiß, wohin es geht, von denen man aber weiß, woher es kommt – also, von den Unternehmen. Viertens: Es darf keine Regelung geben, die das Züchterprivileg in Frage stellt. Fünftens: Es darf keine Verantwortungskette geben, die über den Erstnutzer, also den Züchter, hinausgeht.

Ich bin überzeugt, wenn wir diese fünf Prinzipien durchsetzen, dann ist die Umsetzung des Nagoya-Protokolls für jene, die in der Züchtung arbeiten, vorteilhaft und damit für die kleinen und mittelständischen Unternehmen in Europa von Vorteil.

3-591-000

Christa Klaß (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die internationale Vereinbarung zum Nagoya-Protokoll muss Leitlinie für unsere Umsetzung in der Europäischen Union sein.

Es gilt jetzt, darauf zu achten, dass diese gute internationale Grundlage für Europa nicht verkompliziert und nicht mit unnötigen Auflagen, Berichtspflichten und Dokumentationen erschwert wird. Hier geht es auch um die Wettbewerbsfähigkeit Europas gegenüber Drittstaaten. Wesentlich ist daher, dass die Anforderungen der EU an die Biodiversitätskonformität die besondere Rolle von genetischen Ressourcen für Lebensmittelindustrie und Landwirtschaft berücksichtigen.

Auch künftig besteht die Notwendigkeit, die Agrarforschung zu fördern, denn nur so können die Herausforderungen der Welternährung mit den Anforderungen in Einklang gebracht werden, dass die Vorteile aus der Nutzung genetischer Ressourcen allen zugute kommen.

Der Wert und die Bedeutung der Züchteraussnahme im Sortenschutz wurden bereits in den Diskussionen im Europäischen Parlament anerkannt, die zur Verabschiedung des Pakets zum Gemeinschaftspatent geführt haben. Auch die Erklärung vom 10. Mai 2012 zur Patentierung im Wesentlichen biologischer Verfahren, nahm dazu dezidiert Stellung.

Dieses Grundprinzip muss auch künftig Bestand haben. Es stellt Rechtssicherheit für die Anwender von landwirtschaftlichen Innovationen her und sorgt zugleich dafür, dass ein Vorteilsausgleich für die Verwendung genetischer Ressourcen stattfindet.

Bauern müssen auch künftig auf die genetische Ressource in der Form zur Verwendung zugreifen können, in der sie ursprünglich vom ersten Verwender abgerufen wurde. Ich setze auf einen ausgewogenen und praktikablen Abschluss für die Umsetzung des Nagoya-Protokolls in der Europäischen Union. Ich bitte darum, dem Kommissar ein Verhandlungsmandat zu geben, damit Europa in den Verhandlungen bleibt und das nicht ohne uns entschieden wird.

3-592-000

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

3-593-000

Jaroslav Paška (EFD) - Predložený návrh nariadenia má byť v podstate transpozíciou medzinárodnej dohody do práva Európskej únie.

Protokol z Nagoje, ktorý nariadením preberáme, je dôležitým nástrojom na boj proti biopirátsvu a obnovu spravodlivosti pri využívaní genetických zdrojov. Keďže zisky z používania genetických zdrojov, ktoré pochádzajú prevažne z rozvojových krajín, končia spravidla vo vreckách používateľov, mali by sme aj my nariadením zaistiť ich spravodlivé prerozdelenie.

Návrh Komisie však nekladie potrebný dôraz na vyvážené spoločné využívanie výnosov z genetických zdrojov, preto je potrebné podporiť pozmeňujúce a doplňujúce návrhy z výborov.

Predovšetkým musíme trvať na tom, aby sa pri patentoch vždy uvádzal pôvod genetických zdrojov a súčasne sa preukázalo, že genetické zdroje boli pre patentovanie získané zákonným spôsobom.

Mali by sme tiež rešpektovať a uľahčiť uplatňovanie práv miestnych spoločenstiev,

ktorých tradičné poznatky poskytujú dôležité informácie pre registráciu či patentovanie objavov genetických zdrojov.

Len precíznejším formulovaním ustanovení ...(predseda rečníkovi odobral slovo).

3-594-000

(*Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»*))

3-595-000

Janez Potočnik, *Member of the Commission* . – Mr President, I will not be long, as Mr Gerbrandy's question was basically quite straightforward. No, it is not a paper tiger. The proposal is to apply the ABS (access and benefit-sharing) Regulation to genetic resources that already exist in the European Union at the time of the entry into force of the protocol. The position with regard to applying the regulation to new utilisation is something the Commission is not entirely comfortable with, and that has been mentioned many times. However, the report can still be a solid basis for negotiation between the European Union institutions.

The existing positions are so close that it is worth making an effort so that we really get a mandate to sit around the table, as Mr Poc said. Not sitting around the table would have enormous consequences, which are difficult to predict.

I will conclude on a note similar to that with which you concluded last year. Early last year, Parliament urged the Commission to propose legislation to implement the Nagoya Protocol so that the Union could ratify the protocol as soon as possible. Today I would impress upon you that a positive outcome in tomorrow's vote on the ABS Regulation will be an indispensable step in terms of the Union's ability to do exactly what you have asked of us.

3-596-000

Sandrine Bélier, *rapporteure* . – Monsieur le Président, les débats ont été riches et je remercie encore une fois l'ensemble des rapporteurs fictifs.

À ce stade, je souhaiterais juste souligner une chose: si le rapport – tel qu'il a été voté au sein de la commission de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire – est vidé demain de son contenu, la question du mandat et de la possibilité de pouvoir entrer véritablement dans une négociation équilibrée et constructive avec le Conseil se reposera forcément.

L'objectif est en effet de ratifier le protocole de Nagoya le plus tôt possible. Je pense néanmoins que nous portons une réelle responsabilité au nom des citoyens européens, au nom des intérêts européens et non pas des intérêts nationaux ni de telle ou telle industrie, qu'elle soit semencière, agricole ou pharmacologique.

Nous avons la charge et la responsabilité de porter l'intérêt des Européens et de prôner, dans la négociation et la position commune que nous trouverons avec le Conseil et la

Commission, une approche qui soit à la hauteur de ce qu'attendent les citoyens européens dans leur ensemble, et de ce qui peut contribuer à enrichir et à apporter le maximum de bénéfices à l'ensemble des citoyens et des secteurs européens. Je tenais à le préciser car partir avec un mandat et un rapport vidé de son contenu ne nous permettra pas de gagner en crédibilité ni de nous présenter *in fine* à la conférence internationale des parties en Corée, fin 2014.

J'attire donc votre attention, à cet égard, sur le vote qui aura lieu demain, étant entendu que la position de la commission de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire a été longuement discutée et a fait l'objet de compromis et d'un équilibre qui me semble, aujourd'hui, celui qu'il convient de défendre.

J'ajouterais encore que lorsque l'on parle de nouvelle utilisation, nous ne parlons pas de rétroactivité: il n'est pas question de rétroactivité dans le vote au sein de la commission de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire. C'est de la désinformation. C'est une interprétation faussée.

J'étais moi aussi à Nagoya et je sais que le mandat que nous avons pour le Conseil, pour la Commission, dans la négociation avec l'Union africaine, avec l'ensemble des pays tiers, était de ne pas accepter la rétroactivité. Je ne suis pas inconsciente au point de la réintroduire et de lancer un débat inutile qui nous ferait perdre du temps.

Il ne s'agit donc pas de rétroactivité. Il s'agit de décider qu'au moment où s'appliqueront le règlement et le protocole de Nagoya, une seule règle prévaudra pour l'ensemble des acteurs économiques de l'Union européenne. La question de la nouvelle utilisation est véritablement une question de sécurité juridique, pour permettre d'éviter des distorsions de concurrence au sein même de l'Union.

Je voudrais vous soumettre un exemple très éclairant: imaginons que l'Union européenne décide demain que, sur les routes nationales, nous passons de 110 à 60 km/h et que, de ce fait, les Européens qui auraient acheté une voiture avant l'application de la réglementation européenne pourraient continuer à rouler à 110 km/h sur ces routes et ceux qui achèteraient une nouvelle voiture après la mise en œuvre de la réglementation seraient soumis à la limitation de vitesse de 60 km/h. J'espère que mon exemple a été assez clair.

Quand nous parlons de nouvelle utilisation, il ne s'agit pas d'appliquer le protocole de Nagoya aux anciennes utilisations, à l'accès, etc., il s'agit, au moment où le protocole de Nagoya et le règlement seront en vigueur, qu'ils s'appliquent à l'ensemble des entreprises européennes, de façon équilibrée et égalitaire.

3-597-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana, a las 12.00 horas.

17. Estrategia de Seguridad Interior de la UE (debate)

3-599-000

El Presidente. – El punto siguiente en el orden del día es el debate de la pregunta oral a la Comisión sobre la aplicación de la Estrategia de Seguridad Interior de la UE, de Juan Fernando López Aguilar, en nombre de la Comisión de Libertades Civiles, Justicia y Asuntos de Interior (O-000068/2013 - B7-0213/2013) (2013/2636 (RSP)).

3-600-000

Juan Fernando López Aguilar, *Autor*. – Señor Presidente, estamos aquí para hablar de la Estrategia de Seguridad Interior, adoptada en el primer semestre de 2010 bajo la Presidencia española de la Unión, que establece los retos, principios y directrices que deben regir la respuesta a las amenazas a la seguridad en Europa.

La Estrategia aparece como una medida clave del Programa de Estocolmo; de hecho, desarrolla un precepto del espacio de libertad, seguridad y justicia, tal y como lo regula el artículo 67 del Tratado de Lisboa, e incide en las amenazas más críticas a nuestra seguridad común, donde la Unión Europea puede y debe ofrecer valor añadido, poniendo coto a las actividades delictivas de redes criminales internacionales, ayudando a desmantelarlas, previniendo atentados terroristas, fortaleciendo la ciberseguridad, asegurando la protección de las fronteras exteriores de la Unión y aumentando la resistencia ante los desastres naturales.

Es evidente que el mundo ha cambiado muchísimo desde el año 2010, pues han aparecido algunas nuevas amenazas que requieren respuestas políticas diferenciadas. Para mantenerse informada adecuadamente, la Comisión de Libertades Civiles, Justicia y Asuntos de Interior (LIBE) interactúa regularmente con Europol y con el actual Coordinador de la Unión Europea para la lucha contra el terrorismo, el señor de Kerchove, y debate sobre las últimas tendencias en criminalidad y terrorismo.

Hemos debatido extensamente con el señor Wainwright, que es el Director de Europol, el informe *Serious and Organised Crime Threat Assessment Report*, que constituyó la base para que el Consejo decidiese el pasado junio las nuevas prioridades de la Unión Europea en la lucha contra las formas más graves de criminalidad organizada para los próximos cuatro años. En la propuesta de Resolución de la Comisión LIBE hay recomendaciones concretas sobre esas nuevas prioridades, que se refieren en particular a la lucha contra el blanqueo de dinero y el tráfico de armas como prioridades estratégicas de la Unión Europea. Además, hemos debatido con el señor de Kerchove, el Coordinador para la lucha contra el terrorismo, el nuevo informe sobre la situación y las tendencias del terrorismo en la UE (*EU Terrorism Situation and Trend Report*) y las actuales preocupaciones sobre los llamados «lobos solitarios», los milicianos europeos en contextos externos y la radicalización en la red.

De todo ello hablamos en la propuesta de Resolución, pero lo cierto es que durante estos últimos meses también hemos venido trabajando mano con mano con la Comisión temporal CRIM, centrada específicamente en la delincuencia organizada, el blanqueo de dinero y la corrupción, y es positivo que la Comisión Europea evalúe regularmente la estrategia y si es necesario actualizarla, así como que el Parlamento Europeo siga críticamente ese proceso de evaluación para indicar continuamente sus propias prioridades políticas. Lo hicimos el año pasado —lo hizo la ponencia de mi colega, la señora Borsellino— y lo estamos haciendo de nuevo hoy. Es el segundo informe de implementación: estamos debatiéndolo; se presta atención particular al tráfico de personas, a la criminalidad organizada itinerante, a la ciberdelincuencia, al extremismo violento y a los crímenes de odio.

El informe pone de manifiesto que el crimen organizado continúa siendo una amenaza interna en la Unión, no solo contra la seguridad, sino también contra la economía europea y, por tanto, contra las perspectivas de superar esta crisis, y enumera medidas concretas, como la cuarta Directiva antiblanqueo, la Directiva sobre protección de los intereses financieros de la Unión, la llamada Directiva PIF, de la que tengo el honor de ser ponente, y la estrategia de la ciberdelincuencia. En definitiva, la Comisión LIBE quiere que la Comisión

Europea sea proactiva en los campos de la lucha contra la criminalidad y en los terrenos más especializados: el medio ambiente, los contrabandos, la formación para la mejora del control de las fronteras en las infraestructuras denominadas «críticas», así como la dimensión judicial, es decir, la formación específica de la cultura jurídica europea y el establecimiento del paquete de derechos procesales.

Pero hay algo más que ha cambiado, y es la entrada en vigor del Tratado de Lisboa, que involucra como nunca a este Parlamento Europeo y a la Comisión LIBE en el control democrático de la implementación de esa política, de manera que subrayamos la significación política y jurídica de la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea como vinculante, pero también el mandato de que la Comisión LIBE esté permanentemente informada y actúe en este terreno. Y, por eso, creemos que la Comisión Europea, cuando prepare la nueva Estrategia para 2014, debe tener en cuenta a la comisión, debe dialogar con la comisión y hacerle desempeñar un papel importante en la caracterización de la Estrategia.

Y, por último, señalo que la Estrategia de Seguridad Interior se adentra frecuentemente en la competencia de los Estados miembros y es, por eso, importante que el Parlamento Europeo trabaje estrechamente con los Parlamentos nacionales, como venimos haciendo regularmente cada seis meses. En la propuesta de Resolución de la Comisión LIBE reiteramos esta idea de establecer conferencias interparlamentarias conjuntas con los Parlamentos nacionales en una suerte de ciclo parlamentario europeo que incluya el informe anual sobre el estado de implementación de la Estrategia de Seguridad Interior al final de cada periodo.

3-601-000

László Andor, *Member of the Commission*. – Mr President, the Internal Security Strategy implements one part of the Stockholm Programme, namely in the area of ‘Protecting the citizen’. It is important to note that, in the post-Stockholm period, we have to situate ourselves fully in the new institutional context created by the Lisbon Treaty, notably with regard to Parliament’s welcome strengthened role in the legislative process and in international negotiations.

Reflection on the post-Stockholm era is actively ongoing and the Commission intends to present a communication on the future agenda for home affairs policies in March next year. This will go hand in hand with a communication on the future priorities on justice.

The Commission has taken the observations and recommendations set out in Parliament’s resolution of 22 May 2012 on the EU’s Internal Security Strategy into account in its Second Implementation Report on the ISS, and this will also influence the forthcoming Third Implementation Report on the ISS. The latter is planned for mid-2014 and will provide a third and final overview of progress in the implementation of the ISS. The individual points of the resolution are also taken into consideration in relation to the relevant crime-specific or thematic activities of the Commission’s DG Home.

3-602-000

Marco Scurria, *a nome del gruppo PPE*. – Signor Presidente, vorrei innanzitutto ringraziare sia il Commissario, sia il nostro relatore e presidente della commissione LIBE López Aguilar per questa domanda, per questa relazione. Abbiamo provato a migliorare il documento che il Parlamento voterà su alcuni aspetti da noi ritenuti fondamentali.

In primo luogo: migliorare la capacità di analisi dei rischi naturali. Pensiamo che anche e soprattutto in momenti difficili, come inondazioni, alluvioni e terremoti, i cittadini europei debbano trovare un'Europa pronta ed efficiente, capace di dare aiuto e sostegno immediato. Spesso, quando alcuni Stati membri si sono trovati sconvolti da eventi naturali, la nostra risposta non è stata pronta né esauriente e la solidarietà – ricordiamocelo – è uno degli elementi costitutivi della nostra Unione.

In secondo luogo abbiamo sottolineato il ruolo della gestione delle frontiere esterne in relazione alla tematica della sicurezza interna. In particolare dobbiamo assicurare una gestione dei flussi migratori, in modo che il grande numero di migranti che l'Europa accoglie non abbia un impatto negativo sulla società. Se gli immigrati hanno diritto a un'accoglienza umana e democratica, è anche vero che ciò è impossibile quando numeri spropositati arrivano sulle coste dei nostri Stati membri. È un elemento che determina disagio, sia per chi arriva, sia per chi è oggetto dell'arrivo, che senza una regolamentazione ha un impatto negativo sulla società, determinando insicurezza tra i cittadini. Per questo una strategia di sicurezza interna non può prescindere da queste valutazioni.

Terzo punto: un particolare impegno va poi rivolto al contrasto della violenza sulle donne e sui bambini: ancora troppi casi di violenza esistono appunto su donne e bambini e per noi hanno invece un interesse particolare nella gestione della sicurezza interna – anche se qualcuno presenta emendamenti per cancellare la nostra parte che riguarda la lotta alla pedofilia.

Voteremo quindi a favore di questa relazione anche se ci sono parti che non ci convincono pienamente, ma è più importante che l'Unione europea si doti di una strategia complessiva, che dia certezze, garanzie e sicurezze ai nostri cittadini. Siamo qui per questo.

3-603-000

Josef Weidenholzer, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! Europa ist für die Mehrheit seiner Bürgerinnen und Bürger nicht nur ein ökonomisches Projekt mit einem gemeinsamen Binnenmarkt, sie erwarten sich auch soziale Kohäsion und die Gewährleistung von Freiheit und Sicherheit.

Es ist daher von großer Bedeutung, dass auf europäischer Ebene konkrete Maßnahmen in Richtung eines Raums der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts gesetzt werden. Von ebenso großer Bedeutung ist die gemeinschaftliche Dimension dieses Anliegens: die gleichberechtigte Beteiligung von Kommission, Rat und Europäischem Parlament.

Ich vermisse oft den Willen, das Parlament entsprechend zu berücksichtigen. Die Diskussion der fünf Kernpunkte der ISS hätte so sicherlich noch an Qualität gewinnen können, weil sie noch näher an die Bedürfnisse der Bürgerinnen und Bürger gerückt wäre.

Die Menschen sind existenziell an einem hohen Maß an Sicherheit interessiert – sie wollen dabei allerdings nicht ihre Freiheit verlieren. Die Wahrung der Grundrechte der Menschen sicherzustellen, ist eine Kernkompetenz des Parlaments. Unsere Kritik ist daher etwas Konstruktives.

Besonders wichtig ist auch die demokratische Kontrolle der europäischen Agenturen, die in diesem Bereich aktiv sind. Viele Maßnahmen geschehen zu zögerlich, und es ist zu hoffen, dass der Legislativakt zu Europol noch in dieser Periode abgeschlossen werden kann.

Auch die Einbindung der Parlamente der Mitgliedstaaten könnte aktiver betrieben werden. Dies gilt besonders für die Richtlinie für die Datenverarbeitung bei Polizei und Justiz. Es wäre ein wichtiges Signal für eine moderne Rechtssetzung im Spannungsfeld von Sicherheit und Freiheit.

3-604-000

Timothy Kirkhope, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, I fully support the need to map out a strategy with a response to and evaluation of the very serious challenges the European Union faces every day to the security of its borders and the safety of its citizens, and consequently to the implementation of its measures in this area. There is much in this resolution I support: I have long been a great supporter of the work of Europol, advocating strong cooperation and information exchange in the fight against cross-border crime and terrorism within the Union.

However, too often our priorities in this area lack the clear, precise and focused suggestions which make for effective solutions. Often there is an implication in our work that the ability to provide security and protection is at odds with the ability to protect individual rights. I had hoped we would seek to review and to suggest changes in a more constructive way.

I am afraid that, whilst I especially support and commend the efforts of Mr López Aguilar as rapporteur, and he is, after all, a good guy, the final results of this resolution fall short of providing real coherent strategy, and consequently usefulness, given the mixed messages on what exactly Parliament's priorities are in this field.

3-605-000

Cornelia Ernst, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Herr Präsident! Natürlich wollen auch wir, dass die EU und die Mitgliedstaaten eine Strategie zur inneren Sicherheit haben und unterstützten darin auch den Berichterstatter – das ist klar.

Für uns ist die alles entscheidende Frage, inwieweit das Verhältnis von Sicherheit und Freiheit der Bürger ausgewogen ist. Dieses Verhältnis muss klar definiert werden. Und da höre ich von der Kommission ehrlich gesagt nur Sprechblasen.

Die Bürger dürfen nicht unter repressiven Sicherheitsstrategien erdrückt werden – es sieht aber sehr danach aus. Das rechtsstaatliche Prinzip, dass der Staat für den Bürger da ist und nicht umgekehrt, dieses rechtsstaatliche Prinzip muss Leitlinie und muss Ziel einer solchen Strategie sein. Wissen Sie, ich bin ehrlich gesagt skeptisch, ob wir mit den bisherigen Strategien und mit den angedachten Strategien weiterkommen.

Angesichts der Fakten um den NSA-Skandal frage ich Sie, was unternimmt denn nun die Kommission, um die Ausschnüffelung von Millionen von EU-Bürgern durch Geheimdienste zu unterbinden? Was tun Sie im Falle dieser staatlich organisierten Kriminalität? Denn das ist es im Kern! Was tun Sie, um Freiheitsrechte, Privatsphäre und – wie Sie immer so schön sagen – auch die Sicherheit der Bürger in dieser Frage tatsächlich zu schützen? Indem Sie nichts gegen die skandalöse Ausspähung der Bürger unternehmen, senken Sie übrigens die Verdachtsschwelle. Wenn die Verdachtsschwelle gesenkt wird, schadet das dem Kampf gegen organisierte Kriminalität und Terrorismus.

Massenausspähungen machen nicht sicherer, sondern verhindern Sicherheit. Sie sind ein Sicherheitsproblem und müssen daher bekämpft werden.

3-606-000

Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE). - Señor Presidente, muy oportuna la pregunta por parte del señor López Aguilar. Voy a señalar una serie de prioridades que considero esenciales y que la Comisión Europea debe tomar en consideración para la futura aplicación de la Estrategia de Seguridad Interior.

En primer lugar, me gustaría citar el papel tan importante que tienen las agencias europeas para lograr nuestros objetivos en la materia que nos preocupa, especialmente Europol.

El 27 de marzo la Comisión presentó su propuesta legislativa, de la cual soy ponente. Después de tener en cuenta la opinión expresada, de manera reiterada, por la gran mayoría de los grupos políticos de la Cámara y la opinión de la gran mayoría de los Estados miembros, expresada en el Consejo de Justicia y Asuntos de Interior del 7 de junio, reitero mi rechazo ante la posible fusión entre Europol y CEPOL.

Estas dos agencias realizan un excelente trabajo, que deben continuar realizando, pero de manera independiente. Por todo ello, animo a la Comisión a que presente de inmediato la propuesta de Reglamento relativo solo a la Escuela Europea de Policía, a CEPOL. Insto también a la Comisión a que considere las prioridades que aprobó el Consejo del 7 de junio.

Me gustaría destacar aquí el papel tan importante que tiene España en sus operaciones, ya que participará en todas, coliderará dos y liderará otras dos, que son las que conciernen a la lucha contra el tráfico de armas y contra el tráfico de cocaína y heroína.

El terrorismo sigue vivo en sus manifestaciones, y apoyo que prestemos especial atención a la radicalización, a los combatientes y a los lobos solitarios.

En último lugar, quiero, señor Presidente, mencionar la cuestión de la ciberdelincuencia, de una manera muy resumida. Hay que dotar presupuestariamente al EC3, que depende de Europol, para que haga una eficaz labor.

Y, por último, la Comisión debe tomar en consideración la importancia de este debate.

3-607-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, θέλω και εγώ να ευχαριστήσω τον πρόεδρο της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, τον κύριο López Aguilar, για τη σημερινή πρωτοβουλία που μας δίνει την ευκαιρία να έχουμε αυτή τη σημαντική συζήτηση. Πράγματι, το πρόγραμμα της Στοκχόλμης εμπεριέχει πολύ σημαντικά δεδομένα, κάποια από τα οποία καταφέραμε να αξιοποιήσουμε τα χρόνια που πέρασαν. Στον τομέα της εσωτερικής ασφάλειας - συμφωνούμε νομίζω όλοι - έχουν γίνει σημαντικά βήματα και έχει σημειωθεί πρόοδος.

Διερωτάται όμως κάποιος: φθάσαμε στο επίπεδο εκείνο που μας επιτρέπει να επιτύχουμε τους στόχους του προγράμματος της Στοκχόλμης; Νομίζω ότι η απάντηση στο ερώτημα αυτό - και απευθύνομαι στον κύριο Επίτροπο που ανέφερε το πρόγραμμα - είναι 'όχι'. Δεν καταφέραμε σήμερα να φθάσουμε στα επίπεδα της αλληλεγγύης που το ίδιο το πρόγραμμα αλλά και η ίδια η Συνθήκη προβλέπουν, δηλαδή στην δίκαιη κατανομή των βαρών σε συγκεκριμένους πυλώνες που περιγράφει το πρόγραμμα για την εσωτερική μας ασφάλεια.

Συζητούσαμε στην Ολομέλεια σήμερα για τις προκλήσεις σε σχέση με την κατάσταση στη Συρία και την Αίγυπτο. Ένα από τα ζητήματα που συζητήσαμε είναι οι μεγάλες ροές αιτούντων άσυλο που θα φθάσουν στα εξωτερικά σύνορα της Ένωσης. Θέλω να δώσω έμφαση ακριβώς σε αυτό το σημείο. Για να έχουμε εσωτερική ασφάλεια, πρέπει να έχουμε και ολοκληρωμένη προστασία

των εξωτερικών μας συνόρων. Και αναμένουμε βεβαίως πολλά και από τη νέα πρόταση που σύντομα ελπίζουμε ότι θα ψηφισθεί για το *EUROSUR*.

Το ερώτημα όμως είναι: έχουμε φθάσει σήμερα σε ένα επίπεδο που να μας επιτρέπει να πιστεύουμε ότι υπάρχει δίκαιη κατανομή των βαρών και πλήρης και πραγματική αλληλεγγύη στο ζήτημα αυτό και συνεργασία με τα κράτη μέλη; Η απάντηση δυστυχώς δεν είναι θετική. Βρισκόμαστε σήμερα σε ένα σημείο όπου κράτη μέλη επιβαρύνονται δυσανάλογα σε σχέση με κάποια άλλα. Αυτό έχει ως αποτέλεσμα και την ανάπτυξη του ρατσισμού και της ξеноφοβίας σε πολλές χώρες. Το ζούμε καθημερινά, καταλαβαίνουμε ότι ενισχύεται όσο περνάει ο καιρός και βεβαίως το φαινόμενο αυτό συνδέεται άμεσα και με τον εξτρεμισμό.

Καταλαβαίνει κάποιος ότι όλα αυτά τελικά έχουν ως αποτέλεσμα και η ίδια η εσωτερική μας ασφάλεια να μην είναι αυτή που θα θέλαμε. Βεβαίως πρέπει να γίνουν πολλά ακόμη, βεβαίως έχουμε επιτύχει σημαντικά βήματα, είναι όμως μεγάλες οι προκλήσεις για τη συνέχεια και περιμένουμε να δούμε στις επόμενες προτάσεις της Επιτροπής συγκεκριμένα βήματα προς την κατεύθυνση αυτή.

3-608-000

Salvatore Iacolino (PPE). - Signor Presidente, signor Commissario, l'avvento del trattato di Lisbona ha determinato in capo al Parlamento europeo nuove e crescenti responsabilità, anche nella *governance* di quella che viene definita strategia di sicurezza interna. La proposta del presidente Aguilar non può che essere sostenuta, articolata com'è in quelle che rappresentano le priorità di intervento di una politica di sicurezza interna che l'Unione europea deve esprimere compiutamente e in sintonia con gli Stati membri.

Non vi è dubbio per esempio che la questione relativa alla sicurezza informatica sia di particolare rilievo, il centro europeo recentemente istituito e il supporto che potrà dare a Europol e ad altre agenzie si muovono in questa direzione, contro attacchi e violazioni sistematiche alla *privacy* e alle prerogative di ambasciate così come di altre realtà pubbliche o private importanti.

La sicurezza interna significa anche un contrasto molto più efficace contro il terrorismo così come contro le mafie e il crimine organizzato: per questo ci vuole una straordinaria cooperazione giudiziaria e di polizia, basata sulla fiducia tra gli Stati membri, e contestualmente un rinnovato modello di collegamento con i paesi terzi.

Occorre far circolare le informazioni, tutelando i diritti fondamentali; nel contrasto al terrorismo può essere importante l'attività realizzata anche dalla commissione sul criminalità organizzata, nella quale sono relatore a proposito del riciclaggio. Così come il pubblico ministero europeo potrebbe dare un grande risultato.

Infine migrazione e mobilità: dobbiamo tutelare meglio – con una rafforzata cooperazione con paesi più esposti, specialmente quelli del sud, sottoposti a una pressione migratori costante – le nostre frontiere di mare e quelle di terre; tutelare i profughi e i rifugiati; dare opportunità di lavoro ai nostri giovani. Siria ed Egitto hanno evidenziato il fallimento della Primavera araba e non soltanto di quella.

Diciamo agli Stati membri di agire con senso di responsabilità e solidarietà. Occorre uno slancio, Presidente, davvero nuovo, dal Baltico al Mediterraneo una forte cooperazione per poter garantire questo risultato, che è atteso dagli oltre 500 milioni di cittadini europei, un traguardo di sicurezza.

3-609-000

Teresa Jiménez-Becerril Barrio (PPE). - Señor Presidente, tal día como hoy, hace doce años, todos nosotros nos estremecemos ante el mayor ataque terrorista de la historia, que dejó casi 3 000 muertos y 6 000 heridos en América. Quiero rendirles homenaje a ellos y a todas las víctimas del terrorismo, dentro y fuera de Europa. Tenemos una deuda con todos aquellos que murieron porque representaban los valores que, aquí, en este Parlamento defendemos, principalmente la libertad.

El asunto que estamos debatiendo hoy aquí se refiere a la Estrategia de Seguridad Interior de la Unión Europea, la cual tiene como principal objetivo proteger la vida de los ciudadanos. Por tanto, celebro que en la Comunicación de la Comisión sobre dicha Estrategia se siga considerando el terrorismo como uno de los objetivos prioritarios, centrándose en su prevención y trabajando para evitar la radicalización y la captación.

Según Europol, la amenaza terrorista presenta actualmente mucha variedad, desde Al Qaeda hasta el terrorismo separatista, pasando por muchos otros. Por tanto, tengo que mostrar mi desacuerdo con el artículo 12 de esta propuesta de Resolución, en el que se pide que se investiguen únicamente los movimientos violentos de extrema derecha existentes en la Unión. Me pregunto: ¿qué pasa, que no hay movimientos violentos de extrema izquierda? El sectarismo de algunos perjudica a todos y me gustaría recordarles que el terrorismo solo responde a una ideología, la del dolor, la del miedo y la del terror. Y, para defendernos, hemos de estar preparados y unidos, mejorando la información de los profesionales de la lucha antiterrorista, aumentando la capacidad de respuesta de los ciudadanos, difundiendo los testimonios de víctimas del terrorismo y garantizando el seguimiento periódico, a nivel europeo, de las condenas por terrorismo.

Es necesario que en la próxima Estrategia de Seguridad Interior 2015-2019 la Comisión responda a las expectativas de los ciudadanos, que nos piden poder vivir libres y seguros. Es también mi compromiso y estoy segura de que el de todo el Parlamento.

3-610-000

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

3-611-000

Zuzana Roithová (PPE). - Pane předsedající, dovoluji mi říci, že společné posílení vnitřní bezpečnosti Unie a boj proti organizovanému zločinu považuji za klíčové výzvy pro evropské instituce v nejbližších dnech, nehledě na řešení hospodářské krize.

Oceňuji novou legislativu na účinnější konfiskaci zisku z trestné činnosti, přísnější pravidla na potírání finanční kriminality na burze či označování výbušnin. Za nejdůležitější však považuji evropský program ATLAS, který financuje společný výcvik protiteroristických jednotek, nebo projekt RAN, který slouží ke snadnějšímu odhalování hnutí prosazujících radikalismus a fundamentalismus. Domnívám se, že musíme dále budovat spolupráci národních center boje s kybernetickými útoky, a jsem přesvědčena, že rozvíjející se Evropské centrum pro boj proti kyberkriminalitě při Europolu poskytne efektivní platformu pro výměnu osvědčených strategií.

3-612-000

(*Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»*))

3-613-000

László Andor, *Member of the Commission* . – Mr President, I would like to thank the honourable Members, and in particular Mr López Aguilar, for holding this valuable discussion on the Internal Security Strategy, with all the insight and concrete suggestions. I can only agree with Mr Papanikolaou that internal security also requires close cooperation and more solidarity in Europe. Some of the questions raised in the discussion would probably require a deeper and broader assessment of current practices and incidents. Nevertheless, I believe this debate has been an important part of the EU's work in creating, in the words of the Stockholm Programme, 'an open and secure Europe serving and protecting the citizen'.

3-614-000

El Presidente. – Para cerrar el debate se ha presentado una propuesta de resolución ⁽⁴⁾ de conformidad con el artículo 115, apartado 5, del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana, a las 12.00 horas.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

3-614-500

Ágnes Hankiss (PPE), *írásban* . – Üdvözlöm az Európai Unió belső biztonsági stratégiájának végrehajtásáról szóló második jelentést, melyben szeretném hangsúlyozni a szervezett bűnözés, a kiberbűnözés, a terrorizmus, az erőszakos szélsőségek és a korrupció elleni küzdelem fontosságát.

Erősíteni kell az Europol és a tagországok közötti kölcsönös információcserét, valamint fokozott figyelmet kell fordítani a terrorizmus és a szervezett bűnözés összefonódására. Ennek érdekében meg kellene fontolni egy uniós és nemzeti tisztviselőkből álló közös munkacsoport felállítását is.

Elengedhetetlennek tartom a terrorizmus finanszírozásának a vizsgálatát, elsősorban a jótékonyági egyesületek, alapítványok fedésében történő pénzügyi tranzakciók nyomon követését. A tagországok rendvédelmi képességeinek az összehangolásában és a belbiztonsági szakképzésekben fontos szerep vár az önálló ügynökségként működő Európai Rendőrákadémiára (CEPOL).

Az elmúlt évek tragikus eseményei hívták fel a figyelmet az úgynevezett magányos elkövetőkre, akikkel szemben a hatékony védekező stratégia kidolgozása a belbiztonsági munka egyik fő kihívása lesz.

(4) Véase el Acta.

18. Estrategia europea de salud y seguridad en el trabajo (debate)

3-616-000

El Presidente. – El punto siguiente en el orden del día es el debate de la pregunta oral a la Comisión sobre la estrategia europea de salud y seguridad en el trabajo, de Pervenche Berès, en nombre de la Comisión de Empleo y Asuntos Sociales (O-000073/2013 - B7-0214/2013) (2013/2685 (RSP)).

Puesto que no está presente la diputada que debía intervenir en primer lugar para formular la pregunta oral a la Comisión, tiene la palabra el Comisario.

3-617-000

László Andor, Member of the Commission. – Mr President, the Commission attaches great importance to health and safety at work in the European Union and is fully aware of Parliament's strong interest in this policy area. The EU Strategy on Health and Safety at Work from 2007 to 2012 had positive impacts across the EU, as confirmed by the evaluation we published recently. This evaluation confirmed the importance of the European dimension of occupational safety and health policy and of its strategic approach.

The Strategy was particularly relevant as regards the positive trend in work accident reduction and the improvement in implementation of occupational safety and health legislation. The evidence suggests that the goal of a 25% reduction in the incidence of work accidents would have been achieved in 2012. The Strategy has provided all those involved with a coherent framework for action and has proved an important driver in coordinating Member States' efforts towards a common European health and safety policy.

In order to gather further insights and contributions from the general public and organisations, and in particular from representatives of Member States' public authorities, social partner organisations, and stakeholders and experts with an interest in the area, we launched a public online consultation on 31 May 2013, simultaneously with the publication of the evaluation report.

The consultation ended on 26 August 2013. More than 500 replies were received in this period and the Commission is currently analysing them. The Commission will decide on the next steps in the light of the results of these replies.

It will also take into account other institutional contributions such as Parliament's resolution of 2011 on the mid-term review and the opinions on a new Strategy, adopted by the Advisory Committee on Safety and Health at Work and the Senior Labour Inspectors Committee in 2011.

The Commission opted for such an approach because any strategic framework for health and safety at work needs to be supported by a robust evidence base, in order to clearly identify the EU added value, the challenges and priorities, and the impact on workers and companies.

Evaluation of the former Strategy has required an in-depth analysis of the occupational safety and health situation to assess the Strategy's impact in various areas: the impact on workers and companies, in particular on SMEs, and in relation to different national contexts. This has permitted the identification of major challenges during the period of the former Strategy, which will require a particular focus in the future. Simultaneously the Commission is carrying out an assessment of overall EU legislation in this field.

The public consultation aimed to improve transparency and public participation, which are essential values in the EU policymaking process, shared by all the European institutions.

3-618-000

Pervenche Berès, *rapporteuse*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, je vous prie de m'excuser de cette confusion d'horaire et vous remercie pour ces informations découlant du processus de consultation de la Commission européenne qui, d'une certaine manière, anticipe la question que la commission de l'emploi et des affaires sociales du Parlement européen souhaitait ici soulever. Il n'en demeure pas moins que, pour la commission de l'emploi et des affaires sociales, les conséquences du non-renouvellement de la stratégie "emploi" sur la santé et la sécurité au travail sont une source d'inquiétude.

D'abord, parce que cette Commission européenne a adopté, au début de son mandat, avec le soutien du Parlement et du Conseil, une stratégie dite "Europe 2020", dont, manifestement, la question du modèle social, la question de la santé et de la sécurité au travail devaient faire partie.

Nous nous souvenons aussi que le président de la Commission, l'année dernière, en septembre, dans son discours sur l'état de l'Union, a indiqué que la question du modèle social était un élément de la compétitivité de l'Union européenne. Or, pour nous, la question de la santé et de la sécurité au travail est au cœur de ce modèle social. Nous avons parfois eu l'impression que, aux motifs que la crise était là, alors même qu'elle rendait plus impérieux le besoin de cette stratégie, on la laissait de côté.

De la même manière – nous ne l'avons pas évoqué dans la question orale, mais tout de même –, nous savons que la question d'une initiative législative dans le domaine des maladies musculo-squelettiques a été écartée du calendrier prioritaire de cette Commission. Au fond, la question que nous vous avons posée, Monsieur le Commissaire, est de savoir pourquoi il en est ainsi, alors que cette stratégie pour la santé et la sécurité au travail est un élément reconnu par tous les acteurs comme étant non seulement au cœur du modèle social mais comme étant aussi un élément de progrès, d'incitation des États membres à aller dans la bonne direction. Quels ont été les obstacles qui ont empêché son renouvellement?

La commission de l'emploi et des affaires sociales a agi, à travers cette question orale et la proposition de résolution que nous soumettrons à la plénière, avec un certain sens de la mesure et de la responsabilité. Nous n'avons pas cherché à susciter une polémique. Nous voulons savoir quels ont été, dans le contexte où nous sommes aujourd'hui, les obstacles qui se sont dressés pour que vous puissiez, au nom du collège, renouveler cette stratégie qui est absolument indispensable.

J'ajoute que, depuis l'adoption par le Parlement européen, le 5 décembre 2011, d'une évaluation des résultats de cette stratégie, nous nous sommes penchés sur l'impact de la crise sur les plus vulnérables. Là encore, nous voyons que cette stratégie, il serait non seulement nécessaire de la renouveler, mais qu'elle répondrait profondément aux besoins que cette crise a ravivés.

Enfin, je dirai qu'outre cette initiative, nous nous inquiétons de ce que la crise serve de prétexte ou d'argument pour laisser de côté ces éléments fondamentaux du modèle social auquel nous sommes tant attachés. D'autant que la stratégie dont nous nous étions dotés, à l'époque, est une stratégie qui a besoin d'être renouvelée, parce que les technologies ont évolué, qu'elles ont fait surgir de nouvelles difficultés dans le domaine de la santé et de la sécurité au travail. Lorsque le Parlement européen a examiné cette question, l'enjeu du

stress au travail – qui n'était pas au cœur de la précédente stratégie – est très clairement apparu comme un élément fondamental.

De la même manière, la question de l'impact de cette crise – que l'Union européenne, malheureusement, connaît maintenant depuis trop longtemps – apparaît comme un élément déterminant pour renouveler la stratégie.

En clair, je comprends que la consultation que vous avez menée – nous nous en réjouissons – vous incite à aller de l'avant mais permettez-nous tout de même de dire, au nom de la commission de l'emploi et des affaires sociales que nous craignons que cette stratégie arrive maintenant trop tard. Que, fondamentalement, en dépit de l'espoir que nous avons placé dans le modèle social européen, avec la précédente stratégie, il y a eu une petite perte en ligne et – je peux vous le dire, au nom de l'ensemble des collègues de la commission de l'emploi et des affaires sociales – nous le regrettons.

Nous vous accompagnerons dans les impulsions que vous pourrez apporter pour qu'un message soit délivré à la fin de votre mandat mais nous aurions préféré qu'il arrive avant. Pourquoi? Quels ont été les obstacles qui ont empêché que cela se passe autrement?

3-619-000

Csaba Óry, a PPE képviselőcsoport nevében . – Tisztelt Biztos Úr! Figyelmesen hallgattam megelőlegezett válaszát, és nagy örömmre szolgál, hogy a Bizottság fontos kérdésnek tartja az egészségügyi biztonságról, a munkahelyi biztonságról és egészségről szóló európai stratégiát.

Szeretném tájékoztatni arról, hogy mi is nagyon fontos kérdésnek tartjuk, olyannyira, hogy már jó néhány határozatot elfogadtunk ebben az ügyben. Legutóbb júniusban, a Bizottság elnök asszonya is utalt rá, hogy a 2011-es félidős vizsgálatnál eddig kifejezetten felkértük a Bizottságot, hogy a 2012 végén lejáró stratégiát még időben meg kellene újítani.

Tulajdonképpen itt be is fejezhetném, és mondhatnám azt, hogy az a benyomásunk, a Bizottság kicsit elaludt ebben a kérdésben, hisz 2013-ban kezdett el konzultációt folytatni a partnerekkel, és most is csak arról tudott tájékoztatni minket a Biztos Úr, hogy hát nagyon pozitív és érdekes vélemények jöttek be. De arról az ezt értékelő anyagban sem, és most sem hallottunk, hogy de mikor lesz stratégia.

Márpedig ez nem véletlenül fontos számunkra. Persze a munka és egészségvédelmet a Római Szerződés kizárólagos európai hatáskörbe utalja. Nem véletlenül! Szociális területen szinte az egyetlen terület, azért, mert emberi életokról van szó, mert biztonságról van szó, és azért, mert nagyon fontos versenyképességi szempontja az Európai Unió gazdaságának. Márpedig ha ez így van, akkor itt átláthatóságra, kiszámíthatóságra, tervezhetőségre van szüksége mindenkinek, a munkavállalónak is, de a vállalkozónak is, a vállalkozásoknak is erre van szükségük.

Ez a fajta húzódozás, késedelmeskedés, nyögvenyelős haladás ebben az ügyben – igaza van Elnök Asszonynak – fogalmunk sincs, hogy miért történik ez így, ez pedig épp az ellenkező hatást éri el, bizonytalanságot, rögtönzést, és ilyen értelemben pedig komoly veszélyeket. Olyan veszélyeket eredményeznek, amik valóban aggodalmakat keltenek bennünk.

Szóval Biztos Úr! Miért is nem lehet ezt a stratégiát elfogadni? Mi az a fontos ok, ami önöket akadályozza ebben? Kíváncsian várjuk válaszát!

3-620-000

Alejandro Cercas, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, muchas gracias, señor Comisario, por estar con nosotros a estas horas tan intempestivas y muchas gracias por afirmar que es importante para usted también, como lo es para nosotros —están la presidenta, los coordinadores.

Nuestra comisión está muy preocupada. Y permítame decirle, sin faltar a la cortesía, señor Comisario, que estamos muy preocupados porque dudamos mucho de que la importancia que usted ha dado a sus palabras sea paralela a la importancia que da a los hechos la Comisión.

Estamos muy preocupados, en primer lugar, como ya se ha dicho, porque esa estrategia, que terminó en 2012, está vacía de contenido y no sabemos muy bien por qué, porque, como usted ha dicho, todas las evaluaciones están hechas positivamente y todas las consultas también han sido realizadas de manera positiva.

Por tanto, ¿a qué responde esa tardanza? ¿Y a qué responde el que ni siquiera, hasta el momento al menos, nos dé usted una fecha clara de cuándo se va a presentar esa estrategia? ¿No será porque sus colegas creen que los momentos de crisis, como dicen algunos sectores empresariales, son momentos en los que no se ha de agotar a las empresas con más regulaciones? Porque exactamente en los momentos de crisis es cuando más necesidad estamos viendo: se están incrementando los accidentes, las enfermedades laborales. Ayer mismo visitaban este Parlamento unos sindicalistas de mi tierra que hablaban de que ha habido ya, en este año, seis muertos en la agricultura, cosa históricamente olvidada en mi país, porque eran personas mayores de 70 años que tuvieron que volver a trabajar porque no les llegaban las pensiones, que han sido reducidas.

En estos momentos de necesidad, en los que tanto se incrementan las necesidades sociales, no se puede oír a esos sectores, que son sectores insolidarios, sino a la gente que está pidiendo que se mejoren sus condiciones, sobre todo en un momento en el que aumenta el estrés y aumentan los riesgos sociales y las largas horas de trabajo.

Por tanto, la segunda cuestión, señor Presidente, señor Comisario, es que nos faltan muchas piezas que han sido prometidas. Nos faltan directivas, como la relativa a los agentes carcinógenos y mutágenos; nos falta, incluso, la revisión de la Directiva sobre el tiempo de trabajo, que tanta importancia tiene para la salud.

Por tanto, señor Comisario, le recuerdo el artículo 31 de la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea y le digo que hay muchas preguntas, hay muchas consultas, pero hay muy pocas respuestas, y todo esto, por tanto, lleva a que hay muy pocas soluciones y a que los problemas, en lugar de resolverse, se van agravando con grandes créditos de las instituciones europeas y con un alejamiento progresivo de los trabajadores europeos, que no ven en Europa una aliada sino a veces una enemiga de sus derechos fundamentales.

3-621-000

Marian Harkin, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I want to thank the Commissioner for his answer, which is a disappointing one. In my opinion, Commissioner, we need a European strategy on health and safety at work for many reasons, and we need it now. When there is no strategy, national programmes may not continue, or at least not

continue with the same intensity. Implementation can so easily slip and, crucially, the fostering of a preventive culture is not seen as a priority.

That culture of prevention, of assessing risks with the engagement of all relevant stakeholders, is to me a central part of any health and safety strategy and if that slips in Member States it is so difficult to bring it back. Also, when there is no EU strategy, we have no uniformity, we have no implementation at European level and we have no added value. The European dimension then becomes less important and, as with the culture of prevention, if it slips down the agenda, it is difficult to get it back.

There is a real temptation, in times of fiscal cutbacks, to cut corners and it is often forgotten that good health and safety policy is an investment and not a cost. It is clear that, across all the Member States, people are under much greater stress. The recent death of a young intern in the financial services sector in London, with questions linked to overtime, is an example of this. The Chartered Institute of Personnel and Development has said there is an urgent need for a change of culture in the financial services industry regarding working hours and conditions. My question is: where is the prevention culture? If we do not have an EU strategy, it does not help. In Ireland at the moment, junior doctors are going to strike before the end of this month over the non-implementation of the Working Time Directive: this is bad for patients and bad for doctors. I know we are not talking here about implementation of directives, but we do not have a health and safety ethos, we do not have a preventive culture and, again in this context, I believe an EU strategy would be of immense help.

As I said before, people in general are under greater stress due to job insecurity, precarious work, zero-hours contracts etc., and that greatly exacerbates psycho-social problems. An EU health strategy, if we had one, would help to manage this and I honestly think it is badly needed in this regard.

Finally, I welcome the agreement arising from the Directive on Electromagnetic Fields but I re-echo the words of Ms Berès and Mr Óry: Commissioner, what obstacles are in the way?

3-622-000

Karima Delli, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, en décembre 2011, ce Parlement votait à une très large majorité mon rapport d'évaluation de la stratégie européenne sur la santé et la sécurité au travail de 2007 à 2012. Ce rapport tirait déjà la sonnette d'alarme et dénonçait la situation très préoccupante des conditions de travail en Europe.

Laissez-moi vous donner quelques chiffres. En Europe, toutes les cinq secondes, un travailleur est victime d'un accident du travail. Toutes les trois minutes et demie, un autre meurt d'une cause liée à son travail. La crise ne doit pas être le prétexte pour négliger les conditions de travail des Européens.

Depuis mon rapport, le silence de la Commission, qui n'a pas renouvelé ces stratégies européennes est très inquiétant. Cela fait un an que l'Europe aurait dû se doter d'une coordination politique en matière de santé et de sécurité au travail pour les sept années à venir. Ce vide juridique et politique est très grave.

La Commission nous dit – et ce ne sont pas que des bruits de couloir –: "Non, la santé au travail n'est pas une priorité!". Pourquoi? Parce que cela coûte trop cher, figurez-vous! Eh bien, nous, les écologistes, nous vous le disons très posément: nous ne sommes pas d'accord

avec vous! Nous exigeons dès aujourd'hui une nouvelle stratégie européenne pour la santé et la sécurité au travail, qui devrait absolument entrer en vigueur dès le 1er janvier 2014. La couverture universelle des salariés contre les troubles musculo-squelettiques ainsi que la mise en œuvre et le respect de l'accord-cadre de 2004 sur le stress au travail sont des propositions concrètes que l'on retrouve dans mon rapport.

Je le dis très tranquillement: c'est une faute morale de fermer les yeux sur la souffrance au travail, mais c'est aussi une faute économique au regard des coûts des accidents du travail, qui atteignent jusqu'à 4 % du PIB européen, soit 500 milliards d'euros.

Il faut donc agir. Nous avons d'urgence besoin d'une réponse. Elle s'impose, parce que l'Union européenne doit protéger l'ensemble des travailleurs. Les travailleurs ne doivent plus perdre leur vie à la gagner. La balle est donc dans votre camp, Monsieur le Commissaire. Nous avons besoin de cette stratégie européenne. Nous comptons sur vous!

3-623-000

Inês Cristina Zuber, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhor Presidente, o Luxemburgo nos últimos dois anos: uma empresa de construção chamada Açomonta pratica escravatura moderna com trabalhadores portugueses, na fronteira entre a França e o Luxemburgo, que não recebem o salário mínimo e são alojados em condições desumanas, amontoados, a dormir em armazéns.

A referida empresa recebeu mais de 67 mil euros do Fundo Social Europeu, um escândalo que não é caso único. Hoje, com as políticas de promoção do desemprego tão queridas da Comissão Europeia e da União Europeia, os trabalhadores são forçados a trabalharem em quaisquer condições. No século XXI, com condições do século XIX.

Certamente que as condições de segurança e saúde no trabalho também sofreram com o retrocesso civilizacional ao nível de direitos no trabalho que estamos a viver. Mas os dados são escassos e inexistentes. É necessário apurá-los de forma séria, sabendo que muitos dos casos não são sequer reportados às autoridades, ficam no silêncio e no medo em que muitos trabalhadores vivem hoje.

Prevenção, fiscalização adequada, investimento público, combate à precariedade laboral que surge sempre associada à sinistralidade e ausência de condições de saúde e higiene no trabalho, criminalização dos acidentes de trabalho – são passos urgentes, difíceis de concretizar com as políticas da União Europeia, que cada vez mais desvalorizam e retiram dignidade aos trabalhadores.

3-624-000

Edit Bauer (PPE). - Kedves Elnök úr! Biztos úr! A munkahelyi biztonság és egészségvédelem önmagában is fontos, ahogy ezt Ön is hangsúlyozta, de lényeges szerepet játszik az egyenlő versenyfeltételek kialakításában is. Annál inkább feltűnő, hogy miközben a Bizottság éberem őrökdi a gazdasági verseny egyenlő feltételei felett, hiányzik a jövőbe tekintő munkavédelmi stratégia. A helyzet, igaz, javuló tendenciát mutat, a számok legalábbis ezt mutatják, de nem megnyugtató. Különösen azért, mert a javulás nagyrészt a munkahelyek megszűnésének köszönhető.

Az Unión belül a felmérések szerint a munkavállalók 53%-ának okoznak gondot a munkabalesetek, mivel a munkahelyi környezet magasabb kockázatú, mint a mindennapi élet egyéb helyszínei, és ez fokozottan érvényes a kisvállalatokra. A megfelelő munkavédelmi

intézkedésekkel nagyban csökkenthető ez a kockázat. A munkahelyi környezet maga is változik - ahogy az elnök asszony is említette - az új technológiák bevezetésével, de a munkaerő struktúrájának következtében az előregedéssel összefüggően növekszenek bizonyos típusú munkahelyi kockázatok is.

Sok számot lehetne ezzel kapcsolatban felsorolni, talán csak egyet emelnék ki. A 216 millió munkavállalóból évente több mint 2,5 millió embert ér munkahelyi baleset, több ezren halnak meg. Épp a mai hírekben olvastam, hogy otthon, nálunk Szlovákiában ismét ma történt egy ilyen munkahelyi baleset, halálos kimenetelű. Több ezren halnak meg évente munkahelyi balesetek következtében, és amit nagyon gyakran elfelejtünk, hogy a munkahelyi ártalom az még ennél is sokkal súlyosabb és sokkal elterjedtebb. 90 ezren válnak például rokkanttá munkabalesetek következtében évente.

Igaz, van egy közös adósságunk is, és erről se feledkezzünk meg: az anyasági szabadságra vonatkozó ILO egyezmény beemelése az európai jogrendbe sajnos közös kudarcunk. Mindezt figyelembe véve, szükségesnek tartjuk, hogy az Európai Bizottság terjesszen elő egy új stratégiát, a régi és új kockázatok csökkentése érdekében. Biztos úr! Erre szeretném Önt biztatni.

3-625-000

Edite Estrela (S&D). - Senhor Presidente, Senhor Comissário, para o Parlamento Europeu, a proteção da saúde e a segurança dos trabalhadores são uma prioridade. Como a estratégia europeia expirou em 2012, é natural que nós queiramos saber quando é que a Comissão vai apresentar uma nova estratégia e quais as razões deste atraso.

O Parlamento tem desempenhado um papel fundamental na melhoria da legislação sobre as condições de trabalho, que devem ser adaptadas às capacidades e necessidades das pessoas, e não o contrário.

O Parlamento aprovou melhorias na legislação relativa à proteção das trabalhadoras grávidas, puérperas e lactantes, a denominada Diretiva da Licença de Maternidade, de que sou relatora. Em julho de 2008, a Comissão apresentou uma proposta de revisão dessa diretiva. Em outubro de 2010, o Parlamento Europeu aprovou o meu relatório. Infelizmente, o assunto continua bloqueado no Conselho, sem que a Comissão tenha feito qualquer diligência ou qualquer pressão para que o Conselho desbloqueie esse importante assunto.

O Parlamento tem também insistido – e já aqui hoje foi referido por diferentes oradores – na necessidade de melhorar a legislação relativa à proteção dos trabalhadores contra as doenças reumáticas e musculoesqueléticas. Estas doenças atingem cerca de 120 milhões de pessoas e representam elevados encargos para os sistemas de saúde e segurança social. Só na União Europeia 25 % do absentismo prolongado resulta de doenças reumáticas e musculoesqueléticas. Eu tenho acompanhado este assunto porque sou presidente do grupo parlamentar de interesse das doenças musculoesqueléticas.

Portanto, parece-me óbvio, Sr. Comissário, que precisamos de uma nova estratégia, de uma estratégia que seja adaptada às novas realidades e à evolução da própria sociedade.

3-626-000

Danuta Jazłowiecka (PPE). - Panie Przewodniczący! Pomimo wielokrotnej zmiany traktatów, Unii Europejskiej nadal przysługują kompetencje nadal dzielone z państwami członkowskimi w dziedzinie zatrudnienia i zdrowia publicznego. Wiele państw

członkowskich nadal jest niechętnych interwencjom na poziomie wspólnotowym w tym zakresie. W tej sytuacji kwestie związane z bezpieczeństwem i higieną w miejscu pracy są bardzo dobrym przykładem na to, że wspólne działania na poziomie europejskim podejmowane już od roku 1978 są możliwe i pożądane głównie poprzez zastosowanie instrumentów niewiążących.

Dobrym przykładem jest europejska strategia na rzecz bezpieczeństwa i higieny pracy na lata 2007-2012, która znacząco przyczyniła się do właściwego wdrażania prawodawstwa europejskiego oraz do polepszenia i uproszczenia prawodawstwa już istniejącego. Dlatego też kontynuacja zadań w tym zakresie w latach 2013-2020 jest niezbędna. Dziwi więc fakt, że brak zdecydowanych działań ze strony Komisji Europejskiej na rzecz opracowania nowej strategii. Działania w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy są niezbędne, abyśmy mogli osiągnąć cel wyznaczony w strategii Europa 2020, a mianowicie osiągnięcie stopy zatrudnienia na poziomie 75% w grupie wiekowej 20-64 lata. Mając na uwadze trendy związane ze starzeniem się społeczeństwa, a także konieczność wydłużenia aktywności zawodowej pracowników, powinniśmy przygotować na szczeblu europejskim dla państw członkowskich zestaw działań mających doprowadzić do dostosowania miejsc pracy i warunków pracy do potrzeb osób z grupy wiekowej 50+. Niezbędne jest także podjęcie wspólnych działań prewencyjnych w odniesieniu do pracowników. Ma to niezaprzeczalnie istotny wpływ na dobre samopoczucie pracownika, a co za tym idzie, na jakość pracy i jej wydajność.

Niezbędne jest także podjęcie działań skierowanych do osób młodych w celu przygotowania ich do wydłużonej aktywności zawodowej. Co więcej, z roku na rok przybywa także wyzwań związanych z postępem technologicznym, co niewątpliwie ma wpływ na bezpieczeństwo w miejscu pracy. Wszystkie te kwestie wymagają uwzględnienia w europejskiej strategii na nadchodzące lata. Kilkakrotnie już Komisja Europejska przyznała, że wspólnotowa strategia na rzecz bezpieczeństwa i higieny pracy na lata 2007-2012 przyniosła pozytywne skutki w całej Europie i że nadal istnieje szereg wyzwań, którymi należy się zająć. Dlaczego więc w tej sytuacji nadal nie opracowano strategii na lata 2007-2020? Tak jak już wspomniałam, jest ona niezbędna do osiągnięcia zamierzonego poziomu zatrudnienia w Unii Europejskiej i państwach członkowskich.

3-627-000

Emer Costello (S&D). - Mr President, I share the concern of my colleagues in the Committee on Employment and Social Affairs about the delay in implementing and introducing a new health and safety strategy. Commissioner, there are more than 5 000 deaths in the workplace each year: recently, 48 of them occurred in Ireland and those included two children.

There is a clear and urgent need for a new health and safety strategy. At this rate we will not have a new strategy in place by 2014, and the delay is unacceptable, particularly when we look at the reasons why we need this strategy. Increased use of chemicals, ageing of the workforce, an increased incidence of musculoskeletal disorders, work-related cancers, and indeed stress, are all issues that could and should be addressed in a new strategy.

Health and safety is good, it is essential for workers. As has been said, it protects the social model. But it is also good for business. Better health and safety contributes to better company performance, it improves staff well-being, it reduces absenteeism and staff turnover and it bolsters job satisfaction. Rather than blame the crisis and use the crisis as

an excuse for not implementing a health and safety strategy, we need to have a health and safety strategy which will be fit for purpose for the 21st century.

Commissioner, the delays have gone on long enough. It is time the EU lived up to its responsibilities and agreed a new strategy.

3-628-000

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

3-629-000

Biljana Borzan (S&D). - Zahvaljujem gospodine Predsjedavajući, ispričavam se na pogrešci. Evo prema zadnjim podacima, nešto manje od 4 milijuna Europljana strada na radnom mjestu, biva ozbiljno ozlijeđeno, a oko 5000 izgubi život na radnom mjestu. Te brojke, crne brojke, su posljedica prvenstveno nebrige i neodgovornosti poslodavaca, koji ignoriraju pravilike o zaštiti na radu, a na žalost i radnika koji nisu dovoljno svjesni važnosti brige za zdravlje i za vlastitu sigurnost na radnom mjestu. Potrebno je shvatiti da je prevencija najbolja i najisplativija opcija. U prvom redu, neprocjenjivo je zdravlje i život radnika. Naravno tu je i ekonomski aspekt. Ja ću navesti jedan primjer: u Hrvatskoj prosječno godišnje svaki radnik koristi deset dana bolovanja zbog ozljede na radu što čini oko 900 000 dana bolovanja godišnje. Unatoč tome, svega 10% poslodavaca provodi mjere prevencije. Stoga se pridružujem svima onima koji žele ubrzati donošenje ove strategije, smatram da nemamo što više čekati, da je važno razvijati jedinstveni europski pristup zaštite na radu. Hvala.

3-630-000

(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

3-630-500

El Presidente. – Antes de dar la palabra al Comisario para la última intervención, quiero destacar un hecho que me interesa que conste en el Acta de nuestra reunión: hemos tenido once intervenciones, de las cuales nueve han sido de mujeres. Creo que es un hecho que no es baladí, es un hecho notable; y yo no saco conclusiones, pero espero que las saquemos todos. Y, no solo eso, pues también ha habido otra diputada presente en el debate durante todo el tiempo, aunque no ha intervenido. Ha habido dos hombres que han tomado la palabra, aparte del Comisario y yo mismo.

En mi opinión, que nueve mujeres y solo dos hombres se hayan ocupado de un tema del calado social que tiene el que aquí estamos debatiendo es un hecho notable que deberá tenerse en cuenta, porque es significativo.

3-631-000

László Andor, Member of the Commission. – Mr President, I should like to thank everyone who participated in this discussion, particularly Ms Berès who asked the question about occupational health and safety.

I would like to put this in a broader context because it should be clear to all that the crisis has caused enormous damage, not only in terms of the number of jobs in Europe but also

in terms of working conditions, and we have to step up our efforts to improve working conditions in the EU for all categories of the workforce.

In recent years the Commission has been in constant dialogue with all stakeholders in the area of occupational health and safety, not least because of the progress that has made on particular issues, like, for example, exposure to electromagnetic fields.

I very much welcome the fantastic cross-party support for the cause of occupational safety and health, at least from the political groups that have been represented in today's discussion in Parliament. This is more than welcome, and without this strong cross-party political support we would not have a chance to make progress.

Mr Öry and Ms Bauer made a very strong point explaining that this is also a single market issue in terms of a level playing field and fair competition in the European single market, and it is thus important to sustain occupational safety and health as a strong EU policy area.

However, I would like to highlight two other aspects. One of them is the external dimension. You have probably been informed that recently, on behalf of the EU, I have been participating in a very important dialogue about health and safety at work in emerging economies. Recent accidents in Bangladesh, for example, and also in China require a strong and coherent response from the more developed regions, in particular the European Union, and we have been championing a reply by the international community to these recent, tragic accidents. It is important, however, to emphasise that the EU can preserve its credibility here only if we continue acting in a consistent and robust fashion inside the Union, across all the EU Member States that participate in the single market.

Ms Costello pointed to a very important aspect, which is the link between health and safety at work and demographic change. Europe has a shrinking and ageing workforce and, in order to ensure that this shrinking and ageing workforce also remains competitive and able to contribute to prosperity in the coming decades, we need to invest in health and safety because it will pay off. On issues like musculoskeletal disorders, in particular, I certainly do not need any prompting because I am, so to speak, a stakeholder myself, experiencing the negative effects of such phenomena!

I agree that the crisis should not be an excuse. Short-termism should not prevail. We have to think long-term and see the long-term merits of these policies. However, the key question when we consider any new strategy, and its particular date or timing, is that of added value. This is a time when Member States are making progress on specific issues like, for example, exposure to tobacco smoke at the workplace – where there is a lot of progress at Member State level – and we are also witnessing an evolution of good corporate practices, because companies know what Ms Harkin underlined, that health and safety at work is indeed an investment and not simply an area of expenditure. We also have the task of implementing the legislation which already exists at EU level, where clearly there is some unevenness across Member States.

So these are very important tasks, concerning the existing legislation and the legacy of the strategies of the last two periods.

Personally I have no doubt about the importance of future measures in this area. This morning, in this Chamber, President Barroso highlighted the importance of the Europe 2020 strategy in terms of future action by the Commission, and that strategy, as you know, has a numerical target for the employment rate: to increase it to 75%. I believe that strong

policies on occupational safety and health at EU level, and also within the Member States, can contribute to – and indeed be a key part of – the efforts to achieve a 75% employment rate. In fact, the countries which already have an employment rate of 75% or higher have the best practices in health and safety at work.

However, Mr Barroso also pointed to lack of determination as a major downside risk threatening the European Union today. His comment applies particularly in this policy area but, with such strong support from the European Parliament, perhaps that risk can be overcome.

3-632-000

El Presidente. – Para cerrar el debate se ha presentado una propuesta de resolución ⁽⁵⁾ de conformidad con el artículo 110, apartado 2, del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana, al mediodía.

3-633-000

Liam Aylward (ALDE), in writing. – Is ceist thráthúil í seo agus iarraim ar an gCoimisiún aird ar leith a thabhairt sa Straitéis Eorpach um Shláinte agus Sábháilteacht ag an obair ar na deacrachtaí a bhíonn ag feirmeoirí Eorpacha. Is earnáil ar leith í earnáil ghuaiseach na talmhaíochta. Cuireann feirmeoirí uaireanta fada isteach, is cuma cén aimsir a bhíonn ann, agus bíonn guaiseacha meicniúla, leictreacha, ceimiceacha agus bitheolaíoch chomh maith le bagairt na ngalar riospráide agus na zónóise i gceist leis an obair aonraithe a bhíonn ar siúl acu. Ní haon ionadh, mar sin, go bhfuil ceisteanna sláinte agus sábháilteachta ar leith ann san earnáil talmhaíochta. Tá seans níos airde ann go dtarlódh timpiste ar feirm ná ar láthair eile oibre agus tá an baol sin méadaithe arís toisc gur láithreacha cónaithe chomh maith le láithreacha oibre iad feirmeacha. Tarlaíonn breis is 5 50 timpiste marfach in earnáil talmhaíochta an AE gach uile bhliain agus tá seans seacht n-oiread níos mó ann go bhfaighidh feirmeoir bás ar an láthair oibre ná gairmeacha beatha eile. Is bunriachtanas gnó inmharthana talmhaíochta ar bith é an tsláinte agus an tsábháilteacht agus iarraim ar an gCoimisiún aitheantas a thabhairt do sin sa Straitéis nua Sláinte.

3-634-000

Edite Estrela (S&D), por escrito. – O desemprego jovem é o maior problema com que a Europa se confronta, mais grave que a crise dos défices orçamentais e das dívidas soberanas. Em alguns Estados-Membros, como Espanha e Croácia, vai além dos 50 %. E, no entanto, esta é a geração jovem mais qualificada de sempre. A situação é dramática e tende a agravar-se. É, por isso, fundamental a libertação imediata dos fundos europeus que vão permitir a entrada em vigor da *garantia europeia para os jovens*, que poderá oferecer aos jovens um emprego, um estágio ou a continuação dos estudos, o mais tardar, quatro meses após a conclusão do ciclo de estudos ou a inscrição num centro de emprego. Defendo também o reforço da atual proposta de financiamento de 6 mil milhões de euros, manifestamente insuficiente. A UE não pode dizer que o combate ao desemprego jovem é uma prioridade e não disponibilizar os meios para a sua concretização. Segundo estimativas recentes, precisamos de cerca de 10 mil milhões de euros para assegurar que o acesso à garantia europeia para a juventude tenha, verdadeiramente, uma dimensão

(5) Véase el Acta.

européia. No atual contexto, este financiamento não poderá ser visto como um encargo, é um investimento para a saída da crise.

19. Composición de las comisiones y delegaciones: véase el Acta

20. Orden del día de la próxima sesión : véase el Acta

21. Cierre de la sesión

3-638-000

(Se levanta la sesión a las 23.05 horas)